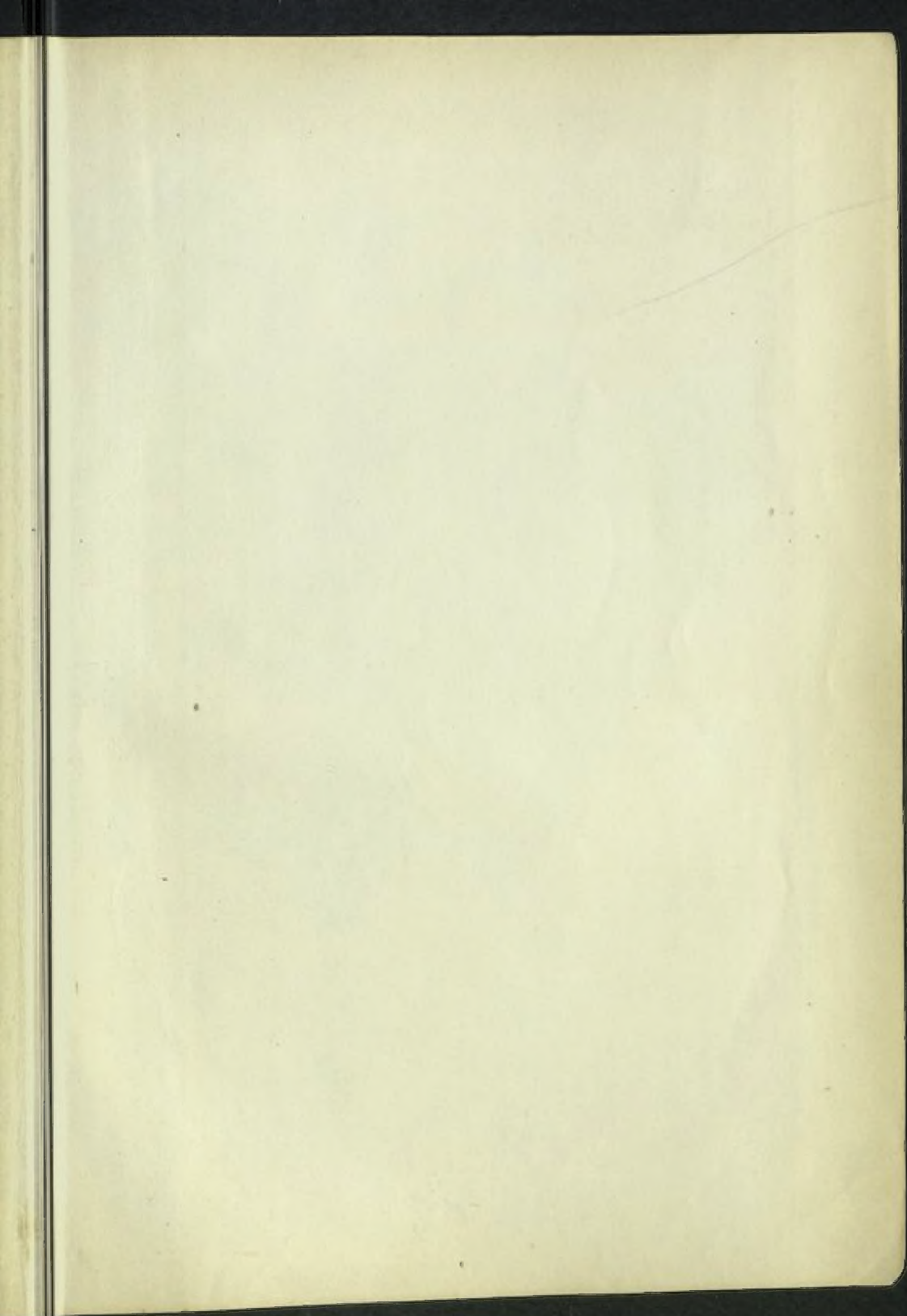
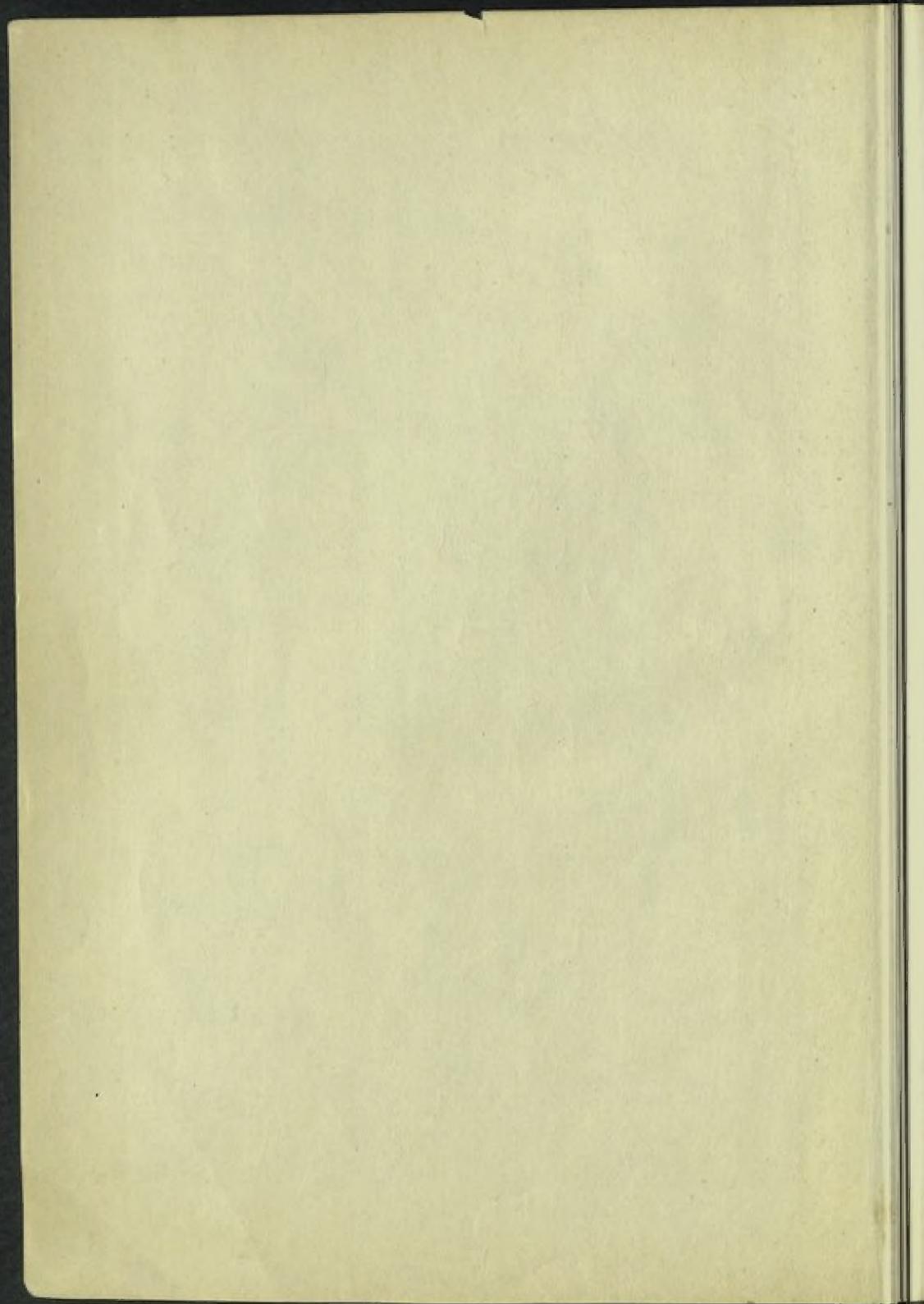


A. U. B. LIBRARY

justice :

31/10/20





القسم
 الدين
 الفقه الرابع
 المال
 الخلافة
 الحق
 32
 193
 147 - 191
 54
 54
 173

184.1
P71rA
C.11

لهدية المقتطف السنوية

١٩٢٩

مَجْلَدُ الْفَائِزِينَ

نقلها الى العربية عن الترجمات الانكليزية

ر. حنا خباز



77180

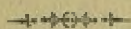
مطبعة المقتطف والمقطم

سنة ١٩٢٩

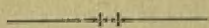
1. C
P K
G



الفردوس الارضي



تحليل لجمهورية افلاطون



بقلم الاستاذ فؤاد صروف

رئيس تحرير المقتطف



رأياه

33
١٥٢

افلاطونه : عن افلاطون تصدر كل المسائل التي مازال المفكرون والكتّاب الى يومنا هذا يكتبونها ويتناقشون فيها . . . ان كتبه هي توراة المتعلمين منذ اثنين وعشرين قرناً . . . فسانت اغسطين وكوبرنيكس ونيوتن وبهمن وسويدنبرغ وغوته هم كذلك مدينون له . هو الرائد وهم التابعون . لانه من الانصاف ان ننسب الى هذا « المعلم » العظيم كل التفاصيل التي تستخرج من فلسفته . . . افلاطون هو الفلسفة . والفلسفة هي افلاطون . . انه لمن مجد البشر ومن هونهم ان لا يستطيع سكسوني ولا روماني زيادة فكر واحد على مقرراته . لم يكن له زوجة ولا اولاد ولكن المفكرين في كل العالم المتمدن هم وارثوه المتسمون بسماه عقله . . . لقد طبعت كتابات افلاطون كل مدرسة من مدارس التعليم وكل محب من محبي الفكر ، وكل كنيسة وكل شاعر . . . وأكثر ما يثير اعجابي « العصرية » الواضحة في روحه واسلوبه . ان فيه جرثومة اوربا التي نعرفها ، بتاريخها — تاريخ اسلحتها وفنونها — انك تستطيع ان تتبين كل لغاتها وبميزاتهما في عقل افلاطون — ولا تستطيع ان تتبينها في احد قبله . لقد تفرعت هذه العناصر ونزلت في مئات من مجلدات التاريخ لكن عنصرأ واحداً جديداً لم يضاف اليها . ان هذه العصرية المتجددة هي مقياس العظمة

في كل فن لأنها تدل على ان صاحبها لم يفتّر بشيء محلي زائل بل عني بالصفات الحقيقية الخالدة . . . ما اكثر العصور التي كُرّت وهو لا يزال جالساً على عرشه لا يقاربه أحد !

عن امرسن

في خطبته التي موضوعها « افلاطون القياسوف »

الجمهورية : من بداخله اقل رية في اثر افلاطون ؟ انظر الى الاكاديمية التي انشأها.

اول الجامعات في التاريخ وأطولها عمراً . انظر الى الاهتمام العام والتجديد المتكرر الذي كان من نصيب فلسفته . انظر الى المقام الذي احرزه في ثقافة القرون الوسطى وما لفكره من الاثر في المباحث اللاهوتية الحديثة . واذكر ان مائة الف تلميذ او اكثر في كل انحاء العالم المتمدن مكتوبون الى اليوم على « جمهوريته » و « محاوراته » . انها لمن آمن الآثار التي يقتنها البشر . ففيها اتخذت الفلسفة اولاً شكلاً معيناً . ولما افاض عليها افلاطون من عواطف شبابه الزاخرة المتنوعة بلغ بها قمة الابداع العليا . والجمهورية فيها تجد مباحث ما وراء الطبيعة والآداب وفلسفة النفس واللاهوت والسياسة والفن . فيها تجد المبادئ التي تشدها طالبات التحرر من النساء . وفيها تقع على القواعد التي يدعو اليها علماء الحياة لتحديد النسل . فيها تطالع مبادئ الاشتراكية (بل والشيوعية) واليوجينية والارستقراطية والديمقراطية والتحليل النفسي والمذهب القائل بأن الحياة مظهر من مظاهر التفاعل الكيماوي . فلا عجب ان يقول امرسن في هذا الكتاب « احرقوا كل الكتب في هذا الكتاب غني عنها »

ول دورانت في المجلة الاميركية

مؤلف « قصة الفلسفة » و « قصور الفلسفة »

سقراط

لا يذكر افلاطون الاً ويذكر سقراط . فافلاطون تلميذ سقراط وعلى لسانه اجري المحاورات التي ترفعه الى اعلى طبقة بين الفلاسفة والشعراء . ولا بد من فهم سقراط لفهم افلاطون بوجه عام وفهم الجمهورية بوجه خاص . لذلك نبدأ تحليل الجمهورية بمحاولة تحليل الرجل الذي جرت على لسانه اذا صح لنا ان نحكم على سقراط من تمثاله النصف الذي عثر عليه في ركام بيت قديم

قلنا ان وجهه لم تبدُ عليه ملامح الجمال الذي يتصف به الفلاسفة في اكثر الاحيان . وأما
 اصلم ووجهه كبير مستدير وعيون عميقة المستقر مخلفة البصر وأنف كبير عريض — يؤيد
 ما قيل — من ان هذا التمثال يمثل رأس حمال لا رأس أشهر الفلاسفة
 ولكن اذا اعدنا النظر الى هذا التمثال الصامت شهدنا في ملامح صاحبه من آثار
 السذاجة والطف والعطف في الصفات جعلت هذا المفكر الهادي معطاً لنخبة شبان اثينا .
 اننا لا نكاد نعرف عنه شيئاً ولكننا نعرف عنه أكثر مما نعرفه عن تلميذه افلاطون
 وتلميذ تلميذه ارستوطا ليس . اننا نستطيع ان ننظر اليه الآن — فوق جسر من الزمن يعبر
 ثلاثة وعشرين قرناً — فنراه يحسبه الحالي من الرشاقة والجمال منشجاً رث الثياب ،
 يمشي في تودة ووقار لا تثيره عواصف البسابة ولا تفلقه ثم لا يلبث ان يجتمع حوله نفر من
 الشباب والمتعلمين فيسبر بهم الى زاوية تليق من زوايا رواق في احد الهياكل ، وهناك يقف في
 وجههم ويقول لهم في بساطة ودعة وحزم : « حددوا الانفاظ التي تستعملونها »
 كان في هذا الجمهور من التلاميذ — شبان اغنياء كافلاطون والسيدياديز الذين كانوا
 يسمونهم تلاميذ الهاد — الهادم للمدراطينة الانثوية . وكان بينهم اشترى كيون كاتيبينيس الذين
 كانوا يعجبون بفقره الوديع حتى يدنوا به . وكان بينهم فوضوي او فوضويان مثل
 ارستيبس الذي كان برنو الى عالم لا اسباب فيه ولا عيب . كل المسائل التي تثير المجتمع الانساني
 اليوم كانت تثير تلك الساقطة الصغيرة من المفكرين ، الذين كانوا يرون مع معلمهم ان الحياة
 من غير بحشر ليست حياة خليفة بالانسان . كل مدرسة من مدارس الفكر كان لها ممثل
 هناك بل عند التدقيق رى انها هناك نشأت

كيف كان يعيش ؟ لا نعلم . انه لم يشتمل مطلقاً ولا كان يهتم بالغد . كان يأكل حين
 يدعوهم تلاميذه ليشرف هو اندم . ولكنه لم ينل رحيباً مثل رحيبهم به حين كان يؤوب الى
 بيته ، لانه كان يميل زوجته وانثيب فكانت تقول فيه انه رجل لا يقيد شيئاً . وانه جلب
 لاسرته شهرة اكثر مما جلب لها خيراً . واسكنها كانت نخبه ولم تطلق ان نراه يرتشف
 كأس الردي مع انه كان قد اوفى على السمين

ولماذا اجله تلاميذه واكرموه ؟ لعل السر في ذلك انه كان رجلاً (بكل معاني
 الرجولة) وفيلسوفاً في آن واحد . فمن المأثور عنه انه غامر بحياته ليخلص السيدياديز في
 احدى المعارك لا وكان يستطيع ان يشرب (خمراً) شرب رجل سري لا يتعدى فيه
 حدود الاعتدال . ولكن بما لا ريب فيه ان احب صفاته اليهم كانت صفة الوداعة في حكمته .
 فانه لم يدع يوماً انه قبض على زمام الحكمة ولكنه كان يفاخر بأنه يسعى الى الحصول عليها

سمي من محبتها . فقد كان من هوائ الحكمة لامن بحرفها — اذا صح إطلاق هذا التعبير المستحدث . ويقال ان الآلهة في هيكل دلفي قالت فيه « انه احكم اليونان قاطبة » فحمل ذلك على حمل موافقتها له في تجاهله (لا ادريته) والتجامل في رأيه لا بد ان يكون مرتبة الفلسفة الاولى . فقد كان يقول — اني اعلم شيئاً واحداً وهو اني لا اعلم شيئاً . والفلسفة تنشأ حين يداخل الانسان الريب — الريب خصوصاً في المعتقدات والاحكام والاوليات التي ورثها . كيف صارت هذه المعتقدات بمثابة حقائق ؟ ألم تنشأ في اول نشأتها عن رغبة خاصة فاسست عليها الرغبة فيها ثوباً من الفكر فصارت معتقداً محترماً لا يقبل النقض 1 ان الباحث لا يصل الى صميم الفلسفة الا حين يتسجعه عقله الى درس نفسه — او حين يقول مع سقراط — اعرف نفسك

أثره الفاني

كان قد سبقه جمهور من الفلاسفة امثال طاليس وهيراقليطس — بارمنيدس وزينو الابلتيائي — قيثاغوراس وامبدوقليس . ولكنهم كانوا في الغالب فلاسفة العلية وظواهرها . كانت مباحثهم في صميمها تدور على طبيعة الاشياء — النواميس والمقاييس التي تجري بموجبها الاشياء والعناصر التي تتألف منها . وهذا عمل جليل — في رأي سقراط . ولكن هناك موضوعاً اجل خطراً في نظر الفلاسفة ، يسمو على كل هذه الاشجار والحجارة — حتى وعلى هذه الكواكب — هناك عقل الانسان . ما الانسان وما مصيره ؟

وهكذا مضى سقراط يبحث في نفس الانسان هاتكاً السُّر عن المسلمات متسائلاً عن صحتها وكان اذا اجتمع جمع من تلاميذه ودار حديثهم على العدالة تراه يسألهم في هدوء — ما هي العدالة ؟ ماذا تمنون بهذه الالفاظ المجردة التي يحكمون بها حكماً فاصلاً في مسائل الحياة والموت ؟ ماذا تمنون بالفاظ « الشرف » و « الفضيلة » و « الادب » و « الوطنية » . ماذا تمنون حين يقول واحدكم « انا » ؟ وعلى هذا الخط ترى ان سقراط كان يعالج هذه المسائل الادبية السيكولوجية . وبعض الذين كانوا يقضون بطريقته السقراطية التي توجب التجديد المدقق ، والتفكير الصافي ، والتحليل الجلي ، كانوا يعترضون عليه ويقولون انه يسأل اكثر مما يجب وانه بعد توجيه أسئلته كان يترك عقول سامعيه اكثر اختلاطاً وتشويشاً مما كانت عليه قبله . ومع ذلك نجد انه خلف في تاريخ الفلسفة حدين محدودين الاول حد « الفضيلة » . والثاني حد « الدولة المثلى »

كانت هذه المسائل اهم ما نحوم حوله افكار الشيبة الاثينية في ذلك العصر . وكان فلاسفة السفسطائيين قد نزعوا من صدور الشيبة ايمانهم بالآلهة اولمبوس وإلاهاته ،

وبالنظام الادبي الذي نال حرمة من الحوف الذي كان يخاف الناس من الآلهة الكائنة في كل مكان . وعلى ذلك أطلق هؤلاء الشبان العنان ليقولوا ما يشاؤون ، ما داموا لا يخرجون عن حدود القانون . هذا من جهة . ومن جهة اخرى كانت عوامل الضعف قد اخذت تنخر في الخلق الاثيني ، مما جعل المدينة العظيمة مرتعاً لآباء سبارطة الاشداء . اما الدولة — او الحكومة فكانت قد انحطت حتى اصبحت ديمقراطية يسيروا الرعايا تسيروا الشهوات . وندوتها كانت قد صارت دار جدال لا غير . فصار القواد ينتخبون او يطردون او يقتلون لاقل ربح من الشهوة تعصف بعقول الجمهور . وصار الفلاحون السذج ينتخبون ليكونوا اعضاء في المجلس الاعلى لان دورهم جاء حسب ترتيب اسمائهم الهجائي !

فالمسلتان الكبيران كانتا — كيف باستطاع وضع نظام ادبي جديد ، وكيف باستطاع خلاص الدولة ؟

سبب موته وخلوده

ان اجوبة سقراط عن هاتين المسألتين منحة موته وخلوده في آن واحد . فانه لو حاول ان يعيد النظام الديني القديم القائم على تعدد الآلهة ، ولو انه سار باتباعه الى الهياكل وامرهم ان يذبحوا الذبائح لآلهة آباؤهم لوجد شيوخ الامة ملتفين حوله ، ينصرونه ويؤيدونه ويجعلونه في المقام الاعلى . ولكنه ادرك ان ذلك خطة خير منها الانتحار ، لانها خطة ترجع بمتبعها القهقري الى القبور

وقد كان راسخ الايمان بمعتقده الديني — القائم على الايمان بالفر واحد — وكان يأمل ان لا يفتنى في التراب متى شرب كأس الردي (اي كان يؤمن بالخلود) . ولكنه كان يعلم حق العلم انه لا يستطيع ان يبنى نظاماً ادبياً على اساس معتقد وامر كهذا الاساس . فقال لنفسه اذا كنا نستطيع ان نبني نظاماً ادبياً غير مرتبط بالمعتقدات الدينية ، يخضع له الملحد والمؤمن على السواء من غير ان يمس عقيدتهما فندقق نكون قد فعلنا شيئاً لا يزول . تاتي المعتقدات الدينية وتذهب ، وهذا النظام باق على الدهر يجعل ابناء كل دولة اعضاء حية في جسمها الحي

فاذا عني « بالصلاح » « المعرفة » و « بالفضيلة » « الحكمة » ، واذا استطعنا ان نعلم الناس حتى يدركوا ما هي مصالحهم الحقيقية وان يكونوا بعيني انظر يرون النتائج التي تنجم عن اعمالهم قبل وقوعها ، اذا هذبناهم حتى يضبطوا شهواتهم ويؤثقوا بينها — اذا استطعنا ذلك خلقنا من القوضى نظاماً ومن الضوضاء ايقاعاً

هذا هو الاساس الذي يجب ان يقوم عليه النظام الادبي

لرجل الجاهل شهوات ورغبات تنبهر كالشهوات التي تنير الرجل الكامل المذهب .
ولكن المذهب يعرف كيف يضبطها ويمتنع جهد العاطفة عن مجازاة الوحوش في تورانها .
وفي دولة بني نظام ادارتها على اركان من المعرفة والحكمة — في دولة تميد الى الفرد من
القوى الواسعة اكثر مما تسلبه من الحرية بتقيدها — تقضي مصلحة كل رجل ان يتصرف
نصرفاً اجتماعياً رائده الحكمة والاخلاص . ولا يبقى الا ان يكون الحكم بيدى النظر حتى
يستتب للدولة سلام ونظام ووثام

ولكن اذا كانت الحكومة قوضى ، تحكم من غير ان عمد يد المساعدة الى رعيها وتأمير
من غير ان تتولى القيادة ، فكيف يستطيع الحكم ان يفتحوا الفرد في دولة من هذا القبيل ،
بان يطيع القوانين ويحصر مساعيها في دائرة « الخير الكامل » ؟ فلا عجب اذا ان يشيح
السيادير بوجهه عن دولة لا تطمئن الى الرجال المحباب المواهب وتحترم العدد اكثر من
احترامها المعرفة . ولا عجب ان نجد قوضى حيث لا نجد فكراً ، حيث يحكم الجمهور في مجلس
وجهم ثم لا يلبث ان يندم حين لا ينفع التدم . ليست الخرافة القائلة بان الكثرة تولد
الحكمة خرافة فاسدة ؟ وعلى الضد من ذلك الا نرى ان الرجال حين يجتمعون جواهر
يصبحون اكثر جنوناً واشد فساداً واعظم عنفاً منهم وهم افراد ؟ اليس من السخف ان يحكم
الناس خطباء يستثيرون شعورهم بخطب ملتهمة كالاوعية النحاسية الجوفاء اذا ضربت عليها
طننت وظلّت تطن حتى تنسها يد ؟ حقاً ان ادارة الدولة مسألة لا يستطيع الرجال ان
يلفوها في استعدادهم لها حدود المعرفة والحكمة . انها مسألة تتطلب التفكير الحر في اقوى
المقول . فكيف نستطيع ان نخلص مجتمعاً ما او ان نهكّه الا اذا كان حكماؤه زعماءه

موقف الديمقراطيين

تصور الشعوب الذي سرى في صدور الحزب الشمي حين اطعموا على مبادئ هذه
الدعوة الارستقراطية ، في زمن كانت الحرب تستدعي كم افواه الناقدين والمعرضين ،
وكانت الاقلية المتعلمة السريّة تعدّ المعدات للقيام بثورة على النظام السائد . تصور ما شعر به
انيّس احد زعماء الديمقراطيين حين رأى ابنه وقد صار تلميذاً لسقراط ، منقلباً على
الالهة وعلى ابيه ضاحكاً في وجهه

وجاءت الثورة فخاضها رجال الفريقين طالين انها معركة الحياة والموت . فلما فازت
الديمقراطية بقرّر مصير سقراط . لقد كان الزعيم الفكري لحزب الثورة مهايكن مسلماً في
اعماله وتصرفه . لقد كان منبع هذه الفلسفة الارستقراطية المسقوطة . هو افسد الشبان
السكارى بسحر الجدال والمناقشة . فالأفضل ان يموت . هكذا قال انيّس وميليتس

وباقى القصة أشهر من أن يعاد لأن افلاطون كتبته في «ابولوجيته» ثراً يفوق الشعر رواه وبلاغة. ففيها يصف موت أول شهداء الفلسفة الذي أعلن حق الإنسان في حرية الفكر مؤيداً فائدته للدولة، رافضاً أن يطلب الرحمة من الجمهور الذي كان يحتقره، مع أن ذلك الجمهور كان يملك العفو عنه وإطلاق سراحه. أنه رأى في موته، وفي حكم القضاة عليه بالموت، حين كان الجمهور الصاحب يطلب ذلك، تأييداً لتعاليمه. فتقدم إلى الموت بقلب ثابت وقدم راسخة، وبل لمن يحاول أن يعلم الناس أسرع مما يستطيعون أن يتعلموا!

افلاطونه

وُلد افلاطون سنة ٤٢٧ قبل المسيح واختلف الرواة في مسقط رأسه، فقيل مدينة اثينا وقيل جزيرة اجينا وهو من محترمي، أبوه من نسل فديروس الملك الأخير من ملوك اثينا، وأمه من نسل صولون الحكيم. وكان اليونان يزعمون أن نسب فديروس وصولون يتصل بالآلهة. والمعجبون منهم بافلاطون لم يكتفوا برده نسبته إلى الآلهة من حيث أبواه بل زعموا أنه ابن الآلهة أبولون، ومن ثم لقب بافلاطون الإلهي. وكانوا يحتفلون بعيد ميلاده في آخر مايو وهو يوم الاحتفال بعيد الآلهة أبولون. قالوا وكانت النحل تأتيه وهو طفل وتطمئه عسلها. وكان اسمه أرسطوقليس على اسم جدّه ولكن معلمه الأول الذي كان يعلمه الألعاب الرياضية سمّاه افلاطون لاتساع منكبيه. ولا يبعد أن يكون قد تجنّد للدفاع عن وطنه مثل معلمه سقراط. ويقال أنه نظم الشعر في حياته.

وانتقل إلى مجاري وهي مدينة يونانية في صقلية، بعد موت سقراط حيث كان أقليدس المجاري، وكان مهتماً بالفلسفة الإليائية من الوجه الذي طرقه زينون الحكيم وأضع علم المنطق، فسميت طريقته بالطريقة الجدلية وهي الطريقة الثابتة في الجمهورية. ولا يعلم كم أقام في مجاري. ولكن أقامت فيها أثر في أفكاره وآرائه، ثم سافر أسفراً طويلاً على ما قيل، فزار القيروان ومصر وإيطالية وصقلية. ويقال أنه زار بابل وفارس وفلسطين ولقي الجوس والبابليين واليهود. ولكن ذلك غير مثبت. وقيل أيضاً أنه بينما كان راجعاً من صقلية قبض عليه بأمر صاحبها ديونيسيوس الأكبر طاغية سيراكوسة وبيع عبداً، فافتداه رجل من القيروان فقاد إلى اثينا وجعل يلقى الدروس في الأكاديمية، وهي حرجة للألعاب الرياضية إلى الجهة الغربية من اثينا، سميت بذلك نسبة إلى البطل أكاديموس. وكان لا افلاطون يستأن بجانيها فاجتمع إليه جمهور الطلبة فجعل يلقى الدروس عليهم ثم يكتبها محاورات

هذه سيرة اعظم الفلاسفة وهي كما ترى سيرة موجزة اذا اعتبرت حوادثها ولكن امرسن يقول في خطبته التي تدور على افلاطون : سير اعظم النوابغ اقصر السير فأبناء عمهم لا يستطيعون ان يقولوا لك شيئاً عنهم . انهم عاشوا في كتاباتهم لذلك ترى معيشتهم في البيت والشارع لا يعلق بها شأن ما

افلاطون وسقراط

كان اجتماع افلاطون بسقراط مرحلة انقلاب في حياته . ذلك ان افلاطون كان قد نشأ في مهد الرفاهة والرخاء — والبعض يقولون في مهد الثروة ايضاً . كان شاباً بهيئ الطامعة مفتول المضلعي افلاطون لعرض منكيه . وكان قد برع واشتهر جندياً وكان قد فاز مرتين في الالعاب الكوروثية . فلا ينتظر ان ينشأ الفلاسفة من طائفة من هذا القبيل . ولكن روح افلاطون الدقيقة الاحساس كانت قد وجدت جذلاً لا يحد في طريقة سقراط الجدلية . ما كان اشد سروره وهو يصغي الى « المعلم » يمزق المعتقدات التحكية بمسائل الجارحة . فدخل افلاطون حومة هذه الرياضة كما غاص قبلاً ميدان الالعاب الرياضية . وبناية سقراط اخذ ينتقل من الجدل والمناقشة الى التحليل الدقيق والمباحث الجديدة . فصار مشغولاً بالحكمة وعلمه . قال : اشكر الله اني ولدت يونانياً لا بربرياً . حرراً لا عبداً . رجلاً لا امرأة . ولكن علاوة على كل ذلك اشكره لانني ولدت في عهد سقراط !

استعداد افلاطون

كان في الثامنة والعشرين لما مات معلمه . وموته المضع ترك في نفسه اثرأ لا يمحي . وملاً نفسه باحتقار الديمقراطية، ومقت الرعاع على منوال ما ينتظر منه وهو ابن اسرة ارسقراطية . وقاده تأمله الى وجوب القضاء على الديمقراطية واحلال حكم الاحكم والافضل محلها — هذا هو ركن الجمهورية . واضحى اكبر همه في الحياة ان يتدع طريقة يستطيع ان يكشف بها عن احكم الناس وأفضلهم ثم يقنعهم ان يتقعدوا زمام الحكم على ان محاولته ان يخلص سقراط جملته موضعاً لريب الديمقراطيين . فأشار عليه اصحابه بان ائتنا ليست دارامان له، وان العناية الالهية قد تكون حيات له هذه القرصة ليرى العالم فليقتسمها . وهكذا كان . فانه اعد عدته للرحيل وغادر اثينا سنة ٣٩٩ ق.م. ابن ذهب لا نعلم . فالثقات مختلفون كما تقدم معنا . ولكن يظهر انه ذهب اولاً الى مصر فصدمه ما صدمه فيها من الكهان ان اليونان دولة لا تزال في المهد، لانتقاله تنزل فيها من مركز الثقل وانها خالية من الثقافة . ولكن الصدمة فتحت السيون فجعل يتأمل . ثم ذهب من مصر الى

سقية فايطاليا وهناك اتصل مدة بالمدرسة التي انشأها فيناغورس . فنأثر عقله الحساس بصورة طائفة من الرجال لاشأن لهم إلا الأكاب على البحث والحكم ، ورغم تقدم مناصب الحكم كان يعيشون عبثة السذاجة الطبيعية . فكانت هذه الصورة المثال الذي بني عليه نظام طبقة الحكام في جمهوريته

وهكذا قضى اثنتي عشرة سنة يتلقى الحكمة من كل مصادرها ، جالساً في كل هيكل ، متذوقاً كل معتقد . فبعضهم يقول انه ذهب الى اليهودية فاقبس هناك تقاليد الانبياء الذين كادوا يكونون اشتراكيين في نزعتهم . وبعضهم يقول انه وصل الى ضفاف الكنج وتعلم اساليب التأمل الصوفي من الهنود . كل هذا لا نعلمه على حقيقته

عاد الى اثينا سنة ٣٧٨ ق . م . رجلاً في الأربعين وقد انضجته الايام والاسفار وهذه به أمدد الشعوب التي لقبها والمذاهب التي اتصل بها . كان قد فقد شيئاً من الحماسة التي اتصف بها في شبابه . ولكنه اكتسب مكانها قدرة على النظر الى الامور من كل وجهاتها نظراً متزاناً وهو اساس الحكمة . فقد كان من جهة واسع المعرفة ومن جهة اخرى ذا نفس لا يملكها الا رجل الفن العظيم . في نفس هذا الرجل الفذة اجتمع الفيلسوف والشاعر في حيز واحد . فابتدع لنفسه اسلوباً جديداً من اساليب الكلام — تجلّى فيه الحكمة والجمال — نعتي به اسلوب الحوار . ان الفلسفة لم ترتد ثوباً يفوق الثوب بهجة ورواقاً — لا قبل افلاطون ولا بعده . قال شلي ان افلاطون بعرض لك ذلك الائتلاف النادر بين المتعلق الدقيق والحماسة الشعرية ذائبين في فيض واحد من الاتزان الى سيل عرم من التأثيرات الموسيقية . . . » فنهاية افلاطون في شبابه بالدرامة لم تذهب عبثاً

٧ الصعوبة في فهمه

هناكل الصعوبة في فهم افلاطون . انه يمزج الشعر بالفلسفة بالعلم بالفن مزجاً بسكر . وانك اذا تأملت محاوراته لم تعرف بلسان اي المتحاورين يتكلم افلاطون ، وهل هو يتكلم استعارة او يعني ما يقوله بحرفه . وهل هو يحدد او هو يهذر . ان محبته للحكم والهلل وللخرافة تحير اللب . حتى لنستطيع ان نقول انه لم يتكلم الا بالامثال

ويقال انه كتب هذه المحاورات لقراء عصره . فان الاخذ والرد فيها واعادة بعض البراهين لتحكيمها في نفوس المستمعين كان يقصد بها كلها جمهور القراء والمستمعين في ذلك العصر ، لذلك ترى ان كثيراً منها لا نستطيع ان ندركه بعد الشاؤ بين حياتنا وحياتهم واساليب معيشتنا وتفكيرنا واساليب معيشتهم وتفكيرهم . فلا يجوزن القارئ اذا ثقي في الجمهورية كثيراً عما لا يستطيع الى ادراكه شيئاً لما كسي به من

الاستعارات التي لا تدركها عقولنا في هذا العصر
وليذكر كذلك ان في افلاطون صفات كثيرة كالصفات التي كان يحمل عليها في محاوراته .
انه يحمل على الشعراء وخرافاتهم ثم يضيف اسماء الى مئات من اسمائهم وخرافاتهم الى الوف
من خرافاتهم . انه يذمر من الكهان ولكنه هو كاهن ولاهوتي وواعظ . يحمل على
الفن حملات صادقة ويرمي بكل الاساطير الى النار ولكنه يعتمد الى بعض الاساطير
لتأييد اقواله بل يعتمد الى بعضها فيجعله اساساً لنظام التعليم في دولته . انه يعترف على منوال
شكسبير ان المشابهات تحمل على الزلق ولكنه لا يخرج من مشابهة حتى يدخل في اخرى .
انه يحتقر السفسطانيين لثلاغهم بالكلام في سبيل اثبات ما يريدون اثباته . ولكنه لا يترفع
عن ان يفعل فعلهم كالمبتدئ . يعلم النطق . ان اميل فاجيه الفرنسي يقلده ليسخر منه فيقول
على منواله : « الكل اكثر من الجزء — لا بد — والجزء اقل من الكل — نعم —
لذلك يتضح ان الفلاسفة يجب ان يحكموا الدولة — ماذا تقول ؟ انه امر واضح —
فلنعد الكرة عليه »

مقام الجمهورية

على ان هذه النفاثص هي اكبر ما يرجى به . وبعد ما تقول كل ما يمكن ان يقال فيه
من هذا القبيل تبقى محاوراته كنزاً من أمن كنوز العالم . وأهمها الجمهورية وهي رسالة كاملة
بذاتها فيها نجد فلسفته فيها وراء الطبيعة — لاموته — نظامه الادبي — فلسفته النفسية —
فلسفته التعليمية — فلسفته السياسية — ومذهبه في الفن . فيها نعر على المسائل التي نحسبها
الآن من مبكرات عصرنا — الشيوعية — الاشتراكية — تحرير النساء — تحديد النسل —
اليوجينية — والمسائل التي اثارها ينتشه فيما يتعلق بالآداب . الارستقراطية والعود الى
الطبيعة ، على ما قال به روسو ، والتعليم الحر — الدافع الحيوي الذي ذهب اليه برغسن —
والتحليل النفسي الذي ابتدعه فرويد — كل شي . نجد في الجمهورية — انها مادية
المختارين يقدمها مضيف كريم

افلاطون هو الفلاسفة والفلاسفة هي افلاطون — هكذا قال امرسن : ثم قال : احرقوا
المكاتب فكلها في هذا الكتاب

تحليل الجمهورية

١ - تقسيمها

الجمهورية عشرة كتب تقسم بطبيعتها الى خمسة اقسام (١) القسم الاول يشتمل على الكتاب الاول وهو مقدمة للبحث فيه يثير سقراط المسألة الآتية : ما هي العدالة ؟ (٢) والقسم الثاني يشتمل على الكتاب الثاني والثالث والرابع وهي تحتوي على اركان الدولة المثلى وخصوصاً تعليم طبقة الحكام فيقوده ذلك الى تحديد المقصود بالعدالة في الدولة اولا ثم في الفرد (٣) والقسم الثالث يشتمل على الكتاب الخامس والسادس والسابع وهي في رأي بعض النقاد والثقة استطراد وتوسع في موضوع الكتاب الاساسي . وهذا القسم يشتمل على بحث في الشيوعية خاصة بطبقة الحكام وعلى وجوب تقليد زمام الاحكام للفلاسفة وعلى نظام لتعليم الملوك الفلاسفة تعليماً عالياً . وتعليم الفلاسفة يستغرق كتابين السادس والسابع وهما في عرف المؤرخين استطراد من الكتاب الرابع (٤) القسم الرابع يشتمل على الكتابين الثامن والتاسع وفيهما يقف البحث على انحطاط الحكومة المثلى (والفرد الامثل) والصور التي تتخذها في انحطاطها هذا فيرى انها تتخذ اربعة اشكال تنتهي بالاستبداد وهو صورة التعدي التام تقابله العدالة الكاملة في الدولة المثلى (٥) والقسم الخامس يشتمل على الكتاب العاشر فترض امام المقررات التي سبق وأدى اليها البحث في الفصول السابقة ويحتم بحث في خلود النفس وجزاء الفضيلة ووصف ليوم الدينونة

٢ - غرضها وفكرتها العامة

نشأت الجمهورية عن مناقشة في حقيقة العدالة فذكر بعض المتناقشين حدوداً للعدالة لم يلق سقراط صعوبة ما في تنفيذها . ولكن اثنين من اتباع سقراط ذهبوا الى ان الانسان لا يميل بطبيعته الى العدالة اكثر من ميله الى التعدي وأنه لا يطلب العدالة لذاتها ولكنه يطلبها لانه يدرك النتائج التي تحل بالاجتماع اذا اطلق كل عناء في اعمال التعدي . فكأنهما شبها الاجتماع البشري — كاشبه شوبنور — بجماعة من القناذف اقتربت بعضها من بعض طلباً للدفع فكان لابد ان تحز اشواك القنفذ الواحد جسم جاره . ولكن اذا جعلت لكل شوكة غمداً من اللباد امكها ان تقرب بعضها من بعض من غير ان يخر احد

الآخر . فممد البناد هذا هو بمثابة القوانين التي نظن ان العدالة مستقرة فيها وأما هي استتبعت لمنع الاحتكاك الذي يحدثه اجتماع الناس وانطلاقهم في اكفاء رغباتهم وشهواتهم من غير ما رادع او وازع

الادلة التي يدليان بها قوية وطويلة . تنتهي الى السؤال التالي : هل تستطيع يا سقراط ان تبين لنا ان العدالة بطبيعتها اسمى من التعدي . وان الادب اصالح من فساد الادب . اذا كان ذلك في طاعتك فبرهن عليه يا سقراط اذا اردت . هكذا قال غلوكون وأدمنطس هذا هو الفصل الاول . اما باقي الجمهورية فهو رد سقراط على هذا التعدي الموجبه اليه . ولكي يحدد معنى العدالة ويثبت انها افضل من التعدي قال ان اقوم الطرق للوقوف على حقيقتها هو البحث عنها حيث تبدو مظاهرها كبيرة واضحة للعيان — اي في المبادئ التي تجري بموجبها المجتمعات البشرية — اي في الدولة . ولا بد انها تكون على اوضح ما تكون في الدولة المثلى

فما هي الدولة المثلى ؟ هي الدولة التي تنظم امورها باعتبار ما هو « خير » اعتباراً معقولاً . هكذا يقول سقراط

والدولة المثلى في نظره يجب ان تكون ارستقراطية تحكمها طبقة من الحكام يعلمون تعليماً عالياً واثماً ثم يختارون لمنصبهم بفضل مقدرتهم على ادراك المبادئ التي تقوم عليها الدولة وجدارتهم في تطبيقها وحفظها . وهؤلاء يعيشون عبثة شيوعية لكي لا تعزيم المطامع بالحياد عن السراط المستقيم . وبني طبقة الحكام طبقة الجيش للدفاع عن الدولة وطبقة العمال والصناع لاستغلال مواردها . فدولة افلاطون قائمة على مبدأ الاختصاص . وهذا معارض كل معارضة للديمقراطية — بمعناها الاصطلاحي — حيث يحسب كل انسان بارعاً في كل عمل وحيث يدعي رجل الشارع انه يستطيع ان يدرك ادارة الشؤون على اختلافها ويصدر فيها حكماً يجب احترامه

وبقابل تقسيم الدولة الى طبقات ثلاث تقسم نفس الانسان الى مناطق ثلاث . فنفس الانسان لها ثلاثة اقسام بحسب رأي افلاطون في جمهوريته : القسم العقلي — والقسم الحاسي او الغضبي — والقسم الشهوي . فالحركة فضيلة الاول . والشجاعة فضيلة الثاني والاعتدال فضيلة الثالث . ويقابل كل قسم من اقسام النفس صنف خاص من الرجال . فحاكم الدولة وهو رجل فيلسوف يمثل الرجل العاقل ويقابل في نفس الانسان القسم العقلي . والجندي يمثل الرجل الحاسي وهو يقابل القسم الحاسي في نفس الانسان . والصانع يمثل رجل الشهوي الذي تتنازع الرغبات المختلفة وهو يقابل القسم الشهوي في نفس الانسان

وكا ان العدالة في الدولة تقوم بقيام كل فرد بالعمل الخاص بطبيعته — فالخاكم يحكم والجندي يحمي الدمار والعامل يستغل موارد الارض — هكذا العدالة في النفس تقوم بقيام كل قسم منها بعمله الخاص به — فالعقل يضبط الشهوات حاكماً في المدى الذي يطلقه للرغبات. و «المواطن» تساعد العقل في عمله بتجديد «المواطن الشريفة» لتأييدهم كالتضرب من الحطة والحجل من الكذب. فالعدالة الاجتماعية هي مظهر خارجي لهذه العدالة الداخلية عدالة النفس

ولما سئل كيف يستطيع ان يحقق هذا الحلم الجليل اجاب «ملاكوا الفلاسفة» والفيلسوف في رأيه هو الرجل الذي يعرف الحقيقة. والحقيقة في نظره هي «صورة الخير» التي منها تستمد الاشياء الصالحة صلاحها

٣ - المشكلات التي تثيرها

المسائل التي يثيرها افلاطون في الجمهورية على لسان سقراط هي هي المسائل التي ما زال ابناء العصر يثيرونها في كل مجتمع وكل ناد. والحلول التي يقترحها لهذه المسائل لم تفقد جديتها على قدم العهد بها. لانها منسجمة بمس ذلك العقل الحيار ومطبوعة بطابع تلك النفس التي تحررت من قيود الزمان والمكان كما قال امرسن فضمنت الخلود. فما هي هذه المسائل؟

﴿اولاً: المسألة الادبية﴾ الحديث يجري في بيت سيفالس الارستقراطي الذي بين المجتمعين ترى غلوكون واديمانتس اخوي افلاطون ورأسياخس وهو سفسطائي متعنت بشور لافل بارقة

«ماذا نحسب يا سيفالس اعظم بركة جنيتها من ثروتك» هذا هو سؤال سقراط — بل هو سؤال افلاطون على لسان سقراط.

فجيبه سيفالس انه بحسب الزوة بركة عليه لانها تمكنه من ان يكون كريماً وامياً وعادلاً. فيسأله سقراط على طريقته في توجيه الاسئلة، ماذا تريد «بالعدالة». حدها. فتثور حرب الجدل وتطلق شياطينها. لان اصعب ما في العلم والفلسفة هو وضع تحديد. ولا شيء اشق على الذهن من التفكير تفكيراً صافياً خالصاً من الشوائب. على ان سقراط لم يلق صعوبة ما في تنفيذ الحدود المقترحة حتى يدخل المعصية رأسياخس وكانه جنديها الكمي فيتكلم كما يزاد الاسد قائلاً: —

«اي كلام فارغ يشغلك يا سقراط وبولياخس. ولماذا تخدمان الناس بتأنكما المتبادل. فاذا كنت حقيقة تريد تحديد العدالة فلا تقتصر على توجيه الاسئلة، وتسلي

بافساد الاجوبة الواردة عليها . لانك عالم ان توجيه الاسئلة اسهل من اجابتها فلجيب انت
وقل ما تدعوه عدالة (٣٣٦)

على ان هذا الزير لا يخيف سقراط . فيمضي في طريقه في تودة ولطف يوجه
الاسئلة اكثر مما يجيب عنها . وبعد جدال قصير يحمل تراسيا خنس على اقتراح حد للعدالة .
فيقول : « فاسمع اذنا ، تعلّمي هو ان العدالة انما هي « فائدة الاقوى » فعناي يا سيدي
انه في كل بلد منفعة الحكومة هي العدالة فنتيجة البحث الحق هي ان منفعة الاقوى
هي العدالة في كل مكان فيؤوب العادل صفرالدين ويطمع الظالم بالكل ولانه
عادل فتمه عدالته من ان يمد يده الى اموال الدولة . ثم انه يصير مكرها من خدمه
وصحبه كلما ان ان يؤثر مصالحهم على العدالة وحين ينبد الناس المنكرات فلا يكرهونها
لذاتها بل مخافة تبعها ٣٣٨ — ٣٤٤

ان هذا المذهب مرتبط في عصرنا باسم نيتشه حيث يقول في مكان من كتابه « هكذا
تكلم زرتراسترا » : « حقا اني ضحك مرارا على الضملاء الذين يحسبون انفسهم صالحين لان
ليس لهم برأت . وباسم ميكافلي حيث يقول : الفضيلة هي الذكاء مع القوة . واذا افرضنا المسألة
في قالب عصري قلنا « ان قبضة قوة اعظم من قنطار حق » . وقد اشار افلاطون الى هذا
الموضوع في مكان آخر من محاوراته (جورجياس) فحمل بلسان الصوفي كليكس قائلا :
« انه ادب استنبط الضملاء ليعدلوا به قوة الاقوياء »

فهل نطلب القوة او نطلب الحق ؟ وهل خير لنا ان نكون صالحين او ان نكون
اقوياء ؟ كيف يجيب سقراط — او بالحري افلاطون — انه في البدء لا يجيب . بل يمضي
في توجيه الاسئلة بين بها ان العدالة انما هي علاقة بين الافراد لذا يجب ان ندرسها حيث
نرى مظاهرها واضحة مكتوبة بالخط العريض — اي انه يقترح ان يدرسها في المجتمع .
فتحليلها حينئذ يكون اقرب مثالا . ولكن يجب ان لا نخطئ فافلاطون يجمع في الجمهورية
بين كسيتين — لانه يتقل من مسألة ادب النفس ، كما هي مرتبطة بحياة الفرد ، اليها مرتبطة
بحياة المجتمع . وهذا الاستعداد وهنا « الجمهورية » على انها صورة العدالة المثلى

﴿ نائبا : المسألة السياسية ﴾ تكون العدالة مستطاعة اذا عاش الناس على فطرتهم .
ولو ان فوضوينا اراد ان يفسر كلام افلاطون اقال انه يقصد بذلك الشيوعية .
ولكن لافلاطون شيوعية خاصة سيأتي ذكرها . اصغر اليه بصف هذه المعيشة الفطرية
وصف شاعر

« أنهم يحنون ذرة وخرماً ويصنعون ثياباً واحذية ويشيدون لانفسهم بيوتاً ويمكنهم العمل صيفاً أكثر الوقت بدون احذية ولا اردية . اما في الشتاء فيجهزون بما يلزمهم منها . ويقتاتون بالقمح والشعير ويصنعون خبزاً وكما وينشرون الخبز الجيد والكمك اللذيذ على حصر محبوكة من الفس . او على اوراق الاشجار النظيفة . ويجلسون على اسرة مصنوعة من اغصان السرو والآس . ويستمعون بصفاة العيش مع اولادهم ، راشقين الخمر ، مكللين بانوار، مسبحين الآلهة — معاشرين بعضهم بعضاً بسلام . ولا يلدون أكثر مما يستطيعون ان يمولوا خوفاً من الفاقة والحرب (٣٧٢)

لاحظ ايها القارئ الكريم اشارته الى تحديد النسل والى مذهب الاكتفاء بأكل الحضراوات والى الرجوع الى الطبيعة . ولكنه لا يقبل ان تقوده تصورات الشربة الى الحيدة عن نهج التدقيق الذي اتجهت فيسأل نفسه « ولماذا يستحيل علينا تحقيق هذا الفردوس على الارض ؟ » ثم يجيب : هو الطمع من جهة والزحف من جهة اخرى ! فالتناسل لا يكتفون ان يعيشوا المعيشة الفطرية الساذجة . فانهم لا يلبثون حتى يشوفوا الى غيرها فيطالبوا ما ليس في حيازتهم . ويندر ان يطلبوا شيئاً الا اذا كان في حيازة آخرين . فينتج عن ذلك التعدي على ارض الجار وممتلكاته والزحام بين الافراد والجماعات على الارض وناتجها فيفضي ذلك الى الحرب .

وتنشأ التجارة وترتقي فنفضي الى تقسيم جديد بين الناس . « فكل مدينة » قال افلاطون « هي في الواقع مدينتان — مدينة الاغنياء ومدينة الفقراء وكل منهما في حرب مع الاخرى وفي كل من هذه الطبقات طبقات اخرى صغيرة — انك لتخطيء خطأ كبيراً اذا نظرت اليها على انها دولة واحدة » : (٤٢٣) وتنشأ طبقة التجار العامة التي يحاول افرادها الوصول الى المراتب الاجتماعية السامية عن طريق المال — « وينفقون مبالغ طائلة من المال على نسائهم » (٥٤٨)

وهذا التغير في توزيع الثروة يصحبه او يعقبه انقلاب في الاحوال السياسية . فاذا امتدت اصابع التاجر الفني الى الارض أخذت الارستقراطية تندحر امام الاوليفاركية فيحكم الدولة التجار واصحاب البنوك قهبط السياسة — وهي تعاون القوى الاجتماعية وتطبق الخطط لنمو البلدان — الى درك اسفل وتحل محلها الالاعيب السياسية وفي مقدمتها قائدة الحزب وشهوة المناصب

وهكذا يميل كل شكل من اشكال الحكومة الى الانحطاط والاندثار اذا تمادى في المبدئ الاساسي الذي يقوم عليه . فالارستقراطية تتلاشى اذا حددت الدائرة والطبقة

الارستقراطية التي يحق لها ان تتولى الاحكام تحديداً ضيقاً
والاوليفاركية تميل الى الهدم متى قوي الميل الى جمع المال جمعاً عاجلاً من غير اي اعتبار
آخر . وفي كلا الحالتين يخشى التصدع الى الثورة . ومتى جاءت الثورة ظهر ان الباعث
عليها سبب طفيف وشهوة ذائلة . ولكنها في الواقع تكون نتيجة لعوامل خطيرة تعمل مدى
دهر طويل كالجسم اذا اضعفته المال انزل به اقل تعرض للمرض افك الادواء (٥٥٦)
ثم يحيى الديمقراطية فيفوز الفقراء على خصومهم يذبحون بعضهم وينفون البعض
الآخر وينحون الناس اقساطاً متساوية من الحرية والسلطان (٢٥٧)

ولكن الديمقراطية قد تصدع وتندثر بكثرة ديمقراطيتها . فان مبدأها الاساسي تساوي
كل الناس في حق المنصب وتعيين الخطة السياسية العامة . هذه لحظة خلافة من نظام
يستهي العقول والنفوس ولكن الواقع ان الناس ليسوا اكفاء معرفة وتهذيباً ليتساووا
في اختيار الحكام وتعيين افضل الخطط . وهذا منشأ الخطر (٥٨٨) ان حكم الرعاع بحر
مصطخب اذا امتلته سفينة السياسة تفاذتها كل ريح تهب فينشأ من الديمقراطية
الاستبداد . لان الجمهور يحب المديح والاطراء فاذا جاءه زعيم بطرئة ليحقق مقاصده
الخاصة داعياً نفسه حامي الشعب ولاه الشعب السلطة العليا فيستبد به (٥٦٥)

وكما فكر افلاطون في الامر تراه وقد تولاها العجب من هذا الجنون الذي يسمى ديمقراطية
اي ان تمهد الى شهور الجمهور واهوائه في اختيار الموظفين السياسيين . وحجة في ذلك:
اذا كنا في المسائل الصغيرة كهضج الاحذية مثلاً لا نعهد في صنع احذيتنا الا الى اسكاف
ماهر فكيف نحسب كل من يفوز باصوات كثيرة قادراً على ادارة احكام المدينة . فاذا مرضنا
— يقول — ندعو طبيباً بارعاً في طبه ولا نبحث عن اجمل طبيب او اوضح طبيب .
واذا كانت الدولة معتلة يجب ان نبحث عن اصالح الناس واحكامهم لمناصب الحكم . ففرض
الفلسفة السياسية هو استنباط طريقة تمكننا من ذلك

﴿ المسألة السيكلوجية ﴾ ولكن وراء مشاكل السياسة طبيعة الانسان . ولكي نفهم
السياسة يجب ان نفهم الفلسفة النفسية . « الرجل كالدولة » ego . و« الحكومات تختلف
كما تختلف اخلاق الناس . . . والدول مكونة من الطبائع البشرية » . . . ٥٤٤ . فالدولة
تكون ما تكون لان ابناءها هم ما هم . فلا نطمح في ترقية الدولة الا بترقية افرادها (٤٢٥)
فلنفحص قليلاً هذه المادة البشرية التي تتكون منها الدول . ان تصرف الانسان ينشأ
عن ثلاثة مصادر : العقل : الشهوة : العاطفة

انك تجد هذه القوى في كل النفوس ولكن على درجات متفاوتة . ففي بعض الرجال ترى الشهوات مجسمة — لا يستقرون على حال من القلق في طلب المال والرفاهة والظهور والنزاع . فلا يحققون غرضاً حتى تقوم في نفوسهم اغراض . هؤلاء هم الرجال الذين يسيطرون على الصناعة . وفي طائفة اخرى ترى الشعور مجسماً والشجاعة ظاهرة . هؤلاء لا يهتمون بالباعث لهم على خوض غمار حرب وغرضهم منها وانما يهتمون اولاً بالنصر . وعظمتهم تتجلى في ابهة السلطان تساق اليهم لافي المستلكات واحراز الثروة . واعظم جذلهم في ميدان الحرب لا في سوق المال . من هؤلاء تتألف جيوش البر والبحر . ثم هناك طائفة هي اقلية صغرى منهم بالتأمل والفهم ، تدبج جانباً السوق والميدان ، تنسى الدنيا وما فيها في ملكوت الفكر . ارادة هؤلاء نور لانار . وغرضهم الحقيقة لا السلطان . هؤلاء هم رجال الحكمة الذين لا تفسدهم الدنيا

ولما كان عمل الانسان الفردي على اعمه اذا كانت تمليه الشهوة تفكيها العاطفة ويقودها العقل ويكبح جماحها فهو كذلك في الدولة المثلى : رجال الصناعة يستجوبون ولا يحكمون . ورجال الحرب يحمون حتى الدولة من غير ان تلقى اليهم مقاييد الحكم . ورجال المعرفة والعلم والفلسفة يُقاتون ويكسبون ويحمون ليحكموا . لان الناس اذا لم يهدم العلم كانوا جمهوراً من الرعاع من غير نظام — كالشبهوات وقد اطلق لها العنان . فالناس في حاجة الى هدي الفلاسفة والحكمة ، كما تحتاج الشهوات الى انارة العقل . ان الدمار يحل بالدولة حين يحاول التاجر ، الذي انشأت نفسه في الزوة ان يصبح حاكماً (٤٣٤) او حين يستعمل القائد جيشه لفرض دكتاتورية حرية . المنتج على اصاحه في ميدان الاقتصاد والجندي على اصاحه في ميدان الحرب . وكلاهما يكونان على افسدهما في المنصب العام ، وفي ايديهم غير المتففة تفرق الاعب السياسية حكمتها . لان السياسة علم وقن والرجل السياسي يجب ان يقف نفسه عليها ويستمد لها والملك الفيلسوف هو الرجل الوحيد الجدير بقيادة امة وما لم يصبح الفلاسفة ملوكاً وبصبح الملوك والامراء حائرين لروح الفلسفة وقوتها ، وما لم تجتمع الحكمة والزمامة السياسية في رجل واحد ، لا تستطيع الدول ان تثنى من ادواتها . . . ولا الجنس البشري (٤٧٣)

هذا هو ركن الدولة المثلى في جمهورية افلاطون . وهذا هو مفتاح فلسفته

٤ - الحلول التي تقترحها

الحل السيكولوجي — انظام التهذيب — فما هو السبيل الى تحقيق هذا الغرض الاسمى ؟ نشرع بالاستيلاء على كل الاطفال الذين دون العاشرة (٥٤٠) اذ ليس في

الطاقة انشاء الفردوس الارضي ما زال الصغار يفسدون كل ساعة باقتناء آثام كبارهم .
يجب ان نفسح امام كل طفل ميدان المساواة في الحصول على التهذيب لانه لا نستطيع ان
نقرر في اي سن يلعب مصباح البقرية في نفوسهم وعقولهم . فعلياً ان نبحت عنه في كل
طبقة من الطبقات وكل عمر من الاعمار . والخطوة الاولى على طريقنا هي « التعليم العام »
ثم قسم مراحل التعليم . فحمله تعليمياً بدنياً محضاً في السنوات العشر الاولى وقضى ان
يكون في كل مدرسة دار وميدان للالعاب الرياضية على اختلافها (الجمناستيك) . وهكذا
نحزن في اجسامهم صحة تجعل الطب فناً يستغنى عنه . انا لانستطيع ان نكون جمهوريتنا
من افراد معلمي الابدان . فردوسنا الارضي يجب ان يبدأ في جسم الانسان

ولكن « الهرين الرياضي » ينجي الانسان في جهة واحدة « فما هي السبيل الى الحصول
على طبيعة لطيفة تدعها شجاعة عظيمة — لانه يظهر ان الاثنين لا يجتمعان » ٣٧٥ .
لعل الموسيقى تحمل هذا الشكل المعقد . فالموسيقى تعلم النفس الايقاع والانساق وينشأ
فيها ميل الى العدل لانه « يستطيع من كان ذا نفس متسقة ان يكون متدياً » . ان
الموسيقى تهذب الاخلاق ولذلك نجد لها اثر كبيراً في تعيين الاحوال الاجتماعية والسياسية .
ثم يتناول افلاطون اثر الموسيقى في الصحة على منوال مذهب الفائيين « بالشفاء بالاستهواء »
وينتقل الى تحليل الاحلام على منوال فلسفة فرويد — اي ان مصدرها هو رغبات النفس
المكبوتة . ففي كل منا حتى في الرجال الصالحين تكمن طبيعة الوحش البري وتظهر في
اثناء النوم (٥٧٢)

١ . فالموسيقى والايقاع يحبوان النفس والجسد صحة واتساقاً . ولكن الفمادي في
الموسيقى كالفمادي في الاعباب الرياضية يفسد النفس . لان هذا يجعل الرياضي كالوحش
وذلك (اي الموسيقى) يلبنه ويضفه (٤١٠) فيجب الجمع بين الاثنين ولذلك مق
تجاوز التقى السادسة عشرة يجب ان يقطع عن انفاق وقت في تعلم الموسيقى
وهو لا يقصد بالموسيقى الانغام فقط بل عرض الموضوعات التي لا يفهمها القوي في
قالب استهوي كالفناب الشعري مثلاً . وحق هذه « القوالب » يجب ان لا يرغم على
حفظها لان افلاطون يرى ما يراه ديوي وغيره من فلاسفة هذا العصر في طرق التعليم .
انه يقول :

« فيجب تلقين تلاميذنا . . . مع الاعتناء بتلقينهم العلم بطريقة غير اجبارية . . . لانه
لا يجوز ان يعزج تهذيب الحرة بشيء من سلاسل الاستعداد . ان ارقام الجسد على
الاعمال الجسدية لا يحدث تأثيراً في الجسد . اما في امر العقل فلا يتأصل علم في الذاكرة

اذا اناها بطريق الارغام. فيجب اعطاء الدروس للاحداث باللوب الاعاب والتسلية ... ٥٣٦
 هذه العقول الناشئة المتفتحة عن ازهار الفكر تفتحاً حراً ، وهذه الاجسام القوية
 المتسقة في جمالها وقوتها هي اساس الدولة النفسي والفسيولوجي. ولكن يجب ان نضيف
 الى هذين الاساسين اساماً اديتاً لان اعضاء المجتمع يجب ان يعيشوا عيشة وثام . على ان
 نفس الانسان تنافزها الشهوات والرغبات . فكيف نقتع اعجابها بان لا يطلقوا العنان
 لشهواتهم . بنانيت يتفلسفون على الامن امام ؟ انها طريقة وحشية تثير النزاع
 وتستدعي نفقات طائلة . فإذا قل — يقول افلاطون : يجب ان نعد القوانين الادبية
بسلطة من وراء الطبيعة : — اي يجب ان يكون لنا دين

وهو يعتقد كل الاعتقاد ان الامة لا تكون امة قوية الا اذا كانت تؤمن بالله —
 ليكن قوة كونية ، او سيباً اولياً ، او اندفاعاً حيوياً ، ولكنه اذا لم يكن مجسماً في
 شخص فلا يستطيع ان يثير في صدور الناس رجاء او عطفاً او تضحية . انه لا يستطيع
 ان يعزي القلوب الجريحة ولا ان يشجع النفوس الحائرة . وهكذا رى افلاطون يسير
 بأدبته على منوال ادلة بسكال . مع انه سبقه بنحو التي سنة

بعد هذا يقدم احداثنا الامتحان ، في الامور النظرية والعمومية . ويجعل الامتحان
 على طريقة تمكن كل ذي موهبة من اظهار موهبته ، وكل ذي ضعف ضعفه على وضوح
 النهار . فالذين يسقطون في هذا الامتحان الاول يعين لهم عمل الدولة الصناعي — الكتاب
 وعمال المصانع والفلاحون . والذين يجتازون هذا الامتحان الاول يقضون عشر سنوات
 اخرى في التعلم والتمرن . ثم يتقدمون لامتحان آخر احسب من الاول اضافاً مضاعفة .
 فالذين يسقطون فيه يعينون لمناصب مساعدتي الحكام (التنفيذ) وضباط الجيش

وهنا — هنا يتعرض العمل لاعظم المخاطر . اذ كيف نقتع هؤلاء بوجوب قبول
 مصيرهم والاختلال الى السكينة . ماذا يمنهم من ان يجتمعوا مع الهالك فيؤلقون دولة مصدر
 سلطانها الاكبر كثرة العدد ؟ هنا نعد الى الدين فنفتح هؤلاء الشبان ان تقسم الدولة الى
 هذه الاقسام منزلة لا يتغير — ونقص عنهم خرافة المادان :

« كلكم اخوان في الوطنية . ولكن الاله الذي جبلكم وضع في طينة بعضكم ذهباً
 يمكنهم من ان يكونوا حكاماً . هؤلاء هم الاكثر احتراماً . ووضع في جبلة للساعدين فضة .
 وفي العبيدين ان يكونوا زراعاً وعمالاً وضع نحاساً وحديداً . ولما كنتم متسلسلين بعضكم
 من بعض فالاولاد يمثلون والديهم . على انه قد يلد الذهب فضة . والفضة ذهباً
 فاذا ولد الحاكم ولداً ممزجاً معدنه بنحاس او حديد فلا يشفق والدوه عليه بل يولونه

المقام الذي يتفق مع جبلته . فيقصونه الى ما هو دونهم من الطبقات . فيكون زارعاً او عاملاً . واذا ولد العال اولاداً ، ثبت بعد الحك ان فيهم ذهباً او فضة ، وجب رفعهم الى منصة الحكم (٤١٥)

بقي لدينا عدد ضئيل من الناس اجتاز افرادهم الامتحان الاول والثاني . هؤلاء نعلمهم الفلسفة . والفلسفة تقوم على عمادين . الاول التفكير الصافي الصحيح — وهو علم ما وراء الطبيعة . والثاني الحكمة في الحكم — وهو السياسة . ولتحقيق الفرضين يجب ان يتعلم المذهب افلاطون في الصور والحقائق وهذا المذهب الذي يفيض عليه افلاطون انواراً من شعره وحكمته ، كالتيه لابن هذا العصر يدخل فيه ولا يعرف ان يخرج منه . ولا بد ان كان كوراً يمتحن فيه الطامعون الى مناصب الاحكام .

و بعد ما يقضون خمس سنوات يدرسون هذه الفلسفة ، يتعلمون كيف يميزون الحقائق وراء الصور وبعد ما يقضون خمس سنوات اخرى يتعلمون تطبيق هذا المذهب على شؤون الناس ، اي بعد ان يقضوا خمساً وتلاثين سنة يستعدون هذا الاستعداد العظيم نقول ولا شك انهم صاروا جديرين بأن يكونوا الملوك الفلاسفة الذين لطع ٣٣ ولكن افلاطون لا يكتفي بذلك . ان تعليمهم في نظره لم يكمل بعد . لان تعليمهم كانت اغلب عليه حتى الآن الصبغة النظرية . فلينزلوا من قمم الفلسفة الى ظلمات الكهف — الى عالم الناس والاشياء . فان النظريات والمذاهب العامة لا يجدي نقماً اذا لم تمتحن في عالم « الواقع » فيجب ان يخوضوا معمعة الحياة يتنافسون مع التجار والصناع ، ويصطدمون برجال الحياة والدهاء — وفي ميدان هذا النزاع يتعلمون من كتاب الحياة المنفوخ امامهم . قد يؤدي الكفاح اصابعهم ، وقد يجرح حقائق الحياة بعض مذاهبهم الفلسفية . ولكن لا بد ان يتعلموا ان يكسبوا خبرهم بعرق جبينهم . هنا يقضون خمس عشرة سنة ، هي الحكة الاخيرة في فشل بعضهم ورفوز البعض الآخر . الفائزون يكونون قد بلغوا الخمسين — وقد هداهم السن والاختبار وخفف من كبريائهم النظرية خوض معمعة الحياة فيخرجون وقد تمهلوا بالحكمة الناشئة عن التقاليد والحيرة والتهديب والتأمل والزراع في ميدان الحياة — هؤلاء هم غايتنا المنشودة — حكام الدولة المثلى

✽ الحل السياسي او نظام الجمهورية ✽ ومن غير ان نعود الى الخدعة السياسية التي يسمونها « انتخاب » يصبح هؤلاء الرجال حكام الدولة . فكل ان من ابناها انقش امامه الميدان ليبلغ القمة العليا . فالذين خاضوا المعامات وخرجوا منه سالمين بحق لهم ان يتقدروا زمام السلطان من غير ان يكون لآخوانهم في طبقات الشعب الاخرى رأي في ذلك

فهل هذه هي الارستقراطية ؟ ولماذا نخاف التلفظ بهذه اللفظة ، اذا كانت الحقيقة التي
 تتم عليها صالحة ومفيدة ؟ اتنا نريد ان يحكمنا افضل الافاضل . وهذا هو معنى
 الارستقراطية . على انها في عرف العصر الحاضر وراثية وهذا ما نخافه فيها . فليعلم القارئ
 ان ارستقراطية افلاطون ليست كذلك . حتى ليصح ان ندعوها ارستقراطية ديمقراطية .
 لان الشعب في جمهوريته لا يختار — كما يحدث في بعض البلدان الآن — اهلون الثرين
 من رجلين مرشحين للرئاسة مثلاً — بل يكون كل منهم مرشحاً والزمن هو الذي يختار .
 فلا انتخاب هو انتخاب التهذيب . ومن يجري في نظام افلاطون التهذيبي الى غاية من غير
 ان يسقط في الطريق يصبح يحكم الطبع حاكماً وفيلسوفاً في آن واحد . انك لست تجد
 في هذا النظام طبقة تمتاز على طبقة من هذا القبيل فلا المنصب ولا الزوة ولا الامتيازات
 تفني في هذا الميدان . وصاحب الموهبة لا يطمس موهبته الفقر ولا ضعف النفوذ . فابن
 الحاكم يبدأ حيث يبدأ ابن الجندي وابن التاجر وابن الفلاح وابن الاسكاف . ومجال
 التقدم مفتوح امام الموهبة التي هي اسمى المواهب كائناتاً صاحبها من كان . هذه هي ديموقراطية
 المدارس . ديموقراطية التعليم والتهذيب . وهي الف ضئيل وافضل وأحكم من ديمقراطية
 صناديق الانتخاب

يصرف هؤلاء الحكام نظرهم عن كل عمل الا عمل الحكم ، ويقفون نفوسهم على
 محافظة حرية الدولة فتكون هذه صناعتهم ويصدون عن كل صناعة اخرى لا علاقة لها
 بها . فيكونون المشرعين والمنفذين والقضاة في آن واحد . حتى القوانين السنوية لا تربطهم
 بحكم من الاحكام اذا رأوا ان تغير الاحوال يقضي بتغيير القوانين . وركن حكمهم هو
 « المعرفة المرنة » ورغم تقدمهم في السن يفوزون بهذه الصفة لانهم من محبي الفلسفة
 وبالفلسفة يعني افلاطون الثقافة الفعالة — الحكمة تدعمها معرفة مقتضيات الحياة العملية —
 ولا يقصد بالفيلسوف من يقتصر على درس ما وراء الطبيعة في عزلة عن سمع الجمهور
 وبصره ، وما يتنازع حياة هذا الجمهور من بواعث ورغبات وانفعالات

[اشتراكية الملك] ولكن ألا يحمل هؤلاء الحكام تيار القوة والسلطان على
 السطو على املاك غيرهم حين تحميتهم النفس بتوفير الزوة وتوسيع الملك ؟ ان افلاطون
 احترز من الوقوع في هذا خجل الحياة اشتراكية في طبقة الحكام . وإليك ما يقول :

« ١ : ان لا يمتلك احدهم عقاراً خاصاً ما دام ذلك في الامكان

« ٢ : ولا يكون لاحدهم غزن ويجب ان يتقاضوا من الاهلين دفعات
 قانونية اجرة خدمتهم ، بحيث لا يحتاجون في آخر العام ولا يستفضلون . ولتكن لهم

موارد مشتركة كما في ثكنات الجنود. وان يخبروا ان الآلهة ذخرت في نفوسهم ذهباً وفضة سماويين فلا حاجة بهم الى الركاك الزبابي . . . ان نفود العامة فيها دخل كثير وهي محلبة لكثير من الشرور ولكن ذهب الحكام السموي عديم الفساد. فهم وحدهم من بين كل رجال المدينة مستثنون من مس الفضة والذهب. فلا يدخلونها تحت سقفهم ولا يحملونها ولا يشربون بكؤوس صيف منها. وبذلك يصونون انفسهم ودولتهم. ولكنهم اذا امتلكوا اراضي ويوتا ومالا وملكا خاصا صاروا مالكيين وزراعاً عوض كونهم حكاماً. فيصبحون سادة مكروهين لا حلفاء محبوبين . . . يكاد لهم ويكيدون. فيقتضون الجانب الاكبر من حياتهم في هذا العراك . . .

❧ [شيوعية النساء] ولكن ماذا تفعل لسأؤهم؟ هل يكتفين بالصدّة عن اسباب الرفاهية والزلف؟ فيجيبك افلاطون « لا يكون للحكام نساء ». فاشتراكيهم — او شيوعيتهم — يجب ان تتناول النساء ايضاً. لانه يجب ان يتحرروا من حب الذات ومن حب الاسرة. ويجب ان لا تنحصر مطالبهم في تحصيل الرزق كما يضل رب البيت ويجب ان ينفقوا حياتهم على المجتمع لا على المرأة. يجب ان تكون النساء بلا استثناء ازواجاً مشاعاً لا وراثك الحكام. فلا يخص احدن نفسه باحداهن. وكذلك اولادهم يكونون مشاعاً فلا يعرف والد ولده ولا ولد والده . . . » وحال ولادة الاطفال يتسلمهم موظفون مختصون بهذا الغرض. فيحمل الموظفون اولاد الوالدين المتأزنين « الى المراضع العامة . . » وتربي نساء كل الحكماء بولاد كل الحكماء من غير فرق. وهكذا ينشأ الاولاد اخوة بالحق. فيكون كل ولد اخاً لكل ولده آخر. وهذه الشيوعية خاصة بطبقة الحكام فقط

[مساواة النساء بالرجال] ولكن من اين ناتي بهؤلاء النساء؟ لاشك ان بعض الحكماء يخطبون ود بعض النساء من طبقات الهالك ولكن غيرهن يصبحن من طبقة الحكام لانهم يجتازن الامتحانات التي تقدم ذكرها مع الرجال اذا لا يقرب عن باننا ان ميدان التعليم في جمهورية افلاطون مفتوح للجميع — لانباء الجنسين ولا بناء كل الطبقات على السواء — على مصراعيه وحين يعترض غلوكون قائلاً ان قبول النساء في المناصب العامة (بعد اجتيازهن الامتحانات) يناقض مبدأ توزيع الاعمال الذي سبق لافلاطون فبسطه، يجيبه هذا ان تقسيم الاعمال يجب ان يبنى « على الميل الطبيعي والمقدرة الخاصة لا على الجنس ». فاذا ابدت المرأة مقدرة في الادارة السياسية فلتحكم واذا اثبت الرجل انه لا يستطيع ان يعمل عملاً افضل من غسل الصحون فليمنع عن كل عمل الاغسل الصحون ا على ان افلاطون احكم من ان يرضى بان تكون المزاوجة عملاً لا رقابة عليه. لانه

يعرف من درس الحيوانات ان النأصيل له أكبر اثر في إنتاج الصفات العالية التي يتوخاها اصحابها . لذلك يقول بتطبيق هذا المبدأ على الناس . وهذا هو مذهب اليوجينية لان التعليم في رأيه لا يكفي بل يجب ان يكون الفتي من اصل أصيل . وان يكون من ارومة متينة العقل والجسم . فالتعليم يجب ان يبدأ قبل الولادة — اي بانتخاب الزوجين ولذلك لا يسمح لرجل وامرأة ان يُعقبا الا اذا كانا متممين بصحة جيدة . وكل امرأة يجب ان تبرز شهادة قبل زواجها . ما اقل الحكومات التي تحتم ذلك الآن ؟ والرجال لا يحق لهم ان يُعقبوا الا اذا كانت اعمارهم تتراوح بين الثلاثين والخامسة والخمسين والنساء متى كنَّ بين العشرين والاربين . والمزاوجة قبل هذين الحدين وبسدها في الرجال وفي النساء يجب ان تكون من غير عقب . واذا حملت المرأة فيجب ان تجهض او ان لا يرى وليدها النور (٤٦١) كذلك يمنع الزواج بين الاقارب ويجب ان « تكثر من تزويج افضل الرجال بافضل النساء وان نقل من تزويج ادنياء الرجال بمثيلاتهم من النساء (٤٦٠)

وبعهد في الذب عن حياض الدولة الى طبقة متوسطة بين العمال والحكام هي طبقة الجند . ولكن يجب ان نحترز من الاسباب التي تؤدي الى الحرب واحمها زيادة السكان (تهديد النسل) . وثانها التجارة الخارجية والمنازعات التي تثيرها (كان افلاطون ابن القرن التاسع عشر او ابن القرن العشرين)

وهكذا نرى ان بناء الدولة السياسي هرمي الشكل أعلاه طبقة قليلة من الرجال والنساء ، هي طبقة الحكام بحميتها ويدافع عنها فريق الجند . والقاعدة هي طبقة العمال والصناع والتجار . وافرادها يحق لهم ان يمتلكوا املاكاً خاصاً وان يكون لهم ازواج وأسر . ولكن الحكام يضبطون سير الصناعة والتجارة حتى يضمنوا التهادي في الثروة والتهادي في الفاقة وقد يمنعون الربا كما ابان افلاطون في غير مكان من محاوراته

﴿ الحل الادبي ﴾ أما وقد اتينا على تحليل الاستطراد السياسي فلنرجع الى المسألة

الادبية التي بني عليها الكتاب : ما هي العدالة ؟

يرى افلاطون ان العدالة في الدولة هي ان يلزم كل فرد العمل الذي يحمده وان يتناول منها قدر ما يعطيه . فالرجل المادل في الدولة هو الرجل الذي يترك في منصبه المدة له ، وفيه يبدل وسعه ليعطي الدولة قدر ما يأخذ منها . ان دولة كهذه هي بالحق جماعة متسقة انساقاً موسيقياً لان كل عنصر من عناصرها يجب ان يكون في مكانه يقوم بعمله كما يقوم الموسيقي بعمله في الحفوف اما اذا خرج الناس كل من مكانه الخاص به ،

فأصبح الجندي حاكماً والعامل جندياً تصدّعت أركان الدولة وتفككت عراها وفسد قوامها وانحطت وقضي عليها . فالعدالة هي التعاون الفعال

والعدالة في الفرد هي التعاون الفعال — على الموال المتقدم — بين العناصر المختلفة التي تتألف منها طبيعة الانسان — فكل انسان عالم من الرغبات والشهوات والآراء والوظائف . فإذا اتسقت هذه الظواهر النفسية وتعاونت ظهر صاحبها رجلاً حكيماً عادلاً . وإذا اختلّ التوازن بينها وسيطرت العاطفة على سائر القوى أو نزل منها العقل مجرداً منزل الملك المستبد تصدّعت أركان الشخصية وسرى اليها الفساد . فالعدالة هي النظام والجمال في النفس . أنها للنفس بمقام الصحة للجسد

وهكذا يرد أفلاطون رداً ابدئياً على تراسياخس وينتبه واتباعها ، العدالة ليست القوة مجردة . وإنما هي القوة المتسقة . العدالة ليست حق الاقوى ولكنها تعاون كل الاجزاء تعاوناً فعالاً متسقاً على ما فيه خير الكل

الجمهورية — كما اثبت التاريخ — هي أولى المحاولات التي حاولها عقل بشري ليخلق دولة مثلى ، توضع في عالم الفكر والسياسة ، مع البارثون في عالم الفن . فالكتاب كله أبلغ مثل على معنى العدالة حسب مذهب أفلاطون — انه قطعة من الفن متسقة الاجزاء كأنها لحن موسيقي خرج من ايدي اربابيه — فمن مقدمتها الى آخر سطر فيها يتبع الرأي الرأي ويأخذ الدليل السابق بمنق الدليل اللاحق ، وذلك في دقة واتقان ومنطق وجمال انك لا تستطيع ان تحذف جزءاً منها من غير ان تفقدها جانباً من كامل روعها . لان أفلاطون يكاد يكون الوحيد بين الفلاسفة الذي جمع بين الفلسفة والفن وهذا هو سر عظمته الخالدة المتجددة على كثر الايام

فؤاد صروف

القاهرة ٧ أغسطس ١٩٢٩

مقدمة المترجم

الدولة برجها ، والامة بآحادها . على هذا المحور يدور القسم الاكبر من مباحث الجمهورية ، والتاريخ كله ادلة قاطعة تثبت هذه النظرية . فقد انشأ الاسكندر المكدوني الدولة اليونانية ، وشارلمان بابن الدولة الفرنسية ، وبطرس الكبير الدولة الروسية ، وغارييلدي ورفقاؤه الدولة الابطالية . وقس على ذلك مئات الشواهد في كل العصور

تحيا الامة او تموت ، وتلو او تسفل ، وتسد أو تشقى ، بقياس ما فيها من الآحاد — النوابغ — وبقياس معاملتها اولئك الآحاد . فامة ، او دولة ، تقدر آحادها اقدارهم ، وتطلق ايديهم في ابراز ما أوتوا من علم او فن أو ابداع ، وتمتد لهم الوسائل للفوز والفلاح ، هي امة ، او دولة ، سيدة خالدة . اما الدولة التي تقل ايدي نوابغها ، وتقيم العقبات في سبيلهم ، فهي دولة معسفة ناعسة

فترية الرجال ، ومكائهم ، ورعايتهم ، وما لهم من التفوذ في الدولة ، يشغل القسم الحيايى في جمهورية افلاطون ، وقد رمز بذلك الى الرجل الفذ الارمحي ، الحكيم الشجاع العفيف العادل ، الذي يدعوه « المثل الاعلى » وهو ركن الدولة المثلى . فاذا سرح القارئ رائد طرفه في الجمهورية ، رأى امامه جوا صافيا ، حافلا بالمثل ، مزدانا بغرور الافكار ، فتثور في نفسه محبة الجمال ، وتنطبع تلك النفس بطابع الجمال الذي رأت مثله في تفكير افلاطون ، من زاهة نفس ، وسديد رأي ، وثاقب نظر ، وعالي همة ، وترفع عن التقليد والزلفى ، وعن مسابرة البيثة ، وبالاجمال عن كل ما يغل الفكر من عادات وتقاليد واوهام . ففي هذا الموقف يتجلى للذهن جمال الحقيقة الخلاب ، فتنصر ضائته المنشودة ، والاهته المعبودة . هذا هو الرجل الذي يفترق شرقا — اليه . وهو ما ارجو ان تكون هذه الجمهورية من وسائل خلقه وتشئته

فالتيجة الصحيحة لهذه المقدمة ، في منطق القارئ النبيه ، هي ان تكون ترجمتي سهلة المأخذ ، واضحة البيان ، لتكون في تناول العامة اذا امكن ، فتقود النفس بسهولة الى رؤية الجمال . ذلك ما توخيت في الترجمة . وقد علفت على صفحات الكتاب الهوامش ، وبدأت كل فصل منه بتبهيذ يشتمل على خلاصته ، ووضعت في الهوامش الارقام التي تسهل على المطالع المراجعة والاستشهاد . كل ذلك لتسهيل فهمه على مطالعي

وقد كان بين يدي ثلاث ترجمات انكليزية . هي ترجمة تيلر ، و ترجمة سبنس ، و ترجمة دافيس وفوغان ، فكنت اقبل كل جملة فيها ، من اول الكتاب الى آخره . وأقف على صورة التعبير في كل منها ، وقد بذلت وسعي في اختيار اصحها ، لانها تختلف في كثير من

مواقفها اختلافاً كبيراً. فكنت أدثر أقرها لروح افلاطون، معتمداً بالأكثر ترجمة دافيس وفوغان، لأنني علمت أنها معتمدة في جامعة أكسفورد، ولأن اكابر الكتاب والفلاسفة والعلماء يعتمدونها، كدورانت وورسل والانسكلوبيديا

ولا يسعني الا التنبيه الى ما ورد في كتاب الجمهورية من الاشعار، من نظم هوميروس وهسيودس، وغرض افلاطون في ذلك تقديمها وتنفيذ ما تتضمنه من المبادئ الفاسدة، والتعاليم المنكرة. فلا يضعن القارىء قلبه عليها، فان مسألة شاعريتها وبلاغتها غير مرادة هنا ولا يقوتني اثبات شكري الوافر لحضرة فؤاد افندي صرّوف رئيس تحرير المقتطف صاحب الفضل في نشر هذا الكتاب، وفي معاونته لي في مراجعة مسوداته. وقد راجعت مع ابني توفيق (ب. ع.) مدرّس الترجمة في كلية غردون بالخرطوم — بالسودان — كل الكتاب، والترجمات الثلاث بين ايدينا. فأصاح وعدّل في الترجمة شيئاً كثيراً. فاذا شام القارىء في الترجمة شيئاً من الضبط والاتساق فالفضل بالأكثر لشريكي المذكورين. اما الاغلاط والخطيئات الواردة فيه فهي على مسؤوليتي وحدي

ورجائي الى القارىء. التنبيه ان لا يسرع في قلب صفحات هذا الكتاب، لانه ليس كتاب تسلية وطو. بل هو من تحف الادهار، وكما هو من نتاج ازكى العقول، فهو عشيق ازكى العقول. وحسب مؤلفه افلاطون فخراً انه قد مرّ على تأليفه نحو ٢٣٠٠ سنة وهو بدرّس اليوم في ارقى جامعات الدنيا، مع ان ملايين من المؤلفات، التي صدرت من عهد افلاطون الى اليوم قد اصبحت نسيّاً منسياً، وكأي من مؤلف ضربت العناكب على تأليفه ولم تفسد اكفانه، وهذا كتاب الجمهورية بحسبونه كتاب الكتب في عصر بلغ النقد فيه اسمى مبالغته. فأرجو القارىء ان يتأني في قراءته وأن يعطيه حقه من الروية والامعان. لانه خير كشف عن باطن اكبر فيلسوف عاش في كل الاجيال

اجل اتنا لسنا نوافق افلاطون في كل نظرياته، وقد نثرناها على مسؤوليته، ولكننا معجبون، وأكثر من معجبين، بنظام تفكيره، ورحابة صدره، وضبطه في الاحكام، وفيض بلاغته وبيانته. ونشاركه في غرض التأليف العام وهو «السعادة» وفي الوسيلة الخاصة المؤدية الى ذلك الغرض وهي «الفضيلة» ونوافقّه في ان الفضيلة ترادفاتها وتأتيها. وفي ان الفرد دولة مصنّرة والدولة جسم كبير، وأن ما يسعد الدولة يسعد الفرد، وأن الرجل الكامل — المثل الاعلى — هو الذي تحكم عقله في شهواته، وناقذت حماسه الى حكمته، وعاش ومات في خدمة المجموع

هنا خبير

فهرست

| صفحة | | صفحة | |
|------|---------------------------------|------|-----------------------------------|
| ۲۶ | العادل حکیم و صالح | ۱-خ | الفردوس الارضي — مقدمة |
| ۲۷ | العدالة والاستعمار | ۵-ض | مقدمة المترجم |
| ۲۸ | الشقاق والتعدي | | الكتاب الاول — العدالة : خلاصته ۱ |
| ۲۹ | خصائص الاعضاء | ۳ | في بيت سيفالس |
| ۳۰ | فضيلة النفس | ۵ | رأي صفوكليس في الهرم |
| ۳۱ | العدالة هي التامة | ۶ | فوائد الثروة : ما هي العدالة |
| ۳۲ | الكتاب الثاني — المدينة السعيدة | ۷ | العدالة : تحديد سيمونيدس |
| | خلاصته | ۸ | ماذا تقدم العدالة ، ولن |
| ۳۳ | انواع الحيرات الثلاث | ۹ | منافع الفنون |
| ۳۴ | الحقيقة بنت البحث | ۱۰ | من هو الصديق |
| ۳۵ | اسطورة جيجيس : الحاتم العجيب | ۱۱ | تأثير الاشياء حسب طبائعها |
| ۳۶ | البار بصورة مجرم | ۱۲ | السفسطائي تراسيماخس |
| ۳۷ | المتعدي في صورة بار | ۱۴ | العدالة هي منفعة الاقوى |
| ۳۸ | انواع المكافأة : مجازاة الآلهة | ۱۵ | خطأ الحكماء في اشتراعهم |
| ۴۰ | الشبان في الميدان الادبي | ۱۷ | خطأ الفنسي في فنيه |
| ۴۱ | رادعات الناس عن المعاصي | ۱۸ | غرض الفن كفن |
| ۴۲ | مسؤولية الحكماء الكبرى | ۱۹ | سفاهة السفسطائي |
| ۴۳ | ركن الجمهورية : النمل الواضح | ۲۱ | الحكماء رعاة والشعب رعية |
| ۴۴ | تأسيس الدولة : الاسس الاربعة | ۲۲ | فوائد الفنون الخاصة |
| ۴۵ | التخصص : نتيجة توزيع الاعمال | ۲۳ | ماذا يحكم ذو الجدارة |
| ۴۶ | انواع الاعمال في ساحة المدينة | ۲۴ | الفضيلة والفوز |
| ۴۷ | حياة الهناء الفطرية | ۲۵ | العادل والمتعدي |
| ۴۷ | الرفاهية بعد الفطرة | ۲۶ | الند لا يتجاوز ند |

| صفحة | صفحة |
|------|---|
| ٧٧ | ٤٨ اتساع نطاق التمددين |
| ٧٨ | ٤٩ الاخصاء والمرأة : اوصاف الحاكم |
| ٧٩ | ٥٠ فضائل الكلام : قدوة الحكام |
| ٨١ | ٥١ نزوية الحكام وتهذيبهم |
| ٨٢ | ٥٢ ركنا التهذيب : الموسيقى والرياضة |
| ٨٣ | ٥٣ الاساطير والاقاصيص والآلهة |
| ٨٤ | ٥٤ اوصاف الله — ١ : انه صالح |
| ٨٥ | ٥٥ — ٢ : علة الخير . نقد هوميروس |
| ٨٦ | ٥٦ — ٣ : غير متغير |
| ٨٧ | ٥٧ الكيال قرن النبات |
| ٨٨ | ٥٨ ٤ : صادق . الصدق والارتفاع |
| ٨٩ | ٦٠ الكتاب الثالث — دستور المدينة خلاصته |
| ٩٠ | ٦٢ الميتولوجي وأدب افلاطون |
| ٩١ | ٦٣ لا توصف الآلهة بالندالة |
| ٩٣ | ٦٤ احترام النفس |
| ٩٥ | ٦٥ عفاف الحكام |
| ٩٦ | ٦٧ لا خساسة في ابناء الآلهة |
| ٩٧ | ٦٨ صنع الكلام : انواع القصص |
| ٩٨ | ٦٩ التمثيل : نقد اسلوب هوميرس |
| ٩٩ | ٧٠ الحكام والتمثيل — الاخصاء الفني |
| ١٠٠ | ٧١ ٦٩ - تقسيم الاعمال |
| ١٠١ | ٧٢ نوعا التمثيل |
| ١٠٢ | ٧٣ الاختصاص لباب الجمهورية |
| ١٠٣ | ٧٥ الاطمان والانعام الموسيقية |
| ١٠٤ | ٧٥ الآلات الموسيقية |
| ١٠٥ | ٧٦ الطليعة الصالحة |
| ١٠٦ | |
| ١٠٧ | |
| ١٠٨ | |
| ١٠٩ | |
| ١١٠ | |
| ١١١ | |
| ١١٢ | |
| ١١٣ | |
| ١١٤ | |
| ١١٥ | |
| ١١٦ | |
| ١١٧ | |
| ١١٨ | |
| ١١٩ | |
| ١٢٠ | |
| ١٢١ | |
| ١٢٢ | |
| ١٢٣ | |
| ١٢٤ | |
| ١٢٥ | |
| ١٢٦ | |
| ١٢٧ | |
| ١٢٨ | |
| ١٢٩ | |
| ١٣٠ | |
| ١٣١ | |
| ١٣٢ | |
| ١٣٣ | |
| ١٣٤ | |
| ١٣٥ | |
| ١٣٦ | |
| ١٣٧ | |
| ١٣٨ | |
| ١٣٩ | |
| ١٤٠ | |
| ١٤١ | |
| ١٤٢ | |
| ١٤٣ | |
| ١٤٤ | |
| ١٤٥ | |
| ١٤٦ | |
| ١٤٧ | |
| ١٤٨ | |
| ١٤٩ | |
| ١٥٠ | |
| ١٥١ | |
| ١٥٢ | |
| ١٥٣ | |
| ١٥٤ | |
| ١٥٥ | |
| ١٥٦ | |
| ١٥٧ | |
| ١٥٨ | |
| ١٥٩ | |
| ١٦٠ | |
| ١٦١ | |
| ١٦٢ | |
| ١٦٣ | |
| ١٦٤ | |
| ١٦٥ | |
| ١٦٦ | |
| ١٦٧ | |
| ١٦٨ | |
| ١٦٩ | |
| ١٧٠ | |
| ١٧١ | |
| ١٧٢ | |
| ١٧٣ | |
| ١٧٤ | |
| ١٧٥ | |
| ١٧٦ | |
| ١٧٧ | |
| ١٧٨ | |
| ١٧٩ | |
| ١٨٠ | |
| ١٨١ | |
| ١٨٢ | |
| ١٨٣ | |
| ١٨٤ | |
| ١٨٥ | |
| ١٨٦ | |
| ١٨٧ | |
| ١٨٨ | |
| ١٨٩ | |
| ١٩٠ | |
| ١٩١ | |
| ١٩٢ | |
| ١٩٣ | |
| ١٩٤ | |
| ١٩٥ | |
| ١٩٦ | |
| ١٩٧ | |
| ١٩٨ | |
| ١٩٩ | |
| ٢٠٠ | |
| ٢٠١ | |
| ٢٠٢ | |
| ٢٠٣ | |
| ٢٠٤ | |
| ٢٠٥ | |
| ٢٠٦ | |
| ٢٠٧ | |
| ٢٠٨ | |
| ٢٠٩ | |
| ٢١٠ | |
| ٢١١ | |
| ٢١٢ | |
| ٢١٣ | |
| ٢١٤ | |
| ٢١٥ | |
| ٢١٦ | |
| ٢١٧ | |
| ٢١٨ | |
| ٢١٩ | |
| ٢٢٠ | |
| ٢٢١ | |
| ٢٢٢ | |
| ٢٢٣ | |
| ٢٢٤ | |
| ٢٢٥ | |
| ٢٢٦ | |
| ٢٢٧ | |
| ٢٢٨ | |
| ٢٢٩ | |
| ٢٣٠ | |
| ٢٣١ | |
| ٢٣٢ | |
| ٢٣٣ | |
| ٢٣٤ | |
| ٢٣٥ | |
| ٢٣٦ | |
| ٢٣٧ | |
| ٢٣٨ | |
| ٢٣٩ | |
| ٢٤٠ | |
| ٢٤١ | |
| ٢٤٢ | |
| ٢٤٣ | |
| ٢٤٤ | |
| ٢٤٥ | |
| ٢٤٦ | |
| ٢٤٧ | |
| ٢٤٨ | |
| ٢٤٩ | |
| ٢٥٠ | |
| ٢٥١ | |
| ٢٥٢ | |
| ٢٥٣ | |
| ٢٥٤ | |
| ٢٥٥ | |
| ٢٥٦ | |
| ٢٥٧ | |
| ٢٥٨ | |
| ٢٥٩ | |
| ٢٦٠ | |
| ٢٦١ | |
| ٢٦٢ | |
| ٢٦٣ | |
| ٢٦٤ | |
| ٢٦٥ | |
| ٢٦٦ | |
| ٢٦٧ | |
| ٢٦٨ | |
| ٢٦٩ | |
| ٢٧٠ | |
| ٢٧١ | |
| ٢٧٢ | |
| ٢٧٣ | |
| ٢٧٤ | |
| ٢٧٥ | |
| ٢٧٦ | |
| ٢٧٧ | |
| ٢٧٨ | |
| ٢٧٩ | |
| ٢٨٠ | |
| ٢٨١ | |
| ٢٨٢ | |
| ٢٨٣ | |
| ٢٨٤ | |
| ٢٨٥ | |
| ٢٨٦ | |
| ٢٨٧ | |
| ٢٨٨ | |
| ٢٨٩ | |
| ٢٩٠ | |
| ٢٩١ | |
| ٢٩٢ | |
| ٢٩٣ | |
| ٢٩٤ | |
| ٢٩٥ | |
| ٢٩٦ | |
| ٢٩٧ | |
| ٢٩٨ | |
| ٢٩٩ | |
| ٣٠٠ | |
| ٣٠١ | |
| ٣٠٢ | |
| ٣٠٣ | |
| ٣٠٤ | |
| ٣٠٥ | |
| ٣٠٦ | |
| ٣٠٧ | |
| ٣٠٨ | |
| ٣٠٩ | |
| ٣١٠ | |
| ٣١١ | |
| ٣١٢ | |
| ٣١٣ | |
| ٣١٤ | |
| ٣١٥ | |
| ٣١٦ | |
| ٣١٧ | |
| ٣١٨ | |
| ٣١٩ | |
| ٣٢٠ | |
| ٣٢١ | |
| ٣٢٢ | |
| ٣٢٣ | |
| ٣٢٤ | |
| ٣٢٥ | |
| ٣٢٦ | |
| ٣٢٧ | |
| ٣٢٨ | |
| ٣٢٩ | |
| ٣٣٠ | |
| ٣٣١ | |
| ٣٣٢ | |
| ٣٣٣ | |
| ٣٣٤ | |
| ٣٣٥ | |
| ٣٣٦ | |
| ٣٣٧ | |
| ٣٣٨ | |
| ٣٣٩ | |
| ٣٤٠ | |
| ٣٤١ | |
| ٣٤٢ | |
| ٣٤٣ | |
| ٣٤٤ | |
| ٣٤٥ | |
| ٣٤٦ | |
| ٣٤٧ | |
| ٣٤٨ | |
| ٣٤٩ | |
| ٣٥٠ | |
| ٣٥١ | |
| ٣٥٢ | |
| ٣٥٣ | |
| ٣٥٤ | |
| ٣٥٥ | |
| ٣٥٦ | |
| ٣٥٧ | |
| ٣٥٨ | |
| ٣٥٩ | |
| ٣٦٠ | |
| ٣٦١ | |
| ٣٦٢ | |
| ٣٦٣ | |
| ٣٦٤ | |
| ٣٦٥ | |
| ٣٦٦ | |
| ٣٦٧ | |
| ٣٦٨ | |
| ٣٦٩ | |
| ٣٧٠ | |
| ٣٧١ | |
| ٣٧٢ | |
| ٣٧٣ | |
| ٣٧٤ | |
| ٣٧٥ | |
| ٣٧٦ | |
| ٣٧٧ | |
| ٣٧٨ | |
| ٣٧٩ | |
| ٣٨٠ | |
| ٣٨١ | |
| ٣٨٢ | |
| ٣٨٣ | |
| ٣٨٤ | |
| ٣٨٥ | |
| ٣٨٦ | |
| ٣٨٧ | |
| ٣٨٨ | |
| ٣٨٩ | |
| ٣٩٠ | |
| ٣٩١ | |
| ٣٩٢ | |
| ٣٩٣ | |
| ٣٩٤ | |
| ٣٩٥ | |
| ٣٩٦ | |
| ٣٩٧ | |
| ٣٩٨ | |
| ٣٩٩ | |
| ٤٠٠ | |
| ٤٠١ | |
| ٤٠٢ | |
| ٤٠٣ | |
| ٤٠٤ | |
| ٤٠٥ | |
| ٤٠٦ | |
| ٤٠٧ | |
| ٤٠٨ | |
| ٤٠٩ | |
| ٤١٠ | |
| ٤١١ | |
| ٤١٢ | |
| ٤١٣ | |
| ٤١٤ | |
| ٤١٥ | |
| ٤١٦ | |
| ٤١٧ | |
| ٤١٨ | |
| ٤١٩ | |
| ٤٢٠ | |
| ٤٢١ | |
| ٤٢٢ | |
| ٤٢٣ | |
| ٤٢٤ | |
| ٤٢٥ | |
| ٤٢٦ | |
| ٤٢٧ | |
| ٤٢٨ | |
| ٤٢٩ | |
| ٤٣٠ | |
| ٤٣١ | |
| ٤٣٢ | |
| ٤٣٣ | |
| ٤٣٤ | |
| ٤٣٥ | |
| ٤٣٦ | |
| ٤٣٧ | |
| ٤٣٨ | |
| ٤٣٩ | |
| ٤٤٠ | |
| ٤٤١ | |
| ٤٤٢ | |
| ٤٤٣ | |
| ٤٤٤ | |
| ٤٤٥ | |
| ٤٤٦ | |
| ٤٤٧ | |
| ٤٤٨ | |
| ٤٤٩ | |
| ٤٥٠ | |
| ٤٥١ | |
| ٤٥٢ | |
| ٤٥٣ | |
| ٤٥٤ | |
| ٤٥٥ | |
| ٤٥٦ | |
| ٤٥٧ | |
| ٤٥٨ | |
| ٤٥٩ | |
| ٤٦٠ | |
| ٤٦١ | |
| ٤٦٢ | |
| ٤٦٣ | |
| ٤٦٤ | |
| ٤٦٥ | |
| ٤٦٦ | |
| ٤٦٧ | |
| ٤٦٨ | |
| ٤٦٩ | |
| ٤٧٠ | |
| ٤٧١ | |
| ٤٧٢ | |
| ٤٧٣ | |
| ٤٧٤ | |
| ٤٧٥ | |
| ٤٧٦ | |
| ٤٧٧ | |
| ٤٧٨ | |
| ٤٧٩ | |
| ٤٨٠ | |
| ٤٨١ | |
| ٤٨٢ | |
| ٤٨٣ | |
| ٤٨٤ | |
| ٤٨٥ | |
| ٤٨٦ | |
| ٤٨٧ | |
| ٤٨٨ | |
| ٤٨٩ | |
| ٤٩٠ | |
| ٤٩١ | |
| ٤٩٢ | |
| ٤٩٣ | |
| ٤٩٤ | |
| ٤٩٥ | |
| ٤٩٦ | |
| ٤٩٧ | |
| ٤٩٨ | |
| ٤٩٩ | |
| ٥٠٠ | |
| ٥٠١ | |
| ٥٠٢ | |
| ٥٠٣ | |
| ٥٠٤ | |
| ٥٠٥ | |
| ٥٠٦ | |
| ٥٠٧ | |
| ٥٠٨ | |
| ٥٠٩ | |
| ٥١٠ | |
| ٥١١ | |
| ٥١٢ | |
| ٥١٣ | |
| ٥١٤ | |
| ٥١٥ | |
| ٥١٦ | |
| ٥١٧ | |
| ٥١٨ | |
| ٥١٩ | |
| ٥٢٠ | |
| ٥٢١ | |
| ٥٢٢ | |
| ٥٢٣ | |
| ٥٢٤ | |
| ٥٢٥ | |
| ٥٢٦ | |
| ٥٢٧ | |
| ٥٢٨ | |
| ٥٢٩ | |
| ٥٣٠ | |
| ٥٣١ | |
| ٥٣٢ | |
| ٥٣٣ | |
| ٥٣٤ | |
| ٥٣٥ | |
| ٥٣٦ | |
| ٥٣٧ | |
| ٥٣٨ | |
| ٥٣٩ | |
| ٥٤٠ | |
| ٥٤١ | |
| ٥٤٢ | |
| ٥٤٣ | |
| ٥٤٤ | |
| ٥٤٥ | |
| ٥٤٦ | |
| ٥٤٧ | |
| ٥٤٨ | |
| ٥٤٩ | |
| ٥٥٠ | |
| ٥٥١ | |
| ٥٥٢ | |
| ٥٥٣ | |
| ٥٥٤ | |
| ٥٥٥ | |
| ٥٥٦ | |
| ٥٥٧ | |
| ٥٥٨ | |
| ٥٥٩ | |
| ٥٦٠ | |
| ٥٦١ | |
| ٥٦٢ | |
| ٥٦٣ | |
| ٥٦٤ | |
| ٥٦٥ | |
| ٥٦٦ | |
| ٥٦٧ | |
| ٥٦٨ | |
| ٥٦٩ | |
| ٥٧٠ | |
| ٥٧١ | |
| ٥٧٢ | |
| ٥٧٣ | |
| ٥٧٤ | |
| ٥٧٥ | |
| ٥٧٦ | |
| ٥٧٧ | |
| ٥٧٨ | |
| ٥٧٩ | |
| ٥٨٠ | |
| ٥٨١ | |
| ٥٨٢ | |
| ٥٨٣ | |
| ٥٨٤ | |
| ٥٨٥ | |
| ٥٨٦ | |
| ٥٨٧ | |
| ٥٨٨ | |
| ٥٨٩ | |
| ٥٩٠ | |
| ٥٩١ | |
| ٥٩٢ | |
| ٥٩٣ | |
| ٥٩٤ | |
| ٥٩٥ | |
| ٥٩٦ | |
| ٥٩٧ | |
| ٥٩٨ | |
| ٥٩٩ | |
| ٦٠٠ | |
| ٦٠١ | |
| ٦٠٢ | |
| ٦٠٣ | |
| ٦٠٤ | |
| ٦٠٥ | |
| ٦٠٦ | |
| ٦٠٧ | |
| ٦٠٨ | |
| ٦٠٩ | |
| ٦١٠ | |
| ٦١١ | |
| ٦١٢ | |
| ٦١٣ | |
| ٦١٤ | |
| ٦١٥ | |
| ٦١٦ | |
| ٦١٧ | |
| ٦١٨ | |
| ٦١٩ | |
| ٦٢٠ | |
| ٦٢١ | |
| ٦٢٢ | |
| ٦٢٣ | |
| ٦٢٤ | |
| ٦٢٥ | |
| ٦٢٦ | |
| ٦٢٧ | |
| ٦٢٨ | |
| ٦٢٩ | |
| ٦٣٠ | |
| ٦٣١ | |
| ٦٣٢ | |
| ٦٣٣ | |
| ٦٣٤ | |
| ٦٣٥ | |
| ٦٣٦ | |
| ٦٣٧ | |
| ٦٣٨ | |
| ٦٣٩ | |
| ٦٤٠ | |
| ٦٤١ | |
| ٦٤٢ | |
| ٦٤٣ | |
| ٦٤٤ | |
| ٦٤٥ | |
| ٦٤٦ | |
| ٦٤٧ | |
| ٦٤٨ | |
| ٦ | |

| صفحة | | صفحة | |
|------|------------------------------------|------|---------------------------------------|
| ١٣١ | اكفاء النساء | ١٠٦ | أرقى الدول |
| ١٣٢ | استيلاء الشباب | ١٠٧ | ٤ : العدالة |
| ١٣٣ | الحسان للنواضع | ١٠٨ | علم الحكام الخاص |
| ١٣٤ | طور التوليد | ١٠٩ | الفرد والدولة |
| ١٣٥ | الدولة جسم اجتماعي | ١١٠ | الدولة فرد مكبر |
| ١٣٦ | تطبيق العمل على النظر | ١١٢ | الرغبات المطلقة والنسبية |
| ١٣٧ | وحدة المصلحة في الدولة | ١١٣ | العلم المطلق والمقيّد |
| ١٣٩ | الرجال والنساء سيان | ١١٤ | قوتنا النفس — الذهن والشهوة |
| ١٤١ | واجبات الجنود اثبات البسالة | ١١٥ | القوة الفضية — ثلاثة القوى |
| ١٤٢ | رعاية الجنسية | ١١٦ | الفرد دولة مضغرة |
| ١٤٣ | الوطنية الحقة | ١١٩ | الحكم للقوة الذهنية |
| ١٤٤ | الترابط والنظام | ١١٧ | إذا أقبلت الحكمة أدبرت الشهوة |
| ١٤٥ | غرض مباحث هذا الكتاب | ١١٧ | الفضائل الأربع في الفرد |
| ١٤٦ | الفلاسفة الحقيقيون | ١١٨ | حقيقة العدالة بأجلى مظاهرها |
| ١٤٧ | المحبوب جميل في عين المحب | ١١٩ | النواميس الجسدية والروحية |
| ١٤٨ | ظاهرات الفلاسفة | ١٢٠ | الفضيلة جمال النفس |
| ١٤٩ | ظاهرات الجمال . الجمال المطلق | ١٢٠ | العدالة باب السلامة والحياة |
| ١٥٠ | المعرفة والتصور والجهل | | ١٢١ } الكتاب الخامس — المسألة الجنسية |
| ١٥٢ | الكليات الخالصة | | خلاصته |
| ١٥٤ | الكتاب السادس — الفلاسفة | ١٢٣ | شيعية النساء والاولاد — صوبتها |
| | خلاصته | ١٢٤ | زوجات الكلاب الحارسة |
| ١٥٦ | محبو الحكمة هم البصرون | ١٢٥ | تدريب النساء — لا عيب في ما ينفع |
| ١٥٧ | أوصاف الفلاسفة : حب المعرفة : حب | ١٢٦ | مقدرة الاتقي : جميع المعارض |
| ١٥٨ | الوجود : حب الصدق : القناعة : | ١٢٧ | شرك الألفاظ |
| ١٥٨ | الشجاعة : ممرعة الخاطر : الذاكرة : | ١٢٨ | لا تدخل للخصائص الجنسية في النوع |
| | الاتساق | ١٢٩ | التشريع العملي |
| ١٥٩ | حب الجمال | ١٣٠ | لا عبرة في حكم الجاهل |

| صفحة | | صفحة | |
|------|-----------------------------------|------|---------------------------------|
| ١٨٨ | حرية النفس | ١٦٠ | ثورة الجهل على العلم |
| ١٨٩ | خدمة المجموع | ١٦١ | اعتزاز الفلاسفة |
| ١٩٠ | أركان الدولة الاسناد | ١٦٢ | فضائل الخلق الفلسفي |
| ١٩٠ | شروط الحاكمية — تجديد القلب | ١٦٣ | السجية والبيئة |
| ١٩١ | العلوم القائدة إلى المثل — الحساب | ١٦٤ | البناء على غير اساس |
| ١٩٣ | الوحدة — المثل | ١٦٥ | الجمال الجوهرى |
| ١٩٥ | الهندسة | ١٦٦ | موانع التفلسف |
| ١٩٦ | الفلك | ١٦٧ | الاحلام الخادعة |
| ١٩٧ | مصاعب فن الهندسة | ١٦٩ | لائحة الحياة الفلسفية |
| ١٩٨ | العلم والمحسوس | ١٧٠ | بحكم الفلاسفة سعادة البشر |
| ١٩٩ | الرموز وما وراءها | ١٧١ | المثل الاعلى |
| ٢٠٠ | الفلك والموسيقى . فيثاغورس | ١٧٢ | الحقيقة ضالة الفلاسفة |
| ٢٠١ | لحن الوجود : مقدمة النشيد | ١٧٣ | آفة أرباب المواهب |
| ٢٠١ | المنطق سبيل الحقيقة | ١٧٤ | المقياس التام |
| ٢٠٢ | محجز الرياضيات | ١٧٥ | موضوع العلم الاسمى — صورة الخير |
| ٢٠٣ | مراتب المعارف والقوى | ١٧٦ | الخير والجمال والعدل |
| ٢٠٣ | المنطق تاج العلوم | ١٧٧ | الخير الاعظم ووليد |
| ٢٠٤ | ابناء الفلسفة الشرعيون | ١٧٨ | الافراد والانواع |
| ٢٠٥ | الحرية في طلب العلم | ١٧٩ | الخير الاعظم الفائق |
| ٢٠٦ | مقياس السجية المنطقية | ١٨٠ | » » اسمى الموجودات |
| ٢٠٧ | طور الكشف الجديد | ١٨١ | ظلال السمويات |
| ٢٠٧ | نتيجة الكشف الجديد | ١٨٢ | معارج الادراك العليا |
| ٢٠٨ | مدة التحصيل | ١٨٣ | الكتاب السابع — المثل خلاصته |
| ٢٠٩ | النساء شريكات في الحكم | ١٨٤ | كيف افلاطون |
| ٢١٠ | الكتاب الثامن — الحكومات الدنيا | ١٨٥ | تطور الاحكام — تجديد المعرفة |
| | خلاصته | ١٨٦ | مضرع المصلحين |
| ٢١١ | مراجعة ما تقرر | ١٨٧ | آفات الانتقال الفجائي |

| صفحة | | صفحة | |
|------|--|------|-------------------------------------|
| ٢٤٢ | مولد الطاغية | ٢١٢ | الحكومات الاربع |
| ٢٤٣ | اشباع المستبد | ٢١٣ | انواع الناس خمسة — حلقات البحث |
| ٢٤٤ | حقيقة حاله الداخلية | ٢١٤ | اصول عناصر الدولة |
| ٢٤٥ | نقطة الفصل | ٢١٥ | خصائص التباركية . التباركي |
| ٢٤٦ | مصارع الاستبداد | ٢١٦ | تأثير الوالدة — والحادمة |
| ٢٤٧ | الفضيلة ركن السعادة | ٢١٧ | النظام الاوليفاركي |
| ٢٤٨ | قوى النفس الثلاث الذهن والخاسة والشهوة | ٢١٨ | مساوي هذا النظام |
| ٢٤٩ | الذات الثلاث الحكمة والمجد والربح | ٢٢٠ | الرجل الاوليفاركي |
| ٢٤٩ | اصول العلم الثلاث | ٢٢١ | اوصافه |
| ٢٥٠ | مراتب الحكمة . الفيلسوف اولاً | ٢٢٢ | الديموقراطية والديموقراطي |
| | فالشرقي فالشعوي | ٢٢٣ | مطالع النورة — جسم الدولة المقبل |
| ٢٥١ | اللاذة والالم | ٢٢٤ | اوصاف الديموقراطي |
| ٢٥٢ | حالات المزمز الثلاث | ٢٢٥ | الرجل الديموقراطي — نوعا الشهوات |
| ٢٥٣ | الوجود الحقيقي | ٢٢٧ | تحول الفرد — الحرب الداخلية |
| ٢٥٤ | ثقافة الجسد وثقافة النفس | ٢٢٨ | مساير الشهوات . رجل الاوصاف المدينة |
| ٢٥٥ | العقل والشرعية والنظام | ٢٢٩ | الاستبداد |
| ٢٥٦ | بعد المستبد عن السعادة | ٢٣٠ | الفوضى الاجتماعية |
| ٢٥٧ | الخلقوى الغريب ومنزاه | ٢٣١ | فئات الديموقراطية الثلاث |
| ٢٥٨ | لباب تهذيب الذات | ٢٣٢ | بطل العامة . اصل الاستبداد |
| ٢٥٩ | مدارج الكمال | ٢٣٣ | خطوات الاستبداد |
| ٢٦٠ | النفس فوق النزوة | ٢٣٦ | التصرف بالاوقاف ، وبارزاق الغير |
| ٢٦١ | الكتاب العاشر — التقليد والجزاء | ٢٣٧ | الكتاب التاسع — المستبد |
| | خلاصته | | خلاصته |
| ٢٦٣ | الصانع المجيب | ٢٣٨ | الذات المنكرة |
| ٢٦٤ | الفرد ظاهرة الحقيقة النوعية | ٢٣٩ | الذات الروحية |
| ٢٦٤ | الصناع الثلاث | ٢٤٠ | تطور المستبد الجنوبي |
| ٢٦٥ | الرسم مقلد | ٢٤١ | اوصاف المستبد |

| صفحة | | صفحة | |
|------|---------------------------------|------|----------------------------------|
| ٢٧٨ | ادواء الجسد لا تفي النفس | ٢٦٦ | المقلد طلق الحقيقة |
| ٢٧٩ | النفوس الخالدة لا تزيد ولا تنقص | ٢٦٧ | الرجال بآثارهم |
| ٢٨٠ | جزاء الفضائل | ٢٦٨ | مكانة فيثاغورس |
| ٢٨١ | الآلهة لا تجهل الحقيقة | ٢٦٩ | التقليد الشعري |
| ٢٨٢ | قصة آر | ٢٧٠ | ليس للمقلد إلا الكلام |
| ٢٨٣ | الجزاء كاللقاب : عشرة اضعاف | ٢٧١ | قصور التقليد |
| ٢٨٤ | السيارات حسب الرأي القديم | ٢٧٢ | العوامل المتناقضة في النفس |
| ٢٨٥ | لحن الوجود | ٢٧٣ | محال المقلدين |
| ٢٨٦ | موقف الفصل الاخير | ٢٧٤ | ضبط النفس رجولة |
| ٢٨٧ | تبيض وجوه وتسود وجوه | ٢٧٥ | اعداء الشعر والفلسفة |
| ٢٨٨ | الحمام | ٢٧٦ | جزاء الفضيلة الأخرى |
| | | ٢٧٧ | الشمر والخير . الخالد من الاشياء |



الكتاب الاول

العدالة

خلاصته

لما انحدر سقراط وغلوكون الى بيرايوس لحضور حفلة العيد ، الذي اقتبسوه حديثاً من الزاكيين ، التقى ببوليجارخس واديماتس ونيسيراس وغيرهم من الاصحاب . فاقعهما هؤلاء ان يصحباهم الى بيت سيفالس والد بوليجارخس . وتحدث سقراط وسيفالس في معنى الشيخوخة والآلام . فافضى بهما الحديث الى هذه المسألة — ما هي العدالة — فانتهج سيفالس ، تاركاً ميدان البحث لولده بوليجارخس

فبدأ بوليجارخس البحث بإيراد حد العدالة المأثور عن سيمونيدس . وخلاصته : العدالة هي ان يرده الانسان ما هو له : فاعترضها مسألة اخرى وهي — ماذا عن سيمونيدس بكلمة « له » او « حق » — لانه واضح انه اراد بها اكثر قليلاً من حق المملوك . وعنده ان طبيعة الحق تتوقف على طبيعة العلاقة بين المتعاملين . وعليه جعل العدالة « نفع الاصحاب ومضرة الاعداء »

فسأله سقراط ان يحدد « الاصحاب » . ولما اجابه بوليجارخس ان الاصحاب « هم الذين اعتقد فيهم الامانة والصلاح » ودعا به سقراط قائلاً : لما كنا معترضين للخطأ في الحكم في صفات الناس ، فان ذلك ، ولا شك ، يجرنا ، اما الى مضرة الصالحين ، وهو تعلم فاسد ، او الى ان العدالة هي مضرة الاصحاب ، وهو ضد حد سيمونيدس على خط مستقيم فلتخلص من هذا المشكل عدل بوليجارخس موقفه ، وأفرغ نظرية سيمونيدس بهذا القالب : العدالة هي مساعدة الاصحاب الامناء ومضرة الاعداء الاشرار

فبرهن سقراط في رده على ان الاضرار بالانسان يجعله اكثر شراً واقل عدالة . فكيف يمكن ان يصف الانسان العادل بعدائه ، عدالة الآخرين ؟ . حدد سيمونيدس ، حسب التعديل الاخير ، غير صحيح

فعرّض نراسيماخس للبحث ، وبعد التبا والتنا ، حدد العدالة بأنها : منفعة الاقوى :
رد تحديده الى البرهان الآتي

التالي يبرهن حرمة الشريعة بحسب تعدياً عند كل حكومة

تسن الشرائع لصيانة مصلحة الحكومة

الحكومة اقوى من الرعية

والنتيجة ان العدالة هي مصلحة الاقوى . او « الحق للقوة »

فرد سقراط بان الحكومة قد تخطى . في سننها شرائع مضره بمصلحتها . والعدالة في رأي ثراسياخس توجب على الرعية اطاعة الشريعة في كل حال . فاذاً : كثيراً ما تكون العدالة إضرار الرعية بمصلحة الحكومة . فتكون العدالة ضد مصلحة الاقوى . فلا يمكن قبول هذا الحد

فهرباً من هذه النتيجة تراجع ثراسياخس من موقفه هذا وقال : ان الحاكم اصطلاحاً لا يفلط باعتبار حاكيتيه . فالحكومة ، حكومة ، تسن دائماً ما هو في مصلحتها ، وذلك ما توجب الشريعة على الرعية اطاعته . فثبت سقراط في ردده ان كل فن ، وبالجملة فن الحكم لا يتناول مصلحة اربابه او الاعلى ، بل مصلحة المحكوم او الادنى . فاقضب ثراسياخس الكلام ، محولاً الموضوع الى ان الحكام يعاملون الشعب معاملة الراعي قطيعه . فانه يراه ويسمنه لمصلحته هو . ولذلك فالتعدي افضل ، واقع كثيراً ، من العدالة

فأصلح سقراط هذا القول ، بان الراعي لا يستمن المواشي لمصلحته الخاصة ، واخذ من قاعدة ثراسياخس ان غرض الرطابة الخاص توحي مصلحة الرعية . زد على ذلك : كيف لعل قبض الحاكم راتباً على عمله ان لم يكن ذلك العمل لخير الشعب وليس لخيرهم . فكل فنية ، بادق معاني الكلام ، بكافاً بفن مكافاة غير مباشرة . ولكنه يكافاً مباشرة بما احسمه سقراط « فن الاجور » . وهذا يصحب غيره من انواع المكافاة ثم اعاد النظر في القول : التعدي الكلي اتقع من العدالة التامة : فاستخرج من فم ثراسياخس الاعتراف بـ « ان العدالة فطرة صالحة » و « التعدي سياسة حسنة » وبالتالي سياسة حكيمه صالحة فعالة ففاده سقراط بذلاقة لسانه الى التسليم بما يأتي

١ : يحاول المتعدي خدعة العادل والظالم معاً . اما العادل فيقتصر على خدعة الظالم فقط
٢ : كل حصيف في فن ، وهو صالح وحكيم ، لا يحاول غلبة الحصيف بل غلبة النقي
٣ : فلا يحاول الصالحون سبق امثالهم ، بل سبق الاغيار ، فينتج من ذلك ان العادل حكيم وصالح ، والمتعدي شرير وجاهل . وحينذاك تقدم سقراط لتبيان ان التعدي يلد النزاع والافتقار ، اما العدالة فتؤدي الى الاتساق والوئام . وان التعدي يقضي على كل ميل الى الانحاء في العمل ، في الافراد وفي الجماعات . لذلك كان التعدي عنصر ضعف لانه واخيراً اوضح سقراط ان النفس كالمين والاذن وغيرها من الحواس ، لها

وظيفة تتمها ، ولها ايضاً فضيلة بها تمكن من ذلك الانعام . وتلك الفضيلة في النفس هي العدالة . فلا تستطيع النفس اتمام عملها اتماماً حسناً دون سلامة فضيلتها . لذلك لا يمكن ان يكون التعدي أرفع من العدالة . مع ذلك صرح سقراط ان هذه الحجج غير قاطعة لانه لم يتوصل بعد الى اكتشاف طبيعة العدالة الحقيقية

متن الكتاب

المتكلمون : سقراط ، وسيفالس ، وبوليجارخس ، وغلوكون ^(١) ، واديمنتس ، وراسيباخس

الرواية بلسان سقراط . المكان بيت سيفالس في بيرايوس
قال سقراط : — انحدرت الباردة الى بيرايوس ، حبة غلوكون ، بن اريسطون ،
لتقديم العبادة للالاهة . مع الرغبة في مشاهدة حفلات العيد ، وكيفية اقامتها ، وقد اعزموا
على ممارستها للمرة الاولى ^(٢) . فسرني موكب مواطني الاثينيين . على ان موكب الزاكيين
لم يكن دونه بهاء . وبعد الانتهاء من مراسم العبادة ، واشباع عاطفة حب الاستطلاع ،
قلنا راجعين الى اثينا . فرآنا بوليجارخس ، بن سيفالس ، عن كتيب ، ونحن راجعون ،
فارس غلاماً يستوقفنا ، ريثما يصل هو . فأمسك الغلام باطراف ردائي من وراء قائلاً :
سيدي بوليجارخس يرجوك ان تظاره قليلاً . فأنفت وسألته : ابن هو ؟ قال ها هو قادم ،
فاتنظروا . قال غلوكون : إنما منتظران . وللحال وصل بوليجارخس ، واديمنتس اخو
غلوكون ، ونيسيراس بن نيسياس ، وآخرون غيرهم ، كانوا راجعين من الحفلة . فبدأ
بوليجارخس الكلام

بوليجارخس : — يا سقراط ، اذا لم اخطئ ، الظن قائما عائدان الى المدينة

سقراط : — لم تخطئ ، الظن

بوليجارخس : — افلا تران ورقة عددنا ؟

سقراط : — دون شك اننا زارها

ب ^(٣) : — فعليك انما ان تبرهننا على انك اقوى منا ، فتسيران ، او مكانكا

س : — بل ان هنالك رأياً آخر . وهو ان نقتنم اننا يجب ان تأذنوا لنا بالذهاب

(١) غلوكون واديمنتس اخوا افلاطون . اولاهما حالة الشهرة يذكرهما في مقالاته . ذكر ذلك فلوطرخس

(٢) اكروما لبنديس الالهة الزاكيين . والارجح انها ارطاميس (+) سكنتني في الحديث

التالي بحري ب وس اشارة الى بوليجارخس وسقراط ونجوي على ذلك مع سائر المتكلمين

ب : — أَوْ يُمْكِنُكَ اقْنَعَانَا إِذَا خُصَّ أَيْنَا الْأَصْفَاءُ ؟ غلوكون : — كلا

ب : — فَكُونَا عَلَى يَقِينٍ إِنَّا لَنْ نَسْمَعَ لَكَ

أَدِيمَنْتِس : — أَوَلَا تَسْمَعَانِ أَنَّهُ سَيَكُونُ اللَّيْلَةُ طَرَادَ بِالْمَشَاعِلِ أَكْرَاماً لِلْأَلَاهَةِ ؟

س : — أَعْلَى مَتُونِ الْحَيْلِ ؟ أَنَّهُ شَيْءٌ جَدِيدٌ . أَفْعَازُمُونُ هُمْ عَلَى تَبَادُلِ الْمَشَاعِلِ

بِالْإِدْيِ وَالْحَيُولِ مَغِيرَةٌ هُمْ ؟ أَوْ مَاذَا تَعْنِي ؟

ب : — أَنَّهُ كَمَا تَقُولُ . عِدا ذَلِكَ سَيَكُونُ عِنْدَنَا اللَّيْلَةُ احْتِفَالٌ بِسَتْحَقِ الْفَرْجَةِ فَسَتَقُومُ

عَنِ الْعِشَاءِ ، وَنَعْمِدُ الْخَفْلَةَ . فَتَجْتَمِعُ بِكَثِيرِينَ مِنَ الشَّبَابِ ، وَنَطَارِحُهُمُ الْحَدِيثَ . فَالْمَرْجُو

أَنْ لَا تَرْضَوْا التَّاسِنَا غلوكون : — يَظْهَرُ أَنْ بَقَاءَنَا لَا زَمَ

س : — فَلْنَبْقِ إِذَا شِئْتَ

فَسَرْنَا إِلَى بَيْتِ بُولِيمَارْخُسَ . حَيْثُ لَقِينَا أَخُوَيْدَ لِسِيَّاسٍ وَائِدِيمُوسَ ، وَثَرَسِيَّاحُسَ ،

وشارْمَنْتَيْدِسَ الْيُونِي ، وَكَلَيْتَيْفُونِ بْنِ أَرِيَسْتُونِيمُوسَ . وَكَانَ سِيْفَالِسُ وَالْكَ بُولِيمَارْخُسَ

أَيْضاً فِي الْبَيْتِ . وَقَدْ تَبَيَّنَتْ فِيهِ مَلَاحُ الْحَرَمِ ، إِذْ لَمْ أَكُنْ قَدْ رَأَيْتُهُ مِنْ عَهْدٍ بَعِيدٍ . وَكَانَ

جَالِساً فِي سِرَرِهِ مَكْلَلًا بِكَلْبِيهِ الْكَهْنُوتِيِّ ، لِأَنَّهُ كَانَ يَقْدُمُ الذَّبَائِحَ فِي السَّرَايِ . فَخَلَسْنَا

حَوْلَهُ . وَلَمَّا رَأَى حَيَاتِي قَانِلًا

صورة الحياة
اليونانية
قبل ٢٣٠٠
سنة

سِيْفَالِسَ : — اطَّلَعْتُ الْفَيْسَةَ يَا سَقْرَاطُ ، فَلَمْ تَرِ بِيْرَايُوسَ . وَالْأَمَلُ أَنَّكَ لَا تَبْخُلُ

بِزِيَارَتِنَا . وَلَوْ كَانَ الصُّمُودُ إِلَى الْمَدِينَةِ سَهْلاً عَلَيَّ لَمَا كَانَ عَلَيْكَ أَنْ تَتَحَسَّلَ مَشَقَّةَ الْحِجَى .

إِنَّمَا . أَمَا وَأَنَا عَلَى مَا تَرَى فَاتَوَقَّعْ أَنْ تَوَاصَلَ أَفْتِقَادَنَا . وَأَوْ كَدَ لَدُنِّي وَجَدْتَ ضَعْفَ

الْمَلَذَاتِ الْجَسَدِيَّةِ يَنْتَاسِبُ مَعَ زِيَادَةِ مِيلِي إِلَى الْمَحَادَثَةِ الْفَلَسْفِيَّةِ ، وَالرَّغْبَةِ فِي الْمَسَرَّةِ النَّاشِئَةِ

عِنَّا . فَلَا تَرْفُضْ طَلَابِي ، وَلَا تَحْرِمْ هَؤُلَاءِ الشَّبَابَ فَوَائِدَ الْاجْتِمَاعِ بِكَ . بَلْ زَرْنَا

كَأَصْدِقَاءٍ حَمِيمِينَ

س : — حَقّاً إِنَّمَا السَّيِّدُ سِيْفَالِسُ إِنِّي أَسْرَتُ بِمُحَادَثَةِ الشُّيُوخِ ، رَغْبَةً فِي الْإِفَادَةِ

مِنْهُمْ كَمَا بَقِينَ تَقْدِمُونَا فِي طَرِيقٍ رَجَاءً بَلْغَانَهَا بَعْدَهُمْ ، فَتَعْرِفُ مِنْهُمْ مَا هِيَ ، أَوْ عَرَفْتَ أَمَّ سَهْلَةً ،

أَوْ هَيِّنَةً أَمْ عَسِرَةً . وَبِسَرِّئِي أَنْ أَخْذَ عَنكَ ، وَأَنْتَ قَدْ بَلَّغْتَ الْمَوْقِفَ الَّذِي يَدْعُوهُ الشَّاعِرُ

« عَبَةِ الْإِبْدِيَّةِ » فَاعْرِفْ مَا هُوَ رَأْيُكَ فِي هَذَا الطُّورِ ، أَثْقِيلَةُ الْحَيَاةِ فِيهِ أَمْ مَاذَا ؟

سِيْفَالِسَ : — أَنِّي أَفْضِي إِلَيْكَ بِاخْتِيَارِي الْخَاصِّ يَا سَقْرَاطُ . فَاتَنَا ، نَحْنُ الشُّيُوخُ ،

نَجْتَمِعُ مَعاً حِيناً بَعْدَ حِينٍ . وَنَحْنُ أَقْرَبُ أَنْ سَنَأْ طَبِيقاً لِلْقَوْلِ « شَيْءٌ نَشِيءٌ ، مُنْجَذِبٌ إِلَيْهِ » .

فَيُنْتَدِبُ أَكْثَرُنَا سُوءَ حَالِهِ ، أَسْفَافاً عَلَى مَسَرَّاتِ الْعِصَا ، وَمَا فِيهَا مِنْ وَلَائِمٍ وَغَرَامٍ ، وَحُلَقَاتِ

تأديب
افلاطون

شرب وطرب ، وما الى ذلك . فيندبون زمن الفتوة ، وخمرانهم مسراته المستحبة .
وانهم كانوا حينذاك يعيشون عيشة راضية ، اما الان فيحسبون انفسهم في عداد الموتى .
ويشكو بعضهم ما يلقى ضعفهم من ازدراء الاقارب ، حاسين الهرم علة هوانهم . على اني ،
يا سقراط ، لا اراهم يلتون بسبب تعاستهم الحقيقى . فلو ان الهرم هو العلة لكنت شريكهم
فيها ، ولكان كل هرم من مذهبهم . والواقع خلاف ذلك كما اكده لي كثيرون من
الشيخوخ . اخض بالذكر منهم صفوكليس الشاعر . فانه لما سئل في حضرتي : ما هو شعورك
بلذاذ الغرام يا صفوكليس ؟ اقدارنت على التمتع بها ؟ اجاب السائل قائلاً : —
يا صاح ، يسرني اني محبوت من تلك الازدات ، نجاني من سيد غيبي غضوب . فرأيت انه
بحكمة اجاب . لان في دور الهرم سلاماً طامحاً ، وحرية تامة من القيود النقال . ففى
خفت حدة الشهوات ، وهانت مغالبتها حق قول صفوكليس ، وتحررنا من سادة غضب .
اما الشكاوي التي ذكرها رصفائي ، وما يلقونه ، من معارفهم ، من صنوف الطوان ، فلها
سبب واحد لا غير — ليس هو الهرم يا عزيزي سقراط — بل هو خلق الشيخوخ . فلو
ان لم عقولاً حسنة الاتزان ، اينة العرائك ، لما كان الهرم عليهم حملاً ثقيلاً . والا ،
فكلا الامرين ، الشيخوخة والشباب ، ثقيل

قال سقراط . فاعتبرت ما املاه علي سيفالس ، ورغبت في استدراجه ، استزادة
للفائدة فقلت له :

— اظن يا سيدي سيفالس ان الكثيرين لا يوافقونك في ذلك . بل يرون انك
استسهلت الشيخوخة ، لا لحسن خلقك ، بل لثروتك الطائلة ، لان في النفي تعزيات حجة
سيفالس : — اصبحت في قولك انهم لا يوافقوني في ذلك . وفي ما قالوه شيء من
الحق ، ولكن ليس بقدر ما وهموا . فلقد اجاد ثوسكليس القول ردّاً على من ازدرأ من
السرافيين ، زاعماً ان شهرته لم تستند الى كفاءته الشخصية بل الى قوميته . قال : — « لو كنت
سرافياً نظيرك لما اشتهرت . ولا انت لو كنت امينياً نظيري » . وهو قول ينطبق على
فقراء الشيخوخ الذين يتنون تحت اتمقال الهرم : لا يهون حمل الهرم على الفقير وان كان
ذا كفاءة ، ولا يرجع الثراء عديمها

من : — او طارف ثراؤك ام تالد يا سيدي سيفالس ؟

سيفالس : — تسألني هل جئت ثروتي ، فاجيبك . اني من حيث المالية ، بين ابني
وجدي . فلما كان جدي وسمي « سيفالس » في سني ، كان يملك ما املك الآن . وقد
ضاعف ثروته اضاعافاً . اما والدي لسياس فانقصها عما هي الآن وانا راض بان يرث

رأي
صفوكليس
في الهرم

اولادي ، ليس اقل مما ورثت عن والدي بل اكثر قليلاً

س : — سأنتك هذا السؤال لاني اراك معتدلاً في حب الثروة ، شأن الذين تراؤهم تالد . اما الذين جنوه فخرصهم عليه اضاف حرص او تلك . وكما يولع الشعراء بحب ما نظموا ، والوالدون بحب من نسلوا ، هكذا الذين جنوا ثروة هم كلفون بها ، لا ليجرد استخدامها كما يفعل السوى ، بل لانها جنى حياتهم . وذلك يجعلهم عسراء سوء ، لانهم لا يتدحون الا الثروة سيفالس : — هذا صحيح

فوائد الثروة

س : — فقل لي يحقك ، ما هو الخير الاعظم الذي جنته من الثروة ؟

سيفالس : — اذا ابديت رأيي فقل انك هم الذين وافقوني فيه . فكن على يقين ياسقراط ، انه متى شعر المرء بدنو الاجل خامرت قلبه الخاوف والحجومات التي لم تكن تزوجه فيها سلف ، يوم كان يهزأ بروايات ما وراء القبر ، ومعاقبة الانسان عما جنى . اما الآن فقد ا يضطرب جزعاً ، مخافة ان تكون تلك الروايات صحيحة . ويزيده تصديقاً لها ، اما ضعفه الناشء عن الهرم ، او قربه منها فعلاً . ومهما يكن العامل فانه يملأه الخواف والريب ، فيأخذ يفكر رى هل اساء الى احد بشيء ؟ . فان كان قد اساء كثيراً في حياته فانه يستيقظ حينذاك من غفلته ، يقظة الاحداث من نومهم ، وقد علت فوقهم الصيحات فيسوده الذعر والشقاء . اما اذا لم يشعر بانة اساء فهو كما قال بندار : —

٣٣١

يظل متهيجاً مهما بطل اجالا وفي الرجاء له بشراً وتهليل

والثروة تجعله البديعة ، ياسقراط ، توضح ايضاً جليلاً ان كل من اتصف بالعدالة والطهارة

الثروة تجعله
صاحبها
اميناً عادلاً

ففيه القول : —

نور الرجاء جلا داحي الخطوب وقد احى مسرته في لجة الهرم^(١)

وان نأت عن سواء كل تعزية فقلبه راتع في دوحة النعم

ففي شعر بندار هذا ادب ناضج ، وحكمة بالغة . وعليه ارى ان الثروة جزيلة النفع ربما ليس لكل انسان ، بل لصالحاء القلوب . لانها تجردنا من التعرض للغش والخداع . فتتقذنا من مخاوف الانتقال من هذا العالم مدينين بشيء من الدبايح للآلهة ، او بشيء من الاموال للناس . وللثروة فوائد كثيرة غير ذلك . اما انا ، فبعد ان وزنت كلا منها ، فاني ارى ان ما ذكرته منها هو اقل فوائد الثروة للحكيم

س : — احسنت البيان يا سيدي سيفالس ، ولكن ماذا نفهم بالعدالة ؟ . وماذا نقول فيها ؟ . اخذها بانها ليست اكثر ولا اقل من صدق المقال ، وود ما للغير ، ام

ما هي العدالة

(١) هذه الايات من كتاب مفقود لبندار

يقول ان الفعل الواحد يحسب في بعض الاحوال عدلاً ، وفي بعضها تعدياً ؟ . اعني ان كل انسان يسلم انه اذا استعار من صديقه اسلحة خطيرة ، وصديقه سليم العقل ، فليس من العدالة ان يردّها له ، وقد أصيب في عقله ، وصار وجودها في يده خطراً على حياته . فلا يحسب من ردها عادلاً ، كما لا يحسب عادلاً من اخبر انساناً كهذا ، في حال كهذه ، كل الحقيقة

سيفالس : — اصبت

س : فرد العارية ، وصدق القول ، ليس تحديداً صحيحاً للعدالة .

بوليوارخس : — ليس الا صحيحاً يا سقراط ، اذا كنا نتق سيمونيدس

سيفالس : — وعلى كلّ فاني اترك الحديث لكما اذ قد حان وقت ذهابي للذبايح

س : — فيرتك بوليوارخس في الحديث ، اليس كذلك ؟

سيفالس (متبسماً) : — من كل بد — قال ذلك وخرج لاغام فريضة الذبايح

س : — قل لي يا وارث الحديث ، ما هو حد العدالة المأثور عن سيمونيدس ؟

بوليوارخس : — العدالة هي ان يُردّ لكل ما له . وأرى ان سيمونيدس قد اجاب

العدالة حسب
تحديد
سيمونيدس

بهذا التحديد

س : — بعزّ عليّ ان ارفض تحديد سيمونيدس ، لانه حكيم وملم ، ورعا تفهم

انت معناه ، يا بوليوارخس ، اما انا فلم اوفق الى فهمه . لانه واضح انه لا يعني شيئاً مما ذكرنا اي «ردّ الانسان لصديقه ، بخوناً ، ما اودعه اياه ، عاقلاً » . مع اني اسلم ان الوديعة هي لصاحبها ، اليست له ؟

ب : — بلى

س : — ومع ذلك فاذا طلبها في حال جنونه ، فلا يجوز ردها له ، اميجوز ؟

٣٣٢

ب : — حقاً انه لا يجوز

س : — فالظاهر ان سيمونيدس قصد شيئاً آخر بقوله : « ان العدالة هي ان

يُردّ للمرء ما هو له » :

ب : — مؤكداً انه قصد شيئاً آخر . لانه يرى انه على الاصدقاء ان يفعلوا لاصدقائهم خيراً لا شراً

س : — فهمت ، فن ردّ ذهباً اودعه ، وكان في الرد والاسترداد مضرّة للصديق

فليس ردّه عدالة ، مع ان الذهب هو لمن استرده . اليس هذا ما ترتي ان

سيمونيدس ينيه ؟

ب : — هذا هو بالتأكيد

س : — حسناً ، افردّ لاعدائنا ما هو لهم ؟

ب: — دون شك نرد ما هو لهم . فللعدو على العدو دين ، قد يكون خائراً . والضرر مأثور في موقف كهذا

س: — فيظهر ان سيمونيدس اعطانا حديثاً مبهماً كاللغز في ما هي العدالة ، وظاهر انه يفهم جيداً ان العدالة هي اعطاء كل ما يوافق . ذلك ما اسماه « حقاً » ، او ما هو « له » فاذن لي ان اسألك ان نبود عليّ هنا برأيك . لو ان سائلاً سألني قائلاً : — يا سيمونيدس ، اذا كان ذلك كذلك ، فما هي الاشياء المقدمة للناس كواجبة ومفيدة في فن يدعونه طهيّاً ، وما الذي يتناولها ؟ . فاذا نظن انه يجب ؟

ب: — لا ريب في انه يجب ان المتناول هو الجسم ، والاشياء المقدمة هي المقابر والطعام والشراب

س: — وما الفن الذي يؤتي المواد ما يلائمها ، ويدعى طهيّاً ، وما الذي يتناولها ؟

ب: — الاشياء هي التوابل والبهارات ، تتناولها انواع الطعام

س: — حسناً ، فاذا يقدم الفن الذي يدعى عدالة ؟ ومن الذين يتناولونه ؟

ب: — اذا رمنا الصواب يا سقراط ، باعتبار ما قررناه آتفاً ، فالجواب هو : ان العدالة تقدم النفع والضرر ، والذين يتناولونها هم الاصحاب والاعداء

س: — فسيمونيدس يحسب نفع الصديق ، ومضرة العدو عدالة ، اهذا معناه ؟

ب: — هكذا اظن

س: — فن هو الاقدر على منفعة اصحابه ، ومضرة اعدائه اذا مرضوا ، باعتبار

الصحة وعدمها ؟ ب: — هو الطبيب

س: — ومن الاقدر على صنع الخير للاصدقاء ، او الضرر للاعداء ، في اسفار البحار

بالنسبة الى اخطارها ؟ ب: — الربان

س: — حسناً . ففي اي عمل ، واية حال ، يكون العادل اقدر على نفع الصديق

ومضرة العدو ؟

ب: — في حال الحرب ، بمحالفته الفريق الواحد ، وعدائه الفريق الآخر

س: — حسناً ، فالطبيب يا عزيزي بوليمارحس عديم النفع للاصحاء ؟ ب: — حقيقة

س: — والملاح عديم النفع لمن هم على اليابسة ب: — نعم

س: — فهل العادل ايضاً عديم النفع لمن ليسوا في حرب ؟ ب: — لا اظن

س: — فإبداً مفيدة حتى في وقت السلم ب: — مفيدة

س: — وكذلك الزراعة ، اليس كذلك ؟ ب: — بلى

ما تقدمه
العدالة ومن
هم الذين
يتناولونه

منافع
الفتوى

٣٣٣

- س : — وذلك لاجتناء ثمر الارض ؟
 ب : — نعم
- س : — كذلك فن السكافة نافع
 ب : — نعم
- س : — كواسطة للحصول على الاحذية
 ب : — حقيق
- س : — فلي نفع ، او نيل ، تضمن العدالة في السلم ؟
 ب : — اليهود يأسفراط
- س : — أالشركة تعني باليهود أم شيئاً آخر ؟
 ب : — الشركة لا غير
- س : — أفالعدل هو الشريك الانفع في لعب النرد ، أم اللاعب البارع ؟
 ب : — اللاعب البارع
- س : — وفي وصف الحجارة وتنضيد الفرميد ، العدل انفع أم البناء القانوني ؟
 ب : — البناء القانوني
- س : — فباعتبار اية شركة يمتاز العدل على العواد ، مادام العواد امهر منه
 ب : — اظن في الشركة المالية
- س : — ربما يستثنى من ذلك ، يا بوليمارخس ، حال استعمال المال ، كما في شراء حصان او بيعه . فحينذاك يكون تاجر الخيل انفع من العدل
 ب : — ظاهر انه انفع
- س : — وفي شراء سفينة او بيعها ، بانها او ربانها انفع من العدل
 ب : — هكذا ارى
- س : — فوالحالة هذه ، متى يكون العدل انفع الناس طرأ في امر الفضة والذهب ؟
 ب : — حين تروم ايداع اموالك ، في حرز حرز ، باسقاط
- س : — اي حين حفظه في الخزنة وعدم استعماله في اي عمل ؟
 ب : — تماماً هكذا
- س : — ففائدة العدالة مالياً محصورة في حال عدم التصرف بالمال
 ب : — هكذا يظهر
- س : — والعدالة مفيدة ايضاً للفرد والشركة حين حفظ المكسحة ، ولكن في حال استعمالها تخلي العدالة الميدان لقن التشذيب لانه هو الانفع
 ب : — الامر جلي
- س : — او تعني ان العدالة نافعة في حال حفظ الدرع والناي ، وعدم استعمالها ، ولكن في حال استعمالها تحتاج الى فن الجندي والموسقي ؟
 ب : — لا بد
- س : — وهكذا الحال باعتبار كل شيء ، العدالة عديدة النفع حين استعماله ، ولكنها نافعة في حال اهماله ؟
 ب : — هكذا يظهر
- س : — فلا يمكن ان تكون العدالة يا صاحبي امرأ ذا شأن كبير ، اذا انحصرت نفسها في حال الاهمال . ولكن دعنا نبحث هكذا : — اليس الخبير في الملاكمة ، حرباً او لعباً ، خبيراً ايضاً في تلقى الضربات ؟
 ب : — اكد
- س : — او ليس اكد ايضاً ان الاخضائي في دفع المرض ، وصد هجماته ، بارع

في كل فن
منفعة

من تنفع
العدالة

ايضاً في نفسه في الآخريـ ؟ ب : — هكذا اظن

س : ولا ريب في ان الحفـير ، الساهر على الحيش هو قادر ايضاً على سرقة خطـطـه
وحرركاتـه ب : — بالتاكيد

س : فكل ما الانسان بارع في حفظـه هو بارع في سرقـته ؟ ب : — هكذا يظهر

س : — فاذا كان العادل خيراً في حفظ الدراعـ فهو خير ايضاً في سرقـها

ب : — اعترف ان المحاورـة تـمـشـي في هذه الوجهـة

س : — فأدري بنا البحث الى ان العادل لص باعتبار ما ، والظاهر انك اخذت

ذلك عن هوميـرس . فانه قد اعجب باوتوليخوس جد اوليسيس لامـه ، لانه فاق الجميع

في السرقة واليهـتان . فبنا على كلامك ، وكلام هوميـرس وسيمونيـدس ، تظهر العدالة

نوعاً من اللصـوصية ، والغرض منها نفع الصديق ومضرة العدو . اهـذا ما تعني ؟

ب : كلا . لكنني لا اعرف ما عينـته . وعلى كل اري نفع المرء اصحابـه ومضرة

اعداءـه ، عدالة

س : افن يدون الصداقة تحسبهم اصحاباً ، ام الذين هم حقيقة امناـه ، وان لم

يدوها ؟ . وعلى القياس نفسه تحدد الاعداء ؟

حقيقة
الصديق

ب : — اتوقع ان يحب الانسان كل من يحسبهم امناـه ، وينقض من يعتقد انهم خبـثـاء

س : — او لا يخطئـه الناس في ظنهم ، فيعدون الخائنين امناـه والامناـه خائنين ؟

ب : — يخطئون

س : — فيصير الصالحون اعداءهم ، والاشرار اصدقاءهم . الا يصيرون ؟

ب : — يصيرون بالتاكيد

س : — فالعدالة ، والحالة هذه ، عندهم هي مساعدة الشرير ومضرة الصالح

ب : — واضح انه هكذا

س : — ولكن الصالحين عادلون ، والتعدي غريب عن طبيعـهم ب : — حقيق

س : — فينتج من كلامك ان العدالة هي الاساءة الى العادلين

ب : — لا سمح الله ياسقراط . والظاهر ان ذلك تعلم فاسد

س : — فالعدالة مضرة للتعدي ونفع العادل ؟ ب : — هذا القول افضل من سابقـه

س : — والنتيجة يا بولمارخس ، انه قد يخطئـه كثيرون من الناس في كثير

من الاحوال ، لجهلهم حقيقة صـحـبـهم جهلاً مطبقاً ، فيحسبون مضرة اصحابهم الابرار عدالة ،

لانهم توهموهم اشـراراً ، ويوجبون نفع اعدائهم لحسبانهم اياهم صالحين . فتكون العدالة

عكس المعنى الذي نسبناه الى سيمونيدس على خط مستقيم

ب: — هذه هي النتيجة. فدعنا نستأقب التحديد، فان تحديدنا الصديق والعدو غير صحيح

س: — فكيف حددناها يا بوليمارخس؟ ب: — ان من يظهر اميناً فهو الصديق

س: — فما هو التحديد الجديد

ب: — ان من دله ظاهراً امانته على حقيقة باطنه فهو الصديق، اما من اظهر الامانة

واضرب قبضها فليس بصديق، بل هو متظاهر بالصدقة تظاهراً. وعلى القياس نفسه يحدد العدو

س: — فالصالح، بحسب هذا الكلام هو الصديق، والشمر هو العدو ب: — نعم

س: — فتزوم ان نضيف الى مدلول العدالة معنى آخر، علاوة على ما اعطيناها لما قلنا ٣٢٥

انها تقع الصديق ومضرة العدو؟ واذا كنت قد فهمت كنت تبغي جعل حد العدالة

هكذا: العدالة تقع الصديق صالحاً، ومضرة العدو رديئاً

ب: — بالتمام هكذا. واطن ان هذا تعبير صحيح

س: — افترض على العادل ان يضرب احداً؟

ب: — بلى. فيجب ان يضرب اعداءه الاشرار

س: — اذا ضربت الخيل فاذا تعبر، افضل أم أردأ؟ ب: — أردأ

س: — وبأي اعتبار؟ تكيل ام ككلاب؟ ب: — تكيل

س: — افترداد الكلاب رداءة ككلاب لا تكيل؟ ب: — دون شك

س: — افلا تقول بحكم القياس يا صديقي ان الناس اذا ضربوا صاروا أردأ انسانياً؟

ب: — بالتأكيد

س: — اوليست العدالة فضيلة انسانية؟ ب: — انها كذلك بلا شك

س: — فاذا ضرب الناس، يا صديقي، صاروا اقل عدالة ب: — هكذا يظهر

س: — افيفقد الموسيقيون ان يجعلوا الناس، بالموسيقى، لا موسيقيين؟

ب: — لا يقدر

س: — او يجعل الحيالة الناس، بطراهم، ضاف القروسية؟ ب: — لا

س: — وعليه، افيفقد العادلون، بمداتهم، ان يجعلوا الناس ظالمين؟

ب: — لا. ان ذلك مستحيل

س: — حقاً. فاذا لم اكن مخطئاً فليس من خصائص الحرارة ان تجعل الاشياء

باردة، بل ذلك من خصائص ضدها ب: — نعم

س: — وليس من خصائص الجفاف ان يجعل المواد رطبة بل ان ذلك من

لا خير في
مضرة
الآخرين

يتفق مع
خطابها

خصائص الضد ب : — اكيد

س : — فليس من خصائص الصالحين ان يضرُوا احداً ، بل ان ذلك من خصائص الطالحين ب : — واضح انه هكذا

س : — فهل العادل صالح ؟ ب : — يقيناً انه كذلك

س : — فليس من خصائص العادلين يا بوليمارخس ان يضرُوا احداً . بل ان ذلك من خصائص المتعدين ب : — يظهر انك مصيب كل الاصابة يا سقراط

س : — فاذا قال قائل : ان العدالة اعطاء كل حقاً : وهو يفهم بذلك ان من الحق مضرة العدو ونفع الصديق ، فليس هو بحكيم . لان هذا التعليل ليس حقاً ، اذ قد اكتشفنا انه ليس من العدالة ، في حال من الاحوال ، ان تضر احداً

٣٣٦
الصالحون
ابداً نافعون

ب : — اسلم بانك مصيب

س : — فلتدفع متعدين ، كل من ينسب الى سيمونيدس ، او بياس ، او بنداكس ، او اي انسان آخر من الحكماء المنعسين ، ما هو من هذا القبيل

ب : — حسن جداً . اني على تمام الالهة لمشاركتك في الدفاع

س : — اقم لمن اعزو هذا القول : العدالة نفع الصديق ومضرة العدو ؟

ب : — لمن ؟

س : — اعزوه لبرياندر ، او لبرديكاس ، او زركسيس ، او استمانياس التبيي ، او غيرهم من الاغنياء ، ممن ظن في نفسه المقدرة ب : — انت مصيب كل الاصابة

س : — واذا ضبط سمينا في تحديد العادل والعدالة فاي حذر آخر يمكن اقتراحه ؟

ب : — وكان ثراسيماخس قد همّ مراراً بمقاطعتنا في عرض الحديث ، باعتراضاته الشديدة ، ولكن الحضور منعوه ، رغبة منهم في سماع تتمته . فلما قلت عبارتي الاخيرة ،

ونوقفنا عن الكلام لم يقدر ان يضبط نفسه بعد . فجميع قواه ، وانقض علينا كوحش ضار ، يروم ان يمزقنا . فذعركا كلانا ، انا وبوليمارخس ، صاح في وسط الجماعة قائلاً : —

اي كلام فارغ بشناكما ، يا سقراط وبوليمارخس . ولماذا تخدعان الناس بآ تفكها المتبادل ؟ فاذا كنت ، حقيقة ، تريد تحديد العدالة فلا تقتصر على توجيه الاسئلة ، وتسلّي بافساد

الاجوبة الواردة عليها . لانتك عالم ان توجيه الاسئلة اسهل من اجابها . فاجب انت ، وقل ما الذي تدعوه عدالة ؟ . وحذار ان تقول إنها هي ما يجب ، او ما ينفع ، او يربح ، او يليق . بل اجعل حدك جامعاً مانعاً . فلن اقبل لك جواباً ، وهو من لغو الكلام . قال

سقراط فلما تمتت الكلام دهشت . ورفعت نظري اليه مذعوراً . ولو لم اكن قد سبقته

مثل من
السطحيين
في عهد
افلاطون

بالنظر لا بكت^(١) ، وجدت كالصنم ولكن كانت قد حانت مني التفاته اليه ، لما بدأ بالقول
فسبقته بالنظر . ولذا تمكنت من مجاوبته . فقلت بقليل من الرعدة

س : — لا تقس علينا يا تراسباخس . وإذا كنا انا وبوايارخس قد اخطأنا في بحثنا
فكن موقناً ان ذلك لم يكن تعمداً . ولا يرحن فكري اننا لو كنا نبحت عن الذهب لما
تساهل احدنا مع الآخر مستسلماً فضل عن العنور عليه . فارجوك ان لا تظن اننا ونحن
نبحت في العدالة ، وهي ائمن كثيراً من شذور الذهب ، تكون اقل دقة في تمحيص
الآراء ، بنية ادراك الحقيقة . وبمكنت ان تعلم يا صديقي ان الموضوع فوق طوقنا . فنحن ،
باشفاق حفيف نظيرك ، اجدر منا بعلاميه ونصيفه

فقهه تراسباخس اوقع قهقهه لما سمع جوابي وقال

ث : — يا له رجل . انها احدى مظاهر الاتضاع التكمي المتسكنة من نفس سقراط .
ولقد عرفت ذلك فيك ، وقتله لمن حولي ، اعني انك لا تحيب عن مسألة البتة ، اذا
سئلت ، بل تتجاهل

س : — انت حكيم يا تراسباخس . وتعلم جيداً انك لو سألت احداً : كم هي اضلاع
العدد اثني عشر : وقلت له حذار ان تقول انها ضعف الستة ، او ثلاثة اضعاف الاربعة ،
او اربعة اضعاف الثلاثة ، وقتلت له انك لا تقبل منه هذه السخافات . فاني اجروء على
القول انك تعلم ان لا احد في الدنيا ، يحيب عن سؤال مقدم على هذه الصورة : فاذا قال
لك المسئول : — يا تراسباخس ، اوضح فكري . ابمكنني ان اجيب بغير ما ذكرت ؟
او ان اجيب بغير الحق ؟ والا فاذا تعني ؟ فهاذا كنت نحيباً ؟

ث : — لو ان هذه كنتك لاجبت . ولكن اين هذا من ذاك ؟

س : — انهما بيان . ولكن هب انهما ضدان ، ولكن المسئول ظن ان احد هذه
الاجوبة صحيح ، افتظان ان انكارنا عليه جوابه يحوله عن اعطاء الجواب الذي
يراه معقولاً

ث : — الا تعني ان ذلك ما تنوي ان تفعله الآن ؟ وانك ستجيب باحد الاجوبة
التي انكرتها عليك ؟

س : — لا يستغرب ان افعل ذلك ، اذا لاح لي ، بعد الامعان انه صواب

ث : — وما قولك اذا اريتك طريقاً اصالح ، وجواباً اوضح من الاجوبة التي نبذتها
في حقيقة العدالة ، وهو يفوقها جماء ؟ فاي قصاص ترى انك تستحق ؟

(١) اشارة الى الخرافة الشائعة عندهم ان من سبقه الدب بالنظر يبي بالمرس

س : — قصاص الجاهلين ، وهو ان تعلموا من الحكيم . هذا هو الفصاص الذي ارى اني استحقته مع زملائي

ث : حقاً انك شخص طروب . ولكن عليك ، علاوة على الارشاد ، ان تدفع مالا

س : — سادفح حين املك شيئاً من المال

ث : — انك تملك . فاذا كان الامر متوقفاً على المال فقل يا ثراسيماخس . فان غلوكون : — انك تملك . فاذا كان الامر متوقفاً على المال فقل يا ثراسيماخس . فان كلا منا مستعد ان يسلف سقراط

ث : — ذلك مؤكد . وعليه ، فيمكن سقراط ان يتبع معي اسلوبه الخاص ، اي انه لا يجابوب ، بل ينتقد ويفسد اجوبة غيره .

س : — وانني يجب المرء يا ثراسيماخس الجزيل الاحترام ، اذا كان اولاً لا يحسن الجواب ، وقد اقر بعجزه . وثانياً اذا كان عنده آراء ، ولكن حذر عليه انسان غير غيبي ايراد شي منها . فالاقرب ، الى حكم العقل اذاً ان تكون انت الحبيب ، لانك قلت

انك عالم بالامر ، وان عندك ما تقوله لنا . فلا تتأخر ، بل تفضل عليّ بالجواب . ولا تردد في افادة غلوكون والآخرين . عندها سأله غلوكون والرفاق ان يجيب . وظهر

انه يميل الى التكلم ليربح الاستحسان . ايماء ، الى ان عنده فصل الخطاب . فطلب اولاً ان اكون انا الحبيب . على انه اخيراً عدل عن ذلك ، وارضى ان يكون الحبيب . قال

ث : — هذه حكمة سقراط . فانه اذ لا يريد ان يعلم ، يجول مقتبساً عن الغير ، ولا يشكره على الدروس

س : — اما اني اعلم من الغير ، فقد قلت الحق يا ثراسيماخس . واما قولك اني لا اعوضه شكري فهو خطأ منك . فاني ادفع كل ما في امكاني . واذا لمال لي فاني ارد الشكر . وسرعان ما اشكر اذا رأيت التكلم مصيباً . كما ستبين ذلك سريعاً ، لأنني واثق انك

ستحسن القول

ث : — فاسمع اذاً . تعليمي هو ان العدالة انما هي « فائدة الاقوى » . حسناً . فلماذا لا تفكرني ؟ انك لا تريد ذلك

س : — كلا . بل اني استظر ان افهم معنالك ، فاني لم ادركه بعد . انك تقول ان فائدة الاقوى عدالة . فاذا تعني بذلك يا ثراسيماخس ؟ فاني ارشني انك لا تعني هذا

اذا كان بوليداماس الرياضي اقوى منا ، وكان اكل لحم الخنزير مفيداً له ، لتقوية جسمه ، كان ذلك الطعام مفيداً لنا نحن الضعفاء ، ولذا فهو عدالة

ث : — ذلك عيب يا سقراط ، لانك فهمت تعليمي بصورة تسهل عليك افساده

ثأت
الغسطائين

٣٣٨

العدالة هي
فائدة
الاقوى

س : — لا لا يا صديقي الفاضل . فرد اقصاحاً عما تعني
ث : — ألا تدري ان بعض المدائن يحكمها الخاصة، وبعضها الديموقراطيون، وغيرها
الارستقراطيون ؟

س : — من المؤكد اني اعلم ذلك
ث : — اولا تستقر القوة في كل بلد ، في الطبقة الحاكمة ؟
س : — مؤكد انها تستقر

ث : — وان شرائع كل حكومة مصنوعة في قالب يضمن فائدتها ؟ فشرائع
الديموقراطيين ديموقراطية ، وشرائع الاوتقراطيين استبدادية . فكأن هذه الحكومات
بمعناها هذا تصرح ان ما فيه مصلحتها عدل لرعيها . ومن عرج عن ذلك طاقوه كجورم
ضد العدالة والقانون . فتساي ياسيدي انه في كل بلد منفعة الحكومة هي العدالة . وارى ان
القوة العليا في حياة الحكومة . فنتيجة البحث الحق هي ان منفعة الاقوى هي العدالة
في كل مكان

س : — قد فهمت ما تعني ، وسأرى الصحيح هو ام لا . فانت تثبت يتراسياخس ،
منفعة العدالة ، مع انك أنكرت علي هذا القول الا انك اضفت اليه كلمة « الاقوى »
ث : — ولكنها اضافة زهيدة

س : — سئى هل هي زهيدة او عظيمة . ولكننا مرتبطون بهذا الامر : احق
كلامك ام لا ؟ : فقد سلم كلانا ان العدالة نافعة . لكنك زدت على ذلك انك حصرت
نفعها في « الاقوى » . وانا ارتاب في صحة ذلك . ولذا نحن ملزمون ان ندرس الموضوع
ث : — ارجو ان تدرسه

س : — فتفضل اجيني عن هذه المسألة : — لا ريب في انك مصرّ على ان من
العدالة اطاعة الحاكمين
ث : — اني مصرّ على ذلك

س : — افمصوم الحاكمون في مختلف المدائن ، ام معرضون للخطأ ؟
الحكام غير
مصومين

ث : — لاشك في انهم معرضون للخطأ

س : — افمعرض لهم في اشتراعيهم ان يسئوا بعض الشرائع صواباً وبعضها خطأ ؟
ث : — هكذا اظن

س : — وهل الصواب في سئها كونها نافعة لهم ، والخطأ كونها ضد مصلحتهم ،
او ما هو حكمك ؟
ث : — كما تقول تماماً

س : — امصرّ انت على ان ما سنّه الحكام هو العدل الواجبة اطاعته على الرعية

ث : — مصر من كل بد

س : — فينتج عن حكمك ان العدالة لا تنحصر في ما يفيد الاقوى بل قد تكون في ما يضره : وبعبارة اخرى انها « نقيض المطلوب »

ث : — ماذا تقول ؟

س : — اظن اني اقول نفس ما قلته انت. فانفحص المسألة باكثر تدقيق . المقرر ان الحكم قد يخطئون احياناً في ما هو الافضل لمصلحتهم ، في ما يستونهُ من الشرائع ؟
وان ما ستونهُ هو العدالة الواجبة اطاعتها ؟
ث : — هكذا اظن

خطأ الحكم
في الشرع

س : — فقد اعترفت اذاً بـعدالة غير النافع للحكم « والاقوى ». لان رجال هذه الطبقة امّا جهلاً أو سهواً قد يوجبون ما يضرهم . ولما كنت مصرّاً على انه من العدالة ان يطيع الناس ما اوجبه حكمهم في كل حال ، افلا ينتج عن ذلك حتماً ، ايها الفائق للحكمة تراسيماخس ، انه قد يكون من العدالة ان تفعل ضد ما فاته على خطيئ مستقيم ؟ لانه قد يتحتم على الاضعف احياناً عمل ما يضر مصلحة الاقوى

بوليارخس : — نعم يا سقراط ، ان ذلك غاية في الوضوح

كليتيقون : — نعم ، اذا كنت انت شاهد سقراط المزكى

٣٤٠

ب : — وما الحاجة الى شهود ؟ فقد سلم تراسيماخس ان الحكم قد يوجبون ما يضرهم . وان من العدالة ان تظلمهم الرعية

ك : — لا يا بوليارخس . ان تراسيماخس قرّر ان اطاعة امر الحكم هو العدالة
ب : — نعم يا كليتيقون . وقد قرّر ايضاً ان منفعة « الاقوى » هي عدالة وبعد ما قرّر هذين الركنين سلم ايضاً ان « الاقوى » قد يأمر « الاضعف » — رعاياه — ان يعملوا ما هو ضار لمصلحتهم . ونتيجة هذه المقررات ان منفعة « الاقوى » ليست اعدل من مضرته
ك : — ولكنه اراد بمنفعة الاقوى ما فهم « الاقوى » انه لفائدتهم الخاصة. فركزه هو ان هذا ما يجب على « الاضعف » ان يعملهُ وان هذه هي وظيفة العدالة

مثل من
الحجارات
قدما

ب : — ليس ذلك ما قاله

س : — لا بأس يا بوليارخس ، فاذا كان تراسيماخس يختار ان يورد رأيه الآن بهذه الصورة فلا تضادته

فقل يا تراسيماخس هذا هو حد العدالة الذي عينته ؟ : ان ما لاح « للاقوى » انه في مصلحته ، فعه او ضره : افتحسب ذلك تحديداً منك للعدالة ؟

ث : — كلا البتة . افقطن اني احسب من يخطئ ، اقوى في حال خطاه عن لا يخطئ ؟

س : — هكذا ظننت ، لما سلمت ان الحكم غير معصومين ، وانهم قد يخطئون

ث : — انك تحرف الكلم عن مواضعه ، يا سقراط ، في معرض الادلال . افتدعو خطأ الفنان من اساءه معالجة المرضى طبيياً باعتبار اساءته ؟ او تدعو من اخطأ في الحساب محاسباً باعتبار خطاه ؟ . من المؤكد اننا نقول ان الطبيب اخطأ ، وان المحاسب او الكاتب مخطئ .

٣٤١

على اني ارى ان كلا من هؤلاء لا يباط في فنه ما دام كما ندعوه . فلا يخطئ في فنه كفتني . وعليه بادق معاني الكلم — لانك تحتاج بالتدقيق — لا فتني يخطئ ، كفتني ، ومن خطئي . فقد خطئي لتقص علمه بالفن . فلا يكون فنيّاً في حال خطاه . فلا فتني ولا فياسوف ، ولا حاكم ، يخطئ اذا كان اسماً تسمي . مع انه يقال عادة ان الطبيب يخطئ . وان الحاكم يخطئ . فاعلم اني بهذا الاعتبار جاوبتك لتفهم رأيي . ولكن اضبط صورة للجواب هي ان الحاكم سكاكم لا يخطئ . وبما انه لا يخطئ ، فهو بسن الافضل لنفسه . وذلك ما يجب على الرعية اعتباره . فانا عند قولنا الاول : ان العدالة هي منفعة الاقوى

س : — لا بأس يا تراسيماخس ، افترع اني اتلاعب في الكلام ؟

ث : — نعم ، وتلاعباً كبيراً

س : — اوتظن اني وجهت اليك هذه المسألة لتفصّر سيء لافساد حجّتك ؟

ث : — ذلك ما اتيقنه . ولكنك ان تحجني منه نقماً . فلا تضرني بأخذك اياي

على غرة . ولا تتمكن من الفوز عليّ في ميدان الجاورة

س : — لم افكر في ذلك يا صديقي العزيز . وأرجو ان لا يتكرر ذلك فيما بعد . فقل

الآن اهل تعني « بالحاكم » و « الاقوى » ما يدل عليه المعنى المألوف ، او ما يدل عليه

ادق معاني الكلم ، وانك بهذا الاعتبار تقول ان على الاضعف ان يعمل ما هو لمصلحة

الحاكم لكونه الاقوى ؟

ث : — بل اعني « الحاكم » بادق معاني الكلمة . فتلاعب ما شئت الى التلاعب

والتحريف سبيلاً . فلست لاسترحمك ، ولكن محاولتك عقيمة

س : — افظني احق فاحاول حلالة الاسد ، تحريفي اقوال تراسيماخس ؟

ث : — لقد حاولت ذلك ، ولكن ساء فالك

س : — كفي مزاحاً ، فقل هل الطبيب الذي تعنيه بادق معاني الكلمة هو جامع

الطبيب هو

شافي

المريض

لا جامع المال

المال او شافي المريض ؟ ولا يفوتك انك عن الطبيب الحقيقي تتكلم

ث : — هو شافي المريض

س : — ومن هو الربان ؟ أحد البحارة ام رئيسهم ؟

ث : — رئيسهم

غرض الفن
الخاص

س : — فلا نهم بكونه يقطع بالسفينة ، او في كونه ملاً حاً . لأنه ليس لهذا السبب يدعى رباناً ، بل باعتبار فنه وسلطته على الملاحين . ث : — هذا حق .
س : — افليس لكل من هؤلاء الاشخاص نفع خاص في فنه ؟ ث : — بالتأكيد .
س : — او ليست الغاية القصوى في فنه ، ان يطلبوا ما هو لمصلحة كل منهم وبحر زو ؟
ث : — بلى .

س : — وهل للفنون غاية اخرى تنشد لها غير كلها الاسمي ؟

ث : — ماذا تريد بهذا السؤال ؟

غرض الفن
كفنه

س : — لو سألتني أيكفي الجسم الانساني كونه جسماً ام يحتاج الى شيء آخر ، لا كنت لك انه يحتاج الى شيء آخر . لذلك لزم استبطاط الطب ، لان الجسم ناقص ، فلا يكفيه كونه جسماً . فلما مداده بما يتطلبه من المنافع وضع الطب . أمصيباً تراني بكلامي ام مخطئاً ؟
ث : — مصيباً .

٣٤٢

س : — افا ناقص فن الطب ، وكل فن آخر في ذاته ، فيحتاج الى مزينة اضافية ، افتقار العيون الى البصر والآذان الى السمع ، فتحتاج هذه الاعضاء الى فن يتقصى ابلاغها غاياتها الآتية ؟ — افني الفن نقص فيفتقر كل فن الى فن آخر يرعى مصالحه ؟ وهل هذا الفن بدوره يفتقر الى فن ثالث للغرض نفسه ، وهم جراً ؟ او ان كل فن يتقصى مصالحته لنفسه بنفسه ؟ وهل هو غير ضروري للفن ، ولا لغيره من الفنون ، ان يبحث عن علاج ناجع لشفاء أدوائه ؟ اذ ليس هنالك من نقص في فن ما من الفنون ، ولا انه ليس من واجب الفن السعي في مصلحة غير ما لأجله كان فناً . لكونه حراً وسليماً كفنه حقيقي مادام في حال سلامته التامة ؟ فاعتبر المسألة بادق معاني الكلم ، كما سبق الاتفاق ، افهكذا هو الحال ام لا ؟
ث : — ظاهر انه هكذا .

س : — فلا نهم الطب ما هو لنفعه كفنه ، بل ما هو لنفع الجسم . ث : — نعم .
س : — ولا يسعى فن سياسة الخيل بما ينفع الفن ، بل بما ينفع الحيول . وليس من فن آخر يتناول ما هو لنفعه الخاص . اذ ليس من حاجة فيه الى ذلك بل يتناول ما لأجله وضع . ث : — هكذا يظهر .

س : — جيداً . وبمكنتك ان تسلم يا تراسيماخس ان الفن يسوس ويحكم . وانه اقوى مما وضع لأجله فبصعوبة عظيمة سلم تراسيماخس بهذه القضية .
س : — فلا علم يتوخى منفعة الاقوى او يوجهها . بل يتوخى ويوجب منفعة الأضعف — المحكوم —

الفن حاكم
وخادم

وبعد ما أفرغ تراسيachus وسعه في المقاومة سلم
 فاستأنفت ، على الأثر كلامي قائلاً : — أليس حقاً أيضاً أن لا طيب ، كطيب ،
 يوجب ما هو لمصلحته . بل كل الأطباء يسعون الى ما فيه خير مرضاهم ؟ لا ، اتفقنا أن
 الطيب الحق هو حاكم الأجسام لا حاشد الأموال . ألم تتفق ؟ فسلم اننا اتفقنا
 س : — وان الربان ، بحصر المعنى ، هو رئيس الملاحين لا أحدهم ث : — اتفقنا
 س : — فربان أو حاكم كهذا لا يطلب فائدته الشخصية ولا يوجبها ، بل يطلب
 فائدة البحارة والمحكومين . فأذعن تراسيachus مرغماً
 س : — وهكذا ياراسياخس كل أرباب الأحكام في مناصبهم لا يكثرئون لمصالحهم
 الشخصية ولا يوجبونها ، بل يكثرئون لمصالح الرعية التي لأجلها يمارسون مهنتهم . وفي كل
 ما يقولون ويفعلون يصرفون النظر عن أنفسهم ، وعما هو مفيد وملام لهم

فلما بلغنا هذا الحد في البحث ، ووضع لتجميع أثبت تحديد العدالة هو عكس ما قال
 تراسيachus ، قال عوضاً عن الجواب : —

ث : — أفلم تكن لك مرضع ياسقراط ؟

س : — ولم هذا السؤال قبل أن تحيب . أفأكان الأجدر بك أن تحيب عن استأني
 من أن تسأل ؟

ث : — لأنها اهتمت انك ، فام تحسح ، وانت في حاجة الى ذلك . ونتيجة اعمالها
 انك صرت لاتميز بين الراعي والرعية

س : — وما الداعي الى هذا الظن ؟

ث : — لانك تقول ان رعاة الماشي يرعونها ، ويسمنونها ، ويعيونهم على غير
 منفعتهم الخاصة ، ومنفعة اربابها ، فزعم ان الذين يحكمون الامصار يهتمون بالحكميين غير
 اهتمام الرعاة بالماشية ، وانهم يسمرون عليها أثناء الليل واطراف النهار لغير اربابهم
 ومنافعهم الشخصية . فأنت في اقصى البعد عن مواطن الصواب في امر العدالة والتعدي ،
 وأمر العادل والتعدي . ولذا يفوتك ان العدالة انما هي لمصلحة الغير ، اي لمصلحة
 الحاكم والاقوى ، وان خسارتك انك تابع وعبد . اما المتعدي ، فعلى الضد من
 ذلك ، يسود العادلين والبسطاء ، فيحصلون ، كزعية ، ما هو لمنفعة المتعدي ، الذي هو
 اقوى منهم . فيزيدون سعادته بخدماتهم ، دون سعادتهم الخاصة . ويمكنك ان ترى ايها
 الساذج سقراط في ما يلي من الامثلة ، ان العادل ، في كل الاحوال يقال اقل مما يقال له

سفاهة
 المفسطين
 ومنطق
 المتعديين

المتعدي . أولاً في معاملتهما المتبادلة ، كالشركة بينهما ، فلا ينال العادل ، ابداً ، قسطاً زائداً عن قسط أخيه ، في حل الشركة ، بل ، دائماً ، يأخذ أقل منه . كذلك في المصالح المدنية ، حيث يجب دفع رسوم متساوية عن حاصلات متساوية . فالعادل يدفع دائماً أكثر مما يدفعه الظالم ، ولكن حين القبض تغلب الآفة ، فيؤوب العادل صفر اليدين ، ويطامع الظالم بالكل . ومتى ربح كلاهما في دست الاحكام خسر العادل ، على الأقل ، ادارة مصالحه الخاصة ، اشتغالا بالمنصب ، فيعمل فيه الشوبش والضرر . زد على ذلك انه لا يحني من المنصب نقماً ، لانه عادل فتضعه عدالته من ان يمد يده الى اموال الدولة . ثم انه يصير مكروهاً من خدمه وصحبه كلما ابى ان يؤثر مصالحهم على العدالة . اما المتعدي فعلى الضد من ذلك . اشير في ما سبق بيانه الى المتعدي الذي في طوقه ان يجعل ميدان التعدي واسعاً . الى هذا يجب ان توجه تأملك اذا رمت ان تحكم حكماً صائباً في مدى الفائدة ومتى يجنبها المتعدي بعروجه عن سنن العدالة . ويمكنك ان تفهم ذلك بأنهم درجات السهولة ، اذا وجهت نظرك الى افظع صور التعدي ، التي تجعل مقترفا المتعدي سعيداً ، والمظلومين الذين ابوا الانتقام شرّ الناس . هذا هو الاستبداد الذي يتزع الارزاق من ايدي اربابها اما جهراً او سراً ، سواء كانت مقدسة او محرمة ، شخصية او عمومية — فيفضي الامر به الى جرائم لو ارتكبا احد الافراد لحل به العقاب ، وتزل به احتقار الناس . ويلقب من اجترح واحدة من هذه الجرائم باسم ما اجترحه — سارق هياكل — لص — ناقل — سالب الخ

٣٤٤

اختلاف
المواقف
والفعل واحد

واذا تعدى على الاشخاص انفسهم بدلاً من ممتلكاتهم لُقب ، بدل تلك الالقاب الثابتة ، بصاحب السعادة والقبطة ، لا بلسان مواطنيه فقط ، بل ايضاً بلسان الكثيرين من الناس ، الذين علموا ما اقترفه من الجرائم .
وحين يذنب الناس المنكرات ، فلا يكرهونها لذاتها ، بل مخافة تبعاتها الممقوتة . فقد وضع يا سقراط ، ان التعدي اوفر حرية ونفوذاً وقوة من العدالة . وكما قلت في البداية ان العدالة هي مصلحة الاقوى . ولكن التعدي هو مصلحة الانسان ، وفائدته الشخصية

قال ثراسيماخس ذلك وهم بالذهاب ، بعد ما صب كلامه في آذاناً صعباً ، كما يفعل خادم الخمام ، بسبل منهم من حديثه المتواصل . فلم يدعه الاصحاب يذهب ، بل حملوه على البقاء المناقشة في ما قال . وانا نفسي ألحجت عليه كثيراً فقلت له

الغريب من
البحث

س — يا ثراسيماخس البار ، أتتركنا بعدما القيت على مسامعنا هذا البحث الغريب

قبلما تكمل نعلينا ، او قبلما نعلم هل كلامك في محله او لا ؟ انظن انك تعاني امراً طفيفاً هو دون المبادئ التي عليها يشد كل منا حياته ليبلغ أوج السعادة ؟

ث : — ليس هذا هو الواقع في حسابي

س : — هكذا يظهر والا فلا يهمك امرنا ، وسيبان عندك اشقياء عشنا ام سعداء ونحن نحمل ما قلت انك تعرفه . فارجوك يا تراسباخس الصالح ان تجود علينا بان نشاطرك تلك المعرفة . ومهما تسبغ على هذه الجماعة الفقيرة من نفع فلن بضيع لك فضل . اما انا فاصارحك اني لم اقتنع بصحة ما قلته . ولا اصدق ان التعدي انفع من العدالة ، ولو أطببت يد المتعدي دون ما يقدر او نظام ، فعمل ما تشبهه نفسه بلا معارض . وبالعكس ياسيدي الكريم ، عجب ان انساناً تعدى فافلح بالتعدي ، اما بالتستر او بالقوة ، مع ذلك لا يمكنك ان تقنعني ان التعدي انفع من العدالة . وربما كان بعض الحاضرين من رأيي ، فاقضنا ، يا صديقي الفاضل ، اننا نخطئون بوضعنا العدالة فوق التعدي

ث : — وكيف أتسكم اذا كان ما قلته آنفاً لم يقنعكم ؟ أفأحفظ عقولكم بأدلتني حقناً ؟

س : — لا سمح الله أن تفعل ذلك . ولكن قبل كل شيء اثبت على ما قلته . واذا كنت تروم أن تغير فكرك فغيره صراحة ولا تفشنا . لأنك يا تراسباخس (دعنا لا نخجل عن بحثنا) لما حددت الطيب الحقيقي ، لم تر أن من الضرورة قياس الراعي الحقيقي عليه في خدمة قطيعه ، بل بالعكس ترى أنه كراعي ، يرعى قطيعه غير ناظر الى ما هو لحير الحاج . بل كالتذير المزمع أن يؤدب مأدبة بأكله بها رغبة في نيل التواء والمديح ، أو كالتاجر يربح من بيعه . على أن فن الرعاية ليس له غرض آخر الا ما وُضع لأجله . أي ليوافي المواشي بالعطف على قدر ما يتطلبه كلها . وذلك على ما أرى كل ما يشتمل عليه لقبه الخاص . وعلى نفس القياس يجبل الي أن الضرورة تحتم علينا أن نسلّم أن كل حكومة لا تطلب ، كحكومة ، الا ما هو لحير المحكومين ، الذين أنيط بها أمرهم ، خصوصية كانت تلك الحكومة أو عمومية . أو تظن أن السياسيين ، وحكام الدول ، الذين هم حكام بمعنى الكلمة ، يحكمون باختبارهم ؟

ث : — لا أظن ذلك ظناً ، بل أتقنه يقيناً

س : — ألا تلاحظ يا تراسباخس أنه في الحكومات الرافية ، لا أحد يتقلد منصب حاكم اذا أمكنه التصل منه ؟ وان كلاً منهم يطلب المكافأة على الحكم ؟ لأن فائدته لا تعود على الحكام بل على المحكومين . أو لم نقل ان كل فن يمتاز على غيره من الفنون بمزية خاصة ؟ ففضل أجنبي ، ياسيدي العزيز ، عن هذه المسألة . ولا تجب ضد اقتناعك ، والا فلا يمكننا أن نحرز شيئاً من الفوز في هذا البحث . ث : — نعم ان ذلك ما يميز كل فن

الافلاح
الوقفي لا يغير
الاحكام

الحاكم راع
رعينه الشعب

س : — أولاً يسدينا كل فن فائدة ممتازة ؟ فيبيننا فن الطب الصحة . وفن الملاحة السلامة في الأسفار البحرية . وهكذا بقية الفنون
ث : — بالتأكيد

س : — أو لا يسدي فن المرتزقة مكافأة مالية ، وهو غرضه الخاص ؟ فهل الطب والملاحة عندك سيان ؟ فانك اذا حددتهما تحديداً تاماً ، كما اوجبت ذلك سابقاً ، فانك ترى انه وان ربح الملاح صحته باسفار البحار ، فان حصوله على الفائدة الصحية ، بصفة استثنائية ، لا يجعل الملاحة طبياً . ايجعلها ؟
ث : — حقاً انه لا يجعلها

س : — ولا اراك تدعو فن المرتزقة طبياً ، لان المرتزق يحتفظ بصحته وهو يتقاضى اجوره
ث : — كلا ، لا ادعوه

س : — افتدعو الطب مرتزقاً لان الطبيب يقبض مكافآت مالية على قطيعه ؟
ث : — كلا

س : — افلم تعترف بوجود فائدة ذاتية في كل فن ؟
ث : — وهو كذلك
س : — فكل شئ خاص ، يعود على ارباب الفنون كائنة ، ويسمي واحد
ث : — هكذا يظهر

س : — وقد اصررنا على ان هؤلاء الاشخاص استفادوا بقبض الاجور . فذلك عائد الى فن الربح ، وهو اضافي للفن الخاص . فسلمت راسياخص بذلك مرغماً

س : — أفلا تشمل هذه الفائدة قبض المكافأة — كل ذي فن يفنه ؟ . ففائدة الطب عند الحصري سلامة الصحة ، وفائدة المرتزقة حشد الاموال . وفائدة البناء الحصول على المسكن . واسكن قبض الأجرة فائدة ترافق الفائدة الخاصة ، فليس كل فن فائدته الخاصة ، ومنفصلة الخاصة ، التي لا أجلاها وجد . فاذا لم تكن هناك مكافأة ، فهل من فائدة للفني في فنه ؟
ث : — واضح أنه ليس له من فائدة

س : — أفلا يفيد اذا عمل مجاناً ؟
ث : — بلى ، على ما أرى

س : — فترى واضحاً يا راسياخص ، أن كل فن ، أو حكومة يسعى ، أو تسعى ، ليس للنعمة الذاتية ، بل كما قلت آتقاً ، توجب حصول تلك الفائدة للادنى أو الحكومة ، وليس للأقوى . ولذا قلت يا عزيزي راسياخص انه لا أحد يحكم مختاراً ، أو يتحمل مشقة اصلاح شؤون الآخرين المختلة ما لم يتقاضى أجرة . لأن من رام النجاح في فنه فلا تتناول تلك الممارسة فائدته الشخصية : ولا يروم في حكمه ما هو أفضل له ، بل ما هو خيرا الآخرين الذين يحكمهم ، ما دام ضمن حدود فنه . ولذلك وجب اغراء رب الفن بالمال أو بالشرف ، لقبول الوظيفة ، أو بالقصاص اذا هو رفضها

فايات الفنون

الفوائد
الاضافية لا
تغير صفه الفنفوائد
الفنون
الخاصة التي
لا اجلاها
وجدت٣٤٧
هي فوائد
لنفسه
لان يعملها

غلوكون : — وكيف ذلك ياسقراط ؟ فقد فهمت نوعين من المكافأة . أما أن يكون القصاص مكافأة ، وانك تدرجه في صف المكافآت ، فذلك أمر لم افهمه
 س : — انك لم تعرف مكافأة أفضل للناس ، التي لأجلها يرضى أكثرهم جدارة ان يحكم . ألا تعلم ان الطمع والنهم محسوبان عاراً ؟ . وحققا انهما عار
 غ : — أعلم ذلك

لماذا يحكم ذو
 الجدارة

س : — فذلك لا يسمى الأفاضل الى تبوء المناصب رغبة منهم في حشد المال ، ولا طمعاً في احراز الشرف . أما الاول فلا أنهم لا يريدون أن يدعوا مأجورين بقبضهم المال علناً ، أو لصوحاً بقبضه سراً . واما الثاني ، أي انهم لا يرغبون في المنصب لأجل الشرف ، فلا أنهم ليسوا من ذوي الأطلاع . فبالضرورة اذا انهم يتربعون في دست الأحكام مخافة العقوبة اذا هم أبوا . وربما كان هذا السبب في حسيان قبول الانسان منصب الحكم مختاراً ، وعدم استظاره حتى يرغم على قبوله ، عاراً عليه

وانقل مصائب الناس ان يحكمهم اسافلهم اذا رفض فضلائهم الأحكام . فأرى أن الأفاضل يتبوءون مناصب الحكم تفادياً من حصول هذه النتيجة . فيقبضون على ازمة الأحكام لأنها خير بالذات ، ولا ليجنوا منها نقماً ذاتياً ، بل لأن الحاجة المعنوية اضطرتهم الى قبولها . لا لمسرة ذواتهم ، بل لأنهم أكثر فضلاً وقل شرراً . فاذا عم الفضل المالي أمة من الأمم رغب رجالها عن مناصب الأحكام . وصار النزاع بينهم ، ليس على نيل الوظائف ، كما هو الواقع بيننا ، بل على الانسحاب منها ، بنفس الرغبة التي بها يتهاقت الأدياء على تسلم مقالدها . وحينذاك يتضح أن من يقبل وظيفة حاكم لم يرم فيها الى خير نفسه ، بل الى خير المحكومين . وكل رجل ، حكيم القلب ، يؤثر نفعه الذاتي على نفع الآخرين . وذلك في رأيي لا ينطبق على مذهب راسياخس « ان العدالة هي منفعة الأقوى » . وسننظر في ذلك فيما بعد . أما الآن فنخصص بالنظر ما قاله راسياخس وهو : « ان حياة المتعدين خير من حياة العادلين » . لأن هذا عندي أجدر بالاهتمام . فقي أي الجانبين أنت يا غلوكون ؟ . وأي الرأيين تؤثر وتراه الأقرب الى الصواب ؟

غ : — أرى ان حياة العادل خير من حياة المتعدي

س : — او سمعت كم عدد راسياخس من الجواذب في حياة المتعدي ؟

غ : — سمعت ولكنني لم اقتنع

س : — اقتستحسن ان اقمعه ، اذا كان ابراز الحجاج مبسوراً لنا ، أنه ليس من

صحة في ما قال ؟ غ : — بلا شك استحسن

موازنة
العدالة
والتعدي
باعتبار
نتائجهما

س : — فاذا قرعنا الحجة بالحجة والبرهان بالبرهان ، — فتعصبي منافع العدالة ،
وثراسيماخس يرد علينا . فتعبد الكثرة بالرد عليه — فيلزمنا احصاء مزاي كل من الجانبين
والموازنة بينهما . وأخيراً يلزمنا حكم يصدر قراراً بالفصل بينهما . ولكن اذا بدأنا بمحاثنا كما
عملنا مؤخراً ، بنظام التسليم المتبادل ، فالتا يجمع في اشخاصنا وظائف المحكمين والمحامين
غ : — حتماً هكذا

س : — فأية خطئة تؤثر غ : — الاخيرة

س : — فهل يثراسيماخس نستألف البحث ، وتفضل علينا بالجواب . أتدعي ان
التعدي الكلبي خير من العدالة التامة التي توازنه ؟

ث : — بأعظم تأكيد ادعيت ، وقد اوردت الحثيات

س : — فكيف تمنعهما باعتبار آخر . الارجح انك تدعو احدهما فضيلة والاخر رذيلة
ث : — بلا شك

س : — اي ان العدالة فضيلة والتعدي رذيلة

ث : — على كيفك يا صديقي المازح ! — لاني اسلم ان التعدي مفيد ، والعدالة بالعكس
س : — فاذا تقول اذا ؟ ث : — بالعكس فهما تماماً

س : — اقتدعوا العدالة رذيلة ؟ ث : — لا . بل ادعوها فطرة صالحة خارقة

س : — أفتدعو اذا التعدي فطرة رديئة ث : — لا . بل ادعوه حسن سياسة

س : — افنتظن يثراسيماخس ان المتعدين ، حياً ، حكماً ، وصالحين ؟

ث : — نعم ، الفادرون منهم ان يمارسوا التعدي الى حد التمام ، ولهم قوة على اخضاع

مدن وامم برمتها واستعبادها . ربما تظن اني اتكلم في الدشالين . ولكن حتى عمل هؤلاء ،

اسلم بأنه مفيد اذا ظل امرهم مكتوماً . على انهم لا يستحقون المقابلة مع من ذكرتهم الآن

س : — فهمت مرادك تماماً . وأتمجسب من درجك التعدي في سلك الفضيلة والحكمة ،

ووضعك العدالة في ما هو عكس ذلك ث : — ولكنني هكذا ارتبها

س : — انك اتخذت الآن موقفاً اكثر تمسكاً ، فلم يبق سهلاً علينا الكلام معك .

ولو انك جعلت التعدي مفيداً ، وحكمت انه رذيلة ، كما يفعل بعضهم ، لكن عندنا ما

نحييك به ، بناء على المبادئ . التسلم بها عموماً . ولكنه واضح تمام الوضع انك مصرّة

على حساباته جيلاً وفجلاً ، وتنسب اليه كل ما تنسبه الى العدالة . حتى بلغت بك الجرأة

انك تحسبه قسماً من الفضيلة والحكمة ث : — انك تتكهن بدقة فائقة

س : — ولاني اراك تعني ما تقول فلا اتكسب عن البحث معك ، لاني ، اذا لم

حسبان
الفوز فضيلة
ولو تعدياً

التعنت في
مدح التعدي

اكن مخطئاً ، لا اراك تمزح يا ثراسيماخس ، بل تقول ما تعتقده حقاً

ث : — وما الفرق عندك اعتقده أو لم اعتقده ، افلست بقادر على دفع حججتي ؟

س : — لا فرق عندي . ولكن اريد ان تحيني عن مسألة اخرى وهي : اظن

ان العادل يرغب في تجاوز عادل نظيره ؟ ث : — كلا ، والا لما كان ساذجاً كما هو

س : — افيتجاوز العادل حد المدالة في سلوكه ؟ ^(١) ث : — لا . ولا في هذا يرغب

س : — افيرى الى تجاوز حدود المتعدي دون تردد ، حاسباً ذلك عدلاً أو لا ؟

ث : — بل بحسبة عدلاً ، لا يتردد في فعله . لكنه لا يقدر

س : — لم اسأل عن ذلك ، بل هل يروم العادل ان يتجاوز رجلاً متعدياً ،

لا رجلاً عادلاً ، وبرغبة يفعل ذلك ؟ ث : — هذا هو الواقع

س : — وكيف الامر مع المتعدي ؟ هل ينوي تجاوز العادل ، ويتجاوز حد المدالة في تصرفه ؟

ث : — دون شك ، عندما يأخذ على عاتقه سبق كل احد ، في كل شي

س : — افلا يتجاوز المتعدي حدود متعدي آخر نظيره ، موعلاً في التعدي ، قصد

بلوغ ما لم يبلغه سواه ؟ ث : بلى يتجاوز

س : فلنفرض الجملة في هذه الصيغة : ان العادل لا يتجاوز نده ، بل ضده : اما

المتعدي فيتجاوز الاثنين نده وضده ث : — احسنت

س : — وان المتعدي حكيم وصالح ، والعادل خلافه في الامرين

ث : — وبهذا ابضاً احسنت

س : — افلا يماثل المتعدي الحكيم والصالح ، بينما العادل لا يماثلها

ث : — من كل بد . فان من كان ذاسجية ، فانه يماثل اربابها اما ضده فلا يماثلهم

س : — فسجية كل امرء بادية في من يماثلهم هو ث : — او عندك غير ذلك ؟

س : — جيداً يا ثراسيماخس ، افدعو احدهم موسيقياً ، والاخر لا موسيقياً ؟

ث : — نعم ادعوها

س : — فاي الاثنين تدعوه حكماً ، وايهما غير حكيم ؟

ث : — الموسيقي حكيم واللاموسيقي غير حكيم

س : — افلا بحسب هذا صالحاً بقياس كونه حكماً ، وذاك شريراً بقياس جهله ؟

ث : — بلى

(١) ذلك ليس مفهوماً تماماً . على اننا لم تكن من افراغ الكلام في غير هذه الصيغة . وهو في الاصل اليوناني من نوع التورية — دافيس وفوفان

س : — او تقول هذا القول في الطيب ؟
 ث : — اقوله
 س : — افظن يا صديقي الفاضل ان الموسيقى يرحي حين دوزنه او تاره الى تجاوز موقف
 موسيقي نظيره ، وادعاء التفوق عليه
 ث : — لا اظن
 س : — أروم ان يدعي التفوق غير الموسيقى ؟
 ث : — لا ريب في انه يروم
 س : — او يروم ان يتجاوز طيب طيباً آخر ، ويفوت حدود الطبابة في ما
 يتعلق بالاطعمة ؟
 ث : — كلا البتة

٣٥٠

لا يتجاوز
الند نده

س : — فهل ينبغي ان يتجاوز غير الطيب ؟
 ث : — نعم
 س : — فانظر الآن ، باعتبار كل انواع المعرفة واضدادها ، هل تحسب العالم عالماً
 من اي نوع كان اذا هو اختار ان يتجاوز عالماً آخر ، قولاً او فعلاً ، غير مكتمل بمائلته
 في قلبه ، وهو نده في خذقه ؟
 ث : — الرأي الثاني هو الصحيح
 س : — وما قولك في الجاهل ؟ الا يتجاوز العالم وغير العالم على السواء ؟
 ث : — ارجح ذلك
 س : — ولكن العالم حكيم
 ث : — نعم
 س : — والحكيم صالح
 ث : — نعم
 س : — فالحكيم الصالح لا يرغب في تجاوز من مثله بل من غيره وضاده ؟
 ث : — هكذا يظهر

س : — اما الشرير الجاهل فيروم تجاوز الاثنين نده وضده
 ث : — بكل وضوح
 س : — حسناً يا راسياخس ، افلا يتجاوز الجاهل حدود نده وضده ؟ اليس
 هذا حكيمك ؟
 ث : — هذا هو

س : — ولكن العادل لا يروم سبق نده ، بل سبق ضده فقط
 ث : — نعم
 س : — فالعادل يشبه الصالح الحكيم ، اما المتعدي فيشبه الشرير الجاهل
 ث : — هكذا يظهر

س : — ولكننا اتفقنا ان صفات كل منها تحكي صفات نده
 ث : — اتفقنا
 س : — فوضح ان العادل حكيم وصالح ، والمتعدي شرير وجاهل . قسم راسياخس
 بهذه القضايا ، ولكن ليس بالسهولة التي بها اروي الحديث فكان يسلم بعد تردد كثير
 وعرق غزير . كما لو كان في فصل الصيف الحار . هنا رايت في راسياخس ما لم اراه قط .
 وهو انه قد احمر خجلاً . ولما تقرّر ان العدالة من الفضيلة والحكمة ، وان المتعدي
 رذيلة وجهل استأنفت الكلام قائلاً : — حسن جداً ، فقد انتهت المسألة . ولكننا

العادل حكيم
وصالح

قلنا ان التعدي شديد الساعد ، الا تذكر ذلك يا ثراسيماخس ؟

استئناف
البحث في
التعدي
والعدالة

ث : — اذكره ولكنني غير مقتنع باستنتاجك الاخيرة . وعندي ما يقال فيها . على
اني اذا انصحت عن افكاري فاني مؤكّد انك تقول اني اخطب خطابة . فاحتر لنفسك اذا
احد امرين ، امّا ان تأذن لي بأن اتكلّم قدر ما اشاء ، او اني التزم جانب السؤال اذا
كنت تؤرّ ذلك . وانصرف معك تصرف العجائز في حال الفصص . فاقول « حسناً » ،
وانفض رأيي مصادقة ، او اهزه انكاراً حسب مقتضى الحال

س : — اذا كان هكذا فلا تسمي الى آرائك

ث : — اني اعمل ما يسرّك ، لانك لا تأذن لي ان اتكلّم ، افتريد مني اكثر من ذلك

س : — اؤكد لك اني لا اريد اكثر ولا اقل . ولكن اذا كنت تفعل ذلك فافعله ،

وانا اسألك ث : — فابدي اذا

س : — اني اكرّر السؤال الذي قدّمته سابقاً ، فنستأنف البحث فيه . فبماذا تقوم ٣٥١

المقابلة بين العدالة والتعدي ؟ فقد قيل ان التعدي اقوى من العدالة واعظم فعلاً . اما
الآن ، وقد رأينا ان العدالة حكمة وفضيلة والتعدي جهل مطبق ، وبسهولة ثبت انها
اقوى من التعدي ، وليس من بجهل ذلك . ولكنني لا اختلف فصل الخطاب بهذه الصورة
الجازمة ، يا ثراسيماخس ، بل اعالج القضية بهذه الصورة اتسّلم ان الدولة المتعدية قد
تستعبد غيرها ظلماً ، وتنتجح في ذلك ، فتخضع لها الامصار ؟

الاستمرار
والعدالة

ث : — دون شك اني اسلم . فان افضل الدول — اي اكثرها غزواً — هي

اكبر من سواها اغتصاباً

س : — فهمت ان هذا مركزك . ولكن المسألة التي نعالجها هي : اتوطّد صولة

الدولة الناصبة دون عدالة ، ام بحكم الضرورة ، لا غنى لها عن التزام العدالة

ث : — اذا صح رأيك ، ان العدالة حكمة ، فمن اللازم الحصول على نجاتها . ولكن

انذا صح رأيي فالتعدي هو المستند

س : — ويسرّني انك لم تكنت بانفاس الرأس وهزه ، بل اراك تحيب بكل وضوح

ث : — وقد فعلت ذلك لاسرّك

س : — فلك عليّ الفضل والمنّة ، فسّرني ابضاً بالاجابة عما يلي : هل من مدينة او

جيش ، او عصاة لصوص ، او اية جماعة اخرى ، وطنت النفس على انتهاج منهج التعدي

بالضمان ، أنتجح في مسعى ، وقد فشى التعدي في ما بين افرادها ؟

ث : — مؤكّداً

الانصاف
وكن التجاح

س : — واذا عرجوا جميعاً عن الشان المتبادل ، افليس ميسوراً نجاحهم ؟
ث : — بلى تأكيداً

س : — لان التمدي ، ياثر اسباباً خسة ، ينشئ ، انقساماً وبغضاء بين الانسان واخيه
اما العدالة فتوثق اواصر الصداقة والوفاق ، اليس هذا اثرها
ث : — ليكن كذلك ، لكي لا انازعك

الشقاق
اصل الدمار

س : — شكرًا لك يا صديقي الفاضل ، فقل لي اذا كان شأن التمدي ، ابن فشا ، خلق
العصيان والشان ، افلا يلزم عن ذلك انه متى شجر النزاع بين الافراد ، احراراً كانوا
او عبيداً ، انفضوا بعضهم بعضاً ، فتوترت علاقاتهم وتخاذلوا ، فمجزوا عن العمل ؟
ث : — هكذا الحال بالثأكد

س : — وفي حال سقوط العدالة بين فردين الا يدبُّ بينهما ديب الخلاف ، فيفضان
احدهما الآخر ، ويفضان العادلين من الرجال ايضاً ؟ ث : — يفضان
س : — ايفقد التمدي في الفرد الاثر الذي له في الجماعة ام يحتفظ به . قل
ياثر اسباباً خسة الجيب ث : — نقول انه يحتفظ به

٣٥٢
التمدي يفرق
الاصحاب

س : — افليس ذلك الاثر هو هو ابن حل ، سواء في مدينة ، ام في عائلة ، ام
في جيش ، ام في غير ذلك ؟ فان التمدي يستحيل معه التعاون في العمل ، لما ينشئ بين
الناس من الشقاق والنزاع ، بل انه يجعل المرء عدو نفسه ، وعدو كل انسان ، ولا سيما
العادلين . اليس هكذا ؟ ث : — مؤكداً هكذا

س : — فاذا ملاء التمدي قلب امرء ، كانت مآثيه الطبيعية ما يأتي . اولاً العجز
عن العمل لسبب النزاع والتقسُّم في داخله . ثانياً بصير عدو نفسه ، وعدو العادلين .
اليس كذلك ؟ ث : — بلى

س : — ولكن الآلهة عادلة ايها الصديق ث : — هكذا تفرض

س : — فخليف البطل والتمدي عدو الآلهة ، اما العادل فصديقها
ث . — على النفس بالحجج ، فاني لن اضادك لئلا اكون خصماً لجماعة (الآلهة)

في شر الناس
بقية من
العدالة

س : — فامكمل التعليل ، فاجبني كما فعلت آنفاً . ان العادلين اوفر حكمة وفضلاً ،
او اوفر قوة على العمل متساندين . اما المتعدون فيتمدُّر عليهم السير ، ممأ وما اوردناه من
ان الاشرار يعملون متعاونين هو غير واقع . فانه لو بلغ الظلم ، في نفوسهم حده الاقصى
لاستحال عليهم الاتفاق ، او ان يسلم احد منهم من شر الآخر . فواضح ان في نفوسهم
بقية من العدالة ، تؤذن بالشامهم ، وتهيب بهم عن ايقاع كل باخيه وبقتله . وبهذه البقية

الباقية من المدالة يتلاءمون . اما الذين تفاقم شرهم ، وفقدوا المدالة والانصاف كلَّ
الفقد ، فيستحيل عليهم التعاون والاتفاق . هذا هو الواقع على ما اعلم . ولنتظر الآن
في هل يحيا العادلون حياة افضل من حياة المتعدين واسعد . وقد سبق القول اننا سننظر
في الأمر . فقد حان وقت النظر . اما انا فارى انهم يحيون حياة افضل . ومع ذلك يجب
ان ندقق البحث في هذه النقطة . لاننا انما نعالج مسألة ثانوية ، بل ما يتعلق بكيفية
قضاء المرء حياته . ث : — فباشر في البحث

س : — سأبشر ، فقل : اندعو ما يعمل الحصان او غيره من الحيوان عمله الخاص
إذا كان هو آلة اتمامه الوحيدة ، او الآلة الفضلى ؟ ث : — لم افهم

الخصائص
الاعضاء

س : — فانظر اذاً على هذا النمط : أعينك أن تنظر بغير العين ؟ ث : — كلا

س : — وهل تقدر أن تسمع بغير الأذن ؟ ث : — لا

س : — أفليس بحق ندعو النظر والسمع وظيفتي هذين العضوين ؟ ث : — هذا أكيد

٣٥٣

س : — ثم انه يمكنك تشذيب اغصان الكرمة بسكين ، أو بأزميل ، أو بأي آلة حادة

ث : — دون شك أن ذلك في الامكان

س : — ولكن لا آلة تحسن تشذيب الأغصان كالسكينة المصنوعة خصيصاً لهذا

النوع من العمل ث : — هذا حقيق

س : — أفلا نحدد التشذيب ، أو التقليم ، بأنه عمل المسكينة الخاص ؟

ث : — من كل يد

س : — فأراك تفهم ما استفسرتك اياه ، لما سألتك : أليست وظيفة الشيء هي العمل

الخاص الذي هو آلة اتمامه الوحيدة أو آله الفضلى ؟

ث : — فهمت تماماً . وظهر لي أجلى ظهور ان هذه وظيفة الشيء في كل عمل

الخاصة
والمرتبة

س : — حسناً جداً ، أفلا ترى ان كل ما له وظيفة خاصة له ايضاً فضيلة أو مزية ،

ملائمة ؟ فلنعد الى المثال نفسه : أفليس العينين وظيفة خاصة ث : — لها

س : — ولها ايضاً فضيلة أو مزية خاصة ؟ ث : — نعم

س : — أو تخص الأذنين بوظيفة ؟ ث : — نعم

س : — وهل لها فضيلة ؟ ث : — نعم

س : — أو هذا هو الواقع في كل الأشياء ؟ ث : — هذا هو

س : — فتأمل الآن . أستطيع العيان اتمام وظيفتهما الخاصة دون فضيلتهما الملائمة ،

اي اذا حل محلها علة ؟ ث : — وكيف يمكنهما ذلك ؟ فقد تعني حلول العمى محل البصر

المرتبة او
الفضيلة
شرط لازم
لأتمام الشيء
خاصته

س : — اية كانت فضيلتهما لم اسأل عن ذلك . بل سألت هل تم الميثان وظيفتهما بواسطة مزيجهما ، او انهما تعجزان عن اتمامها بسبب عليهما ؟

ث : — تعجزان

س : — افنعم هذا الحكم في كل المسائل من هذا النوع

ث : — هكذا اظن

وظيفة النفس
وفضيلتها

س : — فهل ننظر في النقطة الثانية . هل للنفس البشرية وظيفة خاصة ، لا يمكن اتمامها الا بها ؟

ث : — مؤكد

س : — مهما يكن من امر ذلك الغير . مثلاً : ايمكنك ان تمزق عادلاً ، الرأس والحكم والتبصر ، وما شاكلها من الافعال ، الى غير النفس ، او انك تقول ان هذه الافعال خاصة بها ؟

ث : — لا تقدر ان تمزوها الى غير النفس

فضيلة النفس
وزيوتها

س : — وما قولك في الحياة ؟ ايمكنك ان تمزوها لغير النفس ؟

ث : — انها خاصة النفس

س : — او لا تجزم ايضاً ان للنفس فضيلة ؟

ث : — بلى

س : — تستطيع النفس اتمام وظيفتها دون فضيلتها ، ام انك ترى ذلك مستحيلاً ؟

ث : — اراه مستحيلاً

س : — فيلزم اذاً ، ان النفس المعتلة تسوس سياسة خرقاء ، وتبني شر غابة .

والنفس السليمة تم هذه الوظائف افضل اتمام

ث : — من كل بد

س : — فالنفس العادلة ، والرجل العادل ، يحيا حياة راضية ، والمتعدي يحيا حياة رديئة

ث : — هذا اكد حسب ادلائك

٣٥٤

س : — فيسكن القول « ان من يحيا حياة العدالة هو سعيد ومبارك ، وعلى الضد من

ذلك من يحيا حياة التعدي »

العادل سعيد
ومبارك
وعكسه
المتعدي

ث : — من كل بد

س : — فالعادل سعيد والمتعدي تاعس

ث : — فلنقل انهما كذلك

س : — ومعلوم ان السعادة هي النافعة لا التماسه

ث : — دون شك معلوم

العدالة هي
النافعة

س : — فليس التعدي ، ياتر اسياخس الفاضل ، انفع من العدالة

ث : — حسناً ياسقراط ، فليكن ذلك تملك في وليمة بنديس

س : — وعلى ان اشكر لك ذلك يا تراسيماخس ، لانك استعدت خلقك ، وعدلت
عن السخط علي . مع ذلك لست اتمثل التعلل التام . على ان اللوم في ذلك علي
لا عليك . لانه كما ان التهمين يذوقون كل صحن اولاً ، ليرى ما يختارون بعده ،
هكذا انا اراني اعملت المسألة الاولى التي كسنا نفحصها ، في ما يختص بطبيعة
العدالة ، فلما آخذ الجواب عنها . مندفعاً نحو هذا الشيء المجهول ، لارى افضلية هو ام
رذيلة ، او حكمة ام جهل . ثم رزت مسألة « ان التعدي انفع من العدالة » فلم يمكنني
الا الخروج عن حدود المسألة الاولى ، والدخول في البحث الجديد . ولذلك كانت
نتيجة بحثنا الحالي اني لم اعرف شيئاً . لاني اذا كنت لا اعرف ما هي العدالة فلا
يمكنني ان اعرف افضلية هي ام رذيلة ، او سعيد صاحبها ام تاعس



الكتاب الثاني

المدينة السعيدة

خلاصته

يشغل غلوكون وأديمنس ، في اول الكتاب، ميدان البحث الذي اخلاه تراهما حسن. وهما يسران باليقين ان حياة العدالة تؤثر على حياة النعمي . على انهما لا يمكنهما التعامي عن مغالة المدافعين عن العدالة في صفاتها العارضة ، معرضين عن صفاتها الذاتية. افليس الانسان ميالاً للنعمي متى امن العواقب ؟ اولست العدالة تسوية قضت بها ضرورة الاجتماعية ؟ وهل مدحها الشعراء لذاتها ؟ وبناء على اعتقاد وجود الاله فكيف تعامل هذه الاله العادلين والمتعدين من بني الانسان ؟ الا تصفح عن آثام الاشرار بواسطة ذبايح التكفير ؟ . فيكون المتعدون كالعادلين من حيث السعادة الاخرية ، وهم اوفر سعادة منهم في العالم الحاضر ؟

فاعترف سقراط بصعوبة المسألة ، واقترح ان يفحص طبيعة العدالة والبطل في ميدان اوسع ، ووسط اكبر . الا تنصف الدول بالعدالة كالأفراد ؟ ، وعليه أليس تجلبها في الدول اثم وأوضح ؟ فلنفتق اثر الدولة منذ نشأتها ، فتمكّن من تبسّن نشأة العدالة والنعمي ان المرء لا يستغني عن اخوانه . هذا هو منشأ الحياة الاجتماعية والدولة . ولا بد فيها من اربعة او خمسة رجال على الاقل ، يمثلون العناصر الاولى في توزيع الاعمال ، ويتسع مجال ذلك ككأنت الجماعة . فتحتوي الحياة في بدء نشأتها على الزراعي و**البنائين** و**الحاكة** و**الاساكفة** . يضاف الى هؤلاء ، لاوّل وهلة التجارون و**الحدادون** و**الرباة** . ومع الزمان تنشأ التجارة الخارجية التي تستلزم زيادة المنتوجات في الوطن ، لدفع بدل الواردات من الخارج . وازدياد المنتوجات يستلزم وجود طبقات من الباعة واصحاب المخازن والصرافين . ونحتاج الامة الى تجار وبحارة ومستخدمين وعمال . واذا نشأت الامة على هذا النسق حصلت على حاجاتها ، اذا لم يزد عددها على ثروتها نسبياً . على انها اذا جهزت بالكفايات مع الحاجيات لزمها طهارة وحلوانيون وحلاقون وممثلون وراقصون وشعراء واطباء . وذلك يستلزم طبعاً مجالاً شامعاً ، وقد يقضي الى اشباكها في الحرب مع

خيراتها . فتحتاح الدولة الى جيش دائم وطبقة حكام . فكيف يختار هؤلاء الحكام ؟
وما هي الاوضاع التي يمتلكونها ؟ . يجب ان يكونوا اقوياء ، سراعاً ، شجعاناً ، حاسمين ،
ولكن ودعاء وفيهم ميل الى الفلسفة . فكيف يهذبون ؟ . اولا يجب ان تكون غاية في التأنيق ،
في انتقاء القصص التي تملئ على اسماعهم في حداثتهم ؟ فلا يباح في هذه القصص ما يمس كرامة
الآلهة . فلا يقال فيها انها تشهر حرباً بعضها على بعض . او انها تنقض العهد والميثاق .
او انها تنزل الكوارث بالناس . او انها تتلون في مظاهرها في الارض . او انها
تخدعنا بكذبها

متن الكتاب

قال سقراط : — لما قلت ما قلت قلت اننا اثمينا من المباحنة . والظاهر انه لم يكن
سوى مقدمة . لان غلوكون الشجاع في كل مسمعا ، لم يستحسن انسحاب راسيخس
من الميدان . فبدأ الكلام قائلاً : —

غلوكون : — يا سقراط ، ابحرّد الظهور تروم ، انك اقمنا ، ام الاقناع الحقيقي ،
ان العدالة خير من التعدي ؟

سقراط : — اذا كان في امكاني فاني اوتر اقناعكم اقناعاً حقيقياً

غ : — فلست طاملاً ما تهوى اذاً . فقل ما رأيك في ما يأتي : اتوجد خيرات
بسرنا امتلاكها لذاتها لا للمنافع الناجمة عنها ؟ . كماطفة السرور والذات البريئة فمع انه
لا ينشأ عن هذه الذات نفع فجرد امتلاكها بسرنا

س : — نعم توجد خيرات من هذا النوع

غ : — اوترى انه توجد طائفة اخرى من الخيرات ، وهي ما يراد لذاته ولتأخيه ؟
كالحكمة والصحة والبصر ، فالتأزغب في هذه الخيرات طلباً للغرضين

س : — نعم توجد خيرات من هذا النوع

غ : — او تظن انه توجد طائفة من الخيرات ، كالرياضة البدنية ، واحتمال المماثلة
الطبية في حال المرض ، والطبابة ، وكل الاعمال المنتجة . فهذه الاشياء مزعجة ولكنها تفيدنا ،
فمع انها لا تراد لذاتها فالتأزغب فيها لاجل الفوائد والمكافآت الناجمة عنها ؟

س : لا شك في انه يوجد خيرات ايضاً من هذا النوع . فاذا قصدنا بعد ذلك ؟

غ : — ففي اي هذه الانواع الثلاثة تدرج العدالة ؟

س : — اظن لها تدرج في افضائها ، اي انها من الحيرات التي يقدرها من يشد
 السعادة الحقيقية ، فتراد لذاتها ولنتائجها **ص**
 غ : — ولكن الكثيرين من غير رأيك . فهم يرون ان العدالة من الاشياء المزعجة ،
 فهي في ذاتها مكروهة ومبذوة ، ولكنها ترام لما فيها من الثقة بالمكافآت ، والصيت الحسن
 س : — اعلم انها تظهر هكذا ، ولذلك فسندها تراسياخس ، وزكى التمدي ، فالظاهر
 اني تلميذ خامل

تراد العدالة
 لذاتها
 ونتائجها
 ٣٥٨

غ : — فاستمعني اذاً ، وقل هل توافقتني في رأيي . فاني ارى انك قد رقيت
 تراسياخس ، كما برقي الحايوي الحية ، باسرع مما يلزم . اما انا فلا ارى ما قيل في
 شرح العدالة والتمدي كافياً . فاحب الوقوف على ماهية كل منهما ، وما لها من النفوذ في
 النفس ، مع صرف النظر عن الجزاء ، والنتائج الناشئة عنها . فاذا كنت تريد فاني ابدأ البحث
 على السؤال الآتي يانه : استأف حديث تراسياخس . فاخبرك اولاً رأي الناس العام
 في طبيعة العدالة واصحابها . وثانياً أيسن ان جميع الذين ارادوها لم يرغبوا فيها لذاتها . بل
 قبلوها مرغمين كحاجة لا غنى عنها ، لا لانها خير بالذات . وثالثاً ان تصرفهم هذا نشأ
 عن تعقل وروية . لان حياة الانسان المتدي ، على قولهم ، افضل كثيراً من حياة العادل .
 اني لا اذهب مذهبهم يا سقراط ، ولكن كلمات تراسياخس ، والوف من اضرايه ، ما زالت
 تطن بها اذناي ، فاراني في حيرة من امري ، فاني لم اسمع حديثاً مفعماً في افضلية العدالة .
 فاروم ان اسمع امتداحها منك وحدك ، على ما هي في ذاتها . وسأطلب في امتداح حياة
 المتدين ، وافضليتها على حياة العدالة . فاهبك نموذجاً به احب ان اسمعك تفسد البطل
 وتوجب العدالة . افستحسن رأيي ؟

الحقيقة بنت
 البحث

س : — كل الاستحسان ، فاذا بسر العاقل اكثر من المداولة في موضوع كهذا
 المرأة بعد المرأة

غ : — احسنت فاستمع اذاً كلامي في القضية الاولى وهو « طبيعة العدالة واصحابها »
 يقولون ان التمدي مأثور لذاته ، ولكن عاقبته رديئة . لان الشر الناشئ عن وقعه
 يربي كثيراً على الخير الناجم عن اقترافه . ولذا بعد ما ظلم الناس بعضهم بعضاً زمناً طويلاً ،
 وتحملوا ثقل وطائيه على النفوس ، واختبروا العدالة والتمدي كليهما ، رأوا ان الافضل
 للذين لا يقدررون ان يبدؤوا احدها ويختاروا الآخر ، ان يتفقوا ان لا يظلموا ولا
 يظلموا . هذا منبت الشرائع والمعاهدات بين الانسان واخيه ، فحسبوا ما اوجبت الشرائع
 عادلاً مشروعاً . قالوا : هكذا نشأت العدالة ، وهي حلقة متوسطة بين الافضل ، وهو

زعمهم في
 اصل العدالة
 ٣٥٩

التمدي دون عقوبة ، وبين الاردل ، وهو الانظام مع العجز عن الانتقام ، فالعدالة المتوسطة بين هذين الطرفين مرغوب فيها . لالانها خير بالذات ، بل لانها التحفت بشرف دفع التمدي . ويقولون انه متى امتلك المرء المقدرة على التمدي ، مع اكتسابه اوضاع الرجال ، فانه لا يرضى قطعياً ان يستصغف ، فيتقيد بهذا التمدي . هذا ما قيل في طبيعة العدالة في اصلها . الحقيقة الثانية في ياني : ينزع الناس سنن العدالة غير مختارين . ويتكبرون عن الضرر ليجزهم عن احترام نازم . ويمكن ايضاح ذلك ايضاحاً تاماً بالشاهد التالي لو اطلقنا ايدي العادلين والمتعدين سواء ، واجنحنا لكل منهم ان يعمل ما تهوى النفس ، ونتبعنا آثارها لئلا نرى الى ماذا قادت كلا منهما ميوله ، لو وجدنا العادل منحدرأ بكليته في تيار التمدي كمدى العدالة تماماً ، راعياً في احراز ما تجبوع اليه نفسه من الملاذ ، وننشده كل خليفة كالخير المراد بالذات . ولكن الشرائع هي التي ودعته عن مطاوعة الشهوات ، وارغته على احترام المساواة

ويمكن تحقيق ذلك ، اذا تمتع الناس بالحرية التامة في العمل ، من الاسطورة التي يروونها عن جيجيس اليدي . تقول الاسطورة : —

٣٦٠
اسطورة
ختم
جيجيس

كان راعي يرعى مواشي ملك ليديا . ففي ذات يوم هطلت الامطار ، وثار العواصف فتصدعت الارض بفعل زلزال شديد ، وحدثت في ارض الراعي هوة عميقة . فتعجب الراعي مما حدث . وانحدر الى اسفل الهوة ، فرأى غرائب جمة جاء وصفها في الاسطورة . منها حصان نحاسي مجوف ، في جانبيه كوى ، اطل منها الراعي فرأى في جوف الحصان جنة ميت اكبر من جسم الانسان العادي . فلم يأخذ منها سوى خاتم ذهب كان في احدى الاصابع ، ثم صعد من الهوة . فلما اجتمع الرعاة ، على جاري عادتهم الشهيرة ، لينظموها قرأراً برقمونة الى الملك في تبيان ما حدث لقطائنه ، كان صاحبنا بينهم ، والخاتم في يده . وفيما هو جالس في الجماعة ، وهو ياعب بالخاتم ، عرض انه ادارته في اصبغ فلما صار الختم الى باطن اليد اختفى لايس الخاتم عن النظر . فصار الرعاة يذكرونه بصيغة الغائب ، فادعشهم منهم ذلك . وجعل يعالج الخاتم ايرده الى موضعه ، وحينذاك عاد فظهر للتأخرين . وكرر التجربة ، ليرى هل للخاتم هذه المزية ، فتكررت النتيجة . فثبت له انه كلما رار الخاتم الى باطن الكف غاب لاسبه عن النظر ، واذا عاد الى موضعه عاد لاسبه الى الظهور . فتطوع الراعي لمرافقة الوفد الذي يحمل التقرير الى الملك . ولما وصل القصر راود الملكة ، وكاد معها للملك فاقطاعه ، واتزع عرشه

فان في الدنيا خاتمين من هذا النوع ، احدهما في يد العادل والآخر في يد المتعدي

لما تشبثت أحدها بالحرص على الانصاف ، فكذب عن سلب أموال جيرانه ، وفي طاقة
يدم الحصول عليها ، وعلى ما يريد ، في الأسواق وفي البيوت ، دون رهبة . فدخل
البيوت وبواقع من أرادها منهم ، ويقتل من يشاء ، أو يفتك أغلال من يشاء . ويفعل
في الناس فعل الله في خلقه . فلا يختلف بذلك عن المتعدي ، بل يسير كلاهما في سائر واحد ،
وذلك دليل قاطع على أن لا أحد يعدل مخزناً ، بل مرغماً . لأن العدل ليس خيراً
للأفراد ، وكلُّ يتعدى حيث يكون التعدي مستظاعاً ، لأنهم يرون أن التعدي انفع كثيراً
من العدالة ، وهم مصيبون حسب هذا القسم من بحثنا ، فلو أن لكل هذه الحرية ، ولم يس
ما للغير ، لحسب في نظر العقلاء ذا مس من الجنون ، مع أنهم يمدحونه في الوجه مخافة
أن تصيبهم أضرار تمدياته

والظلم من
شبه النفوس

أما ما يتعلق باختلاف حياة الرجلين المار ذكرهما ، فيمكننا بلوغ نتيجة صحيحة فيه إذا
قلنا أعظم الناس عدالة بأوفرهم تمدياً . وبذلك فقط يمكننا حل المسألة . فكيف تقابل
بينهما ؟ دعنا لا ننزع شيئاً من تمديات المتعدي ، ولا من عدالة العادل . بل يكون كل منهما
كاملاً في سجيته ، أولاً ليتصرف المتعدي تصرف رب الفن الخاذق ، كربان من الطراز
الأول . أو كغلامي خبير ، في ما يمكن أن يعمل وما لا يمكن أن يعمل ، في فيه ، فيعمل هذا
ويعرض عن ذلك . وإذا زل في خطوة كانت له قدرة على اصلاح الزل . على هذا النحو
يجري المتعدي تمدياته بمهارة خارقة . ويمكن من اخفاء عمله عن الانظار ، إذا أراد أن
يكون ظلاماً . وإذا ظهرت حقيقة حسبه اخرق . واقصى حدود الارتكاب أن يتلبس
صاحبه بالعدالة ، وهو خلو من حقيقة . فنسلم للكلي المتعدي اوسع الميادين في دوس
العدالة . وأنه مع ارتكابه الكبار يربح اسم العادل وشهرته . ويمكن من ترفيع ما تمزق من
سياسته ، بواسطة البلاغة في الخطابة . فيقع الناس بمدائنه ، إذا فشا امر ارتكباته . أو
يقنعهم بالقوة والشجاعة والاحباب والمال ، حيث يلزم ذلك

اشتهار المرء
بمكس
حقيقته
٣٦١

وبعد ما صورنا رجلاً بكل هذه الأوصاف فلنضع بازائه ، لاستيفاء البحث ، رجلاً
طيب القلب ، وليكن هذا الرجل عادلاً حقيقياً ، طاهر الوجدان ، ورغب في العدالة
كما قال اسخيلس ، لا ظاهراً بل حقيقة . ولنجردها هذا العادل من ظاهرات بره وصلاحيه ،
لأنه إذا اشتهر بالعدل ، فمال من الناس مكافأة وشرفاً ، لا يمكن الثيقن اذ ذلك ، هل رغب في
العدالة لذاتها ، أو لتناجها . فلنجرده من كل شيء إلا العدالة . وليكن في عكس حال
الرجل الآخر الى جانبه . ومع سلامته من كل مفارقة يشاع عنه أنه مرتكب من الطبقة

الباربصورة
بحر

الاولى . فتمتحن عدالته امتحاناً شديداً ، فيشهر ، برهانا على سوء السمعة ، وما ينتج عنها . فيعاقب بالتعذيب ، عملاً بأحكام العدالة . ولكنه لا ينته عن كاله خزي ولا عار ، بل يظل ثابتاً حتى الموت . وقد ظهر انظر الناس غير مستقيم في حياته ، مع فرط استقامته وبره . وبهذا الاعتبار يبلغ كلا الرجلين اقصى مداه ، الواحد عدالة ، والاخر تمدياً . وعندئذ نرى ان نعرف ايهما اسعد حالاً

س : — ما اعجب تحريكك كلا منهما لحكما كئاليين عريانيين

غ : — علي قدر الامكان . وبعد ما وصفناهما ، كما سبق ، لا تبقى صعوبة في معرفة الحياة التي ترصد كلا منهما . فدعني اصفها ، واذا بدأ الوصف سمجاً فلا تنسبته اليّ كأنه مني ياسقراط ، انما هو ممن يؤثرون التمدي على العدالة . فانهم يقولون ، انه في موقف العادل المتبهم بالسر كهذا يجد العادل انفسهم وبعبء ، ويوثق بالاعلال ، وتسل عيناها بسياس حديدية محمية بالنار . وبعد ان يذوق كل صنوف العذاب يُصلب . فحينذاك يعلم ان الافضل له ، ليس فقط ان يكون عادلاً بل ، ان يعرف انه عادل . وان كانت اسخيلس هي اكثر انطباعاً على التمدي منها على العادل . لانه تأييد وترك كماله لاذ بالحقيقة ، ولم يمش حسب اهواء الناس الشريرة ، وانه لم يظهر ظهوراً بل كان بالحقيقة متمدياً . وهذا هو قوله : —

التمدي
المتبهم
بالعدالة

مستغلاً دوخة النفس وقد اذنت باللب خير المشورات

فتمكن أولاً من تهوؤ المناصب لاشتهار بالعدالة وثانياً بخيار من شاءها زوجاً له . ويصاهر اولاده الاسر التي يريد ، ويعقد الاتفاقات المالية ، والشركات التجارية مع من اخيار . وفوق الكل يني ثروته بالدخل الوافر . ولا يعثر بما في نفسه من كوامن الخداع . ويكون فوزاً في كل مضار سرّاً وجهراً . وينفوق على مزاحمة ويكيد اعداءه ويتوشح بجلباب الفضيلة والتي . فيقدم القرايين الثمينة ، اكراماً للآلة . وله حظ الرجل العادل ، بواسطة تقدماته للآلة ، ولن اخيار من الرجال . فهو ادنى من العادل الحقيقي لرجح رضا السماء . ولذلك قالوا ايها العزيز سقراط : ان حياة التمدي خير من حياة العادل ، عند الله والناس

ولما قال غلوكون ذلك هممت بالجواب . ولكن قبلما افتح فمي قال اخوه اديمينتس

اد : — لا تصور ياسقراط انه قد قيل ما يكفي لشرح التعليم

س : — ولماذا لا ؟

اد : — لانه ينقصه القسم الاعظم مما يجب ايراده في هذا المقام

س : — فقد احسن من قال : الاخ عضد قريب ، فانت عضد اخيك ، تقي شر

الاندجار ، وسنده المئين ، فتصونه من غوائل العنار . مع ان ما ابداه غلوكون كاف لسقوطي في الميدان ، وغل يدي عن نصرة العدالة في ساحة الرهان
 اد : — انك تهكم ، فأتع ما يلي . فان علينا ان نورد من الشواهد ما يعاكس منهج غلوكون ، فنسحق العدالة ، ونذم البطل ، لتجاية ما اظن انه المعنى الحقيقي الذي اراد الاعراب عنه فاقول : —

٣٦٣

يبحث الوالدون اولادهم ، والمعلمون تلاميذهم ، وكل من تعاطى تهذيب الاحداث احداثه ، على اتباع سنن العدالة . ولكنهم لا يوجبونها لذاتها ، بل لما تهب لهم من كرامة واحترام . فرادهم ان يربح المرء لاشتهاره بالعدالة . فيضمن له هذا الاشتهار القوي بالمناصب ، وبازواج ، وبكل ما ذكره غلوكون انه مضمون للعادل باسمي صفاته . على ان الاشتهار بالعدالة يؤدي باربابها الى ابدن من ذلك . فان فوزهم رضا الالهة ينيلهم ، على ما قالوا ، سعادات لا توصف ، تسبقها على الناس . كما قال هسيودس وهو ميسر الحكماء . قال اولغا (١) : — ان الالهة تجعل اشجار العادلين السنديانة

انواع
مكافآت
العدالة
بالعدالة

افنانها بالجني زرداد زينتها وتحتها ما جناة النحل من عسل
 وشاؤهم بحزاز الصوف زاهية كانها الثلج يكسو ذروة الجبل
 وقال ثانيها (٢)

فيجلس سيداً مثل الاله محاطاً بالمفاخر والمباهي
 كثيراً خيره زرعاً وضرعاً وصيداً لا يدانيه تناهي

وقد وصف الالهين موزيوس وابنه اومولبوس ، انهما يسبقان على الاررار بركات اسمي ثم ذكر . فقد حملهم الى هادز . فانكأوا مع جماعة الاررار ، في التواثم الممددة لهم ، مكملين باكاليل المجد . وقضوا الزمان برشف كؤوس الصفا ، حاسباً رشف الكؤوس الى الابد اسمي مجازاة الفضيلة . على ان بعضهم لم يقف عند هذا الحد في وصف البركات التي تسبقها الالهة . فقالوا ان التي ، حافظ المهدد ، يترك وراءه احفاداً وذراي خالدة . هذه بعض الخبرات التي ينالها المرء جزاء اتصافه بالعدالة (٣)

جزاء الالهة
للالرار

اما الفجار والظالمون فيعوصون في احوال المستنقعات في هادز ، ويقضى عليهم ان ينقلوا الماء بالغربال جزاء ما صنعت ايديهم ، وان يلتحفوا ، في حياتهم ، بالفضيحة والعار . فيحل بهم كل ما ذكره غلوكون من العقوبات التي حلت بالعادل الذي حسب متعدياً .

عقوبات
الاشرار
الديونية
والاخروية

(١) هسيودس الاعمال والايام ٢٣١ (٢) هوميروس : اوديسا ١٩ : ١٠٩

فُجِحُوا بِالْمَعْدِينِ هَذِهِ الْعُقُوبَاتُ ، وَلَا يَسْتَطِيعُونَ حَمْلَ أَكْثَرِ مِنْهَا . هَذَا هُوَ عَذَابُهُمْ فِي
أَطْرَافِ الصِّفَةِ الْوَاحِدَةِ وَذَمِّ الْآخَرِ

واعتبر أيها العزيز سقراط، في أمر العدالة والتمدي، نوعاً آخر من البحث. وهو ما ورد
في كتابات الشعراء، وفي الحياة العادية. فقد اجمع الناس على أن الانصاف بالعدالة والعفاف
فضيلة عمرة المرتقى، وأن الانفاس في التمدي والفجور لفظة سهلة للمنال، ولكن الشرائع
والرأي العام تنكرها، ويقولون إن الأمانة عموماً أقل نفعاً من الخيانة. ويقولون في تضييق
الاشرار وفي اكرامهم سرّاً وجهرّاً، من اغنياء ومتسوّدين. وفي نفس الوقت يزدرون
الفقراء والضعفاء، ويحتقرونهم. وهم يعلمون أنهم افضل من اولئك.

امتداح
الاشرار
لناهم
وازدراء
الفضلاء
لغيرهم

وأغرب من كل ما ذكر ما قالوه في الآلهة، وفي الفضيلة من هذا القبيل. ومنه:
إن الآلهة تلبو كثيرين من الأبرار بالكوارث والحن، وتسبغ على الأشرار سوابغ النعم.
فيقرع المعلقون والدجاجون أبواب المثرين، ويؤكدون لهم نياهم السلطان الإلهي ليغفروا
لهم ما اجترحوه هم وآباؤهم من المظالم والفجور. لقاء القرايين والتسايح والولائم وحفلات
السرور. وإذا أراد أحدهم الإيقاع بمدوم أمكنة ذلك بنفقة زهيدة، باراً كان خصمه
أو مجرمّاً. فيقول لهم أولئك المداهون أنهم يسترضون الآلهة بالتوسلات والطلاسم،
فيحملونها على إجابة سؤالهم. ويستشهدون بالشعراء لاثبات ادعائهم في تسهيل الارتكاب،
ومنها قول أحدهم (١)

« كن كيف شئت فإن الله ذو كرم وما عليك وإن أخطأت من ياس »
إن الخطيئة سهلاً بات مرتها
أما الفضيلة فالخلاق يقرنها بما يذيب الحشا في أفضل الناس

ويقولون إن سبل الفضيلة عمرة المرتقى كالشم الرواسي، ويستشهدون بهوميروس
لاثبات تأثير الناس في نفوس الآلهة، ويحولها عن مقاصدها. قال (٢) : —

حتى الإلهات ترضى في محاكمها فتعلن الصفيح عما قد جنى الرجل
تجود بالعفو عنه بعد تقصتها حتى غدا يرضاهما بضرب المثل

وقد أصدروا عدداً عديداً من الكتب من تأليف موزيوس وأورفيوس، إبي القمر
والزهرة. اثنتين من الإلهات الفنن على ما يزعمون. فيها طقوس — لاقناع الأمم والأفراد فقط،
أنه بواسطة التبايح والولائم للأحياء والأموات، وبواسطة الرياضات الروحية، التي
يدعوها أسراراً، تغسل ذنوبهم، وتستر عيوبهم، وتطهر قلوبهم. وأن هذا هو سر نجاحهم

٣٦٥

من العذاب الأبدي الذي يحل بمن لم يستعدوا للفوز بأبر* بواسطة الذبائح والقرايين .
فإذا عسانا أن تصور بأسفراط ، أن يكون تأثير هذه الأقاويل وأمنائها في الفضيلة والرذيلة
وجزائهما ، في عقول شبانا ، وهي على مسامعهم كل يوم ، بصور عديدة متنوعة ؟
وبعضهم حصفاء ، أرباب فطن ، قادرون على بلوغ قن الأفكار ، كما تبلغ الجوارح قن
الخيال ، فيتذوقون هذه الأقوال ، ويفكرون بآية طريقة ، وآية أوصاف ، يمكنهم أن
يجتازوا معارج الحياة ؟ فن أرجح المسكنات أن يناجي الشاب نفسه بقول هندار^(١)

تأثير
الأقوال
في نفوس
الشبان

سيئان أن كنت طوداً للعلى شجعت فيه العدالة والآداب والحسب
أو كنت ذا نعمة يقال صاحبه فالله يرضى بهذا والشرع والام
فالرأي العام يقول: لافائدة في كوني باراً ، إذا لم يذع فضلي ، وبشهر بري وصلاحي
في الملاء ، فلا يصيبني من جرأه ذلك سوى الاضطراب والحسران . مع اني لو كنت متعبداً ،
واتحلت شهرة عادل ، فلي حياة سعادة لا توصف . فادامت المظاهر الخارجية راجحة
على الحقيقة الداخلية ، كما أوحى الى الحكماء ، وهي اول معارج السعادة ، فيجب ان استسلم
بكليني اليها ، مستتراً برداء الفضيلة ، واجر ورأي ذيلاً فعلياً^(٢) من المكر والدهاء على
قول أرخيلوخس :

ورب قائل : انه ليس من السهل استتار المنافقين طويلاً . ففرد عليه ان ليس شيء
من المظالم سهلاً . واذا رما السعادة فهذا هو سبيل الفوز بها ، كما أثبت بحثنا ذلك .
فلكي نخفي حقيقة خداعنا يجب ان نؤلف جمعيات سرية ، وننشئ أدبية أدبية . وهناك
أساتذة بارعون ، تجري البلاغة على سنتهم ، قادرون على الاحكام في بيادين الشرع واليان ،
وبهذه الوسائل الاتقاعية ، حسنت أوساءت ، تفوز بأغراضنا . ونواصل اعمالنا الخداعية دون
عقوبة . على انه يقال ان مخادعة الآلهة والتعلب عليها مستحيلان / فنجيب — : اذا
كانت الآلهة غير موجودة او اذا كانت موجودة ولكنها عديمة الاكترات لشؤون الخلائق ، فلماذا
ترجع انفسنا مخافة مراقبتها اعمالنا ، ومعرفتها سرنا وجهرنا ؟ . واذا كانت الآلهة موجودة ،
وساهرة على مراقبة امورنا ، فلما نعرف عنها شيئاً غير اساطير الشعراء ، الذين اوردوا
انسابها . فقد اخبرنا هؤلاء النقات ان الآلهة تسترضي فتؤمن غوائلنا وتحول عن مقاصدها
بالذبائح والنوافل والنصرعات فلما ان تؤمن بالقولين كليهما ، او نرفضهما كليهما . فاذا

البروفندا
السلبية
في اجلي
ظاهراتها

٣٦٦

(١) لا وجود لهذا الاقتباس في كتابات هندار التي بين ايدينا (٢) تزداد الصعوبة في فهم
هذا التعبير ولعلنا اسطورة التعلب التي ذكرها أرخيلوخس ، ونقلها عنه أفلاطون . والا رجح ان منزاها
ان التعلب مثل في الخداع والحيل

قبلناها سلكنا سبل التعدي ، ونرضينا الآلهة بالذبائح المقتناة بالاموال التي ربحناها بجناياتنا ، لأنه اذا كنا حاديين نجونا حقاً من العقاب بين ابدي الآلهة ، ولكنا بذلك نفرض ايدينا من الفوائد الناجمة عن التعدي . اما اذا كنا متعددين فلا نحرز هذه الفوائد فقط ، بل نتمكن من التأثير في الآلهة بصلواتنا المرفوعة اليها بعد ارتكابنا المعاصي والآثام ، فتعفو عنا . على انه يُعترض بأننا سنعاقب في هادز عن خطايانا هذه الدار ، التي نرتكبها نحن او احفادنا ، بل بالحري يا صديقي — يستمر بطل الجدل في كلامه — ان الطاقوس السرية ، والآلهة المنفورة لها فاعليتها العظمى ، كما اتصل بنا من اعظم الدول ، ومن ابناء الآلهة الذين تجسدوا شعراء وانبياء ملهمين ، فاثبتوا لنا صحة ذلك

فماذا بقي اذاً من الاعتبارات ، التي نحملنا على ايثار العدالة على شر صور التعدي ، ما دام الحال معنا اننا اذا قرئنا تعدينا بخشوع زائف فزنا برضاء الآلهة والناس ، في هذه الحياة وفي الاخرى ؟ استناداً الى شهادة اكثر التفاهة عدداً واعلامهم كبراً ، باعتبار كل ما تقدم ، ياسقراط ، علام يحترم العدالة رجل هو على شيء من المزايا ، كملو اهب السامية او الزوجة ، او الشخصية البارزة ، او شرف المحند ، عوض ان يستخف بها حين تنبئ محامدها على معصية ؟ فلو ان افساناً تمكن من كشف زيف ما قلناه ، مقتنعاً اقتناعاً تاماً بافضلية العدالة ، لا تغفر الكثير من الخطيئات ، ولم ينقم على الجناة . لعلنا ان لا احد بار باختياره الا الذين فيهم روح الهية يحملهم على نبذ الفجور ، او الذين في نفوسهم من تأثير الملوم والفنون ما يصر فيها عنه . الا انهم يطرحون التعدي لجينهم ، او لهمهم ، او لعلنا اخرى يحملهم عاجزين عن اعترافهم . والدليل على صحة ذلك انه متى امتلك احد هؤلاء العاجزين قوة تمكنه من التعدي كان اول من تهافت عليه بكليته . والعامل في كل ذلك هو ما اوردها انا واخي في مستهل هذا الخطاب ياسقراط . قائلين مع الاحترام اللازم انكم اتم ، المدعون نصرة العدالة ، ابتداء من ابطال القديم الذين انتهت اخبارهم الى ابناء هذه العصور ، قد حملتم ، بلا استثناء احد منكم ، امتداد العدالة وذم التعدي ، وسيلة توسلتم بها لتبيل الشهرة والمجد والتعم الناشئة عنهما . ولكن ماهية كل منهما ، بما فيه من قوة خاصة ، كامنة في نفس صاحبها ، خافية عن اعين الآلهة والناس ، هذه الماهية ، لم توف حقها من البحث نظراً او تترأ ، فترينا ان التعدي اقل سم يتسرب الى الجسم ، وان العدالة اعظم بركة . فلو كانت هذه لهجكم بادي ذي بدء ، وحاولتم ان تقنعونا بها منذ جدائنا ، لما كانت ثمة حاجة لمراقبة احدنا الاخر خشية تعديه . بل كان كل رقيباً لنفسه ، مثلاً يصعب بالعار بارتكابه التعدي فهذا ياسقراط ، وربما اكثر من هذا يمكن ان يقوله تراسيماخوس وغيره ، واحبرو على

رادعات
الناس عن
المعاصي

تصورات
النصار
العدالة

القول ، في العدالة والتعدي ، فيقبلون ، على ما ارى ، جهلاً منهم ، التأثير الطبيعي لكل منهما . اما انا فاعترف لك ، (لاني لست اريد ان اخفي عنك شيئاً) ، اني شديد الرغبة في ان اسمعك تدافع عن الوجهة المناقضة ، ولذلك تكلمت باقصى ما في من قوة .

فلا تحصر دفاعك في ان العدالة اسمي من التعدي ، بل اربنا تأثير كل منهما في نفس صاحبه ، بحيث يكون احدهما خيراً والآخر شراً . واحذف شهرة كل منهما على النحو الذي رغب فيه اليك غلوكون ، لانك اذا تمتعت عن حذف شهرة كل منهما ، واحلال ضدها محلها ، قلنا انك تمدح ظاهر العدالة لا حقيقتها ، وانك تقدر في ظاهر التعدي لا في حقيقته . وانك ، انما ، تصح المرء بارتكاب التعدي مستتراً ، وانك توافق راسخاخص في ان العدالة هي خير الغير ، لانها لمصلحة الاقوى . وان التعدي هو منفعة المرء الذاتية ، لكنه ضد مصلحة الضعيف . لانك سلمت ان العدالة في مرتبة اسمي الحيرات ، وان امتلاكها بركة ثمينة لذاتها ولتائجها — كالبرص والسع والعقل والصحة ، وغير هذه البركات التي هي خير بالذات لا بالاسم فقط — فخص بمدحك هذه الوجهة من العدالة ، اريد بها قائمتها التي تسبغها على صاحبها ، بازاء الضرر الذي يحلّه التعدي في نفس صاحبه . ودع مدح الشهرة والمكافأة لغيرك . لاني اتسامع مع الغير في مدحهم العدالة وذم التعدي ، وهو منهم عبارة عن اطراء الظاهرات والتناج المقارنة لها او ذمها . اما معك فلا اتسامع هذا التسامع ، الا اذا كنت تطلبه . لانك اقيمت الحياة في شخص هذه المسائل . فلا تكثف بانك تبرهن لنا على ان العدالة افضل من التعدي . بل اربنا تأثيرها الخاص في نفس صاحبها ، الذي به يكون احدهما بركة والآخر شراً ، سواء عرف امره عند الله والناس او لم يعرف

مسؤولية
الحكيم
الكبرى
بازاء العدالة

end 52.

قال سقراط : — فاحترمت مواهب غلوكون واديفنتس كليهما . وعندها صارحتهما ان ياتهما سحرني . وقالت لهما : — بحق قال فيكما من اعجب بغلوكون ، يا ابني الرجل الوارد ذكره في اول بيت من الياذته على اثر فوزكما في معركة ميفارا

٣٦٨

ان ابناء اريسطو اقدس الابناء اصلا
ولدي شهم كرمهم بلغ النجم واعلى

فراه اصاب كبد الحقيقة بهذا النعم يا صديقي . لان في عقليكما اثر الهيا واضحا ، اذ لم تسلما بان التعدي خير من العدالة وانما قادران ان توردا فيه ما ذكرتماه الآن . واني لوافق بانكما ان تسلما ذلك التسليم ، لاستدلالي بما تبينه من مجموع سجايكما . ولو اقتصر

الامر على خطايكما لكانت لي فيكما غير هذه الثقة . على اني كلما زدت ثقة بكما زدت حيرة في كيف اتصرف بهذا الموضوع . لاني مع كوني لا ادري كيف اساعدكما بناء على عدم جدارتي الظاهر في رفضكما ما قلته لثراسيماخس ، وانا ازعم اني اثبت افضلية العدالة على التعدي . افول ، مع خبرتي هذه ، لا اجروا على التكبر عن النجدة ، لاني اخشى ان اركب انما عظيما اذا انا سمعت العدالة تمن ، فالتحلت عزيمتي وتحليت عنها وفي نسمة ، فاري من الحزم ان انصرها بما لي من حول

فالحف علي غلوكون ، وكل من حضر ، ان انصر العدالة بكل ما في وسعي ، ولا اسمح بانصرام الحديث . بل ان ابحت بالتدقيق ، في طبيعة كل من العدالة والتعدي ، وما هو التعليم الحق النافع في كل منها . فابدئت حينذاك شعوري ، وهو اني لا اري البحث الذي نحوض عجا به امراً زهيداً . بل اراه يحتاج الى ثاقب النظر . ولما كنت غير حصيف استحسنيت صيغة خاصة للبحث تمكنتا من ايضاحه . وهذا بيانها : —

افرض اننا سئلنا قراءة كتابه بحروف من قطع صغير ، عن بعد ، ولم تتمكن من تبينها . ولكن احدنا اكتشف ان تلك الكلمات نفسها مكتوبة في موضع آخر بحروف كبيرة ، وعلى رقعة اوسع ، فن المقول اننا نقرأ الكلمات كبيرة الحروف اولاً ، ثم نحول نظرنا الى الكتابة ذات الحرف الصغير ، ونفحصها لئلا نرى هل الكتابة واحدة في الرقعتين اذ يفتس : — لاشك في ان ذلك واجب . ولكن اية علاقة بينه وبين بحثنا الحالي في العدالة ؟

س : — ساريك العلاقة بينهما : العدالة عدالتان ، عدالة في الفرد ، وعدالة في الدولة . نونا العدالة ليس كذلك ؟

اد : — اكيد

س : — والدولة وسط اكبر من الفرد

اد : — اكبر

س : — فالارجح ان العدالة اظهر في الوسط الاكبر ، واسهل تبيناً . فاذا شتم فانا نبحت اولاً في العدالة في الدولة . وبعدئذ نطبق البحث على العدالة في الفرد ، بالاسلوب نفسه ، ملاحظين وجه الشبه في الاثنين

اد : — اراك على هدى في رأيك

س : فاذا تتبعنا في افكارنا ، نشأة الدولة التدريجية ، افلا نرى فيها نشأة العدالة ونشأة التعدي ؟

اد : — الارجح اننا نرى

س : او لا يكون لنا اساس للثقة باننا سنجد ما ننشده باوفر سهولة ؟

اد : — اسهل جداً

الزمام
الحكيم ان
ينجد العدالة

استجلاء
الحقيقة
بالظاهر
الكبير

٣٦٩

الفرد
والدولة

س : — فهل من رأيكم أن نجهد في انفاذ خطتنا ، لأن الامر ليس قليل الشأن ؟
فتأملوه جيداً
اد : — انما لتأملون. فجد كل الجدة

منشأ الدولة س : — ارى ان الدولة تنشأ لعدم استقلال الفرد بسد حاجاته بنفسه ، وافتقاره الى

معونة الآخرين . اتصور سبباً آخر للنشأة الدول ؟
اد : كلا . فانا اوافك

س : — ولما كان كل انسان محتاجاً الى معونة الغير في سد حاجاته ، وكان لكل منا احتياجات كثيرة ، لزم ان يتألب عدد عديد منا ، من محب ومساعدين ، في مستقر واحد . فنطلق على ذلك المجتمع اسم مدينة او دولة ^(١) الا نطلقه ؟

اد : — بلى من كل بد

س : — فيتبادل اولئك الاشخاص الحاجات وكل منهم عالم انه سواء كان آخذاً او معطياً ، في ذلك التبادل ، فالمرطاد الى فائده الشخصية
اد : — مؤكد

س : — فلنخط ، في بحثنا ، مدينة خيالية . مبتدئين بها من اول اركانها . فيظهر اذاً انها انشئت سداً لحاجاتنا الطبيعية
اد : — بلا شك

س : — واول تلك الحاجات واعمها القوت ، قوام حياتنا كمخلوقات حية

اول
الحاجات

اد : — من كل بد

س : — وثاني تلك الحاجات المسكن ، وثالثها الكسوة ، وهكذا
اد : — حقاً

س : — فلنتظر كيف يمكننا ان نجعل مدينتنا تقوم بسد حاجات عديدة . افلا نبدأ
بالزراع ، ثم البناء فالحائك . افيكفي هؤلاء ام نضيف اليهم الاسكاف واثنين او ثلاثة من
العمال القائمين بسد حاجاتنا الجسدية الضرورية ؟
اد : — من كل بد

س : — فاصغر ما يمكن تصوره من المدن يتألف من اربعة رجال او خمسة

اد : — هكذا نرى

س : — فلنتقدم في البحث . افيعمل كل من هؤلاء الاربعة ما يلزم للجميع من متوجبه ، فيعد الفلاح مثلاً وهو احدهم ، ما يحتاج اليه اربعة اشخاص من الطعام ، فيقضي في اعداد طعامهم اربعة اضعاف الوقت اللازم له لاعداد طعامه ، ثم يقاسم اخوانه الثلاثة متوجبه ، ام انه يهملهم ويعمل ما يسد حاجته ، فيقضي ربع وقته في اعداد ربع مقدار الطعام ، ويقضي الثلاثة الارباع الباقية من وقته في اعداد مسكنه وكسوته وحذايه ، ولا يتعب نفسه في مبادلة اخوانه الحاجات ، بل يعمل ما يحتاج اليه بذاته لذاته ؟

توزيع
الاعمال

(١) يستعمل افلاطون الكلمتين في « الجمهورية » مترادفتين لان المدينة كانت في عهده مملكة كما لا يخفى على متصفح التاريخ .

- اد : — الارحج يا سقراط ، ان التعاون اسهل من الاستقلال بالعمل
 س : رأيك غير بعيد عن الصواب . فقد خطر على بالي ، على ان كلامك ، ان كل
 اثنين غيران ، وكل واحد يختلف عن غيره موهبة . ففي الواحد من الناس استعداد خاص
 لنوع من الاعمال ، وفي غيره استعداد لعمل آخر . الا تظن هكذا ؟ اد : — اظن
 س : — فاي النجح ؟ أتوزع قوى الفرد العقلية على اعمال عديدة ، ام حصرها في التخصص
 موضوع واحد ؟ اد : — الانجح حصرها في موضوع واحد
 س : — وأراه امراً يئناً ان الانسان اذا اعمل الفرصة السانحة للعمل فاتها ان تعود
 اد : — واضح
 س : — لان العمل في رأيي ، لا ينتظر وقت فراغ العامل ، بل يجب ان يلود بعمله
 بحكم الضرورة ، ولا يستمر ، او يحسبه امراً ثانوياً
 اد : — ذلك واجب
 س : — فينتج مما تقدم ان كل الاشياء تكون اوفر مقداراً ، واجود نوعاً ، واسهل
 انتاجاً ، اذا التزم العامل ما يميل اليه طبعه من الاعمال ، وأتمه في وقته الخاص ، غير
 متشاغل عنه في ما سواه
 اد : — بكل تأكيد
 س : — ولكننا يا ادمتس نحتاج الى اكثر من اربعة رجال او خمسة لاعداد ما
 ذكرنا من الحاجات . لان الفلاح لا يصنع محراثه بنفسه ، اذا اريد به ان يكون
 محراثاً متقناً ، ولا يصنع معوله ، ولا غيره من آلات الحراثة . وكذلك البئاء ، لا يمكنه
 ان يصنع الآلات المدينة اللازمة له ، وهكذا الحائك والاسكافي
 اد : — حقيق
 س : — فيلزمنا تجارون وحدادون ، وغيرهم من الصناعات على انواعهم ، فيصير
 هؤلاء اعضاء دولتنا الصغيرة ، ويؤلفون واخوانهم شعباً
 اد : — مؤكّد
 س : — على ان المدينة لا تكبر كثيراً ، اذا اضفنا الى هؤلاء رعاة المواشي ، ومن هم
 من هذا القليل ، لامداد الفلاحين بالثيران وغيرها من الحيوانات لجبر الحرات ، ومواد
 البناء للبناءين ، ونقل الجلود والاصواف للاساكفة والحائك
 اد : — فليست اذاً مدينة صغيرة وفيها كل هؤلاء
 س : — على انه يندر اختطاط مدينة ، في اي موقع كان ، دون افتقارها الى واردات الواردات
 اد : — يندر
 س : — فيلزمنا اشخاص آخرون ، يجلبون ما نحتاج اليه من المدن الاخرى
 اد : — يلزم
 س : — اذا ذهب المتدوب فارغ اليد ، مما يحتاج اليه الاقوام الذين نستمد منهم ما

- نفتقر اليه من المواد عاد بخفي حينئذ ، اليس كذلك ؟
 س : — فلا تقتصر المدينة على ما تستهلكه ، بل يلزم ان يزيد متوجها على استهلاكها ،
 ليكون لها ما تدفعه بدل ما تستورده من الخارج
 س : — فحتاج مدينتنا الى زراع وصناع ، اكثر مما سبق ذكره
 اد : — نحتاج
 س : — والى وكلاء كثيرين لتصدير البضائع وتوريدها ، وهؤلاء هم التجار اليسوا كذلك ؟
 اد : — بلى
 س : — فاذا نحتاج الى تجار ايضا
 س : — واذا كانت التجارة بحرية لزمنا كثيرون غيرهم من حذاق الملاحة
 اد : — كثيرون حقا
 س : — فاخبرني : كيف يتبادل اهالي المدينة انفسهم المتوجات ؟ . فانك عالم انه
 لاجل تبادلها الفنا الجماعة وأسسنا الدولة
 اد : — واضح ان ذلك يتم بالبيع والشراء
 س : — وهذا يؤدي الى فتح الاسواق وتداول النقود لتسهيل المعاملات
 اد : — بالتأكيد
 س : — فاذا فرضنا ان الفلاح ، او غيره من الصناع جلب بضاعته الى السوق ، ولم
 يحضر من يبادلها اياها ، افلا يلبث في السوق كل الوقت ويعطل شغلته ؟
 س : — فهناك اناس يرقبون هذه الساحة ، وقد وقفوا انفسهم لاغتنامها ، ورجال
 هذه الفئة في المدن الكاملة التنظيم ، هم على العموم هزال الابدان ، لا يصلحون لعمل
 آخر . وشغلهم الخاص هو الاقامة في الاسواق ، يمدّون من يروم بيع بضاعته بالدرهم
 لقاء تسليمهم اياها . وقبض الدرهم تمن يروم شراء بضاعة وتسليمها . ويستدعي ذلك
 وجود تجار المفرق في المدينة . افلا تدعو المقيمين في السوق للبيع والشراء ، « الباعة
 بالمفرق » والذين يجولون من مدينة الى مدينة تجاراً ؟
 س : — وهناك طبقة أخرى ممن ليست لهم قوى عقلية تؤهلهم لمصاف من ذكرنا .
 ولكن لهم قوة بدنية يمكنهم من العمل الشاق . فيبيع هؤلاء قدرتهم البدنية ، ويدعون
 عنها « اجوراً » . وهم يدعون « عمالاً » . اليسوا كذلك ؟
 اد : — حتماً
 س : — فالعمال المأجورون هم تمة المدينة
 اد : — هكذا اظن
 س : — انقول يا ادمتوس ان مدينتنا بلغت معظم غناها
 اد : — على الأرجح

الصادرات

نشوء
التجارة

الملاحون

النقود

باعة المفرق

العمال

س : — فإن نجد العدالة والتعدي فيها ؟ الى اي العناصر التي ذكرناها يتسربان ؟
 اد : — لا ادري يا سقراط ، الا اذا كان في العلاقات المتبادلة بين الاشخاص

المذكورين انفسهم

س : — من الممكن انك مصيب . ولكن علينا فحص المسألة دون احتجام ^{٣٧٢}
 فلتنظر اولاً في نوع الحياة التي يحياها الناس المحبزون بما ذكرناه . واظن انهم
 يحنون ذرة وخمراً ويصنعون ثياباً واحذية ، ويشيدون لانفسهم بيوتاً ، ويمكنهم العمل صيفاً
 اكثر الوقت بدون احذية ، ولا اردية . اما في الشتاء فيجهزون بما يلزمهم منها .
 ويقتاتون بالقمح والشعير ، ويصنعون خبزاً وكعكاً . وينشرون الخبز الحيد والكعك اللذيذ
 على حصر محبوكة من القش . او على اوراق الاشجار النظيفة . ويجلسون على اسرة
 مصنوعة من اغصان السرو والآس . ويتمتعون بصفاء العيش مع اولادهم ، راشفين الخمر ،
 مكلمين بالغار ، مسبحين الآلهة ، معاشرين بعضهم بعضاً بسلام . ولا يلدون اكثر مما
 يستطيعون ان يعملوا ، احتساباً من الفاقة والحرب
 فقاطعي غلوكون الكلام قاتلاً

غ : — يظهر انك حصرت ولائم صحك بالخبز ، دون ادام وتوابل
 س : — بالصواب تكلمت ، فاني نسيت انه سيكون لهم من كل بد ادام وتوابل ،
 كاللح والزيوت والجبن والبصل والملفوف . وسنضع امامهم الفواكه والحلويات من تين
 وحمص وفول . ويشوون حب الآس والجوز ، ويأكلون ويشربون باعتدال . ويقضون
 حياتهم بصحة وهناء . ويموتون مئة سالحة ، تاركين للذراري بعدهم اساساً لحياة
 سعيدة كحياتهم

غ : — ولو انك اختططت مدينة للخنازير فاذا كنت تطعمها غير ذلك ؟

س : — فكيف تريد ان يعيشوا يا غلوكون ؟

غ : — عيشة مدينة فيكتشون على الاسرة اذا لم يرضوا شظف العيش ، ويأكلون ^{٣٧٣}
 عن الموائد الوائناً من الاطعمة والحلويات من الطراز الحديث

س : — حسناً جداً ، لقد فهمتك ، فاننا لسنا نبحث في مجرد انشاء مدينة . بل
 في كونها سعيدة رحية . ولا ارى ذلك فكرة سيئة لاننا باعتبار هذا البحث قد نتبين منبت
 العدالة والتعدي في المدن . فمدينة كالتي وصفناها هي حقيقة وحجية . واذا رمت النظر في
 جعلها ضخمة رفهة فليس ثمة مانع . فان بعض الناس لا يكتفون بالضروريات على ما مر
 بك وصفه بل يرومون ايضاً ان يقتنوا اسرة وموائد ، وكل انواع الرياش ، مع اللحوم

الرفاهية بعد
 العيشة
 الفطرية

والطيوب والطور والحفايا والحلويات مع الاكثار من هذه الطيبات . فلا نحصر انفسنا في الضروري من المواد التي ذكرناها ابتداءً - الثقوت والسكن والكسوة والخذاء - بل يلزمنا النقش والرسم والذهب والعاج وكل متاع ثمين . الا يلزم احراز كل هذه الاشياء ؟
غ - يلزم

س : - فنضطر حين ذاك الى توسيع المدينة ، لان المدينة الاولى الصحية ضاقت عن وسع كل ما ذكر . واستدعى الامر مدّ اطرافها ، وان عملاً بالهن المتنوعة ، التي لا توجد في المدن لجبرّد سدّ الحاجات الطبيعية . مثال ذلك الصيادون وأرباب الفنون النقية - بما فهم من مصورين ودهانين وموسيقيين - والشعراء والمنشدون والممثلون والراقصون والقصّاصون والمقاولون ، وصناع الادوات على انواعها ، وصانعو البهارج وحلي النساء ، فيلزمنا عمال كثيرون . او لا نحتاج ايضاً الى المربين والمراضع والمرضات والوصائف والحلاقين والطهاة والحلوانيين ؟ . ونحتاج ايضاً الى رعاة الخنازير - طبقة من الناس لم تكن نحتاج اليها في مدينتنا الاولى ، ولكننا نحتاج اليها في هذه . ويلزمنا ايضاً كثير من المواشي ، لاجل من يرغبون في أكل لحومها . الا نحتاج ؟
غ : - من كل بد
س : - او لا نحتاج في هذه الحال الى الاطباء اكثر من ذي قبل ؟
غ : - بالتأكيد

س : - افلا تضيق ارباض المدينة ومسارحها الآن ، بعد ما كانت كافية للقيام بأود سكانها الاولين ؟ انقول هذا القول ؟
غ : - بالتأكيد
س : - افلا اضطر الى التسطي على اصقاع جيراننا الواسعة ، لمدّ نطاق مراعينا وحقولنا ، اضطرار اولئك الى عمل المثل ، اذا كنا في سعة وهم في ضنك ، فيتجاوزون حدود الضروريات ، ويوغلون في طلاب الثروة بغير حد ؟
غ : - لا مندوحة عن ذلك يا سقراط

س : - افنحارب يا غلوكون ، او ماذا نفعل ؟
غ : - كما تقول
س : - ولنعرض في هذا الموقف من بحثنا عن الحكم بمحضرة الحرب او نفعها ، مقتصرين على القول اننا قد تقيعنا اصلها ومنبتها الى اسبابها ، وهي مصدر شر الولايات التي تحمل بالدولة جماعة وأفراداً
غ : - تماماً هكذا
س : - فيلزم دولتنا اضافة اراض واسعة لكي تسع جيشاً لجياً يحول ويصول لصد غارات الغزاة ، والذود عن الارزاق والنفوس التي اتينا على ذكرها
غ : - ألا يكفي الاهالي وحدهم لذلك ؟

س : — كلا . لانتا اتفقنا جميعاً ، انت والآخرون ، في تصديق الخطة التي قررناها
لانشاء الدولة . فقد سلمنا اذا كنت تذكر ، انه يستحيل على الفرد ان يتم اعمالاً عديدة معاً

غ : — حق

س : — وما قولك في الحرب ؟ ألا ترى انها فن قائم بذاته ؟

غ : — دون شك

س : — او ليس لنا داعٍ كافٍ للاهتمام بفن الحرب كما بفن السكافة مثلاً ؟

غ : — بالتعام

س : — ولكننا شرطنا على الاسكاف ان لا يكون مزارعاً ولا صانعاً ولا بناءً ، اذا رمنا ان
يقن صنع احديتنا . وعلى القياس نفسه انطقنا بكل صنف من الصناعات نوعاً واحداً من الاعمال
حسب جدارته . وأطلقنا يد كل منهم في الحرفة التي اختارها ، دون غيرها ، ليجيد صنعها
واقفاً حياته لها ، وغير مضيع القرص . والآن تسأل بخصوص الحرب ، اليس
اتقانها من اهم المصالح ؟ او سهلة هي فيستطيع اي واحد ان ينجح فيها ، ويكون في الوقت
نفسه ، فلاحاً واسكافاً وعاملاً بحرفة اخرى مع الجندي ؟ مع انه لا يمكن احداً في
الدنيا ان يبرع في العاب الترد والداما ، اذا اقتصر على مزاولتهما ساعات الفراغ ، بدل
اتخاذها موضوع درس خاص منذ حداثة . فيستطيع المرء بمجرد تقلد السيف والترس
وغیرها من ادوات الحرب ، ان يصير بارعاً في فن الضرب والكفاح ، قادراً
على تمثيل دور كبير في اللاحم الكبرى ، او في غيرها من الاعمال العسكرية ؟ مع ان مجرد
استعمال ادوات اخرى لا يؤهله الى اتقان الصناعة او الرياضة دون مرانة . ولن تكون
هذه الآلات مقيدة لمن لم يدرس اغراضها ، ويتمرّس باستعمالها

غ : — اذا كان الامر هكذا فالآلات حرية كهذه ثمينة جداً

س : — وقياساً على كون ادارة المدينة اهم الاعمال التي يقوم بها هؤلاء الحكام
يلزم ان يفرغوا لها ، وان يبروها انتباهاً وحكمة فائقين

غ : — هكذا ارى تماماً

س : — اولا تستلزم ايضاً صفات فطرية تتناسب مع هذا العمل الخاص ؟

غ : — بلى دون شك

س : — فواضح ان علينا ان امكن اختيار الاوصاف الخاصة ، التي تؤهل اربابها لادارة الدولة

غ : — علينا ان نفعل ذلك

س : — واؤكد لك اننا اخذنا على عاتقنا عملاً ليس طفيفاً . على اننا لن نتكص ما

الاخصاء
والمرأة
في الحكم

اوصاف
الحاكم

٢٧٥

مزايا الشك
والخساسة

الشجاعة

الحاسة

الوداعة

فيه اجتماع
الضدين

مزايا الكلب

دام فينا وبق من الحياة غ : — لن تكس

س : اوتظن انه يوجد فرق بين كلب اصيل وبين شاب شجاع ، باعتبار الصفات

اللازمة للحراسة ؟ غ : — لم افهم

س : — اقول انه يلزم كليهما ان يكون نبهاً في اكتشاف العدو ، وثباتاً في ميدانه ،

بطاشاً في فضاله اذا النجا غ : — حقا ان كل هذه الاوصاف لازمة

س : — فيجب ان يكونا شجاعين بحسن النضال

غ : — دون شك

س : — او يخفى عليك شأن الحاسة التي لا تقهر ، وبما تنبه في نفس صاحبها يكون

كل مخلوق غير هيب في اقتحام الاخطار ؟

غ : — قد ادركت ذلك

س : — فقد عرفنا المزايا الجسدية اللازمة في حاكنا غ : — عرفنا ذلك

س : — وعرفنا ايضا المزايا العقلية التي تضرم فيه روح الهمة غ : — نعم

س : — واذا كانت هذه اوصافهم يا غلوكون ، اف يحظر عليهم ان يكونوا شرسين

بعضهم مع بعض ومع بقية الاهالي ؟ غ : — يحظر

س : — فن الضروري ان يكونوا ودعاء مع اصحابهم ، شداد الشكائم مع الاعداء

فقط . ولا ينتظروا هلاك العدو بيد غيرهم ، بل يكونوا السابقين الى القضاء عليه بأيديهم

غ : — حقيق

س : — فاذا فعل ؟ ابن نجد خلفاً حاسياً ووديعاً معاً ؟ لان الوداعة تنافي الحاسة

على ما ارى غ : — واضح انها كذلك

س : — واذا تجرد المرء من احدى هاتين الصفتين ، الوداعة والحاسة ، لم يصلح للحكم .

ولما كان اجتماع الضدين محالاً ، فالحكم الكامل غير موجود

غ : — هكذا يظهر

وبعد الذهول هنية ، وترديد الفكر في ما تقدم من البحث قلت

س : — حقاً يا صديقي اننا ذهلتنا ، اذ شط بنا المزاج عن المثال الذي وضعناه امامنا

غ : — وكيف ذلك ؟

س : — الم يطرق سمعنا انه توجد طباع تجمع بين هاتين المزيين المتضادتين ، وقد

توهنا عدم وجودها ؟ غ : — وأين يجتمع الضدان ؟

س : — ترى ذلك في كثير من الحيوانات ، ولا سيما في الحيوان الذي اتخذناه مثلاً

الحكامنا . فاني اتمنى انك تعرف ان صفة الكلب الطبيعية ، اذا تربى تربية حسنة ، ان يكون غاية في الوداعة والرفقة مع اصحابه ومعارفه ، وعلى الضد من ذلك مع الغرباء
غ : — اعرف ذلك بالتحقيق

س : — فذلك من الممكنات ، ولنا بما كسبت الطبيعة اذا اوجبت هذا الخلق في حاكنا
غ : — هكذا يظهر

س : — او انت من الرأي القائل انه يجب ان يكون حاكنا فلسفي النزعة مع فلسفي النزعة حماسه ، ليكون اهلاً لمنصب الحكم ؟
غ : — وكيف ذلك ؟ فاني لم افهم

س : — صفة اخرى تلاحظها في الكلب ، وهي امر عجيب في الحيوان
غ : — وما هي ؟

س : — حين يرى انساناً غريباً يثور غضبه عليه ، ولو لم يلق منه اساءة . ولكنه اذا اتى من يعرفه ابدى الودعة والتجسس ، ولو لم يلق منه معاملة حسنة . الا تنعجب من ذلك ؟
غ : — لا ريب في ذلك . على اني لم اتبه له قبلاً

س : — وهذه الفطرة حكيمة جداً في الكلب ، وهي ظاهرة فلسفية حقيقية
غ : — وكيف ذلك ؟

س : — تعلية الصداقة والعداء على مجرد معرفته هذا وجهه ذاك . افليس ذلك كناية عن محبة المعرفة في الكلب ، فجعلها أساس الالفة ، وجعل عداها أساس الجفاء ؟
غ : — انه يحب المعرفة

س : — او ليست محبة المعرفة ميلاً فلسفياً ؟
غ : — بلى

س : — الا تقول وانين ايضاً في امر الانسان انه اذا ابدى الوداعة لذويه يحب المعرفة ومعارفهم كان ولا بد ذا ميل للمعرفة والفلسفة ؟
غ : — فليكن كذلك

س : — فالحاكم الكفو ، في عرفنا ، الذي تميد مواهبه بمسيره نحو المكان ، فلسفي النزعة ، عظيم الحاسة ، سريع التنفيذ ، شديد المراس
غ : — دون شك

س : — هذه هي اوصاف الحكماء الفطرية فكيف تربى ونهضهم ؟ وهل في تبئنا هذا البحث شي من المساعدة ثناء ، في فهم غرضنا الخاص في كل هذه الابحاث ؟ اعني معرفة نشوء العدالة والتعدي في الدولة ، لكي لا يفوتنا قسم من البحث ، ولا نشغل انفسنا بما لا طائل تحته ؟

هنا قال ادميتنس اخو غلوكون

اد : — حسناً . انا ارى ذلك جزيل المساعدة لنا في استجلاء موضوعنا

س : — حقاً يا عزيزي اديمتس ، انه اذا كان الامر هكذا ، وجب ان لا نفضل البحث ، ولو كان مطلوباً .
اد : — حقاً لا نفضله

س : — فلنصف كيفية تهذيب هؤلاء الرجال ، كما يفعل القصاصون الكسالي في عاداتهم
اد : — فلنصفها

س : — فاذن يجب ان يكون تهذيبهم ؟ ربما يشق علينا ان نجد تهديفاً افضل مما جلاء الاختيار . وهو مؤلف ، على ما اتفقنا ، من الجناساتك للجسد ، والموسيقى للعقل
اد : — يشق

س : — افلا تؤثر الابتداء بتهذيبهم بالموسيقى ، على الابتداء بالجناساتك ؟

اد : — دون شك تؤثر ذلك

س : — اوتدرج في الموسيقى القصص او لا ؟
اد : — ادرجه

س : — وهناك نوعان من القصص ، حقيقي ووهمي
اد : — نعم

س : — فهذب تلاميذنا بالتوعين ، ولكننا نبدأ بالوهمي

اد : — لم افهم ماذا تعني

س : — الا تفهم اننا نبدأ بالقصص الوهمية في تعليم الاطفال ؟ ويقال اجمالاً في هذا النوع من القصص انه واهي ، لكن مغزاه حقيقي . فلنقل الاحداث الاساطير قبلما نمرهم بالجناساتك

اد : — حقيق

س : — ذلك ما عنيته بقولي «تقديم الموسيقى على الجناساتك»
اد : — انك مصيب

س : — اولا تعلم ان البداءة في كل شيء هي على اعظم جانب من الخطورة ، ولا سيما في ما هو متصف بالجدانة واللين ، لكونه في اوفق الاوقات لسهولة طبع ما يراد طبعه عليه
اد : — حتماً هكذا

س : — افناذن لاولادنا ان يسمعوا كل انواع الاساطير من اي شاعر كان بلا استثناء ؟ وان يقبلوا في قلوبهم آراء تتنافى مع ما يجب ان يرعوه متى بلغوا رشدهم ؟

اد : — لا نأذن بذلك بوجوه من الوجوه

س : — فاول واجب علينا هو السيطرة على ملقي الخرافات ، واختيار اجملها ونبد ما سواه . ثم نوزع الى الامهات والمرضعات ان يقصصن ما اخترناه من تلك الخرافات على الاطفال . وان يكفن بها عقولهم اكثر مما يكفن اجسادهم بأيديهن . ويجب ان نرفض القسم الاكبر مما يلقى عليهم من الخرافات في هذه الايام

اد : — وايها تعني ؟

الجناساتك والموسيقى
التهذيب الحكام
الافناء القصصي
خطورة البداءة
الاساطير والاطفال

س : — يجب ان نتبين اصغر الاساطير من اكبرها ، لان شكلها واحد ، وكلها كبيرة وصغيرة ، واحدة الصيغة والأمر . الا تظن هكذا ؟

اد : — بلى . على اني لم افهم ما تعني « بالأكبر »

س : — اعني ما رواه هسيودس وهو ميرس وغيرهما من الشعراء فقد نظموا روايات خيالية للبشر ، ونشروها في الملا ، وما زالت تملئ على الاسماع

اد : — وايها تعني ؟ وماذا نجد فيها من الخطأ ؟

س : — الخطأ المستوجب أكبر وأثقل دينونة ولا سيما في الاسطورة عديمة الجلال

اد : — وما هو ذلك الخطأ ؟

س : — هو تمثيل المؤلف صفات الآلهة والايصال تمثيلاً مشوهاً . فهو كالمصور الذي لا يشبه رسمه ما صورته من الأشياء

اد : — يحق لك ان تلومهم على ذلك . فزدني ايضاحاً واضرب مثلاً

س : — أولاً اختلاق الشاعر قصة قبيحة ، فيها اشنع كذب ، في اهم المواضع . كما اخبرنا هسيودس ^(١) ما صنع اورانوس . وان كرونس انتقم منه . وكذلك ما روى عن كرونس ^(٢) . فلو ان كانت فعلاً كرونس ، ومعاملة ابنه له حقائق يستلزم لا ارى من الحكمة ان تتلى على السذج والاطفال ، دون اي تحفظ بل بالعكس ارى انه يجب حذفها بتاتا . واذا مست الحاجة الى تلاوتها فلتتل سرّاً ، وعلى اقل عدد ممكن من الناس وليس بعد تضحية خنزير ^(٣) ، بل بعد ذبح عظيم مقدس ، فلا يسمعا الا القليلون

اد : — حقاً انها اساطير رديئة

س : — نعم رديئة ، ولذلك يا اديميتس لا يجوز ان تتلى في مدينتنا . ولا نقولن^١ لسامعنا الفتى انه لم يجن نكراً اذا ارتكب شر الموبقات ، او اذا عاقب والده على جرائمه بابلغ صنوف الهوان ، لانه لم يفعل الا ما فعله كبار الآلهة فله

اد : — اؤكد لك اني اوافقك كل الموافقة في ان قصصاً كهذه غير لائقة

س : — وكذلك القول ان الآلهة تشهر حرباً بعضها على بعض ، وتكيد ، وتقاتل ، فلا يناسب ان يقال مثل هذه الترهات في حال من الاحوال ، لانها غير صحيحة . واذا كان حكام دولتنا يحسبون التباضع والتزاع فيما بينهم ، لاسباب تافهة ، امرأاً خسيساً فانه امر اكثر خساسة وعياً اخبار منازعات الابطال ، والضغائن المنسوبة اليهم ، والتحام القتال

(١) هسيودس : انساب الآلهة ١٥٤ (٢) ايبيد ٤٥٩ (٣) تضحية الخنزير عندهم ذبيحة قادية يحضرها العموم

كده ، شعراً او قزاً ، لا يقال ولا يسمع في المدينة ، ولا يبيعه من بروم خير الدولة وارتقاءها ، شيئاً كان او فني . لانها اقوال تنافي طهارة الحياة . وهي ضارّة ومتناقضة (١) اد : — أنتمي على اقتراحك سن هذا القانون ، فانه يسرني

س : — فأولى الشرائع الالهية ، التي نوجب على خطيائنا ومؤلفينا ان يطبقوا خطيهم وتآليفهم عليها ، هي ان الله تعالى صانع الخير ليس الا ✓
اد : — ولقد ائت الدليل القاطع على صحتها

س : — وثاني تلك الشرائع الجديدة بالاعتبار : —

انظن ان الله تعالى « مشعوز » فيظهر بمختلف المظاهر ، في مختلف الاغراض ؟
فنازة يظهر في شكل ما ، ثم يغير شكله ويتخذ صورة جديدة . وآونة يحدنا ويقودنا الى الاعتقاد بأن تلك الصور حقيقية . افسلم بذلك ؟ . او ترى ان الله جوهر بسيط ، فلا يتكيف ، ولا يخرج عن المظهر اللائق بذاته ؟

عدم تغيراته
تغير الجسد

اد : — لا اقدر ان اجيب فوراً

س : — فأجيني عما يأتي . اذا تغير كائن عن شكله العادي ، افليس بالضرورة ان ذلك التغير قد حصل ، حياً ، بفعله هو او بتأثير كائن آخر ؟

س : — او ليس افضل الاشياء في الوجود اقلها قبولاً للتغير بتأثير خارجي ، كتغير الجسم بالطعام والشراب والاجهاد ، وتغير النبات بحرارة الشمس والرياح والمواسف ، ونحوها من العوامل . اوليست التأثيرات على اضعفها في اقوى الاجسام وأهمها ؟
اد : — بلى دون شك

٢٨١
تغير الجسد

س : — ومن جهة العقل : ليست الاضطرابات الخارجية اقل تأثيراً في العقل الاوفر شجاعة وحكمة ؟
اد : — بلى

تغير العقل

س : — ويصح هذا القول في كل مصنوع ، من اناث وبيوت وثياب ، فأنتم صناعاً اقلها تغيراً بتأثيرات الزمان وغيره من العوامل

اد : — هذا هو الواقع

س : فكل ما هو في حال حسنة ، باعتبار الطبيعة ، او باعتبار الفن ، او باعتبار كليهما ، هو اقل تعرضاً للتغير بتأثير غيرهم فيه

اد : — هكذا يظهر

س : — فالله والاشياء المختصة بالالوهية هي في افضل الحالات وأكملها

اد : — دون شك

س : — فهو تعالى اقل الاشياء تغيراً وتبدلاً بفعل المؤثرات الخارجية

(١) يذكر القاري ان هذه اقوال رجل تحسبه وثياً . وقد حاش في القرق الرابع قبل المسيح

اد : — نعم اقلها

س : — ايفيتر تعالى ذاته بذاته ؟

اد : — الامر واضح انه اذا كان يغيره تعالى ممكناً فهو الفاعل في ذلك التغير

س : — اقلنى مثل افضل واجمل بغير الله ذاته ، ام الى مثل اقل جلالاً وصلاً حامهاو ؟

اد : — لو كان يغيره تعالى ممكناً فلا يمكن ان يكون ذلك التغير الا الى مثل ادنى ،

لانا لا نقدر ان نقول بوجوده من الوجوه ان فيه تعالى شيئاً من النقص جلالاً وسمواً

س : — اصب ، واذا تقررت ذلك افنتظن يا اد يمتس ان عاقلاً الهأ ، كان او انساناً ،

يختار تغيير نفسه الى ما هو ادنى اد : — مستحيل

س : — فستحيل ، اذاً ، ان يرضى اله بان يغير نفسه ، بل ان كل اله ، على قدر ما

هو فائق جلالاً وسمواً ، يرغب في استمرار جلاله وسموه ، بدون تغيير مظهره

اد : — واظن ان هذا الاستدلال ضروري

س : — فلا ندع شاعراً ، ايها الوقور اد يمتس ، يقول فيه تعالى ما ورد في

هذا البيت

يغير شكله في كل حين كسفار يحوّل بكل ارض^(١)

ولا نسمح لاحد ان يكذب بروتيوس وناطيس ، ولا ان يصف الالهة هيرا ، في المآسي

او في غيرها من الاشعار انها تنكّرت في شكل كاهنة

تحوّل جامعة احسان ذي سعة لكي تقول بني ارحيف عن سنب^(٢)

ولا ندع احداً يعلّي على المسامح الكاذب كهذه ، ولا يجوز ان تقوي الالهات

ضلالات الشعراء فيرو عن اولادهن بقصص وهمية . منها ان الالهة تنجوّل ليلاً في شكل

غرباء في كل بلد

زري السامحين بكل قطر بمختلف المظاهر والمجالي

لئلا تكون قصصهن قذفاً بالآلهة ، فيفرسن في قلوب صفارهن الخوف والحيانة

اد : — فلنحظر ذلك

س : — ولكن الآلهة مع صكونها عديدة التغير في ذاتها ، قد نفرنا بالسحر

والخدعة ، لتحملنا على الاعتقاد بانها تتلوّن في مظاهرها ؟

اد : — قد تفعل الآلهة ذلك

افلاطون يجمع
ولا يكذب

س : — افنتظن ان الها يكذب قولاً او فعلاً ، فيضع مثلاً شبحاً نصب عيوننا

اد : — لا اوكد ذلك

س : — الا تؤكد ان الكذب الصريح ، اذا جاز استعمال هذا الاصطلاح ، مكروه
من الله والناس ؟

اد : — لا أدري ما تعنيه

س : — لا احد يقدم باختياره على استخدام اسمي ما فيه للخديعة ، في اسمي مطالب
الحياة . بل بالصد ، كل واحد يحذر تسرب الخديعة الى ذلك القسم ، كل الحذر

اد : — لم افهم مرادك

س : — لانك تصوّر اني انكلم في الفواض والاسرار ، بينما انا اقول بكل بساطة
ان الكذب ، او كون المرء فريسة الكذب ، وخلو عقله من المعرفة في ما هو من اثبت
اليقينات ، ان يسكت عن تسرب الكذب الى نفسه ، هو ابعد ما يرضاه عاقل لان كل
الناس يكرهون الباطل في النفس كل الكره

اد : — كرهاً شديداً

س : — حسناً . ولكن كما كنت انكلم الساعة ، ان هذا ما يدعى بالكذب تدقيق كذباً
صريحاً ، اي جهلاً مستقراً في عقل الرجل المخدوع . لان الكذب باللسان هو من نوع
التقليد ، ونجس ما كان مصوراً في عقله وليس كذباً صراحاً افخطي . انا ؟

اد : — لا بل انت غابة في الاصابة

س : — فالكذب الصريح محفوت من الآلهة ومن الناس ايضاً

اد : — هكذا اظن

لاداعي في
الله للكذب

س : — فلنعد الى المسألة ثانية ، متى نظن ان الكذب مفيد ، ولين يكون كذلك ؟
اي متى لا يكون مكروهاً ؟ أليكون كذلك حين استعماله ضد الاعداء ، او حين يكون الاسباب
في خطر الاضرار بانفسهم ، وهم في حال جنون او زرق من اي نوع كان ؟ افلا يحسب
الكذب حين ذاك مفيداً كعلاج لتحويلهم عن عزمهم ؟ وفي الاساطير التي نحن في صدها ،
ولا ندري حقيقتها القديمة ، اليس الكذب مفيداً ، لانه يقربنا الى الحقيقة ؟

اد : — انه كذلك تماماً

س : — ففي اي هذه الاحوال يكون الكذب مفيداً لله ؟ افيكذب في حكم

سكلا ارتق
العاقل زاد
حقاً

تقريبي لانه لا يعلم ما في القدم ؟

اد : — ذلك سخيف

س : — فليس في الله مجال لكذب الشعراء

اد : — لا اظن

س : — افيكذب تعالى خوفاً من اعدائه ؟

اد : — تعالى الله عن ذلك علواً كبيراً

س : — او تنازلاً لجنون اصفائيه وحقاقهم ؟

اد : — لا مجنون ولا احق صفي للآلهة

س : — فلا باعث في الآلهة للكذب اد : — لا باعث

س : — فطبيعة الآلهة ، وما مثلها من الطبايع ، على كل حال ، خالية من آثار الكذب

اد : — كل الخلو

س : — قاله تعالى كآتي القفاوة والحق في القول والفعل ، فلا يغير ذاته ، ولا يتخدع

الآخرين ، لا بالرؤى ، ولا بالكلام ، ولا بالظواهر الخادعة ، في بقطة ولا في منام

اد : — حقاً أنه يبدو لي هكذا ، بعد ان قلت ما قلت

س : — افتوافقني اذاً في ان المبدأ الثاني الواجب اتباعه في ما نقوله ، او نعلمه ، ٣٨٣

في الآلهة ، هو انها لا تتلون تولون المشعوذين ، ولا تضلنا بالكذب لا قولاً ولا فعلاً

اد : — او افكك

س : — فوان اجزنا اشياء كثيرة في اشعار هوميرس ، فلا يحيز الحلم الذي القاه

زفس على اغمنون ،^(١) ولا قول اسخيلس^(٢) الذي عزاه الى تاطيس ، تصف به انشاد

ابولون في زفافها

بعد الولادة قامت ذات اليها بالصفاء

غنى ابولو ولاحت فيه بحالي الهناء

انت ملاذي ونخري وميتي ورجائي

وبالشفاء حياة قدسية اللاواء

قد كان قبلاً عدواً واليوم رب ولائي

أراش سهماً فأصعب بنيله كبريائي

فأغتال مهجة قلبي نوعلا بالعداء

واليوم صار قريبي وفيه طاب تنائي

فحين يستعمل لغة كهذه في وصف الآلهة نفضب منه ، ولا نأذن له باعتلاء المسرح^(٣)

ولا نأذن لمعلمينا ان يستعملوا كتاباته في تهذيب الاحداث ، اذا كنا نروم ان يكون حكمنا

اتقياء روحيين خائفي الآلهة ، على قدر ما يتاح للانسان

اد : — اني او افكك في تأييد هذه المبادئ . وسأدرجها في الدستور

(١) الباذة ٢: ١ (٢) من رواية مفقودة (٣) كانت الحكومة اليونانية تتفق كثيراً على المسرح

الكتاب الثالث

دستور المدينة

خلاصته

(تنمة ما ورد في خلاصة الكتاب الثاني في تهذيب الفتيان المعدين للحكم)
 ولا يجوز تشجيع مخاوف الموت في قلوبهم ، بأخبارهم ان الحياة في العالم الآتي مظلمة ، ولا تمثيل صفات اكابر الرجال لبصرهم وسمعهم بصورة محقرة او مضحكة او دنيسة . بل يجب ان تكون الشجاعة ، والحق وضبط النفس ، لجة كل القصص المستعملة في تهذيبهم وسداها . وفي المقام الثاني ، ان الصورة التي بها تنزف القصص الى عقولهم تؤثر في طبيعة نفوذها اعظم تأثير . فيجب ان يكون فرض الشعر اما غيلياً صرفاً ، كما في الرواية ، او قصصياً صرفاً كما في خربة باخس ، او مركباً من النوعين كما في الشعر القصصي . ولا يمكن الشخص الواحد ان يعمل او يحيد تمثيل اشياء كثيرة . فن ثم ان اتسح لهم درس التمثيل فليقتصروا على تمثيل رجال الصفات السامية المحترمة . والنسق الذي يستعمله اناس هذه الطبقة في الالقاء ، وفي التأليف ، بسيط فعال ، يندر ان يلبس بالتمثيل . فهذا هو النسق الذي يجب ان يؤذن للحكام بان يستعملوه في القاهم ، والذي يتبعه الشعراء الفاضلون على تهذيبهم ، ويجب ان يسن لهم نظام شديد التدقيق في الاغاني والالحان ، والآلات الموسيقية . فلا يسل لامة كاملة آلات موسيقية تنشى فيها الرخاوة وثبط المزاج . فيحظر عليهم كل الآلات الموسيقية ، الا العود والقيثارة والزمير . ويحظر عليهم ايضاً كل الالحان المركبة ، والبسيط من هذه هو المباح لهم . وغرض كل هذه القوانين هو ان يرتبى ويرتقى في عقول التلاميذ الشعور بالجمال والاتساق والاتزان ، وهي صفات تؤثر في سجيهم وفي علاقتهم المتبادلة

وبعد ما بحث سقراط بحثه السابق في الموسيقى ، الاغريقية ، تقدم للنظر في الجناستيك فقال يجب ان يكون طمام الحكم بسيطاً ومعتدلاً وصحياً . وذلك بنهيم عن الاستشارة الطبية ، الا في احوال استثنائية . وقد نخطى في هذا الموقف اذا اعتبرنا ان نسبة الجناستيك للجسد هي نفس نسبة الموسيقى للعقل . ويجب القول ان الجناستيك يراد لترقية

العنصر الخامس ، في طبيعتنا ، كما أراد الموسيقى لترقية العنصر الفلسفي . وأقصى اغراض التهذيب اعداد هذين العنصرين ، ومزجهما معاً على نسبة عادلة متزنة هذا ما يقال في شأن تهذيب الحكماء وتدريبهم . فمن هذه الطبقة العالية يجب انتقاء القضاة . ويلزم ان يكونوا من اكبر اعضاء الجسم الاجتماعي سناً ، وأوفرهم فطنة ، وأعظمهم جدارة ، وأعرقهم وطنية ، وأقلمهم انانية . هؤلاء هم الحكماء الحقيقيون . والذين دونهم يسمون مساعدين . ولكي تقع الامة بعدالة هذه الانظمة وحكمتها ينبغي لنا ان نقص عليهم القصة التالية وهي : انهم كلهم قد نسجوا اولاً في احشاء الارض ، امهم الكبرى . وقد سرّت الآلهة ان تمزج بحيلة بعضهم ذهباً ، وفي حيلة بعضهم الآخر فضة ، وفي غيرهم نحاساً وحديداً . فالفئة الاولى هم الحكماء ، والثانية المساعدون ، والثالثة الفلاحون والصناع . ويجب رعاية هذا القانون وتخليده ، والا حل بالدولة الدمار

وأخيراً يجب وقف محلة في المدينة لهؤلاء الحكماء ومساعديهم ، يعيشون فيها عيشة شغل وتفتير ، ساكنين الخيام لا البيوت ، معتمدين على تبرعات الاهالي . وأخيراً يجب ان لا يمتلكوا ملكاً خاصاً . والا انقلبوا ذئاباً بدل كونهم كلاباً حارسة

من الكتاب

قال سقراط : — فهذه الاشياء ، وأمثالها هي ما يقال وما لا يقال في الآلهة ، على مسامح الجميع ، منذ الحداثة فصاعداً ، عن يتوقع ان يكرموا الآلهة والوالدين ، ولا يزدرون حقوق الصداقة والوداد

ادمنتنس : — نعم . وأظن ان آرائنا صائبة

س : — فاذا كنا زوم ان ينشأ شبانتنا على الشجاعة والبطولة افلا يجب ان نضيف الى ذلك دروساً تحررهم من مخاوف الموت ؟ . او تظن انه يمكن ان يكون احد شجاعاً ما دامت المخاوف مستولية عليه ؟

اد : — حقاً اني لا اتصور امكان ذلك

س : — او تظن ان من يؤمن بوجود « هادز » وأهوالها يمكنه ان يعيش حرّاً من مخاوف الموت ، فيؤثره في ساحة القتال على هون الانكسار وذل الاسر ؟

اد : — كلا البتة

س : — فيتحتم علينا ان نسيطر على الدين اخذوا على عاتقهم تليف هذه الاساطير وأمثالها . فنحن يجب عليهم ان لا يشتموا بوصف العالم الآخر تشنيعاً فظيماً ، بل يحسنوا فيه

من رام
الشجاعة
فليقص عنه
مخاوف
الموت

المقال ، لان ذلك غير مفيد ، ولا صحيح ، ولا يوافق الذين سيكونون جنوداً

اد : — ذلك واجب علينا بالطبع

ص : — فلنلغ هذه الايات وكل ما مائلها. ومنها : —

- فأرى استعباد نفسي فقير في الانام^(١)
هو خير من عروش في اعاميق الظلام
وهذا : — ويكره الله داراً خصاً بالميت حيث المخاوف زادت وحشة البيت^(٢)
وهذا : — ياهول الموت في داخلي اللحد^(٣) حيث امسي دون بشر او سمود^(٤)
وهذا : — يستمر المرء فرداً في قتال وقيود^(٥)
ما له خلٌ صفي في مخيفات اللحد
وهذا : — فتترك النفس معنى الجسم في كرب وتسكن الرمس ادهاراً بلا أمل^(٦)
تبكي مصيبتها في دار محنتها اذ بت شرخ صباحها اقتل العليل
وهذا : — ونفسي كالسنان بلا سكون تروّعها مخيفات النون^(٧)
وهذا : — تصيح ارواحهم في دار محشرهم كأنها سرب في موضع عال^(٨)
يود كل جناحاً يستعين بها على النجاة ولكن ساء من فال

حرية النفس
أس العظمة
وزجوا ان لا يسوء هوميرس ، ولا غيره من الشعراء حذفنا هذه الايات وامثالها .
لاتنا نحدفها لانكاراً لشاعريتها ، ورغبة الكثيرين في سماع تلاوتها ، بل قياساً على ما فيها
من الشاعرية فنحظر سمعها على الكبار وعلى الصغار ، الذين يجب ان يظلوا احراراً . وعندهم
الموت ولا ذل الاستعباد
اد : — فلنحظرنها

يجب ان
يكون الحكام
احراراً من
الخوف
س : — ويجب ان نحدف كل الاسماء المخيفة والمرحفة ، المتعلقة بهذه الموضوعات ، مثل
كوكيتوس ، وستيكس ، والزبانية ، وتمزيق الاوصال ، وكل الالفاظ المصوغة في هذا
القالب لانها تروع سامعها ، وتزج اعصابهم . قد تصلح الفاظ كهذه لمقصد آخر ، اما
حكامنا فتحشى ان يصيروا قاتري العزم مخشين فوق الحد

اد : — وليس خوفنا هذا بدون اساس

س : — افنحذف هذه الاصطلاحات ؟ اد : — نعم نحدفها

- (١) اوديبا ١١ : ٤٨٩ (٢) الياذة ٢٠ : ٦٤ (٣) الياذة ٢٣ : ١٠٣
(٤) اوديبا ١٠ : ٤٩٥ (٥) الياذة ١٦ : ٨٥٦ (٦) اوديبا ٢٣ : ١٠٠
(٧) اوديبا ٢٤ : ٦

س : — او يجب ان يكون الكلام والكتابة على عكس هذه الصيغة ؟

اد : — ذلك واضح

من يتدب

س : — ونحذف ايضاً عويل مشاهير الابطال ونذهبهم

اد : — ذلك ضروري ايضاً اذا حذفنا ما قبله

س : — وتأمل في هل نصيب او نخطي في حذفه . والذي نتوخاه هو ان

الرجل الصالح لا يحسب موت صديقه الصالح فاجعة

س : — فهو لا يتدب شخصاً كهذا كان الخطب به جال

س : — ونقول ان رجلاً كهذا له في نفسه اوفر نصيب من كل ما هو ضروري

الاستناد
الى النيب

لسماعة الحياة . ويختلف عن باقي الناس باستقلاله الخاص عن المصادر الخارجية

اد : — حقاً

س : — فهو اقل الناس ذعراً لفقد ابنه ، او اخ ، او ثروة ، وما شا كل

اد : — حقاً

س : — فهو اقلهم ندباً وعويلاً ، ويهون عليه تحمل الخطوب بوداعة و صبر

اد : — بالتمام هكذا

س : — فيحسن بنا ان نلغي ما عزي من التدب الى مشاهير الرجال وفضلائهم ،

٣٨٨

ونعزوه للنساء ، ولا ذى طبقات الرجال . فيربأ المرشحون للحكم بانفسهم ان يكونوا ناديين ،

على هذه الصورة الشائنة

س : — وثانياً نطلب الى هوميروس وغيره من الشعراء ، ان لا يصفوا اخلس ابن الالهة انه

قد غدا يكي وحيداً

باضطجاع وانكباب

وقيام وقعود

ولا انه : —

فيذري يديه حزناً

من رماد النار فوق رأسه^(٢)

ولا انه اوغل في العويل ، كغيره من الضعفاء ، كما نسب اليه هوميروس . ولا ننسب

الى بريامس سليل الالهة انه كان ينغمس بالارجاس

داعياً كل شجاع باسمه كي يتجدوه^(٣)

ونلحف على الشعراء بالاكثر انهم ، مهما يكن من امر ، فلا يصفوا الالهة انهم

تذمروا وقالوا : —

الالهة
لا توصف
بالندالة

ويلنا بما ولدنا فاق بالشر الجميع ^(١)
 وزجورهم انهم ، اذا لم يوقروا الآلهة كأثمة ، الى هذا الحد ، فعلى الاقل لا بصورة
 اسمها صورة لا تليق بجلالة قدرها كالقول : —

دار محبوبي بأسوار البلاد واراني شرًا ما راع العباد ^(٢)
 والقول : —

ويح قلبي قد ردى بتركوكلو سريدونا خير من حلّ الفؤاد ^(٣)
 لانه يا عزيزي اديمنس ، اذا اصفى شابانا اصفاء جديًا الى اقوال كهذه ، ولم يهزأوا
 بها كأوصاف سخيفة ، ندر ان يحترم احد منهم نفسه كرجل ، مترفعاً عن اتيان نظيرها
 قولاً او فعلاً ، متى توافر الداعي اليها . فينادي ، اذا لم يردعه الحزم او الحياء ، في
 النواح والويل لاصغر مصيبة — كلامك غاية في الصواب
 س . — وذلك ينكر عليه ، كما تعلمنا من بحثنا الحالي . وسنحرص عليه ، الى ان
 يقتنعنا احد بما هو افضل منه — اد : — حقاً انه ينكر عليه

احترام
النفس ركن
الرجولة

س : — ولا يجوز لحكمنا ان يفرخوا في الضحك لان استسلام الانسان للضحك
 المفرط يعقبه رد فعل عنيف — اد : — هكذا اظن
 س : — فاذا مثل شاعر كبار الرجال ، مغررين في الضحك ، ابدينا الاقعة من ذلك
 وبالأحرى جداً اذا وصف الآلهة به — اد : — بالأحرى ، نعم
 س : — فلا نأذن لهوميروس ان يقول في الآلهة : —

من الضحك
المفرط

٣٨٩

علت ضجارتهم بالضحك لما رأوا هيفست يجمع كالظليع ^(٤)
 لانه ، حري على مبادئك ، لا يجوز استعمال لهجة كهذه

اد : — اذا شئت ان تحسبها مبادئ فلا شك في إنه لا يجوز
 س : — ويجب الاحتفاظ بقدر الصدق . لانه اذا كنا قد اصبنا في ما قورناه ،
 وكان الكذب عديم النفع للآلهة ، وانحصرت فائدته في الناس كملاج ، فواضح انه ينبغي
 حصر وسيلة كهذه في ايدي الاطباء ، ولا يتدخل بها غيرهم من العامة
 اد : — واضح

من الكذب

لا خير في
الكاذبين

س : — فان جاز الكذب لاحد فللحكماء فقط ، في مخادعة الاعداء ، او في اقناع
 الاهالي بما هو خير الدولة . ولا يباح لاحد الاشتراك معهم في هذا الامتياز ، بل بحسب كذب

(١) الياذة ١٨ : ٥٤ (٢) الياذة ٢ : ١٦٨ (٣) الياذة ١٦ : ٤٣٣

(٤) الياذة ١ : ٥٩٩

الناس في ما بضير الدولة ، مساوياً ، على اقل تقدير ، ككذب العليل على طبيبه ، والتلميذ على مدرسه في امره حقه ، وكذب الملاح على ربانته في ما يتعلق بحال السفينة وبجارتها ، ووصف حاله او وصف حال رفقاته . اد : — غاية في الاصابة

س : — فاذا وجدت الحكومة كاذباً في المدية

من جماعات الاطبا او اساطين الفنون^(١)

انبياء او دغام سباء ما يتدعون

وجب ان تناقبه ، لانه احل بالامة من عوامل الدمار ما يضارع تعطيل سفينة

اد : — نعم اذا كان الفعل يتلو القول

س : — او لا يقتصر شائنا الى العفاف ؟

اد : — دون ريب

ان يكونوا

س : — او لا يدرج تحت الرصانة ، بمنطوقها العام ، المبادئ الآتية : اولاً اطاعة

السلطة

الحكام ، ثانياً قمع اللذات التي تستلزم استرسالهم في الطعام والشراب والهوى ؟

اد : — هكذا ارى

س : — نخص بالاستحسان من كل اقوال هوميرس ما رواه ديوميديس

استمعوا قولي صحي — بدوء ووقار^(٢)

وقال في البيت التالي

اظهر اليونان بأساً طوع قواد كبار

وما مائل ذلك من الاقوال . اد : — نستحسنها

س : — ولكن امكننا استحسان لهجة كهذه

يا شارباً مثل كلب والنغ قلق . وقلبه كغزال في الوري شردا^(٣)

وكل ما يتلو هذا البيت من التفرع شعراً ونثراً ، اذا وجهه العامة ، نحو حكاهم

٢٩٠

اد : — كلا . لا يمكننا استحسانها

س : — فاني اظن ان سمعها لا يفي صفة الرزاة في الشباب ، واذا انشأت فهم

مسررات حجة فلا عجب . اهذا رأيك ؟ . اد : — هذا هو

س : — فاذا صور احكم الرجال ، يتلو ما يحسبه ابيه منظر في الدنيا بقوله : —

كثرة الخبز مع اللحم . ووفرة الشراب^(٤)

(١) الاية ١ : ٢٢٥

(٢) الاية ٤ : ١٢٣

(٣) اوديسا ١٧ : ٣٨٣

(٤) اوديسا ٩ : ٨

حوطها الولدان تملأ من دنائها القعاب

افتظن ان هذه الاقوال تؤدي بالشباب الى ضبط النفس ؟ وكذلك القول التالي

ساء حفظ المرء حفظاً حيناً يهلك جوعاً (١)

وما قولك في وصف زفس ، وقد ثارت فيه الشهوة الجنسية فذهل عما سواها ، وظل ساهراً وجميع الآلهة والناس نيام . نخلبت اليه رؤية الالهة هيرا ، حتى خاف الصبر فلم ينتظر دخولها البيت ، قائلاً انه قد ملكه الهيام ، ملكاً أشد منه حين اجتماعه لأول مرة

في خفية عن عيون الوالدين كما يخفي اللصوص بأكناف الفرادين

وما قولك في مباحثة هيفاستس (٢) الحبيين اربس وأفروديت في مثل هذا الحال ،

فكبلهما بالاصفاد ؟ اد : — وذمتي ان قصصاً كهذه هي ادنى من ان تقال

س : — اما افعال الشجاعة التي تحمل كل انواع الحن المنسوبة الى آحاد الرجال ،

بالافعال والاقوال ، فاليها نصغي وبها نفكر . كاليت التالي مثلاً

قرع الصدر بعقب قائلاً احتمل يا قاب ماجئته (٣)

اد : — من كل بد

س : — ولا نسمح لاحد رجالنا ان يقبض رشوة ، او يكون محباً للمال

والحراراً
من حب
المال

اد : — كلاً ، بالتأكيد

س : — ولا نشدهم بيتاً كهذا : —

ترج الرشوة قلب الآلهة وملوك الارض ارباب الجلال (٤)

ولا نمدح فينكس مهذب اخلس ، او نحيي القول انه كان حكماً بمشورته (٥) عليه ان

٣٩١

يساعد الاخائيين اذا قدموا له هدايا ، وان لا يخدم غضباً حتى يتسلم المال . ولا نصدق ،

ولا نسبح ان يقال ان اخلس جشع ، حتى انه قبل عدايا اغمثون ، وانه لم يسلم الجنت دون فدية

اد : — ليس من الصواب اباحة قصص كهذه

س : — ولا يؤخرني ، الا احتراسي هو ميرس ، عن القول : ان اسناد مثل هذه

الاشياء الى اخلس خطيئة عظيمة . كذلك تصديقها اذا رويت . او تصديق القول ان

اخلس قال لابلو : —

قد دهاني طعنكم يا ذا الاله فقت اجناد الاعالي خضر (٦)

ليتي املاك اقصى قوّم لا تنقام فيه اقضي الوطرا

(١) اوديسا ١٢ : ٣٤٢ (٢) اوديسا ٨ : ٢٦٦ (٣) اوديسا ٢٠ : ١٧

(٤) بطلان انه لم يسودس (٥) الياذة ٥١٥ : ٩ (٦) الياذة ١٢ : ١٥

او انه ابدى شكاسة نحو نهر ارجيف^(١)، الذين هو اله. حتى انه هب لنضاله وانه ابدى سماجة اخرى لهر سبرخس قائلا

اني اهدم هاتيك السدود فتلاقي بتركولو في اللجود^(٢)
وذلك حين كان الجيار بتركولو صريعا. وانه فعل ما قال (هدم السدود). وكذلك الروايات المتعلقة بجمرة هكتور حول ضريح بتركولو^(٣)، ولا تصدق انه ذبح الاسرى في مأتم الجنائز

ولا ندع شبائنا يعتقدون ان اخلس سليل الالهة وبيليوس — الامير الحضيف، المحسوب ثالث زفس — وقد هذبه شبرون الكلي الحكمة ينشأ فيه تشويش معيب، فتفتش في نفسه علتان متضادتان، هما الطمع تدينا، واحتقار الناس والآلهة غطسة
اد : — انك مصيب

س : — فلا تقبلنسا فيما بعد، ولا نسمح ان يقال ان ثيسوس بن بوسيدون، لا غشاميني ويرثوس بن زفس، يرتكبان اغتصابا كهذا. ولا ان احد ابنا الآلهة الابطال يقدم ابنا الآلهة على فعال خسيصة، كاتي اشاعوها عنهم كذباً في هذا الزمان. فلنوجب على شراثنا اما ان ينقوا عن اولئك السامين ما نسبوه اليهم من الاعمال، او ان يقولوا انهم ليسوا ابنا الآلهة. والافضل ان يعرضوا عن هذه وتلك، فلا يؤلحوم، ولا يذموهم، وان يعرضوا عن تعليم اولادنا ان الآلهة ولدت الشرور، وان الابطال ليسوا افضل من الناس. وقد اسلفنا انه يستحيل ان يصدر مثل ذلك من الآلهة، وان هذه الامور سفية وكاذبة

اد : — لا شك في اننا اسلفنا ذلك

س : — زد على ذلك ان هذا الكلام يتحدثش آذان سامعية، ويجعل الناس على الاسقباحة، حين يرون ان هذه الاشياء كان يمارسها حتى المقرَّبون من الله الذين : —

من ذراوي زفس قد تسلسوا وبهم روح الاعالي تلج
والآلي في رأس ابدا قد بني لا بهم زفس نعم المذبح^(٤)
فتستأصل اساطير كهذه ثلثا تثنى. في فاشئتنا ميلا عظيما الى الشر
اد : — اوافقك في ذلك كل الموافقة

س : — فأني نوع من البحث بقي علينا، في ما يباح وما يحظر من الاساطير؟ . فقد ٣٩٢

(١) الاية ١٣٠:٢١ (٢) الاية ٢٣ : ١٥٦ (٣) الاية ٣٧٢:٣٩٤ (٤) من نبوب اسخليس

ذكرنا القوانين الواجبة مراعاتها في الكلام في الآلهة ، والجبابرة ، والابطال ، وأرواح الموتى ؟

اد : — ذكرنا ذلك

س : — فالباقى يختص بصيغة الكلام في الناس . اليس كذلك ؟ اد : — واضح

س : — لكنه يمتدّ علينا ، ايها العزيز ، انجاز ذلك في الدور الحالي من بحثنا

اد : — وكيف ذلك ؟

س : — لا ي ارى ان الشعراء والناترين سيّان خطلاً في الكلام في اهم المصالح البشرية ، كقولهم ان اكثر الناس سعداء حال كونهم غير عادلين ، وان العادلين ناعسون ، وان فعل الشر يبيد فاعله كثيراً اذا خفي امره ، وان العدالة تضيد الغير وتضر فاعلها . فنحظر هذه الافوال ، وما لا يخص من امثالها . ونأمر جميع الكتاب ان يهربوا عن قبيض هذه المعاني في اغانيهم ، وفي اساطيرهم . الا تظن كذلك ؟

اد : — لا بل اوّكده

س : — فاذا كنت تسلم اني مصيب فيه افلا يجوز لي ان اوّكد انك سلمت معي في

الفرض الذي هو موضوع بحثنا ؟ اد : — فرضك صحيح

س : — افلا يجب ان نؤجل امر الاتفاق اللازم اعتباره في الكلام في الناس ،

لكي نكتشف اولاً طبيعة العدالة الحقيقية ، ونبرهن على انها مقيدة لصاحبها ، عُرِف

عادلاً او لا ؟ اد : — انك مصيب كل الاصابة

س : — فلنختم اذاً البحث في الاقاصيص

وخطوتنا الثانية ، على ظني ، هي فحص الصيغة اللازمة لها ، واذا تسنى لنا ذلك

وجهنا كل التفاتنا الى ما يقال والصيغة التي بها يقال اد : — لم افهم ماذا تعني بذلك

س : — ومن المهم ان تفهم ، قد تفهم اكثر اذا انا افرغته في هذا القالب : اليس كل

ما املاه الشعراء او كتاب الاساطير اقاصيص عن الماضي والحاضر والمستقبل ؟

اد : — وماذا يكون غير ذلك ؟

س : — اولم يوردها مؤلفوها بصورة القصص ، او بصورة التمثيل ، او بالصورتين معاً ؟

اد : — وهذا ايضاً يجب ان افهمه اتم فهم

س : — يظهر اني معلم عي ولذا اتقدم لشرح كلامي ، كمن يعوزه اليان . ولا

انتاول موضوع البحث اجمالاً ، بل اقتصر على وجهة خاصة منه . واجهد في جعل كلامي

واضحاً لك . فقل : اعرف مطلع الالياذة ، حيث يقول الشاعر : — « فرجا كريسس

اغمنون ان يطلق سراح ابنته ، فغضب الغمنون عليه ، فلما رأى كريسس ان طلبه قد

كيف
بصاغ
الكلام

ملاحظات
المقترحات

صيغة الكلام

القصص

انواع
ثلاثة

رفض سأل الهدئ ان ينتقم له من الاخائيين ؟
 اد : — اعرفه
 س : — فتعرف اذا ما تقدم هذا البيت فدعا على كل الاخائيين لكن خصص
 ابني اريوس القائدين

مع ان الشاعر نفسه هو المتكلم . ولم يورد اقل اشارة لانها ان المتكلم شخص
 آخر غيره . لكنه في ما تلا يتكلم بلسان كريسس . وقد بذل الجهد ليحصلنا على الاعتقاد
 ان ليس هوميرس المتكلم ، بل الكاهن المعجوز
 وعلى هذه الصورة نظم تقريباً كل وقائع طروادة وائثكا ، وكل كائنات الاودسي
 اد : — هذا اكيد

س : — فهي قصص . البست كذلك ، سواء كان الشاعر يروي خطاباً تاريخية ، او القصص
 يصف الحوادث المتوالية
 اد : — لا شك في انها قصص
 س : — ولكن اذا تكلم بلسان رجل آخر الا نقول انه في كل موقف كهذا يقصد
 ان يمثل الشخص الذي كان يتكلم بلسانه اقرب تمثيل ؟
 اد : — نقول دون شك

س : — ولكن حين يتكلم احد بلسان غيره ، وييدي اعظم مماثلة له في نفسه
 واشاراته ، الا نقول ان ذلك تمثيل ؟
 اد : — لا شك في انه تمثيل
 س : — فاذا لم يخف الشاعر نفسه كل الاخفاء لم يكن شعره ، او قصته ، تمثيلاً ، فقد اسلوب
 وللا نقول انك لم تفهم ايضاً افيدك . لو ان هوميرس تكلم بلسانه ، لا بلسان كريسس ،
 بعد ما قال كيف اتهم كريسس من اليونانيين ، وخاصة من ملوكهم ، ان يطلقوا سراح
 ابنه وهو يحمل اليهم فديتها ، اسكان كلامه قصصاً لا تمثيلاً . ولما كانت الحكاية هكذا
 (اني اوردها نثراً لاني لست بشاعر) :

« نجاء الكاهن ، وتضرع الى الآلهة ، ان يفتح اليونان طروادة ، ويعودوا سالمين ،
 اذا اطلقوا ابنه ، وقبضوا القديرة ، خائفتين الله . فعندها شملت الرهبة جميعهم ، ومالوا
 الى اعطائه سؤله . على ان اغتمنون اممض ، وأمره ان ينصرف حالاً ، ولا يعود ، لثلا
 ينظم صولجانه ، ويذوي اكليل الغار المقدس . فانه ان ردد له ابنته حتى يدركها الهرم
 عنده في ارجس . فليرح ، وليكف عن ازعاجه اذا اراد ان ينم سلامته . تخاف الشيخ
 لما سمع ذلك وانصرف صامتاً ، ولما خرج من المحلة ، رفع تضرعات حارة لابلو متوسلاً
 باسماء الله الحسنى ، ومواعيده الكريمة ، ان يستجيب له دعاه . بان ينتقم منهم لدموعه
 بقوته الالهية . قال ذلك وأطلق سهمه في اهواء نحرهم ، وجرأ لحلول النقرة عليهم »

فذلك قصص بسيطتها الصديق لا تمثيل
 س : — أريدك ان تفهم أيضاً انه قد يعكس الحال ، وتحذف كئات الراوي —
 الشاعر — الواردة بين اقسام الكلام ، بحيث لا تبقى الا واقعات الحادثة
 اد : — فهمت . والمأساة هي من هذا النوع

س : — اصبت ظناً . واظن اني اقدر ان اوضح لك الآن ما لم اقدر ان اوضحه قبلاً
 وهو انه في الشعر ، كما في الاساطير ثلاثة اقسام ، احدها تمثيلي كالمأساة والكوميديا ،
 والاخر رواية الشاعر نفسه رواية بسيطة . ويحدد هذا النوع بالاكثر في خريات باخس .
 والثالث يجمع بين هذين النوعين ، القصصي والتمثيلي ، وهو يلاحظ في الشعر القصصي وكثير
 من امثاله ، اذا كنت قد فهمتي
 اد : — الآن فهمت تماماً ما عنيته باشارتك السالفة
 س : — فاذا ذكر ما قلناه سابقاً ، وفيه المسألة المتعلقة بمادة الانشاء . بقي علينا
 النظر في اسلوبه
 اد : — اني اذكر

اسلوب
 الانشاء

س : — وهذا ما عنيته بالضبط : انه حتم علينا ان نتفق في هل نأذن لشمرائنا ان
 يوردوا قصصهم تمثيلاً كلياً او جزئياً (وما هو المقياس الذي يتبونه اذا جاز لهم التمثيل)
 او انه لا يجوز لهم التمثيل مطلقاً ؟

اد : — اظن انك تفكر في هل نبيح المأساة والكوميديا في مدينتنا
 س : — ذلك ممكن . وقد ينظر في قضايا أخرى عدا المأساة والكوميديا . حقاً اني ما
 زلت متردداً ، ولكن علينا ان نستسلم للبحث استسلام السفينة للرياح الهابطة
 اد : — انك مصيب تماماً

س : — فاليك مسألة تنظر فيها يا اديمنس — احسن بحكامنا ان يمثلوا ام لا ؟
 او ترى انه يلزم عن ابحاثنا السالفة ان يختص الانسان بنوع واحد من الاعمال لا اكثر ،
 وانه اذا حاول ذلك فاشتغل بامور عديدة معاً فشل فيها كلها ، ولم يبلغ أرباباً ولا واحداً منها ؟
 اد : — لا شك في ان هذا هو الواقع

الحكم
 والتمثيل

س : — الا يتعمى هذا الحكم نفسه على فن التمثيل ؟ اي هل يمكن الفرد الواحد ان
 يجيد انواعاً عديدة من التمثيل ، كما يجيد النوع الواحد منه ؟
 اد : — مؤكداً انه لا يمكنه
 س : — فن اندر الامور أن من يشغل منصباً مهماً يتمكن معه من التمثيل على انواعه
 فيكون ممثلاً بارعاً مع عمل منصبه . لانه حتى في نوعي التمثيل ، المأساة والكوميديا ،
 وهما لصيقان ، لا يمكن الفرد الواحد ان يبرع ، كما في تأليف المأساة والكوميديا . وقد
 صرحت الآن ان النوعين تمثيل . ألم تصرح ؟
 اد : — يلي

الاخصاء
 في فن
 التمثيل
 ٣٩٥

س : — وبحق نقول ان الانسان لا يمكنه ان يجمع بين النوعين معاً . ولا يمكن الانسان ان يكون راوياً في الشمر القصصي وممثلاً معاً
 اد : — حقيق
 س : — بل إنه لا يمكن للمثل الواحد ان يمثل المأساة والمهزلة معاً ، مع ان كليهما تمثيل . اليساً تمثيلاً ؟
 اد : — انهما تمثيل

س : — وارى ، يا صديقي ادمتس ، ان الطبع الانساني ، يذهب في تقسيم الاعمال الى ابعدين ذلك . فلا يمكن ان يحسن المرء تمثيل اشياء عديدة معاً ، او يقوم بما يرمز اليه التمثيل من الاعمال المتنوعة
 اد : — بكل تأكيد

س : — فاذا اصررنا على رأينا الاول ، وهو انه يجب اعفاء حكمانا من كل مهنة أخرى غير الحكم ، ليمكنهم ان يبلغوا اعلى مراتب الخلق في احراز حرية الدولة ، غير متعاطلين الا ما يؤدي الى هذه النتيجة . فلا يرغب في ان يمثلوا او يمارسوا اي عمل آخر ، وان عرض لهم ان يمثلوا ، فليمثلوا منذ حداثتهم ما ينطبق على مهنتهم — كتمثيل الرجل الشجاع الرزين المتدين الشرف ، وامثاله . ولا يمارسوا او يمثلوا الدناءة وكل انواع السفالات ، لئلا يلبس بنفوسهم ما مشلوه ، فيصير لهم سحبة . او لا تدري ان التمثيل يمكن في النفس بتأثير الاشارات ، ونفمة الصوت ، وطرائق الفكر ، اذا مارسوه منذ الحداثة ، فيصير عادة فيهم كطبيعة ثانية ؟
 اد : — ادري بالتأكيد

س : — فلا نأذن لمن صرحنا اننا ننتقم بهم ، ونزغب في صيورتهم صالحين ، ان يمثلوا وهم رجال ، واحدة من النساء ، صيد كانت او محبوزاً ، في حال مهارتها الرجل او تبجحها لدى الالهة اعتداداً ببرها ، ولا في نوابها واحزانها وشكواها . ولا نأذن لهم ان يمثلوا مريضاً او عاشقاً او عاملاً
 اد : — هكذا بالتمام

س : — ولا يؤذن لهم ان يمثلوا عبيداً ، ذكوراً او إناثاً في حال ممارستهم ما تقضي به العبودية
 اد : — كلا لا يجوز لهم

س : — ولا يمثلوا اسافل الناس كالخبياء ، والذين سلوكهم ، على العموم ، ضد ما ذكرناه الساعة كشتهم بعضهم بعضاً ، وتحقيرهم احدهم الآخر بيدي الكلام ، صاحبين كانوا او سكارى ، في حال اقترافهم احدى هذه الاساءات ضد الآخرين ، او بعضهم ضد بعضهم ، مما يجعل الرجال مجرمين قولاً او فعلاً ، وارى انه لا يجوز ان تبيع لهم ان يمثلوا المجانين في عملهم وكلامهم . لانه وان جاز لهم ان يعرفوا المجانين فلا يجوز لهم ان يعملوا اعمالهم ولا ان يمثلوها
 اد : — بكل تأكيد

ص : — وهل يمثلون الحدادين وغيرهم من الصناعات كالجذفين بالسفن ، اورؤسائهم

أو ما هو من هذا النوع ؟ — اد : — غير ممكن ، ولا نسمح لهم بالانتفاذ الى هذه المهن
س : — وهل يمثلون جميل الخيل ، او جدير الثيران ، او خزر الازهار ، او قصف
الرعود ، او هدير البحار ، ونحو ذلك من الظاهرات ؟

اد : — كلا . فقد حظرتنا عليهم الجنون وتقليد المجانين

س : — فاذا كنت قد فهمت كلامك ، فهناك اسلوب خاص من القصص ، يختاره
الرجل الشريف لخلو اشئائل اذا لزم ان يقص اي قصص . وهناك اسلوب ضده يلود
به من كان على خلاف هذه السجاياء في طبيعته وتهذيبه

اسلوبا
التمثيل

اد : — وما ذاك النوعان ؟

تمثيل الرجل
الصالح

س : — اولها : اذا بلغ الرجل الحسن الخلق في قصصه كلام الصالحين او فعاظم
تلاها عن رغبة ، دون خجل لانه يؤثر ان يمثل الرجل الصالح ، اذا اقترن ذلك التمثيل
بالرياسة والتفعل . ولكنه حين يمثل رجلا احتل اتزانته ، لمرض او عشق او سكر ،
مثله باقل رغبة . ومتى بلغ في تمثيله ما لا يليق بكرامته فانه ينجعل من تمثيله ، عوض الظهور
بمظهر من هم دونه ، الا اذا كان التمثيل قصيرا المدى ، لانه متصف بالصالح ، ولانه لم يأنف
مثل هذا النوع من التمثيل ، او لانه لدى ايمان الفكرة ينفر من التبذل والتداني ، على
متوال السفلة ، الا اذا كان على سبيل التسلية

اد : — ذلك ما ينتظر منه

س : — افلا يستعمل الاسلوب القصصي ، الذي ذكرناه في كلامنا السابق ، لما
اشرنا الى اشعار هوميروس ؟ فيشتمل اسلوبه على الشعر الذي يجمع بين التمثيل والقصصي
المادي ، وقلمنا يرد النوع الاول في سياق كلامه المطوّل . افخطيء انا في كلامي ؟

٢٩٧

اد : — كلا . بل قد ابنت بمزيد التدقيق ، الصيغة الواجب اتباعها في قصص كهذا
س : — ومن الجهة الاخرى ، ان الانسان الذي يختلف سجية عن ذكرنا ، لا ينجح
الى حذف شيء من قصصه كما زاد خساسة . ولا يرفع عن شيء مما يسفل . فيمثل كل
شيء بمزيد الجحد ، حتى على مرأى الكثيرين من الناس ، بلا استثناء شيء مما ذكر آتفا ،
كقصص الرعود ، ودمدمة المواصف ، وتساقط البرد ، وقمقة العجالات ، واصوات
الزمرور ، وكل آلات العزف ، وعواء الكلاب ، ومعاء الاغنام ، وقمرير الطيور . فاما ان
يكون كل همه تقليد الاصوات والملاحم المقترنة بها ، او يقتصر على مزجها بالقليل من القصص

تمثيل الرجل
السافل

اد : — بالضرورة القصوى

س : — فهذان هما الاسلوبان اللذان غنيتهما

اد : — حقا انه يوجد هذان الاسلوبان

استعمال
الاساليب
الفصصية

س : — وهل ترى التنوعات الخاصة في احدهما طفيفة ؟ واذا طبقت المنحن والايقاع على الاسلوب فقد يمكن في الانقاء الصحيح ان يتبدى بدون تعديل في الاسلوب، وفي نعم واحد — لان التنوعات غير مهمة — وايقاع واحد ايضاً
اد : — هذا هو الواقع حتماً

س : — اولا يستلزم الاسلوب الآخر كل انواع الالخان والايقاع اذا اريد الفأوه القاء لانقأ ، لكثرة ما فيه من التنوعات ؟
اد : — يستلزم
س : — وهل يستعمل جميع الشعراء والفصّاصين احد هذين الاسلوبين ، او واحداً مؤلفاً من كليهما ؟
اد : — يلزم ان يستعملوا احد هذين
س : — فاذا نعمل ؟ انقبل في مدبنتنا كل هذه الصور ، ام نقتصر على احداها اعني البسيطة او المركبة ؟

النوع
المركب

اد : — اذا كان رأيي مقبولاً فأرى ان نختار الصور البسيطة التي تمثل الرجل الصالح س : — ولكن الصورة المركبة جذابة يا ديتنس ، ولا سيما للاطفال ، ومن هم في حكم الاطفال ، والسوقة . وذلك غير ما آتته
اد : — حقيق
س : — ولكن قد تقول انه لا يلائم طبيعة دولتنا لان ليس فينا رجل متعدد المنازع ، لاقتصار كل واحد على نوع خاص من العمل
اد : — انت مصيب انه لا يلائم

الاختصاص
خلاصة
جمهورية
الافلاطون

س : — أفلا ترى في دولتنا لهذا السبب ، دون غيرها من الدول ، ان الاسكاف اسكاف فقط ، وليس هو رباناً مع السكافة . والزراع زارع فقط ، وليس قاضياً مع زراعتي . والجندي جندي فقط وليس تاجراً مع جنديته . وهكذا بقية الصنائع
اد : — هذا حقيق

٣٩٨

لا عمل
فانقشارية
في المدينة
المعقدة

س : — فاذا عرض ان مرء بدولتنا انسان باوع ، قادر ان يتلبس بكل مظهر ، واراد اعلان مواهبه ، ونتائج ادبه بيننا ، فاننا نبدى نحوه كل احترام كاستان مقدس معتبر فتنان . فنضربه انه لا يقطن مدينتنا شخص لغيره ، وان قانوننا المدني قاض باقصاء من كان على شاكلته ، فنرسله الى بلد آخر بعد ان نكب على رأسه الادهان والطيوب ، وترين رأسه بعمامة صوفية بيضاء دليل الاكرام . ونستخدم بدلاً منه شاعراً بسيطاً ، ميتولوجياً ، اقل فطنة واكثر رصناً . فيفرغ قصصه في القالب الذي وصفناه في مستهل حديثنا حين تكلمنا في ما يتعلق بهذيب جنودنا

اد : — هكذا نفعل اذا كان الامر راجعاً اليها

س : — يظهر يا صديقي العزيز أننا قد انجزنا البحث في القسم الموسيقي المختص بالوهميات وغيرها من القصص . فقررنا ما يجوز أن يقال وكيف يجب أن يقال
اد — هكذا اظن

س : — فوضوعنا التالي في الاغاني والالخان ليس كذلك ؟

اد — الامر واضح

س : — افيسر على احد اكتشاف ما يجب أن نقول فيها ، وفي صفها اذارمنا
الاعتصام بما سبق فقررناه ؟

غلوكون : — ضاحكاً — : اخاف يا سقراط اني لا ادخل تحت كلمة « احد » . اي
انني لا اقدر الساعة ان ابلي نتيجة مرضية في ما هي الانواع التي امتدها . لاني على
شيء من الريبة

س : — اظنك على كل حال قادراً ان تعلم ان النشيد مؤلف من ثلاثة اركان هي
الالفاظ واللحن والايقاع^(١) غ : — نعم ، اني اقدر ان اؤكد ذلك

س : — لا تختلف الالفاظ الغنائية عن غيرها من الالفاظ في شيء ، باعتبار انها
منظومة في نفس الاساليب التي رسمناها غ : — دون شك

س : — ونسلم ان اللحن والايقاع يجب ان يلائما الالفاظ غ : — دون شك

س : — وقد اسلفنا ان لا محل للتدب والتذمر في المنظومات غ : — لا محل

س : — فما هي الالخان الشجية ؟ قل فانك موسيقي

غ : — هي الليدي المركب والهيرليدي وما ضارعهما

س : — تلك الالخان يجب نبذها لانها باطلة ، لا تليق بالنساء ، فضلاً عن الرجال

غ : — اؤكد

س : — وأنت مسلم ان السكر والتخث والكسل اقل الاشياء لياقة بحكامنا

غ : — لا شك في ذلك

س : — فما هي الالخان الانثوية المطربة

غ : — هي الايوني والليدي اللذان ندعوها اللحنين « الرخون »

س : — اقتسمعل هذين اللحنين ، يا صديقي ، في تهذيب رجال الحرب ؟

(١) يصعب تعيين الاصطلاحات الموسيقية القديمة . فترجنا الكلمة اليونانية « ارمونيا » بكلمة

« لحن » مع انها في الاصل اليوناني تختلف عنها قليلاً — دافيس وفوفلان

القسم
الحقيقي من
التهذيب
الموسيقي

اركان
النشيد

الالفاظ

الوزن
اللحن

الالخان
الشجية

الالخان
الرخوة

٣٩٩
الالخان التي
آمرها
افلاطون

غ : — كلاً ، فإذا لم اكن مخطئاً فلم يبق لك الا اللحن السوري ، والفرجيحي
 س : — انا لا اعرف الا لحن . ولكن اترك لي اللحن الخاص الذي يمثل رنة
 صوت الجندي الشجاع وهديره في حملة حربية ، وفي اقتحام شديد الخطر ، حيث
 يضع الجندي روحه في كفه ، اذا يتس من الفوز ، او اذا اصيب بالجراح ، وقارب الموت ،
 او نزلت به اية كارثة ، تراه في كل هذه الاماكن يدفع نوازل القدر بعزيمة لا تخور . وارك
 لي ايضاً لحناً آخر ، يعان شعور رجل منهك في شغل غير عفيف بل عادي لا اكره فيه .
 فقد يكون افئاعاً ونوسلاً او اهنالاً لله ، او تعالياً وارشاداً . وقد يكون تقبيل الالهة
 او الارشاد او الاقتناع من آخر ، وبلي ذلك فوزه بالبرام . فلا يتصرف بفطرسية ، بل
 يعمل في كل هذه الاحوال بترصن واعتدال راضياً بما يأتي عليه . فترك لي هذين اللحنين
 المثير والمهادي ، اللذين يمثلان ، بأبداع اسلوب ، حالي الرجل في الشدة وفي الرخاء ، في
 الشجاعة وفي الهدوء .

غ : — انك تحم علي ان اترك لك ما ذكرته الساعة من الا لحن
 س : — لسنا محتاج في اناشيدنا والحنانا الى اوتار كثيرة غ : — كلاً كما اتفق
 س : — فلا نعبأ بصانعي العود والسنطير ، وغيرها من الآلات الكثيرة الاوتار ،
 التي تعطي لحناً متنوعة غ : — كلاً
 س : — وهل تقبل في دولتك صانعي الناي والمازفين بها ؟ وهل تراني مصيباً
 في قولي انها اكثر اصواتاً من كل آلة موسيقية ، وان « البهرمونوم » ليس الا تقليد الناي ؟
 غ : — واضح انك مصيب

س : — بقي العود والقيثارة ، وهما ذات فائدة في المدينة . اما في الارياض فيستعمل
 الرعاة نوعاً من القصب غ : — هذا هو مؤدى البحث في اقل تقدير
 س : — فلا بدع يا صديقي اذا آثرنا ابلو وآلاته على مارسيا وآلاته
 غ : — لا بدع في ذلك
 س : — اقسم اننا على غفلة منا نلفنا المدينة التي قلنا الساعة انها في حال اعظم رفاهية
 غ : — وبحكمة فعلنا

س : — فدعنا ، اذاً ، نكمل التنظيم . فالامر الثاني بعد الا لحن هو قانون
 الايقاع . مما يوجب علينا الا نتبع كثرة الانواع منها ، او ان ندرس كل الحركات دون
 تمييز . بل يجب ان نلاحظ الايقاع الطبيعي الملازم حياة الرجولة المزنة . ومتى اكتشفنا
 هذا وجب تطبيق التفعيل والنم على شعور حياة كهذه ، لا ذلك الشعور على التفعيل
 ٥٥

الانعام
والالهام

والنعم . ولكن ما هو هذا الابقاع ؟ هذا هو شغلك ، لانك ملحن
غ : — كلا وذمتي لا اقدر ان اقول . اجل اني استطيع ان اقول ، بناء على سابق
ملاحظاتي واختباري انه يوجد ثلاثة انواع رئيسية ترجع اليها كل الانعام الموسيقية . كما
انه توجد اربعة اصوات اليها ترجع كل الالهام . ولكن اي نوع من الابقاع يعبر
عن اي حال من احوال الحياة ؟ ذلك ما لا اعلمه

اوازن
العرض

س : — حسناً ، فستدعي ضمن المشورة في هذه المسألة . فبهدينا الى انواع الابقاع
التي تتفق مع الدنائة والسفاهة والجنون ، ونحوها من الرذائل ، والتي تتفق مع
اضداد هذه الاوصاف . واظن اني سمعته يذكر ثلاثة انواع منها ، هي ايقاع حربي مركب ،
وايقاع عروضي ، وآخر بطولي — . ولا ادري كيف رتبها ليعين ان التفاعيل يوازن بعضها
البعض الآخر في ارتفاعها وفي انخفاضها بحملها الى مقاطع طويلة او قصيرة . وسمى
بعضها « رجزاً » وبعضها « خفيفاً » . واضعاً لبعضها علامات طويلة او قصيرة . ويسمونها
في بعضها سير الثقيل او يستحسنه . وكذلك يفعل بالابقاع . وربما يدعى الاثنين في حكم
واحد . وحكمي في ذلك ليس قاطعاً ، فلنترك هذه المسائل كما اسلفت لحكم دمون ، لان
امورنا تستلزم بحثاً مستفيضاً ، اتمخلفني في ذلك ؟
غ : — كلا . لا اخالفك

الاجادة
والركاكة

س : — على انك في اقل الدرجات تقدر ان تقر هذه المسألة وهي ان الاجادة
والركاكة ترافقان صحة الابقاع او فسادها
ع : — ذلك اكيد
س : — وأما صحة الابقاع وفساده فينتجان عن حسن الاسلوب او قبحه ، وينشئ
الحكم نفسه على اللحن الصحيح او الفاسد . اي ان الابقاع واللحن بطاوعان الالفاظ ،
الا ان الالفاظ لا تظاوعهما
غ : — بطاوعان الالفاظ

س : — وما قولك في الاسلوب والالفاظ ؟ الا تعينهما نزع النفس الادبية
غ : — طبعاً تعينهما

الطبيعة
الصالحة

س : — وهل يمين الاسلوب بقية الاشياء ؟
غ : — نعم
س : — فحسن البيان ، وجملة الوزن ، والجزالة ، والابقاع كافة ، تتوقف على
الطبيعة الصالحة . ولا اقصد بها المذاحة التي ، بحمالة ، ندعوها طبيعة صالحة ، بل اقصد بها
العقل السليم سلامة حقيقة ، تجلب سلامته في السجية الادبية الشريفة
غ : — حتماً هكذا

س : — افلا يجب ان تصف شيئاً من هذه الخلال ، في كل حال ، اذا كنا نروم ان
يتقوا عملهم الخاص
غ : — بل يجب ان يتصفوا بها

س : — واظن ان هذه المزايا تدخل ، الى حد بعيد ، في فن النقش ، وفي كل علامة الخلق
الفنون التي تحاكيه ، كالحياكة والتطريز والبناء ، والصنائع المتنوعة بمختلف الآلات . بل
في بناء الاجسام الحية . وكل انواع النبات لانت للرشاقة والمعاظلة دخلاً في كل هذه
الاوراسط . وفقدان الجزالة والايقاع واللحن جلب الاسلوب الفاسد والخلق الردي .
اما وجودها فليغيب الخلق الحميد اي الشجاعة والرزانة واعلان له
غ : — مصيب كل الاصابة

س : — واذا الحال هكذا ، افنحصر انفسنا في مراقبة شعرائنا ، فنوجب عليهم ان
يطبعوا منظوماتهم بطابع الخلق الحميد ، والا فلا ينظموا ، او توسع نطاق مراقبتنا لتشمل
اساتذة كل فن ، فنحظر عليهم ان يطبعوا اعمالهم بطابع الوهن والفساد والسفالة والسباحة ،
سواء في ذلك رسوم المخلوقات الحية ، او الابنية ، او اي نوع آخر من المصنوعات ،
ومن لا يستطيع غير ذلك فنهاء عن العمل في مدينتنا ، لكي لا ينشأ حكمتنا في وسط
صور الرذيلة لشوء الماشية في مراع رديّة ، فتسرب الاضرار الى نفوسهم ، فتفسدها ،
بما ناتهم يوماً فيوماً من الاقوات من مختلف المواقع . فيتجمع في نفوسهم مقدار وافر من
الشر وعملاً بشرون . وعلى الضد من ذلك او لا يجب علينا ان نستدعي فنيين من طراز آخر ،
فيتمكنون بقوة عبقرتهم من اكتشاف اثر الجودة والجمال . فينشأ شبانتا بينهم كما في موقع
صحّي ، ينشرون الصلاح من كل مربع تبعث منه آي الفنون ، فتؤثر في بصريهم وسميهم ،
كنسبات هابطة من مناطق صحية ، فتجعلهم منذ حداثتهم ، دون ان يشعروا ، على محبة جمال
العقل الحقيقي ، والتبثيل به ، ومطوعة احكامه
غ : — ان ثقافة كهذه هي افضل الثقافات

س : — افلمذا يا غلوكون ، نغزو الى تهذيب الموسيقى شأناً خارقاً ؟ فان الايقاع
واللحن يستقران في اعماق النفس ، ويتأصلان فيها ، فينشأ فيها ما يحياه من الجمال ،
فيجملان الانسان حلو الثمائل اذا حسنت ثقافته . والا كان الحال بالعكس . ومن حسنت
ثقافته الموسيقية فله نظر ثاقب في تبيين هفوات الفن وفساد الطبيعة فيفسدها ويقتطعها مقتاً
شديداً . ويهوى الموضوعات الجلية ، ويقتطع لها ابواب قلبه ، فتبتدى بها ، فينشأ شريعاً
صالحاً . واذا كان منه ذلك وهو بدعي ، دون سن الرشد ، قبلما يبرز في تلك الامور
حكماً عقلياً ، فانه متى بلغ رشده بزاد ولماً بها ، عن معرفة اذ تربى عليها والفها
غ : — لا ارتاب في ان هذه هي اغراض التهذيب الموسيقي

س : — ولست تجهل اننا في تعلمنا القراءة لا نحسب اننا قد انتناها حتى نحيط علماً

٤٠٢

عجبة الجمال
قبل الرشد
وبعده

بالحروف التي منها تتألف الكلمات . فلا تختصر تلك الحروف ولا تهملها ، في كلمة كبيرة او صغيرة ، كأنها شيء لا يستحق الالتفات اليه . بل نبذل الجهد في تمييزها حيث تفتقنها موقنين انه يستحيل علينا ان نحسن التعلم ما لم يكن هذا ديدنا

غ : — حق

س : — او ليس حقاً ايضاً اننا لا نتمكن من تبيين صور الحروف ، مكوسة عن مرآة صقيلة ، او عن سطح ماء ساكن ، ما لم نعرف اولاً الاصل الذي عنه انكست لان معرفة الاصل ومعرفة ما انكست عنه ترجمان الى فن واحد ودرس واحد ؟

الاصل
اولاً

غ : — حق بكل تأكيد

س : — فقل لي ، لكي انتقل من المنزل الى ما اروم تبيانه به ، اليس على القياس نفسه ، نعجز عن ان نكون موسيقين حقيقيين ، نحن والذين نمنى بتدريسهم حكماً ، ما لم نعرف الصور الجوهرية للعفاف والشجاعة والحرية والارحية ، وكل نسيبات هذه الفضائل . وما لم تميزها عن اضدادها ابن عثرنا عليها ، اما هي نفسها او صورها فلا نستطيع تمييزها ولا بصغرها ، طالين ان معرفة الصيغ الاصلية ، ومعرفة صورها المنعكسة عنها ، ترجمان الى فن واحد ودرس واحد ؟

الفضائل
من الجدارة

غ : — يجب ان يكون الامر هكذا بلا نزاع

س : — فليس اجمل في عين كل ذي لب وادراك ، من الرجل الذي جمع بين جمال الظاهر ، وجمال النفس الباطن ، وقرن هذا بذاك ، لان كليهما منسوج على منوال واحد

الجمال
الكامل

غ : — لا اجمل من ذلك

س : — وانت تعلم ان اجمل الاشياء احبها الى القلب ؟

الجمال
والحب

غ : — دون شك انها كذلك

س : — فالموسيقى الحقيقية يهوى الذين جمعوا ، جمعاً تاماً ، الجمال الادبي والجمال الطبيعي . ومن سادته التافه فلا يحب

الجمال
الادبي

غ : — كلا لا يحب لان في نفسه عيباً . اما اذا كان العيب محصوراً في جسده فانه يحب تليفاً

س : — فهمت انك حبيباً ، او انه كان لك ، حبيب من هذا النوع ولذا اسلم بذلك . ولكن قل لي هل للتطرف في المذات من صلة بالعفاف ؟

غ : وكيف يمكن ان يكون ذلك ، والعقل ، وقد رحب العفاف ، حليف التألم ؟

التألم
والعفاف

س : — اولها صلة بالفضيلة عامة ؟ غ : — مؤكداً ، لا

س : — حسناً أفهلها صلة بالسفالة والفجور ؟
 غ : — بكل تأكيد
 س : — أقيمك أنك ان تذكر لذة اعظم واقرى مما يصحب التمتع بلذة الحب ؟
 غ : — لا يمكنني ذلك ، ولا يوجد من تجاوز حدود العقل فيحاول ذلك
 س : — أو ليس من طبع الحب الشروع الرغبة في الجميل المتزن بطبع رصين متزن ؟
 غ : — مؤكداً أنه كذلك

س : — فلا يجب ان يلامس الحب الشرعي شيء من الجنون والدعارة
 غ : — يجب ان لا يلامس جنون ولا دعارة

س : — فاللذة التي نحن في صدها لاتداني الحب ، ولا يأتي الحب وحييئة ، الذي
 يبادل له الود المستقيم شيئاً من هذا النوع غ : — حقاً أنه لا يجوز ان يأتيه بأسقراط
 س : — فمن الواضح اذاً أنك تسن في شريعة الدولة ، التي تنظمها الآن ، ما يتعلق
 بهذا الشأن : أنه مع ان المحب يلاصق محبوبه ، ويرافقه ، ويقبله قبله الاب انه لسبب
 جماله ، اذا ارتضى المحبوب منه ذلك ، يجب ان ينظم علاقته به على وجه لا يأذن
 بتجاوز هذا الحد الى ما وراءه . والا عدل لفظاً ظاهرياً وعدم ذوقه
 غ : — سنسن ذلك

س : — اقتشاركني في ظني ان نظريتنا الموسيقية انتهت ؟ وعلى كل قد انتهت حيث
 يجب . لان الموسيقى ، في مذهبي ، يجب ان تنتهي في محبة الجميل
 غ : — اوافقك في ذلك

س : — وللاجمناستك المقام الثاني في تهذيب شبانتا غ : — حقيق
 س : — لا شك في ان التمرن الاجناسكي كالتمرن الموسيقي يجب ان يبدأ منذ نعومة
 الاظفار ، وان يستمر مدى الحياة . ولكن ما يأتي هو الرأي القويم فيه حسب
 ظني فيتن رأيك . اما رأيي فهو ان الجسد مهما يكن من امره لا يجعل النفس صالحة ،
 وبالعكس ان النفس الصالحة هي التي بفضيلتها تجعل الجسد كاملاً على قدر الامكان .
 فما رأيك ؟ غ : — رأيي فيه كرايك

س : — فاذا بدأنا اولاً بالمعالجة اللازمة للعقل ، ثم فوضنا اليه وصف المعالجة المختصة
 بالجسد ، افلا نكون مصيبين اذا اقتصرنا على ملاحظة المبادئ العمومية حذراً من التلبك ؟
 غ : — تماماً هكذا

س : — فقد قلنا ان على الرجال المذكورين ان يتجنبوا المسكر ، لان الحاكم ، على

ما ارى ، هو آخر شخص في الدنيا يباح له ان يشرب فيفقد صوابه

غ : — حقاً ان من السخافة ان يحتاج الراعي الى من يرطاه

س : — ومن جهة الطعام — ان رجالنا مجاهدون في اعلم الميادين . اليسوا مجاهدين ؟

غ : — بلى مجاهدين

س : — افيناسب اشخاصاً كهؤلاء عادة الجري على النظام المتبع في تمرين الاجسام في

٤٠٤

مدرسة الرياضة ؟ غ : — ربما ناسب

س : — ولكنك طعام يجلب التماس ويهدد الصحة . الا تلاحظ ان الرجال ، في اثناء

اطعمة
المجاهدين

التدريب يقضون الحياة نياماً . واذا حادوا عن اطعمتهم فيد ائمة انتابهم شر الامراض ،

في اشد حالاتها خطراً ؟ غ : — اني اللاحظ

س : — فيلزم افضل طعام لرجالنا الحريين الذين يجب ان يكونوا يقظين كالكلاب

الحارسه ، وان يكون لهم اسرع سمع وأحد بصر . لانهم معرضون في اثناء تأدية الخدمة

لتغير طعامهم وشربهم ، وتقلبات الحر والقر ، لئلا تفقد اجسادهم مناعتها ، فلا يوافق

ان تكون لهم صحة مهددة غ : — اثق انك مصيب

س : — فهل افضل جناستك هو صنو الموسيقى التي وصفناها آنفاً ؟

غ : — ماذا تعني ؟

س : — اعني به النظام البسيط المعتدل ، ولا سيما المعين لجنودنا

غ . — وكيف يكون ؟

س : — يمكننا ان نأخذ درساً في هذه الامور حتى من هو ميريس . فانك تعلم انه

اطعمة
الابطال
بسيطة

لم يقدم لابطاله ، في الولايم في الميدان ، شيئاً من السمك ، مع انهم كانوا على ضفاف

الدردنيل . ولا سلقوا لحماً بل شواءه شيئاً ، وهو عند الجنود اهل اعداداً . لان المرء

يرى اضرار النار ابن حلاً اقرب تناولاً من حل الحلل والمقالي غ : — بالتأكيد

س : — واذا لم تخشي الذاكرة فهو ميريس لم يذكر المرقى قطعياً . لانه معلوم عند

جميع المدربين ، حسب وصف هو ميريس ، ان من يروم ان يبقى في حال الصحة فليتنجب

كل استرسال من هذا القليل ، اليس كذلك ؟ غ : — معلوم ، ولذلك اصابوا في امساكهم

المنهك غير
مستحسن

س : — فاذا استحسنتم الامساك ايها الصديق الصالح ، فلا اراك تستحسن موائد

السيراقوسيين ، ولا كثرة انواع الطعام عند الصقليين غ : — لا اظن اني استحسنها

س : — وتشكر على الرجال الذين يحبون ان يحرصوا على سلامة اجسادهم ، تسري

الفتيات الكورثيات غ : — بكل تأكيد

س : — وهل تنكر على الاثنيين تأنيهم في صنوف الحلوى غ : — تأكيذاً انكره
 س : — فليس من الخطأ مقارنة نظام المعبشة والطعام بنظام الموسيقى وانثناء المنطبق
 على البهرمونوم. المستعمل في مختلف الاوزان غ : — لاشك في انها مقارنة صحيحة
 س : — وليس صحيحاً ايضاً انه كما يولد التنوع الموسيقي فجوراً في النفس تولد الاطعمة
 عللاً في الجسد ، اما البساطة في الجناسات فتولد صحة ، كما انها في الموسيقى تولد العفاف ؟
 غ : — بكل تأكيد

تجار
الجناسات
البسيط

س : — واذا انتشرت في المدينة الامراض وصور الفجور افلا تضطر لانشاء المستشفيات
 والمحاكم ؟ أولاً يتيه الطب والحقوق عيياً متى وقف كثيرون من الشرفاء حياتهم على هذه
 المهن يوافو الرغبة ؟ غ : — وماذا عسانا ان نتوقع غير ذلك ؟

الطب
والحقوق

س : — فاية حجة على سوء تهذيب المدينة وانحطاط سكانها اقطع من افتقار اهاليها
 الى ناطس الاطباء واساطين القضاة ؟ ليس فقط بين طبقات المال الدنيا ، بل ايضاً بين
 من يدعون شرف النعمة . او لا تراه انحطاطاً أدبياً ، ودليل نقص وتهذيب ، اضطرارنا
 الى شريعة يسنها الاجانب كساداً وقضاة لنا بسبب فقر الوطن ؟
 غ : — لا اهانة اعظم من ذلك

المرض
والاجرام
من ادلة
الانحطاط

س : — او تظن انها اهانة اخف على الانسان ، ان يقضي الجانب الاكبر
 من حياته في المحاكم ، بين مدّع ومدعى عليه ، بل انه زاد على ذلك انه جهلاً
 منه ، يفخر بأنه حريف في ارتكاب الكبار ، وأستاذ في الحيل والمواربة والدهاء
 والمكر ، يتخلص من قبضة العدالة ، والتجاة من برائن العقاب ، وكل ذلك لقاء اشياء
 طفيفة نافهة ، جاهلاً بأفضلية الحياة المنظمة المستقيمة وجمالها على مثوله امام قاض خامل ؟
 غ : تلك اهانة اعظم مما سبق ذكرها

تعظيم
الصغار
في عين
الصغير

س : — او لا تحسب الاحتياج الى المعالجة الطبية عيياً ، اللهم الا ما كان لجرح او
 لمرض موسمي وافد ؟ اعني به احتياجنا الى المعالجة بسبب كسلنا ونوع مريضتنا ، فضلاً
 عن الرياح والاخلط كما عالج المياه القذرة الحماة ، فيلزم ابناء اسكولا يوس ان يستنبطوا اسما
 جديدة للأمراض كتطيل البطن والزكام ؟

٤٠٦

المعالجة
البسيطة

غ : — حقاً ان هذه اسما جديدة غاية في الغرابة
 س : — مما لم يعرف في عهد اسكولا يوس ، على ما اظن . استنتج ذلك من انه لما
 جرح يوريليس في طروادة ، لم يلزم ابنائه المرأة التي قدمت له جرعة مصنوعة من خمر
 براهمني ممزوجاً بدقيق الشعير والحين ، ولا أنهبوا بروكليس الذي ضمد الجراح . وغني عن

البيان ان جرعة كهذه يظن انها تسبب الالتهاب

غ : — حقاً انها جرعة غريبة لمن كان في مثل حاله

س : — كلاً ، اذا اعتبرت ان تلاميذ اسكولايوس وأولاده لم يستعملوا طريقة معالجة
هيروديكس المعالجة الحالية الى عهد هيروديكس . وهي الطريقة القائمة بخدمة الامراض خدمة امبيد اولاد اسياهم ، ولكن هيروديكس ، وهو استاذ ماهر ، حلّ به السقام . فجمع بين الطب والجناسك . فكان اول من ازعج نفسه بها ، وقضى الآخرون على مثاله

غ : — وكيف ذلك

س : — بتأجيله مصرعه ، اذ تتبّع مرضه الخطر حذو الفضة بالفضة . ولما كان عاجزاً عن نيل الشفاء ، على ما اظن ، وقف كل وقته لمعالجته . فعاش معذباً كل يوم ، بالامساك عن الطعام ، ومصارعة الموت زمناً طويلاً ، فتمكن ببراعته من بلوغ دور الهرم

غ : — يا لها من مكافأة اخرزها بنفسه !

س : — ذلك ما ينتظر ممن جهل ان اسكولايوس لم يكتشف هذه المعالجة ولم معالجة
اسكولايوس يورثها لتلاميذه ، جهلاً منه او نقص خبرة ، بل لانه عرف انه في الهيئة المنظمة لكل عمل خاص يجب ان يتم . وليس لاحد وقت فراغ بضاع بين يدي الطبيب . هي حقيقة تقهرها في حياة العالم . ومن التناقض المضحك اننا لا ندرکها في حياة المترفين المحسوبين اغنياء وسعداء

غ : — وكيف ذلك ؟

س : — اذا مرض التجار ، مثلاً ، تناول من طبيبهم علاجاً لا فراز مرضه بالقيء ، او بالاسهال او بالاسقي ، او بعملية جراحية . اما اذا اشار عليه طبيب بالمعالجة الدائمة ، كالامساك عن الطعام ، والاربطة على الرأس ، ونحو ذلك من اساليب العلاج ، نفرحاً ، وأجاب مشيره الطبي ان لا وقت عنده للملازمة القراض ، وان الحياة على هذا النظام لا تستأهل عناء الآلام الدائمة والخاوف الشديدة ، مهتماً بمرضه ، مهتماً عمله ، فيودع طبيبه ويعود الى حياته العادية . فاما ان يستعيد صحته ويستمر في عمله ، او ، اذا لم مرض
الصناع تحتمل بنته ذلك ، اراحة الموت الزؤام من شقائقه

غ : — نعم ، ذلك ما يظن انه تقع المعالجة الطبية لرجل في مثل هذه الحال

٤٠٧

س : — اوليس ذلك لان الرجل ذو عمل لا يجدريه ان يحيا ما لم يتمه ؟ غ : — واضح

س : — على ان الفني لا شغل له من هذا النوع ، بحيث انه اذا اهمله كانت الحياة عنده لا قيمة لها غ : — يظن ان ليس له

س : — فلم تنبه لقول فوسيليدس وهو : متى حصل المرء على الكفاف فعليه

شرع
فوسيليدس

ان يمارس الفضيلة : غ : — نعم ، بل وقبل حصوله على الكفاف ايضاً
س : — فلا نشاجر نه في ذلك ، بل دعنا ننظر في هل يمارس الاغنياء الفضيلة
كمرض الحياة ، او ان السقام ، وان عرقل عقل التجار واخوانه الصناع ، فلا يعرقل
المرء عن اطاعة وصية فوسيليدس ؟

غ : — لا ودمتي ، اني لم اجد عائفاً في سبيلها اعظم من العناية بالجسد ، عناية زائدة
عما يفرضه الجناسنت . لانه سيان عند المرء ، عائفاً له اشتغاله بمصالح البيت ، او بالعمل
في الحقل ، او بمنصب القضاء المدني

س : — وشر ما في الامر هو ان توقع الصداق والدوار عائق خفيير لكل انواع
الطلب والتبحر والامعان ، فينجي المرء باللائمة على الفلسفة ، كانها السبب في ذلك .
ولما كانت الفضيلة عارس وتؤيد بالدرس العقلي كان المرض قيداً لها . لانه يحمل المرء
على التوهم الدائم انه مريض ، فيفض مضجعه قلقه على صحته
غ : — نعم هذا هو فعله الطبيعي

س : — افلا نصراً على ان اسكولا ييوس لما فهم ذلك وضع فن الطب لفائدة الذين
بنتهم سليمة بطبيعتها ، ولم يتلفوها بالمعادات الضارة ، انما طراً عليهم نوعك خفيف ،
فيحاول استئصاله بالاعلاجات وانقصد ، دون تمرض لاشغالهم اليومية ، لئلا تعطل مصالح
الدولة . على انه لم يسن بشفاء البنية التي تملئت فيها الادواء والعلل . فلم يبلغ اطالة
حياة شقية بتعين نوع خاص من الطعام بنقصه جيناً ويزيده جيناً آخر بالتدريج . اذن
لمرضاه ان يلدوا ، اولاداً يغلب ان يكونوا مصابين بأمراضهم ، لانه ظن ان المعالجة الطبيعية
هي في غير محلها اذا تناولت عللاً ، لا امل في استئافه اعماله العادية . لان مريضاً
كهذا عديم المنفعة لنفسه وللدولة

غ : — انك تجعل اسكولا ييوس سياسياً كبيراً

س : — كونه كذلك امر واضح . ولا يفوتك انه لهذا السبب برهن اولادهم على
انهم صناديد في معارك طروادة . ومارسوا الطب على ما سبق بيانه . انسيت انه لما جرح
بنداروس ميلاوس «غسلوا الجراح وضدوها جيداً» (١) ولم يصفوا له ما يتعلق بطعامه
وشرايه الا ما وصفه يوديلس ، عاين ان العقاقير والحشائش كافية لشفاء صحبي البنية
منتظمي المعيشة ، ولو انهم شربوا على اثر جراحتهم مزيج خمر وجبن ودقيق . اما ضعاف

الذين
بما لهم
اسكولا ييوس

والذين
لايأجلهم

٤٠٨
اولاد
اسكولا ييوس
في طرواده

البنية والمتنكون فان اولاد اسكولايوس لا يرون ان بقاءهم غنم لهم وللدولة . لانهم عالمون ان فئهم لا يراد به معالجة اناس كهؤلاء . ولذا رأوا من الخطأ محاولة شغلهم ، ولو كانوا اغنى من ميداس

غ : — فابناء اسكولايوس ذهابة بناء على افادتك

س : — كونهم كذلك امر مسلم به ولكن مؤلفي المآحي و« بندار » يخالفوننا . فانهم يقولون ان اسكولايوس هو ابن ابلو . ومع ذلك يدعون ان الذهب اغراء فعني بشغاه غنيته كان في قيم الموت ، ولهذا السبب اصيب بالصاعقة . ونحن لا نسلم بالامر من احتفاظاً بمبدئنا . بل نصر على القول انه اذا كان ابن اله فلم يكن طباعاً . وان كان طباعاً فليس ابن اله غ : — فتنحن في جانب الصواب في ذلك . وما رأيك يا سقراط في ما يأتي : ألا يجب ان يكون في مدينتنا نفس الاطباء ؟ واني ارى جرياً على القياس نفسه ان ابرع القضاة هم الذين امترجوا بكل طبقات الناس

سداد
افلاطون

س : — حتماً أسلم بان يكون لنا اطباء . ولكن اتعلم من هم الذين احسبهم نطساً ؟ غ : — اعلم اذا كنت تقول لي

الاطباء
المدعيون

س : — سأحاول ذلك . على اني مقدمه له اقول انك ترمي الى امرين مختلفين بنص واحد غ : — وكيف ذلك ؟

س : — صحيح ان الاطباء يحرزون مهارة عظيمة اذا قروا ، منذ الحداثة ، درس الطب بمعالجة عدد وافر من شر الحوادث المرضية ، واختبروا في اشخاصهم كل انواع المرض . ولذلك لا تكون لهم صحة جيدة . لاني لا اظن ان جسد الطبيب هو الذي يشفي اجساد الآخرين — والا لما جاز له ان يكون ذا علة او ان يمرض — ولكن عقله هو الذي يشفي . فاذا اصيب في عقله تعذر عليه ان يكون طبيباً ماهراً

غ : — انك مصيب

٥٠٩

س : — ولكن القاضي يا صديقي يحكم العقل^(١) بالعقل . فلا يجوز ان ينشأ عقله ، منذ نعومة اظفاره ، في بيئة فاسدة العقول ، ويأتلف معشرها ، ويقترف كل انواع الشرور اقتداء بها ، لكي يختبر في نفسه مانهية الاجرام ، فيتمكن بهذا الاختبار من اكتشاف زلات الآخرين بقياسهم على نفسه ، على نحو تصرف الطبيب في الامراض الجسدية . بل بالمعكس يجب ان يكون الحكم منذ الحداثة حراً من هذا الاختبار ، وبمعزل عن عوامل الشر والفساد ، اذا اريد ان يتصف بالكمال الفائق ويحسن رعاية العدالة . وهذا هو

القاضي
الطبيب

(١) وردت في بعض الترجمات « النفس » بدل العقل فلا ينس القارىء ذلك

السبب في سهولة الانخداع الصالحين في شبيبتهم ، اذ ليس في نفوسهم مثل يقيسون شرور الاردياء به . غ : — نعم . وهم معرضون كثيراً لهذا الانخداع

س : — ولذا لا يكون افضل الفضاة شاباً بل شيخاً عرك الدهر وخبر البطل ، طهارة
القضاء لاكتني استقر في نفسه ، بل كما امر خارجي ادركه ودرسه درساً طويلاً مدققاً في حياة
الآخرين ، وبصيرة اخرى انه يقاد بالمعرفة لا بالاختبار الشخصي

غ : — حقاً ان ذلك اشرف نوع في الحكماء

س : — وهو صالح ايضاً ، هذه هي نقطة البحث . لان ذا النفس النقية صالح . القاضي
القاضي اما القاضي المريب ، الذي افترق كثيراً من موبات الآثام ، وهو يزعم انه بارع لكونه
القاسد
الروح طاهر امثاله من الشبان ، فيبدي شديد الحذر ، قياساً على ما في داخله من مخازج الشر ، وهي
نصب عينيه كل يوم . على انه متى اجتمع بالشيوخ والابرار ظهر بلزائهم غرراً احق ،
بريته الشاذة ، وجهله السجية الكاملة ، لفقدانه مثلاً لها في نفسه . وانما لان علاقته
بالاشوار اكثر منها بالابرار لاح له ولا مثاله انه حاذق لا احق

غ : — غاية في الصواب

س : — فلا ننشدن حاكنا الصالح في هذا الصف بل في سابقه . لاث الرذيلة
لا يمكنها ان تعرف نفسها والفضيلة معاً . اما الفضيلة في الكمال التهذيب قائمها بمرور الزمن
تتمكن من معرفة الامرين ، نفسها والرذيلة . فالقاضي الحكيم ، في مذهبي ، هو هذا القاضل
لا ذاك الرذيل غ : — اوافقك في ذلك

س : — افلا تنشئ في مدينتك ادارتين ، طيبة وقضائية ، تصف كل منها بما ذكرناه
من الاوصاف ؟ فتستيفان بركات خدمتهما على اعياء الابدان والعقول ، مع اهمال سقاء
الابدان فيموتون ، واعدام الاشرار الفاسدين ، غير القابلين اصلاحاً ؟
٤١٠ رأس نبع
فلسفة نقاش

غ : — نعم ، وقد تبرهن ان ذلك خير للدولة ولاولئك السقاء

س : — وواضح ان الشبان يجترسون من افتقارهم الى هذه الشريعة ، ما داموا
يمارسون الموسيقى البسيطة التي قلنا انها تنشئ رزاة النفس غ : — دون شك

س : — فاذا اتسع الرجل المكمل في التهذيب الموسيقي هذا النوع من الجناسك
افلا يمكنه ان يستغني عن العلب ، اذا شاء ذلك ، الا في الاحوال الحارقة ؟

غ : — اظن انه يمكنه ذلك

س : — وغرضه في التدريب (الرياضي) وفي الاعمال الشاقة التي فرضها على نفسه ،

تربية حماسه لازدياد قوته البدنية . فلا نحو نحو الرياضيين بالتقيد في امر الاطعمة . بل يقصر جهوده على تقوية عضلاته غ : — انك مصيب تماماً

س : — س اومصيب انا ياغلوكون ، في قولي ان الذين وضعوا نظام التهذيب النفس غابة
« الموسيقى الرياضي » لم يكونوا مدفوعين الى وضعه بالمقصد الذي يعزوه اليهم الآخرون غابات
وهو ترقية النفس باحد الفنين والجسد بالآخر ؟ التهذيب

غ : — فإذا قصدوا ، اذا لم يكن هذا مقصدهم ؟

س : — الارجح انهم وضعوا الفنون معاً لاجل النفس غ : — وكيف ذلك ؟

س : — الا تلاحظ الصفات التي تميز عقول الذين القوا بالجناساتك كل الحياة ، دون اتصال بالموسيقى ، وايضاً عقول الذين جروا على تقيض هذه الحطة ؟

غ : — الى ماذا تشير ؟

س : — الى الخشونة والفسوة في الفريق الواحد ، واللين والرفقة في الفريق الآخر

غ : — أجل . فالذين لا ذوا بالجناساتك دون سواء ، صاروا خشني الطباع فوق حد كمال
الاحتمال والذين اقتصروا على الموسيقى هم اكثر ليناً مما يليق التهذيب

س : — وعلى كل فاننا نعلم ان الخشونة ثمرة طبيعية للعنصر الحاسي ، الذي اذا حسن تهذيبه كان صاحبه شجاعاً ، اما اذا تجاوز حده اللازم ، كان شرساً مشاغباً

غ : — هكذا اظن

س : — اوليس اين العريكة من اوضاع الخلق الفلسفي ؟ فاذا تجاوزت هذه الصفة

حدها غالت في الرفقة واللين ، فزادت نمومة عما يليق . ولكنها اذا هذبت تهذيباً صحيحاً

افرغت في قالب البياقة غ : — حقاً

س : — ولكننا نرى ان حكامنا يلزم ان يجمعوا بين هاتين الصفتين

غ : — ذلك واجب

س : — الا يجب التلاؤم المتبادل بينهما ؟ غ : — بلا شك

س : — وحيث كان ذلك التلاؤم فالنفس شجاعة وعظيمة غ : — مؤكّد

س : — وحيث لا يكون فالنفس جبانة وبهيبة غ : — تماماً هكذا

س : — وعليه فحين يسلم الانسان نفسه للموسيقى ، ويقبل ، عن طريق الاذن ،

ان تقيض على نفسه سيول الانعام الشجية البديعة التي مرّ بك وصفها ، ويقضي الحياة مرثياً

هائلاً بالالخان ، فهما يكن في انسان كهذا ، من النزق الشديد القسوة كالفولاذ ، فانه يلين

وبه يبرحراً ، بدل كونه قصياً غير نافع . واذا ثار على ذلك منذ طفولته ، دون فتور ،

وسراً به نفسه ، أذاب فعل الموسيقى ما فيه من نزق وغضب ، وحلها تحليلاً ، ولطف اخلاقه تليفاً تاماً فيستأصل من الخلق نفسه جذور طبع غصوب ، ويجعله محارباً دماً غ : — بالتام هكذا

س : — فإذا كانت نفسه بطبيعتها عديمة النزق حصلت فيها هذه النتيجة سريعاً. وإذا كانت نقى ذلك فإنه بهذه الوسيلة يخفف حدتها ، ويلطف حماسها ، فتصير سهلة القيادة تار وتهدأ لافل سبب . رجال كهؤلاء يصيرون شكسين غضوبين ، فريسة نكد الطبع ، عوض كونهم ذوي حماسة غ : — خباً هكذا

س : — ومن الجهة الأخرى إذا واطب المرء على الجناسك ، عزيد الجهد ، وعاش عيشة الترف ، مع الاعراض عن الموسيقى والفلسفة ، أفلا يوحى إليه حسن صحته الجسدية الاعتداد بالذات والحماسة فيتشجع فوق طوره ؟ غ : — بلى أنه يصير هكذا

س : — فإذا تكون نتيجة الاشتغال بعمل كهذا مع هجر الموسيقى المحجر كله ؟ حتى ولو فرضنا أنه كان فيه أولاً شيء من الذوق العلمي ، ولكن إذا لم يتعد ذلك الذوق باكتساب المعرفة ، أو طلب العلوم ، ولم يشترك في المباحث العقلية ومنازع العرفان ، ألا تضعف نفسه فيصبح اصم وعمى البصيرة لافتقاره إلى المنهاج ، والفداء الروحي ، ولأن ذهنه لم يتنقّ التنقية التامة ؟ غ : — تماماً هكذا

س : — فيصبح رجل كهذا أمياً ، يفتت البحث والطلب ، ويهجر كل ما هو من ملكوت العقل ، ويعمد إلى حل مشاكله ، كالوحش الضاري ، بالقوة والحشونة ، ويعيش بالجهل وسماجة النفس ، بلا اتزان ولا جمال غ : — هذا هو الحال تماماً

س : — فلإصلاح الخلقين ، الحماسي والفلسفي ، أعطى أحد الآلهة ، على ما أرى في الموسيقى والجناسك لا لإصلاح الجسد والنفس مستقلين ، إلا في أحوال ثانوية ، بل للتوفيق بين هذين الخلقين ، بشد الواحد ورخي الآخر (كلهما وترا الحياة) إلى الدرجة المطلوبة فيحصل التلاؤم المتبادل غ : — هكذا يظهر

س : فمن قرن الموسيقى بالجناسك ، على أفضل أسلوب ، واحلها في نفسه في اضط قياس ، دعواناً عن جدارة أكل الموسيقيين وارقى المنشدين ، وهو ارقى كثيراً من الموسيقى الذي يدوزن الاوتار غ : — نعم ويتعل عظيم تنطق يا سقراط

س : — أو لا نحتاج دولتنا احتياجاً لازماً إلى ناظر كهذا ، يا غلوكون ، إذا رماخلودها ؟

غ : — حقاً إن موظفاً كهذا لا يستغنى عنه

ضرر
الاختصار
على
الجناسك

أسفل من
هجر
الموسيقى

الأمور
الثانوية

س : — هذه هي خلاصة التهذيب والتدريب في نظامنا . ولماذا يشترك المرء في أبحاث
مستفيضة ، في ما يتعلق بالرقص ، في دولة كدولتنا ، وبالصيد والرياضات في الحقول
والأرياف ، أو بالجناسك وسباق الخيل ؟ لأنه واضح أنه يجب تطبيق هذه الأشياء على ما
سبق بيانه ، وليس من الصعب إدراكها غ : — الأرجح لا

٩٩

س : — حسناً . فما هي النقطة الثانية للبت في أمرها ؟ ليست هذه : — أي الأشخاص
الذين تهذبوا على ما وصفنا يجب أن يكونوا حكماً وأبهم رعايا ؟ غ : — لاشك في لزوم البت فيها
س : — ليس من شك في أن الشيوخ يجب أن يكونوا حكماً والشبان رعايا
غ : — حق

الحكم للشيوخ
الفضلاء

س : — وإن يكون الحاكمون أفضل أولئك الشيوخ غ : — وهذا أيضاً حق
س : — أفليس أفضل الفلاحين أكثرهم ميلاً إلى الزراعة ؟ غ : — بلى
س : — أو لا نجد أفضل الحكام الذين نشدهم بين أكثرهم قدرة على إدارة الدولة ؟
غ : — بلى

س : — أو لا يكونون لذلك ذوي فطنة وقوة وحرص على مصلحة الدولة ؟
غ : — يجب أن يكونوا هكذا

س : — والمرء كثير الحرص على ما يجب غ : — من كل بد
س : — ومن المؤكد أنه يجب أعظم حبِّ الذين يعتقد أن مصالحهم ومصالحته واحدة
وأن مصيره مرتبط بسرائرهم وضرائهم غ : — تماماً هكذا
س : — فيلزم أن نختار من جمهور الحكام الأفراد الذين ظهر لنا بعد المراقبة اللازمة
أنهم يمتازون بالغيرة على القيام بكل عمل مفيد للدولة مدى الحياة . وينبذون ما يحسبونه ضاراً
غ : — نعم هؤلاء هم الأشخاص المناسبون

السياسة
الحكيمة

س : — فأرى من اللازم أن نراقبهم في كل أطوار الحياة ، لنرى هل هم حكام
ثابتون في هذا اليقين ، ولا ترحزم عنه قوة ولا رغبة لأطراحه ظهرياً ، بل يحرصون
على الاقتناع بأنهم يجب أن يعملوا الأفضل للدولة ؟
س : — عن أي أطراح تتكلم

س : — سأقول لك . أتري أن الآراء تروح العقل أما اضطراباً ، وأما اختياراً .
فالرأي الفاسد يروح العقل عفواً ، حين يقف صاحبه على خطأ . أما الرأي السديد
فيرح العقل اضطراباً

الآراء
والعقل

غ : — فهمت البراح الاختياري ، أما الاضطرابي فلم أفهمه

٩٣

س : — افلا تسلّم معي ان الناس يتجرّدون من الاشياء الحسنة بدون اختيارهم ، لكنهم باختيارهم ورغبتهم بهجرون الاشياء الرديئة ؟ اولى س نمرأ مستطيراً ان لا يكون الانسان صادقاً حين يصف الامور بما هي عليه

غ : — بلى . انت مصيب . وأرى ان المرء يترك الآراء السديدة بغير اختيارهم

س : — اولا يحصل ذلك بالسرقة او الرقية او الارغام ؟ غ : — لم افهم

س : — اخشى اني اتمكلم كلاماً غامضاً ككلام المأساة . فاني اعني عن سرقة افكارهم مرة الاراء الذين ضلوا او نسوا يقينهم . لان الحجة سرقتهم في الحال الاول ، والوقت خانهم في الثاني ، فأظن انك فهمت غ : — نعم

س : — والذين ارغوا هم الذين تغيرت ارواؤهم بالآلام والامراض

غ : — وهذا ايضاً فهمته . وأراك مصيباً فيه

س : — والذين رفقوا اظن انك تقول هم الذين اغرهم السررات ، او ثبتت عزائمهم براعها اغواء

الخاوف غ : — نعم ، لان كل ما يحددنا يرقينا

س : فكم قلت الساعة يجب ان ننشد افضل الحكام ذوي الاقتناع الداخلي ، بأنهم يجب ان يفعلوا ما يحسبونه افضل لمصلحة الدولة . وراقبهم منذ حداقهم ، فنعطيهم من الاعمال ما يسحر الناس عادة ، ويقودهم الى النسيان . فمن غلب هواه عوامل ضلّاله ، وغلبت ذاكرته بواعث النسيان ، فايما نختار للحكم ، ومن لم يكن كذلك نبذناه قصياً ، اليس كذلك ؟ غ : — بلى

س : — وعلينا ان نمتحنهم بالاعمال والآلام ، وزقّب خوضهم معصاتها لنرى ظاهرات

صفاتهم غ : — بالصواب هكذا

س : — ومنتحنهم ثالثة بالنوع الخلاب ، وزقّب تصرفهم . وذلك كتمريض المهارى للصيحات والضججات لتبين حينها . هكذا نمتحن الشبان بالمرورات ثم بالسررات ومنتحنهم ولا امتحان الذهب بالنار لنرى اصلب عودهم في كل الاحوال فلا يخدمهم التدجيل . فتثبت كياسة تصرفهم حسن الادارة لانفسهم وللموسيقى التي تفوقها ، مبرهين في كل حادثة على محافظتهم على قوانين اللحن والابفاع ، ساعين جهدهم ، ليكونوا اعظم النافعين لانفسهم وللدولة . فمن جاز الامتحان ، المرة بعد المرة ، حدثاً وشافياً وكهلاً ، وخرج من كور التجربة ساجداً ، فهو الذي نختاره حاكماً ومديراً ، ويجب اكرامه في حياته وفي مماته ، ونحوّل اعظم الامتيازات ، بمراسم الجنازة والذكريات بعدها . ومن كانت صفاتهم نقیض ذلك ، رفضهم . هذا هو ، يا غلوكون ، القبط الافضل لاختيار حكامنا الذين مرّ بك وصفهم

القوة
التنفيذية

مختصراً ، دون تدقيق غ : — انا من رأيك تماماً

س : — أوحفاً تسمية هؤلاء « بالحكام الكاملين » ؟ لا تصافهم بالعناية والسهر حتى لا يريد اصحابهم في الوطن ، ولا يقدر اعداؤهم في الخارج ، ان يحدثوا ادنى ضرر للدولة ؟ والشبان الذين دعوناهم الساعة حكاماً نسيمهم « مساعدين » ، وهم الذين وظيفتهم انفاذ قرارات الحكام ؟ غ : — هكذا ارى

الاختلاف

س : — واذا كان الحال كذلك افيمكننا ان نتخلق وسيلة حكيمة تمكن بها من تضييق دور وهمي ، كالقصص التي ذكرتها آنفاً ، فنقتصر ، حتى الحكام ، باقل الذرائع ، والا فنقتنع العامة فقط ؟ غ : — اي نوع من القصص ؟

س : — ليس شيئاً جديداً ، بل قصة فينيقية ، تداولها ألسنة الشعراء ، والناس موقنون بصحتها . على انها لم تحدث في عصرنا ، ولا علم لي بانها حدثت في غيره من العصور . ولكننا نقدر ان نجعلها خبرية موثوقة بصحتها ، فنحتاج الى حيلة نافذة لاقتناعهم غ : — ارى انك تتردد في الافصاح

س : — وسرى رددي طبعياً متى اخبرتك اياها غ : — فقل غير هيباب س : — سأقول . ولا ادري بآية جرأة وأي ايضاح اوردتها ، فأولاً : احاول اقناع الحكام انفسهم ، ثم اقناع الجنود معهم ، وبعدهم سائر الامة ، ان كل ما امليناهُ عليهم لتهديبهم حدث كأمر واقعي ، ولكنه حلم ، وفي حقيقة الامر انهم هذبوا وثقفوا في جوف الارض حيث طبعوا اسلحتهم وأدواتهم وكل تهذيبهم . وحين ذلك ولدتهم امهم الحقيقية ، وهي الارض ، — اي انها فذفت بهم الى سطحها . فيجب ان يهتموا بالنظافة التي هم فيها كأمر وكوضع ، فيصدون عنها الغزاة ، ويحسبون سكانها اخوتهم ، ابناء الارض غ : — والسبب كاف كنت تخشى ان تورث هذه الخزعبلات

ابناء
الارض

X

٤١٥

س : — فسمعاً لقيمة القصة : سنخبر شعبنا بلغة ميتولوجية : — كاسم اخوان في الوطنية . ولكن الاله الذي جيلسكم ، وضع في طينة بعضكم ذهباً ليمكنهم ان يكونوا حكاماً . فهؤلاء هم الاكثر احتراماً . ووضع في حيلة المساعدين فضة ، وفي العتيدبن ان يكونوا زراعاً وعمالاً وضع نحاساً وحديداً . ولما كنتم متسلسلين ، بعضكم من بعض ، فالاولاد يمثلون والديهم . على انه قد يلد الذهب فضة ، والفضة ذهباً ، هكذا يلد كل ما يلد . وقد أودع الحكام من الله ، قبل كل شيء ، وفوق كل شيء ، هذه الوصية : — ان يخلصوا اولادهم بالعناية ليروا اي هذه المعادن في نفوسهم . فاذا ولد الحكام ولداً مزوجاً معدنه بنحاس او حديد فلا يشفقن والدوه عليه ، بل يولونه المقام الذي يتفق

الناس
معدن
فإنها يجب
ان يحكم

مع حياته . فيقصونه الى ما دونهم من الطبقات . فيكون زارعاً او عاملاً . واذا ولد
الرجال اولاداً ، ثبت بعد الحلك ان فيهم ذهباً او فضة ، وجب رفعهم الى منصة الاحكام ،
اصحاب الذهب حكماً واصحاب الفضة مساعدين . ولقد جاء في القول الحكم : ان المدينة التي
يحكمها النحاس والحديد فهي الى البوار : فهل عندك من حيلة لاقتاعهم بهذه الخزعبلات ؟
غ : — لا حيلة في اقتناع ابناء هذا الزمان . على اني سأبدع حيلة تقنع ابناءهم
واحفادهم وكل الاجيال التالية بصحة هذه الاسطورة

س : — وحتى هذه قد تفيدني جعلها اكثر اهتماماً بالدولة وبعضهم بالبعض الآخر . فاني
اطن اني فهمت . ولكننا سنترك الاسطورة الى ما قضى به عليها . واذا تقلدنا زمام
ابناء هذه الارض فلنقدم الى الامام ، بادارة قوادهم . ومتى بلغوا المدينة اختاروا فيها
حيلة تمكنهم من حفظ النظام . فيجولون عنها الاهالي ويحلون محلهم . واذا وجد متعدي او
اجنبي دفعوا الاجانب والمصاة دفع الثواب . ثم يضيرون خيامهم فيها ويقدمون الذبايح للالهة
الحلية . وبعد ذلك يعدون مواقع مبيتهم . اصواب كل ذلك ؟ غ : — صواب
س : — ويلزم ان تكون تلك الخيام كقاعة وقايتهم من تأثير الاقليم صيفاً وشتاء
غ : — حسناً . فيظهر انك تعني بها ان تكون بيوتاً لاختياماء هذا اذا لم اكن
مخطئاً في ظني

س : — نعم ، ولكن بيوتاً عسكرية ، لا بيوت اغنياء

غ : — فما الفرق بين هذه وتلك

س : — سأريك . فان من افطع اعمال الرعاة وأدماها الى الخزي في الرعية ان كلاهم
التي ربوها لحراسة القطيع ، تهجم على الاغنام ، اما لسبب جوعها ، او تهمها ، فتزقيها
بأنيابها ، فتكون ذئاباً لا كلاباً حارسة غ : — حقاً انه امر شائن

س : — افلا يلزم الاحتياط لكلاً يفعل مساعدو حكمان هكذا بالاهلين ، لانهم اقوى
منهم ، فيصيرون وحوشاً ضارية بدل كونهم حلفاء صادقين ؟ غ : — يلزم ذلك
س : — او لا يتسلحون بافضل ضبان اذا تهذبوا تهذيباً حسناً ؟

غ : — لقد سبق ان سلمنا انهم مهذبون

س : — ليس من الضرورة ، يا عزيزي غلوكون ، الوقوف عند هذه النقطة . ولكن

الامر الاجدر باعظم اهمية هو الاصرار على ما قلناه . وهو انه يجب ان يهذبوا تهذيباً
جسدياً مهما يكن من امرهم ، اذا اريد بهم الحصول على اعظم مؤهلاتهم للحنان والعلف ،
نحور فاقهم ونحو الذين يحكمونهم غ : — حق

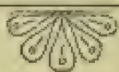
س : — علاوة على ذلك التهذيب فان الرجل الحكيم يقول . — يجب ان تكون
يوثهم بما لا يحول دون كونهم حكماً كامليين ، ولا تمكنهم من الاضرار بالآخرين
غ : — وبحق يقول

س : — فاعتبر الرأي التالي : — اوافق حياتهم وسكنهم ، اذا اريد ان يكونوا على ما
ذكرت من الاوصاف الامور التالية ؟

١ : ان لا يملك احدهم عقاراً خاصاً مادام ذلك في الامكان

٢ : ولا يكون لاحدهم مخزن او مسكن يحظر دخوله على الراغبين . فليكنوا في
اسمى ما يتطلبه الاعفاء الشجعان المدربون تدريباً حريصاً . ويجب ان يقضوا من الاهل
دفعات ، قانونية اجرة خدمتهم ، بحيث لا يحتاجون في آخر العام ، ولا يستفضلون ، ولكن
لهم موائد مشتركة ، كما في تكتات الجنود . وان يخبروا ان الآلهة ذخرت في نفوسهم ذهباً
وفضة ستماويين فلا حاجة فيهم الى اركز الزاني . وعيب عليهم ان يدنسوا بضاعة الآلهة
السامية بمزجها بالذهب الفاني . لان نفوذ العامة فيها دخل كثير ، وهي مجلبة لكثير من
الشروع . ولكن ذهب الحكام السموي عديم الفساد . فهم وخدمهم من بين كل رجال المدينة
مستثنون من مس النقضة والذهب . فلا يدخلونها تحت سقفهم ، ولا يحدلونهما ، ولا يشربون
بكوؤس صيفت منهما . وبذلك يصونون انفسهم ودولتهم . لكنهم اذا امتلكوا اراضي ويوتا
ومالاً ، ملكاً خاصاً ، صاروا مالكيين وزراعاً عوض كونهم حكماً . فيصيرون سادة
مكروهين لاحفاء محبوبين . ويصبحون مبغضين ومبغضين . يسكادهم ويكيدون . فيقضون
الجانب الاكبر من حياتهم في هذا العراك . وخوفهم العدو الداخلي اكثر جداً من
خوفهم العدو الخارجي

ففي حال كهذه يسرعون بالدولة الى الدمار . فلجل كل ما ذكره ، هل نبرم ما قرأناه
في مصر حكماً ، بالنظر الى يوثهم ، وغيرها ، وثرى ذلك باحكام الدستور ام لا ؟
غ : — نبرمه ونزيطة



الكتاب الرابع

الفضائل الأربع

خلاصته

هنا اعترض اديمنس قائلا : — ان حياة طبقة الحكام ، على هذه الحال ، ان تكون سيئة . فأجاب سقراط : — ذلك ممكن ، ولكن ليس اسعاد الحكام غرضنا . ففرض الشارع الخاص اسعاد طبقات السكان الثلاث ، الحكام والمنفذين والمنسجيين . فقاده ذلك الى النظر في واجبات الحكام وهي : —

١ : ان يحولوا دون الميل الى اراء بعض الاهالي وفقير غيرهم فقراً مدقماً

٢ : ان يسهروا ضد اتساع الاراضي ، اتساعاً سريعاً

٣ : ان يشددوا في قمع البدع في فنّي الموسيقى والجمناستك ، مع ترك بقية القوانين لقطة القضاء في وقتها . وتوكل الطقوس الدينية والحفلات لوشي ابلواله دلفي وبعد ما تنبّع سقراط نشأة الدولة من اولها الى آخرها اعاد الكرة على المسألة : ما هي العدالة وفي اي اقسام الدولة توجد ؟

الدولة اذا حسن تنظيمها كاملة الصلاح . واذا كانت صالحة فهي ، ولا بد ، حكيمة شجاعة عفيفة عادلة . فاذا حسبنا فضيلتها عبارة عن الحكمة و الشجاعة و العدالة و العفاف ، فانا اذا وجدنا ثلاثة من هذه تمكنا ، بواسطتها ، من اكتشاف الرابعة . حكمة الدولة تستقر في طبقة القضاء والحكام القليلة العدد . وتستقر شجاعة الدولة في المساعدين و الجنود . وهي تقوم بقدرهم ، قديراً صحيحاً ، ما هو مخيف او غير مخيف . ولباب العفاف ضبط النفس . و خلاصته سياسياً تقرير حق الحكام اطاعة الامة وولاها . فلا ينحصر العفاف في طبقة واحدة من الامة كالحكمة و الشجاعة بل ينبت في الامة عامية ، وهي عبارة عن رضا شامل بهذا الشأن . فمليه قد وجدت الثلاث فأين الرابعة ؟

المعبد
المتنبي

بعد اخراج الثلاث ، الحكمة و الشجاعة و العفاف ، بقيت الرابعة ، وهي تؤول الى تأصيل الثلاث المذكورة في جسم الدولة وحياتها . فهي ، ولا بد ، العدالة . ويمكن

تجديدها بأنها : — التزام كل عملها الخاص ، وعدم التدخل في شؤون غيره
فهي تخرج طبقات الامة الثلاث ممأ ، وتحفظ كلاً منها في مركزها . وتقيضها التعدي
السياسي وهو : روج الفضول الذي يلابس الطبقات الثلاث ، فيقود كلاً منها الى التدخل
في وظائف غيرها وأعمالها وواجباتها . فلنطبق هذه النتائج على الفرد . لان في الدولة
ما في الفرد ، وأما وصل الدولة عن طريق الافراد الذين منهم تتألف . فتتوقع
ان نجد في الفرد ثلاثة مبادئ . تقارن طبقات الدولة الثلاث . فلنتظر هل كان ذلك
الترفع على اساس

في العقل عاملان متضادان ، لا يمكن نشوؤهما عن اصل واحد . انسان عطشان
ولا يريد ان يشرب . فيه اذاً مبدآن احدهما يدفعه الى الشرب ، والآخر يصدّه عنه .
فالاول يصدر عن الشهوة ، او الرغبة ، والآخر عن الذهن . فوجدنا في النفس عنصرين
متباينين ، الواحد عقلي ، والثاني غير عقلي ، فهو شهوي . وعلى المبدأ نفسه رأينا
ملزمين بأن نجد عنصراً ثالثاً هو مقرّ الغضب والحاسة والقيظ . ويمكن ان يدعى القسم
الغضبي ، فاذا تنازع المبدآن ، العقلي ، والشهوي ، كان هذا الثالث ، ابدأ ، في جانب
العقلي . ففي الفرد ، ثلاثة عناصر : هي العقلي والغضبي والشهوي ، يقابلها في الدولة
الحكام والمتقذون والمنتجون

فالفرد حكميم بفضيلة الحكمة في عنصره العقلي . وشجاع بفضيلة الشجاعة في
عنصره الحماسي . وعفيف حين يسود عنصره العقلي ، مع القبول التام من جانب العنصرين
الآخرين . وأخيراً هو عادل حين تقوم كل من هذه الثلاث بسلها الخاص ، غير
متدخل في عمل غيرها . او لا يتجلى اتفاق قوى العقل الداخلية بأتمام كل الاعمال المحسوبة
عادلة وتجنب التعدي ؟

اما التعدي فيشوش هذه الصفات وبلبكا . ويتجلى هذا التشويش في الافعال
الجنائية المتنوعة . فالعدالة نوع من الوثام الطبيعي ، وهي حال العقل الصحية . والتعدي
نوع من التنافر غير الطبيعي او المرض . فنحصل الحاصل السؤال اي الاثنين
انقع لصاحبه



متن الكتاب

قال سقراط : هنا تدخل اديمنس في البحث قال : — وبماذا تدفع عن نفسك ،
يا سقراط ، اذا احتج احد عليك بانك لم تبلغ : جال هذه الطبقة (الحكماء) أوج
السعادة ؟ مع ان اللوم عليهم في عدم سعادتهم ، لان الدولة دولتهم عند التحقيق ، ومع
ذلك فليس لهم فيها حظ الذين يملكون الاراضي ، ويشيدون الابنية الفخمة ، ويفرشونها
فرشاً يتفق مع ثيابها ، ويصحبون لآلهة ، ويولون للاصحاب ، ويملكون الفضة والذهب وكل
ما هو ضروري لاسعاد الناس . وقد يقال انهم كصغار المستخدمين ليس لهم في المدينة الا الحفارة
س : — نعم ، بل يظهر انهم يقتصرون على القوت ، ولا يأخذون معه مالا كالاخرين .
فلا يمكنهم السفر على نفقتهم ، اذا ارادوه . ولا تقديم الهدايا للحظايا ، وانفاق الاموال
على الرغائب الاخرى ، كما يفعل المحسبون سعاداء . وامثال ذلك من الامور بما طويت
كشفاً اديمنس : — فاضيف ذلك الى شكواي
س : — افترسا لي اي دفاع اقدم ؟ اد : — نعم
س : — اظن اننا اذا استأقنا السيرة في الجهة نفسها ، ادر كنا الدفاع المطلوب . مع
انه لا يستغرب كون هؤلاء الحكماء اسعد السعداء ، حتى في هذه الاحوال . على اننا لم
نؤسس الدولة لخير د اسعاد قسم من اهلها ، بل لاسعاد الجميع معاً على قدر الامكان .
فغرضنا في انشاء الدولة اكتشاف العدالة . كما اننا في دولة اخرى ساء نظامها نكتشف
التمدي . وبعد اكتشاف هذي وتلك يمكننا البت في المسألة التي امانا . فنحن جادون
في الوقت الحاضر في انشاء دولة سعيدة . لا في ان نخص افراداً منها بالسعادة ، بل ان
نساعد جميع افرادها على السواء . ثم ننظر في دولة هي تقيض هذه احوالاً . فلو صورنا
شخصاً بشرياً ، فانتقدنا منتقد باننا لم نزين اجل اقسام الصورة بألوان ، لان العيون ،
وهي اجل اعضاء الجسم ، لم تلون بالارجواني ، بل بالاسود ، فيجب ان تفكر في انه
دفاع كاف قولنا له : — ايها الناقد مهلاً ، لا تتوقع منا ان نلون العيون باللون الجميل بحيث
لا تبقى عيوناً . وهكذا يقال في بقية اعضاء الجسم . ولكن انظر اننا جعلنا الجسم كله
جميلاً ، بلون كل عضو فيه باللون الملائم . فجرباً على الطريقة نفسها ، في مثلنا الحالي ، توجب
علينا ان ننسج صوف السعادة على الحكماء ، فيصبرون غير ما هم . لاننا نعرف جيداً انه
ممكناً على المبدأ نفسه ان نكسو الفلاحين الملابس الفضفاضة . ثم نأمرهم ان يجرثوا الارض

تقيد
الحكماءالمصلحة
العامة غاية
النظامالطبيعة
رائدنا في
اعمالنا

على خاطرهم ، وتوجههم ببيعان الذهب . او ان ندع الخزافين تجاه الاثون ، مرخين ايديهم ، آكلين وشاربين ، مهملين دولاب الخزافة ، ولا يشتغلون الا كما يروقههم . فالتا انما تنسخ البركات على الجميع لاسعاد الدولة بمجموعها . فلا تنصحننا نصحاً كهذا ، لانا اذا وافقناك في رأيك لايبقى الفلاح فلاحاً ، ولا الخزاف خزافاً ، ولا غيرها من اصحاب المهن اللازمة لتكون الدولة . اما بالنظر الى وظائف غير الحكم فالامر اقل شأناً . فان عظم جدارة الاسكاف ، او عديمها او ادعاءه فوق جدارته ، ليس فيه كبير خطر على الدولة .

ولكن اذا عدم الحكم وحماة الدولة والقانون الحقيقة ، واقصروا على الظاهر ، فانك ترى مقدار السمار الذي يخلطونه بالدولة . لانهم هم وحدهم القادرون على توفير اسباب النجاة والسعادة العمومية . فاذا عيننا حكماً للدولة اقل الناس اضراراً بها ، فان الخضم ينشأ صفاً من الفلاحين ، يمرحون ويمرحون ، في الولاثم والحفلات الرسمية ، لا مد تمازين ، وذلك يعني شيئاً آخر غير الدولة . فيلزم النظر في هل غرضنا ، في تعيين ا-

ان نضمن لهم التمتع باوفر نصيب يمكن من السعادة ، او ان واجبتنا باعتبار السعادة ، نرى الدولة كلها سعيدة ، موجبين عليهم حكماء خاصين ، ومساعدين امناء للحكم ، او بواجباتهم خير قيام ، وتحفيق غرض وجودهم . وعلى القاعدة نفسها لتعامل جميع الطبقات ومتى تمت المدينة وكل نظامها ، فتفتح ابوابها للقبائل ، فيدخلونها ويشتكون في السعادة التي تشتمها نفوسهم ، على قدر استعدادهم . اد : — ان ما ابديته هو في اتم صور الهدى

س : — او لا تراني على هدى ايضاً في شقيق هذا الموضوع ؟ اد : — وما هو ؟

س : — هو النظر في ابواب الحرف الاخرى ، هل فسدوا هم ايضاً بالحالات الآتية

اد : — أية حالات تعني ؟

س : — الفنى والفقر . اد : — وكيف ذلك ؟

س : — هكذا : ترى الخزاف ، وقد ارى ، يظل مكثراً لفنّه . اد : — مؤكداً لا

س : — افلا يتهاون في فنّه ، ويكسل ، خلافاً لما كان عليه في سالف عهدهم ؟

اد : — كثيراً جداً

س : — افلا يصير خزافاً اردأ حينذاك ؟ اد : — بلى . اردأ كثيراً

س : — ومن الجهة الاخرى . اذا حاق به الفقر ، فقلّ يده عن احراز ما تحسن به

صنعتة ، من آلات وغيرها من ادوات فنّه ، انحطت صنعتة ، وقصّر اولاده وصنّاعه

في الفن . اد : — لا مهرب من ذلك

س : — فهذين الامرين ، الفنى والفقر ، تنحط متوجات الصنائع ويضعف الصناع

الفنى والفقر

اد : — هكذا يظهر

س : — فقد اكتشفنا اشياء اخرى تستدعي سهر الحكام ، فيلزم ان يتقسطوا كل التقسط تلاتا تفوتهم ملاحظتها ، فتسرب الى جسم الدولة — اد : — وايّة الاشياء تعني ؟
س : — الفنى والفقر ، ينشئ اولها الرخاء والكمال والملاهي ، والثاني ينشئ ، عدا الملاهي ، الحساسة ويفسد المصنوعات

اد : — هكذا بالقام . ولكن تأمل يا سقراط كيف يمكن دولتنا ان تخوض غمار الحرب ، اذا عدست الثروة ولاسيما اذا نازلت دولة غنية كثيرة السكان
س : — واضح انه يصعب عليها ان تحارب دولة واحدة كهذه . ولكن محاربة دولتين بما اسهل
اد : — ماذا تقول ؟

س : — اذا اضطروا ان يحاربوا افليس عدوهم غنيا وهم جنود مدربة ؟
اد : — هذا صحيح

س : — افلا تصدق يا اديغنتس ان الملاكم الخبير ينازل اثنين ، او اكثر معاً ، من الغنفاء وهم عديمو الخبرة في فن الملاكمة ؟
اد : — قد لا يستطيع ذلك مع الاثنين معاً
س : — كيف لا ؟ فانه يتراجع حتى يفصلهما ، ثم يبدأ في قتال الاقرب اليه — ثم يوالي هذه الحركة في حر الشمس . افلا يستطيع ملاكم كهذا ان يغلب اكثر من اثنين على هذه الصورة ؟
اد : — مؤكد ، وليس في ذلك كبير غرابة

س : — او لا نظن ان الفنى اكثر خبرة في فن الملاكمة نظرياً وعملياً ، منه في فن الحرب ؟
اد : — اظن

س : — فالارجح انه يهون على جنودنا المدربة ان تحارب ضعي عددها او ثلاثة اضعافه
اد : — اسلم معك لاني اراك مصيباً

س : — واذا فرضنا ان جيوشنا ادسوا سفارة الى سكان احدى الدولتين يخبرونهم بواقعة الحال ، وقالوا اننا لا نقتني فضة ولا ذهباً ، لان اقتنائها محظور علينا ، اما انتم فباح لكم ، خالفونا في القتال ولكم المنم — افنظن ان احداً ، سمع ذلك ، يكون اكثر رغبة في محاربة الكلاب الهزيلة منه في محاربة الكلاب على كباش سمينة رخصة ؟

اد : — اظن لا . او لا نظن ان حشد المال في دولة ما خطر يهدد دولة فقيرة ؟

س : — احسبك برأيك فلا دولة تستحق ان تدعى دولة الا ما كانت على شاكلة الدولة التي تنظمها
اد : — لماذا ؟ ماذا عندك ؟

س : — يجب ان تدعى المدن الاخرى باسماء اعظم ، لان كلاً منها مؤلف من اقسام وقروع الدولة وعظمتها

عديدة ، لا من قسم واحد ، كما في الباب المدائن^(١) . ففي كل دولة قسمان ، قسم غني وقسم فقير ، وفي كل من هذين القسمين قروع عديدة . فإذا اعتبرتها كلها قسماً واحداً فقد إخطئت خطأ عظيماً . ولكن إذا اعتبرتها عديدة الأقسام ، وخصّصت أحد أقسامها لامتلاك الارزاق والقوة ، حتى وقوس الناس ، كنت ابدأ كثير الحلفاء ، قليل الأعداء . وما دامت مدينتك محكومة بفطنة ، جرياً على المبادئ التي أسسناها عليها ، فيجب ان تكون كبيرة . ولا أقول انها ستنتفع بالشهرة ، بل انها تكون الكبرى ولو لم يزد حماها على الالف ، لأنه يعز وجود بلد كهذا في اليونانيين والبرابرة ، مع أنه يمكنك ان تجد مدناً كثيرة تظهر اكبر منها اضعافاً

اد : — كلا لا يوجد

س : — فيمكن اتخاذ ذلك مقياساً لحكامنا في تنظيم حجم المدينة ، فتتفق مساحة اراضيها مع حجمها

اد : — وما هو ذلك المقياس ؟

س : — المقياس هو : ما دامت المدينة محافظة على وحدتها فلا بأس في نموها ، ولكن يجب ان لا تتجاوز ذلك الحد

اد : — بهذا القانون

س : — فيجب ان نلقي على عاتق حكامنا هذا القانون الاضافي ، وهو ان يعتبروا اعتناء زائداً بان لا تكون المدينة صغيرة ولا كبيرة ، بل تغل معتدلة الحجم مع حفظ وحدتها

اد : — الارجح ان هذا واجب خفيف عليهم

س : — وسنضيف اليه ما هو اخف منه كثيراً . وقد لسناهم آخفاً ، لما قلنا انه يجب اقصاء من سفل من مواليد الحكماء ، الى فئة ادنى ورفع من تفوق من أنسال العامة الى مصاف الحكماء . والقصد من كل ذلك تأهيل كل فرد ، من سكان المدينة ، لممارسة الفن الذي أهله الفطرة له ، فيتمكن بذلك من انجاز عمله . ولا يكون متعدد الداتية ، بل انساناً واحداً . وعلى هذا القياس تكون المدينة كتلة واحدة غير منقسمة

اد : — حقاً ان ذلك اخف مما سبق ذكره

س : — وليست اوامرنا هذه واجبات ثقيلة ايها العزيز اديمنس ، كما يظنهم الآخرون . ولكنها تهون اذا اعتصم حكامنا بالنقطة المهمة جرياً على القول مدينة مكتفية خير من مدينة عظيمة :

اد : — وما هي تلك النقطة ؟

س : — هي الاعالة والتهديب . فاذا صاروا بالتهديب الراقي عقلاء تمكنوا من التبصر في هذه الامور بسهولة ، وفي غيرها بما نغضي عنه الآن : كالعلاقات الجنسية : والزواج :

الاعالة
والتهديب

وانتشار النوع . لان في هذه الامور جميعها تجب اطاعة المثل القائل : —

« كل شيء مشاع بين الاحباب » : — اد : — نعم ان ذلك اصوب رأي

٤٢٤

مناعة الدولة
المهذبة

س : — واذا تألفت دولة على هذا النسق كانت كالحلقة محكمة الاتصال ، ومضمونة الثبات والسمادة ، استناداً ، الى نظام الاعالة والتهذيب . وحيث توافرت الثقافة والتعليم انشأاً فطراً صالحة ، واذا حازت الفطر الصالحة على التعليم الصالح صارت افضل . وارتقت في ابناءها صفه التوليد ، كما ترى ذلك في طوائف الحيوان الدنيا . اد : — بالطبع هكذا . س : — واذا رمت الاختصار قلنا ، يجب ان يحرص نظام الدولة على هذا المبدأ ثلاثاً يفسد على غفلة منهم ، بل يجب ان يسهروا عليه فوق كل شيء . اعني به المبدأ الذي يحظر ادخال اية بدعة في الموسيقى او الجناساتك على النظام المقرّر . ويحرصوا عليه كل الحرص مخافة ان : — يعشق الناس نشيداً فيه لبدعة دخل^(١)

وقد يظن ان الشاعر لم يمن اغنية جديدة ، بل اسلوباً موسيقياً جديداً ، فيبيح البدعة ، انكار البدعة مع ان البدعة يجب ان لا تباح ولا تترك ، ولا ان نفهم الالفاظ هكذا . ويجب الحذر من قبول نوع جديد من الموسيقى لانه يهدد كل الدولة فلا يحدث تشويش في اساليب الموسيقى ما لم يحدث ذلك اعظم اثر في الدوائر السياسية . هكذا يحزم دمون وانا اثق بـ . اد : — ويمكنك ادماحي في عداد الواقفين بهذا الرأي

س : — واظهر ما يكون انه يجب على حكامنا ان يشيدوا مخافهم هنا في ميدان الموسيقى

في ميدان
الموسيقى

اد : — وعلى كل فان القوضى تتسرّب الى هذا الميدان دون ان يُشعر بها

س : — نعم تتسرّب من باب التسلية حيث لا يتوقع ضرر

اضرار
البدعة
الموسيقية

اد : — لا . لا يتوقع منها ضرر ، الا انها تتسرّب خلسة الى المسالك والعادات . وتبرز فيها باعظم قوة ، وتتطرق الى العقود . ومنها تتخطى الى الهجوم على الشرائع والقوانين مبديّة في ذلك صفاقة يا سقراط . فينتهي بها الحال الى قلب كل شيء فردي وعمومي

س : — حسناً . اهكذا هو ؟

اد : — دون شك

٢٥

س : — وكما قلنا سابقاً ، الا يقتصر اولادنا ، من البداءة على الملاهي والتسلية المشروعة ؟ لانه متى كانت الملاهي غير مشروعة ، وانفس الاحداث فيها استحالت ان يشبّوا رجالاً مخلصين

اد : — دون شك

س : — وعليه فاذا بدأ صفارتنا بتسلية قوّة منذ حداثتهم ، حلّ الولاة في عقولهم

منافع
التسلية
القوّة

بواسطة الموسيقى، فتكون النتيجة تقيض ما سبق بيانه. لان الولاء يلزمهم في كل شيء، ويوسع نطاق مجاحهم، ويرفع منشآت الدولة، بعد خفضها

اذ: — نعم، هذا حق

س: — فيكشف هؤلاء حتى الفوانين التي عطلها الآخرون اذ حُسبت زهيدة في نظر من سبق ذكرهم من الرجال

ناموس
المادات غير
المكتسبة

اد: — واي قوانين تعني؟

س: — امثال هذه: التزام الصمت والاحشام في حضرة الشيوخ، الزقوف لهم متى دخلوا، الاكثرات الكلبي للوالدين. كذلك قوانين الزينة ولبس الاحذية، وملابس الجسد عموماً، وكل ما كان من هذا القبيل. أفما هذا رأيك؟

اد: — بلى

س: — على أنه من الحفاقة سن هذه الشرائع على ما اظن، واني اتيقن ان ذلك لم يعمل قط. ولا يتناول هذه الاشياء تشريع شفاهي يوجب دواها

اد: — فما العمل

س: — الارجح يا اديميتس ان ميل الانسان للناسي، عن تهذيبه هو الذي يمين هذه الاشياء، افلا يد الشئ نظيره؟

اد: — لا شك في أنه يد نظيره

س: — وأخيراً يجب ان توقع ان يحتم نظامنا بنتيجة كاملة وعظيمة خيراً كانت او شراً

اد: — حقاً أنه يجب

س: — فلهذه الاسباب لا احاول ان يمتد تشريعنا، فيتناول نقطاً كهذه

اد: — امنت على حق

س: — فاخبرني ايضاً عما يتعلق بالمعاملات العمومية بين الافراد في الاسواق، مشتملة، اذا شئت، عقود الصناعات، والقدح، والتحايل، ولوائح المحاكم، وقرارات المحلفين، ونظام الضرائب، ونظام جمعها في الاسواق وفي التمرور. وعلى العموم كل القوانين والمسائل المتعلقة بالاسواق والبوليس والجرك وأمثالها. افيلزم سن ما يختص بها؟

شرائع
المعاملات
المدنية

اد: — كلا. لا يناسب تحديد هذه الامور للاقوام الصالحين المهذبين. فانهم في اكثر الاحوال، قلما يجدون صعوبة في استنباط ما يلزم لها من التشريع اللازم

س: — نعم يا صديقي، اذا قدرهم الله على الاستمساك بما سننا من الشرائع

اد: — والاقضوا الامر في التعديل والتغيير في شرائعهم المتعلقة بهذه الامور، مغذين السير فيها نحو الكمال

س: — انك تعني ان اشخاصاً كهؤلاء يقضون الحياة كالمرضى، نظراً الى ضعف سلطتهم على انفسهم، فلا يتمكنون من التكسب عن مسلك الحياة المضرة

اد: — حتماً

س : — ولا بد ان اولئك بحيون حياة محبسة ! ومع كونهم ابداء بين ايدي الاطباء
لا يستفيدون ، بل يسرون من ردي الى ارداء . وعلى الدوام يرجون ان يرشدهم
احد الى علاج به شفاؤهم . اد : — هذا هو الحال في هذا النوع
س : — او ليس مدهشاً ايضاً ان ابغض الناس اليهم من يصارحهم الحقيقة ، ويؤكد
لهم انهم ما لم يمدلوا عن النهم والشرب والفجور والتراخي فلا يفيدهم عقاقير ، ولا كي ،
ولا بر اطراف ، ولا تعاويذ ، ولا اربطة ، ولا شي ، آخر من امثال هذه ؟
اد : — لاخير في من يكره مرشده
س : — والظاهر انك لا تعتبر هذا النوع من الناس
اد : — حقاً اني لا اعتبره

س : — حتى ولو اجتمعت المدينة كلها على هذا التصرف فلست تستحسنه . او لا ترى
ان الدول تتصرف تصرف افراد كهؤلاء . حين يكون لها نظام سيء تأمر رعاياها ان
لا يتعضوا لدستورها ، تحت طائلة الاعداء . بينما كل انسان اذا كان في استطاعته ان يخدمهم
خدمة مرضية ، ضمن حدود سياستهم الحالية ، ملتسماً رضاهم بالصناعة والتخلق وبراعته
في استطلاع رغائبهم وسدّها حسبوه قاضلاً مملوءاً بياهر الحكمة ، فأوجبوا اكرامه
اد : — نعم . اني لا ارى فرقاً بين الافراد والدول من هذا القبيل ، ولا يمكنني
ان استحسن هذا التصرف
س : — ومن الجهة الاخرى ، الا تعتبر براعة وشجاعة ، من الراغبين في خدمة
دول كهذه ؟

اد : — اعتبرهم ، الا حيناً نخدعهم براعتهم وشجاعتهم ، فيتوهمون انهم من كبار
السياسيين ، لان الكثيرين يمدحونهم
س : — وماذا تقول ؟ الا تسامح معهم ؟ وهل تظن ان رجلاً يجهل القياس جهلاً
تاماً ينكر اقوال الكثيرين ، من الجهلاء امثاله ، اذا قالوا ان طوله ست اقدام ؟
اد : — كلا . ذلك غير ممكن

س : — فلا تعضن عليهم . لانهم حقيقة اغرب اهل الدنيا . فانهم يظنون انهم ،
بواسطة شرائعهم الخالدة وتعدلاتها ، في ما يتعلق بمواضع ذكرناها آنفاً ، سيجدون
طريقاً لا يبطال الحيل المستعملة في عقودهم ، والمشاكل التي اتيت على ذكرها . وقلماء بشرون
انهم انما يحاولون قتل الهيدرا الكثيرة الرؤوس
اد : — حقاً انهم لا يحاولون غير ذلك

المالكون
يسرون
الدولة
المتورة

قائدو
رأس
الهيدرا

س : — اما انا فلا اظن انه يتحتم على الشارع الحقيقي ان يعبا كثيراً بفروع هذه الحكومات والشرائع، سواء كانت دولته معتلة النظام، او سليمة الاحكام. اما في الاولى فلان لا فائدة في قوانين كهذه. واما في الاخرى فلانه سهل على كل فرد من اهلها ادراك بعض القوانين الملازمة، بذاته لغايته، والبعض الآخر يتلوها بسبب حسن التهذيب الباكر

التهذيب
ينفي عن
الشرائع

اد : — فماذا بقي علينا كشارعين ؟

س : — لم يبق علينا شيء. ولكن بقي لابلو اله دافي ان يسن اشرف الشرائع واعظمها واسماها

اد : — وما هي ؟

س : — هي تشييد الهياكل، وترتيب الذبائح، وغير ذلك من طقوس العبادات لاکرام الآلهة والحيارة والابطال، واحراق المنوى، وكل الطقوس المتعلقة بهم، التي علينا ادراكها لموافقة سكان العالم الآخر. ولا نقدر بذواتنا ان نفهمها، في حال تأسيس دولة، ولا نقبل شرحاً، اذا عقلنا، الا شرح اله البلاد. لان هذا اله هو المفسر الاوحد لجميع الناس في مواضع كهذه، جالسا في نقطة الكون المركزية

شرائع
الطقوس
الدينية

اد : — اصبت كل الاصابة، وذلك ما يجب ان تفعله

س : — قد نمت انشاء مدينتنا يا ابن اريسطون. والشيء الثاني الذي عليك ان تفعله هو ان تفحصها، وتسمد النور اللازم من اية ناحية ممكنة. فاستدع لمساعدتك اخاك وبوليمارخس، ورفقاءهما. وسلمهم مساعدتنا تعرف « مقر العدالة والتعدي فيها ». وبماذا يتباينان، وايتهما يؤثر من بروم ان يكون سميداً، عرفة جميع الآلهة والناس او لم يعرفوه فصاح غلوكون : — ذلك غير كاف. فانك وعدت ان تبحث فيه، على اساس انك تكون مجرماً اذا تنكبت عن نصرة العدالة بما لك من حول

غرض
الكتاب

س : — صدقت في ما ذكرني به، ويجب ان اعمل بموجبه. ولكن يجب ان تساعدوني غلوكون : — ستساعدك

س : — وارجو ان نكتشف موضوع بحثنا هذا. فاني ارى ان دولتنا، وداحسن تنظيمها، تكون دولة صالحة غ : — بالضرورة

س : — فواضح انها تكون حكمة عفيفة شجاعة عادلة غ : — واضح

اركان
السمادة

س : — فاذا وجدنا بعض هذه الصفات في الدولة، ظلت الصفات التي لم تكشف بسهولة

غ : — دون شك

- س : — فافرض وجود اربعة اشياء من اي نوع كان، في اي موضوع كان. وافرض اكتشافي
اتنا كنا نبحث عن احدها، فاذا عثرنا عليه قبل الثلاثة الباقية اكتشفنا، ولكننا اذا لم نجده
واكتشفنا الثلاثة الاخرى، عرفنا الرابع الذي نلشدده، اذ لم يبق سواه، استدلالاً
بالعلوم على المجهول غ : — مصيب
- س : — افلا نختار هذا النوع من التفتيش في البحث عن الغرض الذي بين ايدينا.
فان الصفات المذكورة هي اربع ايضاً غ : — وجوب ذلك واضح
- س : — فلنبداً اذاً. اولا ارى ان الحكمة ظاهرة في موضوعنا ولكن بلا بسا شي
من التناقض غ : — وما ذلك ؟
- س : — اذا لم اكن مخطئاً فالمدنية التي اتينا على وصفها حكيمة، ما دامت مشورتها الحكمة
حكيمة، اليس هكذا ؟ غ : — بلى
- س : — ومن الراهن ان الحكمة في المشورة هي نوع من المعرفة، لان المعرفة ولا
الجهل تجعل الناس يفكرون بحكمة غ : — واضح
- س : — على ان في الدولة انواعاً عديدة من المعرفة
غ : — فيها، دون شك
- س : — فهل تكون الدولة حكيمة المشورة باعتبار معرفة التجارب ؟
- غ : — كلا. فانها باعتبار هذا النوع من المعرفة انما تكون راقية في التجارة
- س : — فليست اذاً معرفة الاواني الخشبية، في احسن شكل، هي التي نركي تسميتها
المدنية حكيمة غ : — مؤكداً
- س : — بالمعرفة المتعلقة بالاواني النحاسية، وما هو من هذا النوع، تدعى المدينة حكيمة ؟
- غ : — لا. ليست في شيء من هذا النوع
- س : — ولا بحسب الدولة حكيمة بمعرفة طريقها استغلال الارض. بل بحسب، بهذا
الاعتبار، دولة ناجحة في الزراعة غ : — هكذا ارى
- س : — فقل لي اذاً، هل في دولتنا المستحدثة نوع من المعرفة، يستقر في قسم من الفرق بين
اهاليها، يتناول البحث، ليس في قسم خاص فيها، بل في شؤونها اجمالاً، ليسير بعلاقاتها
الداخلية والخارجية في افضل اتجاه ؟ غ : — اوكد ذلك
- س : — فما هو ذلك النوع من المعرفة، وعند من يوجد ؟
- غ : — هو علم الوقاية. ومعرفة تستقر في طبقة الحكام، الذين اسميهم الساعة «كاملين»
- س : — وبماذا تصف المدينة باعتبار هذه المعرفة ؟

غ : — اصغها بأنها حسنة الادارة و « حكيمة »

س : — ومن هم اوفر عدداً في المدينة ، التحاسون ام الحكام الحقيقيون ؟

غ : — التحاسون اوفر عدداً من الحكام

س : — فهل الحكام اقل عدداً من الفئات العديدة ، التي في كل منها معرفة خاصة

بفنها ، ولها لقبها الخاص ؟ غ : — اقل كثيراً

س : — فالمعرفة المستقرة في اصغر طبقة او اصغر قسم ، اعني في الطبقة الحاكمة ،

٤٢٩

التي جادت على الدولة ، المنظمة تظلياً يتفق مع الطبيعة ، باسم « حكيمة » بمجموعها . تلك

الطبقة التي من حقها وواجبها الاشتراك في المعرفة التي بها وحدها ، بين كل انواع المعرفة

الكرام قليل

تدعى المدينة « حكيمة » ، هي على ما يظهر ، القسم الاقل عدداً في الدولة غ : — هو ما تقول

س : — فقد عرفنا ، بطريقة من الطرق ، واحدة من الصفات الاربع ، وعرفنا

في اية طبقة من الدولة تستقر غ : — معرفة تامة حسب حكمي العقلي

س : — فيمكننا ان نؤكد انه لا تعسر علينا معرفة « الشجاعة » ، والفئة التي فيها

الشجاعة

تستقر . وبسبب شجاعتها تدعى المدينة شجاعة غ : — وكيف ذلك

س : — من ينظر في تسمية الدولة شجاعة ، او حيانة ، الى غير الفئة الحاربة القائمة

على الدفاع ، وخوض المعارك في مصلحتها ؟ غ : — لا احد ينظر الى قوة اخرى

س : — كلا . ولذلك لا ارى شجاعة الدولة ، او حيانتها ، تستقر في الفئات الاخرى

غ : — لا تستقر

س : — فالدولة تكون شجاعة كما تكون حكيمة ، بالنظر الى قسم خاص من سكانها

مستقر
الشجاعة

لان لها في ذلك القسم قوة تمكنها من حفظها سالمة انقطاع ، بالرأي السديد في ما يخيف من

الاشياء ، التي تنبئ انها هي ما قصده الشارع في التهذيب المقرر . اليس ذلك ما تدعوه شجاعة ؟

غ : — لم افهم كنه ما قلته . ففضل باعادته

س : — اقول ان الشجاعة نوع من التأمين على النفس

غرض
الشجاعة

غ : — واي نوع من التأمين تعني

س : — تأمين الاراء التي كوّنتها الشريعة ، في سياق التهذيب ، في ما يخشى من

الاشياء ، باعتبار ماهيتها ونوعها . وحينما قلت « حفظها سالمة بلا انقطاع » عنيت حفظها

سالمة « في الالذة والالام » في الرغبة والنفرة ، على السواء . فلا تسقط ابداً . واذا كنت

تريد فاني اصوره لك بمثل اراء ملائمة غ : — اني اريد

س : — حسناً . الا تعلم ان الصباغين ، حين يباثرون صبغ الصوف باللون الارجواني

ثاميس
الاصباغ

الثابت مثلاً ، يختارون من شتى الألوان ، الصوف الأبيض أولاً ؟ ثم يعدونه بمسليات عديدة ، ليتمكن قبول اللون المطلوب على الوجه الاتم ، وبعد اعدامه كذلك بصبغونه . فاذا صبغ الصوف على هذه الصورة كان لونه ثابتاً لا يزول ، ولو غسل بالصابون او بفير ، ولا يزول بهأوه : واذا لم يعد على ما تقدم فانت ادري بما يكون من امره ، سواء صبغ بالارجواني او بغيره . غ : — اعلم ان لونه يزول بالنسيل على صورة مضحكة

٤٣٠
محالات
الصبغة
الروحية

س : — فاعلم اننا نحن ايضاً ، بما فينا من مزية ، قد نحونا هذا النحو لما انتقينا جنودنا ، وعيننا بهذيبهم بالموسيقى والجناساتك . فكانت عنايتنا تنجبه ، بنوع خاص ، الى اطاعتهم الاوامر ، وتشرّبهم الشرائع على افضل وجه ، تشرّب انصوف الصباغ . ليكون رأيهم سديداً في ما يحشى وما لا يحشى ، بعامل فطرتهم وتهذيبهم الفانوني . فلا تقوى شدة الموامل على احالة صبغهم الفكرية ، ومن تلك الموامل « اللذات » ، وهي افضل في حل الصبغة الروحية من الفل ^{ممنوعة} واليوتاس في حل الاصباغ والالوان . ومنها « الخوف » و « الرغبة » وهي افضل المحالات في الدنيا . بل يتنلبون عليها كلها ، فالقوة التي تشدّت تشبهاً واسعاً بالرأي السديد ، في ما يحشى وما لا يحشى ، هي ما ادعوه شجاعة . الا اذا كان عندك رأي آخر

غ : — ليس عندي اسم آخر لها . ويلوح لي ان قوة كهذه ، اذا نشأت في النفس بدون تهذيب ، كما في الهج والمبيد ، حسبت غير شرعية ، وانك تدعوها باسم آخر . س : — بكل تأكيد

غ : — فاسلم بهذا البيان في امر الشجاعة

س : — فسلم ايضاً بشجاعة رجال الدولة تكن مصيباً . وسنبحت فيها فيما بعد اوفى بحث ، اذا شئت لانها غير مقصودة بالذات في بحثنا الحاضر . وانما غرضنا الخاص هو « العدالة » . واطن ان ما اوردناه في الشجاعة كاف . غ : — مصيب

س : — بقي امران ، في الدولة ، يلزم اكتشافهما ، وهما العفاف والعدالة والاخيرة هي سبب كل هذه الابحاث . غ : — تماماً هكذا

س : — فاذا رما اراحة انفسنا من البحث في العفاف فهل لنا من وسيلة لا اكتشاف العدالة ؟ غ : — لا ادري . ولا اريد الابتداء بالعدالة قبل استيفاء البحث في العفاف فاذا كنت تسمني قابداً به

س : — اريد ذلك على قدر ما انا امين . غ : — قابداً ببحثك

س : سأبدأ . لقد لاح لنا من موقف بحثنا الحالي ان العفاف اكثر شهياً بالوانام من العفاف

أخيه السابقتين غ : — وكيف ذلك ؟

س : — العفاف ، على ما اظن ، نوع من الاتساق ، وامتلاك اعنة الرغائب والبلذات ، وعليه تسمع الناس يقولون : ان فلاناً سيّد نفسه باعتبار ما ، وما مائل ذلك من الاصطلاحات الشائعة المعربة عن المعنى المراد غ : — وهي كذلك بكل تأكيد

س : — ولكن ليس الاصطلاح « سيد نفسه » امراً ضعيفاً ؟ لان كونه « سيد نفسه » يستلزم انه « عبد نفسه » ايضاً ، فيكون سيداً ومسوداً في وقت واحد غ : — دون شك س : — والظاهر ان مفاد هذا الاصطلاح ان في الانسان ، اي في نفسه ، مبدأ صالحاً ومبدأً شريراً . فحين يسود مبدؤه الصالح المبدأ الشرير تعبّر عن ذلك بقولنا انه سيد نفسه ، وهو مدح . اما اذا تغلب فيه المبدأ الشرير ، اما لسوء تربيته ، او لتأثير المفسر الردي من حبه الكثيرين ، نعت في هذه الحال بانه « عبد نفسه » و« زعيم » نهكاً غ : — يظهر انه يان كافٍ عنه

س : — فتنظرة ثمة الى دولتنا الجديدة ، تجدها احد هذين الحالين . فانك تسلم بدعوتها « سيدة نفسها » اذا سادها العفاف وضبط النفس ، سيادة العنصر الصالح العنصر الردي (في الانسان) غ : — قد نظرت حسب اشارتك ، وارى قولك حقاً س : — فبالاخرى تسلم ان هذه الرغائب والبلذات والآلام الكثيرة المتنوعة ، توجد ، على الخصوص ، في الاحداث والنساء والخدم ، وفي جمهور العامة ، وايضاً بين الاحرار اسماً غ : — هكذا

س : — اما الرغائب المعتدلة البسيطة ، المقارنة العقل والرأي السديد ، المسترشدة بالتفكر ، فانما توجد في فئة قليلة من الناس ، هي متصفة بافضل المزايا الطبيعية ، واسمى آثار التهذيب غ : — حقيق

س : — اولا ترى ما يوازي ذلك في دولتك ؟ وبعبارة اخرى ان رغائب الاكثريّة ، من عامة الناس وأهل الطبقات الدنيا ، هي محكومة برغائب فئة المهيّذين القليلة العدد وفطنها ؟ غ : — بلى اني ارى ذلك

س : — فاذا كان هنالك دولة ، بحق تدعى سيدة نفسها ، وضابطة رغائبها ولذاتها ، فدولتنا الحاضرة على هذه الصفات ، هي تلك الدولة غ : — بالتأكيد

س : — افلا ندعوها عفيفة بناء على كل هذه البيانات ؟ غ : — تأكيداً ندعوها س : — واذا ساد دولة الاتحاد بين الحاكم والمحكوم ، في من يجب ان يتولى الاحكام ، ففي دولتنا ذلك الاتحاد . الا تظن هكذا ؟ غ : — بكل تأكيد

٤٣١

سيد نفسه

ضبط النفس
من اوصاف
الرجال

اروق الدول

س : — ففي أي القسمين نقول ان العفاف يستقر ، اذا سلك اهلواها هذا المسلك ، مستقر
العفاف
في الحكم ام في الزعامة ؟ غ : — في الفريقين

س : — هل ترى اننا لم نسيء التكهن لما زعمنا ان العفاف نوع من الاتزان ؟
غ : — ولماذا ؟

س : — ايس العفاف كأخيه ، الشجاعة والحكمة ، ينحصر في فئة خاصة من الناس ،
وبها تكون الدولة حكيمة او شجاعة . بل هو صفة تعم جميع الفئات على السواء . فينشئ
رابطاً بين الاقوى والاضعف ومن بينهما ، سواء قست هذه الطبقات بقياس القوة البدنية ، او
بالفهم ، او بالعدد ، او بالثروة ، او بما تشاء من الاقيسة . فيحقق القول : ان الجامعة
العامة هي العفاف : وهو رابط يضم افضل عناصر الدولة طبعاً الى أسوأها فطرة ، سواء في
ذلك الفرد والمجموع في ما يتعلق بحقوق الحكم غ : — وافقك كل الموافقة

س : — حسناً . فقد اكتشفنا في مدينتنا ثلاثة مبادئ من اربعة ، على اقل تقدير .
العدالة
هذا هو اقتناعنا الحالي . فما هو المبدأ الرابع الباقي الذي به تشترك الدولة بالفضيلة ؟
اننا نؤكد انه «العدالة» غ : — واضح انه العدالة

س : — فيجب ان نكون الآن يا غلوكون كالصيادين الذين يحيطون بالفاية كي
لا تفلت طريدهم . فلننبه لثلاث ثقلات العدالة من بين ايدينا . لانه ثابت انها موجودة .
فنظرة في المحيط ، عليك تلمحها قبلي فتخبرني

غ : — اني لو ان ذلك يتسنى لي . وانك تتحسن الي كثيرأ اذا عاملتي ، عوض
ذلك ، معاملة من يقتضي خطواتك لستمكن من رؤية ما بشار اليه

س : — فهم وراي بعد ان تشاركني في الصلاة غ : — سأسمعك فابدأ
س : — حقاً ان الطريق امامي عمرة المسالك كثيرة الشعاب ، وسبيل الاكتشاف
صعوبة
ادراك
الحقيقة
ابداً وعراً مظلم ، ولكن يجب ان تقدم غ : — نعم يجب ان تقدم
س : — هنا ارى قبساً . هـ . هـ . امامنا آثار يا غلوكون ، فلا اظن ان الطريدة
تفلت من ايدينا غ : — يا للبشرى

س : — حقاً اننا كنا في وهدة الحماقة غ : — وكيف ذلك ؟

س : — بظهر ، يا سيدي العزيز ، ان ما ننشده ، مضى عليه زمان طويل وهو امامنا ،
ولم تتبدله . بل اتينا عملاً سخيلاً ، كالذين يقتسمون عما هو بين ايديهم ، هكذا نحن ، عوض
التحديق في ما هو امامنا ارسلنا النظر بعيداً ففاتنا ادراكه غ : — وماذا تعني ؟
س : — ذلك ما اعني . كنا نتحدث في العدالة ، وفاتنا اننا قد انساها

٤٣٣

تحدد
العدالة

حافظ النظام

هم الحكم
الخاص

٤٣٤

غ : — وبأ طولها مقدمة على المشتاق الى الابضاح

س : — فاسمع وقل ، امصيب انا ام لا ؟ ان القانون الذي وضعناه في بدء تأسيسنا الدولة هو العدالة . فقد قررنا واعدنا القول مراراً ، اذا كنت تذكر ، انه : على كل من ابناء الدولة ان يلوذ بشيء واحد تميل اليه فطرته

غ : — قلنا ذلك

س : — فيظهر يا صديقي ان : العدالة هي اقتصار الانسان على ما يخصه : اتعلم من اين اقتبست ذلك ؟

غ : — لا . فقل من اين ؟

س : — ظننت ان الباقي في الدولة بعد طرح الصفات التي نظرنا فيها ، اي العفاف والشجاعة والحكمة ، هو الذي يجعل الدخول اليها ممكناً ، ويحفظ من دخلها ضمن حدودها . وقد قلنا الساعة ان القضية الباقية من طرح ثلاث من الاربعة هي العدالة

غ : — نعم . انها كذلك دون شك

س : — واذا رمنا الحكم في اي هذه الفضائل الاربعة ، اذا جدت في المدينة كان لها اعظم أثر في اكل فضيلة سكانها ، عمر عليها القطع ، اهي الوئام بين الحكم والرعية ، ام هي ثاقب الرأي في الجيش في ما يخشى وما لا يخشى ، ام هي حكمة الحكم وسهرهم ، ام في ظهور آثار هذه الرابعة (العدالة) في كل ولد وكل سيد ، وكل عبد ، وكل حر ، وكل صانع ، وكل حاكم ، في الدولة كافة . موجبة عليهم ان يلزم كل منهم عمله ويحذر الفضول

غ : — لا شك في انه يصعب القطع في الامر

س : — فالظاهر انه في ترقية فضيلة الدولة ، تستطيع القوة التي نحمل كلاً على القيام بعمله الخاص ، ان تباري حكمها وشجاعتها وعفافها

غ : — حقاً انها تباري

س : — واذا كان هنالك مبدأ يباري هذه الصفات ، في ترقية فضيلة الدولة ، افلا نجزم انه «العدالة»

غ : — بكل تأكيد

س : — فانظر الى المسألة نظراً آخر . وقل هل تنتهي الى النتيجة نفسها . هل تخص حكام الدولة بالقضاء في الدعاوي ؟

غ : — بالتأكيد

س : — افلا يكون رائدهم في قضائهم ، فوق كل شيء ، ان لا يمس احد مال غيره ، ولا يمس احد الا ماله ؟

غ : — بلى . هذا هو مهم الخاص

س : — ألأن ذلك عدل ؟

غ : — نعم

س : — فنسلم ، جرباً على هذا الرأي « ان عمل ما يخصنا ونتمننا به هو العدالة »

غ : — حقيق

س : — فتفكر في نفسك ، امن مذهبي التالي ام لا ؟ اذا اخذ النجار على طاقه

ان يعمل عمل الاسكاف ، او الاسكاف عمل التجار ، اما ببناءهما الادوات والميزات ،
او بقيام احدهما بعمل الاثنين معاً ، مع ما بين المهنتين من التباين ، فهل يحل بالدولة كبير
ضرر من جراء ذلك ؟ غ : — ليس كبيراً

س : — على اني ارى انه اذا زرع قلب احد الصناع ، او المنتجين ، من اي نوع حلول المرء
كان ، اما يعامل الغنى ، او يعامل الفاقة ، او اعتداداً بالقوة البدنية ، او بأي عامل كان ، في غير عمله
فتطاول الى مصاف المجاهدين . او اذا تطفل احد الحارين على مجلس الاعيان ، عن غير
جدارة — او اذا تبادل هؤلاء الادوات والميزات — او اذا زعم احدهم انه يقوم بكل
هذه الاعمال معاً . فأرى انك تسلم معي ان ذلك الفضول ، وتلك الفوضى ، يؤديان حتماً
الى دمار الدولة غ : — بكل تأكيد

س : — فأني تدخل من هذه الانواع الثلاثة ، او تبدلها احداها بالآخرى ، بسبب
دماراً عظيماً في الدولة . وبكل عدالة وبأصدق تغيير يدعى عملاً شريراً
غ : — هكذا تماماً

س : — اولا تسلم ان اساءة الانسان الى الدولة ، شر اساءة ، هو تعدد ؟

غ : — دون شك انه تعدد

س : — فهذا اذا تعدد . واذا تقيّد كل منهم بعمله الخاص المنوط به ، معرضاً عما
لا ينبغيه ، في دوائر الصناعة والحرب والحكم ، فذلك التصرف عدالة ، وبه تكون المدينة
عادلة غ : — اسلم كل التسليم

س : — فلا نؤخر من في الامر كثيراً ، ولكن اذا وجدنا في تطبيق هذا الحكم على
الفرد ، ان ذلك منه ظاهرة عدالة ، اعلمنا مصداقنا ، وماذا زوم اكثر ؟ والا حاولنا
الدخول في بحث جديد . اما الآن فلنتعم بمبحثنا الذي بدأناه موقنين اننا اذا تصورنا العدالة
في الوسط الكبير اولاً هان علينا ادراكها في الوسط الصغير — في الفرد الواحد من
الناس — وقد رأينا الدولة افضل وسط فنختاره لهذا الغرض . لذلك انشأنا المثل الاعلى من
الدول ، ظالمين ان العدالة تستقر في افضلها . فلنتقل اذاً من المثل الذي وضع لنا في الدولة
الى تطبيقه على الفرد . فاذا طابقت النتيجة فيه النتيجة في الدولة فيها ونعمت . واذا اختلفت
فيه ، عنها فيها ، في امر من الامور ، عدنا الى الدولة لاستئناف الامتحان . ووضع الدولة
والفرد جنباً الى جنب ، واجمع بينهما ، تسطع منهما شرارة العدالة ، سطوع النور لدى فرك
قطعتين من الخشب الخاف ، احداها بالآخرى . ومتى سطعت انوار العدالة امام عقولنا
حكمتنا في حقيقتها غ : — في اقتراحات اسلوب حسن فلنتبعه

العدالة في
الفرد
كالعدالة
في الدولة

س : — فاقدم الى السؤال : اذا دعونا شيئين مختلفين مقداراً ، باسم واحد ، باعتبار
الصفة المشتركة بينهما ، افئسلان هما ام غيران ؟ غ : — مثلاً

س : — فلا يختلف الفرد العادل عن الدولة العادلة . بل الاثنان سيان ، باعتبار
اشتغالها على حقيقة العدالة غ : — سيان

س : — فنحكم اذاً يا صاح في امر الانسان الفرد ، اذا هو امثلك في نفسه انواع
الاقسام المذكورة ، ان من الصواب تلقيه بالالقب التي اطلقناها على الدولة . باعتبار
وحدة رغبات هذه الاقسام في الدولة وفي الفرد غ : — لا مندوحة عن ذلك

س : — فقد عرضت لنا ، ايها الصديق الفاضل ، مسألة ثانية سهلة بخصوص طبيعة
النفس البشرية : وهي «الاقسام الثلاثة فيها ام لا ؟»

غ : — انها مسألة لا يستهان بها . ولقد حق القول ياسقراط «ان الجليل عسر المنال»
س : — هكذا بظهر ، واقول لك صراحة يا غلوكون ، اتنا ، حسب رأي ، لن نبلغ
حقيقة هذا الموضوع بالاساليب التي تجري عليها في بحثنا الحالي . ولا يزال السبيل المؤدي
اليها طويلاً وعراً . واجرؤ على القول اتنا قد ندرك الحقيقة بواسطة اساليبنا الحالية في
صورة ليست دون اباحتنا وحجبنا السالفة

غ : — افلا نكتفي بذلك ؟ اما انا فاكثفي الآن

س : — وانا ايضاً اكثفي غ : — فلا يفت في عضدك اذاً ، بل اشرع في البحث
س : — فقل . يمكننا ان ننكر ان في كل من نفس المبادئ الاصلية والادواف
التي في الدولة ؟ فاست اري انها تسمرت الى الدولة من غير هذا الاصل . ومن المستهجن
التصور ان المبدأ الحماسي اتصل بالدولة الا عن طريق الافراد المتصفين بالحمة ، كما هو
الحال في الثراكين والسكيثيين وسكان الاقاليم الشمالية كافة ، وكذلك حب المعرفة الذي
بحق ينسب الى امثنا ، وحب الثراء المنسوب الى الفينيقيين والمصريين غ : — تحقيق

س : — ذلك حق واضح لا يعسر علينا فهمه غ : — كلا ، لا يعسر

س : — هنا تبرز صعوبة ، وهي : هل نسم كل اعمالنا بقوة واحدة سائدة فينا ، او ان
هنالك ثلاث قوى ، تعمل كل منها على حدة في اعمالنا المختلفة ؟ فتعلم باحداها ، ونفضب
باخرى ، وبثلاثة تنوق نفوسنا الى لذائذ الطعام والشراب والتوليد ؟ او اتنا نعمل كلا من
هذه الافعال بمجموع قوى النفس كتلة واحدة ؟ انه يعسر علينا القطع في هذه المسألة
قطعاً مرضياً غ : — هكذا اظن

س : — فلنجرّب الحطة الآتية لنرى اميزة القوى العاملة فينا ام واحدة ؟

١١٠

في الفرد كما
في الدولة كما
ومساعد
ومحكوم

٤٣٦

الدولة
هي الفرد
الانسان
مكبراً

او احد
العامل فينا
ام متعدد ؟

لا يجتمع
النقيضان

غ : — وما هي خطتك

س : — من اليقين أن شيئاً واحداً لا يمكنه أن يعمل عملين متضادين ، أو يكون في حالين متباينين ، في وقت واحد ، وفي موضوع واحد . فحينئذ اتفق لنا أن نكون في موقف كهذا حكماً أن الموضوعات ليست واحدة بل متعددة غ : — حسناً جداً

س : — فتأمل في ما سأقوله غ : — تفضل

س : — يمكن أن يكون القسم الواحد في الشيء الواحد ساكناً ومتحركاً معاً في وقت واحد ؟ غ : — كلا لا يمكن

س : — قلنتناهم أكثر ثلاثاً مختلف متى تقدمنا . فإذا قيل أن الانسان ، الذي يقف ويحرك يديه ورأسه ، هو ساكن ومتحرك في وقت واحد ، فلا نسلّم بصحة هذا القول . لأن قسماً من ذلك الانسان ساكن ، وقسماً آخر متحرك . أليس هذا هو الواقع ؟ غ : — بلى

س : — وإذا قال الخصم ، موعلاً في المداعبة ، في قالب لطيف : ان الدوامات (التحولات) لا تبقى تكون ساكنة ومتحركة معاً حين يدور اعلاها ، ورأسها مستقر في موضع خاص لا يبرحه ، او ان اي شيء آخر يدور في نفس المكان ، فهو ساكن ومتحرك معاً ، فلا تقبل هذه الاقوال . لان تلك الاشياء ليست ساكنة ومتحركة في وقت واحد ، باعتبار واحد . وردنا على الخصم هو ان لها محوراً ومحيطاً . فهي ساكنة باعتبار المحور ، دائرية باعتبار المحيط ، اذا كانت لا تدور من ناحية الى أخرى . وإذا مال محورها عن العمودي ، في أثناء دوراتها ، الى الامام او الى الوراء ، او اليمين أو اليسار فحينئذ لا يتغير القول بأنها ساكنة غ : — حقيق

س : — فلا نخيفنا مقاومة من هذا النوع ، ولا تضمننا بأن شيئاً واحداً ، في وقت واحد ، وفي قسم واحد ، وبالنسبة الى موضوع واحد ، يفعل انفعالين متضادين ، و ينتج مفعولين متباينين غ : — يمكن الجواب عن نفسي

س : — فلا نضيع الوقت في رد اعتراضات كهذه ، وفي اقناع انفسنا بأنها باطلة . فدعنا نقرض ان الحقيقة هي كما قلنا . ولنتقدم الى الامام ، وننحن على رتبة من امرنا اننا اذا قبلنا رأياً مخالفاً لما قلناه كان كل ما نبنيه عليه من النتائج عرضة للسقوط لا محالة غ : — هذه هي الحطة المتلى

س : — حسناً . فهل تدرج في سلك المتضادات ، الاتفاق والتباين ، قبول موضوع ورفضه ، الجذب والدفع ، وأمثال ذلك من المتضادات ؟ وسواء كانت فاعلة او منفعة ، فلا يغير ذلك حكمنا ؟ غ : — نعم اني ادرج

لا يبقى
برهان على
المغالطة

لا تضع
الوقت في
تحويل
المعامل

الرغبة في
شيء كطلبه

س : — أفلا تدرج مطرداً ، الجوع والعطش والرغبات عامة ، والارادة والميل
لامر ما ، تحت احد الصفين المذكورين ؟ مثلاً : الا نقول ان عقل الانسان يشتهي ،
مدفوعاً بالرغبة في الحصول على مطلوبه ، او يجتذب الى صدره ما يهواه ؟ او انه على قدر
ما يرغب في امتلاك مطلب ما يستحسن في قلبه الحصول عليه ، كما انه يطلبه بلسانه مشتاقاً
الى سد شهوته ؟ غ : — اني ادرج

ورفض
الشيء
كعدمه

س : — اولا تصف الكراهية والتفار والمقت وأمناها ، في صف الرفض العقلي
والصد ، وبالاجمال نقيض اللائحة الآفة الوصف ؟ غ : — دون شك
س : — افنقول والحالة هذه ، ان الرغبات تؤلف صفّاً واحداً ، وأشهر ما فيها
الجوع والعطش ؟ غ : — تقول

الرغبات
المطلقة
والنسبية

س : — الاول رغبة في الطعام ، والآخر في الشراب ؟ غ : — نعم
س : — فهل العطش كعطش ، رغبة في اكثر من الشراب ؟ اي هل هو عطش الى الشراب
الحار ، او الى الشراب البارد مثلاً ، او الى الكثير من الشراب او الى القليل منه ؟ او ليس بالآخري
حقاً ، انه اذا صحب العطش ، حر كانت الرغبة في الشراب البارد ، واذا صحب برده كانت
الرغبة في الشراب الحار ، واذا اشتد العطش كانت الرغبة في الكثير من الشراب ، والآ
ففي القليل ؟ ولكن العطش يحد ذاته لا ينشئ شوقاً الى اكثر من الشراب البسيط الذي
تطلبه الطبيعة . وعلى هذا يقاس المجموع ايضاً
غ : — انت مصيب ، فكل رغبة في حد ذاتها تتجه الى غرضها الخاص الذي تطلبه

٤٣٨

بصورة بسيطة . اما الرغبة في نوع المطلوب او مقدار في اضافية
س : — فلا ندعي احداً بشوش افكارنا بالمعارضة ، لنقص اعتبارنا ، قائلاً ان لا
احد يرغب في مجرد الشراب بل في الشراب الجيد ، او في مجرد الطعام بل في الطعام
الجيد . لان اناس عموماً يرغبون في الجيد من كل شيء . فاذا كان العطش رغبة فهو رغبة
في الجيد من الشراب ، والحكم واحد في الشرب وفي غير سواء سواء : — وينطبق
هذا الحكم على كل الرغائب غ : — حقيقة ، قد يكون هنالك سر في المضادة

س : — وعلى كل فاذكر انه في كل الحدود النسبية اذا كان الحد الاول مقيداً كان
الثاني مقيداً ، واذا كان الاول مطلقاً كان الثاني مطلقاً غ : — لم افهمك

س : — الا تفهم ان «الاعظم» حد اضافي ينطوي على حد آخر ؟ غ : — حقيقة

س : — فينطوي على «الاذني» و «الاقل» . الا ينطوي ؟ غ : — بل

س : — والاوفر عظمة ينطوي على الاكثر قلة او صغارة ؟ غ : — نعم

س : — وهل يشير الزائد ماضياً الى الناقص ماضياً ، من باب الطباق ، والزائد مستقبلاً الى الناقص مستقبلاً ؟ غ : — من كل بد
 س : — اولاً يتمشى هذا القياس على الحدود المطابقة « كالأكثر والاقل » و « المضاعف والمتناصف » ، وكل الكميات النسبية ؟ وايضاً « الاقل والاحف » و « الاسرع والابطأ » ، « والبارد والحار » ، وكل النوع الماثلة ؟
 غ : — يتمشى بالتأكيد

س : — وكيف الحال في الفروع العسلية المتنوعة ؟ الا يصح فيها هذا الحكم ؟ اي ان المعرفة المجردة تنحصر في « المعروف » فقط وكل ما يمكن ان يكون موضوع المعرفة المطلقة ، اما العلم الخاص ، انواع خاص ، فله موضوع خاص ؟ ولا يصح ما اعنيه اقول : — حين بدأ فن البناء لم يتميز عن غيره من العلوم فدعي علم الابنية ؟
 غ : — دون شك

س : — اوليس ذلك لانه ذو صفة خاصة لا يشاركه فيها علم آخر ؟ غ : — بلى
 س : — اولم تفرع صفته الخاصة من صفة موضوعه الخاص ؟ اولاً يمكننا اطلاق هذا الحكم على جميع العلوم والفنون ؟ غ : — يمكننا

س : — فهذا ما عليك ان تفهم اني اعنيه بكلامي السابق . وعليه فأنت تفهم حكم الحدود الاضافية . فاذا كان اول المتضامين مطلقاً كان ثانيهما مطلقاً ، واذا كان ثانيهما مقيداً فأولهما مقيد . ولا اعني بذلك ان صفات الاثنين واحدة ، كأني اقول مثلاً ان « علم الصحة صحيح » و « علم المرض مريض » او ان « علم الشر شرير » و « علم الصلاح صالح » لا بل انه حالاً ينساخت العلم عن الاطلاق ، ويضاف بنوع خاص ، كالثلث الوارد اعلاه ، في احوال الصحة والمرض نحو العلم اذ ذاك الى التقييد ينعت من النوع . فلا يدعي فيما بعد « علماً » باطلاق اللفظ ، بل يتقيد باضافته الى موضوعه الخاص كقولنا مثلاً : علم الطب : غ : — فهمت وأرى قولك حقاً

س : — فلنعد الى امر العطش . افلا تحسبه احد الاشياء التي تستلزم طبيعتها ٤٣٩ موضوعاً نسبياً ملائماً لا بناء على تسليمتنا ان هنالك ما يسمى عطشاً ؟
 غ : — اسلم وموضوعه الشرب

س : — فلا شرب لخاص عطش خاص : ولكن العطش المطابق لا يتقيد بكثرة الشرب او بقلته ، ولا بمجوده او عدمها . وبالاختصار لا يتناول نوعاً خاصاً من الشرب . بل هو عطش مطلق الى الشرب . اليس كذلك ؟ غ : — بأنهم ضبط

النسبية في
 الاحكام
 النظرية

العلم المطلق
 والاضافي

العلم المطلق
 والمقيد

العطش
 المطابق
 للشرب
 المطلق

س : — فلا تتناول نفس العطشان رغبة في غير الشراب المطلق . فالشراب ترغب ،
واياه تطلب غ : — هذا هو الحال بوضوح
س : — فإذا جذب النفس العطشى جاذباً عن الشرب فذلك الجاذب جزء آخر في
النفس متميز عن الجزء الذي عطش وصبا الى الشرب صبو الايل الى الماء . اولم نقل ان
الشيء الواحد يستحيل ان يعمل عمليتين متضادتين في وقت واحد ، في وسط واحد ، باعتبار
واحد غ : — مؤكداً انه يستحيل

س : — وعلى القياس نفسه رامي النبال . لا يجوز ان نقول ان يده تجذب وتدفع
معاً ، بل انه يجذب بيد ويطاق السهم بالآخرى غ : — حقيقة انه يفعل هكذا
س : — افيمكننا ان نقول ان الناس يأبون الشرب احياناً وهم عطاش ؟
غ : — نعم كثيراً ما يحدث ذلك للكثيرين من الناس
س : — فإذا يقول المرء في اشخاص كهؤلاء ، الا ان في نفوسهم مبدأ يوجب
الشرب ، ومبدأ آخر يحظره ، وان الثاني متميز عن الاول وأقوى منه ؟

غ : — هذا هو رأيي
س : — اولاً ينشأ الوازع ، الذي يحول دون تهتك كهذا في النفس ، عن القوة
الذهنية ، بينما القوة التي تقود العقل وتجذبه الى التهتك تنشأ عن مرض في النفس ؟
غ : — هكذا يظهر

القوتان
المتضادتان
في النفس

الذهن
والشهوة

س : — فلنا اساس معقول للادعاء ان هاتين القوتين متميزتين في نفس الانسان .
فندعو قسم النفس الذي به تعمل « القوة الذهنية » . والقسم الذي به تجوع وتعطش وتختبر
تقلب الرغبات الاخرى نلقبه بقسم غير العقلي او « القوة الشهوية » وهي حليفة اللذة
والانقياد غ : — نعم ، التفكير على هذا النمط ليس بدون اساس معقول
س : — فلنحسمها مسألة مبتوتة ان في النفس هذين المبدأين المتباينين . فهل المبدأ
او القسم الذي به نقاتل ثالث متميز عنهما ؟ والا فالى اي القوتين هو اميل بطبيعته ؟
غ : — قد يمتد بنسب الى القوة الشهوية

٤٤٠

حاربة
لهواء
النفس

س : — ولكنني سمعت عن ليوتيتيوس بن اغلابون قصة اصدقها وهي انه لما
خرج من يرايوس ، وشعر بوجود اشلاء قتلى في مجرى ماء تحت سورها الشمالي ،
والقاتل الى جانبها ، كان في نفسه رغبان . تهيب به الواحدة الى رؤية الاشلاء
والاخرى الى الاشتمزاز منها ، والاعراض عنها . فكان في داخله حرب شعواء بين هاتين
الرغبتين . فأغرض عينيه أولاً ، ومر بالبحث فلم يرها . على انه لما تغلبت فيه الشهوة ، قال

لرؤية الجثث فتح عينيه بأصابه ، قائلاً : « غضب » هلمي ايها العيون الناعسة وغمي بهذا المنظر الشهي ١١ غ : — وأنا ايضاً سمعتها

س : — فهذه القصة زينا ان الغضب يضاد الشهوة ، والنتيجة انها مبدآن متباينان ١٢
غ : — حقاً انه يضاد الشهوة

س : — اوسنا ترى ان الانسان ، وقد حملته الشهوة على مضادة ، احكام الذهن ^{الغضب بين} ^{الشهوة} ^{والعقل} يؤنب نفسه ويغضب على القوة المتحركة في داخله ؟ وحين تصادم القوتان يكون الغضب الى جانب القوة الذهنية ؟ . ويخوض معارك حامية ضد الشهوات حين يقرر الذهن انه لا يجوز ان يتفقا عليه ؟ . فتقول لي انك لم تشعر في نفسك بشيء من ذلك قط ، ولا حظه في غيرك غ : — لم اشعر بشيء من هذا القيل

س : — فحين يرى الانسان انه قد خطيء ، افلا يكون هدوه روحه مقيساً بكرم اخلاقه ، فيتحمل تبعه عمله من جوع وبرد واضرابها ، من يد من اساء اليه ، معتقداً انه نال جزاءه العادل ؟ وكما قلت سابقاً انه لا يستفز الغضب فيقوم على من عاقبه غ : — هذا حقيق

س : — ولكنه حين يرى ان قد مسه الضرر ظمأ وعدواناً ، الا تنفد فيه جذوة الغضب حقاً ؟ فيضوي تحت ما يحسبه « العدالة » . ويتحمل اقصى الجوع والبرد وأماليها في سبيل الجهاد ، اما فوزاً او موتاً ، او يصده النحي عن ذلك صد الراعي كلبه ؟
غ : — ينطبق ذلك على ما تعنيه الطباقة تماماً ، وحقاً اننا قد عينا المعاوين في دولتنا ، تحت ادارة الحكام ، ككلاب رعاة الامة

س : — ارى انك فهمت جيداً ما اعنيه . فاحرص ان تفهم ما يأتي غ : — وما هو ؟

س : — هو ان رأينا الحديث في القوة الفضية نفيض ما سلف . فقد خلطناها حليفة القوة الشهوية . والآن زارها بعيدة عنها . وفي حال النزاع الروحي ، الناشب داخل النفس ، تنحاز الى القوة الذهنية غ : — حتماً تنحاز اليها

س : — افسئلة هي عن القوة الذهنية ؟ او انها مجرد تعديل ، بحيث يكون في النفس قوتان (لا ثلاث متمايزة) هما القوة العقلية والقوة الشهوية ؟ او انه في النفس كما في الدولة ثلاث قوى متمايزة هي : المفكرة والمنفذة والمنتجة : يقابلها في النفس ثلاث قوى ، ثابتهما الفضية ، حليفة الذهن الطبيعية ما لم يفسد بناء النفس سوء التربية ؟ غ : — بالضرورة هي قوة ثالثة

س : — نعم اذا ثبت انها متميزة عن القوة الذهنية ، كما رأينا انها منفصلة عن القوة الشهوية تمام الاتصال

غ : — وليس ذلك بخافٍ عن النظر . لان المرء يرى حتى في الاطفال انهم منذ نعومة اظفارهم يتميزون غضباً ، مع ان بعضهم لم يبد فيه اقل اثر للقوة العقلية بعد . ولا يدركونها قبل مرور السنين الكثيرة . وفي رأي ان بعضهم ان يدركها

س : — نعم نعم ، انك لصيب . ويمكن المرء ان يلاحظها ايضاً في الهائم ففيها ما تكلمت عنه . عدا ذلك فان في البيت الذي اوردناه عن هوميروس وهو : ففرع الصدر وفي القاب ندم — قد اوضح بهذا البيت اختلافاً بين القوتين مبدئاً ان القسم الذي يعرف الخير والشر يؤنب القسم الذي انغمس في الشر بدون تفكير

غ : — انت مصيب كل الاصابة

End of « Virtue in the State »

س : — وأرانا قد بلغنا شط السلام ، ولو بعد جهاد مريح . وأبقنا بقية راسخاً بوجود مطابقة تامة بين اقسام الدولة وأقسام نفس الفرد

غ : — حقيق

س : — افلا ينتج عن ذلك ان الافراد يحسبون حكما ، على القاعدة نفسها التي بها تحسب الدولة حكيمة ؟

غ : — دون شك انهم يحسبون

س : — وبهذه الصورة وهذا المبدأ ، الذي به يكون الفرد شجاعاً ، تكون الدولة كذلك ، وقس عليه الاعتبارات الاخرى ، فان نسبة النفس اليها كنسبة الدولة . وكل ما يفضي الى وجود الفضيلة في الفرد يفضي الى وجودها في الدولة

غ : — ذلك لازم

س : فيمكننا القول يا غلوكون ، ان الرجل عادل كما نقول ان الدولة عادلة

غ : — وبهذا تتفقان ضرورة

س : — فلم ننس ان ما يحمل الدولة عادلة هو التزام كل من اقسامها الثلاثة عمله الخاص

غ : — اظن اننا لم ننس

س : — فليس يخفى في ذهن كل منا انه اذا اتى كل قسم من اقسام العقل عمله الخاص ،

كان صاحبه ، بهذا الاعتبار ، انساناً عادلاً ، عاملاً عمله الخاص

غ : — حقاً يجب ان يرسخ ذلك في الذهن

س : — افليس من الجوهري ان يكون الحكم في قبضة مملكة الذهن لكونها

حكيمة ، فتقوم بتدبير مصالح النفس كلها ، وتكون مملكة الحاسة في النفس بمثابة حليقة ورعية ؟

غ : — بلى بالتأكيد

س : — او ليس اقتران الموسيقى بالجناسك ، كما اسلفنا ، يقرن هذين القسمين

الدولة شخص
كبير والفرد
دولة صغيرة

القضية في
الفرد
كالقضية
في الدولة

— الذهن والحاسة — فيغذي الاول ويرقيه بالحداثات العلمية السامية ، ويلطف الثاني ، ويكسر حدته بالخطاب اللطيف ، فيصير الى الانس بعد الوحشة بفعل اللحن والايقاع غ : — حنا هكذا

س : — واذا تدرب الفسان هكذا اتفنا دروسهما ، وحصلنا على التهذيب الحقيقي ، اذا ادركت الحكمة اذبرت النهوة وسادا القسم الشهوي الذي يؤلف الجانب الاكبر من نفس كل انسان ، وهو طبعاً الاشدّ نهماً ، وراقبناه مراقبة مدققة لا يعال بما نسميه «الذات الجسدية» . فيزداد نموّاً وقوة ، ويتعدى حدوده ويأبى ان يلزم عمله الخاص . ويطمح الى التسلط على الاقسام الاخرى سلطة مطلقة ، لا يجوز له ، فيؤول ذلك الى دمار المجموع غ : — حقاً ان ذلك يخرب كل قوى النفس

س : — او لم يتأهباً — الذهن والغضب — افضل تأهب ، لحراسة النفس والجسد ضد هجمات الاعداء الخارجيين ، فيارس الواحد الشورى والثاني يخوض المعارك اطاعة للقوة الحاكمة ، بجهزاً بالشجاعة لا تقاذ قرارها ؟ غ : — حقيق

س : — هكذا ندعو الفرد شجاعاً ، باعتبار العنصر الحماسي في طبيعته ، حين يثبت الشجاعة في الفرد هذا القسم في الالم وفي السرور ، حسبما امل عليه الذهن ، ما الذي ينجس وما الذي لا ينجس غ . — نعم ، وبالصواب ندعوه شجاعاً

س : — وندعوه حكماً باعتبار القسم الصغير المتسلط في نفسه ، الذي يعلّي هذه الحكمة في الارشادات ، وله العلم في ما يفيد هذه الاقسام الثلاثة مفردة ومجموعة غ : — بالتام هكذا

س : — اولاً ندعو الانسان عقيفاً باعتبار تلاؤم هذه الاقسام والقوى واتزانها العفاف في الفرد وامتلائها ؟ اي حين يتفق القسمان المحكومان مع القسم الحاكم حاسبين القسم العقلي صاحب الحق الملوكي ؟ غ : — ليس العفاف الا هكذا في الفرد وفي الدولة

س : — واخيراً يكون الانسان عادلاً بالطريقة والوسائل التي وصفناها تكررراً العدالة في الفرد غ : — لاشك في كونه كذلك

س : — فقل لي ، هل وجدنا ، في بحثنا في العدالة ، فارقاً بينها في الفرد وبينها في الدولة ؟ غ : — لا اظن

س : — لانا نقدر ان نجعل رأينا مبرماً ، بتطبيقنا الحكم العام عليه ، اذا كان في عقولنا شكوك من هذا القبيل غ : — واي نوع من الامثلة تعني ؟

س : — مثلاً . اذا طلب منا الرأي ، في مرض الكلام على دولتنا المثلى والفرد ٤٤٣

الذي يمانئها طبعاً وتهذيباً ، هل تظن ان امرءاً كهذا ينكر ما اودعه من ذهب او فضة ، او ان احداً يحسب انساناً كهذا اكثر تهاقناً على هذا العمل ممن لا يشاكله ؟

غ : — لا احد يظن هذا الظن

س : — اولا يكون بريئاً من ريبة السرقة ، وانتهاك الحرم ، وزيف الصداقة وخيانة الدولة ؟

العاذل امين
وصادق

غ : — يكون

س : — علاوة على ذلك لا ينكث عهداً ولا يبحث في وعد من الوعود

غ : — واضح انه كذلك

س : — فهو ايمد الناس في الدنيا عن جريمة الزنى ، وعقوبتي الوالدين ، واهمال

كل الفضائل
هي قروع
العدالة

غ : — حقيق انه ايمدهم

س : — اوليس مرجع كل ذلك الى ان كل قوة من قوى نفسه الداخلية تلزم عملها

الحاصل ، باعتبار العلاقات المتبادلة بين الحاكم والمحكوم ؟

غ : — يمكن رد كل ذلك الى ما ذكرت

س : — أفلا تزال تبحث عن بيان آخر للعدالة غير « انها ما ينشئ دولاً كهذه

ورجالاً كهؤلاء » ؟

غ : — كلا ، لن ابحت بعد

س : — فقد صحت امنيتنا كل الصحة ، وتحققت الاماني التي ابديناها في مسهل شروعا

في تأسيس الدولة ، والظاهر اننا كنا مقودين بعون ابي ، الى نموذج العدالة الاصلي

غ : — حقاً قد صح

س : — والحقيقة يا غلوكون انه وصف غير انيق للعدالة ، ولكنه نافع ، المبدأ القائل :

اتباع
الاستعداد
الفطري

خير للمرء الذي اعدته الطبيعة للسكافة ان يلزمها ، والرجل الذي اعدته للتجارة ان يلزمها ، وهلم جرا

غ : — هكذا يظهر

س : — حقيقة العدالة ، بأجلى مظاهرها ، هي الصق بحياة الانسان الداخلية ،

حقيقة العدالة
بأجل
مظاهرها

ومصالحه الجوهرية ، منها بمظاهر حياته الخارجية ، وصورة عمله السطحية . فلا يدع العادل

قواه الروحية تتجاوز حدود اختصاصها ، وتدخل في اختصاص غيرها ، فتصل عمل ذلك

الغير ، بل يحسن ترتيب بيته . واذ هو سيد نفسه يعقل خلقه ليكون على آم وثام مع نفسه ،

ويجمل القوى الثلاث تعطى نفمة واحدة ، ارتفاعاً وانخفاضاً ووسطاً . وبعد قرن هذه معاً ،

ورد عناصر نفسه العديدة الى وحدة حقيقة ، كاتسان دمتم متزن يتقدم الى عمله

سواء كان ذلك في اجتناء الثروة ، او في الحصول على حاجات الجسد . وسواء كان ذلك

في مصالح الدولة او في مصالح الخاصة في كل ما يؤمن ويعترف ان المسلك الشريف هو

ما بصون سجية العقل التي سلف ذكرها ويقومها . وان المعرفة الصحيحة التي تسيطر على تصرف كذا هي « الحكمة » . ومن الجهة الاخرى عنده عمل التعدي بمرض الخلق للدمار . وان الرأي المجرّد المسيطر على التصرف الباطل هو حفاقة

١١٤

غ : — كلامك غاية في الصواب

س : — حسناً جداً . فاذا قلنا اننا وجدنا الانسان العادل والدولة العادلة ، وجدنا

العدالة فيهما ، فلا ارى اننا كاذبون غ : — لا لمري

س : — افنقول ذلك اذا ؟ غ : — نقول

س : — وفي الدرجة الثانية علينا ان نفحص التعدي لئلا نرى ما هو

غ : — واضح انه علينا ان نفعل ذلك

التعدي
تقييد
العدالة

س : — افليس التعدي عبارة عن تنازع ناشب بين القوى الثلاث ، تنازعا في تعدي هذه القوى حدودها ، وتدخل في ما ليس من اختصاصها ؟ او عبارة عن قيام قسم من العقل ضد مجموعيه ، رامياً الى الاستئثار بالحكم خارج حدود اختصاصه . بعد ما كان على ذلك القسم ان يخدم بقية القوى ، ويخضع للقوة الحاكمة خضوعاً صحيحاً . وارى ان ندعو هذا وما ينجم عنه من الضوضاء والنشويش تعدياً ، ولجوراً ، وجبانة ، وحفاقة . وبالاختصار « رذيلة » غ : — حتماً هكذا

س : — افلم نبين بوضوح ماهية التعدي ، ومن التعدي ؟ ومن جهة اخرى ماهية العدالة ، فاهمين طبيعة كل من العدالة والتعدي ؟ غ : — وكيف ذلك ؟

س : — لان هذه الظاهرة في النفس كظاهرة الصحة والمرض في الجسم

غ : — وبأية طريقة ؟

س : — القواعد الصحية تصون الصحة ، وأسباب الامراض تسبب مرضاً

غ : — نعم

س : — وعليه . افلا تنشئ ممارسة العدالة سجية العدل في النفس ، ومزاولة التعدي سجية البطل ؟ غ : — دون تخلف

س : — فيقوم انشاء الصحة بتنظيم قوى الجسد ، بحيث تسود او تساد حسب مقتضى الطبع . ويجعل المرض القوى تسود او تساد بخلاف مقتضى الطبع غ : — حقيق

س : — وبالمثل ، أليست مرة العدالة تنظيم قوى النفس فتسود او تساد حسب حكم الطبيعة ، ومرة التعدي جعل قوى النفس تسود او تساد خلاف حكم الطبيعة ؟

غ : — تماماً هكذا

النوايس
الجسدية
والروحية
متماثلة

الفضيلة جال
النفس
الساعي
الحيدة

س : — فافضلية صحة النفس وجها لها وسجيتها الصالحة . والرذيلة داؤها ونشورها
وقسادها غ : — حقيق
س : — اولا يمكننا ان نضيف الى ذلك ان السعي الحميد يؤدي الى طلب الفضيلة
والسعي الذميمة الى الانغماس في الرذيلة غ : — بلا شك

٤٤٥
س : — فالظاهر انه بقي علينا ان ننظر في هل « يفيد » المرء ان يعمل بعدل ،
ويتبع المقاصد الشريفة ويكون عادلا ، عُرِف ذلك عند الناس او لم يعرف — او ان يعمل
التعدي ويكون متعديا ، اذا لم بما يقبَل ولم بصلحة التأديب

غ : — لا يا سقراط . ارى البحث يتداني ، بعد ما ظهرت لنا طبيعة العدالة والتعدي
بالنور الذي سبق بيانه . او يحسب اناس ان للحياة قيمة وقد تهديمت اركان الصحة ،
ولو توافرت انواع الطعام والشراب والثروة والقوة بلا حد ولا نهاية ؟ وهل للحياة من
قيمة في عيونا ، وقد قُسد نظام نحيا به فسادا كليا ؟ فليعمل المرء ما تهوى النفس .
يستثنى من ذلك ما يجرده من الرذيلة والتعدي ، ويجعله طلب العدالة والفضيلة ، وادراك

حقيقة الاشياء التي مثلناها *(The Republic of Plato)*

س : — نعم يتداني ، واذا قد بلغنا هذه النقطة فلا يضطرب قلبنا حتى نتأكد
اوضح نتأكد ممكن من صحة نتائجنا غ : — كل شيء . ولا اضطراب القلب
س : — فلنتنظر كم هي انواع الرذيلة . اعني الانواع التي تستحق الذكر
غ : — قل كم هي فاني اتبعك

س : — اما وقد بلغنا هذه القمة في المحاوراة فاني استطيع ان ارسل نظري من عل
فأرى للفضيلة شكلا واحدا لا غير اما صور الرذيلة فلا تحصى . اخض منها بالذكر اربعة
غ : — ماذا تقول ؟

س : — يظهر انه يوجد صور للعقل يحدد انواع الحكومة غ : — وكم عددها ؟

س : — انواع الحكومات خمسة وصفات النفس خمس غ : — افصح

س : — اولها التي انبنا على وصفها . ويمكن ان نطلق عليها اسمين مختلفين . لانها

الحكومات ملكية اذا حكم الفرد ، وارشتراطية اذا تعدد الحاكمون غ : — حقا

س : — ويندمج كلاهما في صف واحد . لانه سواء توحد مرجع السلطة او تعدد

فشرائع الدولة الرئيسية لا تنزعزع ، اذا كان تهذيب الحكم وتدريبهم كما وصفناه

غ : — حقا لا تنزعزع

الكتاب الخامس

المسألة الجنسية

خلاصته

لما وصل سقراط الى هذه النقطة — المذكورة في ختام الكتاب الرابع — تقدم لوصف التنظيم السياسي . فقاطعه بوليمارخس وأديمنس ، بالاتفاق مع سائر الحضور ، ملتجئين منه بسط الكلام في « شيوعية النساء والاولاد » ، التي كان قد ذكرها مختصراً . فقبل الخامس بعد تردد كثير

فهو يذهب الى وجوب تهذيب النساء وتدريبهن كالرجال تماماً . لان المرأة تقدر ان تتقن في الموسيقى والجناسات كالرجال . وفيها ما فيه من الكفاءة لخلف الاعمال — ويحصر الفرق بين الجنسين في الدرجة دون النوع ، وسببه ضعفها اذا قيس بالرجل . فالنساء اللائي يبدن ميلا الى الفلسفة او الحرب يجب ان يصحبن الحكام او المساعدين ، ويشاركنهم في واجباتهم ، ويصرن ازواجاً لهم . ويجب ان تكون علاقات الجنسين المتبادلة تحت مراقبة القضاء ، وان تبارك بأجراء المراسم الدينية . ويفصل الاولاد عن والديهم ، ويربون في معاهد خاصة تنشأ الحكومة . فهذه الوسيلة وحدها يمكن الحكام ومساعدتهم ان يتحرروا من كل ميل للملكية ، ويرغبوا في الاشتراك بالصاحبة التي تضم الفتيين معاً ، وتقرن افرادها بعضهم ببعض . ثم تقدم سقراط لسن القوانين لانظام الاولاد الباكري في سلك الحرية ، والقوانين المتعلقة بمعاملة الجبناء ، والشجعان ، وسلب القتلي ، وتشديد الانصاب . هنا سأل أديمنس مع تسليمه بأن شيوعية النساء والاولاد مستحجة ، باعتبارات كثيرة ، ان يبين هل يستطيع تطبيق تلك النظم ؟ . فأجابه سقراط ان غرضه الخاص تبيان نظام الدولة الكاملة سعياً وراء الغرض المقصود منها ، وهو اكتشاف طبيعة العدالة . اما امكان انشاء دولة كهذه بالفعل فهي مسألة اخرى ، ليس لها اثر في سلامة النظام وصحة نتائجه . وكل ما يصح ان يطلب منه هو ان يبين كيف يمكن الهيئات الناقصة الحكمة ، حالياً ، ان تبلغ اقرب نقطة ممكنة الى مبادئ السياسة الكاملة التي مرَّ وصفها

وهناك انقلاب واحد لا بد منه لتحقيق هذا الغرض وهو تسليم مقاليد السياسة الى الفلاسفة. وللتخلص مما يلايس ذلك من وجوه المقاومة يلزم ان تلوي عنان البحث الى تحديد الفيلسوف الحقيقي

اولاً : الفيلسوف الحقيقي هو المفرد، كل الغرام، بالحكمة في كل فروعها . وعلينا ان نميز في هذا الموقف ، ادق تمييز ، بين الفيلسوف الحقيقي وبين المدعي حب الفلسفة تدجياً . وتستقر نقطة الفرق بينهما في ان الدجال يكتفي بدرس الموضوعات الجلية مثلاً . اما الفيلسوف الحقيقي فلا يقف عند ذلك الحد ، بل يتجاوزه الى ادراك الجمال المطلق . ويمكن وصف حال الاول العقلي بأنه « تصور » ، وحال الثاني انه « معرفة حقيقية » او « علم » . فهناك الوجود الحقيقي الذي يتناوله العلم ، واللاوجود ، او العدم ، الذي نسبته الى الجهل نسبة الوجود الحقيقي الى العلم . ويتوسط بين العلم وبين الجهل التصور . فنستنتج ان التصور يتناول الوجود الظاهري . فالذين يدرسون الوجود الحقيقي يدعون محبي الحكمة او « فلاسفة » والذين يدرسون الوجود الظاهري يدعون محبي التصور ، لا فلاسفة

متن الكتاب

قال سقراط : — هذه هي الدولة ، او النظام ، وهذا هو الفرد ، وقد وصفناها بالاصابة والصلاح . فاذا كانا صواباً فكل ما سواها خطأ وردي . فنطلق هذه الاوصاف على تنظيم الدول ، وتكوين خلق الافراد . ويمكن رد الانواع الرديئة الى اربع صور غلوكون : — وما هي تلك الصور

قال سقراط : — وفيما انا اتأهب لارادها بالترتيب ، كما لاحتمل في الواحدة تلو الاخرى ، مد بوليما رخص يده ، وامسك بثوب اديمتمس عند الكتف ، اذ كان جالساً وراءه ، وهمس في اذنه بضع كلمات ، لم نسمع منها سوى قوله : افندعه اذاً يغلت ، ام ماذا تفعل ؟ فأجاب اديمتمس بصوت جوهرى : — كلا البتة . فقلت لها : — فمن الذي لن تدعوه يغلت ؟ اجاب اديمتمس هو انت يا سقراط

سقراط : — ولماذا ؟

اديمتمس : — لانه يلوح لنا انك تهجم ، ضارباً على جانب مهم من الحديث ، رغبة في التخلص من اراده . وزاك واهما انما لا ننتبه الى تجاوزك عنه ، مكتفياً بإشارة طفيفة اليه ، خوفاً ان القاعدة القائلة ان « كل شيء مشاع بين الاحباب » يمكن تطبيقها على النساء والاولاد

س : — أفلمت مصيباً في ذلك ؟

اد : — بلى . على ان كلمة « مصيباً » — كباقي الكلمات ، تنفقر الى الايضاح . فيلزم ان نعرف بأي الطرق العديدة الممكنة تطبق هذه الشيوعية . فلا تتأخر عن افادتنا ما هي الطرق التي تقترحها . فاعلمنا توقعنا انك تعين الحالات التي بها يولد الاطفال ، وطريقة تربيتهم بعد ولادتهم ، وبالاخرى ان تصف شيوعية النساء والاولاد التي تعنيها وصفاً تاماً . لاننا نرى ان تطبيق هذه النظرية ، خطأ كانت او صواباً ، علاقة كبيرة بحياة الدولة ، والآن وقد لويت عنوان البحث نحو نوع آخر من انواع الحكومات ، قبلما توفقي هذه النقطة حقها من البحث ، رأينا من المناسب ما سمعنا نقوله : ان لا ندعك تغفل قبلما تأتي على تبيان هذه الاشياء تبياناً تاماً كما ابنت غيرها :

غلوكون : — وأنا أؤيد طلبه

راسباخس : — ويمكنك ، يا سقراط ، ان تعتبرنا مجتمعين على هذا القرار

سقراط : — ما اعظم المسألة التي تتوخون طرحها ، كما نبدأ من جديد في انشاء الدولة . ولو اكتفينا بما قيل ، وطوينا كسحاً عن هذه النقاط ، لكان سروري عظيماً ، فقلما ادرك خيالكم اي عدد من المسائل تثيرون بفتحكم ابواب هذه المواضيع . وقد سبقت فرأيت ذلك ، فبجأوزته لئلا يؤدي بنا الى اضطراب لا حذله

راسباخس : — افطن اننا لسبك الذهب ^(١) حضرنا وليس للبحث الفلسفي ؟

س : — نعم ، ولكن الى حد معقول

غلوكون : — حقاً يا سقراط ان الشعب يرى ان الحياة كلها هي الحد المعقول بحال المسألة لاجتاحت كهذه . فلا يهمل امرنا ، ولا يتفل علىك سرد آرائك لنا في المواضيع التي سأناك بياها . اي ماهية شيوع النساء والاولاد بين حكامنا ، وتربية الاطفال بين المهدي والمدرس ، وهي اعصر اوقات الحياة وأوفرها مشقة . فأبنا لنا على اي مبدأ يتم ذلك

س : — ليس من الهبات الهينات ، يا صديقي البار ، البحث في هذه القضية

اولاً : لان ابراز خطتنا الى حيز الفعل امر لا يصدق . وهي اعوص ما طرحنا من الابحاث — ثانياً : اذا فرضنا امكان تطبيقها الى حد التمام فهناك عراقيل ورسب في كونها مستحبة . لذلك احجم عن مس هذا الموضوع ، حذراً من ان اظهر ، يا صديقي العزيز ، اتي اطرق بحثاً خائياً

(١) اجمع شراح افلاطون على ان المراد بهذه العبارة هو « هل حضرنا لنقتل في ما تشبه » (ادفيس وفوجل)

غ : — لا نحتاج ، فليس سامعوك ببدء ، ولا جاحدين ، ولا خصوصاً

س : — اقتشيجاً تقول ذلك لي يا صديقي الفاضل ؟ غ : — نعم

س : — فاسمح لي ان اقول ان لكلامك اراً ينافض ما تتوقع . فلو اني اناقم
ما اقول لاصاب تشجيعك سرماً . لان التحدث في اهم الموضوعات واجاباً شائناً ، في جمهور
من العقلاء ، عمل سليم العاقبة اذا كان المتكلم مالكا ناصية موضوعه . اما انه يتناول البحث
في مذهب وهو لا يزال باحثاً متردداً فيه — كما ينتظر ان افعل الآن ، فعمل كثير المهاوي
ويحملني على الوجوم لاخوفاً من تعرضي للازدراء — ذلك امر صياني — ولكن خشية
من ان تزل قدمي عن الحقيقة فاسقط واجراً اصدقائي معي ، في ميدان يحشني فيه
السقوط . فاضرع ، ان لا توقع في الالاهة فاسيس ياغلوكون فيما اقول . لاني اعتقد اعتقاداً
راسخاً ان قتل رجل سهواً هو جرم اقل من خديعة في ما يتعلق بالنظم الشريفة والصالحه والعادله .
وافتحام هذا الخطر بين الاعداء اقل اساءة منه بين الاصحاب . فمن حسن حظك الخروج
عن هذا التشجيع

غلوكون — ضاحكاً — : دمنا ليس على رأسك ، اذا اضربنا رأيتك يا سقراط .

فاننا نبرئك من تهمة خديعتنا ، فقل غير هياب

س : — قال الشرع « ان من برأته المحكة من ذنبه كان بريئاً في العالم الثاني » .

فالارجح انه يكون بريئاً في هذا العالم غ : — حسناً . فلا يتبين عزيمتك هذا الخوف

س : — فعلياً ان ارجع الى قسم من موضوعنا ، كان يجب ان ابحث فيه قبلاً في

موضعه المناسب . وعلى كل فالترتيب الحالي هو الافضل . فبعد ما مثلنا دور الرجال لنشرع

في تمثيل دور النساء ، ولا سيما وهذا طلبكم

ان الخطة المثلى لهم في مذهبي في امر اقتناء الازواج والاولاد للرجال الذين ولدوا

وتربوا على الصورة التي مرت بك وصفها ، تقوم في اتباعهم الدوافع الاصلية التي ابلغناهم بها .

وكان غرض نظريتنا في ما اعتقد ان نجعل رجالنا كرملة قطع غ : — نعم

س : — فلنتبع هذا السبيل ، فنسن قوانين مماثل تلك ، لتكثير النوع ، وتربية

الصغار . ودعنا ننظر في هل تلك القوانين مناسبة او لا غ : — ماذا تعني ؟

س : — ذلك ما اعني : انظر ان زوجات كلاب الرعاة صالحة لمشاطرة ذكورها

حراسة القطيع ، والصيد ، ومشاركتهما في كل واجباتها ؟ او انها يجب ان تلزم اماكنها

لانها غير قادرة ، لاشتغالها بولادة الاجرية وتربيتها ، وان على الذكور العمل والسهر

٤٥١

الحساب
الحكامزوجات
الكلاب
الحراسة
القطيع

غ : — فننظر أنها تشاطر الذكور كل شيء ، أما تعاملها معاملة الضعيف ، وذكرها معاملة القوي

س : — أفيمكن استخدام الحيوانات في عمل واحد ما لم تستعد له استعداداً واحداً تدريباً وتهذيباً ؟ غ : — كلا

س : — فإذا رمنا استخدام النساء في عمل الرجال وجب تهذيبهن كالرجال غ : — وجب

س : — وقد خولنا الرجال تعلم الموسيقى والجناسك غ : — نعم

س : — فيجب تهذيبهن في الفنون كالرجال ، مع التدريب العسكري ، ومعاملتهن معاملة الرجال غ : — ذلك ينتج طبعاً عما قلته

س : — وقد يلوح كثير من تفاصيل القضية التي املنا سخيلاً ، فوق العادة ، اذا طبقت في الطريقة التي رسمناها غ : — هكذا تلوح دون شك

س : — فاي هذه الامور اثبت على السخرية ؟ اليس هو اشتراك النساء مع الذكور في مدارس الرياضة عاريات الابدان ، فتيات وطاعنات في السن — كالطاعنين في السن من الرجال في مدارس الجناسك — مولعات بالتمارين الرياضية ، بالرغم من تفضن اساربهن ، وشناعة وجوههن ؟ غ : — بلى في الوقت الحاضر بظهور مزدريهن

س : — حسناً واذا قد طرقتنا هذا الباب فلا نخشين صور التهم الجمة من جانب الرجال المعبرين ، ازاء بدعة كهذه في الجناسك والموسيقى . زد على ذلك تقلدهن السلاح ، وركوبهن الخيل غ : — اصبت

س : — وبالعكس . اذ بدأنا هذا البحث فلنتقدم الى اشد مطالب قانوننا ، راجين اولئك الهازئين ان يرجعوا عن ديدنهم ، ويأخذوا الامر بين الجذ والترصن ونذكرهم انه الى عهد غير بعيد ، كان تعري الرجال عياً وهزلاً عند اليونانيين ، كما هو اليوم عند اكثر البرابرة . ولما بدأ الكريتيون فالقدماتيون بالتمارين الرياضية هزاً بهم مزاح عصرهم ، وتخذوهم موضوع تسلية لهم . الا نظن كذلك ؟ غ : — اظن

س : — ولما اثبت الاخبار ان تجريد الجسم خير من ستره ، وللى التأثير السخري الذي كان لتلك العادة في النظر ، امام الحجج القاطعة التي اثبتت فائدته ، حينذاك ثبت ان من يحتقر الالاذلية ، ومن يهزأ بغير الشر والجنون ، فهو احمق . وكذلك من يترصن ويحبد في غير ما هو صالح غ : — باعظم تأكيد

س : — افلا يجب ان تتفق في هل القوانين المطروحة للبحث ممكنة الاجراء او لا ؟ غ : —

س : — افلا يجب ان تتفق في هل القوانين المطروحة للبحث ممكنة الاجراء او لا ؟ غ : —

س : — افلا يجب ان تتفق في هل القوانين المطروحة للبحث ممكنة الاجراء او لا ؟ غ : —

س : — افلا يجب ان تتفق في هل القوانين المطروحة للبحث ممكنة الاجراء او لا ؟ غ : —

س : — افلا يجب ان تتفق في هل القوانين المطروحة للبحث ممكنة الاجراء او لا ؟ غ : —

س : — افلا يجب ان تتفق في هل القوانين المطروحة للبحث ممكنة الاجراء او لا ؟ غ : —

وتفسح مجالاً لكل واحد، هازناً كان أو جاداً، للبحث في هذه المسألة : هل يمكن الانثى طبيعتها من مشاطرة الذكور اعمالهم ، او انها غير كفؤة لشيء من اعمال الذكور ، او انها كفؤة لبعض الاعمال ، دون البعض الآخر ؟ واذا كان الامر كذلك ففي اي صف تضع الاعمال الحربية ؟ اليس ذلك افضل بداءة نختارها ، وقد تكون افضل نهاية ؟
غ : — تماماً هكذا

س : — افتريد ان ندخل البحث ، بعضنا ضد البعض الآخر ، كي لا يبقى الوجه السليم بدون دفاع امام هجومنا ؟
غ : — لا سيب يمنعنا من ذلك
س : — فلنقل بالنيابة عن الخصم : « لا لزوم يا سقراط ويا غلوكون ، لتقديم الآخرين شيئاً ضدكم . لانكم انتم انفسكم ، في بدء سعيكم في تأسيس الدولة ، سلمتم بانها يجب ان يختص كل فرد من الناس بعمل واحد ، حسب استعداده الطبيعي »
قررنا ذلك فلا يمكننا مخالفته

— « افيمكنك ان تتكر وجود فرق كبير بين طبيعة الذكر وطبيعة الانثى » ؟

— من المؤكد انه يوجد فرق

— « افليس من الحزم تخصيص كل جنس بنوع من العمل يتفق مع طبيعته » ؟

— دون شك

— « فاقم ، اذاً ، مخطئون . وقد ناقضتم انفسكم بتحسينكم عملاً واحداً على الرجال والنساء مع اختلافهن في الاستعداد »

فهل عندك من دفاع يا صديقي الزينية ؟

غ : — ليس من السهل الاجابة فوراً . ولكنني سافوضك ، بل افوضك الآن ، في اقامة الادلة على صحة مذهبنا ، وفي شرحها لنا

س : — ذلك يا غلوكون ، وكثير من امثاله ، سبقت فرأيتك . لذلك خشيت للتدخل في امر افتناء الأزواج والاولاد ، وتربية الاطفال غ : — حقاً ان ذلك ليس سهلاً
س : — كلا . وواقع الحال هو أنك اذا ألقيت في بحيرة صغيرة او في البحر الخضم ، فطبعك ان تجهد في السباحة في الموضعين على السواء
غ : — تماماً

س : — افلا يجب ان نسبح للنجاة من هذا الباب ، حتى يفيض لنا دلفين آخر (١) يحمينا على ظهره الى شط الامان ، او تنسى لنا وسيلة غير متوقعة غ : — هكذا يظهر
س : — فهم تظن هل يمكننا ان نجد منفذاً الى النجاة ؟ فقد سلمنا ان طبائهن تختلف

(١) الاشارة الى اسطورة ازبول ، هيروديس : ١٤

مقدمة
الانثى

تمثيل مباحث
من يتكر
اشتراك
مع الرجال
في الاعمال

صعوبة
القضية

عن طبائهم ، ومع ذلك اوجينا على الفريقين اعمالاً واحدة . فهذه هي الشكوى ضدنا ؟
غ : — يقيناً

س : — ان فن التناقض خارق الحد يا غلوكون — وكيف ذلك ؟

س : — لانه يظهر لي ان كثيرين يسقطون فيه ، ضد ارادتهم . وهم يزعمون انهم
خطأ يتحنون ، مع انهم يتجادلون ، ولا بقدررون ان يفهموا حدود مسألة واحدة من مسائل
التعامل اباحتهم ، فيفصلون على مقاومة ما تقرّر ، بمهاجمة الالفاظ ، مستخدمين فن الجدل في
البحث الفلسفي غ : — حقاً ان هذا هو الواقع . فينطبق علينا ايضاً الآن ؟

س : — ينطبق ادق الانطباق ، وظاهرة الحال تدل على اننا سقطنا في هوّة التناقض
اللفظي غير متسدين غ : — وكيف ذلك ؟

س : — اتا اعزنا حرف المقيدة شأنها خطيراً ، في انه لا يجوز فرض اعمال واحدة
لطبائع مختلفة . وبوضح تمييز اتا نسينا كل النسيان معنى الكلمات : « طبائع مختلفة »
و « طبيعة واحدة » . وماذا قصدنا بتخصيص مختلف الاعمال بمختلف الطبائع : واعمالاً
واحدة بطبيعة واحدة غ : — حقاً اتا لم تنبه الى ذلك

س : — فني وسعنا ، والحالة هذه ، ان نسال : أسيان طبيعتنا الصلح والمسترسل الشعر
ام مختلفتان ؟ وبعد ان نتفق في انهما مختلفتان نتقدم للسؤال التالي : اذا صنع الصلح
احذية فهل يؤذن لمسترسل الشعر ان يصنعوا احذية كذلك ؟ واذا صنع هؤلاء احذية
افنحظر صنعها على اولئك ؟ غ : — انها مسألة سخيفة

س : — وهل سخاقتها الا في عدم استعمالنا الكلمة « واحدة » و « مختلفة » باعتبار
عام ، وقوفاً عند امر التباين والتشابه المتجهين رأساً الى الاعمال التي نحن في صددنا ؟ مثلاً
قلنا ان رجلين فيها ميل عقلي الى فن الطب لها طبيعة واحدة . الا نظن هكذا ؟
غ : — اظن

س : — ولكن الانسان الميال الى الطب يختلف عن الميال الى التجارة
غ . — معلوم انه يختلف

س : — كذلك طبائع الرجال والنساء ، اذا بدت لنا مختلفة باعتبار فن ، او وظيفة ،
لاستلزم قلنا انه يجب ان يناط هذا العمل باحدهما . ولكننا اذا وجدنا ان الاختلاف بين الجنسين
توزيع يختص بالاقسام التي يشغلونها في النسل ، علمنا ان اختلافهما لا يتعارض مع مقصدنا . بل ،
اختلاف الكفاءة على الضد من ذلك ، يجب ان يتقيد حكمتنا ونسأوهم اعمالاً واحدة غ : — بالصواب تكلمت
س : — افلا تتقدم فطلب من خصومنا ان يرشدونا الى ما هو الفن او الدرس ؟

الحاخص المتعلق بتنظيم الدولة الذي لا يتساوى فيه ، الرجال والنساء ، بل هما فيه ضدان ؟

غ : — حقاً أنا مفوضون ان نفعل ذلك

س : — وقد يورد آخرون ما قلته الساعة : ليس من السهل اجابة ذلك فوراً
اجابة وافية ، وان الاجابة بعد التأمل غير متعسرة

غ : — حقاً أنها غير متعسرة

س : — افتريد ان نرجو من يتبرون اعراضاً من هذا القبيل ان يصبحوا لنرى ،
هل تقدر ان تربهم انه ليس في اعمال ادارة الدولة عمل يختص بالنساء

غ : — من كل بد اريد

ص : — فنقول له ما يأتي : اجب يا هذا ، اليس ما تعنيه ، لما قلت ان رجلاً من
الرجال مفضوّر على موهبة خاصة لدرس خاص وان رجلاً آخر خال منها ، وان الاول يتعلم بسهولة
والآخر بصعوبة ؟ وان الاول يفهم ما قرأه لنفسه بقليل ارشاد ، اما الآخر فبالرغم من
واقر الارشاد وعظيم العناية لا يستقر العلم في عقله ، وان عقل الواحد حصل على
المساعدة اللازمة ، والآخر خائنه قوى الجسد ؟ اليست هذه هي الفوارق الوحيدة التي
بها نحدد ، امتلاك المواهب الطبيعية ونزومها لكل عمل ؟

غ : — كل واحد يقول هذا القول

س : — افترصد فرعاً صناعياً ليست النساء فيه دون الرجال ؟ وهل يلزم ان نخطو
خطوة اخرى فنذكر فن النسيج ، وصنع الكمك ، وحفظ الماء كولات ، التي يفقنها الرجال ،
حتى ان تقصيرهن فيها مستغرب ؟

غ : — بالصواب احييت . انه على العموم يفوق احد الجنسين اثناء ، الجنس الآخر ،
في بعض الاشياء . وان كثيرات منهن يفقن كثيرين منهم في امور كثيرة . ولكن الحكم
العام هو ما قلته انت

س : — فليس في الاعمال المتعلقة بإدارة الدولة ، ايها الصديق ، ما يختص بالمرأة
كامرأة ، او بالرجل كرجل ، ولكنها مواهب موزعة على افراد الجنسين سواء بسواء .
فالمرأة باعتبار جبلتها صالحة لكل عمل كالرجل ، مع انها اضعف منه بوجه عام في الاعمال
على كل حال

غ : — حتماً هكذا

س : — افنخص الرجل بكل الاعمال ولا نترك للمرأة عملاً ؟

غ : — وكيف يمكننا ذلك ؟

س : — وبالعكس ، نرى احدها من مبالاة الى الطب ، والاخرى خالية من ذلك

التباين
العقلي في
الجنس
الواحد

الاختلاف
الامبال
صناعياً

لادخل
للشخصيات
في
الجنسيات

الميل ، واحداهن موسيقية الميل دون اخنها غ : — دون شك

س : — اولا نقول ايضاً ان احداهن مجهزة بصفات تؤهلها للرياضة والحرب ،
وغيرها لا تميل الى الحرب ، ولا ذوق لها في الالعاب الرياضية ؟

غ : — اظن اننا نقول ذلك

س : — اولا يمكن ان تمتلك احداهن حب المعرفة ، وأخنها كره المعرفة ؟ وان
تكون احداهن حماسية دون اخنها ؟ غ : — وهذا ايضاً حق

مؤهلات
المناسب
الشخصية

س : — وعليه ، فبعضهن صالحات لمنصة الحكم ، دون البعض الآخر . اوليست
هذه هي الاوصاف التي اخترناها دليلاً على جدارة الرجال بذلك المنصب ؟

غ : — بلى هذه هي

س : — فلا فرق اذاً بين طبائع الرجال وطبائع النساء ، باعتبار حكم الدولة .
انما هو تفاوت بينهما في الدرجة قوة وضعفاً غ : — واضح انه لا فرق بينهما

يعادلهن
للحكم كالرجال

س : — فتختار ربات الجدارة لمساكنة اربابها ، ومشاركتهم في الاحكام ،
لانهم اكفاء في الإدارة ، وهن نسيبات الرجال في الطباع غ : — تماماً

س : — اولا تنيط العمل الواحد بالطبائع الواحدة ؟ غ : — نقيطه

س : — فقد اتينا الآن الى مركزنا السابق ، وسألنا انه لا يتافي الطبع اباحة

الموسيقى والجناسك لازواج حكماً غ : — حتماً هكذا

س : — فليس تشريعنا هذا خيالياً غير عملي ، ما دام منطبقاً على حكم الطبيعة . بل
بالحرى ان تصرفنا الحالي الذي يخالف تشريعنا الجديد ، يخالف الطبيعة ايضاً
غ : — هكذا يظهر

التشريع
العملي

س : — فدار بحثنا هو هل النظام المقترح عملي او لا ، وهل هو المرغوب فيه او لا ،
ليس مدار هذا بحثنا ؟ غ : — بلى

س : — امتفقون نحن في انه عملي ؟ غ : — نعم

س : — فالنقطة الثانية التي نبناها هي ان هذا النظام هو النظام المرغوب فيه
غ : — نعم واضح

س : — جيداً . فاذا كانت المسألة كيف تؤهل المرأة للحكم ، أفلا نجعل تهذيبها
خلاف تهذيب الرجل ، ولا سيما والقطرة التي نهذب فيها هي واحدة

غ : — كلا بل يكون تهذيب الفريقين واحداً

س : — وأروم ان اعرف رأيك في الفكرة الثانية غ : — وما هي ؟

س : — على أي أساس تفضل بين رجل وآخر ؟ أو هل زاعم جميعاً أكفاء ؟

غ : — نعمت أفاضل بينهم

س : — فأأي الطبقتين ، في دولتنا المثلى رآها أفضل — طبقة الحكام المهذبن كما
الحكام ارقى
الطبقات وصفناها أم الاساكفة المعبدين للسكافة ؟ غ : — السؤال سخيف

س : — قد فهمتك . أفليس حكمانا أفضل الرجال ؟ غ : — أفضل كثيراً

س : — أفلا تكون حاكمتنا فضليات النساء ؟ غ : — يمكن

س : — وهل أفضل للدولة من اشتغالها على أفاضل الرجال وفضليات النساء ؟

غ : — لا أفضل من ذلك

س : — أو يمكن الحصول على هذه النتيجة بواسطة الموسيقى والجناساتك المستعملين

١٥٧

على ما ابتاه غ : — بلا شك

س : — فيجب ان تمرى ازواج حكامنا في تمرينات الجناساتك . لانهم يسترون ببرد
لا عبرة في
حكم الجاهل الفضيلة بدلاً من الثياب ، ويشاطرون الرجال الحرب ، والاعمال التي يشتمل عليها حكم

الدولة ، دون غيرها من الاعمال . على اننا نخضعهم بأخف الواجبات بسبب ضعفهم

الجنسي . اما هزم الرجال بهم بسبب تمرينهم من الثياب ، في اثناء التمرينات الرياضية

اللازمة لأدراكهم التهذيب العالي ، فلا يحجبنا صاحبه « الأمر الحكمة غير الناضج » (١)

وهو لا يدري على ما بضحك ، ولا ما يفعل . فانه كان ولا يزال مبدأ سامياً القول :

« ان المفيد شريف والضار دنيء » غ : — بكل تأكيد

س : — فقد عبرنا ما ادعوه العقبة الاولى ، التي كانت تعترض سبيلنا في البحث

في شريعة النساء . فبدلاً من ان نحمل بالكلية بقرار القول ان الواجب على الذكور

والاناث ان يكون لهم كل شيء مشتركاً ، ينحصر بحثنا في امكان ذلك وابتاؤه

ع : — نعم وليس العقبة التي عبرناها هيمنة

س : — على انك ان تقول انها كؤود متى رأيت ما يعدها

غ : — ككل كلامك لأراها

س : — في الشريعة الاخيرة ، وفي التي قبلها عقبة اخرى من هذا القبيل

غ : — وما هي ؟

س : — ان تكون اولئك النساء بلا استثناء ازواجاً مشاعاً^(١) لاولئك الحكام . شيوع نساء
فلا يخص احدهم نفسه باحداً منهن . وكذلك اولادهم يكونون مشاعاً ، فلا يعرف والد ولده ،
ولا ولد والده . ع : — هذه الشريعة اكثر مما قبلها مثاراً للشك في تطبيقها وفي فائدتها
س : — اما من جهة فائدتها فلا اظن ان احداً يمكنه ان ينكر ان شيوعية النساء
ومن بلدن ، حجة القوائد . اللهم اذا كان تطبيقها ممكناً . على اني اتوقع اعظم مقاومة في
تطبيقها بالفعل

غ : — في الامرين كليهما ، فائدتها وتطبيقها ، مجال واسع للجدال
س : — لا بد ان يكون هذان الامران محطاً للنزاع ، واني اعدو هارباً من احدهما ،
اذا وافقتني في فائدة الفكرة وانحصر بحثي في امكان تطبيقها

غ : — على انك لم تتخلص من النقد ، فاننا نتوقع منك شرح الامرين
س : — وعلى ان اخضع للمدالة ، فقط اذا جدتم علي بهذا المبنى ، وهو ان
تسمحوا لي يوم راحة ، كالبيطاني الافهام ، الذين تخنصت فكرتهم في وحدتهم . فاناس كهؤلاء
كما لا يخفى ، يهلون البحث في امكان حصول ما يرغبون فيه ، او استحالة حصوله ، قبل
ما يكتشفونه ، نجباً للتعب في التفكير . فيغرضون انهم حصلوا عليه ، ويتقدمون الى النظر في سائر
اقسام الموضوع . فيروقه الاسراع في ما يرغبون ان يعملوا في الاحوال التي عينوها ،
مغالين في التراخي والاستهتار . فأنحو نحوهم ، رغباً في خطة الكسل وفي تأجيل
البحث في امكان حصول هذه الامور . على اني افرض الآت انه ممكن . والبحث
اذا اذنت لي في كيفية تصرف حكمانا حين انفاذ قانوننا ، لكي يبينوا انه انفع اسلوب للدولة
والحكام . فابحث بحثاً مدققاً ، ثم اتقدم الى حل المسألة الاخرى اذا كنت تشاء
غ : — اني اسمح لك فتقدم

س : — اظن انه حين يكون حكمانا ومعاونوهم اسماً لمسئس يكون الاولون امرين ،
والآخرون منفذين طبقاً لاحكام الشريعة في الجانيين ، مستعملين ارادتهم في ما تركناه
لحرية واختيارهم

غ : — يمكن فان ذلك ما يتوقعه منهم
س : — فمليك ، كشارعهم ، ان تنتقي اكفاء النساء كما انتقيت اكفاء الرجال .
وان تجمع بين الفريقين ، متوخياً بقدر الامكان ان يكونوا متشابهي الطباع . ولما كان مسكنهم
وطعامهم مشاعاً ، ولا احد منهم يخص بمالك او عقار خاص ، فيعيش الجنسان معاً ، ويشتركون

بالقرينات وغيرها من مهام الحياة . فتكون نتيجة ائتلافهم ومشاركتهم الاقياد بالقطرة الى المودة والاصطحاب . ألا ترى ان ذلك ضرورياً

غ : — ليس بالضرورة الهندسية بل بالضرورة الحسية ، وهي اقوى من تلك ، وابعد نقوذاً في اقناع جمهور الرجال

س : — بالتمام على ان الاجتماع بدون نظام ، يا غلوكون ، او بالحري الفوضى ، على انواعها ، امر غير مقدس في مدينة السعداء ، ولا يبيح الحكام غ : — بالصواب س : — فواضح ان ثاني واجباتنا تقديس الروابط الزوجية ، على قدر الامكان ، وهذا التقديس ، يلزم الزواج الذي يود باعظم فائدة على العامة غ : — حتماً

س : — فكيف يمكن بلوغ هذه الغاية يا غلوكون ؟ اني ارى في بيتك كلاب صيد ، كما اني ارى كثيراً من انواع الطير . فاطن انك تجود عليّ بالفائدة ، في هل وجهت الالتفات الى كيفية مزاجية هذه الحيوانات واستيلائها ؟ غ : — باي اعتبار ؟

س : — اولاً : مع ان كلها اصيال الا يوجد فيها ما هو افضل من غير ، او ما سيصير افضل ؟ غ : — يوجد

س : — استئولها كلها على السواء ، ام تعني بالاكثر باستيلاء الافضل بقدر الامكان ؟ غ : — استئول الافضل

س : — وفي اي عمر تستولدها ؟ في الحدائة ، ام في اشرخ الصبا ، ام في الهرم ؟ غ : — في اشرخ الصبا

س : — واذا لم تسلك في استيلاء جميعها فانك هذا المسلك افطن ان جنس الكلاب والطيور يخط كثيراً ؟ غ : — افطن

س : — افتختلف الجيول وسائر انواع الحيوان في هذا الحكم ؟

غ : — لا افطن ، ومن البعث ان يظن هذا الظن

س : — فبالله ، ايها الصديق الحميم . اي حكام تمتازن تفوز بهم اذا طبقتنا ذلك على النوع الانساني غ : — لا رية في الامر ، ولكن لماذا « ممتازين » ؟

س : — لان هنالك ضرورة لوصفهم علاجات في دائرة واسعة . وارك تسلم انه اذا كان الداء لا يفتقر الى كثير معالجة ، بل تكفيه الحماية والاعتدال ، قطيب عادي يكفي اسد الحاجة ، اما حيث تدعو الضرورة الى علاجات فالحالة تستدعي اطباء اوفر خبرة

غ : — هذا صحيح ، ولكن ما هو وجه الشبه في ذلك ؟

س : — وجه الشبه ما يأتي : الأرجح ان حكمان سيفضطران الى استعمال كثير من

٤٥٩

استيلاء
الافضلنوع
الانسانيما حكم طبيب
اجتماعي

الخداع والغش خبير رطاييم . وقد سبق الكلام في ان ذلك علاج نافع

غ : — نعم وكنا مصيبين في ذلك

س : — يظهر ان هذه القاعدة الصحيحة تنطبق في امر الزواج والتناسل بنوع

خاص غ : — وكيف ذلك ؟

س : — ينتج عما تقدم انه يجب ان نكث من تزويج افضل الرجال بافضل النساء ،

وان نقل تزويج ادنياء الرجال بمثيلاتهم من النساء . وان يوجه الالتفات الى تهذيب

اولاد الاولين ، واهمال اولاد غيرهم ، اذا كنت تروم الحصول على ارقى دولة . ويجب الاحتفاظ

بهذا السر ، فلا يكشف الا للفضلاء ، ليكون جهور الحكماء في مأمن من النزاع على قدر

الامكان غ : — غاية في الصواب

س : — فعلياً ان نولم ولائم خاصة ، ونزف عرائسنا في اثناء الولائم ، فنقدم الذبائح

ونشد الاناشيد التي نظمها شعراؤنا لائقه بالمقام . ولكننا نترك عدد الزواجات لاستحسان

الحكام ، بحيث يحفظون الموازنة في عدد السكان ، من غير زيادة ولا نقصان ، غير مقصين

عن تأثيرات الحروب والامراض ونحوها ، في ذلك . فتنظّر مدينتنا ، ما استطعنا الى ذلك

سبيلاً ، لا اكبر مما هي ولا اصغر غ : — صواب

س : — ويجب استنباط نظام قويم للاقتراع عليهم يجعل ادنياء الرجال الذين سبق

الاشارة اليهم ينسبون زواجهم الى القدر لا الى الحكماء

غ : — حقيق

س : — ويجب ان نخص الشبان المبرزين في الحرب ، وغيرها بحرية الاختلاط بهم ،

مع الامتيازات والمكافآت الاخرى ، لتكثر تحت هذا السار مواليد والدين كهؤلاء

غ : — مصيب

س : — وحال ولادة الاطفال يتسلمهم موظفون مختصون بهذا الغرض . اما نساء ،

اورجال ، او من الجنسين — لاني ارى ان الوظائف في الدولة متاحة للجنسين سواء بسواء

غ : — نعم يتسلمونهم

س : — فيحمل الموظفون اولاد الوالدين الممتازين الى المراضع العمومية ، تحت

عناية مرضعات يسكنن احياء خاصة ، بمنزل عن الناس . اما اطفال الوالدين المنحطين ، وكل

الاطفال المشوهين ، فيخفونهم قاطية في مواضع مستورة بمجولة تلائمهم

غ : — هذا اذا ارادوا ان تكون طبقة الحكماء نقية

س : — وبشرف هؤلاء الموظفون انفسهم على الاطفال ، ويستدعون والداتهم

٤٦٠
قوان
الازواج
في المدينة
السيدة

الحان
للتوايح

تربية اولاد
التوايح

المربيات
غير الوالدات

لارضاعهم حين تفيض ثديتهن ، متخذين الاحتياطات اللازمة لكي لا تعرف والدته طفلها .
 وإذا كان لبن الوالدات غير كاف يأتون بغيرهن لارضاع الاطفال . اولا يجب تحديد
 اوقات الرضاعة ، وتعيين مربيات وخادما يقمن بواجب السهر ، وبما تستلزمه الطقولة من المهام
 غ : — انك تسهل على نساء حكمتنا ولادة الاطفال

س : — نعم وهذا هو الواجب . ولنحول النظر الى ثاني مواضيع البحث . فقد
 قلنا اذا كنت تذكر انه يجب استيلاء الذين في شرخ الصبا غ : — نعم
 س : — فهل توافقني في ان شرخ الصبا هو سن العشرين للاناث والثلاثين للذكور؟
 غ : — والى كم يمتد هذا الطور؟

س : — الحد الذي اعينه المرأة هو سن الاربعين . اما الرجل فالى ما بعد اجتيازهم
 اوجع مسائل الحياة ، فينسل للدولة الى الخامسة والحسين
 غ : — لا شك في ان هذا هو شرخ الصبا للجنسين جسداً وعقلاً

س : — فاذا نسل الرجل قبل هذا السن ، او بعده ، حسبنا عمله تعدياً على الدين
 والعدالة . فولادة مولود للدولة امر لا يجوز اخفاؤه ، بل يؤود بالذبايح والصلوات التي
 يرفعها الكهان والكاهنات ، وجميع الافراد في كل قران ، ليكون طرفاه بريئين نافعين
 فيكون النسل ابراً ونافع . اما الزرع غير المقدس فقد ولد في ظلمات الخفاء بسبب الاسترسال
 في المعاصي غ : — انت مصيب

س : — ويجب ان يكون القانون واحداً لمن نسل من الرجال ، ضمن حدود السن ،
 ولكن دون اطلاع القاضي . فتحسبه مجرماً لانه اوجد للدولة نسلًا غير شرعي ولا مقدس ،
 وبدون كفيل غ : — غاية في الاصابة

س : — ومتى بلغ الجنسان السن القانوني ، ايحدا للرجال من شائهن ، الا بناتهن
 وأمهاتهن وحفيداتهن . كذلك يباح للمرأة كل رجل الا آباءها وأولادها
 وسلفها وخلفها . وذلك بعد ان توصيها بفعل الافضل وهو : اذا حبلت احداً من عرضاً
 (في غير الحال المقررة) فلا يرى جنيتها النور . واذا لم تتمكن من ذلك فيلزم التخلص من
 الطفل على اساس ان عمرة اجماع كهذا لا تجوز تربيتها

غ : — كل ذلك معقول . ولكن انى تعرف بناتهن آباءهن والاقارب الآخرين
 الذين ذكرتهم؟

س : — لا يعرفونهم بتاتاً . لكنهم يدعون جميع الاطفال الذين يولدون بين
 الشهر السابع والعاشر من قرانهم ، ابناءهم وبناتهم . وهؤلاء ايضاً يدعون الذكور آباءهم

طور التوليد

٢٦١

النسل غير
الشرعياعدام الاجنة
والاطفالالقرابة في
الشيوعية

والإناث أمهاتهم، وأولاد المواليد أحفاد، ووالدي الوالدين أجداد وجدات، والمواليد الذين ولدوا في دور التوليد المضروب لوالديهم يدعون بعضهم بعضاً أخوة وأخوات. ويحظر على الأخوة والأخوات من بعضهم بعضاً. ولكن الشريعة تبيحها إذا أصابتهم القرعة ووافقت كاهنة دلفي على ذلك غ : — غاية في الصواب

س : — هذه هي شيوعية النساء والأولاد في حكم دولتك يا غلوكون. وعلمنا أن نشرع في تبيان أن هذه الفكرة متمشية مع سائر أنظمة حكومتنا. وأنها أفضل مما يمكن تصوره. والا فهل تقترح مسالكاً أخرى ؟ غ : — أفعل ما قلته من كل بد

٤٦٢

س : — أوليست الخطوة الأولى نحو الاتفاق في هذه النقطة عرض السؤال الآتي : الخير والشر ما هو الخير الأعظم في إنشاء الدولة، الذي يجب على الشارع أن يراعيه في تشريعها، وما هو الشر الأعظم كذلك : ثم نبحث في هل تتفق شرائعنا مع ما حسبناهُ خيراً وتتناهى مع ما حسبناهُ شراً غ : — من كل بد

س : — أفوجد شر أعظم مما يمزق الدولة تمزيقاً يبدل كونها كتلة واحدة ؟ وهل من خير أعظم مما يضمها ويحفظ وحدتها ؟ غ : — لا يوجد

توحيد
العواطف

س : — أولا تضمها شركة الألم والفرح، فيفرج جميع سكانها معاً، أو يحزنون معاً في سرائهم وضررهم ؟ غ : — أنه كذلك

س : — أولا يحدث الاستقلال في العواطف انقساماً، فيكون بعضهم فرحاً وغيره حزناً في حادث واحد يحل بالدولة وسكانها ؟ غ : — مؤكداً يحدث

س : — أو لا تنشأ تلك الحال عن عدم اتفاقهم في كلمة « لي » وكلمة « ليس لي » في الشيء الواحد. وكذلك باعتبار كلمة « لآخر » و « لغير » ؟ غ : — حتماً هكذا

الدولة جسم
اجتماعي

س : — فأفضل الطرائق في سياسة الدولة استعمال أكثرية أهلها كلمة « لي » أو « ليس لي » بقرينة واحدة للشيء الواحد غ : — هذا هو الأحسن

س : — وبعبارة أخرى، حينما تدنو الدولة من حالة الفرد. فإنه إذا جرح أحد الأصابع شعر الجسم كله بالألم لوحدة مركز الشعور. فيشارك الأعضاء جميعهم العضو المصاب بالألم والحزن. فنقول أن هذا الإنسان مصاب بأصبعه، وهكذا بالنظر إلى بقية أعضاء الجسم، سواء من حيث الألم، حين يكون العضو متألماً، أو من حيث اللذة حين يكون مسروراً غ : — وهو كذلك. فنعود الآن إلى مسألتك : أن هنالك شيئاً تاماً بين الجسم وبين الدولة المحكومة أفضل حكم

الترابط
الاساس
الشعور

س : — فاذا اصاب احد افراد الدولة اذية ، او حظي بنعمة ، هبت المدينة جمعا
تسهر معه فرحاً وحزنًا لانه عضو في جسمها . فتفرح معه كلها ، او تحزن كلها

غ : — ويجب ان يعم الدولة هذا الشعور اذا حسن نظامها

س : — قد حان الوقت للمودة الى دولتنا ، لنرى هل تمتلك او فر نصيب من
الصفات التي اوصلتنا اليها بحسنا ، او تفوقها دولة اخرى في ذلك ؟

غ : — يلزم ان نفعل ذلك

س : — حسناً ، اليس في الدولة الاخرى ، كما في دولتنا ، فضاة وعامة ؟

: ٦٣

غ : — فيها

س : — او يدعو الناس بعضهم بعضاً « مواطنين » ؟ غ : — يدعون

س : — فياذا يلقبون بالحكام غير كلة مواطنين ؟

غ : — يلقبونهم في اكثر الدول بـ « سادة » وفي الديموقراطية منها يلقبونهم بـ « حكام » فقط

س : — وماذا تطلق عامتنا على حكامنا عدا كلة « مواطنين »

تبع
الالفاظ
صفة الدولة

غ : — يدعونهم « حفظة ومساعدن »

س : — وماذا يدعو الحكام رعاياهم ؟ غ : — يدعونهم « صرافين وكافلين »

س : — وماذا يدعونهم في غير مدينتنا ؟ غ : — يدعونهم « عبيداً »

س : — وماذا يدعو الحكام بعضهم بعضاً ؟ غ : — « القضاة الرصفا »

س : — وحكامنا ؟ غ : — « الحفظة الزملاء »

س : — ائذ ذكر ان احد حكام الدول ، حين يتكلم عن مساعديه ، يحسب احدهم

قريباً وغيره غريباً ؟ غ : — كثيرون يفعلون ذلك

س : — اولاً يعتبر ، بعمله هذا ، القريب خاصة ، ويدعوه كذلك والغريب بعكسه ؟

غ : — يفعل ذلك

س : — فهل يحسب احد حكامك مساعده غريباً ، ويسته بهذا الهم ؟

غ : — كلا البته ، لانه اياً التي حسبه اخاً او اخناً او اباً او ابناً او ابنة ، او سلفاً او خلفاً

س : — كلامك جميل جداً ، فأجب عن هذه المسألة : اتمكتني بالالفاظ العائلية ،

تطبيق
العمل على
النظر

او توجب عليهم ان يطبقوا تصرفهم على احكامنا في كل الاحوال — فيقومون لآباء

بكل واجبات الابناء ، كالطاعة والاحترام والخدمة ، والا ساءت حالتهم في نظر الله

والناس ؟ ومن فعل ذلك فعليه عرود على الدين والعدالة . فهل توجب ان تطرق آذان

اولادنا هذه الشرائع باديء ذي بدء ، نحومن اقيموا عليهم مقام الوالدين ، ونحو جميع الاقارب ؟

غ : — سنسب ذلك ، لانه من السخافة الاقتصار في النسب العائلي على الالفاظ الشفاهية دون تطبيقها فعلاً

س : — فأرقى الامم هي التي اذا اصاب احد افرادها خطاب او حلت به نعي ، قالوا في الرواية عنه مثلاً : — « من لنا بموط » ، او « من لنا مصاب »

غ : — بأعظم تأكيد

س : — اولم نقل ان الشعور العام بالمسرة والالم ، بصحب هذا الاسلوب قولاً وفكراً ؟ ٦٤

غ : — بلى . بالصواب قلنا

س : — اولاً يمتاز مواطنونا باشتراكهم جميعاً في مصلحة يدعونها « لي » . واذ لهم هذه المصلحة يتصفون ، الى حد بعيد بالمشاركة بالمسرة والالم

غ : — نعم الى حد بعيد

س : — اوليس مرجع ذلك ، وغيره من اقسام الدستور ، الى شيوعية نساء الحكام وأولادهم ؟ غ : — بلى . الى الشيوعية بالاحص

س : — وقد سلمنا ، اذا كنت تذكر ، ان في هذا خير الدولة الاعظم ، قياساً للدولة الحسنة النظام على الجسم العضوي ، باعتبار مشاركته كلاً من اعضائه في اللذات والآلام

غ : — نعم . وبالصواب فعلنا

س : — فقد اكتشفنا اذاً ان شيوعية نساء الحكام وأولادهم هي سبب خير الدولة الاعظم

غ : — تماماً هكذا

س : — وهكذا تنفق مع ما سبق تقريره ، لما قلنا انه يجب ان لا يملك الحكماء ملكاً خاصاً ، لا يوتأ ولا عقاراً ، ولا شيئاً آخر . بل يتناولون نفقاتهم من

الاھالي جزاء عملهم ، وينفقون مشتركاً اذا راموا ان يكونوا حكماً حقيقيين

غ : — حقيقة

س : — افلا تجعلهم القوانين السالفة ، مع هذه الاخيرة ، حكماً ثقات ، وتحول دون تعزيزهم المدينة بكلمة « خاصي » التي يطلقونها على كل شيء خاص ، عوض اطلاقها على شيء واحد ، فيحملون كل الى بيته ما امكنه الحصول عليه دون غيره ، ومن الجملة « الأزواج » والاولاد ، فيخلقون مسرات وآلاماً خاصة ، بواسطة المصالح الخاصة ،

ويسبون في نفوس اخوانهم آلاماً عميقة باحتكارهم الخيرات . فتحول قوانيننا دون ذلك ، ونحملهم مآ على اجتذاب كل خير للمركز العام ، فيكون لهم رأي واحد في ما يمتلكون ،

وشعور واحد في السراء والضراء . غ : — حتماً

س : — اولا تقضى من بينهم الشكايات المتبادلة ، لعدم وجود ملكية خاصة الا اجسادهم ، وكل ما سواها مشاع ؟ . اولا يحرم ذلك من الضعفاء التي تحل بالناس لسبب التنازع على الاموال والاولاد والاصحاب ؟ غ : — ليس الا التجرد من هذه الاشياء س : — ولا يحدث بينهم اغتصاب ، او هجوم عدائي ، او طعان . وانما لاجل الدفاع عن سلامة اجسادهم بحسب التعاون في صد هجمات الآخرين منطبقاً على قواعد الشرف والعدالة لان المحافظة على الحياة ضرورة مقدسة غ : — بالصواب

المحافظة على الحياة

س : — ولهذا القانون الفائدة التالية ، وهي انه اذا كان في احدهم موجهة على اخيه فانه يجدها منصرفة بالمواجهة الشخصية ، فلا يتفاقم الشر في ما بينهم غ : — يقيناً س : — فيسيطر كبيرهم على صغيرهم ويؤبئه غ : — واضح

٤٩٥

س : — ومن المؤكد انه لا ينتظر ابداً ان يحاول الاصر ان يضرب الاكبر ، او يمس كرامته ، الا اذا تعين للتنفيذ من قبل الحكام . ولا يهين صغير كبيراً بوجه من الوجوه . اذ هناك مانعان لردعه ، هما الخوف والحجل . فيحول الحجل دون رفع يده على اية كان ممن يحسبهم آباء . كذلك الخوف حذر انتصار الآخرين لهم من اخوة وأبناء غ : — نعم ، هذه هي نتائج قوانيننا

ضوابط التاديب والسلام

س : — وعلى كل تضمن التمرائع السلام بين رجالنا غ : — ضامناً وثيقاً س : — واذا تحرروا من المنازعات الداخلية امنوا قيام الاهالي عليهم ، اوقيام بعضهم على بعض غ : — امنوا ذلك

س : — وهناك شرور زهيدة لا اختار ذكرها (في القانون) نظراً لتفاهتها ، كتمليق الاغنياء ، واضطراب الرجال وغضبهم في تربية العائلة ، وفي احراز الاموال اللازمة لسد ثققات الأسر والخدم — تارة يقترضون ، وطوراً يطلقون نساءهم ، وآونة يستبقطون الحيل لجمع ثروة بضمونها بين ايدي النسوة والخدم وافقن بتدابيرهم — وكل الاضطرابات التي تسببها هذه الاحوال هي وافحة يا صديقي ، وضوحاً تاماً ، عدا كونها نافهة غ : — وافحة حتى للعيان

الشرور الزهيدة لا يتناولها الدستور

س : — واذا ينجون من كل هذه الشرور يعيشون بسلام ، عيشة اكثر سعادة واغنياء ، من عيشة الذين احرزوا الفوز في الالعاب الاولمبية غ : — وكيف ذلك ؟

س : — ان السعادة المحصصة بالفوز في الالعاب هي زهيدة بالنسبة الى سعادة رجالنا ، ففوزهم امجد وتضيد الدولة ايام اكل ، لان فوزهم هو سلامة الدولة كلها . وسينالون النتيجة والكليل الفارهم واولادهم ، جزاء جبهودهم . هذا عدا ضمان لوازم حياتهم ، ثم

اجاد فوزهم

يدفنون بالنجلة والاحترام غ : — حقاً انها امتيازات مجيدة

٤٦٦

س : — او تذكر الاعتراض الذي اوردته بعضهم^(١) في سياق ابجاثنا السابقة وهو اننا لم نجعل حكمانا سعداء ، لانهم لا يملكون شيئاً ، مع انه في امكانهم ان يبتزوا ثروة الاهالي . ورددنا عليه اننا سننظر في هذه النقطة فيما بعد اذا عرضت لنا في طريقنا . وكنا حينذاك ننظر في جعل حكمانا حكماً حقيقيين لاجل سعادة المدينة اجمالاً ، على قدر امكاننا ، دون تمييز فئة من اهليها ، وخصها بالسعادة غ : — اذكر ذلك

س : — وقد رأينا ان حياة معارفنا حكمانا اشرف كثيراً من حياة الفازرين بالجماليات الاولوية . افيمكن احداً ان يتصور ان حياة الاساكفة والزرايع ، وغيرهم من ارباب الحرف تقابل بها ؟ غ : — لا اظن

س : — فمن المناسب على كل حال ان اعيد عنا ما قلته هناك وهو : اذا قصد بالحكام ان يكونوا سعداء بحيث لا يبقون حكماً ، ولم يقبلوا الحياة المعتدلة الراحنة التي تحسبها الفضلى ، بل علفوا بحماقة الحدائث وغرورها في ما يتعلق بالسعادة ، فتدفعهم حماقتهم الى استخدام قوتهم في انتهاك حرمة كل ما في المدينة من الخيرات ، حينئذ ينحققون حكمة هسيودس^(٢) ان النصف خير من الكل غ : — اذا قبلوا مشورتنا فليهم يقفون عند حدهم

س : — فتسلم معي بمبدأ وضع النساء مع الرجال على قدم واحدة ، كما افوضنا . في التهذيب ، وفي تربية الاطفال ، وفي سياسة الاهالي . وفي حال اقامتهم في المدينة ، وحال خروجهم الى الحرب يشاطرون الرجال واجبات الحكم ، ويرافقهم في الطراد ككلاب الصيد ، ويكون كل شيء عندهم مشاعاً قدر الاستطاعة . وبذلك ينهجن افضل منهج . ولا يستثنى الى العلاقة التي تسود اواصر المودة المتبادلة بين الجنسين

غ : — استلم بكل ذلك

س : — افليس الباقي لدينا هو النظر في امكان تعميم الشيوعية بين الناس كما هي بين البهايم . وفي اي حال يمكن ذلك ؟ غ : — سبقني الى ما كنت طامحاً ان اقولهُ

س : — اما بالنظر الى الحركات الحربية فارى انه واضح كيف يتصرفون

غ : — وكيف ذلك

س : — بخرج الجنسان معاً الى ميادين القتال وبصحابان اولادها الاشداء لكي يروا كغيرهم من ابناء الحرف الاخرى ، الاعمال التي يجب ان يمارسوها باتقان متى راحقوا . ومع الفرجة يخدمون في كل ما يلزم الحرب ، ويساعدون آباءهم وامهاتهم في الميدان كخدم وينتظرون

غرور
الحدائث
وحمايتها

النساء
والرجال
سيات

٤٦٧
خروج
الاحداث
ليشهدوا
الحرب

خروجهم من المعارك . ولا شك في انك تلاحظ ما يجري في الفنون المتوعة . فان اولاد
الجزافين مثلاً يساعدون آباءهم طويلاً ، قبلما يمارسون صناعة الخزف بانفسهم
غ : — حقاً اني لاحظت

س : — اف يكون الخزافون اكثر اهتماماً باولادهم من حكامنا ، باطلاعهم اياهم على
ما يتعلق بحرفهم الخاصة ؟ غ : — من السخافة ان يكون ذلك كذلك

س : — ثم ان كل مخلوق يبلي بالبلاء الحسن في الحرب في حضرة اولاده
غ : — هذا هو الواقع . على ان هنالك خطراً كبيراً يا سقراط ، اذا هم انكسروا .
فهلك الاولاد مع والديهم ، فتضعف المدينة ضعفاً لا يحتمل

س : — فذلك حق . ولكن دعني اسألك ، هل نجعل عدم تمرُّسنا لخطر متوقع اول
واجب ؟ غ : — قطعاً لا

س : — اولا يكون تمرُّسهم للخطر وسيلة رجولتهم في حال انتصارهم ؟

غ : — واضح ان ذلك محتوم

س : — او تظن انه امر زهيد لا يستحق مصادمة الاخطار ، ان يشهد الاحداث
الحرب منذ نعومة اظفارهم اذا كانوا زمعين ان يكونوا جنود المستقبل ؟

غ : — بل انه امر عظيم باعتبار ما شرحتُه

س : — فيلزم من قانون لُحل الاولاد على ان يشهدوا الحرب ، مع الاهتمام بسلامتهم
وعندها يهون كل امر ، اليس هكذا ؟ غ : — بل

س : — اولا يحكم آباؤهم ، اية الحملات خطرة وايضا غير خطرة ؟

غ : — الارجح انهم يحكمون

س : — فيقودونهم الى هذه ويعرجون بهم عن تلك غ : — حق

س : — واؤكد انهم يبنون ضباطاً لارشادهم وتعليمهم . وليس اولئك الضباط من
حنالة الجند . بل من القواد المدربين الذين حكمهم الاختبار

غ : — مناسب جداً ان يفعلوا ذلك

س : — ويجب ان نعلم ان كثيرين منهم يلقون خلاف ما توقعوا غ : — نعم كثير جداً

س : — فتداركاً لمفاجآت كهذه يا صديقي العزيز ، يجب ان نضع لاولادنا جناحين
لهبون غايهم الفرار حين اللزوم غ : — ماذا تعني ؟

س : — يجب ان يمتطوا ظهور الخيل منذ الحداثة . ومتى تعلموا الطراد يؤخذون
الى ساحة الهيجا لا على متون الصافنات الشديدة المراس ، بل على متون اسرع الخيول

انتقام
الاخطار
مقدمة الفوز

اتقاء الخطر
على
الاحداث

تأهيل البحر
ولا تعمل به

واطوعها للعبان. فيكونون في النسب موقف لملاحظة عملهم المستقبل وفي الوقت نفسه يتمكنون من الحرب ، متى دعت الحال ، بانهم سلامة وراء قوادهم الشيوخ
غ : — ارى خطتك حكيمة

س : — ولأت الآن الى قوانين الخدمة العسكرية . فما هو موقف جنودك تجاه
اخوانهم وتجاه الاعداء ؟ غ : — عرفتني ما هو موقفهم
س : — الا يجب ان نهيئ بكل من نخلي صفه ، وبناقي سلاحه ، او يأتي عملاً من
اعمال الحياة ، الى طبقة الصناع والزرايع ؟ غ : — حتماً
س : — واذا وقع جندي اسيراً في ايدي الاعداء ، افلا يكون هبة بيد مالكه يصنع
به ما شاء ؟ غ : — بلى من كل بد

س : — واذا برهن احد الجنود على كفاءة راجحة ، فرج ثقة الدولة ، الا تظن انه يجب
ان يكلله بالغار رفقاؤه الجنود ، في ساحة الحرب ، كباراً وصغاراً ؟ غ : — اظن هكذا
س : — وما قولك في مصاحبتهم اياماً باليمن ؟ غ : — يصاحفونه
س : — ولكنني لا اراك قبل اقتراحي التالي
غ : — وما هو ؟

س : — ان يبادلوه القبلات واحداً قواحداً
غ : — اقبله بالتأكيد . واخيف الى القانون ان لا يتمتع احد منهم ، والحرب حامية
الوطيس ، من اجابته الى رغبته اذا اراد ان يقبله . حتى اذا مال جندي الى احدهم او
احداهم يزاد حمة لحلول رغبته هذه في قلبه محل شارة الظفر

س : — حسناً وقد سبق القول بان يمتاز الجندي الشجاع على غيره ، بالتوسع في حرية
الزواج . ويتمتع بحرية خارقة في اختياره الزوجة ما امكن ، حتى يكثر نسل والده هكذا
غ : — صحيح اتنا قلنا تلك

س : — وهناك شرف آخر تقضي العدالة باسباغهِ على الشبان الممتازين بحسن
السلوك ، حتى يحكم هوميرس فقد روى انه لما برز اجاكس في الحرب كوفي في ولية الظفر
بان خصاً بفخذ المجمل كله ^(١) . وذلك الاكرام ، علاوة على ما فيهِ من الشرف ،
يؤدي الى زيادة القوة الجسدية . فالشاب في شرح الصبا جدير به غ : — رأي ثاقب

س : — فملينا باقل الدرجات ان نتبع رأي هوميرس في اكرام جنودنا المستحقين
في حفلات الشكر ، وفي سائر الحفلات ، بالنسبة الى ما ابدوه من مظاهرات الحمية ، فيكافأون
وفي حفلات الشكر

بلامتيازات التي مرَّ بيانها ، وبالاناشيد ، وبكؤوس مترعة ايضاً ، وباللحوم الطيبة ،
وبمراتب الشرف^(١) . فنقوم باكرامهم خير قيام ، ونخدمهم خدمة كابر الرجال ، ولازمي فقط
الى اكرام الرجال والنساء ، بل ايضاً الى ترقية الفن العسكري غ : — فكرة جميلة
س — حسناً جداً . واذا قتل احد الجنود في الحملة ، افلا نعان ، اولاً ، ان الذين

ماتوا ميتة شريفة هم من الجنس الذهبي ؟ غ : — بكل تأكيد نعمان

س : — اولاً تصدق هسيودس في ما رواه ، انه حين يموت احد رجال هذه الطبقة^(٢)

١٦٩

يضحكون من استحي جبارة العلى مقصين شر الظالمين عن الملا

غ : — مؤكداً تصدقه

س : — فنسأل الوحي كيف نخبز الاطهار الفائقين ، ثم ندفعهم بالعلقوس التي اوجاها اليها

(٧)

غ : — مؤكداً نسأل

احترام
جنازهم
ومدافنهم

س : — ونقيم على احترام مدافنهم واكرامها ابد الدهر ، كمدافن الجبارة . ونحرص

على انعام هذه المراسم ، كما تسما لمن اشتهر من الالهين بالشجاعة الى ان يموت حتف أنفه

او تحل به كارثة غ : — حقاً ان هذا هو الانصاف

س : — وما هو موقف جنودنا امام اعدائهم ؟

واجبات
الجنود
والاعداء

غ : — باي اعتبار ؟

س : — اولاً في امر الاستعباد . افن العدالة ان يستعبد اليونانيون مدناً يونانية

(١)

حرّة ؟ اولاً يجب ان يأنقوا من ذلك جهد المستطاع ، ويقيموا على خفارة القبائل اليونانية

الحفاظة على
حرية
اليونانيين

غ : — ان انقاذها افضل جداً من استعبادها

س : — فالأفضل لنا ان لا يستعبد جنودنا يونانيين ، وان يوعزوا الى اليونانيين بلزوم

(٢)

الكفّ عن هذه العادة

عدم
تهيب
الموتى

غ : — من كل بد وتضرّع افكارهم حينذاك للبرارة عوض اشتغالهم بمقاتلة بعضهم بعضاً

س : — اويليق بهم نجر يد القتل ، بعد قهرهم ، الا من اسلحتهم ؟ او لا يمنع ذلك

العمل عذراً للجبناء في قعودهم عن مطاردة الاعداء الاحياء اشتغالا بشلاء الموتى ؟ او لم

تهلك جيوش كثيرة بسبب التهب ؟ غ : — لا ريب في ان كثيرين هلكوا

س : — الا ترى سلب الموتى طمعاً دنيئاً ؟ او ليس من الاوضاع النفسائية ، وصفات العقول

الصغيرة ، النظر الى جثة الميت نظارة عداوية مع ان العدو الحقيقي قد ولى قصيباً ، تاركا

وراءه الآلات التي كان يحارب بها (اي الجنة) ؟ او تحسب من اتي ذلك خيراً من الكلاب التي تنور على حجر رميت به ، تاركة رامبته ؟

غ : — ليسوا خيراً منها ولا قيد اثملة

س : — فعلينا بالتكسب عن تجريد الجثث ، والتدخل في نقلها

٤٧٠

(٣)

عدم حل
الاسلحة الى
الهياكل

غ : — ولا تحمل اسلحة المفلوبين الى الهياكل لتكريسها ولا سيما اسلحة اليونانيين ، اذا رما توثيق عرى التفاهم معهم . بل يجب الحذر من ان يكون حل اسلحة اخواتنا ، الى الهياكل تدنيساً لها الا اذا اوجب الوحي ذلك غ : — غاية في الصواب

س : — وكيف يعامل جنودك الاعداء اليونانيين باعتبار نهب بلادهم وحرق بيوتهم

غ : — يسرني ان اعرف ما هو رأيك في هذا الامر

(٤)

رقابة
الاراضي
والمزارع

س : — رأيي ان لا يفعل بها شيء من الامرين المذكورين . بل تؤخذ منها احاصلات سنة واحدة ، افتريد ان اخبرك السبب ؟ غ : — نعم اريد

س : — كما اننا نستعمل كلمتي «حرب وزراع» مختلفتين دلالة ، فهناك نوعان متباينان من المشادة احدهما بين الاقارب والاصحاب ، والآخري بين الاجانب فالتحلاف بين الاولين ادعوه «زاعاً» ، وبين الغرباء ادعوه «حرباً»

غ : — لاشيء غير معقول في ما نقول

س : — فاصغ وتأمل ، فان ما أقوله معقول ايضاً فاني اؤكد ان افراد الامة

اليونانية اخوان واقارب بعض لبعض ، ولكنهم غرباء واباعد عن البرابرة

غ : — وافقك في هذه الفكرة

س : — فلا يبرح ففكرك ما قبل الساعة في امر النزاع . فاذا حدث شيء من ذلك

الوطنية
الحقتأبني
التدبير

ابناء كان ، وانشقت الدولة ، فهب كل فريق بلداً آخر ، وحرق بيوتهم كانت تلك الخصومة خطباً فاضحاً ، وحسب الغربان غير وطنيين . ولو كانوا وطنيين لما اقدموا على مضرة والدمهم ومرضهم . فحسب الظاهر معنا ان يحمل غلال خصمه ، ويترك لاصحاب موحماً ، لان الحرب لن تدوم غ : — حسناً ان هذا الشعور يعرب عن رقي انساني اكثر من ذلك

س : — جيداً ، افليست الدولة التي تؤسسها يونانية ؟ غ : — هكذا يلزم ان يكون

س : — او لا يكون اهلها كرام النفوس ؟ غ : — من كل بد

س : — او ليسوا يونانيين ، ويحسبون بلاد اليونان كلها وطنهم ، ويشاركون

اخوانهم اليونانيين في شعار ديانتهم العامة ؟ غ : — من كل بد

س : — اقلا يحسبون المشادة مع اليونانيين ، باعتبار كونهم اخوانهم ، زاعاً لا حرباً

٤٧١

غ : — بلى

س : — فيشعرون في أثناء النزاع شعور الاحباب الذين لا بد ان يتصافوا غ : — تماماً هكذا
س : — فيصالحونهم بروح الاخاء ، ويؤنبونهم دون ان يفكروا في استمادهم ودمارهم ،
بل يعاملونهم معاملة الاستاذ تلاميذه ، لا معاملة العدو اعداءه غ : — بالتام

رعاية أبناء
الجنس

س : — ولما كانوا يونانيين فلا يدمرون بلاد اليونان ، ولا يحرقون البيوت ، ولا
يحبسون جميع الاهالي اعداءهم رجالاً ونساءً واولاداً بل يحصرون هذه التسمية بالقليلين
الذين اوروا ذنابها . فلا يدكون البيوت ، ولا يحرقون البلاد فان احبابها اصدقاؤهم . بل
يقتصرون على خوض غمارها حتى يقتص الابرياء من المذنبين

غ : — اسلم انه على شعبنا احترام هذه القوانين في معاملة اعدائهم . وأريد ان
يعاملوا البرارة كما يعامل اليونانيون بعضهم بعضاً في هذه الايام
س : — فليتنا ان نضيف الى شرائعنا قانوناً يحظر على حكامنا حرق البيوت

وتدمير البلاد

غ : — فلنصنع ذلك . وهو مع كل ما قررته ، صواب

١٧٥

ولكن يظهر لنا باسقاط انه اذا سمحنا لك ان تستمر في هذه الخطاة فانك لا تذكر ما نحبته
جانباً ، ولجت هذه الابحاث ، وهو ان تبين ان هذا النظام من الممكنات ، وتبين ايضا طريق تحقيقه .
لان في مساق الادلاء على تحقيقه تبين المنافع الجمة الناجمة عنه لمدينة كانت قاعدة له . واني
استطيع ان اورد حقائق كثيرة اغفلتها انت . منها ان جنوداً كثر ولا انما يلبون في حربهم
البلاء الحسن لانهم يأنفون التخاذل . وذلك لازم عن حسابهم بعضهم بعضاً آباء وأبناء
واخوة . فبالفون هذه التسميات العززة ، وبأبون التخلي بعضهم عن البعض الآخر .
واذا حبسهم النساء الى الحرب ، سواء حلان الصفوف كسفاً الى كتف مع الرجال ، او
لبث وراءهم كاحتياط لالقاء الرعب في قلوب الاعداء ، فحسب رأيي انهم لا يدحرون .

الترايط
والتضامن
بين آباء
النبوة اباؤ
الحرب

واني اعلم كل ما حذفته انت من الفوائد التي يتمتعون بها في الوطن ، ولكنك ضربت
عنها صفحاً ولما كنت عالماً بكل مزايا هذا النظام ، وبألوف من امثاله ، فلا لزوم للاطالة في
شرحها . فلنقع اقصا الآن بأن السعى عملي ولتين طريقة تحقيقه ، ونفعل ما سوى ذلك

س : — بآية مفاجأة جلهمت حجتي ، ولم ترث لما بي من نصب . وربما انك لم تفقه
انني جهدت في تحطيط العقبتين السابقتين ، فتسوق الآن عليّ ثالثة هي انقل التلاث وقماً ،
وأعظمها خطراً . ولا بد من انك ، بعد ما رأيت ذلك وسمعت ، تعذرنى عن ترددي

٤٧٢

ووجودي وأسلم بتوافر الاسباب لتخوفي من فتح باب نظرية مخيفة، والدخول في شعاب تمحيصها
 من : — كلا اظنبت في وصف هذه الشدة قلت حريتك ، وتعذر اعفاؤك ، من

تبيان امكان هذا النظام . فهات بيانك وكفى تأخراً

س : — ولا تنس اولاً اننا بلغنا هذه النقطة سعيّاً وراء البحث في طبيعة العدالة

غ : — حقيق . ولكن ما شأن ذلك هنا ؟

س : — لاشيء . ولكن اذا عرفنا ما هي العدالة افتتوح ان لا تختلف سجية
 العادل عن حكمها في امر ما ، بل تكون صورتها وقسيتها حدو القذة بالقذة ، ام اننا
 نكتفي ببلوغه (العادل) اقرب نقطة اليها ، وكونه اكثر الناس عملاً بها ؟

غ : — نكتفي بذلك

فرض
 الباحث
 بهذا الكتاب

س : — فرض اباحتها هو في طبيعة العدالة نفسها ، وسجية العادل الكامل ، وامكان
 وجوده ، وكذلك طبيعة التعدي وسجية الرجل البائع اقصى حدوده . فلتتخذها نموذجين ،
 ولتتظر في كل منهما ، لثنتين نسبتها الى السعادة ، والى الشقاء . وبذلك يمكننا الحكم
 ان من اتقى خطواتهما ، ونسج على منوالهما ، شاركهما في مصيرهما . ولم يكن غرضنا النظر
 في امكان حصول هذه الامور بالفعل غ : — هذا هو الحق الصراح

الرأي
 الحكم
 معتبر ولو لم
 يطبق

س : — فاذا رسم قنان مثلاً انسانياً اعلى ، ولم يكن رسمه ناقصاً في شيء ، افتظان
 انه مجروح لانه عجز عن نصب الدليل على امكان وجود شخص ينطبق عليه هذا الرسم
 غ : — لا اظن

س : — افلم تقل اننا توخينا في بحثنا ان نرسم نموذجاً للمدينة الكاملة ؟

غ : — بالتأكيد

س : — افيجرح نظريتنا ، في شرعك العادل ، عجزنا عن اثبات وجود مدينة منظمة
 من الطراز الذي وصفناه ؟ غ : — كلا ثم كلا

س : — فهذه هي واقعة حالنا . ولكنني اذا وجب عليّ ، لاجل مسرتك ، ان اجهد
 نفسي في تبيان تحقيق مثلنا الاعلى ، باي اعتبار كان ، فاسألك ان تسلم بما سلمت به قبلاً
 غ : — وبم سلمت ؟

س : — هو هذا : يمكن انفاذ نظرية ما ، في اي موضوع كان انفاذاً تاماً ؟ او ان
 من شرائع الطبيعة ان التطبيق لا يبلغ مبالغ النظرية من الكمال ؟ . ولا بأس اذا رأى
 بعضهم خلاف رأينا . افترضنا ام لا ؟ غ : — اسلم

النظرية
 وتطبيقها

س : — فلا تطلب مني تطبيق النظرية تطبيقاً تاماً . على انه اذا امكنا ان تثبت

امكان تنظيم دولة في اقرب الحالات التي صورناها ، وجب عليك التسليم باننا اكتشفنا
امكان تحقيق الخطة التي سألتني تبينها . افلا تكفي بالفوز بذلك ؟ . اما انا فاكفي
غ : — وانا ايضا اكتفي

س : — فيجب ان تكون خطتنا الثانية تبيان ما في دولتنا من نقص يحول دون كل
اوصافها المقررة نظرياً . مقتصرين على تفسير واحد ، او اثنين ، او اقل ما يمكننا من التغيير
عدداً وتأثيراً غ : — فلننتقد الى ذلك باعلى همة

س : — ارى ان هناك تغييراً واحداً بضمن حدوث الثورة . ولكنه ليس صغيراً
ولا سهلاً ، الا أنه ممكن غ : — وما هو ؟

س : — انا الآن على وشك المصارحة بالبيان الذي شبهناه بالموجة الكبرى . ولكن
الحق اولى بان يقال ولو اغرقني الموجة ، التي كاللوج الطبيعي تنتهي بضجة وذعر فأعزني
سمك غ : — تفضل

س : — يا عزيزي غلوكون ، لا يمكن زوال تعاسة الدول ، وشقاء النوع الانساني ،
ما لم يملك الفلاسفة او يفلسف الملوك والحكام ، فلسفة صحيحة تامة . اي ما لم تتحد
القوتان السياسية والفلسفية في شخص واحد . وما لم ينسحب من حلقة الحكم الاشخاص
الذين يقتصرون على احدى هاتين القوتين ، فلا تبرز الجمهورية التي صورناها ، في بحثنا ،
الى حيز الوجود ، ولا ترى نور الشمس . والذي حملني على التردد في ابداء هذا الرأي
هو شعوري انه بضاد الرأي العام كل المضادة . لانه يمس الاقتناع بانه وسيلة للحصول
الفرد والدولة على السعادة

الحكم
الفلاسفة
والاقتناع

غ : — يا سقراط ، ان الالهجة التي تتكلم بها ، والآراء التي توردتها تثير عليك جموعاً
من عتاة الخصوم ، ، فيدفعون عليك مستبسلين ، دون ما تردد . فيطرحون ارديتهم
ويشرعون ضدك ما طالت ايدىهم من سلاح ، فاذا لم تصد هجبتهم بقاطع برهانك ، ليتسنى
لك الافلات من ايديهم ، حالت بك عقوبة المستهزئين الجاحدين

١٤٧

س : — افلست انت الذي جلب علي كل ذلك ؟
غ : — بلى . وبالصواب فعلت : على اني لن اتخلى عنك في هذه النعمة ، بل سأدفع
عنك بما لدي من سلاح . وسلاحي هو حسن النية والثقة وقد ابدي في اجوبي من
الحق ما يقصر عنه السوى . فتقدم مستنداً الى هذه النجدة وار المشككين اصالة رأيك
س : — يجب ان اتقدم ، ما دمت انت حليفي العظيم . واذا رمنا التخلص من
المهاجرين الذين اشرت اليهم ، فارى من اللازم ان نعطهم تحديداً «الفلاسفة» الذين يحق

من هم
الفلاسفة
الحقيقيون

لهم الحكم . حتى متى تجأت مزايهم لنظر الجمهور ، فرأى من نفعي بالفلاسفة ، امكان حينذاك الدفاع عن انفسنا . فتدعي ان طالب الفلاسفة هو حق طبيعي لهؤلاء الناس . وان يتفقدوا زمام الحكم . وتنحصر دائرة اختصاص الغير في ترك الفلاسفة وشأنها ، والخضوع للفلاسفة الحاكمين غ : — انه وقت ملائم لاراد تحديد كهذا

س : — فلم ورأيي مخرب ان تشرح فكرتنا بصورة مقولة غ : — تفصل
هل يلزم ان اذكرك ، او انت تذكر لذاتك ، ما قلناه في خلال البحث ، وهو : اذا احب احد شيئاً فلا يحصر محبته في قسم مما احب دون غيره ، بل يحبه كله بجميع اجزائه ؟ غ : — ارجو تذكيري فلم افهم ذلك تماماً

س : — ان اعترافاً كهذا يجدر بسواك يا غلوكون . اما رجل ذو فطرة حبية نظيرك فلا يجوز ان ينسى ان من فتن بالحلب شغف بمن فتنوه وهم في شرخ الصبا . لانه يراهم جديرين بشغفه وتزلفه . ألبس هذا هو الاسلوب الذي يجري عليه ، فتمدح في القى قصر الاله لانه جذاب . والاتف الاقني ، عندك ، ملوكي المظهر ، وثالث الانوف ، وهو المتوسط بين هذين ، يجعل الوجه اكثر انساقاً وجمالاً . وترى سمر الالوان ذوي رجولة وشعر الالوان اجناء الآلهة . ومن صاغ هذه العبارة « الاصفر الزموني » الا العاشق الذي اتحل لنفسه عذراً لما رأى صفرة وجنة الحبيب ؟ وبالاختصار انك تخلق انواع الاعذار ، وتستخدم كثير الامثلة ، ولا تخرج عن حب من كان في نصارة الحياة غ : — اذا اردت اتخاذ وسيلة للحكم بان العشاق يتصرفون هذا التصرف فاني اسلم بذلك جدلاً

س : — ولنورد مثلاً آخر ، الا ترى ان المولعين بالحجرة يضربون على الوتر نفسه المحبوب فيختلفون الاعذار لرشف كل نوع من الخمر ؟ غ : — بلى يقيناً
س : — وارك ، ولا بد ، تفهم ان عشاق المجد ، اذا لم يتس لهم قيادة جيش تملوا بقيادة فصيلة . واذا لم يحصلوا على اكرام اكبر الرجال وفضلاهم اكتفوا بامتداح قليلين من لادرن لهم . لانهم مولعون بالمجد باية صورة كان غ : — حتماً هكذا
س : — فاجب عن هذا السؤال سلباً او ايجاباً : اذا وصفنا انساناً بالشوق الى شيء ، افنعي انه يشاق الى كل ما يحبه او الى قسم منه فقط دون القسم الآخر ؟ غ : — يشاق اليه كله

س : — افلا نحزم ان الفلاسوف ، او محب الحكمة هو الذي يشاق الى الحكمة اشفاقاً كلياً لا جزئياً ؟ غ : — حقيق

ظاهرات
الفلسفة
عدد الفلاسفة

س : — فن اقام العقيبات في سبيل دروسه ، ولا سيما وهو حديث السن ، غير قادر ان يميز بين النافع والضار ، حسنه غير محب الدرس او الحكمة . كذلك من لا يرضيه نوع من الطعام لا زامه جائعاً الى القوت ، ولا راغباً فيه ، فبدلاً من ان نحسبه مولماً بالطعام نصفه بضعف الشهية غ : — نعم . وانا مصيبون في ذلك
س : — اما الراغب في تذوق كل انواع المعرفة ، فيكب على دروسه بسرور ورغبة ولا يكف . ان انساناً كهذه بحق ندعوه فيلسوفاً ، الا ندعوه ؟

الفلاسفة
الذاتيون

غ : — ان وصفك هذا يشمل عدداً عديداً ، ويضم طائفة مستهجنة . وبحسبه كل عشاق الطلاب فلاسفة لانهم راغبون في المعرفة ، وكذلك المنصبون على سماع القصص هم طبقة خاصة بين الفلاسفة . اعني بهم الذين لا يشهدون محاوره فلسفية ، ولا غيرها من انواع المحاورات على انهم سامعون مواظبون لا يتيون عن حفلة ديونيسيوس^(١) في مدينة او قرية . فمكثهم آجروا اذانهم للسمع ، اسكل جوفة في وقتها . انهب هؤلاء لقب فلاسفة ، ولا مثالمهم من لاذ باي نوع من الدروس ، ولا سائذة الفنون الصغرى ؟

الفلاسفة
الخطيئون

س : — مؤكد لا . بل ندعوهم فلاسفة زائفين
غ : — فن هم الذين ندعوهم فلاسفة حقيقيين ؟
س : — هم الذين يسمون ان يروا الحقيقة
غ : — لا يمكن ان نخطئ . في هذا ولكن هل تريد ان توضح ما تعنيه ؟
س : — ليس ذلك سهلاً مع غيرك ، اما انت فتجود علي بالتسليم الذي انشده
غ : — وما هو ذلك التسليم ؟

٤٧٦

س : — هو في ما يأتي : لما كان الجمال ضد القبح فهما شيئان
غ : — مؤكد انهما شيئان

س : — واذا كانا شيئين فكل منهما واحد على حدة غ : — وهذا ايضاً حق
س : — وتمشي هذا الحكم نفسه على العدالة والتعدي ، وعلى كل التصورات السومية فكل منها شيء واحد ، لكنه يظهر متعدداً ، باعتبار علاقائه المتبادلة بالاشياء والاعمال التي بها يتجلى في كل مكان غ : — انت مصيب

س : — واسعد ناداً الى هذا المبدأ امين بين الذين وصفناهم الآن انهم عشاق النظر والصناعة ومحبة الفنون ورجال العمل من جهة واحدة ، وبين الذين نحن في صددهم وهم وحدهم نسميهم فلاسفة في الجهة الاخرى غ : — اوضح ما تعني

(١) او بختناية . نسبة الى بانكس . وهي حفلة شرب ومرح

س : — اعني ان محي النظار والسمع يجبون بالجميل من الاصوات والاشكال والالوان والصور ، وكل ما دخلت في تركيب هذه الاشياء من متوجات الفن . ولكن فهمهم بقصر عن ادراك كنه الجمال واعتناقه

الجمال
المطلق

غ : — نعم انه كما تقول
س : — او ليس القادرون على التفكير الحر في الجمال المطلق هم فلائيل ؟
غ : — حقاً انهم قلائل

س : — فاذا ادرك امرؤ وجود الاشياء الجميلة ، ولكنه حصد الجمال المطلق ، وعجز عن اتباع من تقدمه الى ادراكه ، أفلماً تحسب حياة انسان كهذا ام يقظة ؟ تأمل اليس الحالم ، في يقظة او في منام ، هو الذي يخلط بين الحقائق وبين الصور المنعكسة عنها ؟
غ : — اعترف ان امرءاً كهذا حالم

س : — وما قولك في من غابره ، ففهم الجمال المطلق ، وامتلك قوة التمييز بين هذا الجوهر وبين الاوساط التي يتجاسى بها ، فلا يخطئ في حساب المجالي جوهرراً ولا الجوهر مجالي ، أفلماً تحسب حياة هذا ام يقظة ؟
غ : — يقظة دون شك

س : — افلسنا مصيبين اذ ذاك ، في تسمية فعل الشخص الثاني العقلي معرفة لانه ادراك الحقيقة ، وفعل سابقه تصوراً لانه تصوّر فقط ؟ **كيف** : — غاية في الصواب
س : — حسناً . فاذا امتص من سمياه متصوراً لا عارفاً ، وغضب علينا مدّعياً ان ما قلناه غير صحيح ، فهل لنا من سبيل لتلطيف غضبه ، واقتناعه برقة ولين ، سارين عنه حقيقة حاله ، وهي انه ليس في حال الصحة ؟
غ : — ذلك امر مرغوب فيه

س : — فانظر في ما يلزم ان نقول له . استحسن ان نحادثه مسلمين انه لو عرف شيئاً لما حسدناه على علمه اقل حسد . بل كنا نسرّ باننا كما يدعي . ولكننا نقول له اجب عن هذا السؤال : اذا عرف ذو الحجبى فهل عرف شيئاً او لا شيئاً ؟ اجب عنه يا غلوكون
غ : — اجيب انه عرف شيئاً

س : — او موجود ذلك الشيء او لا موجود

غ : — بل موجود . لانه كيف يمكن غير الموجود ان يُعرف

٤٧٧

س : — أفتثبتون نحن من هذه الحقيقة ، في اية صيغة نظرنا فيها اي : ان الموجود حقيقة يُعرف معرفة نامية ، اما المعدوم فجهول بآناً ؟

الموجود
والمعدوم وما
بينهما

غ : — انا مثبتون منها كل التثبت

س : — حسناً . فاذا كان هنالك شيء متردد ، في الوقت نفسه ، بين الوجود وبين عدمه افلا يوضع في رتبة متوسطة بين الموجود يقيناً وبين المعدوم بآناً ؟

المعرفة
والجهل
والتصور

القانون فيها

القوى
الواحدة
والقوى
المتنوعة

العلم قوة

التصور قوة

٤٧٨

غ : — يلزم ان يوضع

س : — فاذا خصت المعرفة بالموجود ، والجهل بالمعدم ، افلا يلزم ان نجد حالة متوسطة بين العلم والجهل تخص بما هو متردد بين الوجود والمعدم غ : — يقيناً

س : — انقول ان التصور شيء ؟ غ : — بلا شك

س : — افنحسبه قوة متميزة عن العلم ام نحسبه العلم نفسه ؟

غ : — هو شيء متميز عن العلم

س : — فنخص العلم بدائرة نقوذ ، والتصور بدائرة اخرى ، بطبيعة ما في كل منهما

من قوة ؟ غ : — تماماً

س : — افليست طبيعة العلم المخصص بالموجود هي معرفة كيف وجد او لا ؟ والا فهناك فرق واضح يلزم تحديده غ : — وما هو ؟

س : — ان القوى ، كجموع قائم بذاته ، هي ما نفعل به نحن وكل احد — ما يمكن عمله . مثلاً : اني ادعو السمع والبصر قوتين ، اذا كنت تدرك الفكرة الخاصة التي اروم ان اصورها غ : — اني ادركها

س : — فاسمع ما ارام فيها . لست ارى في القوة شكلاً ، ولا لوناً ، ولا غيرها من الاعراض التي اراها في مختلف الاشياء ، وبها اميز (اي بالاعراض) بين شيء وشيء . اما في القوة فاعتبر وظيفتها ودائرة نقوذها . وبذلك توصلت الى تسميتها . فادعو القوى التي من نوع واحد ، وتعمل عملاً واحداً ، ولها وظيفة واحدة ، « قوى واحدة » . ولكن القوى التي تختلف دوائر نقوذها وتفرع وظائفها فادعوها « قوى متنوعة » . فما قولك ؟ غ : — هكذا بالتمام

س : — فاخبرني يا صديقي الفاضل ، في اية رتبة تضع العلم ؟ انحسبه قوة ؟

غ : — نعم ادعوه قوة ، وهو اعظم القوى كافة

س : — وهل التصور قوة ، او ندرجه في سلك ندرجه في سلك آخر ؟

غ : — لا آخر . لان ما به تصور لا يكون الا تصوراً

س : — وقد اتفقنا الساعة ان العلم والتصور غيران

غ : — وهل يجمع الماثل بين الخطأ والصواب ؟

س : — احسنت . فتسفق في ان التصور شيء غير العلم غ : — غيره

س : — فلكل منهما بطبيعته ميدان نقوذ خاص وتأثير خاص

غ : — الاستنتاج قاطع

- س : — فمدان تقوِّد العلم هو معرفة طبيعة الموجود غ : — نعم
- س : — ومدان تقوِّد تصوُّر هو « الظن » غ : — نعم
- س : — افي تناول تصوُّر حتماً وفعلًا مادة العلم ؟ وبعبارة أخرى هل مادة التصوُّر هي نفس مادة العلم ، او ان ذلك محال ؟
- غ : — انه محال ، بناءً على ما قرَّرناه . اي انه اذا سلمنا ان للقوى المتنوعة دوائر تقوِّد مختلفة ، وان العلم والتصوُّر قوتان متميزتان — وقد جزمنا بذلك ، فهذه المقدمات تجعل توحيد مادة العلم ومادة التصوُّر محالاً غ : — طبيعي
- س : — فاذا كان الموجود مادة العلم فمادة التصوُّر هي حتماً شيء آخر غيره ؟
- غ : — يلزم ان يكون غيره
- س : — فهل يتناول تصوُّر المعلوم ؟ او ان تصور المعلوم غير ممكن اصالة ؟
- افتكر — من يتصوَّر الا يوجِّه افكاره نحو شيء ؟ افيمكن ان يكون تصوُّر في الاشياء ؟
- غ : — غير ممكن
- س : — فمن يتصور فقد تصوَّر شيئاً ؟ غ : — نعم
- س : — ولكن المعلوم لا يدعى شيئاً ، بل هو لا شيء غ : — بالتام
- س : — وقد التزمنا ان نخص الجهل بالمعلوم والمعرفة بالموجود غ : — وبالصواب قلنا
- س : — فموضوع التصوُّر ليس الموجود ولا المعلوم غ : — لا هذا ولا ذاك
- غ : — فليس التصوُّر معرفة ولا جهلاً
- س : — افيستقر وراء احدهما ، فيفوق المعرفة يقيناً ويفوق الجهل ابهاماً ؟
- غ : — يظهر انه ليس كذلك
- س : — فقل ، انحسب التصوُّر اقل وضوحاً من المعرفة ، وأقل حفاً من الجهل ؟
- غ : — نعم وهو متميز عن الاثنين كثيراً
- س : — فهو اذاً بين هذين الطرفين غ : — نعم
- س : — فنحسب التصوُّر اذاً شيئاً بين الاثنين غ : — بالتام
- س : — او لم نقل الساعة انه اذا بان لنا شيء انه موجود وغير موجود في وقت واحد فيجب وضعه بين الموجود الحقيقي وبين المعلوم المطلق ؟ فلا يكون اذاً مادة علم ولا مادة جهل ، بل هو مادة قوَّة تالفة بين العلم والجهل يجب اكتشافها
- غ : — قلنا ذلك

مادة لتعلم
غير مادة
التصور

التصور
لا يتناول
المعلوم

مركز
التصور

س : — وقد اكتشفنا الآن قوة بين الاثنين ، دعوناها تصوراً

غ : — واضح أننا اكتشفناها

س : — بقي ان نكتشف ما بشرتك في الوجود والمعدوم وليس هو احدهما بكميته .
فاذا ظهرت لنا ماهيته دعوناها بحق «مادة التصور» . ناسبين للطرفين ما هو لها ، ولوسط
ما هو له . الست مصيباً ؟ غ : — انك مضيب

المركزان
والوسط

س : — فاذا وضعنا هذه القروض فاني اسأل ذلك الرجل المعتبر الذي ينكر وجود
شيء كلي ، او اي صورة من صور الجمال انطلق ، التي تظل الى الابد كما هي ، غير قابلة
التغير ، مع انه معترف بوجود اشياء عديدة جميلة — ذلك الذي يحجب المنظورات ، وهو
لايحتمل ان يقال له ان الجمال واحد وان العدالة واحد وحلم جراً ، فاقول له : —
ياسيدي العزيز ، [يوجد بين كل الاشياء الجميلة شيء واحد لا يفسح فيه ، وبين كل
الاشياء العادلة عادل واحد لا ظلم فيه ، وبين كل الاشياء الطاهرة طاهر واحد لا دنس فيه ؟
غ : — كلا . بل تظهر كلها بلا تخلف ، جميلة وقيحة ، عادلة ومعتدية ، بارة
ودنسة ، باعتبارين

٤٧٦

الكليات
الحالفة

س : — وأيضاً ، لا يمكن اعتبار المضاعفات الكثيرة انصافاً علاوة على انها مضاعفات

غ : — عاماً كما انها أيضاً مضاعفات

س : — وجرباً على الاسلوب نفسه هل للاشياء التي ندعوها كبيرة ، وصغيرة ،
وخفيفة ، وثقيلة ، حق في ان تدعى كذلك اكثر من اضدادها ؟
غ : — كلا بل كل منها يمكن ان يدعى بالاسمين على السواء
س : — فتكون اقرب الى الصحة اذا وصفنا كلا من هذه الاشياء بأنه قد يكون وقد
لا يكون كما وصف ؟

غ : — انك تذكرني بأحجية التضاد التي تتلى على موائد الطعام (للتسلية) وانظر (١)
الاولاد عن الحصى الذي رمى الخفاش بما رماه به ، هو جاثم على ما هو جاثم عليه . لان الاشياء
المشار اليها فيها الموضوع نفسه فلا يمكن الانسان ان يميز هل هي موجودة ، او غير موجودة معاً
س : — افيمكنك افادتي ماذا تعمل بها ، او هل عندك رتبة لها افضل من الرتبة
الوسطى ، بين الموجود والمعدوم ؟ لانها . في مذهبي ، ليست اخفى من المعدوم لتكون
اكثر عدماً منه ، ولا اوضح من الموجود فتكون اثبت منه وجوداً

احجية
الموجود
والمعدوم

(١) تقول الاحجية : قيل ان رجلاً وليس رجله رى دمارى ، حائر اوليس حائرًا ، وليس
جاثماً ، على غصن وليس بنصن ، بحجر وليس بحجر ، وهكذا . وقد قررت هذه الحكاية نوعاً في الفن

غ : — انك مصيب كل الاصابة

س : — فقد اكتشفنا ان الافكار الشائعة في الجمهور في المدالة والجمال واخواتهما هي تامة بين الوجود المطلق وبين العدم المطلق غ : — اكتشفنا

س : — وقد سلمنا سابقاً انه اذا ظهر شيء من ذلك دعى تصوراً لا معرفة. وان ما يتراوح بين الامرين يفهم بقوة متوسطة غ : — قد سلمنا هذا التسلم

س : — ولذلك حين تقع عين الناس على شتى الاشياء الجميلة ، ولكنهم لا يقدرون ان يروا الجمال بالذات ، ولا ان ينبعوا من يقودهم اليه — وحين يرون اشياء عديدة

عادية ولا يرون المدالة بالذات ، وهكذا في كل مثل ، فأنا نقول ان لهم في كل موضوع تصوراً ، لا معرفة حقيقية في الاشياء التي يتصورونها غ : — الاستنتاج ضروري

س : — ومن الجهة الاخرى ، ماذا يجب ان نقول في اولئك الذين يفكرون في الاشياء على ما هي في ذاتها ، كاتبة دون فناء ولا تغير ؟ افلا نقول انهم عارفون وليسوا

متصورين ؟ غ : — وهذا ايضاً استنتاج ضروري

س : — افلا نقول ان هؤلاء يمجون بمواضيع المعرفة ويمجونها — واولئك يمجون بمواضيع التصور ؟ لانا لم ننس اننا قلنا انهم يمجون ويطلبون الاصوات والالوان البديعة ، ونحوها من الاعراض ، ولكنهم لم يسمعوا بوجود الجمال المطلق غ : — لم ننس

س : — افنخطئ ، اذا اسميناهم محبي التصور ، بدلا من تسميتهم « فلاسفة » او يستاءون كثيراً اذا اسميناهم كذلك

غ : — كلا ، اذا قبلوا رأيي . لانه من الخطأ ان يسوءنا الحق

س : — فالذين يحبون الوجود والحقيقي ، في كل موضوع لا ندعواهم محبي التصور بل فلاسفة غ : — نعم ، من كل بد



الكتاب السادس

الفهرسة

خلاصته

قد تبيننا الفرق بين الفلاسفة الحقيقيين وبين السجاليين . وواضح ان الاولين هم الذين يعيشون حكماً في الدولة فنقدم الآن الى تعداد مزايا الفطرة الفلسفية الحقيقية وهي :—

١ : — الرغبة الوقادة في معرفة كل الموجودات الحقيقية

٢ : — بغض الكذب ومحبة الصدق محبة صادقة

٣ : — احتقار اللذات الجسدية

٤ : — عدم الاكتراث للعالم

٥ : — سمو المدارك وحرية الفكر

٦ : — العدالة والديمائة

٧ : — سرعة الخاطر والذاكرة الحافظة

٨ : — فطرة موسيقية قانونية مترنة

هنا اعترض اديمانتس قائلاً : مع انه لا ينكر قوة حجج سقراط ، قد وجد ، فعلاً ، ان طلاب الفلاسفة الاختصاص يصبحون دائماً عديمي النفع ، وشاذين ، اذا لم نقل ساقطين كل السقوط فأجابهُ سقراط ان ذلك صحيح ، ولكن على من يقع اللوم في احوال كهذه ؟ انه يقع على السياسة وعلى ساسة هذا الزمان ، لا على الفلسفة . لان اوصاف الفلاسفة الحقيقية ، في الاحوال الحاضرة ، معرضة للفساد بتأثير قوى مضادة . ومتى تكسب الموصوفون بانهم فلاسفة حقيقيون عن طلاب الفلسفة ملائمة اكثرهم عديمو الكفاءة من ضفاف الطلاب ، الذين افسدوا سمعة الفلسفة بسفستهم وتروحاتهم . فرج ، من ثم ، القلائل المخلصون الولاء للفلسفة عن منصات السياسة ، وآثروا العزلة على الفساد لدى احتكاكهم بالناس فكيف نعالج هذا الحال ؟ يجب ان تنظم الدولة دروس الفلسفة ، وتسهر على طلابها ليطربوها بالطرق القانونية ، وفي السن الملائم . وعندئذ يحق لنا ان نتظر ان يصدقوا

قولنا انه : اذا شئت الدولة احراز الفلاح فلنسلم مقاييد احكامها للفلاسفة . فاذا نفذ ذلك ، كما هو الراجح ، تحققت دولتنا المثلى ، وبلغنا النتيجة التالية — ان النظام الآتق هو الافضل اذا امكن تحقيقه . وان تحقيقه عسر ، لكنه غير مستحيل

فالتبجئة واضحة وهي ان هؤلاء الفلاسفة الحقيقيين هم حكام الدولة المثلى . وهكذا نطرق سقراط الى استئناف البحث في تهذيب الحكم . وكان قد ذكر قبلا عدة امتحانات يجوزونها ، قبلما يتمون بحقوق الحكم . والآن نقول انه علاوة على تلك الامتحانات ، يلزم امتحانهم في دروس جمة ، فيرقون تدريجاً من الادنى الى الاعلى ، لاستكشاف صفاتهم العقلية والادبية

فما هي الدروس العليا ؟ — اسماها كلها درس « الخير » الذي يطمع كل انسان في امتلاكه كل الطمع ، مع ان لا احد يستطيع ان يؤدي يائساً وانحماً في ما هي طبيعته . اقليل واضحاً انه ينبغي لحكام الدولة ان يدرسوا « الخير » ؟ . فانهم ليعجزون عن اتمام واجباتهم بدون

فسال اديمانس : — ما هو « الخير » ؟ . فافر سقراط بمجزءه عن اجابة هذا السؤال بالضبط . ولكنه يستطيع ابداء رأيه فيه على سبيل التشبيه . لنا في عالم الحس الشمس ، والعين ، والاشياء المنظورة . يقابلها في العالم العقلي الخير ، والذهن ، وصور النماذج الاصلية وبغية سقراط « المثل » . ويمكننا ان نصف الفكرة لانفسنا وصفاً اكثر تدقيقاً على الصورة التالية : يوجد عالمان — العالم المنظور الذي تتناوله الباصرة ، والعالم العقلي الذي تتناوله البصيرة وفي كل منهما قسمان يتدرجان من الخفاء الى الوضوح هكذا

ب : — العالم المنظور وفيه ١ : الصور . اي الظلال ، والانعكاس ٢ : الموضوعات اي الاشياء المادية حية وجادية

ج : — العالم العقلي : وفيه ١ : المعرفة المحصلة بواسطة المقدمات ، وعليها تبني النتائج كائنة . ويستخدم لاجل ابصارها الفرع الثاني من العالم المنظور كالمهندسة مثلاً

٢ : المعرفة التي ليس في ابحاثها اشياء مادية بل تقتصر على الصور الجوهرية ، التي تعالج الفروض للتوصل الى مبدل اولي مطلق نستخرج منه نتائج صحيحة . يقابل هذه الافسام الاربعة حالات عقلية اربع ، تتقدم من الخفاء الى الوضوح هكذا

١ : الظن . ٢ : الاعتقاد . ٣ : الفهم . ٤ : الادراك

متن الكتاب

سقراط: — فهؤلاء هم الفلاسفة الحقيقيون يا غلوكون ، وأولئك هم الاغيار . وقد عرفنا ذلك بعد البحث الطويل الشاق ، في من هم الفلاسفة الحقيقيون ، ومن هم غير الحقيقيين غ : — نعم ، وربما لم يكن اختصار البحث سهلاً علينا س : — واضح أنه لم يكن سهلاً . على أي ما زلت أرى أنه كان يمكننا بلوغ النتيجة على وجه أوضح ، لو حصرنا كلامنا في هذا ولم نشبك في شتى المواضيع التي ترصد التفاتنا اذأرمانا أن ثبت ما يقوم به فضل حياة البر على حياة الشر غ : — فإذا نصنع بعده ؟

س : — كل ما علينا هو أن نتخذ الخطوة الثانية في الترتيب . لما كان الفلاسفة هم القادرين على ادراك الابدئي غير المتغير ، ولما كان العاجزون عن ادراك كراتين في بيدا التثني وتعدد الصور ليسوا فلاسفة ، فأي الفريقين يجب أن يحكم غ : — بماذا اجيب اذا رمت ان انصف القضية ؟

س : — سل نفسك أي الفريقين قادر على رعاية قوانين الدول وعاداتها ، ولكن هؤلاء الحكام غ : — أنت مصيب س : — أفيمكن ان نسأل هل الاعمي أو البصير هو اهل للحكم ، ولحفظ كل شيء ؟ غ : — لا محل لهذا التسأل

س : — افقطان ان هنالك اقل فرق بين حال العميان وحال الذين تجردوا كل التجرد من معرفة الاشياء على ما هي في ذاتها ، وليس لهم في نفوسهم مثل واضح ، وليسوا بقادرين ان يفرسوا في الحقيقة الكاملة تفرس المصورين ، فيخذلونها نموذجاً دائماً يتأملونه ويدرسونه باتم عناية قبلها يتقدمون للعمل في النظم الارضية ، في ما هو جميل وصالح وعادل واطمين هذه الاشياء في محلها اللازم ، ساهرين على حفظها حيث وجدت غ : — كلا ليس بينهم كبير فرق

س : — افهؤلاء نعمين حكماً ، ونؤثرهم على المارفين كل شيء معرفة حقيقية ، وليسوا اقل من اخوانهم اختباراً ، ولا هم دونهم في دوائر الفضل الاخرى غ : — من الجنون تولية غيرهم ، اذ انهم لا يتقصون جدارة ، ولان النقطة التي يتفوقون فيها هي اهم كل شيء

٤٨٤

همو الحكمة
هم ارباب
الاجرة

وغيرهم
عميان
الحقيقة

فالحكام
بارعون في
نوع
الجدارة

الصلاحية
العالمية
والصلاحية
الفلسفية
٤٨٥

س : — انتقدم الآن لتبيان كيفية امتلاكهم نوعي الجدارة ؟

غ : — من كل بد

س : — اذا كان الامر كذلك وجب ، اول كل شيء ، ان ننظر نظراً ثانياً في سجيبتهم الخاصة كما قلنا في مسهل بحثنا . واظن انا اذا اتفقنا فيها ، اتفقاً كافياً ، اتفقنا ايضاً في امكان اقتران الجدارتين في الاشخاص انفسهم ، وان ارباب هذه الصفات دون غيرها ، هم الذين يحكمون الدول ~~التي~~ غ : — وكيف ذلك

اوصاف
الفلاسفة
الحاكمين

س : — دعنا نسلم ان ارباب الفطرة الفلسفية حائزون بكل انواع المعارف ، لتتجلى لهم حقيقة هذا الوجود الخالد ، الذي لا يغيره الزمن ، ولا تسطو عليه عوادي الحزن

ادراك
المعرفة

غ : — فلنسلم

س : — ولنفرض ايضاً انهم شغفون بحقيقة الوجود الخالد ، لا يرضون منه بديلاً ، ولا ان يحذف فرع من فروع ، كبيراً كان ذلك الفرع او صغيراً ، معتبراً او مستصغراً كما انبأ ذلك سابقاً ، في كلامنا في ارباب المطامع والحب غ : — انت مصيب

ثانياً
حب الوجود
حياً كافياً

س : — والآن نتقدم لنرى هل في الامكان ان نجد صفة ثالثة في خلق الذين تنطبق اوصافنا عليهم غ : — واية صفة تعني

س : — اعني صفة الصدق ، اي العزم على تجنب الكذب في كل صوره ما امكن ، ومقتيه مقتاً كلياً ، ومحبة الصدق محبة حقيقية

ثالثاً
حب الصدق
ومقت
الكذب

غ : — نعم ، والارجح اننا سنجد فيهم هذه الصفة

س : — ليس الارجح فقط يا صديقي ، بل انها ضرورة لامندوحة عنها . فان من كان فيه شغف فطري بشيء سرّاً بكل ما اقترن بذلك الشيء اقتراناً وثيقاً غ : — يقيناً

س : — افتجد حليفاً الصق بالحكمة من الصدق ؟ غ : — مؤكداً لا

س : — افستطيع فطرة واحدة ان تحب الحكمة ، وفي الوقت نفسه تحب الكذب ؟ غ : — لا يمكن ذلك قطعاً

الصدق
قرين
الحكمة

س : — فالنتيجة هي ان عاشق المعرفة الحقيقية يصبو الى الصدق ، منذ الطفولية صبواً شديداً غ : — نعم يصبو

س : — ولا زنايب في ان من تنصب رغبته على شيء انصباباً شديداً يضعف ميلها الى سواه ، كالماء الذي يتحول عن مجراه غ : — نعم ، لا شك في ذلك

رابعا
هجرة الذات
الجسدية

س : — فمضى تحول التيار نحو العلم بكل فروع ، حامت رغبات المرء حول الذات العقلية . هاجرة الذات التي محورها الجسد ، هذا اذا كانت محبة الحكمة الحقيقية لا مصنعة

غ : — لا يمكن ان يكون غير ذلك

س : — ثم ان انساناً كهذا يكون عفيفاً ، لا يسوده الطمع . لانه اهد اهل الدنيا عن اعتبار الاشياء التي تحمل المرء على الاستماتة في حب المال معها يكلفه الامر غ : — يقيناً
س : — وهناك نقطة اخرى ينبغي لك اعتبارها في تمييز السجية الفلسفية عما سواها

غ : — وما هي

س : — انها تحذر التفاضل عن اية وصمة سافلة ، لان الصغارة اعظم ضد للنفس المتصفة بالميل التام لامتلاك الحقيقة الالهية والبشرية ، في حالي وحدتها وتوحيدها ، في كل ابن وآن غ : — غاية في التأكد

س : — افنتظن ان النفس المملوءة بالافكار السامية ، والمنازة بالتفكر ، يمكنها ان تعلق شيئاً كبيراً على الحياة الحاضرة ؟ غ : — كلا ، ذلك غير ممكن

س : — فانسان كهذا لا يحسب الموت حادثاً مروعاً غ : — مؤكداً انه لا يحسبه كذلك

س : — فلا حفظ للخطرة الحياتة في الفلسفة الصحيحة غ : — لا اراها تمكن منها

س : — افيتمكن عقلاً متزناً ، حرّاً من الطمع والسفالة والمعرفة والحياة ، ان يكون صعب المراس او متعدياً ؟ غ : — غير ممكن

س : — حين راقب ظاهرات الخلق الفلسفي ، والخلق غير الفلسفي ، يجب ان تلاحظ ايضاً ، منذ الصغر هل ذلك العقل لطيف عادل او شرس ووحشي غ : — تماماً هكذا

س : — وهناك نقطة اخرى لا اخالك تغفلها غ : — وما هي ؟

س : — ايسرعة يتعلم ذلك العقل ام ببطء ؟ لانك لا تستطيع ان تتوقع ان يجب احد عملاً ما محبة كاملة وهو يتعاطاه بصعوبة وازعاج ، فيكون تبه كثيراً ونجاحه قليلاً

غ : — كلا . ذلك مستحيل

س : — واذا كان حليف النسيان ، فلم يذكر شيئاً مما حصله ، افلا تفرغ جيبته من المعرفة ؟ غ : — تفرغ

س : — افلا نظن ان جهوده العقيمة تنتهي به الى كرهه نفسه ووظيفته

غ : — دون شك

س : — فلا ندرج حليف النسيان في عداد النفوس الفلسفية ، بل نطلب ذوي الذاكرة الحافظة غ : — من كل بد

س : — ونقول عن يقين ان النفس المرتبكة غير المهذبة ، هي كلية الانحاء الى غ : — حقيق

خامساً
في القناعة

٤٨٦

سادساً

في السقالة
والصغارة

بدا الزهد
في الحياة
الحاضرة

ثامناً

تشجاعة

ام الموت

سأ التأي
في المناد

أ سرعة
في طريق
الحصول

(١١)

الذاكرة
الحافظة

(١٢)

محبة
تساق

س : — أو حليفة الاتساق الحقيقية أم حليفة عدمه ؟ غ : — حليفة الاتساق

س : — فندرج في عداد مطالبنا عقلاً مطبوعاً على الجمال والاتساق، في من تأذن له

(١٣)
حجة الجمال

غرائره ان يفهم صور الاشياء على ما هي في ذاتها غ : — من كل بد

س : — فإذا اذاً . هل تظن ان الاوصاف التي ذكرناها ضرورية او انها متناقضة،

في النفس التي ترمي الى امتلاك الوجود الحقيقي امتلاكاً تاماً ؟

٤٨٧

غ : — بل على الضد من ذلك هي اكثر الاوصاف ضرورية

س : — او يمكنك ان تجد عيباً في عمل يتطلب من تماطأ عن جدارة ان يكون ذا

ذاكرة حافظة ، سريع الحاطر ، زكي الفؤاد ، حلو السمائل ، محباً وحليفاً للحقيقة والمدالة

والشجاعة والعفاف ؟ غ : — كلا . ان نابتة النقد نفسه لا يمكنه ان يجد عيباً في عمل كهذا

س : — افتردد في ان تعهد الى هذه الحلال ، في ادارة مصالح الدولة ، وقد

انضمجها السن والتهذيب فاعلمها لوظيفتها هذه ؟

١٩٣٠ م

سقاطنا ادينتس الكلام قائلاً : — حقاً يا سقراط انه لا يمكن احد ان ينكر هذه

النتائج . ولكن كل الذين يسمعون ما ابدتته من النظريات يشعرون بشيء من الريبة :

انهم نظراً الى عدم تعودهم اسلوب بحثك ، سؤالاً وجواباً ، يشعرون ان كل جملة تقولها

تبعدهم منك قليلاً . وفي ختام البحث يؤلف مجموع تلك الفروقات الزهيدة بينك وبينهم

ثمرة هي كخطوة عنك ، تقودهم ضد اقتناعهم الاولى . وكما ان لاعبي الداما الضعفاء تنحصر

حجراتهم في آخر اللب في زاوية الداما تجاه حجارة اللاعب الماهر ، فيعجزون عن نقل اي

حجر منها . هكذا سامعوك ينحصرون اخيراً امامك ، ويفقدون بهذا النوع من الداما

الذي تقوم فيه الكلمات مقام الحجارة . وفي ختام البحث لا يمكنهم الاقتناع قطعاً ، ان

النتيجة التي بلغوها حاسمة . اقول ذلك باعتبار بحثنا الحالي . فقد بصارك الواحد منهم انه

وان لم يقدر ان يناقضك في كل سؤال كلمة فكلمة ، لكنه يرى فعلاً ان جميع الذين خاضوا

عباب الفلسفة ، ردحاً من الزمن ، كانوا راغبين في التخلص منها في عهد الصبا ، بدلاً من ان

يستخدموها في التهذيب . فصار اكثرهم الى حال الجلود ، ان لم اقل صار منحطاً . حتى ان

الذين هم اكثر كفاءة صاروا اردأ حالاً باعتبار ما اوجبتهم من الاعمال . فكانوا بلاه على امهم

س : — افترض ان المعارضة غير حقيقية ؟

اد : — لست مؤكداً ، وانما يسرني ان اسمع رأيك

س : — دعني اخبرك اني اراها معارضة حقيقية

سقوط الخصم
امام حجاج
الملاحون

اد : — فكيف يصح قولك : ان تعاسات الدول لا تزول حتى يحكمها الفلاسفة الذين زاعم عديمي النفع ؟

س : — انك تسألني مسألة يلزمها التمثيل

اد : — وبظهر انك لست متعوداً ضرب الامثال

س : — انك تهزأ بي . وقد قدتني الى موضوع يعسر ايضاحه ، فاسمع مني ترشدة حرصي على العمل . ان آلام الرجال المعترين في ادارة مصالح الدولة بالغة من التبريح مبالغاً لا يضارعه تبريح الآلام في مركز غيرهم . فالنزم في دفاعي عنهم ان اجمع المواد من جهات شتى ، كما يفعل الرسامون في رسم الاياكل ونحوها من الوحوش . فتصور في عقلك اسطولا ، او سفينة واحدة ، تجري الحوادث فيها على النحو الآتي بيانه : يفوق رئيسها جميع البحارة طولاً وقوة ، لكنه اسم حاسر النظر . ولذلك كان عاجزاً في فن الملاحة . فتنازع الملاحون في ما بينهم ، زاعماً كل منهم انه هو الذي يجب ان يكون الربان ، مع انه لم يعلم هذا الفن ولا يمكنه ان يذكر استاذاً له فيه ، او يقول متى درسه . زد على ذلك انهم يقولون ان فن الملاحة لا لزوم لتعلمه ، ومن خالف قولهم هذا همسوا بتمزيقه . ثم انهم يتألبون حول الرئيس ، ويلحفون عليه بالرجاء والتوسل ان يسلم دفة السفينة الى ايديهم . فاذا لم ينجحوا في اقناعه ، وهم يرون ان غيرهم قد نجح في ما فشلوا هم به ، ثور حفيظتهم عليه ، فلما ان يقتلوا من زاحمهم ، او يطرحوه على ظهر السفينة ، اما الربان فيفلونه يدأ ورجلاً ، اما بواسطة الحجرة والخدراة ، او بغيرها من الذرائع . ويصبحون سادة السفينة ، ويُسبَرُونها حسب اهوائهم ، بمساعدة ملاحها ، ويقضون وقتهم في الشرب والطرب ، كما ينتظر من امثالهم في مثل حالهم . ويجودون باللقاب كقولهم « البحار الكفو » و « الملاح الحاذق » و « الربان الممتاز » ، على اي بحار سابر رغبتهم ، او ارغم الرئيس على التسليم بها . ويحسبون كل من خالفهم عديم النفع . غير فاهمين ان الربان الحقيقي يلزمه الانتباه الى

٤٨٨

تورة الجبل
على العلم

وتقوى
البطل على
الحقيقة

فصول السنة ، وحالة الجو والنجوم ، ومهاب الرياح ، وكل ما يتعلق بفنه ، اذا رام ان يكون رباناً كفواً . وبظنون انه يستحيل اتفاق فن الملاحة ، وادارة الملاحين ، ارادوا او لم يريدوا . واذا الاحوال على هذا النحو ، الاتقن انهم يدعون الرئيس الحقيقي المتقن فنه ، في سفينة كهذه واحوال كهذه ، « مهذاراً عديم النفع وراعي النجوم » ؟

اد : — بل يدعونه كذلك

٤٨٩

س : — فلا اراك تفقر الى تفسير هذا المثل ، فتذكر انه صورة حقيقية لدولنا في ما يتعلق بمعاملتها للفلاسفة ، بل اراك فاهماً ما اعنيه تمام الفهم

اد : — نعم ، بالتام

س : — وعليه ، فإذا تمجَّب أحد من أن الفلاسفة غير معتبرين في دولنا ، فأورد له مثلاً هذا ، واقنع أن الأمر كان يكون أعجب لو أنهم معتبرون . اد : — سأقول ذلك س : — وواصل كلامك فأخبره أنه مصيب في قوله ، أن أكثر الذين تعاطوا الفلسفة اعتباراً هم عديمو النفع في الدنيا . ولكن دعه يأتي اللوم في ذلك على الذين رقصوا خدمة هؤلاء الصالحين ، لا عليهم هم . لأنه ليس امراً ينطبق على طبيعة الأمور أن يلتبس الربان من البحارة أن يأذنوا له في أن يديرهم . ولأن يقرع الحكيم ابواب الفنى . ومن قال كذلك فهو على خطأ مبين . والحقيقة الراهنة هي أن المريض ، فقيراً كان أو غنياً ، هو الذي يقرع ابواب الطبيب . هكذا كل الذين يحتاجون إلى الحاكم ينشدون ربَّ الكفاءة — لأنه ضد الطبيعة أن الحاكم ، الذي هو على شيء من الجدارة ، يستعطف الرعايا لكي تخضع لحكمه . فلا تخطئ . كثيراً إذا قابلت مثل البحارة الآنف ذكرهم بحال الساسة في هذا الزمان ، والزقارين عديمي النفع ، كما يدعونهم ، بالربانة الحقيقيين . اد : — غاية في الإصابة

س : — في أحوال كهذه ، وبين أقوام كهؤلاء ، لا يهون اشتهاؤهم لأشرف الأعمال بيننا ^{اضرار} الذين تناقض هذه الأعمال تصرفاتهم . على أن التحريف الأكثر أضراراً وسماجةً ، تحت ^{متحلي} علم الفلسفة ، ينشأ عن متحليها . وهم الذين ، بلا ريب ، يعينهم شاكوها بقولهم فيهم ما أوردته ^{الفلسفة} أنت : أن أكثرهم منحطون ، وأن أفضاهم عديم النفع : — وقد سلمت بصحة ذلك في كلامي السابق . ألم أسألك ؟ اد : — قد سلمت

س : — وقد أوضحنا السبب في كون أفضاهم عديم النفع . ألم نوضحه ؟

اد : — أوضحناه ، بالتاكيد

س : — أفتريد أن تقدم بدمه إلى البحث في سبب انحطاط أكثرهم ، وبين ، إذا كان التبيان في مستطاعنا ، إن الفلسفة بريئة الساحة من هذه الجريمة ؟

اد : — أريد من كل بند

س : — فسمعاً لما يقال ، وانرجع إلى النقطة التي كنا عندها نصف ما يجب أن تكون سجية البار الطبيعية . وإن أول شارات تلك السجية ، واحمها إذ كنت تذكر ، هي « الصدق » الذي يتحتم على المرء التزامه بهام الاخلاص . وإذا كان دجلاً سقطت كل دعاويه في أحماته إلى الفلسفة الصحيحة . اد : — نعم قلنا ذلك

س : — أفليست هذه إحدى النقاط التي تضاد الرأي الدافع في عصرنا الحالي ، على ^{مكاتب} ^{الصدق} خطئ مستقيم ؟ اد : — إنها هي

س : — أولاً ندفع دفاعاً مقبولاً إذا قلنا : إن عاشق المعرفة الحقيقي يسوق كل عرق

ناضراً في جسمه لأدراك الوجود الحقيقي ، نائياً ، أقصى النأي ، عن الوقوف عند الظواهر الكثيرة ، التي ينحصر وجودها في دائرة الصور : فيخطاها ، ولا ينتهي عزمها ، أو يفتر شغفاً ، حتى يفهم طبائع الأشياء على ما هي في ذاتها ، بالقسم المختص من نفسه بأدراك موضوع كهذا ، باعتبار التجاذب بينها — ومتى بلغ ، بواسطة ، الوجود الحقيقي ، ولأذيه ، تفجّرت في نفسه بتأنيع الحكمة ، وحينذاك ليس إلا ، يعرف الحياة الحقيقية ويشتت بها ، ويحصل على الغذاء الحق ، وينجو أخيراً من آلام السباحة

اد : — ذلك أفضل دفاع ممكن

س : — أفيصوم رجل كهذا بحجة الكذب ، أم أنه يفضّضه بفضاً شديداً

اد : — يفضّضه

س : — ومتى كان الصديق قائداً فلا يمكننا التسليم بأنه سيتبعه قطار من الشرور

اد : — مؤكداً لا نسلم

س : — بل نجزم أنه يرافقه ميل صحيح عادل ، ينلوها الترضن — اد : — حقيق

س : — ولست في حاجة إلى تكرار ما أسلفنا من بيان. فنعيد الكرة على ترتيب حاشية

الخلق الفلسفي . لأننا قد تبيننا ، كما لا بد أنك تذكر ، أن في حاشيته الطبيعية الرجولة ،

وعزّة النفس ، وسرعة الخاطر ، والذاكرة الحافظة . فمارضت قائلاً ، أنه لو أن

كل ما لمزم بالتسليم بصحة نتائجنا ، فإنه حين يعرج عن البحث ، ويحوّل نظره إلى الأشخاص

الذين هم موضوع ذلك البحث ، يتولد فيه الاقتناع أن بعضهم عديم النفع ، وأن أكثرهم

منحط . ولذلك بحثنا في أسباب هذا التحامل وبلغنا هذا السؤال : لماذا كان أكثرهم

منحطاً ؟ . هذا هو سبب عودتنا إلى النظر في خصال الفلاسفة الحقيقيين ، وقد رأينا أننا

مفقرون إلى تحديد — اد : — حقيق

س : — فن الضروري درس العوامل المضرة ، التي تقصد الخلق الفلسفي في

الكثيرين ، وقليلون فقط ينجون من تأثيراتها . وهم الذين تدعوهم عديمي النفع ، ولكنهم

ليسوا بمنحطين . ثم ننظر في الطبائع المقلدة الفلسفة الحقيقية ، المفتية خطواتها ، فبين

كنها عقلياً ، وكيف تطرقت إلى مهنة اسمي منها وأصاح . وارتكبت خطيئات كثيرة ،

فألصقت بالفلسفة في كل زمان ومكان المهمة التي ذكرتها

اد : — ما هي التأثيرات المضرة التي تعنيها ؟

س : — سأعيد وصفها لك إذا أمكن . وأظن أن كل واحد يسلم معنا أن خلقاً كهذا ،

مع كل المزاي التي أوجبت كونها في من يروم أن يكون فيلسوفاً ، هي مما يندرج وجوده في الناس

فضائل
الخلق
الفلسفي

١٩١

عوامل
أفاد
الفاضة

أظن خلاف ذلك ؟ — اد : — كلاً لا اظن

س : — فانظر ما اكثر الاخطار التي تصدم هذه الصفات النادرة . اد : — وما هي ؟

س : — هي اغرب ما طرق السامع . وهو ان كلاً من المزايا التي اوجبناها في

فطرة الفلاسة ، تميل الى افساد النفس التي عنكها ، وتقصيها عن مواطن الفلسفة . اعني

بتلك المزايا الرجولة والصفاء ، واخواتها التي سبقت فذكرتها . اد : — ذلك غريب جداً

س : — عدا ذلك ، فكل فوائد الجمال ، والغنى ، والثروة ، والقوة الجسدية ، وتوثق

العرى في الدولة ، وكل ما له نسبة الى هذه الاشياء يفسد النفس ويدعمرها دماراً . فلك

هنا خلاصة ما غيبته . اد : — نعم . ويسرور احب ان اسمعه على وجه يكون اكثر تفصيلاً

س : — فافهم الجملة تمام الفهم تبد وانحج لك بنور صاف . فلا يلوح مائلته لك غريباً

اد : — فماذا تأمرني ان افعل ؟

س : — تعلم ان في كل انواع البذور ، وكل ما ينمو ، من نبات وحيوان ، ما لا يحصل

على ما يلائمه غذاء وربة وبيئة . فكلما كانت طبيعتها اقوى كان فسادها ، وتشويه محاسنها

الخاصة بها اشد . لان الشر على ظني ، اكثر مضادة للخير منه لغيره

اد : — نعم يمكننا ان نعلم ذلك

س . — افلا نقول يا اديمتس ، بالقياس نفسه ، ان العقول الكبيرة اذا بليت

بنقاوة ردية فسدت فساداً بليغاً ؟ او تظن ان الجرائم الكبرى ، والانحطاط التام ،

ينشآن عن سجية ضعيفة ، لا عن سجية سامية افسدها سوء المعاملة ؟ او ان الطبيعة

الواحدة تولد شيئاً عظيماً ، خيراً او شراً ؟ — اد : — كلاً . ظني كظنك

س : — فأرى ، بحكم الضرورة ، ان الطبيعة التي قررنا وجودها في الفيلسوف ، اذا

حصلت على التهذيب اللامع ، تمت وامتلكت كل فضيلة وجمال . على انها اذا غرست في ربة

غير صالحة ، واستمدت غذاء ردياً ، افسدت خلاف ما ذكرنا . اللهم الا اذا امددها احد

الالهة بعون خاص . او تظن ، ظن الاكثري ، ان بعض الناس افسدهم السفسطائيون في

صغرهم ، وان السفسطائيين يفسدون السجاياء افساداً كبيراً ؟ او لا ترى ان الذين

يقولون هذه الاقوال هم اكثر سفسة ؟ فيثبون تعليمهم في النفوس بأفمل الذرائع ،

ويعلمون بطابعهم الشبان والشيوخ ، ذكوراً وإناثاً — اد : — ومتى ؟

س : — متى احتشدوا في الاندية ، او في اندية القضاء ، او في المسارح ، او في

تكن الجنود ، او في غيرها من المجتمعات العمومية يفسدون الخطب او التمثيل بصيحات

وضجات ، وعلى هذا القياس يزكون غيرها ، مغالين في تفنيدهم وتركيتهم . فتردد الارض

الشر من
الحير

تحول
المواهب
تحولاً عجزاً

٤٩٢
البيئة تفقد
السجية

الضجات
سلح
المزيفين

والحجارة اصداء صيحاتهم ، فتضاعف ، فأني ضبط نفس تنتظر من الشاب في موقف كهذا ؟
او اي نصيح يسكن جأشه ، فلا يُدراع بصدمات المذبح والقدح ، ويحمل بقيارها الجارف اين
سار ، فيصير يستحسن طهجة هؤلاء الاقوام ، في ما هو معتبر او محتقر ، فيقدّم وبصير
واحداً منهم ؟

س : — على اننا لم نذكر بعد اعظم اثر ينجم عن ذلك

س : — هو ان هؤلاء السفسطائيين المهبذين ، متى عجزوا عن بث تأليمهم ، عمدوا
الى القوة ، كما لا يخفى عليك ، فعاقبوا من عجزوا عن اقناعهم بحرماتهم من الحقوق المدنية
وبالتعزيم والموت

استعمال
القوة دليل
الافلاس
من البرهان

س : — فأني سفسطائي ، او اية تربية ، يمكن ان تتقلب على هذه العوامل ؟

اد : — لا اظن ان شيئاً يتقلب عليها

س : — كلاً ، لا يتقلب . بل ان مجرد محاولة ذلك جنون مطبق . لانه لم يكن ،
ولا كان ، ولن يكون ، خلق يعتبر الفضيلة خلاف هذا الاعتبار — اذا تقف الثقافة التي
تبناها فيه المجتمعات التألوفة . اتكلم انسانيّاً يا صديقي ، لانه على كل حال ، « تستثنى العناية »
كما يقول المثل . فكُن على يقين انك لا تخطئ في قولك ان كل ما حفظ من نظم الدول ،
وصيغ بالصيغة الواجبة ، فقد صيغ وحفظ بعناية الهية

٤٩٣

س : — فأريد ان تضيف الى لائحة آرائك ما يأتي

س : — ان هؤلاء التقيمين ، الذين يدعّون الجمهور سفسطائيين ، ويحسبونهم مزاحمين
في هذا الفن ، لا يعلمون من العقائد الا ما يستحسنه العامة في مجتمعاتهم ، ويسمونه حكمة .
فهم كمن درس طبائع وحش ضار كان يعوله ، وخبر ملاححة ابان هياجه ، وعرف رغباته ،
وتعلم كيف يدانيه وكيف يلصقه — وفي اي الاحوال والاقاوت يكون اكثر خطراً ، او
اكثر هدوءاً ، وفي اي الاحوال يصدر مختلف الاصوات ، وأي الاصوات ، التي تصدر عن
الجمهور تنيره او تهدئه — ولما تعلم كل ذلك ، بتلازمة الوحش طويلاً ، سعى معلوماته
هذه « حكمة » فظلم فناً ، وفتح مدرسة ، مع انه مجهل كل الجهل اي هذه الرغبات
والجنون جميل وأنها قبيح ، وأنها صالح وأنها ردي ، وأنها عادل وأنها باطل . ولنا يكسفي
باطلاق هذه الاستماء بحسب حالات الوحش فيدعو ما يسره خيراً ، وما يسوئه شراً .
وليس عنده مقياس آخر للحكم . انما يدعو الاشياء عادلة وجميلة ، مع انها صنعت بحكم
الضرورة : فلم ير ، ولا يقدر ان يبين للسوى ، ما هي طبائع الاشياء الضرورية والصالحه ،
ودرجات تفاوتها . فبحق السماء قل ألا ترى شخصاً كهذا معلماً غريب الشكل

الباني على
غير اساس

اد : — هكذا ارى

س : — او تظن ان هناك اي فرق بين شخص كهذا وبين رجل يزعم ان الحكمة
مؤلفة من درس غضب الجمهور المتنوع ، ومسراته المتقلبة ، في ما يتعلق بالتصوير والموسيقى
والسياسة ؟ لانه مع التسليم ان الانسان اذا امتزج بالجمهور وأراحم شمرأ ، او اثرأ قسيساً ، او مملاً
سياسياً يعود بالنفع على الدول ، وجعلهم حكماً فيه ، واضماً نفسه بين ايديهم اكثر
مما هو ملازم بذلك ، اذا فعل ذلك ، وجد نفسه مضطراً لعمل ما يأمرونه به . وهل
سمعت ان احداً اورد سبباً غير واهن يثبت ان ما يرضي الجمهور هو بالحقيقة صالح وجيل ؟
اد : — لم اسمع ذلك ، ولا اظن اني سامعته

س : — فاذا حفظت كل ذلك في قلبك ، فدعني اذكرك بنقطة اخرى : يمكن الجمهور
ابداً ان يسلم بوجود « الجمال الجوهرى » بازاء مواضع الجمال المديدة ؟ او وجود
صورة جوهرية بازاء ظاهراتها الخاصة المتنوعة ؟
اد : — بالتأكيد لا يمكنه

س : — فلا يمكن الجمهور ان يكون متفلسفاً بمجموعه

س : فأساتذة الفلسفة متبوءون من الجمهور

س : — وبذوق خاص من المغامرين الذين يسايرون رغبات الغوغاء وبصحبونهم

اد : — واضح

س : — فأية سلامة ترى للسجية الفلسفية فتستمر في مجراها لا ادراك كالمها ؟ واعتبر
نتائجنا السالفة ، فقد قررنا ان سرعة الخاطر ، والذاكرة الحافظة ، والرجولة ، وعزة
النفس ، هي مزايى السجية الفلسفية

اد : — نعم قررنا

س : — افلا يصير انسان كهذا الاول في كل شيء منذ نعومة اظفاره ؟ ولا سيما اذا

كانت بليته الجسدية تتفق مع مواهبه العقلية ؟

اد : — مؤكداً بصير

س : — واظن انه حين يتقدم في السن يحيل اصحابه ومواطنوه الى استخدامه في

قضاء مصالحهم الخاصة

اد : — بلا شك

س : — وبالنتيجة يرامون على قدميه ، ويرفمون اليه آيات التوسل والجمالة ، ويجهرون

بتقليقه ، متوقفين له مستقبلاً زاهراً

اد : — هكذا يحدث عادة

س : — فمذا تظن ان شخصاً كهذا يعمل في حال كهذه ؟ ولا سيما اذا اتفق انه كان

غنياً شريفاً محبباً ، باهى الجمال ، من دولة عظيمة ؟ الا تملأ دماغه الاحلام ، فيتوهم

في نفسه الكفاءة لادارة مصالح اليونانيين والبرابرة . فيرتفع على اسس غير راسخة حتى

تبتلعها اخيراً المنهجية والغرور والاعتداد بالذات

اد : — لاشك في انه يتوهم

وان الفضل
يعرفه
ذووه

٤٩٤
الجمال
الجوهرى

مزايى
السجية
الفلسفية

اغترار
الجمهور
باطراء
الجمهور

س : — فإذا دنا أحد من انسان كهذا بلفظ وصارحه الحقيقة ، وهو على ما وصفناه ، قائلاً له : إنه خلو من الحكمة الحقيقية ، بل هو غاية في الافتقار اليها ، وأنه لا يفلح في طلبها إلا من وقف نفسه عليها . افطن أنه أمر سهل استمالة نظره والمؤثرات الرديئة تتنازعها ؟
 اد : — كلا . إن ذلك بعيد جداً عن السهولة

عبد الجهور
 لن يكون
 عظيماً

س : — وإذا تحول انسان كهذا بفضل ما فيه من خلق وذوق قالد ، وصار يرغب في الفلسفة ، وجد في طلبها مستقلاً خاضعاً ، فإذا ظن أن أولئك الذين خسروا صهيته ومانافع المادية التي كان يندفعها عنهم ، يفعلون به ؟ ألا يبذلون كل واسطة قولاً وفعلًا لينبسطوه عن قبول الرأي الحكيم ، كائدين له ، فيجرونه إلى المحاكم علناً ؟
 اد : — أكيد ، ذلك ما يفعلونه

١٩٥

موانه
 التفلسف

س : — أفلا ترى مدى اجابتنا في قولنا ، أنه حتى عميزات الخلق الفلسفي نفسها إذا مدت بسوء التهذيب ، قد تكون علة تنكّب المرء عن طلاب الفلسفة ، كما أنها تؤدي إلى النتيجة نفسها ملابسات الفنى ، وكل أنواع الابهة الخارجية ؟
 اد : — بلى إنها نظرات صائبة

س : — فهذا هو الدمار ، يا صديقي الفاضل ، وهكذا يكون محزوناً الفساد الذي يحلُّ بأفضل سجية ، في سبيل اشرف المطالب — سجية نادرة المثال كما اسلفنا . ولا شك في أن بين أفراد هذه الطبقة من يسبب اعظم ضرر للأفراد وللدول . كما أنه يوجد الذين يسمون لاجل خيرهم ، متى جرى التيار على مشتهاهم . أما العقول المحدودة فلا تصنع شيئاً عظيماً للدول ، ولا للأفراد
 اد : — ذلك حقيق

س : — وهكذا يحدث أن الذين هم الاقربون إلى الفلسفة يحجزوا عن تأييدها ، وهووا من حالى مجدهم ، تاركين الفلسفة ناقصة مهجورة . وإذا يختارون حياة لا تتفق مع مكانتهم ، ولا هي صهيحة البناء ، يتطفل على الفلسفة غير أهلها ، لكونها يستمت من أهلها وهجرت . فيسيء هؤلاء اليها ويحملونها العار الذي اشترت اليه ، وبه يديرها الناس قائلين ، أن أكثر طلابها عديمو النفع ، ولا وزن لهم ، أو أنهم كما هو الواقع في أكثر الاحوال ، يستحقون صارم العقوبات
 اد : — حقاً إن هذه الملاحظات صائبة

هبوط
 ارباب
 المواهب

س : — نعم ، وطبيعة أيضاً . لأن اناساً آخرين ناقصي الخلق ، إذ رأوا المجال فسيحاً ، مع أنهم اغنياء بالاسماء العظيمة ، وألقاب الشرف الفارغة ، كان سرورهم عظيماً بأن يهجروا حرقهم ويتهاقنوا على الفلسفة ، تهافت المجرمين على براح السجون والاتجاء إلى الهياكل ، كما ابدوا مهارة في مهتهم الحفيرة . ومع كل ما حلّ بالفلسفة ما زالت ابهى رونقاً وأسمى رتبة

قد يطعم
 بالفلسفة
 عديم
 الكفاءة

جداً من اية حرفة اخرى . وذلك ما يطمع فيه كثيرون ممن فسدت مواهبهم الطبيعية من البداءة ، وقد شوّعت نفوسهم تشوهاً عجزاً ووهنت بحياة الاستعباد ، كما شوّعت اجسادهم بكدهم في الصناعة والتجارة . أليس هذا هو الواقع ؟ — اد : — مؤكداً ان هذا هو الواقع

س : — افتراهم يختلفون كثيراً عن أجير الحداد الاصلح ، الذي جمع درهماته قليلة على اثر خروجه من السجن ، وابس بهذه جديدة ، ومرح كمرس ، عازماً ان يزوجه من ابنة معلمه ، يشجعه على عزيمته هذا ما حاق بوالدها من ضيق ذات اليد ؟

الاعلام
الحادثة

اد : — لا ادري اي اختلاف بينهما

١٩٦

س : — فاي نسل يلد قران كهذا ؟ أليس نقولاً سافلين ؟ — اد : — ليس الا

س : — فاذا افترن بالفلسفة غير اهلها ، ظاهرين بظهر منكر ، فهاذا نصف طبيعة التصورات التي يلدها ؟ ألا نصفها وصفاً مدقفاً بأنها سفسطات — مولود غير شرعي ، خالية من كل اثر للنظر الناقب ؟ — اد : — نعم حتماً

الغلاب
الذين لا ذوا
بالفلسفة

س : — بقي قليلون من ارباب السجبة السماوية ، ممن تعاطوا الفلسفة عن جدارة يا اديمنس . ويتألف هؤلاء اما ممن فيهم سجية شريفة مهذبة تهذيباً حسناً ، وقد حكم عليهم بالنفي وهم بعيدون عن عوامل الفساد ، حفظوا انفسهم ، وثبتوا في الفلسفة . او انهم من ذوي العقول الكبيرة ، وقد نشأوا في دويلات صغيرة ، فازدروا سياسة بلادهم . ومن الممكن ان يكون قد انضم اليهم فريق صغير من ارباب الحرف الاخرى ، حاهم على احتقار حرفهم ، ما فيهم من المواهب الطبيعية فشكهم شكية صديقنا ناجس ، الذي قيدته صحته فمجز عن مزاوله علاقته الاجتماعية مع ان كل عامل آخر كان يدفعه الى هجر الفلسفة ، واستاذكر العامل الخارق الذي يصدني انا ، لانه على زعمي ، لو عرض لاحد قاعاً كان ذلك لقليلين من الناس قبل ايامي .

وما لقوا في
سبيلها من
العتاب

فمن كان من افراد هذه الفئة القليلة العدد ، وقد تدوّق حلاوة المباحث الفلسفية وغناها ، وراقب جنون الكثيرين من العامة ، موقناً انه يندر وجود من بخطو خطوة ثابتة في حياته المدنية ، وان لا حليف يرافقه ليشدّ إزره في نصرة العادل ، بل انه لو حاول ذلك لكان كالواضع بين اوثك الوحوش — فلا يريد ان يشاركها في شرها ، ولا يقدر ان يدفع عنه ثورتها ، فهلك قبلما يستطيع ان يفيد بلاده وحجبه ، فهذا عديم النفع لنفسه وللآخرين — ان انساناً كهذا اذا سبق فوزن كل هذه الواقعات ، لبث هادئاً صامتاً ، يلوذ بشؤونه الخاصة ، كمن يلجأ الى جانب جدار تستراً مما تثيره الرياح من غبار ، عليه العواصف والسيول الجوارف . واذا برى ، وهو قابع في محله ، القوضى ناشرة جناحها ، على عامة الجنس البشري ، يكتفي بضمان سلامته من المظالم والارجاس ، ومتى ازف وقت

اطلاق سراحه ، خرج من المأزق الحرج متوشحاً بالرجاء الصالح مسروراً رصيناً
 اد : — لم يعمل ادنى عمل قبل خروجه
 س : — ولا اعم عمل . اذ لم يجد دستوراً سياسياً يلائمه . لانه في دستور كهذا يبلغ
 ٤٩١ ووج الرقعة ، بل يتمكن من صيانة مصالحه ، ومصالح بلاده ايضاً

لقد بينا تبياناً كافياً ، اسباب التحامل على الفلسفة ، وما في ذلك التحامل من روح
 التعدي ، الا اذا كان عندك ما يقال غير ذلك

اد : — كلاً . لا اقول اكثر من السؤال : اي نظام في عصرنا اكثر ملائمة للفلسفة ؟
 س : — ليس ولا واحد من ادعوه هكذا ، وما اشكوه هو : — ليس ، في نظامنا
 الحالي ، جمهورية هي بيئة ملائمة للطبيعة الفلسفية . ولذا ارى تلك الطبيعة قد التوت وفسدت ،
 فتغيرت تغير البذار الغريب الذي زرع في تربة لا تلائم : ففقد مزاياه الخاصة ، وينحط
 الى مستوى النبات العادي الذي هو دونه في تلك البيئة . هكذا هذا النوع من السجايا
 في هذه الايام . قد حبط مسعى في حفظ سجايه الخاصة ، فهبط الى غير مستواه . ولو
 لاقى هذا النوع النظام الافضل ، كالثلث الاعلى للفضائل التي فيه ، لبرهن له على انه بالحقيقة
 من طراز الهى . وان كل انواع الصفات والمهن الاخرى انسانية . وظاهر انك تروم ان
 تسألني ما هو هذا النظام

اد : — اخطأت ، فان ما كنت عازماً ان اسأله هو : أمتجّه انت بفكرك وجهة
 هذا النظام ، الذي بحثنا في تأسيسه ، ام انك تفكر في غيره ؟

س : — فيه نفسه في كل النقاط الا واحدة . وقد اشرنا الى هذه النقطة في خلال
 البحث ، لما قلنا انه من الضروري ان يكون في الدولة سلطة تنظر في النظام بالبور الذي
 استمرت به ايها الشارع لما سنت القوانين

اد : — حقاً قد اشرنا اليها
 س : — على انها لم تتضح انضاحاً كافياً ، لاني خشيت مقاومتك ، التي دلتني على ان
 ايضاحها امر عسير شاق . وليس القسم الباقي من بحثنا اسهل مما مر ، بوجه من الوجوه
 اد : — وما هو ذلك القسم ؟

س : — هو كيف تفلسف الدولة ، دون ان تجلب على نفسها دماراً تاماً . اننا
 نعلم ان كل الاشياء العظيمة خطيرة ، وكما يقول المثل : الفأسي صعبة المثال :

اد : — وعلى كلٍ دع بحثنا يتم في ايضاح هذه النقطة
 س : — اذا كان عندي مانع فليس هو نقص الارادة ، بل نقص المقدرة ، ولما كنت

تأثير البيئة
في السجية

السلطة
الدستورية

النفس عسر
المثال

حاضراً فسرى غيرني رأي العين . وسرى بآية غيرة قلت أنه يجب على الدولة ان تجرب
درس الفلسفة على غير النمط المألوف — اد : — وكيف ذلك ؟

س : — ان أكثر طلاب الفلسفة في الوقت الحاضر هم فتیان ، لم يكادوا يخرجون
من طور الصبوة . وقد حصروا درس الفلسفة في فترات اعلمهم اليومية وخدمتهم البيتية ،
وبعد ان درسوا اعوص اقسام الفلسفة اي فن المنطق ، هيروا الدرس هجراً كلياً . هؤلاء هم
ارقي فلاسفة هذا الزمان . بعد ذلك اذا دعاهم احد المشتغلين بهذا الفن ، حسبوا قبولهم
دعوته تنازلاً عظيماً منهم . لانهم يزعمون ان الفلسفة ، يجب ان تكون ، عملاً ثانوياً
لا أكثر . على انهم متى تقدموا في السن انطفأوا — الا القليل منهم — ولا انطفاء شمس
هيرقليطس^(١) ، فلا ينبرون بعد انطفائهم الى الابد — اد : — فما هي الخطوة المثلى ؟

س : — هي على الضد من ذلك تماماً ، اي ان يكفوا على درسهـا ، احدائاً ، درساً ينطق
مع سنهم وتدرجهم نحو الرشاد . ويلزم الاتباء لهم انتبهاً خاصاً لمساعدتهم في درسهـا .
ومتى بلغوا رشدهم ، ونضجت عقولهم ، وجب ان تكون التمارين العقلية صعبة . واخيراً حين
تأخذ قواهم الجسدية في الانحطاط ، ويعفون من الخدمة العسكرية والمدنية ، فحينذاك ،
يجب ان يقفوا حياتهم وقواهم على درس الفلسفة لا غير ، اذا راموا ان يحيا سعداء
على الارض . وبعد موتهم ، تتوَّج الحياة التي قضاها في هذه الدار بمصير يطابقها في
العالم الآخر

اد : — لاشك في غيرتك في كلامك يا سقراط ، ومع ذلك اتوقع ان يعارضك أكثر
سامعيك ، واولهم تراسيماخس ، بغيرة شديدة ويعلموا خروجهم عليك
س : — لا تسع بني وبين تراسيماخس ، فقد صرنا صديقين — ولا اعني بذلك اننا
كنا قبلاً عدوين . فاني لا ألوحجهداً في معالجة هذا الموضوع . فاما ان اريجه ومن معه الى
جانب ، او اني اخضع انتفاعهم في المستقبل ، اذا عرض لهم مثل هذه المباحث في العالم الثاني
اد : — يا له من تأجيل قصير المدى !

س : — بل هو لا شيء اذا قيس بالابدية . وليس غريباً عدم افتتاح الجمهور بتعاليمي
لانهم لم يروا تطبيق نظريتنا بعد . وغاية ما هنالك انه طرقت اسماهم آراء تشبهها . ولكنهم
اجبروا على تفرقة الكلمة في ما بينهم ، كما هو الحال اليوم ، عوض الاتفاق الاختياري .
اما الرجل الذي هو « مثل الفضيلة الأعلى » الذي تنطبق عليه اوصافها اتم انطباق ، قولاً
وفعل ، فلم يقفوا له على اُر . اتظن انهم عثروا عليه ؟ — اد : — لا اظن

(١) كان هيرقليطس يعتقد ان الشمس جسم يشتمل صباحاً وينطفئ مساءً

س : — وبالبحري، يا صديقي العزيز، أنهم لم يثابروا على سماع المحاورات الحرة الرافية، التي يقصد بها تلقف الحقيقة بدقة واجتهاد، ورغبة في مجرد معرفة الحقيقة، بكل وسيلة ممكنة. بل قضوا حياتهم في الابحاث الفنية، والمباحثات المدنية التي هدفها الخاص اطالة البحث وكسب الاستحسان بعيداً عن الجهود الحكيمة الجدية. — مصيب أيضاً

تقوم سعادة
البشرية بحكم
الفلسفة

س : — وهذه الاسباب، وتقديراً من حصول هذه النتائج، حملتي قوة الحق، بالرغم من مخاوفي، على ان اجهر في ما سلف انه لا دولة، ولا نظام، ولا فرد، يمكن ان يبلغ، او تبلغ، الكمال ما لم تلق مقاليد الاحكام فيها الى ايدي الفلاسفة القلائل، الذين نعموا الساعة بانهم عديمو النفع ولكنهم غير منحطين، اراد هؤلاء تقلد الاحكام او لم يريدوا. وهي في دورها تجد نفسها ملزمة بالخضوع لهم. او ان يحصل الملوك والساطين الحاليون، او اولادهم، بارشاد الهي، على حجة حقيقية للفلسفة الصحيحة. اما زعم استحالة احدي هاتين الحالتين، او استحالة كليهما، فإراه زعماً غير معقول ولو استحالنا لكننا اضحوكة كاصحاب نظريات وهمية، الست مصيباً. — مصيب

س : — ولو ان الضرورة القصوى، في ما سلف من الدهور، ارغمت فلاسفة الطبقة الاولى ان يحكموا الدولة، او لو ان امثالهم يحكمون اليوم في بعض الارزاء خارج آفاقنا، او انهم سيحكمون، لكنت اتفاني في الدفاع عن صحة الدعوى بان النظام الذي مر بك وصفه كائن وسيكون حينئذ تسلم الاهات الفن مقاليد الاحكام. لان تحقيق ذلك ليس مستحيل، وليست فروضاً مجرد نظريات، مع اننا نعرف بصعوبة تطبيقها

تحقيق
الآمال
صعب لكن
ممكن

اد : — وانما من هذا الرأي

س : — اعلى استعداد انت للتسليم بان الاكثرين ليسوا من هذا الرأي ؟

اد : — على الارجح

س : — فذار يا صديقي الفاضل من ان تشكو الجمهور شكوى في هذه الدرجة من الخطورة. ولا رية في أنهم يغيرون افكارهم اذا عرجت عن الخصومة، وحاولت بلطف وتؤدة، ان تريل تصبهم ضد محبة المعرفة، باظهارك لهم من هم الذين تحسبهم فلاسفة، محدداً فطرتهم وثقافتهم على نحو ما عملنا الساعة، حتى لا يتوهوا انك تعني بالفلاسفة ارباب السجيا التي في متصورهم. وهل تجرؤ على التشبث بانهم، اذا رأوهم كما تراهم انت، خالفوك رأياً واجابوا بجواب آخر ؟ وبعبارة اخرى، انظن ان رجلاً مسالماً ولطيفاً يخاضم رجلاً وديماً، او يفكر بأذية من لا يؤذيه ؟ اتوسم انك تسلم معي بان الطبع يكون فاسداً في الغالبين من الناس ولكن لا يكون كذلك في اكثر النوع الانساني

هـ
اكثر الناس
مخلصون

اد : — اني بكليتي من رأيك

السيئون الى
القلعة

س : — اَو لست من رأيي ايضاً في ان سبب استياء الجمهور من الفلسفة يرجع الى تصرف الذين ، كالسكارى ، يقتحمون ما لا ينهيم ، ويسئون بعضهم الى بعض ، ويسئون بيت الفن ، والاغتياب ، وبالاجمال الاشخاص — الذين لا تتفق تصرفاتهم مع الفلسفة ؟

اد : — حقيق انها لا تتفق

س : — وبالتأكيد يا اديمنس ، ان من وجّه افكاره نحو الاشياء الموجودة حقيقة ليس له متسع من الوقت للاشتباك بمصالح الآخرين ومنازعتهم ، فتسرب اليه عدوى اذاهم . بل ، على الضد من ذلك ، يقف اوقانه على التفكير باشياء صحيحة ثابتة . واذ يرى انها لا تقصر احداها الاخرى ، ولا تني خاضعة للنظام ، وهي على اتم وفاق مع العقل ، يجتهد في درسها والنشبه بها . او تظن ان الانسان يستطيع ان لا يتأمل بما يلازمه ويحترمه ؟

اد : — غير ممكن

س : — فالفيلسوف الذي يلازم ما هو الهي متزن بصير الهيّا متزاناً . مع انه هنا كما في كل موقف آخر ، مجال واسع للترفيف

اد : — انت مصيب تماماً

شأن
الفيلسوف

س : — فاذا وجد نفسه ملزماً بان يبت في عادات الافراد والجماعات المألوفة الاشياء التي انتت نظره الى الملاي الاعلى ، وحاول ان يطبع نفسه والآخريين بطايعها ، افتظن انه يكون عديم الاكترات لتتاج العدالة والمغاف وسائر الفضائل الاجتماعية — اد : — كلا

س : — واذا أحس الجمهور اننا نقول الحق في انسان كهذا ، ايفضب على الفلاسفة ويحتقر قولنا ان الدولة لن تكون سعيدة ما لم يرسمها رسامون ينسجون عن اصل الهي ؟

٥٠١

اد : — اذا احسوا بالواقع فلا يفضبون . ولكن ماذا تعني « برسمهم » اياها

س : — ان يتخذوا قماشهم الدولة وطبيعة الجنس البشري الادبية ، وبشرعون القواعد اول بتنظيف ذلك القماش وتلوينه . وليس ذلك بالامر السهل . على انهم يختلفون عن اخوانهم الفنين كافة في انهم يرفضون التدخل في شؤون الفرد والدولة ، ويرددون في وضع الشرائع ، حتى يكون لهم قماش ابيض (نظيف) او انهم يبيضونه بسعيهم الخاص

اد : — وهم مصيبون بذلك

س : — وبعدئذ لا ترى انهم يرسمون الخطوط الاساسية في رسم نظامهم

اد : — بلا شك

س : — وأظن ان عملهم الثاني هو ان يكلوا الرسم . وفيما هم يفعلون ذلك يتلفتون الى الجانبين ليروا اولاً مثل العدالة والمغاف واخوانهما ، ثم الآراء الشائعة بين الناس .

فيؤلفون رسمهم الانساني بجميع نتائج درسهـم ، وزائدهـم في عملهم ما تحبى منه في صفات الناس ، وهو ما اسماه هوميرس «المثل الالهـي الاعلى» اد : — انت مصيب

س : — ويسترون في عملهم ، فيمحون شيئاً ويشتون غيره ، ليجعلوا سـجـية الانسانية مرضية عند الآلهة ما امكن اد : — فيكون رسمهم غاية في الجمال

س : — فهل لنا من وسيلة لافناع المهجمين علينا ، الذين تقول انهم اثاروا علينا حرباً شـمـواء ، ان رسـام النظم ، هذا ، هو الرجل الذي امتدحناه على سامهم مؤخراً ، فسخطوا علينا ، لأننا اقترحنا ان تناط به شؤون الدولة . اف يكونون الآن اقل امتعاضاً ، وهم يسمعوننا نعيد ما قلناه ؟ اد : — اقل كثيراً اذا عقلوا

س : — هكذا ارى . لانه كيف يمكنهم ان يهاجوا مركزنا ؟ افيـمـكنهم ان ينكروا علينا ان الفلاسفة عشاق الوجود الحقيقي ، وعشاق الحقيقة ؟ اد : — كلا ، لا يمكنهم

س : — افيقولون ان سـجـية كهذه ، وقد نغفت تنقيفاً تاماً ، بالدرس الملام ، تقصر عن ان تصير صالحة وفلسفية كسكل سـجـية ؟ وهل يؤثرون اولئك الذين تحسبناهم جانباً ؟ اد : — كلا بالتأكيد

س : — افيظنون ساخطين عليّ لقولي انه لا نهاية لتعاسة الدول ، وشقاء سكانها ما لم تتقصد طبقة الفلاسفة مقاليد الادارة العليا في الدولة ؟ ويتعذر تحقيق النظام الحياي الذي وصفناه اد : — الارجح انهم يكونون اقل سخطاً

س : — وما قولك في زعمنا انهم ليس فقط اقل سخطاً علينا بل انهم هدأوا هدوءاً تاماً واقتنعوا ، بحملنا اياهم على التسليم ولو خجلاً ، اذا لم تجد وسيلة اخرى ؟

اد : — فلنحسبهم اذاً مقتنعين بذلك الى الآن . ولكن هل من يحزم بأن الملوك والساـلـطين لا يمكنهم ، بآية وسيلة كانت ، ان يلدوا اولاداً مفطورين على الفلسفة ؟

اد : — لا احد في الدنيا يحزم بذلك

س : — افيستطيع احد ان يقول انهم ، وقد ولدوا مفطورين على الفلسفة ، لابد من ان يفسدوا ؟ لاني اسلم ان ضمانهم امر عسير . ولكن هل من يحزم انه لا يمكن في كل الزمان حفظ فرد واحد من التلوث بالشر ؟ اد : — من يمكنه الحزم بذلك ؟

س : — فكـن على يقين ان شخصاً واحداً ، اذا وجد وخضعت له الدولة ، ففي مستطاعه ، تحقيق النظريات التي تدحض الآن اد : — نعم في مستطاعه

غ : — ومتى سن الشرائع والعادات التي اوضحناها الآن فلا يستحيل ان يوافقوه على انقادها اد : — كلا لا يستحيل

الحقيقة صالحة
الفلاسفة

٥٠٢

السـجـية
لا تورث

س : — افهم عجيب ، ام وراء حدود الامكان ، ان ما ظهر لنا صواباً يظهر كذلك
لغيرنا ؟
اد : — اما ان افلا اظن انه عجيب

س : — فقد اقمنا اذاً ، كل الافتناع ، في بحثنا السالف ان خطتنا هي المثل اذا
نسني تحقيقها
اد : — بالتمام

س : — فالنتيجة التي افضي اليها تشريعنا هي ان القوانين التي سنناها هي الفضلى ، اذا
امكن تحقيقها ، وان تحقيقها عسير ، ولكنه غير مستحيل
اد : — يقيناً ان هذه هي نتيجتنا

س : — حسناً . فاذ قد تم اذاً هذا القسم من موضوعنا ، افتتقدم الى البحث في المسائل
الباقية ؟ وهي : بأي اسلوب ، وبواسطة اي اعمال او دروس ، تضمن وجود فئة من الرجال
قادرين ، ان يحفظوا النظام ؟ وما هو السن الذي فيه يمكن تلقين هذه الدروس العديدة
لكل في دوره ؟
اد : — قلن فعل ذلك

س : — فلم استعد شيئاً من حذف المسائل المزججة ، في معاملة النساء والاولاد
وتعيين القضاة ، التي اضطررت الى تركها ، علماً بمقدار الكره الذي يسييه نظام كامل
كهذا ، والصعوبة التي تحول دون انفاذه . اما الآن فقد اذف الوقت للنظر فيها بالرغم من
حيطي . اما ما يتعلق بالنساء والاولاد فقد فصل فيه . وبقي علينا ان نستأنف النظر في ما
يتعلق بالقضاة . فقد قلنا اذا كنت تذكر : انه يجب امتحانهم بالمسرات والآلام ليتبينوا
وطنيتهم ، ويرهنوا على انهم لا يبتذون هذه المبادئ ، لتعب او خطر او اي صرف
من صروف الدهر . ومن لا يستطع ذلك يخسر منصبه . ومن خرج من كور الامتحان
سليماً كالذهب المصفى بالنار فاليه يسند منصب القضاء ، وبكافاً في حياته وبعد مماته . هذا
كان هدف بحثنا تقريباً ، وقد توارى عن النظر خشية اثاره المسائل المتعلقة

اد : — اذكر ذلك جيداً ، وان بيانك صحيح كل الصحة

س : — نعم يا صديقي ، قد تلكأت عن المجازفة برأيي . اما الآن فأخطر بهذا
البيان قائلاً انه يجب تنصيب اكل الفلاسفة حكماً
اد : — اننا نسمعك

س : — وأذكر ما اقل ما عندك من هؤلاء الرجال ، لأن المميزات العديدة ، للسجية
التي حسبناها ضرورية للفلاسفة ، نندر ان تنمو بمجموعها . ويناب ان تنمو مستقلة

اد : — ماذا تعني ؟

س : — انك تعلم ان الاشخاص المتصفين بسرعة الحاطرة ، والذاكرة الحافظة ،

والحكمة والذكاء ، وما يرافقها من الفضائل ، هؤلاء الاشخاص ، لا يبلغون حدود النبل
وسمو العقل في آن واحد ، بحيث يقولون بأن يحيوا حياة هادئة هازمة . بل بالصد ،
يحملهم ذكاؤهم كل يحمل فيبرح الحزم حياهم — اد : — حقيق
س : — اما الصفات الثابتة ، غير المتقلبة ، التي عليها يعتمد ، ويحمل المرء على الرغبة
في استمالها ، ولا تروعها مخاطر الحرب ، فتصرف هكذا في طلب العلوم ، أي أنها تتعلم
مرحلة حين تضطر الى عمل ما ، خاملة كأنها غدرة ، دائمة التماس والتناوب

اد : — هذا صحيح

س : — ولكتنا قلنا أنه ما لم يمتلك الشخص قدراً وافراً من هاتين المزيين ، النبات
لعدم التغير ، حرم من كل اتصال بالتهذيب والشرف ، وبمناصب الحكم
اد : — أنت مصيب

س : — افلا تتوقع ان يكون الاحتياط من صفات كهذه شحيحاً ؟

اد : — اتوقع ذلك بكل تأكيد

س : — ولذلك لا نكتفي بتجربتهم بالاشغال والاعطال والمسرات ، التي ذكرناها
قبلاً ، بل يجب ان تمتحنهم ايضاً بما حذفناه من الوسائل فنمرهم على انواع الدروس ، وزيادتهم
لنرى هل تدرك مواهبهم ساميات المواضع او انها تفشل في الامتحان فشل غيرها في احوال اخرى
اد : — لا شك في ان امتحانهم بهذه الصورة مناسب . ولكن ماهي ساميات المواضع ؟
س : — اظن انك تذكر اننا بعد ما قسمنا النفس الى ثلاثة اقسام استنتجنا الطبائع

٥٥٤
ساميات
المواضع

العديدة للعدالة والعفاف والحكمة والشجاعة

اد : — ولولا تذكري ذلك لما استحققت ان اسمع بقية المجاورة

س : — فتذكر ايضاً الاشارة التي تقدمت ذلك الاستنتاج — وما هي ؟

س : — اظن اننا قلنا انه لبلوغ افضل رأي في هذه المسألة يلزم ان نختار طريقاً
طويلاً يوصلنا الى الموضوع . بقي انه من الممكن تبديل شرح القضية الناجم عن نتائجنا
السالفة . وعنده قلت ان شرحاً كهذا كاف لك . ثم تلا ذلك هذه المباحث التي هي ، في
مذهبي ، ناقصة تدقيقاً . فلك ان تقول لي اذا كنت تكفي بها او لا

اد : — بالاصالة عن نفسي اقول ان البحث الذي بحثناه كاف واف . والظاهر ان
رفقائي يرون ما ارى ، على حد القياس

س : — ولكن يا صديقي لا مقياس ناقص عن الحق يمكن ان يكون كافياً وافياً . اذ لا
يقاس بالنقص شيء ولو ان الناس احياناً يزعمون به الغم وان لاضرورة لزيادة التحري

القياس التام

اد : — انها عادة كثيرة الشبوع ، ناتجة عن التراخي . ولكنها عادة غير مستحسنة في شرائع الدولة وفي حاكمها

س : — واذا الحال كذلك يا صديقي ، وجب ان يدور شخص كهذا في الطريق الاطول ، وان يعمل بجهد في دروسه وفي رياضته البدنية . والا فلا يبلغ الغاية في العلم ، الذي هو من حقوقه ، كما قلنا الساعة

اد : — ماذا تقول ؟ اليس هذه الاشياء هي افضل الاشياء ؟ افيوجد ما هو اسمي من العدالة والفضائل الاخرى التي بحثنا فيها ؟

س : — يوجد ، حتى اسمي منها . وهنا لا تفكرن في اوعر المسالك ، كما هي خطتنا ، بل على الضد يجب الان يرضى بأقل من اكل البضاح . او ليس من السخافة ان يهتم المرء في مواضيع تافهة ، جاداً كل الجهد في اتقانها وكملها ، وفي الوقت نفسه لا يحسب اهم المصالح واسماها جديرة بتلك العناية ، ليلعب بها اوج الكمال ؟

اد : — الشهور غاية في الصواب . ولكن انظرن ان احداً يدعك تذهب ما لم يسألك ما هو العلم الذي تدعوه « الاسمي » ، وماذا تتناول ابحاثه ؟

س : — حقاً اني لا انظن هذا الظن ، فساني انت . ولقد سمعت الجواب مراراً كثيرة . فلما انك نسيت الآن ، او انك تريد ان تشغلي بالمعارضة ، وأرجح الثاني . لانك سمعت مراراً « ان صورة الخير » هي موضوع العلم الاسمي . وان امتزاج هذا الجوهر بالاشياء العادلة ، وسائر الاجسام المحلقة ، يجعلها ناقصة ومخيدة . وسترى الآن ، دون ما ربية ، انني سأقول هذا ، وأقول عدا ذلك اننا لم نعرف هذا الجوهر معرفة تامة . واذا كان ذلك كذلك — فلماذا قلت اننا عرفنا كل شيء آخر ، معرفة تامة الا هذا — فانك تدرك ان علمنا لا يفيدنا شيئاً ، كما ان امتلاكنا كل شيء ، دون امتلاك الخير ، لا يفيدنا . او نظن ان امتلاكنا كل شيء ، مع استثناء الخير ، يحسب ربحاً ؟ — وبعبارة اخرى ، ان نتجرّد من كل فهم صالح وجميل ؟

اد : — صدقني اني لا انظن

س : — وانت عالم ان الخير الاعظم عند العامة هو « المرور » ، وعند الخاصة هو البصرة

« البصرة » ^(١) اد : — مؤكداً اني اعلم ذلك

س : — وانك عالم يا صديقي ، ان دعاة الرأي الثاني ، لا يمكنهم تبيان ما يعنون « بالبصرة » وهم مضطرون ان يفسروها بانها ادراك باطني « للخير »

اد : — نعم ، فانهم في مشكل سخيف

(١) تحمل الكلمة اليونانية « فروميسيس » المعنيين ، البصرة والحكمة العملية

لانهم
الجوهرات
وتحرص على
التواء

٥٥٥
صورة الخير
موضوع
العلم
الاسمي

- س : — حقاً انهم كذلك ، ما داموا يزودونا لجبلنا « الخير » وعلى الاثر يخاطبونا
مخاطبة العالمين ما هو . فانهم يقولون لنا ان الخير الاعظم هو « ادراك باطني للخير »
زاعمين اننا نفهم معانهم حالاً يلفظون كلمة « خير »
اد : — صحيح تماماً
- س : — اوليس خطأ هم كخطا الذين وحسدوا الخير والسرور ، مع انهم اجبروا على
التسليم بان بعض السررات شر ، ألم يجبروا ؟
اد : — حقاً انهم اجبروا
- س : — فينتج عن ذلك انهم ، ولا بد ، يسمون بان الشيء الواحد ، يكون في وقت واحد ،
خيراً وشرّاً . اليس كذلك ؟
اد : — يقيناً انه ينتج عنه هكذا
- س : — افلا يتضح ان في هذا الموضوع تناقضاً تاماً ؟
اد : — فيه تناقض دون شك
- س : — وشي آخر . اليس واضحاً ان اشخاصاً كثيرين مستعدين ان يعملوا — او
يظهروا انهم يعملون ، وان يمتلكوا ، او يظهروا انهم يمتلكون — ما يظهر انه عادل
وجليل ، دون ان يكون الواقع ما ظهر ؟ على انه لا احد يكتفي في الجبرات بمجرد الظاهر
بل كل انسان يطلب الحقيقة ، واشياء الحقيقة هنا ، اذا لم تكن في موضع آخر ، متبوعة ومحتفزة
عند الناس
اد : — نعم ، ان ذلك واضح
- س : — فهذا الخير هو ضالة كل نفس المشوذة . وهو غاية غايات مساعيها ، ونحسبه
الهاً ، لكنها تلتبس في استكناها ، عاجزة عن التمتع بالثقة الراحنة باتصالها به ، كما تتمتع
باتصالها بغيره من الاشياء . ولذلك فحصر كل فائدة يمكن استغرائها من تلك الاشياء —
فتجزم ان التامعي الذي وصفناه ، في موضوع جليل الشأن كهذا ، اشهر المميزات في سجية
رجال الدولة ، الذين انيط بهم كل شيء .
اد : — كلاً
- س : — فما دامت الاشياء العادلة والجيالة غير معروفة بأي صورة تكون خيراً ، فلا
ارى لهذه الاشياء قدراً كبيراً عند حاكم يحجب هذه النقطة . وارى ان لا احد يبلغ حد
المعرفة التامة في كنهه الجليل والعادل ، ما لم يعرف كنهه الخير
اد : — انك مصيب في رأيك
- س : — افلا يكون ترتيب نظامنا كاملاً اذا كان الحاكم الذي يراقبه متضلعا من معرفة
هذه الموضوعات ؟
اد : — من كل بد . ولكن يا سقراط ، انقول ان الخير الاعظم
هو العلم او السرور ، او شيء اخر يختلف عنها ؟
- س : — هيئات يا صديقي . فاني طالما رأيتك لا تعدل عن آراء الغير في هذه المواضع
اد : — واره خطأ يئناً يا سقراط ان يقف المرء الزمن الطويل لهذه المسائل ، فيتعرف
آراء الآخرين ، دون ان يكون رأياً خاصاً فيها

لا ينحصر
الخير في
السرورمجرد الظاهر
لا يشبع
النفس

٥٠٦

من آفات
الدولالجميل
والعادل
والخير

س : — افن الصواب ان يتكلم المرء في ما لا يعلمه بصورة من يعلم ؟
 اد : — ليس بصورة من يعلم . ولكني ارى انه من الصواب ان يميل الى ابداء رأيه
 في ما هو جدير بالاعتناء

س : — الا ترى ان الآراء الحالية من العلم قبيحة ، وخير ما يقار فيها انها عجيبة ؟ العلم جاء
 الرأي
 أو تظن ان من لا يقودهم الذهن الصافي ، ولا يتمكنون من امتلاك صائب الرأي ، يمتازون بشيء
 عن العياني ، الذين يزعمون ، وهم عياني ، انهم سارون في قويم المسالك ؟
 اد : — لا يمتازون البتة

س : — افترؤم النظر في مواضع قبيحة وعجيبة ومعوجة ، وفي امكانك ان تسمع
 آراء الآخرين في الاشياء الجميلة البهية ؟

فصاح غلوكون : — اتوسل اليك يا سقراط ان لا تكف عن البحث كأنك انتهيت
 منه . فانا اترضى ان تستأنف محاورتك في الخير الاعظم ، ولو مقتصرأ على المنهج الذي
 انتهجته في محاورتك في العدالة والعفاف واخواتهما

س : — وانا ارضى ، كل الرضا ، يا صديقي . على اني لا اائق بمقدرتي . واخشى ان
 يجلبني تهوري الاخرق موضوع هزم . فيا سيدي العزيز ، دعنا نطوي كشحاً عن كل بحث
 يتعلق في كنه « الخير الاعظم » في الوقت الحاضر . لاني ارى ذلك اسمى مما اتيح لنا
 بلوغه في شوطنا الحالي . على اني ارجب في محادثتك في « وليد الخير الاعظم » ، الحامل
 اقرب صور المشابهة له ، بشرط ان رضيك ذلك ، والا فاني اعزله ابضاً

غلوكون : — لا . لا تغزل . اخبرنا عن هذا الوليد ، وسنظل مدينين لك برأس المال
 س : — كنت اود لو اني قادر على دفع رأس المال ، عوض الاقتصار على ارباحه ،
 فيها انا اقدم ليك اغصان « الخير الاعظم » وثماره . فقط حذار ان اخدعكم ، عن غير قصد
 مني ، باعطائي اياكم اوصاف الابن غير الشرعي

غ : — سنوقسى ذلك ما أمكن ، فنفضل ، قل

س : — سأقول حالما يتم الاتفاق بيننا . وتذكرون المقررات التي اوردناها في
 القسم السابق من بحثنا وقد تكرررت قبل الآن مراراً عديدة

غ : — وما هي تلك المقررات ؟

س : — قد حكنا ، في بحثنا ، بوجود اشياء كثيرة جميلة وصالحة الخ

غ : — حقاً اننا حكنا

س : — وحكنا ايضاً بوجود الجمال الجوهرى ، وبوجود الصلاح الجوهرى ، وهكذا —

برد كل تلك الاشياء ، التي كنا قد اعتبرناها متعددة ، الى صيغة واحدة ، ووحدة واحدة ،
تصف كل وحدة منها بأنها كائن مستقل

غ : — تماماً هكذا

س : — وقلنا ان الافراد تمثل للعين لالذهن الصرف . اما المثل فتتمثل للعقل لالعين

الافراد
والانواع

غ : — يقيناً

س : — فبأي اقسام اجسادنا نرى المراتيات ؟ غ : — بالعين

س : — وبالاذن ندرك المسموعات ، وبقية الحواس سائر المحسوسات ؟ غ : — نعم

س : — فهل لاحظت ان صانع الحواس كونه حاسة البصر ، ابداع تكوينه ، فكان بصرأ ؟

غ : — ليس بالتام

س : — فانظر في الامر بالصورة الآتية . ايجاد نوع آخر تطلبه الاذن والصوت

لانعام وظيفتها ، فتكون هي سامعة وهو مسموعاً ، وبفقدته تعطلان ، فلا الصائت بمسموع

ولا الاذن بسامعة ؟ غ : — لا يوجد شيء من هذا القبيل

س : — وعندي انه يندر وجود حاسة اخرى تطلب شيئاً ثالثاً من هذا النوع ، على

فرض وجودها . افتقدر ان تذكر واحدة منها غ : — لا اقدر

س : — اما في حاسة البصر ، والشيء المنظور ، افلا نرى انهما يستلزمان شيئاً

آخر إضافياً ؟ غ : — وكيف ذلك ؟

لا بصر
بدون نور

س : — مع وجود البصر في العين ، ومحاولة صاحبها ان يستعملها ، ومع وجود اللون

في المراتيات ، فما لم يكن هنالك شيء ثالث ، يختص بهذا الغرض ، فانك عالم انه لا العين

تري ، ولا الالوان تسمى غ : — ما هو ذلك الشيء الثالث الذي تشير اليه ؟

س : — معلوم آني اشير الى النور غ : — مصيب

س : — فيظهر ان حاسة البصر ، بين كل الازواج المار ذكرها ، وحزبتها التي هي فعل

البصر ، قد ارتبطا بالتمرف الربط ، الذي طبيعته جليلة الشان ، الا اذا كان النور

٥٠٨

عديم الاعتبار غ : — كلا . انه اعظم من ان يحسب عديم الاعتبار

س : — فمن اهل السماء هو مبدع النور وناسره ؟ ومن الذي يمكن نوره عيوننا

من ان ترى واضحاً ، ويكشف عن وجود المراتيات ؟

غ : — هنالك رأي واحد فقط ، وهو ان سؤالك يشير الى الشمس :

س : — فاملاقة بين بصر العين وبين هذه الالاهة هي من النوع التالي أليس كذلك ؟

الالاهة النور

غ : — صف ذلك النوع

س : — ليس البصر، ولا العين تضمها التي هي مركز البصر، يمكن حساباتها هي والشمس شيئاً واحداً غ : — كلا بالتأكيد

س : — ومع ذلك فالعين في ظني أشبه الأشياء بالشمس غ : — نعم بالتأكيد
س : — أوليست القوة التي تمتلكها العين موهوبة لها من الشمس ؟ ومستقرة فيها
أكثره مكتسب ؟ غ : — حقاً، تماماً

س : — فاعلم إذا أن الشمس هي ما عنته « بمولود الخير ». وقد ولدها « الخير الأعظم » على صورته ومثاله — أي أن علاقتها بالعالم المنظور، بالبصر وبأشياءه، هي كعلاقة الخير الأعظم في العالم الروحي بالذهن والموضوعات غ : — وكيف ذلك ؟ زدني إيضاحاً إذا شئت

س : — هل تعلم أنه متى حوّل الإنسان نظره عن المراتبات، التي نشر النور عليها ^{النور أصل} ^{الالوان} حلقية، بدية الألوان، وشرع ينظر بنور الليل الضعيف، من قمر ونجوم، ضعفت عيناه، فيكون قريباً من حال العمى، كان ليس في عينيه قوة البصر غ : — اعلم ذلك تمام العلم

س : — ولكن الشخص نفسه، متى حوّل نظره إلى المراتبات بنور الشمس، وأت عيناه كل شيء جلياً، فكانت مفرّ البصر ؟ غ : — لا شك في ذلك

س : — وبهذا القياس نفسه أفهم حال النفس كما يأتي : متى انجذبت نحو موضوع، ^{النفوس} ^{والنور} ^{الباطن} سطعت عليه أنوار الحقيقة والوجود الحقيقي، أدركت ذلك الموضوع بفعل الذهن، ففهمته وبرهنت بذلك على أن فيها ادراكاً. على أنها إذا انجذبت نحو ما اكتشف بالظلام من موضوعات — عالم الولادة والموت — استقرت على قوة « التصور » فضعف بصرها، وكان تصورُها منردداً متقلقاً، فكأنها فقدت قوة الإدراك ؟ غ : — حقيق أنها كذلك

س : — فهذه القوة التي تهب للموضوعات ما فيها من معرفتي يضيئة، فتجعلها معروفة، وتهب لعرفها قوة الإدراك، هي ما يجب اعتباره « صورة الخير » الجوهرية. ويجب أن نحسبها أصل العلم والحقيقة، على قدر ما يتاح إدراك الحقيقة. ومع أن المعرفة والحقيقة كليهما جميلة جداً، فمن الصواب أن نتحكم أن الخير شيء ممتاز عنهما ويفوقهما جلالاً. وكما في حال المشابهة هكذا هنا، من الصواب حسابان النور والبصر، ممثليين الشمس ولكنه من الخطأ حسابهما والشمس شيئاً واحداً، كذلك العلم والحقيقة، فإن من الصواب حسابهما مثل الخير، ولكن من الخطأ اعتبار أحدهما الخير نفسه. لأن قيمة الخير اسمي منهما جداً

غ : — الذي يشتمل على ما لا يوصف من معاني الجمال ، وإذا كان ليس أصل العلم والحقيقة فقط ، بل يفوقها جلالاً . فلا اظن انك تعني به « اللذة » — السرور —
 س : — صه . لا كلمة واحدة من هذا النحو . بل الاجدر بك ان تفحص الابضاح بالطريقة التالية غ : — ارنى كيف ؟

س : — اظن انك تسلم ان الشمس تهب للثريات حيوانها ونماها وغذاءها ، لا ظهورها فقط ، مع انها هي نفسها غير متصفة بالحياة
 غ : — مؤكداً انها غير متصفة بالحياة

س : — فسلم اذاً ان مواضع المعرفة ، بالقياس نفسه ، تستمد من « الخير الاعظم » يقينية وجودها وجوهرية ، لا معرفيتها فقط . مع ان « الخير » نفسه اسمى من ان يوجد مع الوجود الحقيقي ، بل هو يفوقه فعلاً قوة وسمواً

غ (ضاحكاً) : — يا لاسماء ! ما اعجب هذا التفوق !
 س : — انت المولوم ، لانك ارغمتني على ابداء آرائي في الموضوع
 غ : — لا لا . ارجوك ان لا تتوقف ، حتى تكمل شرح المشابهة في الشمس ، اذا كنت قد اغفلت احد وجوهها

الخبر
الاعظم
اسمى
الموجودات

س : — حقاً اني اغفلت وجوهاً كثيرة
 غ : — ارجوك ان لا تفعل حتى ولا الزهيد منها
 س : — اظن اني سأغفل كثيراً ، ولو اذنت لي الاحوال لما اغفلت شيئاً مختاراً
 غ : — ارجوك ان لا تفعل

س : — اعلم اذاً ، ان من المقرر عندنا ، ان هنالك قوتين حاكمتين ، الواحدة في العالم العقلي ، والاخرى في العالم المنظور ومواضعه الحسية — واذا استعملت كلمة « جلد »^(١) فقد نظن اني اريد بها التورية . حسناً ، فهل فهمت هذين النوعين — العقلي والمنظور ؟
 غ : — نعم فهمت

س : — فافرض انك اخذت خطاً مقسوماً الى قسمين غير متساويين — يمثل احد قسميه الموضوعات المنظورة ، والاخر العقلية — ثم اقسم كلا منهما الى قسمين ، على النسبة نفسها . فاذا اتخذت طول القسمين مثلاً لتبيان درجات الوضوح والخفاء . فأحدهما الذي يمثل العالم المنظور ، يمثل (بأحد القسمين) الصور — أعني بها : أولاً الظلال :

٥١٠

ظلال
الماديات

(١) التورية بين (تو اوراقون) المنظور ، وبين « اورانوس » السماء . والتي هي التي ليست اشتمل كلمة اورانوس (الجلد او السماء) فلا نظن اني اوري بها عن تير (المنظور) « دافيس وفوقان »

ثانياً : ما عكس عن سطح الماء والمواد الصلبة اللامعة ، وما هو من نوعها ، اذا كنت قد فهمتي غ : — قد فهمت

س : — وعنل القسم الثاني الموضوعات الحقيقية — اي الحيوانات التي حولنا ، وكل عالم الطبيعة والفن غ : — جيد جداً

س : — افتريد ان تقول انه باعتبار هذا الصف يوجد فارق بين الحقيقة والوهم . كما بين الاصل وما نسخ عنه . اي بين موضوع التصور وموضوع المعرفة ؟ غ : — مؤكداً اني اريد

— س : — فلتقدم الى النظر في نمط قسمة الخيط الذي يمثل العالم العقلي غ : — وكيف نقسمه ؟

س : — نقسمه كما يلي : قسم منه يمثل ما تضطر النفس ان تدركه ، مستعينة اضطراباً ، بآقسام الخط الاول ، التي تستخدمها الصور مبتدئة من الفروض ، ومتجهة ليس الى مبدأ اولي بل الى نتيجة

وعنل القسم الآخر موضوعات النفس المرتقية من الفروض الى مبدأ اول (١) ، ليس هو فرضاً ولا مستمناً على ادراكه بالصور التي استخدمها القسم السابق . وهي (النفس) تصوغ تقدمها بمساعدة الصيغ الجوهرية الحقيقية غ : — لم افهم وصفك على قدر ما اريد ان افهم

س : — فاعند الكرة ، تفهم جيداً ، متى أعدت ملاحظاتك السابقة . اظن انك تفهم ان طلاب المواضيع الرياضية ، كالمهندسة والحساب ، يستخدمون المواد في كل بحث ، في الاعداد الفردية والزوجية ، وفي الاشكال ، كالزوايا الثلاث مثلاً ، وغير ذلك من المواد . فيقصدون ان يفهموا هذه الاشياء كفروض ومثل ، فلا يعلقون عليها اهمية في البحث ، لا لانفسهم ولا للآخرين ، لانها امور يتبنة في ذاتها . لكنهم يستخدمونها كأساس ، ويتقدمون الى صلب الموضوع ، وأخيراً يلبغون بهام الاتفاق ما جعلوه غرض بحثهم غ : — اعلم ذلك تماماً

س : — فتعلم ايضاً انهم يستخدمون اشكالا منظورة ، ويدرسونها وأفكارهم ليست عليها لذاتها ، بل على الاصول التي تمثلها . فلا يدرسون هذا المربع المرسوم ، او ذلك القطر الذي رسموه ، بل يرمون بفكرتهم الى المربع المطلق والقطر المطلق ، وهكذا . فانهم مع استخدامهم هذه الاشكال والمجسمات كصور ، وهي ايضاً لها اشباح معكوسة عن

(١) احذف (ال التمرين) قبل كلمة (البرخين) — مبدأ اول

ظلال
السويات

الحقائق
العليا

الاشكال
والحقائق
التي تمثلها

الحقائق
الرياضية

المياه ، ولكنهم بالحقيقة يرمون الى ادراك الحقائق المجردة التي انما يدركها الانسان بالفكر غ : — حقيق

س : — هذه هي الاشياء التي دعوتها عقلية . وقلت ان النفس تدركها مستعينة اضطراباً بالفروض في مجال البحث — متقدمة ، ليس الى مبدأ اول ، لانه يُعذر عليها ان تتخطى دائرة فروضها ، بل تستعمل صور الاشياء السفلى كاشباح — وهي كنسخ عن الاصل الذي تقابله ، وتعتبر عادة متميزة عنه . وبحسب ذلك تتعين قيمتها غ : — فهمت انك تتكلم في موضوع الهندسة ، اثنوع الفروع ، وفي الفنون المنسبة اليه

س : — فافهم ايضاً اني اعني بالقسم الثاني من خط العقليات المختصة ، التي تدرك بفن المنطق ، وتستعين بالفروض لا كبادئ اولى ، بل كفروض اصلية . اي درجات ودوافع ، بها تخرق النفس طريقها الى ما ليس فرضياً . فبلغ المبدأ الاول لكل شيء . وتدركه . وحينذاك تتحول الى ادراك ما ارتبط بالمبدأ الاول . حتى تبلغ اخيراً نتيجة لا تفقر منها الى الاستعانة بالمواضيع الحسية ، بل تستخدم التجريد ، والاشياء الكائنة بذاتها ، وتنتهي عندها كما انتهت قبلها

غ : — لم افهمك كما ارجب ، لانك تتكلم ، كما يظهر ، في مواضع عسرة المرتقي ، ولكنني ، على كل حال ، اعلم انك تروم ان توضح جيداً ان منطق الوجود الحقيقي والعقل التي ، كما يُفهم بعلم المنطق ، هي اكثر يقينية مما يدعى « فتونا » وفيها فروض تؤلف مبادئ اولى ، يلتزم الطلاب ان يفهموها بالعقل لا بالحواس . ولما كانوا لا يرجعون في مجرى البحث الى مبدأ اولى ، بل يتخطون اليه بواسطة مقدمات فرضية ، ترى انهم لم يستعملوا الذهن التي في المسائل التي تشغلهم ، مع انهم يتخذون هذه المسائل المرتبطة بمبدأ اولي ضمن حكم الذهن الصرف . وأرى انك تستعمل كلمة « فهم » لا عقلي تقي للخلق العقلي ، في اناس كارياضيين — حاسباً المعرفة درجة متوسطة بين التصور وبين الذهن التي

س : — قد فهمت معاني اجلي فهم . وأرجو ان تقبل هذه الاحوال العقلية الاربع كطابقة لتلك الاقسام الاربعة . اي ان الذهن المجرد يطابق الاشياء العليا . والفهم بطابق الصف الثاني . والاعتقاد الثالث والظن الاخير . وأرجو ان ترتبها حسب درجاتها ، طاماً انها تشترك في الجلاء بدرجة تطابق حقيقة موضوعاتها المتبادلة غ : — فهمتك . وأوافقك ، وسأرتبها حسب رغبتك

سارج
الادراك
العليا

الكتاب السابع

المثل

خلاصته

يخطئ سقراط الى تبيان ما للتهذيب الحقيقي من الشأ والخاطر الذي سبق وصفه. فلتصور
 طائفة من الناس ، مكبلين بالسلاسل منذ ولادتهم ، يقيمون في كهف ، تقابل ظهورهم مدخله ،
 وراءهم نار مشتعلة ، ذات لهب ، بينها وبينهم طريق ، يمر عليه اناس ، امامهم جدار الى
 مستوى رؤوسهم ، فيخضونها بأذن برؤية ما حملوه فوقها. فتلقى ظلالها بسبب اللهب التي وراءها على
 جدران باطن الكهف ، امام عيون السجناء. فتظهر تلك الظلال لهم انها هي اليقينيات الوحيدة.
 فافرض ان احد السجناء حلّ من اغلاله ، وصعد الى ضوء النهار ، والقف بالتدريج رؤية
 ما حوله ، فتنسى له ادراك حقيقتها . فنسبة شخص كهذا الى السجناء السفليين كنسبة
 الفيلسوف الى العامة ، المهذين تهدياً ناقصاً . فاذا عاد هذا الى الكهف ، واستأنف مركزه
 وعلمه السالفين كان في اول الامر موضوع هزه الرفاق ، كما ان الفيلسوف الحقيقي موضوع
 هزه الناس . على انه ، متى استرد الفتنة للسجن ، كانت معرفته فائفة معرفة رفقائه السجناء
 باعتبار الظلال ، والحقائق التي وراءها . هكذا الفيلسوف اذا هو اشتغل بالمصالح البشرية
 تنوَّق على مناوئته بسلاحيهم . وذلك ما يجب ان يكونه حكمانا . ولنوسع المشابهة الى ابعاد
 حدودها ، فنقول : كما ان جسم السجين ، الذي فكّت اغلاله ، انفتحت الى الورا ليرى
 الجهة الآتي منها النور ، هكذا غرض التهذيب لفت النفس ، لترى بصيرتها او ذهنها وجهة
 الصواب . فالتهذيب لا يخلق ، ولا يلقن ، مبدأ جديداً . انما يرشد ويقود الى مبدأ
 موجود . وكيف تحصل هذه النهضة في النفس ؟ الجواب انها تحصل بالدرس الذي يرمي
 الى اجتذاب العقل من الحسنيات الى اليقينيات — من المنظورات الى غير المنظورات
 والابديات . وكل ما يثير العقل الى التفكير في طبيعة الاشياء الجوهرية يؤدي الى احراز
 النتيجة نفسها

وتشتمل سلسلة الدروس اللازمة لذلك على الحلقات التالية :

١ : الحساب ٢ : الهندسة السطحية ٣ : الهندسة الجسمة ٤ : الفلك باعتبار حركات اجرامه المجردة ٥ : علم التوازن ٦ : المنطق البرهاني ، او علم الوجود الحقيقي ولما فرغ سقراط من البحث في طبيعة التهذيب الحقيقي تقدم الى وضع قواعد عامة لا تتواءم الاشخاص الذين تشبّع عابهم نعمة التهذيب ، والمدة التي يشغلها كل فرع من فروعهم ، وفوق الكل المدة اللازمة لدرس المنطق . فلا يجوز التكبر فيه اثلاً يفسده سوء الاستعمال . وهنا ينتهي البحث في الدولة الكاملة وفي الانسان الكامل

متن الكتاب

سقراط : — فن ثمّ تقابل حالنا الطبيعية ، باعتبار الجهل والتهذيب بالمثل التالي :—

تصوّر طائفة من الناس تعيش في كهف سقلي مستطيل ، يدخله النور من باب في طوله ، وقد سجن فيه اولئك الاقوام منذ نعومة اظفارهم ، والسلاسل في اعناقهم وارجلهم ، فاضطرتهم الى الجلود والنظر الى الامام فقط ، لحيولة الاعلال دون التفاهم . ثم تصوّر ان وراءهم ناراً ملتهبة ، في موضع اعلى من موقفهم . وان بينهم وبينها دكة ، عليها جدار منخفض ، كسياج المشعوذين ، الذي ينصبونه نجاء مشاهديهم ، وعليه يجرون العابهم المدهشة غلوكون : — اني اتصور ذلك

س : — وتصور اناساً يعيشون وراء ذلك الجدار ، حاملين تماثيل بشرية وحيوانية ، مصنوعة من حجارة واخشاب ضخمة ، مع كل انواع الاواني ، مرفوعة فوق الجدار . وافرض ان بعض اولئك المارة يتكلم ، كما هو المنتظر ، وبعضهم صامت غ : — انك تصوّر مشهداً غريباً وسجناء مستقرين

س : — ولكنهم يمشون ، واولاً اسألك هل تظن ان اولئك السجناء يقدرّون ان يروا بعضهم بعضاً ، او يرون شيئاً سوى الظلال التي احدها اللهب وراءهم غ : — مؤكّدين انهم لا يرون سواها ، لانهم ارغموا الا يلتفتوا مدى الحياة

س : — اوليست معرفتهم بما يمرّ امامهم من الاشياء محدودة على القياس نفسه ؟

غ : — من كل بد

س : — ولو انهم تمكنوا من المحادثة افلا تظن انهم كانوا يسمون الاشياء التي يرونها

نعم امامهم ؟ غ : — يسمونها بلا شك

كهف
افلاطون
دور

٥١٥

دوائر
اطلاعت
محدودة

س : — ولو ردت الجدار تجاههم الصدى ، كما فتح أحد المارة فاه ، افظن ان السجناء يحسبون المتكلم الا تلك الظلال التي يرونها على الجدار ؟

غ : — من كل بد أنهم يعزون الكلام اليها

س : — فاليقينيّات الوحده عندهم هي ظلال الادوات المصنوعة

غ : — لا شك في ان اشخاصاً كهؤلاء يحسبونها كذلك

تطور
الاحكام
العقلية

س : — فتأمل في ما يحدث لهم اذا افضى مجرى الامور الطبيعي الى تحريرهم من القيود ، وشفاهم من جنونهم على ما ياتي : لنفرض ان احدهم حلت اغلاله ونهض واقفاً على قدميه ، فتمكن من الانفثات الى الوراء ، والسير بعينين مفتوحتين في جهة النور . ولنفرض ان عينيه تألمان لان النور بهرهما ، فسنجزنا عن رؤية الاشياء التي كان يرى ظلالها فيما سلف . فما ظنك في ما لو اخبره احد ان ما كان يراه سابقاً ليس الا اشباحاً ، وانه الآن يرى حقائقها واصولها ، فهو الآن ادنى الى الحقيقة منه قبلاً ، لانه انجه نحو ما هو اكثر يقينية ووضوحاً ، وعلاوة على ذلك انه يرى ما يمر امامه من الامور المتنوعة ، فيسأله عنها ، ويحمله على الاجابة عما رآه ؟ افلا ظن انه يتحير في امره ويحسب الاشباح التي كان يراها فيما مضى ، حقائق اكثر من الحقائق التي يراها الآن ؟

غ : — بلى ، باكثر تدقيق

س : — واذا اجبر على النظر الى النور ، افلا تتألم عيناه فيتحاشاه ، ويحول نظره لئلا ينظر الى الاشباح لانه يستطيع التحديق بها ، فيزعم انها اكثر وضوحاً من تلك

غ : — تماماً هكذا

س : — واذا جذبه احد ينصرف الى فوق ، في المرتقى الصعب ، ولم يتركه حتى اوصله الى نور الشمس ، افلا يسئاء ويتألم من جرّاء عنف كهذا ؟ وبنى وصل الى فوق الا يجد ان عينيه قد بهرتا ، حتى تعذر رؤية شيء من الاشياء التي تدعى حقيقية ؟

غ : — نعم هذا هو حاله في البداءة

٥١٦

س : — ولذا ارى من الضرورة ان يأنف اشياء العالم الاعلى ليفهمها . فيصيب اولاً اعظم قسط من النجاح في تمييز الظلال . ثم يميز صور اناس وصور غيرهم ، منعكسة عن الماء وبمدها يرى اليقينيّات بينها . ثم يرفع عينيه الى القمر والنجوم في الليل ، فيجد درس الاجرام السماوية ، والسما معها ، اسهل عليه ليلاً من درس الشمس ونورها نهاراً

غ : — بلا شك

س : — وبخيل اليّ انه يتمكن اخيراً من رؤية الشمس ذاتها ، والتفكير بها . لا

مفتاح
التعليق

معكوسة عن سطح الماء ، او ثمنلة بأشباح ، بل يراها ذاتها في منطقتها غ : — معلوم
س : — والخطوة الثانية هي أنه يستتج ان الشمس علة توالي الفصول والسنين ،
وانها الحاكم الاعلى على العالم المنظور ، وانها علة كل ما كان يراه ورفاقه من الاشياء

غ : — واضح ان هذه ثاني خطواته
س : — وحين يذكر مسكنه الاول ، وما فيه من حكمة ، واصحابه في الاغلال ،
افلا تظن انه يحسب نفسه سعيداً ، فيغبط بنفسه ، ويشفق عليهم ؟

غ : — ذلك اكيد

س : — واذا كان من عادتهم ان ينال الشرف والمكافأة من كان اكثرهم تدقيقاً في
ما يمر امام عيونهم من الصور ، ويملك ذاكرة احفظ في معرفة السابق واللاحق ، وما
رافق الصور ، حتى صار قادراً ان ينبئ بما يمدحها ، افنتظن ان صاحبنا يطمع في تلك
الجمالات ، ويحسد من احرز مجداً ونفوذاً بينهم ؟ اولانظن انه يؤثر بالاحرى ان يحمل
ما قاله هوميروس

من استعبط
روحاً لا
يريد ان يهود
الى النوم

فارى استعباد نفسي لفقير في الانام

هو خير من عروش في اعاليق الظلام

مؤثراً احتمال كل شيء على الاستسلام للنصوّرات الوهمية ، والمعيشة على ذلك النحو
غ : — اما انا فاني من هذا الرأي . وانظن انه يؤثر احتمال اي شيء كان على
تلك المعيشة

س : — فتصور ما يحدث اذا هبط ذلك الانسان ثمانية الى الكهف ، واستعاد مقره
السابق ، افلا يغشى الظلام عينيه لا تنقله فجأة من نور الشمس الساطع الى ظلمات ذلك
المكان ؟ غ . — مؤكداً انه ينشأها

س : — واذا اضطر الى ابداء رأيه في تلك الظلال ، ومجادلة الراسخين في القيود كل
الدهر بخصوصها ، حال كون عينيه حسيّتين ، واذا ظل على تلك الحال زمناً طويلاً —
افلا يصير موضوع هزة ؟ او لا يقولون : انه صعد سلم النظر وعاد عليه ، فليس من
الصواب براح هذا الكهف : واذا حاول احد فك اغلالهم ، واصعادهم الى النور ، افلا
يستأوون منه الى حد انهم يقتالونه ، اذا كان في طاقة يدهم الايقاع به ؟
غ : — بلى انهم يقتالونه

٥١٧

مصرع
المصلحين

س : — فيلزم تطبيق هذا المثل الخيالي باجمعه ، يا صديقي غلوكون ، على حالتنا
المسالفة ، مقايين مدى النظر بالسجن ، واللب التي فيه بنور الشمس الساطع ، واذا قابلت

النفس سجيّة
في كهف
الجسد

الصعود الى سطح الارض ، ورؤية ما عليها من الاشياء بارتقاء النفس من سجن جهلها ، الى العالم العقلي الاعلى ، فانك حينذاك تلمس ظنوني ما دمت ترغب في معرفتها . والله وحده يعلم الصحيحة هي ام لا . وعلى كل فان الرأي الذي اخبرته بهذا الشأن يتشعب على ما يأتي : — ان « صورة الخير » الجوهرية ، في عالم المعرفة هي حد ابخاتنا ، وآخر ما يمكن فهمه . ولكن متى ادركناها لا يمكننا الا ان نستنتج انها ، في كل حال ، اصل كل ما هو جميل و باهر — ففي العالم المنظور تلتد التور وربته ، وفي العالم العقلي تمنح ، بتطوق سلطانتها ، الحق والعقل . وكل من رام ان يتصرف بحكمة ، فرداً كان او مجموعاً ، يجب ان يضع نصب عينيه « صورة الخير » الجوهرية غ : — اوافقتك في ذلك جهد الطاقة

ارباب
السمو

س : — واذا الحالة هذه ، قوافني ايضاً في نقطة ثانية ، دون ما تمجيب ، وهي : ان من حلقوا في اعالي السموات يترقبون عن الاشتباك بالمصالح البشرية ، لان نفوسهم تأتي ان تهاجر العالم الاعلى وكيف يمكن ان يكون الحال خلاف ذلك ؟ اذا كانت المشابهة السالفة تمثل حالهم تمثيلاً صحيحاً ؟ غ : — بالحقيقة انه يندر ان يكون الحال خلاف ذلك س : — حسناً افنته امرأ عجيباً ان من عرج عن التفكير في الالهييات ، الى درس النقائص البشرية ، يبدى الارتباك ، ويصير انحساراً ، لانه وهو مشيح عنه بصره ولم ياتلف الظلمة التي تكنته ، ملزم ان يجاهد في قاعات الفضاء ، وفي غيرها ، في ما يختص بظلال العدالة ، او الاشباح التي احدثت هذه الظلال ، وان يدخل معان التضال المضم بالقروض ، التي يظلمها الذين لم يدركوا قبساً من مطالع العدالة الجوهرية ؟ غ : — ليس عجيباً

ارتباك
المتقربين

٥١٨

س : — لانب الرجل العاقل يعلم ان العيون تقشوش بامر من متاهرين ، او سبين متباينين — هما الانتقال فجأة من التور الى الظلام ، او من الظلام الى التور ، واذا يعلم ان ذلك ينطبق كل الانطباق على حال النفس لاهزاً هزاً سفهاً ، من راد حائر العقل ، قلق الافكار ، غير قادر ان يميز بين الاشياء . بل ينعم النظر ليري امن حال اكثر بهاء قدمت تلك النفس ، فتمشيها الظلام ، ام من دياجير الظلام الى حال امن فبهرا التور ، وحينذاك ، وليس الا ، بهيء الواحدة على حظها السعيد وحياتها الحرة ، ويشفق على الاخرى لمصاها الثقيل . ولو جاز له ان يهزأ فهزؤه بالنفس الصاعدة من الظلام الى التور هو اقل ساحة من الهزء بالنفس الهابطة من التور الى الظلام غ : — بتعقل تام تتكلم

آوت
الانقلاب
الفجائي

س : — فاذا سمحت هذه الاحكام فلا مندوحة لنا عن التسليم ، بان طبيعة التهذيب الحقيقية تخالف ما يزعمه بعض اساتذته ، الذين يدعون انهم يتشون في العقل معرفة كان خلوا منها ، بث البصر في الاعين العمياء غ : — حسناً ان هذا هو ادعاؤهم

تحول النفس
شرط الفهم

س : — على ان بحثنا اربانا ان في كل منا آلة تساعدنا في تحصيل العلم . كما انه لا يمكن تحويل العين من النور الى الظلام بدون ان يتحول الجسم كله ، هكذا امر هذه القوة ، مع النفس ، فيلزم تحويل النفس كلها عن العالم القاني ، ليمكنها التفكير في عالم الحقيقة ، وفي احدى قسم منه وهو ما ندعوه « صورة الخير » الست مصيباً ؟ غ : — مصيب

س : — فيستلزم هذا التحول فناً يعلمنا كيف نحول الجسم باسهل الطرق واعظمها تأثيراً . وليس علمه ان يخلق في الشخص قوة البصر ، بل ان يبلم بوجودها فيه ، ولكنها ذاهبة في وجهة خاطئة ، فلا تنجى الى حيث يلزم . فغرض ذلك الفن هو اصلاح هذا الخطأ . غ : — هكذا يظهر

٥١٩

الموهبة مع
الشر اكبر
مضرة

س : — ولذلك ، فمع ان فضائل النفس تحكي فضائل الجسد ، باعتبار انها لم تكن اصلاً في النفس ، وانما نشأت فيها بمرور الزمان ، بالعادة والمراعاة . فن الجهة الاخرى تنتمي فضيلة الحكمة الى اقدس عنصر ، وهي لا تفقد قوتها ، بتغيير المكان ، وانما تصبح نافعة ومريحة والاطلعت عقيمة وضارة . لانك ولا بد قد لاحظت ، ما احدثت نظر النفوس الصغيرة في من اشتهروا بالذكاء وهم اشرار . وما اكثر تدقيقهم في ما تحببت اليه انظارهم ، فبدلنا ذلك على ان قوة البصر فيهم غير ضعيفة ، مع انهم بكلية عبيد الشر والفساد ، وان ضرورهم مقيسة بحدة نظرهم غ : — نعم ، هذا هو الواقع

حرية النفس
تغير البصيرة

س : — على انه لو تحررت هذه المزايا ، منذ طفولة الانسان ، من الاثقال الناجمة عن اللذات ، والشهوات الجسدية المرتبطة بها ، كالاولائم والنهم ، وأمنائها ، التي تستعمل البصيرة الى اسفل الامور — فاذا تحررت النفس من هذه الآفات الى الحقائق ، ووجهت بصيرتها نحو الاشياء الحقيقية لكان نفوس اولئك الاشخاص نظراً قوب في اعمال كهذه ، كما في الاعمال التي يزاولونها غ : — ذلك مرجح

المجاهل
والكسول
لا يمكنان

س : — اوليس مرجحاً ايضاً ، بل بالحري البس نتيجة لازمة لاجتثاث الساقطة ، انه لا يستطيع عدو التهذيب والاطلاع ، ولا جاهل الحقيقة ، ولا الذين يتسكون الحياة بطولها في الطلب ، ان يكونوا نظار الدولة . اما الاولون فلان ليس في حياتهم غرض خاص ، اتخذوه هدفاً لتصرفاتهم الفردية والاجتماعية ، وأما الآخرون فلانهم لا يعملون الامرغين ، ظانين انهم ، وهم احياء ، قد انتقلوا الى جزر الأبرار غ : — هذا حقيق

س : — فسلمنا الخاص اذاً ان نحشد في مستعمرة اشرف الصفات ، توصلا الى العلم الذي قلنا الساعة انه « الاسمي » ، وان ثبت النظر على « الخير » ، مع تساق ذلك المرتقى الذي ذكرناه . ومتى صعدوا الى فوق ، واتسع نطاق نظرهم ، فان نيسح لهم من

الحرية ما يباح الآن غ : — فاهو المباح الآن ؟

س : — هو المسك حيث هم ، كارعين الاحدار ثانية الى السجناء ، ليدشاركم في جهودهم ، وفي ما يحسب عندهم شرفاً ، حقيراً كان او جديلاً

غ : — أفنظلمهم بزحهم في حياة هي دون حياتهم الحالية ؟

س : — لقد نسبت يا صديقي انه لا يهم الثريمة ان تعيش طائفة خاصة في الدولة

عيشة ممتازة . بل هي نرمي الى حصول الدولة جمعاء على تلك النتيجة ، التي لاجلها صار ضم الناس معاً ، بالافئاع او بالارغام ، وحلوا على اقسام المفاتيح التي بها يتمكنون من نفع المجموع . وهي تخلق رجالاً يمتلكون هذه السجية السامية ، لا لاطلاق ايديهم كل حسب هواه ، بل لاستخدامهم في تعزيز بناء الدولة

غ : — حقاً اني قد نسبت

س : — فذار يا غلوكون ان تقسد فلاسفة المستقبل ، بل لعاملهم بعدالة تامة ،

بالزامهم ان يراقبوا اخوانهم المدنيين ، ويعتوا بهم . وسنقول لهم : — هنالك سبب لاعتزال

زملائكم في الدول الاخرى المدنية ، لانهم قطنوا المدن باختيارهم رغم القانون النافذ فيها ،

وهو حق ان من نشأ لنفسه بنفسه ، غير مدبر لاجد بمساعدة ، ان يكون حراً من إداة ما

يتوجب على المرء الآخرين . اما اتم فقد ولدناكم للدولة ، كما لافسكم ، لتكونوا قواداً

وملوكة في الفخير — وقد هذمت هذياً افضل واتم من تهذيب الآخرين . فكنتم اكثر

استعداداً منهم لتقبل الاسلوب الافضل . فعلى كل منكم في دوره ، ان يحذر الى عند الجماعة

(في الكنف) ويختلط بها ، فتعودوا البحث في غوامض المواضع . ومتى انفسوها

فهمتم اكثر من افراد الجماعة الف ضعف . وعرفتم ماهية كل ظلم واصلاه ، باطلاعكم على

الحقيقة التي علمناكم اياها ، بخصوص الاشياء الجميلة والعادلة والصالحة ، والاصل الذي

عنه نسير . وهذه الوسيلة ترون ، ونرى ، ان حياة هذه الدولة امر واقع ، وليست

شبحاً وهمياً ، حياة الامم الحاضرة المؤلفة من اقوام يتحارب افرادها على الظلال . ويشيرون

النضال على مناصب الحكم كأنها شيء عظيم . والحقيقة التي اراها هي : ان المدنية التي

يحكمها اقل الناس رغبة في السادة هي اسعد الدول حالاً ، واكملها انتظاماً ، واقلها زعاعاً .

والدولة التي يحكمها خلاف من ذكرنا هي ضدّها حالاً ومآلاً غ : — غاية في الاصابة

س : — افترض ان تلامذتنا بصوتنا اذا خاطبناهم بهذه الصورة ، فيرفضون مناوبتنا

العمل في خدمة الدولة ؟ وبنا يقضون اكثر اوقاتهم في المنطقة الهية ؟

غ : — مستحيل . لاننا اعطيناهم وصية عادلة ، ومن يطمها هو عادل . فسيدخل

كل منهم ادارته كأمر لا مندوحة عنه ، ويتفقد منصبه كواجب لازم ، وبحكم خلاف حكم

الآخرين

اسمي اغراض التهذيب

الفرض النهائي خدمة المجموع

الواقف حياة لخدمة الدول ملوكة بالقيام باعبائها

القائمين بالامر في كل دولة

س : — حقاً يا صديقي ان الامر يجري هكذا اذا كان في امكانك ان نجد للحكام
المتدين حياة خيراً من حياة الحكم ، فانما يكون ذلك في تحقيق انشاء دولة حسنة الادارة
لان فيها وحدها يحكم الأغنياء الحقيقيون — الأغنياء ، لا بالفضة والذهب ، بل بثروة الانسان
السعيد ، اي حياة البر والحكمة . واذا تسلط في الدولة الفقراء المعدمون ، المتهافون على
المنافع الدنية ، فقبضوا على ازمة الاحكام باجمعها ، عازمين على استئلال هذه السلطة لنوائهم
فسدت الاحكام باجمعها . لانه بذلك يصبح منصب الحكم موضوع النزاع في ما بينهم .
فتشتعل نيران الحرب الاهلية ، ولا تقف عند حد التهام القتل المتنازعة بل تلهم الدولة
باجمعها غ : — غاية في الصواب

س : — أفقتدر ان تذكر حياة لا تأبه للمناصب الا حياة الفلسفة الصحيحة ؟
غ : — حقاً اني لا اقدر

س : — ويجب ان يتقيد الاحكام غير الراغبين فيها والآن نشبت الحرب بين
المتراحين عليها غ : — دون شك

س : — فمن هم الذين تلزمهم بالحكم اذا كنت ترفض او فرهم خبرة في الامور التي بها
تتوافر الوسائل الضامنة اسمى ادارة في البلاد ، والذين يمتلكون شرفاً ابني وحياة ارقى ؟
غ : — ان ارفض هؤلاء ، بل اخصصهم بالحكم

س : — افتريد ان تبحث في هذه المسألة : باية واسطة ينشأ رجال كبؤلاء في الدولة ؟
وكيف يبرزون الى النور ، كالابطال الذين قبل فيهم انهم صعدوا من العالم السفلي الى السماء ؟
غ : — حقاً اني اريد ان تفعل ذلك

س : — وهي مسألة لا تنحصر في قلب الاصداف ^(١) (تغيير الظاهر) بل في
تحويل النفس ، اي انتقالها من ليل ظلام دامس ، الى نهار الوجود الحقيقي . وهذه هي
الطريق التي يحق تدعوها الفلسفة الحقيقية غ : — تماماً هكذا في رأيي
س : — افلا يلزم النظر في اي فرع من فروع العلم تستقر القوة المطالبة
غ : — يقيناً ان ذلك واجب

س : — أفقتدر يا غلوكون ان تخبرني عن علم ينقل النفس من الفاني الى الحقيقي
(الباقي) ؟ فاني فيما انا اكلم تذكرت اننا قلنا انهم يجب ان يروضوا بقنون الحرب منذ

حداتهم . ألم يقل ؟ غ : — بلى قلنا

س : — فيجب ان يتصف العلم المطلوب بهذه الصفة وبإتي قبلها غ : — واية صفة ؟
 س : — الصفة التي يمكن المحاربين ان يستعملوها غ : — ذلك مستحسن اذا امكن
 س : — وقد عوّلنا في بحثنا السالف على تهذيب تلامذتنا بالموسيقى والجناسك
 غ : — يقيناً

س : — فالجناسك يتفق بما هو متغير وقابل ، لانه يتناول نحو الجسد وانحلاله
 غ : — ذلك واضح

س : — فلا يمكن ان يكون الجناسك الفرع الذي ننشده غ : — كلا ، لا يمكن
 س : — وما قولك في الموسيقى ، اذا نظرنا اليها كما تاملنا في بحثنا الآت ؟
 غ : — ولا هذه ، لانها قسيمة الجناسك اذا كانت تذكر لانها تهذب حكمنا بتأثير
 العادة ، وتبغ قلوبهم لا كعلم ، بل كنوع من الاتزان بواسطة الاتساق ، ونوع خاص
 من الوزن ، والمواضيع التي تعالجها ، وحمة كانت او حقيقية . وتمثل سلسلة اخرى من
 الصفات شقيقتها ، ولكنها لا تحوي على فرع من الدرس يأتي بنفع كالذي انت في صدده
 س : — ذاكرتك حافظه ، فان الموسيقى لا تمتلك شيئاً من هذا النوع . ولكن يا صديقي
 الفاضل غلوكون ابن نجد هذا الشيء الذي نحتاج اليه ؟ فقد حسبنا كل الفنون تسفل بصاحبها
 غ : — لا شك في اننا قد حسبناها كذلك . فاي درس بقي غير الجناسك والموسيقى
 والفنون المفيدة ؟

س : — اذا لم نجد شيئاً وراء هذه ، مستقلاً عنها ، فلنأخذ احد الدروس العامة
 غ : — وما هو هذا الدرس

س : — هو العلم العام الذي منه تستمد كل الفنون والعلوم وجودها وارتباط الافكار
 (في ميدانها) ، وهو اول ما يجب على المرء احرازه من العلوم
 غ : — اخبرني ما هي طبيعته ؟

س : — اني اشير به الى طريقة تمييز الاعداد واحد اثنان ثلاثة وادعوه ، اختصاراً
 علم العدد والحساب . الا ترى ان كل علم ، وكل فن ، مقتفر الى الاشتراك فيه ؟
 غ : — بالضرورة انها تشترك فيه

س : — اوليس فن الحرب احد هذه الفنون ؟ غ : — انه احدها بلا شك
 س : — واليك مثلاً من المأساة . ان بالاميدى ، في كل حادث ، يجمل اغمنون
 قائداً محققراً جداً . وقد ذكرت انه ادعى ترتيب صفوفه في طرودة بواسطة استنباط
 لا بد من
 الاختصاص في
 فن الحرب

الاعداد، وأنه أحصى السفن، وكل قواته — كان ذلك امر جديد، لم يكن قبل عصره وكان اغمنون نفسه كان يجهل، على ما يظهر، عدد مشاته. وذلك نأج عن جهله كبف يعدهم. فما رأيك في اغمنون كقائد؟

غ: — اذا صدقت الحكاية فارى انه كان قائداً غريباً

س: — فهل هنالك مندوحة عن الاستنتاج ان علم المد والحساب فرع لاغنى عنه للجندي؟

غ: — كلا بل هو لازم جداً ليعرف القائد كيف يرب جنوده، وبالاخرى ليكون رجلاً

س: — اختلفت فكرتك في هذا الامر مع فكرتي؟ غ: — وما هي؟

س: — انه احد العلوم التي تبحث عنه، والتي تقود طبعاً الى التفكير. وبظهر ان

لا احد يستعمله استعمالاً صحيحاً، كاداة تقودنا الى الوجود الحقيقي

غ: — اوضح مناك

س: — سأجهد في ايضاح رأيي الخاص لك. وانت في دورك يجب ان تشاركني

في درس الاشياء التي تيسنها في عقلي، كمودية الى الغاية المطلوبة، او غير مودية. وان

تبين مصادقتك او مخالفتك، لكي نرى في الدرجة الثانية، على وجه اوضح، امصيب

انا ام مخطيء في تبيان ماهية هذا العلم غ: — ارجوك ان تبدأ ببيانك

س: — سأبدأ. اذا لاحظت فانك ترى ان بعض الحسوسات لا تنبه فينا عمل

التفكير، لانها كلها ضمن دائرة الحس. وان عوامل اخرى تنبه فينا قبل التفكير نفحصها،

لان الاقتصاد فيها على شهادة الحواس يؤدي الى نتائج غير صحيحة

غ: — واضح انك تشير الى الاشياء التي نراها مجسمة بسبب بعدها عنا

س: — انك لم تفهم مقصدي غ: — فاي نوع من الاشياء تعني

س: — احسب كل الاشياء التي لا تؤثر فينا تأثيرين متناقضين معاً غير منبهة. اما

الاشياء التي تفضي الى ذلك فادعوها منبهة — اعني بها الاشياء التي فيها الشعور عن قرب

وعن بعد، يقرن تأثيرين متساويين في وضوحها ولكنهما متناقضين. وبمكنتك ان تدبين

معناي على وجه اوضح هكذا: — هنا ثلاث اصابع ندعوها —، الحصر والبصر

والوسطى غ: — جداً

س: — فافرض اني اتكلم فيها كما تظهر عن كتب. وهنا النقطة التي اريد انك

نفحصها باعتبار الاصابع غ: — وما هي

س: — واضح ان كلها اصابع على السواء فلا خلاف بينها بهذا الاعتبار في الوسط كانت

او في الطرف، بيضاء او سوداء، غليظة او دقيقة، وهكذا. فما دما تنقيد هذه النقاط

٥٢٢

الحسوسات
والمنقولاتموظفة
الشعورين
ممالا تفكر
في الحسوس

يقدّر ان يشعر الذهن بأنه ملزم ان يسأل الفكر ما هي الاصابع . لان النظر لا يخبر العقل بحال من الاحوال ، انها اصبع وغير اصبع مماً غ : — كلاً ، لا يخبره

س : — فشعورنا هذا : طبيعياً ، لا ينبئ الفكر او يشيرهُ غ : — يقيناً لا

س : — وما هي الحال بالنظر الى حجم الاصابع النسبي ، هل يميّز النظر بينها تمييزاً تاماً ؟ او لا يميّزها هل هي في الوسط او في الطرف ؟ وكذلك اللبس ، هل يقدر غلظها ودقها ، وخشونتها ونعومتها قدرأ كافياً ؟ او ليس هناك من نقص رسائل بقية الحواس في مثل هذه الاحكام ؟ وبالاخرى الا تبتدى كلها هكذا ؟ ولتبدأ بالحس الذي يتناول معرفة الاشياء القاسية : ألا يتناول الحس ايضاً الاشياء اللينة ، او لا ينبئ العقل انه احس بان الشيء الواحد خشن وناعم مماً غ : — انه هكذا

س : — أولاً يقع العقل في حيرة في معرفة ما يعنيه هذا الحس « بالقاسي » او « بالخشن » وهو ينبئ ان الشيء نفسه « ناعم » ايضاً ؟ وماذا يعني الحس بالثقيل والخفيف ، في امر الوزن ، حين يخبر العقل ان الثقيل خفيف ، والخفيف ثقيل ؟

غ : — بلى ، ان هذه الاحكام تبدو للعقل غريبة ويلزم فحصها

س : — فطبيعي ان العقل ، في احوال كهذه ، يستعين بالتفكير ليكتشف الثبأ الوارد اليه بطريق الحس امفرد هوام مزدوج ؟ غ : — بلا شك

س : — فاذا مال الى الرأي الثاني ، افليس وانحأ ان كل نبأ في كل قسم له وحدة خاصة واوصاف خاصة ؟ غ : — واضح

س : — واذا كان كل منها واحداً ، وكلاهما اثنين ، استنتج العقل ان الاثنين متمايزان واذا لم يتمايزا تعذر الازدواج ، وحكم الذهن انها واحد لا اثنان غ : — حقاً

س : — فنقول ان حاسة البصر نقلت اليها الشعور بالكبير والشعور بالصغير متحدتين لا متمايزين . الست مصيباً ؟ غ : — مصيب

س : — ومن الجهة الاخرى متى عكس التفكير فعل البصر ، اضطر لاجل التأثير الحسي ان يعتبر الاشياء الكبيرة والصغيرة متمايزة لا متحدة غ : — حقاً

س : — الا تولّد فينا مناقضة من هذا النوع ميلاً الى السؤال : ما هو الكبير ، وما الصغير ؟ غ : — تولّد دون شك

س : — وعلى هذا النمط نقاد الى التمييز بين مواضع التفكير ومواضع النظر

غ : — غاية في الصواب

س : — ذلك هو المعنى الذي حاولت تبينه لما قلت ان بعض الموضوعات من شأنه الموضوعات

أيقاظ الفكر ، وبعضها لا يوظفه . ففي النوع الأول كل ما يفرع ابواب الحواس بعلاقته بما يضاده ، وفي النوع الآخر ما ليس كذلك غ : — فهمتك واني اوافقك

س : — فتحت اي القسمين ترى العدد والوحدة يتناولان ؟ غ : — لا اقدر ان اجزم

س : — حقيق ! فلتأخذ ملاحظتنا السابقة تساعدك بلوغ نتيجة ، فاذا كانت الوحدة

بذاتها لذاتها مدركة ادراكاً تاماً ، بالبصر او بغيره من الحواس ، كالاصبع في مثلنا السابق ،

فليس لها صفة استمالة العقل الى الوجود الحقيقي . ولكن اذا صحها مناقضة في كل ظاهراتها ،

فاظهرتها وحدة وغير وحدة معاً ، حينذاك تدعو الحاجة الى حكم ، فيحار العقل في هذه

المعضلة ، فيوظف قوة الفكر الداخلية للفحص ، ويعرض عليها هذه المسألة : « ماهي الوحدة

بذاتها بمعدل حساب » ؟ وهذا الاعتبار يقودنا درس الوحدة الى التفكير في الوجود الحقيقي

غ : — انت مصيب . فان ملاحظة الوحدة تمتلك هذه الصفة الى درجة عالية . لان

الشيء الواحد ، يمثل في الوقت الواحد ، شيئاً واحداً وما لا يخص من الاشياء

س : — واذا كان هذا حالنا مع الوحدة افلا يكون كذلك في كل الاعداد بلا استثناء ؟

غ : — بلا شك

س : — ولكن العدد والحساب يتناولان العدد لا غير غ : — يقيناً يتناولانه

س : — فيظهر انهما يقودانا الى الحقيقة غ : — نعم ، وبطريقة غير عادية

س : — فيظهر ان علم الاعداد هو احد الدروس التي تشدها ، فلا غنى للقائد عنه

لترتيب جيوشه ، ويلزم الفيلسوف في درسه ، لانه ملزم بان يسمو فوق التغير ، ويلوذ

بالثابت ، والا فلا يكون مفكراً ذكياً غ : — حقيق

س : — ولكن حاكماً ، كما تقدم ، جندي وفيلسوف

غ : — لاشك في انه كذلك

س : — ولذلك يا غلوكون يجدر بنا انجاب هذا الدرس بمادة شرعية ، ولاجل اقناع

العديد ان يشتركوا في اهم مصالح الدولة بان يدرسوا المد ويفقوا حياتهم على درسه ،

لاكملة بل درساً متواصلاً حتى ينافوا بمساعدة الذهن التي درجة التفكير في طبيعة الاعداد

لاكتمل بخنارونه لاجل البيع والشراء تجاراً وباعة ، او لاغراض حرية ، بل لسهولة

انتقال النفس من التغير الى الحقيقي الثابت غ : — حبذا ما تقول

س : — وفيما اننا نتكلم في هذا العلم الذي يبحث في العدد ، تجلت لي طرافته وقيمته

بطرق شتى لا تقاد رغباتنا ، بشرط ان يطلب حباً بالمعرفة لا لاغراض تجارية

غ : — وكيف ذلك ؟

٥٢٥

علاقة درس
الوحدة
بالجبن

ما لزم
الاعداد
من الشأن

غرض علم
العلم الاسمي

س : — لأنه ، كما قلنا الساعة ، قد يرفع النفس الى فوق ، ويحملها على البحث في الاعداد المجردة . معرضاً عن ذلك البحث متى كان الاعداد مسميات محسوسة ترى وتلمس . لا في اعتقادك عالم ان حصفاء الرياضيين يزأون بقسمة الوحدة في بحري المحاورة ، ويشكرونها انكاراً تاماً . واذا قسمتها انت الى اقسام كتصريف النقود ، عادوا فجمعوها معاً ، وحرصوا على وحدتها حرصاً شديداً لئلا تفكك عرى وحدتها وتبدو متمددة غ : — حقيق تماماً

٥٢٦

س : — فاذا سألهم سائل ياغلوكون قائلاً : يا اصحابي الافاضل ، في اي الاعداد تبحثون ؟ وابن الاعداد التي بها تحقق الوحدة وصفكم اياها ، وهو ان كل وحدة تساوي اختها ، دون أدنى اختلاف ، وليس فيها اقسام ؟ فاذا نظن ان سيكون جوابهم ؟ غ : — اظن انهم يجيبونه هكذا : ان الاعداد التي يتحدثون فيها انما تدرك بالفكر ، ولا يمكن تداولها بطريقة اخرى

س : — فيا صديقي ، اترى ان هذا العلم ضروري لنا جداً ، في كل حال ، لأنه يحير العقل على استخدام الفهم الخاص في طلاب الحقيقة الخاصة ؟ غ : — حقاً ان له هذه الخاصة بدرجة عالية

س : — ثم هل لاحظت ان المنصبين على الحساب ، الأ نادر منهم ، سرعوا الخاطر في كل العلوم ؟ وان البطيخي الافهام اذا تنقفوا وتمرّنوا بهذا الدرس ، ولو لم يحصلوا منه على فائدة اخرى ، بصيرون اسرع فهماً مما كانوا ؟ غ : — هذا حقيق س : — واؤكد انك قلما تجد عالماً يكلف طالبه مشقة وعناء كالحساب غ : — كلا . لا اجد

س : — فلاجل كل هذه الدواعي ، لا نحذف هذا العلم ، بل بالحري نستخدمه في تهذيب اسمى السجايا غ : — اوافقك في ذلك

س : — فلنحسب هذه النقطة مفروغاً منها . ولنسأل بعدها هل نتم بالعلم المجاور للحساب ؟ غ : — وما هو ؟ اعني به الهندسة ؟ س : — نعم اعنيها

غ : — واضح ان القسم المختص منها بالحيلة الحربية مهمنا . لأن هنالك فرقاً عظيماً ، في كون الجندي يعرف الهندسة او يجربها ، وذلك في ما يتعلق بمواقع الجنود ، وتوزيعهم ، وفي ضمهم وامتداد صفوفهم ، وفي كل المناورات ، في الميدان ، وفي الزحف

الاعداد
المجردة
تفوق الفكر
الى الوجود
الحقيقي

علاقة
الرياضيات
بالعلوم

٢ : علم
الهندسة
المسطحة

علاقتها
بالحرب
والفاسفة

صفحة
الفلسفية

س : — ولكن الزهيد من المعرفة الحسائية والهندسية كافٍ لهذه الاغراض ،
فالمسألة التي امامنا هي : هل يفضي بنا اهم اقسامها واسماها الى سهولة التفكير « بصورة
الخير » الجوهريّة ؟ ففي مذهبنا هذه خاصة كل ما يحمل النفس على الانصراف الى
المنطقة المحتوية على اسعد قسم من الوجود الحقيقي ، الذي رؤيته اهم اغراض النفس
غ : — انت مصيب .

٥٢٧

قضايا
الهندسة العملية

س : — قهمتنا الهندسة ، اذا كانت تصرف النفس الى التفكير بالوجود الحقيقي .
ولكنها اذا اقتصرّت على التفكير بالعرض الفاني فلا تهمنا غ : — لقد جزمنا بذلك
س : — فلا ينازعنا ، حتى ولا صغار المهندسين ، في النقطة التالية وهي : ان هذا
العلم يناقض صيغ الكلام ، التي يستعملها اربابه ، مناقضة تامة غ : — وكيف ذلك ؟
س : — انهم يتكلمون بأسلوب هو غاية في السخافة والوهن ، ذا كرين على الدوام
سحب الخطوط ، والتربيع ، وضّم الاشكال ، ونحو ذلك ، كأنهم يتعاطون عملاً اقتصادياً ،
او كأن لكل قضايا هذا الفن غاية عملية . على ان هذا الفن انما يراد لاجل المعرفة
غ : — اكد انه كذلك

س : — بقيت نقطة يجب ان تتفق عليها ، اليس كذلك ؟ غ : — وما هي ؟
س : — ان هذا العلم يراد لاجل معرفة الدائم الوجود ، لا لاجل ما يوجد حيناً ثم يزول
غ : — سنتفق على ذلك حالاً . فان الهندسة ، بالحقيقة ، هي علم الدائم الوجود
س : — فاذا كان ذلك كذلك يا صديقي الفاضل ، وجب ان يجتذب الهندسة النفس
نحو الحقيقة ، وتضرب الضربة الحاسمة في ميدان الروح الفلسفية — فترفع ما خفضناه ،
خطأً في وقتنا الحاضر غ : — نعم ، ستفعل ذلك بأعظم قوة
س : — فعليك ان تستعمل ما لك من نفوذ في اقناع اهالي مدينتك الجليلة ، الا
يتأخروا عن الاكباب على درس الهندسة . لانه حتى قوائدها الثانوية ليست بزهيدة
غ : — وما تلك القوائد ؟

غرض
الهندسة
الاسمي

س : اذا عرضنا عما ذكرته ، مما يختص بفن الحرب ، فاني ما زلت اؤكد الحقيقة
التي اوضحناها بنوع خاص — ان الفرق عظيم جداً بين كون الطالب يعرف الهندسة ،
وكونه يجيدها ، ولو فهم اي نوع كان من انواع العلوم غ : — بلا شك
س : — افنوجب ذلك على شبابتنا كدرس ؟ غ : — نعم توجيهاً

س : — افنجعل الفلك درساً ثالثاً ، او أنك لا تستحسن ذلك ؟

علم الفلك

غ : — بل اني استحسنه ، لأن معرفة الفصول ، والشهور ، والسنين ، معرفة تامة ، لا تنحصر في الزارع والملاح ، بل بشاركم فيها القائد الحربي الى حد المساواة

س : — يسرني خوفك من الظهور ، امام الجمهور ، بظهور من يوجب علوماً عقيمة . فضل الذهن على انه لا يهون ، بل هو من الصعوبة بكان ، الاعتقاد ان هذه الدروس تشفي ^{على كل} ^{الاعضاء} عضو النفس من التماسي ، وتبث من موت ادبي ادى اليه غير ما نذكر من الاعمال — عضواً سلامته افضل من القلب عين . لان به وحده يمكننا ادراك الحقيقة ، والنتيجة ان الذين يشاركوننا بالفكر يستحسنون الدروس التي وصفها . اما الذين لا علاقة لهم بها فيرون ذلك عبثاً . وعندهم ان لا فائدة تجني منه دون تطبيقها بالفعل . واذا واصلت البحث ، حاملاً عبء المسؤولية وحدك ، دون اشارة الى احدى الفئتين ، فليست تأتي بأدنى فائدة بذلك الحديث لكثير من الناس

غ : — اني اؤثر السلك الاخير . اي ان اقدم سؤالاً وأجوبها معتمداً على نفسي بنوع خاص

س : — فلنرجع خطوة الى الوراء . فقد اخطأنا منذ برهة ، بما اتخذناه من العلوم تالياً للهندسة غ : — فأي علم تتخذ ؟

س : — كان الصواب ان ننقل من البحث في الهندسة الثنائية الابعاد (المستطحة او البسيطة) الى الثلاثية الابعاد (الهندسة المجسمة) وذلك يؤدي بنا الى المكعبات ، ذوات الكثافة

غ : — حقيق يا سقراط . ولكن هذه الموضوعات لم تكشف بعد ، على ما اعلم س : — انها لم تكشف بعد ، وذلك لسببين . اولها انها قضايا صعبة ، وكان فحصها خفيفاً ، اذ لادولة تقدرها قدرها . وثانياً ان الباحثين فيها يقتفرون الى ناظر يحل معضلاتها ، التي لا يفهمونها بدونه . والحصول على هذا الناظر صعب ، واذا حصل ، كما هو الحال اليوم ، فان كبرياء الباحثين تحول دون اعتبارهم آراءه . ولو ان الدولة ، بمجموع عقليها ، اعطت هذا الدرس حقه من الاعتبار ، واقامت نفسها رقيباً على درسه ، خضع لها الطلاب وتجهلت طبيعة الموضوع الحقيقية ، بعد فحصها على هذه الصورة ، شخصاً مستمراً مدققاً . لأن درسها ما زال ضعيفاً وغامضاً ، ليس عند العامة فقط ، بل عند الخاصة القلائل ، الذين يدرسونها وهم عاجزون عن تبيان منافعتها . مع ذلك فان هذا الدرس ناجح بالرغم من كل هذه العقبات ، بفضل ما فيه من الجمال الذاتي . وليست استغرب زوال كل تلك العقبات

غ : — هنالك هيام به، ولكن أرجو أن توضح ما قلته الساعة . فقد حددت الهندسة على ما اظن ، بأنها : علم يبحث في السطوح
س : — هكذا حددتها

غ : — ثم اتبعت الفلك بها . على أنك عدت فسحبت كلامك
س : — نعم فاني كلما اسرعت ساء مسيري . فان البحث في الفضاء الثلاثي الابعاد يلي الهندسة (المسطحة) . ولكن لما كانت تدرس إستنتاجاً راعملت الكلام فيها، وجعلت الفلك يتلو الهندسة البسيطة . وهو عبارة عن حركات الاجرام في الفضاء
غ : — أنت مصيب

س : — فلنجعل علم الفلك درساً رابعاً، حاسين العلم الذي حذفناه الآن موجوداً، وانما يتوقع الفرصة السانحة لالتفات الدولة اليه

غ : — انه رأي معقول يأسقراط، واذا ذكرت الملام الذي وجهته الي منذ برهة، لاني مدحت الفلك مدحاً بسيطاً، فاني استحسن الحجة التي جربت عليها، لاني اظن انه واضح لكل احد ان الفلك في كل حال ، يحمل النفس على النظر الى ما فوق . ويجتذبها من هذا العالم الى العالم الآخر قد يكون واضحاً لكل احد سواي لان ليس هذا رأيي
غ : — فما هو رأيك ؟

س : — رأيي هو ان الفلك ، على ما يتناوله طلاب الفلسفة اليوم يحول نظر النفس الى اسفل
غ : — وكيف ذلك ؟

س : — اظن ان الشجاعة لم تفتك في تصور ما فهمته من طبيعة الدرس الذي يتناول الامور العليا . والارجح ان الانسان اذا رفع نظره ، وتعلم شيئاً عن سقوف منقوش ، فانك ترغم انه يدرسه بذهنه لا بعينه . فقد يكون رأيك صواباً ورأيي خطأ . اما انا فلا ارى علماً يرفع نظر النفس الى ما فوق الا اذا تناول الامور الحقيقية غير المنظورة . ولا فرق بين ان يكون الانسان محدقاً في الجلد ، او في الارض ، فما دام يحاول درس موضوع محسوس فاني انكر عليه القول انه تعلم شيئاً . ان لاشي من المحسوسات يعالج معالجة علمية ولذلك أصر أن نفسه ناظرة الى اسفل ، لا الى فوق : ولو استأق على ظهره وعينه الى السماء ، في البر كان او في البحر

غ : — قد حل لي من العقاب ما استحق . ولكنني أرجو أن توضح معنى قولك : ان الفلك يجب درسه بأسلوب يختلف عن الأسلوب الحالي كل الاختلاف ، اذا اريد ان يدرس درساً مفيداً ، طبقاً للمقاصد التي امامنا

س : — لك ذلك . ما دام الجلد المرقط قسماً من العالم المنظور فانا ملزمون ان نعتبره

الفلك يلي الهندسة

٥٢٩

وهو ذو وجهين مادي وروحي

المحسوس لا يرفع النظر الى فوق

دون الدوران الحقيقي ، وان يكن اجل الاشياء المنظورة واكملها . لان الدوران الحقيقي الذي تجري سرعته الحقيقية او بطوئه الحقيقي على مقادير معينة ، وفي صيغ حقيقية ، أعما يتم دوراته تماماً نسبياً بعضها الى بعض ، حاملة اجرامه كل ما عليها . وهو أعما يدرك بالفكر ، لا بالنظر . فهل لك رأي آخر غ : — كلاً

الاجرام
الفلكية
كلاشكال
الهندسية
رموز
لا اغراض

س : — لذلك وجب اتخاذ الجرد المرقط رسماً ونموذجاً للتقدم في الدرس الذي يرمي الى اغراضها ، على النحو الذي به اتخذ الاشكال الهندسية المرسومة باتقان وضبط بقلم المهندس ددولوس ، او باقلام غيره من المصورين . لاني ارى ان الشخص المثقف ، الذي تعلم الهندسة ، حالما يرى رسماً يدرك حالاً درجة اتقانه . لكنه يزدي اتخاذ غرضاً مقصوداً من الدرس ، أعما يستخرج منه حقائق المعادلة او التضاعف ، وغيرها من النسب غ : — لا شك في انه مزدرى جداً

الاجرام
والافلاك
امور مادية

س : — الا تظن ان الفلكي الحقيقي ينظر الى حركات النجوم بهذا الاعتبار نفسه ؟ اعني ألا يحسب السماء نفسها ، وما فيها من الاجرام ، قد نظمها المهندس السماوي في احسن تكوين يمكن ابداعه ؟ اما لنسبة الليل الى النهار ، ونسبة كليها الى الشهر ، ونسبة الشهر الى السنة ، ونسبة النجوم الى الشمس والقمر ، ونسب بعضها الى بعض ، الا تظن ان رجلاً يزعم ان اشياء مادية كهذه ثابتة لا تتغير رجل محقر ، زاعماً انها مستثناة من كل اضطراب ، وان الجهود المبذولة في اسكنائها شأوها في من ضروب البحث ؟

غ : — بلى هكذا ظننت فيما انت تتكلم

علم فلكية
الفلك

س : — فدرس الفلك ، كما درسنا الهندسة مستمينين بالاشكال . واذا رمنا ان نفهم كنهه الفلك فهماً حقيقياً فلنصرف نظراً عن الاجرام السماوية . اعني بذلك ان نصرف ملكة الفهم تصريفاً مفيداً معرضين عما لا يفيد غ : — اتيقن ان الخطوة التي تصفها هي عملية اضماً مضاعفة اكثر من اسلوب درس الفلك الحالي

س : — نعم . واري ان نصف كل شيء على هذا القياس نفسه ، اذا رمنا ان نكون نافعين كشارعين . ولنستأقب الآن سيرنا ، فما هو الامر الذي تقترحه في هذه النقطة ؟ غ : — لا اقدر ان اخترع شيئاً في فترة قصيرة كهذه

س : — اذا لم اكن مخطئاً فان الحركة تمدنا بانواع عديدة من العلوم . وقد يوفق الفيلسوف الى ابرادها كلها معاً . اما ما ينجلي لانا من نظيرنا فاثان منها غ : — وماها ؟ س : — قد اشنا منها واحداً ، والثاني شقية غ : — وما هو ؟

س : — يظهر انه قصد باذنانا ان تضبط الحركات المتسقة ، كما قصد ببيوتنا ان

نتناول حركات الاجرام . وان هذين يؤلفان علمين شقيقين ، كما يقول الفيثاغوريون ، وكما نحن مستعدون ان نسلم بما قالوا يا غلوكون . والا فاي مسلك نختار ؟

غ : — اختار المسلك الذي ذكرته آنفاً ، اي اتنا نسلم بالقضية

الفلك

والموسيقى

عند

فيثاغورس

٥٣١

س : — فما دام العمل يندرج بالاطالة فنستشير الفيثاغوريين في هذه المسألة ، وربما في غيرها من المسائل — ونظلاً في الوقت نفسه ، محفظين بعبثنا الخاص

غ : — واي مبدأ تعني ؟

س : — ان لا ندع تلاميذنا يتعلمون فرعاً غير كامل من هذه العلوم ، حيناً من الاحيان . او ان يتطوعوا اي شيء يقصر عن بلوغ النقطة التي اليها توجه كل الدروس ، كما قلنا الآن في الفلك . ولست نجعل ان اللحن الموسيقي يعامل معاملة الفلك في ما يأتي — ان اسألتهم كالفلكيين يكتفون بقياس اللحن والابقاع ، الذي تدركه الآذان ، الواحد ضد الآخر ولذلك يسمون لغير جدوى

غ : — يقيناً ، بل يحملون انفسهم سخرة ، فيكربون ويتصنّون كأنهم يتلقفون الصوت عن جارهم . ويقول فريق منهم انهم يسمعون صوتاً متوسطاً ، او ان الفرق يشبه وبين بقية الاصوات زهيداً ، وأنه اخفض من بقية الاصوات ، بينما فريق آخر يزعم ان كل الاصوات متماثلة — وان افريقين يخضع العقل للآذان

س : — ارى انك تشير الى البارعين الذين يمدون الاوتار ويلفونها على الاشطة . وكلاهما يكون التشبيه عملاً باطلاً ضربة الريشة على الاوتار وعدم مرونتها ، لذلك ، اعدل عن وصف الاسلوب . واقول اني لا اعني هؤلاء الرجال ، بل الذين اخترعناهم والآن نستشيرهم في امر الانعام . لان نوع عملهم كعمل الفلكيين تماماً . اعني انهم يبحثون في النسب العددية الكثيرة بين الالحان المسبوقة ، لكنهم لا يحملون انفسهم على فحص الاعداد ، لطيفة وغير لطيفة ، وعن سبب الاختلاف بينها

غ : — ان ما تذكره يستلزم قوة تفوق حدود العقل البشري

س : — فادع السعي وراء الصالح والجميل عملاً مفيداً ، والا كان غير مفيد

غ : — نعم ، ان ذلك غير بعيد عن الصواب

س : — اضف الى ذلك انه اذا ادّعى بنا درس هذه العلوم التي ذكرناها الى الاختلاف والملاقات المتبادلة ، وعرفنا شأن الربط التي نجعلها معاً ، فاني واثق ان الاجتهاد في معالجتها يفضي بنا الى تقدّم الموضوعات التي نبحث فيها . وان العمل الذي هو عظيم بدونها يصير بها من كبار النعم

الربط

الروحية

ع : — وانا شعر شعورك ياسقراط . لكنك تتكلم في عمل عظيم جداً
 س : — أإلى المقدمة تشير أم الى ماذا ؟ فاسنا في حاجة الى التذكير ان كل ذلك لم
 يكن سوى مقدمة للنشيد العملي الذي يجب ان نتعلمه . ولست اظن انك تنظر الى البارعين
 في هذه الدروس نظرك الى المناطقة

غ : — كلا البتة ، الافراد استثنائيين عرضوا لي في طريقي
 س : — ومن المعلوم انك لا تظن ان الاشخاص العاجزين عن الاشتراك في بحثنا ،
 في المبادئ الاولى ، يمكنهم ان يعرفوا مثقال ذرة من الاشياء التي اوجبتنا عليهم معرفتها
 غ : — لا يقدرون ان يفعلوا ذلك ابداً

س : — افليس لنا يا غلوكون نشيد عملي غاية العقل المنطقي ؟ هذا النشيد يقع في
 منطقة السلطة العقلية . وهو يجاهد ، كما اسلفنا ، لينظر نظراً قوياً ، أولاً في الحيوانات ،
 ثم في النجوم ، واخيراً في الشمس ذاتها وهكذا يشمرع المرء يبحث ، بمساعدة المنطق ،
 ناشداً كل انواع اليقين بفعل الذهن البسيط ، مستقلاً عن كل معونة حسية — ولا يكف
 حتى يدرك بفعل الذهن التي طبيعة « الخير » الحقيقية — فحينذاك يبلغ آخر مدى العالم
 العقلي ، كما بلغ الشخص المذكور آخر مدى العالم المنظور غ : — من كل بد
 س : — افلا تدعو هذا المنهج منطقاً غ : — مؤكداً اني ادعوه

س : — ومن الجهة الاخرى فك اغلال السجناء ، وانتقالهم من ظلال الاشباح الى
 الاشباح نفسها ، وصعودهم من اسفل الكهف الى نور الشمس يمكنهم ، وهم هناك ، من النظر
 الى الصور المنعكسة عن سطح الماء ، لا الى الحيوانات والنباتات ونور الشمس مباشرة ،
 التي عنها انعكست تلك الصور . وهي الهية وظلال الاشياء الحقيقية ، عوض كونها ظلال
 الاشباح التي يلقونها النور . وهي نفسها قد تدعى صورة اذا قوبلت بالشمس : — فلهذه
 النقاط ما يقابلها في ما ذكرناه من الفنون ، التي ترقى اشرف اقسام النفس ، وترفعها الى
 التأمل في اسمى الموجودات كما يتمكن كل عضو في الجسد من التمتع بابهى ما في العالم
 المادي المنظور غ : — اما انا فاني اسلم بهذا البيان . ومع ذلك فقد وجدت قبوله صعباً
 س : — وفي الوقت نفسه ، اذا نظرنا اليها من ناحية اخرى ، رأينا انكارها صعباً .

وعلى كلٍ فلما كان البحث فيها غير محصور في الوقت الحاضر ، بل قد يتكرر في المستقبل ،
 فانفرض صحة رأيك الحالي ، وعلى هذا الاساس نتقدم الى النشيد نفسه ، ونفحصه كما
 فحصنا المقدمة . فلخبرنا ما هي صفة المنطق العامة ؟ وما هي اقسامه العلمية ؟ واخيراً ما هي
 اساليبه ؟ فالمرجح ان تلك الاساليب ستكون ، السبيل المؤدي الى البقعة التي عندها

مقدمة
 التشديد على

الظلال
 واصولها
 المادية

المنطقي
 وسيلة فهم
 الحقيقة
 ٥٣٣

ينتهي مسيرنا . فستخرج من سياحتنا

س : — انك غير قادر ان تواصل متابعتي ، يا عزيزي غلوكون ، مع اني رغبتى لم تفتر . فان تستمر مقتصرأ على رؤية المشابهة التي اثبتنا على وصفها . بل سترى الحقيقة نفسها ، في الشكل الذي به تجلست لي . وسواء اكنت مصيبأ ام لا ، فاني لا اجروء على تحطيتي موقعي الى التأكيد . لكنني اظن اني عالم اتنا لسنا بعديدين عن مواطن الصواب غ : — لا شك في انك عالم

س : — اولا يجوز لي ان اجزم ان المنطق وحده يقدر ان يعلم الحقيقة لمن قبض على ازمة العلوم التي ذكرناها الساعة ؟ وان المعرفة غير ممكنة في ما سوى ذلك ؟

غ : — بلى ، ولك ما يسوغ الجزم في هذه النقطة

س : — فلا احد يضادنا اذا ادعينا ان لا اسلوب آخر ، جرب بحجة منتظمة بصوغ صورة ذهنية لطبيعة كل شيء الحقيقية . بل بالضد من ذلك ، كل الفنون ، الا القليل منها ، تنسجه كل الانحاء ، اما نحو آراء الناس وحاجاتهم ، او نحو تركيب الاجسام وتاجها ، او معالجة الاشياء التي تنمو ، وهي مركبة . وعند القليلين من الناس ، المستثنين من الحكم العام ، ان علوما كالهندسة ورفيقاتها ، التي ارتابنا انها تتناول ما هو يقيني نوعأ — ترى انها مع كونها قد تعلم بالوجود الحقيقي لا تقدر ان تراه في حال يفظها ، مادامت تعتمد القروض التي لم تمتحن ، ولا يمكنهم ان يعطوا بيانا عنها . وحين يحسب المرء ، ما لا يعرفه ، مبدأ اوليا ، ويشيد عليه القروض الثانوية والنتائج النهائية — فكيف يمكن ان توقف قضايا كهذه علما ؟ غ : — حقا ان ذلك غير ممكن

غير
الرياضيات
من بلوغ
اليقين

س : — وعليه فالاسلوب المنطقي ، ليس الا ، هو المعتمد في ما يأتي : لانه يرجع بفروجه الى المبدأ الاول لكل الاشياء ، ليضمن رسوخها . واذ يجد البصيرة قد دفنت بكميتها في مفاوص الجحالات البربرية ، ينهضها بلطف ، ويرفعها ، مستخدما الفنون التي مخصنها ، خدما واعوانا في الدوران ، وهي التي يغلب ان ندعوها علوما ، لان تسميتها هكذا امر مألوف لكنها تتطلب اسما آخر يدل على ما هو اوضح من الرأي ، واخفى من العلم . وقد استعملنا لها في بعض ابحاثنا اسم « معرفة » ايضا ، لهذا الفعل العقلي . على اني لا ارى ان من خواصنا المشاحنة في التسمية ، وقد آتينا على انفسنا اعتبار المواضيع المهمة غ : — انت مصيب . فنحتاج الى اسم ، اذا اطلق على حالة عقلية ، بوضوح بجلاء

الظواهر التي يصفها

س : — على اني راض كما سبق القول عن تسمية القسم الاول علما ، والثاني معرفة ،

والثالث اعتقاداً ، والرابع ظناً . وتسمية القسمين الاولين ادراكاً ، والاخيرين تصوراً
وان التصور يتناول الثاني ، والادراك يتناول الكائن الحقيقي . وان نسبة الكائن الحقيقي
الى الثاني كنسبة الادراك الى التصور . ونسبة الادراك الى التصور كنسبة العلم الى الظن
والافضل حذف المشابهة بين هذه الافعال العقلية وبين قسمي التصور والادراك لثلاث
تقتل انفسنا ، يا صديقي ، بمباحث تفوق مباحثنا السابقة عدداً

غ : — حسناً ، اني اوافقك في هذه النقطة على قدر فهمي اياها

س : — افتدعو كل من يفكر في لباب الاشياء منطقياً ؟ او تسأل ان فشل المرء في سبب الفشل
تكون بيان واضح لنفسه وللآخرين ناشئ عن عجزه عن استعمال الذهن التي في البحث
غ : — نعم ، لا ريبه عندي في ذلك

س : — او تستعمل التعبير نفسه بالنظر الى الخير ؟ فإلم يمكن المرء من تحديد طبيعته
الجوهرية ، بواسطة فعل التفكير ، وما لم يتمكن من اختراق طريقه في وسط الصعوبات ،
نابذاً ما ناقض فكرته ، لا بقواعد التصور ، بل بقواعد الوجود الحقيقي ، وما لم يتقدم
في وسط المشاكل نحو النتيجة النهائية المرغوب فيها ، دون ان يزل في خطوة واحدة من سلسلة
افكاره — ما لم يعمل كل ذلك ، افلا تقول انه لم يفهم الخير الجوهرية ، ولا خيراً غيره ؟
وان كل شبح اتفق له ان فهمه فانما هو ثمر التصور ، لا ثمر العلم ؟ وسيفضي حياته الحاضرة
نائماً ، بضرب في بوادي الاحلام ، ولن يستيقظ في هذا الجانب من العالم الا في ، الذي
قضي عليه ان ينام فيه نوماً ابدياً ؟

غ : — نعم ، سأقول ذلك باعظم حتم

س : — واذا كنت تهذب اولادك ، تهذيباً صحيحاً ، مراقباً تهذيبهم وطبيعتهم ، فلا
يمكنني ان اتصور انك تدعهم يصيرون قضاة شارعين في هذه الدولة ، يفوض اليهم الفصل في
أكثر الامور خطورة ، وهم خالون من العقل خلو جرّة القلم غ : — حقاً اني لا ادعهم
س : — فتسنّ لهم اذاً قانوناً يوجب عليهم ان يلوذوا بهذيب يمكنهم من استخدام
المنطق على افضل طرح علمي غ : — سأسنّ ذلك القانون بمساعدتك

س : — افلا يظهر لك ان المنطق رأس زاوية في صرح العلوم ، وان من الخطأ وضع
اي علم آخر فوقه ، لأن سلسلة البناء قد ختمت به ؟ غ : — بلى ارى انك مصيب

المنطق تاج العلوم ٥٣٥

س : — بقي عليك تعيين من تخصم بهذه الدروس ، وتقرير المبدأ اللازم في توزيعها عليهم
غ : — واضح ان ذلك هو الباقي
س : — ابدكر اي نوع من الرجال اخترنا في بحثنا السابق لما كنا نتقي افضل

القضاة ؟ غ : — معلوم اني اذكر

س : — قالقت نظرك الى ما ذكرناه من الصفات على قدر ما علفنا انتخاب اربابها على امتلاكهم اياها ، اي اننا مرتبطون بايثار اوفرهم حزماً وأكثرهم رجولة ، وعلى قدر ما يتاح لنا ، اوفرهم لياقة . يضاف الى ذلك انهم يجب ان تكون فيهم طبيعة اديية شريفة راسخة ، ويجب ان يملكوا المؤهلات المستحبة الملائمة لنظام التهذيب هذا

مؤهلات
الرجال
لنصب
القضاة

غ : — واية صفات توجبها عليهم ؟

س : — يكون لهم نظر ثاقب في الدروس ، يا صديقي الفاضل ، وأن يتعاملوا بسهولة . لان الدرس العنيف يمتحن نشاط العقل اكثر من التمرين الرياضي . ولأن العمل هنا في محله اكثر مما هو هناك ، لكونه محصور في العقل عوض اشتراك الجسد فيه غ : — حقيق

س : — فيجب ان ندرج في عداد الاشياء التي نفتش عنها ، الذاكرة الحافظة ، والسلوك الحسن ، ومحبة العمل محبة تامة . والآن فكيف توقع ان تعري المرء بان يحمل اعباء العمل الجسدي مع مزاوله الدروس والتمارين ؟

الذاكرة
والسلوك
ومحبة العلم

غ : — كلا . لا يمكننا اغراء من لم يحرز مواهب من الطبقة العليا

س : — وعلى كل يمكن رد الخطأ في شأن الفلسفة ، الفاشي الآن ، وسوء السمعة الذي بليت به ، كما قلت سابقاً ، الى هذه الحقيقة وهي ان الناس يقبلون على درس الفلسفة من غير جدارة شخصية فهم . مع ان درسها مختص بأبنائها الحقيقيين دون الابناء ، غير الشرعيين

غ : — وماذا تعني بالحقيقيين ؟

س : — أولاً : على من يطلب الفلسفة ان لا يعرج في محبة العمل . اعني لا يكون متراوحي بين العمل والكسل . شأن من يحب التمرين والمحاضرة (الجري) ويكره الدرس ، شاعراً بالرغبة عن البحث والاستماع ، وبغض كل الاعمال العقلية . ثانياً : ان من يكره الاعمال البدنية هو ايضاً اعرج

ابناء الفلسفة
الشرعيين

غ : — قولك غاية في الصواب

س : — أولاً لمحبة عرقلة في النفس انها مع بغضها بغضاً شديداً للكذب الاختياري وانكارها اياه انكاراً تاماً ، حتى ليسوؤها جداً ان يكذب احد مختاراً ، مع ذلك ، تتساهل في قبول الكذب الاضطراري بكل ارتياح ، وعوض اغنامها بسبب نقص معارفها تنفس في حماة جهلها كخزير بري ؟

عرقلة النفس

غ : — لا شك في انك مصيب

س : — وقبل كل شيء ، يجب التمييز بين الابن الشرعي والابن غير الشرعي ، باعتبار العفاف ، مزاي القضاة والشجاعة ، وسمو العقل ، وكل الفضائل واحدة فواحدة . لأن متى اغضت الدول او الافراد عن صفات كهذه ، توردت ، جهلاً منها ، في اختيار العرج قضاة وأصدقاء وهم

نقول باعتبار اخدى هذه الفضائل غ : — لا شك في ذلك

الطلاب
الإكفاء

س : — فعلينا اتخاذ اعظم درجات الحيلة في كل ما هو من هذا النحو . فاذا
امكنا ان نحرز اشخاصاً سلبية الاجسام والمقول ، ونشأناهم على الدروس العالية والتهذيب
الصارم ، فلا نجد العدالة فينا لوماً ، وبذلك نصون دولتنا ونظامها . اما اذا اخترنا تلامذة
من طراز آخر انقلب نجاحنا فشلاً وجلبنا على الفلسفة اعظم عار
غ : — حقاً ان ذلك عار

س : — حقاً انه عار ، على اني جلبت الساعة ذلك العار غ : — وبماذا ؟
س : — بأني نسبت اننا لم نكن مترصين ، ولم تكلم بحمد . فاني نظرت الى الفلسفة ،
وأنا انكلم ، قرأتها نهاجم بجزء لا تستحقه . فاستأثرت ونشرت حفيظتي على المسؤولين
عن ذلك الجزء ، وأعتقد اني ابديت مزيد الحدة
غ : — كلا ، لم تبد شيئاً من ذلك ، او على الأقل اني لا اظن انك ابديته ،
وأنا اسمعك

التيان
هم المتقون

س : — بل شعرت اني فعلت ذلك وأنا انكلم . ولتستأثف البحث ، فلا نفس انه
في هذا الموقف لا يمكن اختيار الشيوخ كما فعلنا سابقاً . ولا بقونا صولون ، فنقوم ان
الانسان يزاد علماً ما زاد سناً . لان الشيخ اقدر على الركض منه على التعلم . فيجب
القاء الاحمال على مناكب الفتان غ : — من كل بد هكذا يجب
س : — فيجب تلقين تلاميذنا ، منذ حداثتهم ، الحساب ، والهندسة ، وكل فروع
العلوم الابتدائية ، التي تمهد السبيل لفن المنطق — مع الاعتناء بتلقينهم العلم بطريقة غير
اجبارية غ : — ولماذا

الحرية في
طلب العلم

س : — لأنه لا يجوز ان يمزج تهذيب الحر بشيء من ملايسات الاستبداد . لأن
ارغام الجسد على الاعمال الجسدية لا يحدث تأثيراً في الجسد . اما في امر العقل فلا يتأصل
علم في الذكرة اذا اتاها بطريق الارغام غ : — حقاً

٥٣٧

س : — فيجب ، أيها الصديق القاضل ، اعطاء الدروس للأحداث بأسلوب الالجاب
والتسلية ، دون ادنى ظاهرة ارغام لكي يتمكن كل منهم من معرفة ميله الخاص
غ : — رأيك سديد

س : — افندكر قولنا انه يجب ان يشهد الاحداث الحرب ، على متون الخيول ،
وان يدخلوا ميدانها وهم في مأمن من الخطر . وان يتذوقوا الدم ككلاب الصيد ؟
غ : — اذكر ذلك

امتلاك
النفس

س : — وعليه فنظم لائحة انتخاب ، ندرج فيها من نجلنى فيه ضبط النفس ، في وسط كل هذه الاعمال والدروس والخطاير غ : — وفي اي سن يجب انجاز ذلك ؟

س : — حالما يتفهم تمريناتهم الجسدية الضرورية . ولا يعمل شي . آخر في اثناء التمرين الذي يشغل زهاء سنتين او ثلاث ، لأن الثعب والنوم هما اللذان اعداء الطالب . عدا ذلك ان تصرف كل من الطلاب في خلال تمرينهم هو امتحان مهم جداً من حيث تبيان سجيته س : — وبعد هذا الفصل يلزم ان نحول ارباب السجاياء المتنازعة ، بمن باغوا العشرين ربيعاً شرفاً اعظم من شرف سواهم . ويجب جمع العلوم المختارة ، التي حصلوها في صباهم ، في امتحان واحد ، ليتبينوا العلاقات المتبادلة بينها ، وليعرفوا طبيعة الوجود الحقيقي

مقياس
السجية
المنطقية

غ : — حقاً ان هذا هو التهذيب الوحيد الذي سيرسخ في الذين قبلوه س : — نعم ، وهو اعظم وأقوى مقياس للسجية المنطقية . لأن المرء يكون منطقياً ، او غير منطقي ، بقياس ادراكه الموضوع ، ادراكاً اجمالياً ، او بقياس عدم ادراكه ذلك الادراك غ : — او افقك في ذلك ؟

الامتحان
عموم كل
فروع
الادارة

س : — ولذا يجب ان تلاحظ الذين يبدون اعظم مقدرة ، وارسخ ثبات ، في هذه المسائل ، واثبت عزيمة في الحرب وفي غيرها من فروع التهذيب ، وليس في الدروس فقط . ويجب ان تختارهم من بين رفاقهم المتمازين ، ونحوهم شرفاً اعظم . يبدأ ذلك من سن الثلاثين فصاعداً . وتمتعهم بالقسم الباقي في المنطق ، لترى من منهم يستغنى عن مساعدة عينيه ، ومساعدة غيرها من الحواس ، ويتقدم لفهم الوجود الحقيقي بمساعدة الحقيقة . وهنا يلزم ، يا صديقي ، اعظم حرص غ : — ولاي سبب خاص

س : — ألم تدين مبلغ الشر الذي يساور فن المنطق في وقتنا الحاضر ؟

غ : — وما هو ؟

س : — التمرد الذي قد يألفه المناطق غ : — حقاً انك مصيب

س : — او تستغرب ذلك ؟ او لا تتساهل مع الاشخاص المذكورين ؟

غ : — اوضح مرادك

دعي
التصورات

س : — تصور ما يماثل ما نحن فيه . فافرض ان دعياً نشأ في وسط غني ، ذي علاقات واسعة بأسر شريفة ، يحيط به جمهور من المساكين . وافرض انه لما بلغ رشده عرف ان الذين ادعاه ليسا والديه ، على انه لا يمكنه اكتشاف والديه الحقيقيين . افقد ان تثبتي ما يكون تصرفه نحو عمليه ، ونحو الحسوين والديه ؟ اولاً حين كان يجمل حقيقة امره ، وثانياً بعد ما عرفها ؟ او انك تريد ان تسمع ذلك مني ؟

٥٣٨

غ : — بل اريد ان اسمع

س : — اظن انه ، ما دام يحبل الحقيقة ، يكرم المحسوين والديه وأقاربه ويعتبرهم من الملتحقين . ولا يميل أولئك اهلالة هؤلاء في حال عوزهم ، ويكون عصبانته هؤلاء وغالفتهم رغباتهم ، قولاً وقولاً ، في المهم من الامور ، اكثر امكاناً من عصبانته المحسوين والديه

غ : — ذلك مرجح

طود
الكشف
الجديد

س : — ولكنه متى عرف حقيقة حاله فتر في اكرام ذينك الوالدين واحترامهما . اما الملتحقون فزاد اعتباراً لهم ، واصفاءً لتخليقهم ، عن ذي قبل . وشرع يعيش حسب هواهم ويصحبهم دون تسر . واذا لم يكن ذا فطرة صالحة فلا يوجه نحو الذين ادعوا انهم والداه وأقاربه ، ولا يكثر لهم

غ : — وصفك طبيعي الصبغة ولكن ما وجه الشبه بينه وبين طلاب المنطق ؟

س : — هذا هو وجه الشبه . اني اعتقد ان عندنا ، منذ الصبوة آراء جازمة في ما ماهو العادل وماهو الجليل . وقد نشأنا على احترام هذه الآراء وطاعتها ، كما نشأنا على طاعة الوالدين واحترامهم

غ : — حقيق

قبل عهد
الاتقال

س : — ثم ان تلك الآراء قد صدمتها اعمال مستحبة ، تعلق نفوسنا ونحاول ان نحبذها اليها . ولكنها تعجز عن استئانتنا اذا كنا افاضل كاملين ، لاتنا حينذاك نحفظ باحترام تلك الآراء ، ونقيم على الاخلاص لها

غ : — يقيناً

في عهد
الاتقال

س : — ولكن اذا عرّضت لاحدنا مسألة ما هو الجليل — واجاب عنها ، كما كان قد تلقى من شارع ، وخطي ، عملاً بقواعد المنطق ، وأثبت له التكرار ان ما كان يحسبه جميلاً فيه من العيب والتشويه قدر ما فيه من الجمال — وكذلك في العدالة والصلاح وسائر الاشياء التي كان لها عنده اسمى درجات الاعتبار — فما ظنك في تصرفه نحو الآراء القديمة من حيث طاعتها واعتبارها ؟

غ : — مؤكداً انه لا يبتعها ولا يطيعها كما كان يفعل قبلاً

٥٣٩

نتيجة
الكشف
الجديد

س : — وما دام لا يعرف الحقيقة ، ولا يعتبر اعتقاده السابق كما كان يفعل قبلاً وفي الوقت نفسه يعجز عن اكتشاف الحقيقة ، افلا يسلم نفسه للتقليد كل التسليم ؟

غ : — يسلم

س : — وبمباراة اخرى ارى انه يهجر الولاء ويصير مستيحداً

غ : — لا شك في ذلك

س : — افليست هذه طبيعة طلاب المنطق ؟ اولاً يجب ان ياملوا بالرفق ، كما قلت الساعة ؟

غ : — وبشفقة ايضاً

س: — ولماذا تتحمل عبء هذه الشفقة على أبناء التلاميذ الا يجب اتخاذ كل احتياط في تعليمهم المنطق؟ غ: — مؤكّد

س: — اوليس اعظم انواع الاحتياط منهم عن تعاطي ذلك الفن في حداثتهم؟ واظن انه لا يفوتك ان الاحداث وقد تمتطقوا يتخذون المنطق آلة لهو وتسلية، ويستخدمونه لجرّد المعارضة ويقلدون في اعمالهم من انصف بالمغالطة، مسرورين كالأجربة يتخذون كل من داناهم وتزقيته، بواسطة المنطق؟ ع: — يفعلون ذلك في دائرة واسعة

س: — واذا احرزوا فوزاً كبيراً، او اصابهم الانحدار، هبطوا سريعاً الى جحود شعورهم السالف فيحقرّون انفسهم والفلسفة في نظر الآخري غ: — من كل بد

س: — امّا من كان اكبر منهم سناً، فلا يسلم نفسه لهذا الجنون، بل يميل الى افتقاء آثار الذين يبحثون عن الحقيقة ويفحصونها لا غير، دون الذين يمارضون لجرّد التسلية. والنتيجة ان حزمه وتبصّره يزادان عوض ان يسبّب استهتاراً عاماً في نفسه في كل المذاهب غ: — مصيب

س: — او لم تكن ندرس وسائل الاحتياط ايضاً لما قلنا في بعض المرات السالفة: ان السجاي التي يجب ان يدرس اربابها المنطق يجب ان تكون ثابته منظمة. وذلك ضد النسق المتبع اليوم، الذي يبيع درس المنطق لاي كان، ولو عديم الجدارة غ: — تأكيداً كنّا ندرس وسائل الاحتياط

س: — افيكفي، لدرس المنطق، ان يستمر الرجل دارساً برغبة واجتهاد، تاركاً لاجله كل ما سواه جانباً — كان يترك كل شيء لاجل التمرين الرياضي — مضاعف المدة المخصصة للتمرين الرياضي غ: — هل تعني ان تكون المدة اربع سنوات او ستاً؟

س: — لا بأس في جعلها خمساً. وبعدها نرسلهم الى المكعب الذي وصفناه، ونأمرهم ان يتقلدوا القيادة في الحرب، وفي المناصب التي تستلزم شبيبة، ليكنهم ان يحفظوا مركزهم ازاء جيرانهم. وهنا ايضاً يتحقنون ثابته ليظهر هل يثبتون رغم كل غواية، او يترعزعون قليلاً عن ثباتهم غ: — وكمن الزمان تعين لذلك؟

س: — خمس عشرة سنة. ومتى بلغوا الخمسين من العمر يرفع الذين غلبوا التجارب منهم، وفاقوا الاقران في كل فرع، علماً او عملاً، الى المرتبة العليا. فيوجهون بصرهم نحو الذي افاض على الكائنات باهر انواره، ويثبتونها عليه. ومتى رأوا «جوهر الخير» وجب ان يتخذوه مثلاً ينسجون على منواله في تنظيم بلدهم ومواطنهم وانفسهم، ويجب ان يشغل كل منهم في دوره باقي الحياة — ومع انهم يشغلون القسم الاكبر من وقتهم في الابداعات

خطر المنطق
على
الاحداث

طلاب
المنطق
الكبار

٥٤٠

مدة
التدريب
الناتوي

خلاصة
الموقف
الذي

الفلسفة ، فعلى كلٍّ منهم ، متى حان دوره ، ان يقف نفسه على مهام الدولة الصعبة ، ويشغل المناصب لخير دولته ومصالحها ، لا كشيء مرغوب فيه ، بل كواجب لا مندوحة عن القيام به ، ومتى علموا واعدوا من الاحتياطي عدداً كافياً ، كما استمدوا هم ، ليلأوا مناصبهم كحكام الدولة ، انسحبوا هم الى جزائر الاررار . فنقم لهم الدولة الانصاب على نفقة الجمهور ، وتقدم لهم الذبائح كجائزة (انصاف آله) اذا اذن وحي يثيا بذلك . واذا لم يبح الوحي ذلك اقتصر على اكرامهم اكرام الافاضل الاتقياء .

غ : — انت كئثال ياسقراط . وقد وصفت نموذج حكمتنا خالياً من كل عيب

س : — قل و« نساؤنا ايضا » ، يا غلوكون . ولا زعمن ان تعاليمي تنطبق على الرجال اكثر مما على النساء ، بناءً على تمكّنا من ايجاد نساء ربّات مواهب تتفق مع المنصب

غ : — انت مصيب اذ يشاطرن الرجل كل عمل ، حسب مبدأ المساواة الذي قرّره

س : — اتوافق ان نظريتنا في الدولة والنظام ممكنة التطبيق ، وليست مجرد رغبة ، وان يكن تحقيقها صعباً . ويقوم امكان تحقيقها بوسيلة واحدة ، وهي ان تناط السلاطة التامة في الدولة بفيلسوف واحد بشمر شموراً عميقاً بخطورة الحق والشرف الناشئ عنه ، ويحتقر الفخفخة احتقاراً شديداً ، ويعتبر العدالة اسمى الواجبات واحقها ، فيجري ، تكادماً وبحب خاص للعدالة ، اصلاحاً تاماً في دولته . — وكيف ذلك

س : — بحسب فصل كل الذين تجاوزوا العاشرة ، وارسالهم الى الارياض . وبحسب تربية

اولادهم بعيدين عن تأثيرات السجية الشائنة التي يتصف بها آباؤهم وازاب آبائهم ، حسب قوانين الفلاسفة وعاداتهم التي مرّ بك وصفها . فقل : اليست هذه اسهل وسيلة واسرعها ، لبناء الدولة لتتمكن دولة ودستور ، كالذين مثلناهما ، من الوجود والنجاح ، فيكونان ، في الوقت نفسه ، بركة للامة التي تأصلاً في تربتها ؟ غ : — بكل تأكيد هكذا . وارى انك ابنت ياسقراط الوسائط اللازمة لتحقيق دستور كهذا ، اذا كان تحقيقه من الممكنات

س : — اوليس ما قلناه كافياً في شأن الدولة وشأن الفرد الذي يمتثلها ؟ لاني ارى أي نوع من الرجال يجب ان يكون غ : — واضح وارى ان بحثك قد بلغ نهايته

النساء
شريكات
في الادارة



الكتاب الثامن

الحكومات الدنيا

+++++

خلاصته

يستأنف سقراط الكلام في مطلع الكتاب الثامن ، في الموضوع الذي كان قد بدأه في ختام الكتاب الرابع ، لما قاطعه الكلام اديمنس وبوليمارخس . وهو بيان الانواع الاصلية في النظام العقلي والتنظيم السياسي يمكن قسمة الحكومات الى خمسة انواع كبرى ، هي الارستقراطية والديموقراطية والاوليغارشية والديموقراطية والاستبدادية . ومن ثم كان هنالك خمسة انواع عظمى من صفات الافراد ، تطابق انواع الحكومة الخمسة . لان الدولة (يقول سقراط) تناج افراد اهلها ، فيرجع في درس سجيتهما الى درس سجيتهم

بحسبنا في الدولة الكاملة وفي الفرد الكامل ، اي في الارستقراطية والارستقراطي . فبقي علينا ان نتبع اصل الحكومات الدنيا الاربع ، وان نأتي على بيان سجيتهما كل ذي بداءة مبال الى الذبول ، وعليه ففي مجرى الزمان ينشأ الانقسام بين طبقات الامة الكاملة الثلاث ، كما بين افراد كل منها . والنتيجة الراجحة هي حصول تسوية بين احزاب الطبقتين العليين غرضها اقتسام ثروة الطبقة النائية ، والهبوط بها الى درك الخدمة والعبودية . وأشهر اوصاف دولة كهذه ترجيح كفة العنصر الحماسي البادي في الحرب وروح المطامع والقلق . وهي ما يدعوه سقراط : التيموكراسية او التيمارخية . اي حكومة الشرف ويقابل هذه الدولة الانسان التيموكراسي ، الذي يتغلب فيه العنصر الحماسي ، ومحبة الشرف . ويمكن تمثيله لأنفسنا بانن الارستقراطي ، الذي اغرته العوامل الرديئة على الخروج عن اقتناء آثار والده . فتشمو محبة الثروة التي ادخلتها التيموكراسية نوعاً . وتزايد حتى يحوله الى الاوليغارشية ، التي لبها جعل الثروة اساس الجدارة . وهو اثم فظيع . ومن نتائج ان الثروة والفاقة يبلغان في الدولة اقصى مداها . فتتقسم المدينة الى قسمين ، غني

وفقر ، يفيض احدهما الآخر ، ويكيد له . وعلى هذا النحو تمثل لأنفسنا الاوليفاركي ابن التيموكراسي . الذي صُمرت فجأة جبال مظالمه ، فخرج ولده عن مسلكه الشريف ، واستسلم لحب الربح ، فيصير الانقسام في داخله كالدولة الاوليفاركية ، مع انه يحافظ على المظاهر لكي تقرب آماله بالتجاح في طلاب الثروة . فتشأ بالتدرج طبقة خطيرة على الدولة هي طبقة الفقراء المدمين ، التي تنزع اخيراً الى السلاح فتقصي الاغنياء عن حدودها . وتوجب المساواة في الحقوق المدنية . هذه هي الديموقراطية . وأشهر أوصافها « الحرية » المائلة الى الاستباحة

وجرياً على الطريقة نفسها يقال ان الديموقراطي هو الرجل الذي اجتلت رغبة الاسراف والتهتك فيه الرغبات المعتدلة وحسب الاحتشام الموروثة عن والده . فيعيش متمتعاً بالذات ، تقوده مبادئ غير منتظمة ، متقللاً من لذة الى لذة كما يسوقه الهوى . لأن الذات في مذهبه مماثلة ، وتستحق التربية والرعاية على السواء . وبالاختصار شعاره : الحرية والمساواة : ثم ان التطرف في الحرية ، التي امتازت بها الديموقراطية ، هي الطريق ، بواسطة رد الفعل ، الى الاستبداد . ومسبق المستقبل هو . أولاً بطل الامة المختار في النزاع بين الاحزاب الاوليفاركية . فتسوء قوته تدريجاً ، واذا بقي عاد اقوى مما ذهب . ثانياً اختيار حرس خاص له ، تحت ادعاءات مربية . وأخيراً يتحوّل مستبداً تاماً

متن الكتاب

سقراط : — قد اتفقنا يا غلوكون في النقاط الآتية

٥٤٣

مراجعة
ما تقرر

اذا اريد انتظام الدولة ، افضل انتظام ، وجب تقرير شيوعية النساء والاولاد ، والتمهيد في كل فروعه . وكذلك شيوعية المناصب في حال السلم والحرب . وان يكون الملوك ممن اظهر اعظم مكانة في الفلسفة ، واشد ميل الى الحرب غ : — نعم اتفقنا الى هذا الحد س : — يضاف الى ذلك اننا سلمنا انه متى رسخ مركز الحكم لزم ان يحلوا جنودهم في مساكن مقررة الاوصاف . ولا يباح فيها ، حسب قرارنا ، ملك شخصي ، بل تكون ملكاً مشاعاً للجميع . وقد قررنا ، عدا تحديد حال البيوت ، اذا كنت تذكر ، الى اي حد نأذن لهم ان يقولوا عن شيء ما انه ملكهم الخاص غ : — نعم ، اذكر اننا قررنا ان لا يمتلك احدهم ثروة ، كما يفعل جميع الملوك الحاليين .

وجزئنا أنه يحق لهم ، أحكام وجنود مدربة ، ان يتناولوا من الاهالي رواتب سنوية مقابل حكمهم . وان يمحسروا جهودهم في السهر على انفسهم وعلى المدينة
س : — اصبت . والآن وقد انتهينا هذا الموضوع فلندكر نقطة افتراقنا ، لكي
نتمكن من استئناف السير في سبيلنا القديم

غ : — ليس ذلك بعسير . فقد كنت تتكلم بمجد ، كما تفعل الآن لفهمنا انك انتهيت
البحث في الحكومة المثلى ووصفتها « بالصالحة » ووصفت الرجل الذي يمثلها « بالصالح » . مع انه
كان في امكانك ، على ما يظهر ، ان تخبرنا عن افضل دولة وافضل رجل . وقد صرحت ،
في ذلك الحين ، انه اذا كانت دولتك على هدى فكل دولة سواها على ضلال . واذكر
انك قلت في ما يتعلق بالنظم الباقية ان هنالك اربعة رئيسية جذيرة بالاعتبار — ملاحظاً
مساوئها ، عاطفاً للنظر على الافراد الذين يمثلونها في دورهم . حتى اذا ما وقفنا على احوالهم
كافة ، واتقنا في من هو افضلهم وأرداهم ، تمكنا من النظر في هل افضاهم اسعدهم وأرداهم
اشغاهم ؟ ولما سألتك ان تصف النظم قاطعك بوليآرخس وأديمنس الكلام . فانهجت
في الحديث المنهج الذي افضى بك الى موقفك هذا

٥١١

س : — نعم الذاكرة ذاكرتك
فاعلم لي اذاً ، ان غالبك كالمصارعين ، في موقفى السابق . فأعيد مسألتى الآتية ،
وتفضل بابداء ما في فك من كلام
س : — سأبذل جهدي

الحكومات
الاربع

غ : — فرغيتي الخاصة هي ان اعرف الحكومات الاربع التي ذكرتها
س : — لا صعوبة في اجابة سؤالك . فالنظم التي اشترت اليها هي ذات الاسماء التالية
الاولى : — حكومة كريت وسبرطا التي اجمع الناس على امتدادها
الثانية : — تليها في الترتيب الحكومة الاوليغاركية كما يدعونها ، وهي ملائى بالمساوي
الثالثة : — الديمقراطية ، ضد الاوليغاركية وخليفها
الرابعة : — وأخيراً الحكومة الزاهية وهي « الاستبداد » ، العائرة كل الحكومات
الآتية ، بل هي عبارة عن شر ادواء الدولة . ولا اراك قادراً ان تذكر هيئة سياسية اخرى
مستقلة الوضع . اعلمي ان الحكومات الصغرى من سلطانات وامارات ، وما على شاكلتهما من
الهيئات المنظمة ، يمكن اعتبارها داخلة في سلك هذه الاربع كخلفات صغرى . وهي معروفة
عند اليونانيين والبرابرة
غ : — اننا لسمع كثيراً عن حكومات كهذه

س : — او تعلم ان انواع السجينة البشرية تساوي انواع النظم عدداً ؟ او تعلم ان تلك الدول نبتت على شجرة او صخرة ، لا على تربة صفات الافراد الادبية في كل دولة ، باعتبار رجحان كل صفة منها في كفة الميزان ، وجرت ها كل شيء في اثرها ؟

غ : — اظن ان النوع الثاني هو اصلها الوحيد

س : — فاذا كانت انواع الحكومات خمسة فهناك ، حتماً ، خمسة انواع من النظام انواع الناس العقلية في افراد الناس غ : — يقيناً

س : — لقد نظرنا في الانسان الذي يمثل الارستقراطية ، وبالصواب حكما انه

عادل وصالح غ : — نظرنا وحكما

س : — فهل ننفض النظر الى انواع الناس الدنيا ، وهم الجشع المشاغب ، الذي يطابق نظام سبرطاء ، والاوليغاركي فالديموقراطي فالاستبد ، لكي نزل النظر في ابعادهم عن العدالة ، ونقابهم باعدل الناس ؟ وعلى هذه الصورة نتم بحثنا في جزاء العدالة الخالصة ، والتعدي الكلي ، باعتبار سعادة اصحابها او اشقائهم . فلما ان نسمع كلام تراسماخس ونسمع التعدي ، او ننضع لبيسات البحث الحالي فتنبع العدالة غ : — يجب ان نفعل ذلك من كل بد س : — فننظر ، جرياً على اسلوبنا الذي اخترناه منذ البداية في صفات الدولة الادبية ،

قبل النظر في صفات الافراد . لان هذا الاسلوب يؤدي الى وضوح اتم . فاذا شئت بحثت اولاً في النظام الطموحي (ليس عندي اسم اطلقه عليه . فادعوه تيموكراسية او تيماركية) . ومنه انتقد الى النظر في الرجل الطموح . ثم تنتقل الى الاوليغاركية والاوليغاركي . وبعد نظرنا في الديموقراطية نحول النظر الى الرجل الديموقراطي . واخيراً ندخل الدولة التي يحكمها مستبد ، ونعم النظر فيها وفي النفس التي تتشابه . وحينذاك يمكننا ان نكون قضاة اكفاء ، للحكم في القضية

غ . — اسلوب كهذا ، اقل ما يقال فيه انه معقول

س : — فلننظر اولاً في نشوء التيموكراسية من الارستقراطية . افلا يصح ان نضع القاعدة الآتية ؟ : يبدأ التطور في كل نظام ، بلا استثناء في الهيئة الحاكمة ، وفيها فقط ، حين تصدع : وما دام افراد تلك الهيئة على وفاق يستحيل ان تهتز الدولة مهما تكن صغيرة غ : — بلى ان ذلك حق

س : — فكيف تنزعز دولتنا يا غلوكون ؟ وكيف يحصل الشقاق بين الحكام تصدع بنيان ومساعدتهم ، او بين افراد هاتين الفئتين ؟ امن رأي هوميروس انت فترجع الى الالهات الفن تثبتك كيف حصل اول تصدع ؟ او تقول انهم يتلاعبون في الكلام باسلوب من

اساليب المآسي فيوردونه بصورة الجذ والنزغن ، وهم يزأون بنا كأننا اطفال لديهم
غ : — وما هو جوابهم

٥٤٦

دور التوايد
البشري

س : — هو مقارب ما يأتي : — يصير ان تزعزع دولة تنظمت على ما ذكرنا .
ولكن لما كان كل مخلوق في هذه الدنيا عرضة لازوال فيليس من المحتمل ان يبقى الى الابد
حتى ولا نظام كهذا ، بل يتحل ويكون تفكك اوصاله على النحو الآتي : ليس المملكة
النباتية وحدها ، بل والحيوانية معها ايضاً ، معرضة لتعاقب الحصب والفحل جسداً وعقلاً .
وهذا التعاقب يجري طبقاً لنظام دوري ، تقصر مدته او تطول حسب طول حياة الاشياء .
وبالنظر الى خصب جنسك او فحلته اقول ، ولو كان الاشخاص الذين هذبهم ، واعدتهم
للمناصب حكماً ، الا انهم لارتباط عقولهم بالحواس ، فبالرغم من كل ملاحظة وحساب ،
يجهلون الوقت الملائم . فنزل بهم القدم ويلدون ، احبائاً ، في غير الوقت الصحيح . اما دورة
التوليد الالهي فهي في العدد اتمام . واما دورة مواليد الناس فتتمين بيد هندي ، وعليها
تتوقف حالة المواليد من خير او شر . فحين يأذن حكامك ، جهلاً منهم ، بقران في
غير وقته ، فلا تكون ثمرة قران كهذا سعيدة او منعمية . فيتملك افضاهم بقوة الساق
عن غير جدارة ذاتية . ولما كانوا قد شغلوا مناصب آبائهم فلمهم يبتدئون يستخفون بنسأ ،
مسيئين في الواجب عليهم كحكام . فيزدرون اولاً الموسيقى ، ثم الجمناستك فيهدب شبانك
تهذيباً ردياً . والنتيجة انه يتبوأ المناصب من يقصر عن التميز بين اجناسك وبين اجناس
هسيودس . اي بين الذهب والفضة وبين النحاس والحديد . واذا مزج الحديد بالفضة ،
والنحاس بالذهب ، ولد شذوذاً متافراً ، عديم المساواة . وحيث تأصل ذلك اثر عدا
وحرراً . فيمكننا الجزم في ان قيام جيل كهذا مصحوب بالتصدع

٥٤٧

غ : — نعم وسنسلم ان جواب الالهات الفنون هو الجواب الصحيح

س : — كيف لا والالهات الفنون قد قالت

غ : — وماذا قالت الالهات الفنون ايضاً ؟

اصول
تناصر
الدولة

س : — متى حصل التصدع مال القسان الى التباعد — فيميل المنصران الحديدي
والنحاسي الى الارباح ، واقتناء الحقول والفضة والذهب . ويتحول المنصران الغنيان البعيان عن
الفاقة نحو القفضية ، ونظام الاشياء القديمة . على ان النزاع المتبادل بين الحزبين ينتهي بالنظام
المتبادل ، والاتفاق على اقتسام الاراضي والبيوت ، واستعباد احمائها السالفين ، ونحو يلهم
الى طبقة سفلى كبيد ارقاء للخدمة في الحرب والدفاع عن سلامة اسيادهم
غ : — اتيقن انك وصفت الانتقال الى التيموكراسية

س : — أولا يؤسس هذا النظام وسطاً بين الاستقرائية والاوليفاركية ؟
غ : — بالتأكيد

س : — فما هي خطة الدولة بعد التحول ؟ اليس واضحاً أنها والحالة هذه، لما كانت في منتصف الطريق بين حكومتها الماضية وبين الاوليفاركية، ماثلت الماضية ببعض الاوصاف والاوليفاركية بالبعض الآخر، مع وجود خصائص ذاتية فيها ؟ غ : — حتماً هكذا
س : — فحينذاك ، باعتبار ما تؤديه الطبقة الحاربة للقضاة ، وباعتبار تنحيتها عن الزراعة والصناعة وسائر الحرف المتخبة ، وبفتحها مطاعم قومية ، ومزاوتها الجمناستك الذي تستلزمه الحرب — في كل هذه النقاط تماثل النظام القديم . الا تماثله ؟

غ : — بلى

س : — اما تخوفها في من توليه منصب الحكم ، لان الحكماء الذين في حيازتها طبقة غير نقية تمام النقاوة ، بل هم مزيج ، يملون في انحطاطهم الى الذين يتغلب فيهم ضيق الصدر والحدة ورجحان الميل الحربي ، وفي قدرهم الحركات التي يستلزمها فن الحرب ، وفي قضائهم الحياة بالضعفان ، في كل هذه الامور تبدي خلقاً ذاتياً . الا تبدي ؟ غ : — تبدي
س : — فبينما فطرهم الجشعة تسوقهم الى اتفاق اموال الآخرين ، مع الضن باموالهم الخاصة ، لانهم يقدرونها عظيم القدر ، ويكتمون امرها ، مستمتعين بملاذم السرية ، هارين من الشريعة هرب الضار من والديهم ، لانهم بالقوة تربوا لا بالاقناع ، لاستهثارهم بالموسيقى الحقيقية المقرونة بالبحث الفلسفي العظيم ، وايتثارهم الجمناستك عليها

غ : — حقاً انك تصف نظاماً مركباً من خير وشر

س : — نعم انه مركب ، على انه باعتبار تعظيم العنصر الحماسي . وهناك امر خاص في اظهر مجاله وهو روح التحزب وحسب التمايز غ : حتماً

س : — هذا هو اصل النظام ، وهذه هي اوصافه اذ اكتفينا بالتلخيص ، دون ان ندقق فيها . وهو امر لا نقصده ، لاننا لا نقدر ان نتميز بين الرجل الاعدل والاعظم في هذا الملخص . ولان التادي في شرح الاوصاف عما لا طائل تحته غ : مصيب

س : — فأي رجل يمثل هذا النظام ؟ ما اصله وما صفته

ايميتس : — اراه باعتبار روح الحزبية يمثل صاحبنا غلوكون اضبط تمثيل

س : — ربما صح فيه ذلك كحزبي ، ولكن باعتبار النقاط الآتية لا ارى طبيعة

غلوكون تطابقة غ : — وما هي تلك النقاط ؟

س : — انه أعند من غلوكون ، وأقل غراماً بالآداب . ومع انه يدرس ، ويرغب في سماع الخطباء ، ليس بخطيب . رجل هذا خلته لا يحقر العبيد كالأناس الكامل التهذيب ، مع كونه قاسياً في معاملتهم ولطيفاً في معاملته الأحرار . يخضع كل الخشوع للقضاء ، ولو عاً بالشهرة والمدح . لا يتطلبها بواسطة الخطابة والسلاح والأعمال الحربية والسياسية ، وأقفاً وقته على الجناستك والرياضية

اد : — حقاً ان هذا هو الخلق الذي يطابق هذه الحكومة

س : — زد على ذلك ، الا يكون شخص كهذا مزدرباً الثروة في صباه ، ولكنه يزداد حباً لها كلما كبر ؟ فإنه على احتكاك دائم بطبيعة محبي المال ، وسجيته غير سايمة من الوصمة لانه أعزل أفضل حاكم

اد : — ومن هو ذلك الحاكم ؟

س : — البحث العقلي المتمزج بالفلسفة ، وهو وحده ، بوجوده واستقراره ، بقي صاحباً ، ويمكنه من الاحتفاظ بالفضيلة مدى الحياة

اد : — حسناً تكلمت

س : — هذا هو خلق التيموكراسي ، الذي يمثل الدولة التيموكراسية

اد : — يقيناً

س : — ويمكن تعقب أصله على الصورة الآتية : انه ابن رجل فاضل ، ولا يعد انه سكن مدينة ساء نظامها ، فتجذب الرفعة والمناصب والمراعات ، وأمال ذلك مما يلبس الروح المتمردة ، مؤثراً الخسارة على المشاغبة

اد : — صف لي تكون خلق كهذا

س : — يؤرخ ذلك منذ اصفاء الشاب لوالده تدمر من تنكب زوجها عن مناصب الحكومة ، فصبرها بذلك وضعية القدر بين زميلاتها ، ومن انها لم تره يوماً كثيراً بالمال ولم يزاحم احداً ، ولم يفاضل احداً ، كغيره من المرافقين في رده القضاء ، وفي المجامع المدنية ، فكان يزدري كل هذه الامور . وكانت تلوح عليه دائماً ظاهرات التفكير ولم يوجه نحوها اعتباراً كبيراً مع انه لا يحقرها . فاذا تملى حقاً على هذا كله تقول لولدها : ان اباه ليس رجلاً ، وانه كثير الإهمال والزخاخي وأمال ذلك من الاقوال التي اعتادت الزوجات ان تقوه بها لاعابة ازواجهن

اد : — ولهن كثير مما يقال جرياً على خلقهن الخاص

س : — وانت عالم ان خدمات شخص كهذا ، المكثرات لصالح سيدهن ، يتلون احياناً عبارات من هذا النوع على مسمع ولده . فاذا رأى احد مديني والده ، او ممن اساءوا اليه بشي . ولم يصدر بحقهم قرار محكمة ، فلهن بحرطن الولد ، حتى بلغ سن الرشد على الانتقام من اناس كهؤلاء ، فيكون اشد رجولة من اميه . وحين يخرج الشاب الى الخارج

صاحب
التباركي

اصل
التباركي

تأثير الوالدة
في تكوين
التباركية

تأثير
الخدمات
في الولد

تطرق سمعه وبصره اشياء كهذه من الآخرين . منها ان المسالين العاكفين على اعمالهم تأخير
الخاصة في المدينة يدعون سذجاً ، وهم قليلو الاعتبار . والذين يكثرون التدخل في شؤون الآخرين فيه
الغير هم مكرمون ومحترمون

فاذ يسمع الولد ، ويرى ، كل ذلك ، ويقارن بينه وبين ما كان يسمعه من والده ،
وهو قلما وفق في فحص مسالك الآخرين ، فحينذاك يصير بين قوتين تنجاذبانه الى جهتين
متضادتين . من الجهة الواحدة والده يغذي القسم العقلي فيه ويسقيه . ومن الجهة
الآخرى الناس يغذون العنصر الفضي والشهوي في طبيعته ويسقونه . ومع انه ليس
شاباً رديئاً فقد اختلط بمشردى ، فبلغ ، بتأثير العوامل المتضادة فيه ، نقطة متوسطة
بين القوتين . وسلم زمام الحكم في داخله للعنصر المتوسط فيه ، الحاد المزاج المشاغب
فصار زقاً ذا حدة واطماع

اد : — يلوح لي انك اتيت على تصوير نشوء هكذا بالضبط

س : — فقد وقفنا على النظام الثاني والانسان الثاني اد : — وقفنا عليهما

س : — افلا تقول مع استخليس

تختلف الممالك في البرايا رجال بالطباع ذوو اختلاف

اولاً نبدأ بوصف الدولة ، اطراداً لخطتنا ؟ اد : — من كل بد

س : — حسناً . فالنظام الذي يليه في الترتيب هو الاوليفاركي

اد : — وماذا تعني بالنظام الاوليفاركي ؟

س : — اعني به قدر الرجال بزوجتهم ، فيحتكر الاغنياء الحكم ، وليس للفقير فيه

حفظ ما اد : — فهمت

س : — افلا نصف خطوات الانتقال الاولى من التيموكراسية الى الاوليفاركية ؟

اد : — بلى ، نصفه

س : — لاشك في انه حتى الاعمى يدرك كيف حصل ذلك الانتقال

اد : — وكيف ذلك ؟

س : — ان الذهب امتدفق الى كنوز القوم هو الذي قوَّض دعائم النظام الذي

اتينا على ذكره . لان اول نتائجه هي ان ارباب تلك الاموال اكتشفوا طرقاً للانفاق ،
فنبذوا الشرائع بنز التواقة ظهرياً ، وداسوا احكامها ، هم وأزواجهم

اد : — وأنه مستغرب ان لا يفعلوا ذلك

س : — واذا لم اكن غلطاً فانهم يشعرون في مراقبة احدهم الآخر بعين البيرة .

- فيستطيع هذا الخلق على المجموع الذي هم اعضاءه . اد : — ذلك ما نتوقه
 س : — فيستأفنون على حشد المال . فيفقدون الفضيلة ويفقدون قدرهم بقياس ذلك
 التهاوت . هل تنكر الشقة الواسعة بين الفضيلة والثروة ؟ فانهما اذا وضعتا في كفتي ميزان
 رجحت احدهما بقدر ارتفاع الاخرى . اد : — ذلك حق بالتمام
 س : — ومتى علا قدر الثروة والمزبن في دولة نجست الفضيلة والفضلاء اقدارهم
 اد : — واضح
 س : — وكل ما عظم راج ، وكل ما حقّر اهل
 س : — فبعد ما كان اشخاص كهؤلاء محاربين طموحين تحولوا عبّاد الارباح .
 فيسبحون الاغنياء ويحسّونهم ، ويولونهم المناصب ، ويزدرون الفقراء ويهملونهم
 اد : — اكيد انهم يفعلون ذلك
 س : — فيستنون شريعة هي لباب النظام الاوليفاركي ، ويعتّمون مبلغاً من المال ،
 كثر او قل ، حسب المبدأ الاوليفاركي ، يحظرون الاشتغال بالحكم على من لا يملكه .
 وينفذون شريعتهم بقوة السلاح ، اذا لم ينجحوا قبلها بتأليف الحكومة بالاراحيف التي
 سبقوا فنشروها . اد : — انك مصيب
 س : — هذا هو النظام الاوليفاركي بالحرف الواحد
 اد : — حقيق . فما هي صفة هذا النظام ، والمساوي التي نمزوها اليه ؟
 س : — اول مساويه دستوره . تأمل ماذا تكون النتيجة اذا اتفينا ربابة السفن
 باعتبار ثروتهم ، دون جدارتهم الفنية ، ورفضنا ذا الجدارة في الملاحة لفقراء
 اد : — تكون حالة محزنة في اسفار البحار
 س : — الا ينطبق هذا الحكم على كل ادارة وكل عمل مهما يكن نوعه ؟
 اد : — هكذا اظن

٥٥١
المال خطر
يهدد الفضيلة

مساوي
هذا النظام

١ : بند
الجدارة
اعتداداً
بالمال

- س : — افستتني الدولة من هذا الحكم ، ام ترى انه يشملها ؟
 اد : — بل اراءه يشملها بقياس صعوبة ادارتها وسموها
 س : — فهذه واحدة من مساوي الاوليفاركية وهي محزنة . اد : — بكل وضوح
 س : — وهل الخطيئة الثانية اخف منها ؟ . اد : — وما هي ؟
 س : — تحسر مدينة كهذه وحدتها ، وتصور اثنتي ، الواحدة مؤلفة من الفقراء ،
 والاخرى من الاغنياء . والفريقان ساكنان معاً ، يكيدان احدهما للآخر

٢ : النزاع
والانشقاق

اد : — أوكد انها ردية

س : — ولا يستحسن عجزهم (كما لا بد ان يكون) عن اصلاء نار الحرب — لانهم
 اذا سلبوا العامة واستخدموهم روعهم هؤلاء اكثر من العدو الخارجي. واذا ترددوا في
 استخدامهم وجب ان يظهروا اوليناريكين حقيقين في المعركة الفعلية . ويجب ان نضيف
 الى ذلك ان محبتهم المال تعارض الميل لدفع ضرائب الحرب اد : — انك مصيب
 س : — ولترجع الى النقطة التي ذكرناها تكررأ فيما سلف : اظن ان من
 الصواب ان يتماطى الافراد اكثر من عمل واحد ، في وقت واحد ، من زراعة وتجارة
 وحرب ، وهو الواقع في نظام كهذا ؟ اد : — لا . لا كلام في هذه الخطيئة
 س : — فانظر هل الخطيئة التالية افطع الخطيئات التي يؤدي اليها هذا النظام ؟
 اد : — وما هي ؟

س : — اريد بها عادة السماح لواحد ان يبيع ثروته ، فيقتنيها سواء — فيسكن البائع
 الدولة من غير ان يكون جزءا منها ، لانه ليس تاجراً ، ولا صائغاً ، ولا فارساً ، ولا جندياً
 من المشاة ، بل فقيراً معدماً اد : — لم يسمح بفعله كهذه في احد النظام السالفة
 س : — ولا يمنع سقوط ضحايا كهذه في مدن النظام الاوليناريكي والا لما كان بمض
 اتباعه غاية في الثراء ، والبعض الآخر غاية في الفاقة اد : — حقيق
 س : — دعني الفت نظرك الى نقطة اخرى . لما كان المرء ينفق الدراهم في ايام
 غناه هل كان فيه منقال ذرة من الفائدة للدولة ، باعتبار السبب الذي نصفه الساعة ؟ او
 انه مع ظهوره بأنه واحد الحكماء ، لم يكن واحداً منهم على التحقيق ، ولا خادماً للدولة
 بل هو مستهلك ثروتها ؟

اد : — بل هو ذاك الثاني . فانه وان ظهر حاكماً فاما هو مستهلك
 س : — افتريد ان نحسبه كذكر النحل الذي هو كواب في التفير ؟ هذا هو المسرف
 بلاء على الدولة اد : — لا شك في ذلك يا سقراط
 س : — او ليس صحيحاً ، يا ادمنس ، انه ، وان لم يسأل الله ذكور النحل الطائرة
 بجحات ، فقد سلب ذكور النحل البشريين بجحات لا ذعة ؟ ومع ان الحاليين من الحماة يقضون العبر
 متسولين ، فاحجبها هم الذين يؤلفون كل نوع من المجرمين
 اد : — باكثر تحقيق

س : — فواضح اذاً انك متى رأيت متسولين في مدينة تعلم انه يمكن فيها لصوص
 ولشالون وسارقو هياكل ، واخذان كل نوع من امثال هذه الجرائم

٣ : العجز
 عن الدفع

٥٥٢
 ٤ : تعدد
 اعمال
 الشخص
 الواحد

انتقال
 الثروة

الفاقة

ذكور النحل
 البشريون

اد : — حقيق

س : — الا ترى المتسولين كثيرين في مدن الحكم الاوليفاركي ؟

اد : — بلى كل الاهالي ، عدا الحكام ، متسولون

س : — افن رأينا ما يأتي ام لا ؟ ان هنالك اشراً كثيراً كثيرين ايضاً ، في امه ذات حماة من هذا النوع ، والحكام يجهدون في خضدها

اد : — انه من رأينا بكل تأكيد

س : — افلا نقول ان نقص التهذيب ، وسوء حال الجمهورية ، وفساد نظام البلاد ،

اسباب وجود ذوي الحماة

اد : — بلى نقول

س : — حسناً ، فهذه وامثالها هي حال دولة تحت الحكم الاوليفاركي ، وهذه هي

خطيئتها ، اذا لم تقل اكثر من ذلك

اد : — لست بعيداً عن الصواب

س : — فلنتختم بحثنا في الجمهورية المدعوة اوليفاركية وهي التي يتبعن حكامها بقياس

الاوليفاركي

اد : — فلنتظر في ذلك من كل بد

س : — ألا يتم اتقال الانسان من التيموكراسية الى الاوليفاركية ، على الصورة

التالية او ما يقاربها ؟

اد : — وما هي ؟

س : — كان للتيموكراسي ولد يفتخر بوالده ، ويقتفي خطواته ، فانتبه الولد بفتنة ، واذا

بده تصور الاوليفاركي

به يرى والده غائصاً مع الدولة ، كالوكان على صخرة غارقة — يراه بعد ما قاد جيوش وطنه ،

او شغل ساميات المناصب ، قد قيد المحاكمة ، لان الوشاة عطلوا سمعته ، فاداً ان يحكم

عليه بالاعدام ، او بنفي ، او تتزع حريته وبُسلب كل ارضاقه

اد : — ذلك يمكن الحدوث

س : — حسناً يا صديقي . فلما رأى الولد ذلك ، وفقد كل ثروته ، دعر ذعراً شديداً

الفاقة سبب التقدير والبخل

وسقطت للحال ، عن عرش نفسه ، المطامع والمروءة ، ولانت شكيمته . واكب على جمع

المال بسبب فقره . فاقصد دربهات قليلة انماها وزادها ، حتى جمع ثروة . افلا تظن

ان انساناً كهذا ينصب على عرش نفسه عنصرى الشهوة والطمع ، وبمسحهما ملكاً شرقياً

مزداناً بالتاج المثلث والصوالمجة والخنوم ؟

اد : — اظن

س : — واظن انه يطرح الصفتين ، العقلية والحساسة ، الى جانبيه كخدم وعبيد —

فلا يأذن للاولى ان تبحث في شيء ، او تسأل عن شيء ، الا كيف نهي الثروة . ولا يدع

الاخرى محترمة ، او تكرم ، سوى الفنى والاغنياء ، ولا ترغب في مطمع الا المال ، او ما

يؤدي الى احرازه

اد : — لا تغيّر اشد واسرع من تغيّر هذا الشاب من طامح الى الرفة الى طامع بالريح

س : — فقل لي أوليغاركي شخص كهذا ام لا ؟

اد : — على كل حال ان الوالد الذي ولد منه هذا الانسان يمثل نظاماً هو سابق نظام الاوليغاركية

س : — فلننظر هل يمثل هذا (الولد) الاوليغاركية

اد : — فلننظر

٥٥٤

الاولى
عباد المال

س : — اول كل شيء ألا يمثل الاوليغاركية بتعليقه اعظم شأن بالمال ؟

اد : — أكيد انه يمثلها بذلك

الثانية
الشح

س : — وايضاً في كونه مقترأ كدوداً ، يقتصر على سد رمقه باقل نفقة

اد : — بالتام

الثالثة
الطمع

س : — وبسبارة اخرى انه انسان خسيس ، ينتزع الربح من كل مصدر ويحرص عليه . رجلاً يجعله الكثيرون من الناس ، اعطى . انا في زعمي ان هذا هو حال رجل يمثل النظام الذي تصفه ؟

اد : — اذا اردت رأيي فاني اراك مصيباً . وعلى كل حال دولة الاوليغاركية والشخص الذي هو تحت البحث ، كلاهما ، يقدم المال فوق كل شيء .

الرابعة عدم
التهديب

س : — واظن ان شئ ذلك هو انه لم يكلف نفسه عناء التهذيب

اد : — لا اظن . والا لما اتخذ له قائداً اعمى ، وشرقة فوق الحد

س : — فدعني اسألك : الا يمكننا القول ان رغباته الطفيلية ، المائلة رغبات ذكر النحل وهي اما تسولية او جنائية ، نحو فيه سبب نقص تهذيبه ، وان اعتبارات اخرى حكيمة تقدمها ؟

اد : — مؤكداً يمكننا القول

الخامسة
الاذى

س : — او تعلم ان يجب ان نقش على مضارها

س : — في كون (ذكر النحل) اوصياء على اليتامى ، او ما هو من هذا النوع مما

يسهل فيه الارتكاب

اد : — حقيق

السادسة
الطمع
والشح
رائداه

س : — افلا يتضح من ذلك انه في معاملاته الاخرى التي يضمن له فيها ظاهراً عدائته حسن السمعة ، انما كان يطمع طائفة من الشهوات الرديئة في نفسه ، التي لم يخضعها بواسطة الذهن ، او بالامتناع بان اكفاءها خطأ فطبيع ، ولكن الضرورة ، وخفاؤه الخاصة علمته ان يخضعها لانه كان يرتجف خوفاً على ثروته

اد : — واضح كل الوضوح

السابعة
تصرفه في
اموال الغير
الثامنة
تقسيم القلب
التاسعة
الرياء
العاشر
الجليل

س: — حقاً يا صديقي ان اتفاق هؤلاء القوم ما ليس لهم يريك انهم يمتلكون شهوات
ذكر النحل
اد: — يمتلكونها بكل تأكيد
س: — انسان كهذا هو بعيد عن السلام الداخلي، رجل ذو رأيين، لا ذو رأي واحد،
مع انه غالباً بشع. ان رغباته الدنيا مقهورة امام العليا
اد: — حقيق
س: — وها اظن ان هذا الانسان يبدي ظاهراً افضل من ظاهر كثيرين. اما
فضيلة النفس الحقيقية، المقترنة بالاتساق، فهي منه منط الثريا
اد: — هكذا اظن
س: — والمقترن مزاجهم صغير في الحياة المدنية، في كل سبق، وفي كل مكافأة على
امتياز شريف. لانه لا يتفق من ماله ليربح لنفسه شهرة، حذراً من ايقاظ ملكة الانفاق
في نفسه، باستفزازها للاشتراك في معترك كهذا. فيتبع في جهاده الخط الاوليفاركي، اي
انه يحارب بقسم صغير من قوته. وعلى الغالب بصون كيسه وريغخ للاندحار
اد: — تماماً هكذا

س: — افتردد في تصديق المطابقة التامة، والمساواة الصحيحة، بين الدولة
الاوليفاركية وبين المقتر المتصيد الاموال؟
اد: — كلا البتة

الديمقراطية
والديمقراطية
حب الثروة
بعدم التطور

س: — والآن نلوي عنان البحث لفحص الطرق التي بها تنشأ الديمقراطية،
والسجية التي تقتبسها يوم تنشأ. لكي نتحس من الكشف عن طبيعة الرجل الذي يمثلها،
ونقيمه امامنا للحكم عليه
اد: — نعم يلزم ان نخطو هذه الخطوة
س: — الايتم الانتقال من الاوليفاركية الى الديمقراطية بالرغبة الوثابة البقية في
الثروة الطائلة، التي يعتقد العامة انها اعظم البركات، وبحسبون اقتناءها ضربة لازب؟
ونتمشى الانتقال على الصورة التالية
اد: — ارجوك ان تصفها

س: — لما كانت قوة الحكام في الدولة الاوليفاركية متوقفة، كل التوقف، على ثروتهم
كانوا يابون ان ينعوا شبان المهلكين من تبذير ثروتهم. لانهم يأملون انهم باقتزاع ارزاق
هؤلاء، باقراضهم اياهم الاموال بالفوائد الفاحشة يزدادون ثروة وشرفاً
اد: — ليس في ذلك ادنى شك

س: — اوليس وانجحاً انه يستحيل على افراد الدولة، حينذاك اطراء الثروة مع
الحفاظة التامة على العفاف. لانهم لا يأمنون اغفال احد المطمئين، اما النقي او العفاف
اد: — غاية في الوضوح

س: — فحكم دول كهذه باياضهم غير المشروعة، التهلك المطبق، قد يجبرون الشبان

الثروة
والعفاف
في كنف
الميزان

الكرام المحتد الى الفقر اد : — نعم يحجزونهم

س : — فيمكن شبان بلوا بالفقر على هذه الصورة في زوايا المدينة ، مجهزين بالاسلحة وبالخبايا ، بعضهم مدفوع بالديون ، وبعضهم بحرمانه من الحقوق المدنية ، وبعضهم مدفوع بالامرين معاً — فيكيدون الاغنياء المحدثين ويتعضونهم لاثرائهم رؤوسهم منهم ، وكذا يفعلون بكل من يفضاهم كثيراً ، ويهيمون بحب الثورة غ : — حقيق

٥٧٥

س : — ومن الناحية الاخرى هؤلاء المليون يظنون برمقون مصاحبتهم بالنظر . كأنهم لا يرون موقف اعدائهم . ومتى آتسوا فرصة في احد المتخالفين طعنوه في الصميم بنبال امراضهم المسمومة ، واستردوا منه الفوائد اضعاف رأس المال . وهذه الوسيلة يكثر المتسولون وذكور التحل في الدولة اد : — ذلك ما يفعلون

المرايون

س : — ولا تنجهم همهم الى استئصال شأفة هذا الشر المستطير ، بحسب تحريم بيع الشعب ارزاقه للاتفاق على لدائمه ، او بوضع قانون جديد لانقائه هذا الخطر اد : — وأي قانون تعني

س : — اعني به القانون الذي يلي قانوننا الاول حسناً . موجياً على الاهالي اقتناء الفضيلة لانه اذا جعل قانون العقود الاختيارية على مسؤولية المتعاقدين ، كانوا اقل وقاحة في معاملاتهم المالية في المدينة ، وكانت الشرور التي نحن في صدها اقل انتشاراً اد : — نعم اقل كثيراً

الموافق
الكاشفة
تدل السادة

س : — فوالحالة هذه ، حين يقابل الحكام والرعية ، احدها الآخر ، اما في سفر ، او في شغل آخر ، سواء اكان ذلك زيارة الاماكن المقدسة ، ام حملة عسكرية يخدمون فيها في الجيش او في البحرية ، ام حين يشهد احدهم تصرف الآخر في ساعات الخطر ، حيث لا يسع الفتي ان يزدري الفقير ، لانه كثيراً ما يحدث ان الفتي الذي تربى في مجبوحة العيش ، وانجهم بوفرة الخيرات ، يجد نفسه كنفاً الى كنف ، مع فقير شديد المضل لو حته الشمس ، وهو (الفتي) يلهث منهوفاً — حينذاك اتظن انه يذهب عن ذهن الفقراء في موقف كهذا ان نذاتهم كانت العامل في اثره اقوام عديمي الجدارة كهؤلاء ؟ او تظن انه يمكن احدهم الا يهيمس الى اذن اخيه قائلاً : ان حكامنا طبول قارعة ؟

اد : — كلا . افي اعلم انهم يفعلون هكذا

س : — كما ان الجسم المصاب لا يحتاج الى اكثر من سبب من الخارج لينور عليه المرض ، وأحياناً ينقسم على ذاته من غير عامل خارجي ، هكذا الدولة . فانها تماثل الجسم المعطل في شؤونها . فلا يحتاج الى اكثر من مستند طفيف ، من حايض خارجي اتصل

جـ م الدولة
الممثل

بأحد أحزابها من مدينة أوليغاركية ، أو من حليف آخر من مدينة ديموقراطية ، لتفشي داء خطر ، ونشوب حرب أهلية . أولاً تضطرم منازعات الأحزاب أحياناً دون ما تأثير خارجي ؟

٥٥٧

اد : — تضطرم بالتأكد

س : — فنشأ الديمقراطية بفوز الفقراء . فيقتلون بعض خصومهم ، وينفون غيرهم ويتفقون مع الباقين على اقتسام الحقوق والمناصب المدنية بالتساوي ويقلب في دولة كهذه ان تكون المناصب بالاقتراع

منبت الديمقراطية

اد : — لقد وصفت نشأة الديمقراطية ، سواء تم ذلك بالحرب أو بانسحاب خصومها من الميدان مدعورين

س : — فأخبرني كيف يتصرف هؤلاء في إدارة الدولة ؟ وما هي صفات هذا النظام الثالث . وواضح أننا سنجد الإنسان الذي يمثله مطبوعاً بطابعه وموسوماً بعلمه

اوصاف الديمقراطية

اد : — حقيق

س : — فأول كل شيء اليسوا أحراراً ، أو ليست حرية القول والفعل فاشية في الدولة فيفعل المرء ما يشاء ؟

١ : الحرية

اد : — هكذا قيل لنا

س : — وحيث نشأت الإباحة رتب كل فرد نظام حياته وفقاً لمذااته

٢ : اللذات

اد : — واضح أنه برتبة

س : — وعليه أرى أنه ينشأ في هذه الجمهورية اعظم تباين في الخلق

٣ : التباين الخلفي

اد : — ينشأ من كل بدنة

س : — وقد يكون هذا النظام أجمل النظم ، لأنه مزخرف بكل أنواع السجاياء فيلوح جيلاً كالنوب المزركش بكل أنواع النقوش . وقد يعجب الكثيرون بهذه الجمهورية كأجل الأشياء ، اعجاب النساء والاولاد بالثياب الزاهية الالوان

٤ : المزخرف من كل نوع

اد : — كثيرون يعجبون بلا شك

س : — نعم يا صديقي الفاضل ، وإذا كنا نقف عن جمهورية فنحسن الرأي ايجادها

اد : — ولماذا ؟

س : — لأنها تحوي كل أنواع الحكومات بسبب الإباحة التي ذكرتها ، وإذا اراد أحد ان يؤسس دولة كما كنا نعمل الساعة فليقتصد الى مدينة ديموقراطية ، سوق الجمهوريات ، ويختار الصفة التي تخاب له ، ويؤسس دولته عليها

سوق الحكومات

غ : — ويمكننا ان نقول ، آمين سلامة المواقب انه لن يبحار في اختيار نماذج

س : — ثم انك غير مضطر ان تتولج منصباً في هذه الدولة وان تكن فيك المواهب التي يستلزمها الحكم . ولا تضطر الى الخضوع للحكومة ، اذا لم تكن مريداً . او ان تذهب الى الحرب لان مواطنيك خاضوا عباها . او تطلب السلام لاهم طلبوه . ثم تأمل في انه ولو انكر القانون عليك ان تتولى المناصب ، او تتقلد الحكم ، فانك تفعل هذا وذلك ، اذا تسنى لك ، غير هيّاب . فقل اليس نمط حياة كهذه ساراً كثيراً ، ولو الى حين ؟

اد : — نعم . ربما الى حين

س : — او ليست وداعة بعض المجرمين في الحكمة امرأ نفيساً ؟ او لم تلاحظ ان انساناً محكوماً عليهم بالاعدام ، او بالثقي ، في هذه الدولة ، لا يزالون بسرحدون في عرض الشارع ، ويمرحون مرح الابطال في ميدان العرض ، كأن لا احد يراهم او يسأل عنهم اد : — لاحظت امثلة كثيرة من هذا القبيل

س : — او ليس بديعاً صبر الحكومة ، وتفوقها التام في زهيد الامور ، بل كرهها التعليم الذي ابتناه لما اسسنا دولتنا ، وهو انه : لا احد يمكنه ان يكون صالحاً ما لم يكن ذا عبقرية خارقة ، وقد الف الموضوعات الجليلة منذ حداثة ، ودرس الدروس العالية ؟ فما افزع فعلتها في دوس هذه القوانين بقدميها ، دون ان تكلف نفسها اقل عناء في اقتفاء آثار السابقين في مضمار السياسة ، ممن بلغ مراتب الشرف ، اذا ابدوا حسن نية نحو العامة اد : — كبرت فعلة تصدر منهم

س : — هذه بعض خصائص الديمقراطية . ويمكننا ان نضيف اليها بعضاً آخر من امثالها . والارجح ان تكون جمهورية مستحبة ، فوضوية ، ملوثة ، تعامل جميع الافراد بالمساواة سواء كانوا متساوين او لا اد : — ان حقائق نجليلها هي غاية في الوضوح

س : — فائذن لي ان اسألك ان تفحص خلق الفرد الذي يطابقها . فهل تبدأ بالبحث عن اصله كما فعلنا بالجمهورية ؟ اد : — نعم

س : — افلست مصيباً في ظني انه ابن الاولغاركي المشحج الذي تربى في كنف والده وتخلق بخلفه ؟ اد : — دون شك انه هو

س : — وهذا الابن كايه يجمع الشهوات التي تميل به الى التبذير ، لا الى جمع المال . اعني الشهوات التي عرفت انها لذات غير ضرورية اد : — انه يجمعها

س : — ولئلا نخطب خطب عشواء افتريد ان تحدد الشهوات الضرورية والشهوات غير الضرورية ؟ اد : — اني اريد

س : — أفليس من العدالة اطلاق لفظ « ضرورية » على الشهوات التي يتعدّ رعلينا هجرها ، والتي سدها خير لنا ؟ لأن طبعنا لا يمكنها ألاّ تشعر بهذين النوعين من الرغبات يمكنها ؟
 ا.د : — مؤكّد أنّه لا يمكنها

س : — فنحن اذاً مذكّون بأدعائنا ضرورتها
 ا.د : — مذكّون
 س : — او لسنا مصيبين اذا قلنا ان الشهوات غير الضرورية هي ما يمكننا تركه في التهذيب الباكر ، والتي وجودها لا يأتيها نفع ، بل قد يكون ضاراً
 ا.د : — انا مصيبون

س : — افلا يحسن بنا ان نورد مثلاً من نوعي الشهوات كليهما ، ليكون عندنا صورة امثلة من الشهوات عامة منهما ؟
 ا.د : — ذلك لازم جداً

س : — أفليس شهوة الطعام ، (الجذب واللحم البسيط) اللازم للصحة ، والذي اعتاده الجسم ، ضرورية للحياة ؟
 ا.د : — هكذا اظن

س : — وشهوة اللحم ضرورية ، على الأقل لسبيين ، كونها نافعة ، وكونها ضرورية لقوام الحياة
 ا.د : — نعم

س : — وشهوة الجذب ضرورية بقياس تأديتها الى تحسين صحّة الجسم
 ا.د : — مؤكّد

س : — واما شهوة اللحوم الاخرى ، غير البسيطة ، التي يمكن الاكثرتن تحيئها وهي مضرّة للجسم وللنفس ايضاً في سبيل طلبها الحكمة والعفاف ، فن الصواب ادراج شهواتها في قائمة « الشهوات غير الضرورية »
 ا.د : — غاية في الصواب
 س : — الانحسب شهوات النوع الثاني خاسرة والاولى رابحة ، لانها تساعد على الاتاج ؟
 ا.د : — بلا شك

س : — أفيمكننا ان نحكم في الحب ، وفي باقي الشهوات هذا الحكم نفسه ؟
 ا.د : — نعم

س : — او لم نصف الرجل الذي لقبناه مؤخراً « بذكر النحل » بأنه منقل بالذات والرغبات الخاسرة ، وانه محكوم بشهوات غير ضرورية ؟ ووصفنا الرجل الذي تحكّم الشهوات الضرورية بأنه شحيح واوليغاركى
 ا.د : — وصفناها دون شك

س : — فلنعد اليهما ، ونبين كيف نحوّل الاوليغاركى ديموقراطياً

ا.د : — وكيف حصل ذلك ؟

س : — اريد ان تفرض ان بدء نحوّل الشاب ، من اوليغاركى قلباً وقالباً الى

بدء المظوّر

ديموقراطي ، يؤرخ منذ ذاق عسل ذكور النحل ، ، بعد ما نشأ كما كنا نقول الساعة في الجبل والشح ، وتعرف الى وحوش ضارية جهنمية ، قادرة ان تمد بكل نوع من اللذات العديدة والوجوه المتنوعة اد : — لا يمكن الا ان اغرض

س : — او يمكننا ان نقول ، انه كما تحولت الدولة الى احد النوعين بمساعدة حليقة خارجية ، تجمعها بها صبغة مشتركة ، كذلك يتحول الشاب بمساعدة خارجية تساعد انواع الشهوات فتسبب بها الى احد النوعين اللذين فيه بداعي الملاقة والمجانسة اد : — مؤكدا انه يمكننا

س : — واذا عضد العنصر الاوليفاركي حليف خارجي ، ناشى اما عن والده او عن اقاربه الذين انبوه وبكوه ، حينذاك ينشأ في داخله فضال هائل بين الميلين اد : — بلا شك

س : — وقد يستسلم الميل الديموقراطي في داخله الى القوة الاوليفاركية ، فتتمزق بعض الشهوات ، او تنفى بسبب وجود حاسة الحجب في عقل الشاب ، فيستتب فيه النظام اد : — ذلك ما يحدث احيانا

س : — على ان شهوات جديدة نسيئة التي ابعدت تنشأ فيه خفية ، وبسبب نقص في تدريب والده تزداد عدداً وحولاً اد : — هذا هو الواقع عادة

س : — فتجره هذه الشهوات الى محبة القديم باقترانها فيه سرّاً فتوالد بكثرة س : — وأخيراً تحاصر الشهوات حصن قلب الشاب خلوه من المعرفة الصحيحة ، والطلب الجليل ، والنظريات السديدة التي تسهر على مراقبة نفوس الذين تحبهم الآلهة اد : — وذلك هو افضل

س : — ولتميز مركزها تنفث في نفسه ميلاً الى الصلف والغرور وآراء زائفة فتتزع منه حصن النفس اد : — هكذا تفعل

س : — افلا يعود الى الشهوات ويساكنها ؟ واذا بحث احد اقاربه بتجددات الى العناصر المتقصدة في نفسه اوصد الميل الى الغرور والصلف في وجهها ابواب الحصن الملوكية . فتحول دون دخولها ، ومنع وصول النصائح الى نفسه كالسفرء الدوليين . اولاً تقاثلها مواجهة وريح المعركة ، فتصف الحياء بالخفاقة ، وتطرحه خارجاً كاسير حقير . وتطرد العفاف مهاناً ، ملقبة اياه جبانة ؟ اولاً تبرهن بمساعدة الشهوات الاخرى العديمة النفع ، على ان التوفير والاتزان فظاظة وجهل فتبعدها الى ما وراء الحدود ؟

٥٦٠
تحول الفرد

الحرب
الداخلية

شهووات
جديدة

الحرب
المقصدة

اد : — هكذا تفعل بكل تأكيد

س : — فهم هذه الصورة تخلي نفس اسيرها من الفضائل ، وتحل محلها الخازي الكبرى ، وتقدم الى ارجاع الحرود والتهتك والوقاحة ، تصحبها السفاهة والشراسة بحاشية كبيرة بابنية عظيمة وهي متوجة فتفخها وتلقبها القاباً انيقة . فتدعو السفاهة حسن التربية ، والحرود دماثة ، والفوضى حرية ، والتهتك خفامة ، والوقاحة شجاعة ، اقلبس هذا هو الطريق الذي فيه يهوي الشاب بعد ما ترسب على رعاية الرغبات الضرورية فقط ، لينجوا من رقي الاستعباد ، ويقمع الشهوات غير الضرورية واللاذات الضارة ؟

سواء المنقلب

اد : — ينحدر بكل وضوح
س : — ثم ينفق هذا الانسان مالا ووقتاً وجهوداً ، على اللذات غير الضرورية كما على الضرورية . واذا كان حسن الحظ ، لم يفرق في الفجور ، ومتى تقدم في السن وخفَّ خوضاء الشهوات في نفسه يسترد بعض تلك الفضائل المقصاة عنه ، ولا يسلم نفسه لفرازة تسلياً كلياً — وفي تلك الحال لا يميز بين لذاته ، بل يسير مع اية لذة عرضت له في طريقه . وبعد ان يسد هذه يلتفت الى الاخرى — فلا يحقر احداها بل يراها سواء بسواء

التساهل

س : — واذا قيل له ان بعض اللذات صالح شريف ، وبعضها سافل شرير ، وأنه يجب اتباع تلك واعتبارها وهجر هذه واحتقارها ، رفض هذا التعلم الصحيح ، ولم يأذن بدخوله الى نفسه . بل يهز رأسه لدى سماع هذه الاقوال هزّة الانكار ، مصرّاً على ان الشهوات كلها متائلة ، وتلزم رعايتها على السواء
اد : — نعم هذه حاله ، وهذا هو تصرفه

ماير
التفاوت

س : — فيعيش يوماً فيوماً يسائر الشهوة الطارئة — آونة يشرب على نيات الموسيقى مع مزاوله التمارين الرياضية — وآونة يكسل فيعمل كل شيء ، ثم يعيش عيشة طالب الفلسفة ، ويغلب ان يشترك في المصالح العمومية وينهض الى الخطابة ، مدفوعاً اليها بمامل حالي ، وتارة يقتفي خطوات كبار القواد ، متفاناً على امتيازاتهم . ثم يتحوّل تاجر أحسداً منه لتتجار الناجحين . وليس في حياته نظام ولا قانون رادع . بل يكف على مسرّاته وحرّيته وسعادته الى نهاية الحياة

رجل
الاصناف
العديدة

اد : — لقد اجدت وصف الحياة التي يحباها من كان شعاره « الحرية والمساواة »
س : — نعم ، واراها حياة متعدّدة الوجّهات ، كثيرة الاوصاف . وارى هذا الانسان بما فيه من مختلف الاوصاف الجميلة ، ممثّل بعلوم المدينة التي اتينا على وصفها — رجلاً بحسده كثيرين وكثيرات ، وفيه ممثّل كثيرة لمختلف الجمهوريات والنظم

اد : — حقيق

س : — فماذا فعل اذا ؟ انجماه مثلاً للديموقراطية ثقة منا بأنه يحقق دعي ديموقراطية ؟

اد : — نجهاه كذلك

س : — بقي علينا فقط ان نصف اجل الجهوريات واجل الناس ، اي الاستبدادية والمستبد

اد : — انك مصيب تماماً

س : — هلم يارفيقي العزيز ، وقل كيف نشأ الاستبداد ؟ فالواضح انه ينحطى اليه الاستبداد

من الديموقراطية

اد : — واضح

س : — فهل تلد الديموقراطية الاستبداد ، حتماً ، على النحو الذي ولدتها الاوليفاركية ؟

اد : — اوضح ذلك

س : — الخير الاعظم عند الاوليفاركي ، هو المال الكثير ، الآلة التي بها شيد بنياته

اليس كذلك ؟

اد : — نعم ، هو المال

س : — فالرغبة الزائدة في طلب المال ، والتضحية بكل شيء في سبيل الحصول عليه ،

قوة ركن الاوليفاركية

اد : — حقاً

س : — افيمكننا ان نقول ان الديموقراطية كالاوليفاركية تقتلها الرغبة الزائدة في

ما تحببها الخير الاعظم ؟

اد : — وما الذي تظن خيرها الاعظم ؟

س : — هو « الحرية » . قلنا اجل ما في الديموقراطية . ولذا كانت الملاذ الاوحد

من فطر على حب الحرية

اد : — حقاً ان هذه هي اللهجة المتبعة

س : — فلنعد الى العبارة التي كنت احاول الساعة ان اصوغها وهي : امصيب انا

في قولي ان الرغبة الزائدة في شيء واحد ، واغفال كل ما سواه ، تحول الديموقراطية ، كما

حولت الاوليفاركية ، وتمهد السبيل الى الاستبداد ؟

اد : — وكيف ذلك ؟

س : — حين تروى الدولة الديموقراطية ، المتعشة الى الحرية ، تحت سيطرة رؤساء

اشرار ، وتتجاوز الحد في ارتشاف كؤوس الحرية — اري انها تشرع في مقاضاة

حكامها كاوليفاركيين اشرار ، وتروم معاقتهم بهذه التهمة . الا اذا رضخوا لها كل الرضوخ

وصبوا لها كأس الحرية مزعة

اد : — ذلك ما يحدث

س : — وتبين الحاضرين للحكام ، وتلقهم « عبيداً مختارين » و « حاشية عديدة

النفع » . اما الحكام الذين يقدون الرعية ، والرعية التي تقلد الحكام ، فتمدح على السواء

وتكرمها سرراً وجهرأ . الا ينتج عن ذلك ان الحرية تبلغ في هذه الدولة اقصى مداها ؟

خير
الاوليفاركية
الاعظم

خير
الديموقراطية
الاعظم

تطاول
الديمقراطيين
على حكاهم

اد : — اكيد ، انه ينتج

س : — نعم يا صديقي ، افلا تسرب عدوى الفوضى الفاشية في الدولة الى البيت ، وتنتشر في كل ناحية ، واخيراً تتأصل حتى في البهائم ؟ اد : — وماذا نفهم من ذلك ؟

٥٦٣

س : — اعني ان الولد يقاتل طفلاً ، فيبدي الخوف من اولاده ، والولد يقتل رجلاً فيمتن والديه ، ولا يهابهما اظهار الحرية . وان الاهالي والدخلاء والاجانب ، كلهم ، على قدم المساواة اد : — انك مصيب باعتبار نتائج هذه الاشياء

صغار الوالد
ووفاحة الولد

س : — اطلقتك على بعض النتائج فدعني اطالعك على بعض آخر . يهاب الاستاذ تلاميذه ، في تلك الاحوال ، ويمافهم . ويحتقر الطلاب معلمهم ومهذبهم . وبالاجمال يمثل الاحداث الشيوخ ويقارعونهم قولاً وفعلاً . ويسفل الشيوخ في تمثيل الصغار فرحاً ومرحاً ، لئلا يظهر راء على زعمهم شكسين او متنفذين اد : — تماماً هكذا

س : — واقص ما يبلغ اهالي هذه الجمهورية من الحرية ، ايها الصديق ، هو تناول العبيد ، من الجنسين ، على حرية اسيادهم . وقد فاني ان اذكر الى اي حد تمتد هذه الحرية المتبادلة بين الرجال والنساء

ترفع العبيد
على اسيادهم

اد : — افلا نفيس بينت شقة ، جرياً على قول اسخيلس

س : — من كل بد ، واني ممن يفعلون ذلك حين اخبرك ان من لم يختبر بنفسه لا يصدق ، ان البهائم تمتلك حرية في هذه الحكومة اكثر من كل حكومة اخرى . فتبدي الخيول والحمر بطرها بما احرزت من حرية ورقعة ، فتجري سراعاً صادة كل من لا يحيد عن سبيلها ، وعلى هذا القياس تتماذى الحيوانات الاخرى في الحرية

الحرية
والبهائم

اد : — انك تقص علي حلمي . فان ذلك ما اختبرته في تجوالي في الارياض

س : — فلنجمع كل هذه الامور معاً . افتدري انها تنتهي عند هذا الحد ، وهو ان الاهالي ، نظراً الى شدة احساسهم ، لا يحتملون ادنى اشارة الى الاستعباد ؟ وانت عالم ان الامر ينتهي بهم الى ازدياد الشرائع المكتوبة والشفاهية لئلا يروا ، على قولهم « ظل سيد » اد : — اعلم ذلك جيداً

الفوضى
الاجتماعية

س : — فهذه هي البداءة الجميلة السارة ايها الصديق ، اذا لم اكن مخطئاً ، التي منها يتولد الاستبداد اد : — حقاً انها سارة . فاذا يحدث بعد ذلك ؟

س : — يفشو في الديموقراطية الداء الذي فشا في الاوليفاركية فدمرها . ويزيد في هذه سمّاً وفكاً بسبب اباحة المحيط ، فيؤدي ذلك الى الاستعباد . وكل محاولة تبذل للتعلم على سير الحوادث العامة تؤدي الى نقبض المقصود منها . هذا الحكم نافذ في كل انواع

٥٦٤

الحكومات ، ولا يختص بفصول السنة ، وعمليتي النبات والحيوان

اد : — أن ذلك طبيعي

س : — ولا يمكن أن تقضي الحرية الزائدة الى غير العبودية الزائدة . سواء في رد الفعل

هذا الحكم الدول والافراد

اد : — انها تقضي الى ذلك

س : — فالارحجية الكبرى قاضية بان تكون الديمقراطية ، والديمقراطية وحدها ،
واضعة اساس الاستبداد — اي ان اشد حرية واعظمها تضع أسس اشد استبداد واقلها

اد : — أجل ، أنه بيان معقول

س : — ولكن ليست هذه مسألتك ، بل كنت تسأل ما هو الداء الذي يشتد في

الاوليفاركية والديموقراطية فيحول هذه الى الاستبداد

اد : — هذه هي مسألتني

س : — حسناً أي اشير الى طبقة الكسالى والمسرفين التي يكون فيها الشجعان قائداً

المسرف
الكسالى

والحيان تابساً . وقد شهن اولها بذكر النحل ذي الحمة ، والثاني بديم الحمة ، اذا كنت تذكر

اد : — اذكر ذلك . وبحق هما كما تقول

س : — فهاتان الفئتان هما كاللحم والصفراء في الجسم العضوي ، يسيان اضطراباً في كل

لاخري

حكومة . فيلزمهما طبيب فطاسي وقاض خير كربي النحل ، بجنات للامر فيحول دون

ذكر النحل

نشوءهما اذا امكن . واذا ظهرا فانه يقصهما باسرع ما يمكن ، مع اقراص الشهد التي يصنعانها

اد : — ذلك هو الواجب من كل بد

س : — فلنضع المسألة بهذه الصورة لنرى ما نروم رؤيته على وجه اوضح

اد : — وكيف ذلك ؟

س : — لنفرض أن الديمقراطية قسمت الى ثلاث فئات ، كما هو الواقع . يؤلف

فئات
الديمقراطية
الثلاث

الذين وصفناهم كما اسلفنا ، احدى هذه الفئات ، وتنتشر فيها الاياحة كما في الاوليفاركية

اد : — حقيق

س : — ولكنها اشد في الاولى منها في الاخرى

س : — كانت هذه الفئة في الاوليفاركية من ذولة محرومة من المناصب ، فانصفت

فئة الكسالى
والسرفين

بالضعف ونقص الخبرة . اما في الديمقراطية فهي ، الا بعض افرادها ، صاحبة الامر .

فيجهر اشد اعضائها بالقول والفعل ، ورفقاؤهم من حولهم على المقاعد يجأرون

بالاستحسان ، دون معارضة . فتدار كل اعمال الجمهورية ، الا ما ندر ، بأيدي هؤلاء

اد : — مؤكداً

س : — اضف الى ذلك فئة ثانية فصلت عن المجموع

اد : — وما هي ؟

الفئة الثانية
الاغنياء

س : — اذا انصبّ الجميع على حشد المال ، فاکثرهم انتظاماً بالطبع يصيرون اغنياء
 اد : — ارجح حدوث هذا ، فاستخلص من ذلك ان اسرع واغزر ما يجني هؤلاء
 الناس عمل يشتره ذكور النحل

اد : — الامر اكيد . لانه كيف يتسنى للفقراء ان يشتره ؟

س : — ويدعون مثرين ، وذلك يعني في عرفهم انهم علف ذكور النحل

اد : — ذلك قريب جداً من الواقع

٥٦٥

الفئة الثالثة
العامّة

س : — وجهور العامة هو الفئة الثالثة ، وهم الماملون بأيديهم . لا يتدخلون في
 السياسة ، وليسوا اغنياء كثيراً . وهذه الطبقة اوفر عدداً في الديمقراطية ، واعظم شأناً ،
 اللهم اذا اجتمعت كلها

اد : — حقيق . ولكن اجتماع كلها نادر ، الا اذا اصاب قسطاً من العمل

س : — ولذا تصيب ، على الدوام ، قسطاً منه ، بشرط ان يحتفظ زعماءها لانفسهم
 بالنفس الاكبر من اموال المثرين ، التي يستلبونها منهم ويوزعونها على العامة اذا امكنهم ذلك
 اد : — لاشك في انها تصيب سهماً من العمل بهذه الوسيلة

الترافع
اموال
المثرين

س : — فتقضي الضرورة على المسلوبين بالتزام خطة الدفاع عن انفسهم ، بالخطب
 في جماهير العامة ، على قدر طاقتهم

اد : — دفاعهم مقرر

س : — ولهذا السبب يتهمون بالثورة على الامة ، ولو كانوا لا يريدون الثورة ،
 وبأنهم اوليفاركيون

الاتهام

اد : — لاشك في ذلك

س : — فيصيرون اخيراً اوليفاركيين حقيقيين ، ارادوا او لم يريدوا ، لانهم يرون العامة
 مقتعة بأنهم اوليفاركيون ، لنقص معلوماتها ، وقيام الوشاة ضدّهم بمحكمة منظّمة ، وقصد افساد
 سمعتهم . واقاع العامة بان الاغنياء اوليفاركيون . هذه احدى مساوي ذكور النحل ، ارباب
 الحماة ، الذين اتينا على ذكرهم

اد : — حقاً هكذا

س : فتقوم المرافعات ، ويثور الاضطهاد ، وتصدر الاحكام من كل فئة ضد احتيا
 اد : — حقيق

س : — او ليس من عادة العامة اختيار بطل خاص يولونه قضيتهم ، ويحتفظون به
 ويعظمونهم

اد : — نعم انها عادتهم

بطل العامة

س : — وحيث نشأ الاستبداد كان ممكناً الرجوع في درس تاريخه الى هذه البطولة ،
 وهي الاصل الذي منه نشأ الاستبداد

اد : — ذلك واضح

اصل
الاستبداد

خطوات
الاستعداد

س : — فما هي الخطوات الاولى في تحوّل البطل الى مستبد ؟ يمكننا ان نرتاب في ان التحوّل يؤرّخ منذ شروع البطل في عمل الرجل المذكور في اسطورة هيكل زفس اليسي باركاديا ؟
اد : — اية اسطورة ؟

س : — ان العابد الذي يدوق ممي الانسان ، ممزوجة بممي الذبايح ، يتحوّل ذنباً الى تسع هذه الاسطورة ؟
اد : — بلى سمعتها

س : — فتي رأى بطل العامة منها هذا الرضوخ ، الى حد انه لا حاجة فيه الى ارافة دم القريب — افلا يضطهدهم بدعوى مختلفة ، شأن امثاله ، فيطاع يديه بالدم ، ويهرق الارواح البشرية فيمنص دماءهم بشفتين نجستين ، ويلحسها لسان غير طاهر — فينفي ، ويقتل ، ويصدر امراً بالغاء الديون ، واعادة توزيع الاراضي — الا يلزم عن ذلك ان رجلاً كهذا ، اما ان يقتله اعداؤه ، او انه يزداد استبداداً ، فيتحوّل ذنباً ؟

اد : — لا مندوحة عن احد هذين الامرين

س : — هذا مصير الرجل الذي يتاوى الغالين
اد : — هذا هو

س : — فاذا اني ثم عاد من مقام ، رغماً عن مقاومة اعدائه ، افلا يعود مستبداً تاماً ؟
اد : — واضح انه هكذا يحدث

س : — واذا رأى اعداؤه انهم عاجزون عن نفيه بواسطة الشكاية يكيدون سرّاً لاغتياله
اد : — هذا ما يحدث عادة

س : — فتداركاً لهذا الخطر ابتكر كل من ولي الاحكام الحيلة المبتذلة ، وهي انه يطلب من الامة ان يعين حرساً خاصاً ، لئلا يحسروا صديقهم المقتدى

اد : — تماماً هكذا

س : — فيلبي العامة هذا الطلب ، لحزبهم عليه ، مع انهم آمنون على حياتهم

اد : — تماماً هكذا

الخطوة
الرابعة
الارهاب

س : — والنتيجة انه متى لاحظ ذلك مشء من يعقنون الديمقراطية حينذاك يحدث ما نص عليه الوحي وهو يد كريسيس وهو : —

بطير ملتصق بثوب هرمس دون وقوف في دياحي القلس

لحينه شأن اخس الانفس

اد : — لا مندوحة له عن الحياة

س : — ومن قبض عليه من اعدائه فالى الاعدام

اد : — بالتأكيد

س : — اما البطل ففي مأمن من وقعوا تحت يرم الثقل. فلقد وقع كثيرين و فاز
 نفسه بمركبة الدولة، ونحوّل الى مستبدٍ عظيم
 اد : — لاغنى عن ذلك

الخطوة
 الخامسة
 سحق
 الخصوم

س : — اقبححت في سعادة الانسان ، وسعادة المدينة، التي ينشأ فيها ابن الموت هذا
 اد : — بكل تأكيد . فدعنا نفعل ذلك

تدرج
 المستبد

س : — افلا يهش في مستهل حكمه واولئل استبداده ، ويش ؟ او لا يجتبي من
 قابله منكراً انه مستبد ؟ ويكثر من الوعود في السر والعلن ؟ او ليس بما يفعله ايضاً الغاء
 الديون ، وتوزيع الاراضي على العموم ، ولا سيما على اشياعه ؟ ويتظاهر بالوداعة والحنان
 على الجميع ؟
 اد : — لا يمكن ان يكون غير ذلك

اولا
 التلطف

س : — ومتى اراح نفسه من اعدائه ، وبعضهم نقياً ، وبعضهم صالحاً ، يشرع في
 شن الغارات ، ليظل الشعب في حاجة الى قائد
 اد : — هذا مسلكه الطبيعي

ثانياً الغزو

س : — او ليس من مقاصده ان يفقر شعبه بكثرة الضرائب فيصيرون محتاجين
 الى القوت اليومي . ولهذا السبب يصبحون اقل استعداداً للتآمر عليه
 اد : — واضح انه كذلك

٥٩٧
 ثالثاً
 الضرائب

س : — او خطيء انا في ظني انه اذا ارتاب في بعضهم ، بأنهم يشنون في الامة روح
 الحرية لكي لا يدعونه يملك بسلام ، وطن النفس على القذف بهم الى ميدان الاعداء لينجو
 منهم ، فيكون شغله الشاغل اصلاء نار الحرب ؟
 اد : — ذلك لازم

رابعاً
 الحروب

س : — افلا تزداد الرعية بذلك مقتاً له ؟
 اد : — من كل بد

س : — او لا ينتج بالضرورة ان بعض اشياعه يصارحه برأيه ، ويادله الافكار ،
 عاتباً عليه ادارته
 اد : — هكذا ينتظر الانسان

بدء السجن

س : — فاذا رام الطاغية ان يستتب له الامر ، وجب ان ينحي كل هؤلاء من
 طريقه ، فلا يبقى على ذي جدارق من اعدائه ولا من اصدقائه
 اد : — واضح ان يفعل ذلك

خامساً
 الاضطهاد

س : — فيرتبهم مدققاً ، ليرى من فيهم رجل ، ومن كريم النفس ، ومن نبيه ، او
 غني . ولحسن حظه انه ، اراد او لم يرد ، فالضرورة قاضية عليه ان يكون عدواً للجميع .
 وان يكيد لهم حتى يطهر المدينة منهم
 اد : — واضح انه يفعل ذلك

سادساً الثاني

س : — يا له من تطهير عظيم
 اد : — نعم . فانه يفعل ضد ما يفعله الاطباء في تطهير الاجسام . اولئك يخرجون من

الجسم المواد الفاسدة ويبقون الحيدة، اما المستبد فيخرج الحيد ويبقى الفاسد
اد : — هذه خطئه الوحدة ليستب له الحكم

س : — فهو مقيد، بأقصى ضرورة، اما ان يعيش بين اشخاص منحطين ، اكثرهم
عديم النفع ، ويكون مكرهاً منهم ، او انه لا يعيش

س : — وبقياس ازدياد بعضهم له، لسوء سلوكه ، يرى انه في حاجة الى حرس او فر

عدداً وأصفي اخلاصاً له . اليس كذلك

اد : — من المعلوم انه كذلك

س : — فمن يأمن اذا ؟ ومن اين يأتي بخدمة امناء ؟

اد : — يأمنه على جناح السرعة اذا جاد عليهم بالمال

س : — أقسم انك تفكر بمجموع من اجانب ذكور النحل اد : — لم تخطئ الظن

ثامنا
تقريب
الاوضاع

س : — افتردد في تجنيد الجنود في الحال

س : — باتزاع العبيد من حوزة الوطنيين ، ونحر رءسهم ، وادماجهم في الحرس الخاص

ثامناً
استبداله
الاحرار
بالعبيد

اد : — لا يتردد في ذلك لان اشخاصاً كهؤلاء محط ثقتي

س : — وما أسعد ثقتي بالاستبداد اذا اتخذ رجالاً كهؤلاء اصدقاء ، وملازمين امناء

بعد ان افنى الاولين

٥٦٨

س : — افلا يعتبره اصحابه هؤلاء كثيراً ويصحبه الشبان منهم ، اما الكاملون فيعضونه

ويهجرونه ؟

اد : — وكيف يمكن ان يكون غير ذلك ؟

س : — فلم يخطئ . اناس في حسابهم المآسي مجلى حكمة ، ويور يدس امهر كتابها

حكماً

اد : — لاي سبب

س : — لانه قال القول التالي ، وهو مظهر تعقل وتفكر : المستبدون حكماء في حادثة

الحكماء : ولا ريب في انه اراد بالحكماء اشياخ المستبد

نادراً تأله
المستبد

اد : — ومن مزايا الاستبداد العديدة انه محسوب احياناً عند يوربيدس ، وعند غيره

من الشعراء

س : — فسيعدونا كتاب المآسي كآناس حكماء : مع مقتبسي نظامنا جمهوريتنا ، على

رفضنا دخولهم في دولتنا لانهم مطرثو الاستبداد

اد : — وأظن ان كل كتاب المآسي الادباء سيعدروننا

س : — وأعتقد انهم ، في الوقت نفسه ، سيطوفون الدول الاخرى ، ويجمعون

١١ الحاجة

الجوع ويستأجرون اناساً مقوهين ، ذوي اصوات عالية ، يجرئون الناس الى الديمقراطية

والاستبداد

اد : — مؤكد انهم يفعلون ذلك

س : — فيكافأون على هذه الخدمات ، ولا سيما من قبل المستبدين ، كما توقع من قبل الديموقراطية في دائرة ضيقة . وعلى قياس ارتفاعهم في الدولة يقل اكرامهم بالتدرج ، كأنه عجز عن الارتفاع لضيق النفس اد : — تماماً هكذا

س : — قد خرجنا عن موضوع البحث ، فلنعد اليه . كيف يعال جيش المستبد الفوي الجرار ، المتعدد الانواع ، المعرض لافتنوع التغيير والتبدل ؟

١٢
التصرف
بالاوقاف

اد : — الامر واضح انه اذا كان في المدينة اوقاف فان المستبد يبيعها وينفق ثمنها عليهم ، مهما ينتج عن ذلك ، ويوالي هذا العمل من حين الى حين ، تخفيفاً للضرائب عن مناكب الامة

س : — واذا نضب هذا المورد فاذا يفعل ؟

١٣
التصرف
بأوقاف
الزاد

اد : — واضح انه يمد يده الى ارزاق والديه ، لاعالة نفسه ورفاقه العليلين ، ورجالهم ووصيفاته

س : — فهمت . انك تعني ان العامة الذين ولدوا الطاغية يعولونه وأتباعه

اه : — لا يمكنه التوصل من ذلك

س : — ارجو ان توضح فكرتك . فاذا رفض الجمهور هذه المهنة ، وزعموا انه ليس من العدالة ان يعول الوالد ابنته الراشد ، بل بالعكس يجب على الابن ان يعول والده ، وانهم ولدوا الطاغية وعالوه لا يصيروا عبيداً له متى اشتد ساعده ، ويعولونه مع جماعة الفوغاء ، بل لكي يتحرروا تحت ادارته من اغنياء الامة « السراة » كما يدعون — وعلى فرض انهم طردوه من المدينة مع رفاقته ، كما يطرد الوالد ولده من بيته مع اصحابه السكين المشاغين ، فاذا يلي ؟

٥٦٩

اد : — لا ريب في ان العامة سيفعلون ذلك ، لانهم يكتشفون ضعفهم ازاء من ولدوا وربوا وعظموا . وانهم وقفوا في طرده موقف الضعيف تجاه الفوي

س : — ماذا تعني ؟ ابجروا الطاغية على والده ، فيرفع يده عليه وبضربه ، اذا عجز عن اقناعه ؟ اد : — نعم انه يفعل ذلك متى انتزع سلاح والده

س : — فطاعتك اذاً عقوق يقتال والده ، قاسي القلب على الشيوخ . فتكون الحكومة ، من ثم ، مستبدة جهراً كما يقول المثل : قفز العامة من مقلاة الاحرار فسقطوا في نيران الاستبداد التي اضرمها المييد : وبسبابة اخرى انهم ابدلوا الحرية السابقة وانها باستبداد هو اشتد مرارة من كل انواع الاستبداد اد : — هذا هو مجرى الامور بلا ريب

س : — حسناً . افيفالقولنا اذا احسبنا اننا قد بحثنا بحثاً كافياً في انقلاب الديموقراطية الى استبدادية وأنها اوصاف الاستبداد حين نشأ ؟ اد : — قد بحثنا بحثاً كافياً

الكتاب التاسع

— ❦ —

المستبد

خلاصته

وأخيراً نأتي إلى المستبد . وهو ابن حقيقيّ للديموقراطي — رجل تسوده شهوة واحدة ، تسعى تدريجاً لحماية كل الشهوات الأخرى وسد اشواقها . وهو ملوئ بالاشواق ، مبالٍ ابداً بسدها بتضحية كل رباط طبيعي . وهو مستعدّ لمخمس . هذا هو مستبد دولة الاستبداد المستقبل .

الدول كالأفراد باعتبار نسبتها إلى السعادة والشقاء . وواضح ان الدولة الارستقراطية افضل الدول وأسدها . ولا نكير ان الاستبدادية اشدها تساً وشقاء . ولذا كان الارستقراطي افضل الحكام وأسدهم ، والاستبدادي ، بالقياس نفسه ، ارداهم وأنفسهم . ثم ان في نفس الانسان ، كما بينا ، ثلاثة مبادئ ، خاصة ، العقلية او الحكيم ، والغضبي او الشريف ، والشهوي او محب الكسب . فالفيلسوف يعظم الحكمة كصدر اعظم لذة . ورب اليهود يمجّد الشرف ، ومحّب الربيع بطري الزروة . فأني هؤلاء الثلاثة على هدى ؟ ابهم يحكم اعدل حكم ؟ واضح انه الفيلسوف . لا لأنه وحده مختبر انواع اللذات الثلاثة فقط ، بل لان المصنوع الذي يصدر الاحكام يختص به . فنستنتج ان لذائد الحكمة لها المنزلة الاولى . ولذائد المجد المنزلة الثانية . وللزروة الثالثة . وقد وجدنا ان الحكمة والفضيلة والسعادة امور متلازمة لا تفرق . وأيضاً : من يستطيع ان يقول ما هي اللذة بالتحقيق ؟ من غير الفيلسوف يعرف كمها ؟ وهو وحده خير بالحقائق . فنحن على حق اذا قلنا ان اللذة الحقيقية تحصل حين تحسن النفس توقيف اللحن بإدارة محب الحكمة ، او ابداً العقلي . فكما كانت الرغبة (الشهوة) اعقل كانت سعادتها اوفى : فما كان اكثر نظاماً وشرعاً هو اكثر عقلاً . ورغبات الارستقراطي هي الأكثر نظاماً وشرعاً ، فسدها اكثر اسعاداً . ومن الناحية الأخرى رغبات المستبد ابعد الرغبات عن الشريعة والنظام ، ولذا كان سدها اقل لذة . وها نحن قد وجدنا ثانية ان الارستقراطي اسعد من المستبد .

والآن نحن في مركز النقد لتعاليم تراسيماخوس القائل : انه لخير المرء ان يكون متعدياً ، اذا امكنه التخلص من عقوبة جرائمه بتلبسه بظواهرات العدالة : فيكنا ان تصور النفس البشرية بصورة مؤلفة من رجل ، واسد ، واقعى متعددة الرؤوس . وقد اتحد الثلاثة في شكل بشري . ومتى تم ذلك امكننا القول ان من يدعي ان التعدي موافق فهو بمثابة المصر على ان الموافق هو نجوع الانسان واضافه ، وتغذية الاسد والحية وتقويتهم ، على ان ذلك فرض غريب . فاذا اعتبرنا كل ما تقدم استنتجنا ان الافضل للانسان ان يحكمه مبدأ الهى عادل ويجب ان يكون ذلك المبدأ في داخله اذا امكن ، والا ففرض الحكم عليه من الخارج ، ليسود التلاؤم علاقتنا الاجتماعية باعترافا بسيادة واحدة عامة . وغرض العادل الخاص حفظ التلاؤم بين الظاهر والباطن ، وهو الذي يفرغ نفسه في قالب الجمهورية الكاملة التي ، ولا شك ، توجد في السماء ان لم يكن على الارض

متن الكتاب

س : — بقي علينا ان نبحث في كيف يتحول الديموقراطي مستبداً ، وما هي سجيته بعد التحول . وهل يحيا حياة سعيدة ام حياة ناعسة ؟

٥٧١

اد : — حقاً ان هذا الذي بقي

س : — اتعلم ماذا اروم ايضاً ؟

اد : — ماذا روم ؟

س : — ارى اننا لم نوضح الشهوات ، نوعها وعددها . فاذا فانا ذلك كان بحثنا غامضاً

اد : — لم يفت بعد سد هذا الخلل

س : — حقاً انه لم يفت . وايلك ما اروم ان نلاحظه في انفضية التي امامنا ، وهو اذا لم اكن مخفئاً ، ما يأتي : ان بعض اللذائذ والشهوات غير الضرورية هي مما تنكره الشريعة ، ويظهر انها تؤلف قسماً أصلياً في كل انسان . فاذا ضبطها المراتع والريعات الفضلى في النفس ، بمساعدة الذهن ، فأما ان تزول زوالاً تاماً ، أو يبقى عدد قليل من الضعيفة منها . ولكنهما في قسم آخر من الناس تظل كثيرة وقوية

الذات غير
المشروعة

اد : — ما هي الشهوات التي تشير اليها ؟

س : — اني اشير الى الشهوات التي تنور في النوم . حين يكون القسم العقلي الأليف ، الحاكم في النفس ، نائماً . والقسم الحيواني الوحشي المملوء طعاماً وشرباً ، قائماً على الخلفيتين . وقد طار عنه نومه ، اشتغالا بسد اشواقه الخاصة . ففي تلك الحال ليس هنالك ما لا

منار
الشهوات
المتكررة

يحبرُّ على عمله . لأنه مطلق اليد ، خالي من كل شعور بالحياة او بالتفكير . فلا يستكشف من شر اتصال نجس ، بوالده ، او بأي إنسان او اله او حيوان . ولا يتردّد في ارتكاب اقبح انواع القتل ، والافناس في انجس المآكل . وبالاختصار لا حد لجنونه ووقاحته
اد : — وصفك حق كل الحق

٥٧٢

الذات
الروحية

س : — على اني اتصور ان الانسان حين تكون عاداته صحية عفيفة ، وقبلما يذهب للنوم ، يشير قسمه العقلي ، وبغذيه بالابحاث الجميلة السامية ، وبالثأملات الداخلية . ومن غير ان يضيق الحناق على القسم الشهوي ولم يلتهمه ، لينام فلا يزعم بمسرته وأحزانه القسم الاسمى ، فيواصل هذا دروسه مستقلاً نقياً . وبهذا السير الى الامام حتى يفهم ما لا يزال غير مفهوم ، اما عن الماضي ، او عن الحاضر ، او المستقبل . ومتى سكن ثورة قسمه النضبي بالطريقة نفسها ، متجنباً كل انفجار في الشهوة ، ثما رساله الى النوم ثار العواطف — اقول ، حين يذهب الى النوم وقد هدأ قسبان من اقسامه الثلاثة ، وظل الثالث ، مقر الحكمة ، مستيقظاً ، فانك عالم انه في اوقات كهذه هو في اتم استعداد لفهم الحقيقة ، فلا تكون الرؤى التي يراها في احلامه منكراً
اد : — اني من هذا الرأي بالتام

في اقدس
الناس
في اقدس
الاحوال
انجس
الشهوات

س : — لقد شردنا بعداً عن طريقنا بداعي هذه الملاحظات . والذي رُوم تجليته هو انه في كل مناشوات وحشية خفيفة متسردة ، حتى حين تظهر ضبط النفس ضبطاً تاماً ، وبظاهر ان هذه الحقيقة تبدو واضحة في حال النوم . فانظر هل انا مصيب وواقفي في ذلك
اد : — نعم ، اني اوافقك

الاوليناري
والله المستبد

س : — فاذكر الشهوة التي عزوانا الى رجل الامة . فان تاريخ اصله هو ما يأتي . اعتقد انه تُربى ، منذ حداثة ، تحت نظر والد مقتر ، لا يُقدر سوى حب المال ، وبنيد الشهوات الاخرى ، غير الضرورية ، التي غرضها الخاص النسائية وحب الظهور . امصيب انا ؟
اد : — انك مصيب

تطوره الى
الديمقراطية

س : — وبسلاقاته بنواة الازياء ، الملوثين بما ذكرناه من الشهوات ، نحنا نحوم ، مندفعاً الى التهلك ، فقوراً من تقير والده . ولما كان افضل خلفاً من الذين افسدوه ، فهو بين قوتين يجذبانه في جهتين متضادتين ، فافضي به الحال الى قبول سجية متوسطة بينهما . فكان يتمتع بكل انواع اللذات باعتدال ، كما زبّين له تصوّره . وعاش عيشة لا جهولة ولا منكورة ، وبهذه الصورة تحول من اوليناري الى ديموقراطي

اد : — نعم . هذا هو رأينا في افسان كهذا

س : — ثم تصوّر ان ذلك الرجل ادركه الهرم ، بعد ما ربّى ولدأ في خلقه

اد : — حسن جداً

س : — وتصور أيضاً أن الولد اتهمج منهج والده — أي أنه اغوي على انتهاك
حرمة الشريعة ، وباصطلاح الذين اغووه نقول أنه : انصب على « الحرية الكاملة » : وان
اباه واقاربه الآخرين فد نصروا الشهوات المتوسطة ، فلبت مناصرتهم مضادة ضعيفة من الجانب
الآخر . ولما رأى أولئك السحرة المربعون ، خالقو المستبد ، أن لا أمل في اقتناص
الشباب برقاعهم ، عمدوا الى ابقاظ شهوة في نفسه ، تكون زعيمة (بطل) الشهوات
الكسولة ، التي تقسم في ما بينها كل ما يقدم اليها برسم التوزيع — وبممكنك ان تصف
الشهوة المذكورة بأنها نوع من ذكور النحل ضخمة مجنح . وإلا فكيف تصف شهوة
بسايرها اقوام كهؤلاء ؟

٥٧٣

ابقاظ
الشهوة
المجانبة في
نفسه

س : — بعد ذلك ، فالشهووات الاخرى الحائلة في نفسه ، المنضجة بالطور والبخور
والاكاييل والحمور والتهنك ، وهي قسم من هذه اللذات ، أخذت نخوم حول ذكر النحل
وتبجسته وتسلته الى اقصى حد ، حتى خلقت فيه شهوة الشهوة . فمن ذلك الحين فصاعداً
جُنُّ بطل النفس هذا في طلب الحرس الخاص . واذ احس في نفسه بعض الآراء
او الشهوات المحسوبة صالحة ، والتي لا زال يحرس على الحياء ، افناها او اقصاها عنه ،
ولا يفك هكذا حتى يطهر نفسه من كل غفاف ، ويملاها جنوناً غريباً

تطوره الى
الجنون
الشهواني

اد : — قد وصفت تكوين المستبد وصفاً مدققاً
س : — او ليس لهذا السبب دعيت المحبة مستبدة من قديم الزمان ؟ اد : — الارجح هكذا
س : — او ليس في السكير ، يا صديقي ، ما ندعوه روحاً مستبدة ؟ اد : — فيه كذلك
س : — ونعلم ان من جُنُّ ، واحتيل عقله ، يحلم ويسعى الى ان يسود الناس
والآلهة ايضاً
اد : — نعم ، حتماً هكذا
س : — اذاً يا صديقي الفاضل يصبح الرجل مستبداً متى أصبح بطبيعته او بنشأته
او بكتيمه عبداً للخمر أو للعشق أو الجنون

س : — هذا هو اصله ، وهذه هي فطرته ، فكيف يعيش ؟

اوصاف
المستبد

اد : — كما يقولون في الالعب : قل انت اولاً :

س : — حسناً . اذا لم اكن مخطئاً ، فإن ديدنه ، من ثم ، الولائم والافراح
والحفلات والحظايا ، وكل ما هو من هذا النوع ، محبة اناس خضعت عقولهم ، خضوعاً
تاماً ، للشهوات المستبدة في داخلهم
اد : — هذا ما لا بد منه

اولا البطر

ثانياً
الشهوات

س : — أولاً تثبت الى جانبها شهوات كثيرة خفيفة متعددة المطالب ؟
اد : — كثيرة جداً

ثالثاً اسراف

س : — فينفق كل ما عنده في الاموال اد : — ينفق

رابعاً الفقر

س : — يتلو ذلك السعي لاستمداد المال اضاءة الارزاق اد : — بلا شك

خامساً السلب

س : — ومتى نضبت الموارد ، افلا ترفع الشهوات العنيفة ، المستقرة في داخله ، صوتها
عالياً ؟ وتسوق هؤلاء الناس ، شأنهم مع شهواتهم ، وخاصة الشهوة السائدة ، التي تلتصق
بقية الشهوات حولها ككرس خاص . اولاً يترصدون ، في هياجهم الجنوني ، رجلاً منعاً
يسلبونه اما بالخدعة او بالقوة ؟ اد : — نعم هكذا يفعلون

٥٧٤

س : — واذا عجزوا عن السلب في دائرة واسعة عانوا اشد الآلام والمرار
اد : — يعانون

سادساً
التطاول على
والدين

س : — وكما تطاول اللذات الجديدة على اللذات القديمة ، وتسلبها مالها — الأبعزم
هذا الانسان على التطاول على والديه ، وهو احدث منهما عهداً ، فيمزج ثروتها بعد
تبذير ماله الخاص ؟ اد : — يزعم من كل بد

سابعاً
الخدعة

س : — واذا لم يستلم والداه بذلك افلا يعمدون الى الخدعة والاحتيال ؟
اد : — مؤكداً انه يعمد الى ذلك

ثامناً
الاغتصاب

س : — واذا لم يفلح في ذلك انصب على السلب عنوة ؟ اد : — هكذا اظن
س : — واذا قاومة الوالدان اقيردد ، احتراماً ، في عمل اي عنف ضدها ؟

تاسماً
تسوية الدعة
على الاصل

اد : — اما انا فلا املك نفسي من الخوف على سلامة الوالدين من شخص كهذا
س : — فارحجوك يا ادمتس ان تعتبر ان علاقته بحظيته الجديدة غير وثيقة . وان
حبة والدته الازمة هي قديمة العهد . وان حب الشاب صديقه ، غير الضروري ، حديث
بازاء والده الشيخ ، اقدم الاصدقاء . افترض والحالة هذه ، انه يضرب اباه وامه لاجل
حظيته وصديقه ، ويحبل والديه عبيدين لذنيك بالجمع بين الفريقين في بستر واحد ؟
اد : — ودمتي اني اعتقد انه يفعل ذلك

س : — ففي ظاهر الامر ان من اعظم النعم ولادة ابن مستبد كهذا
اد : — انه كذلك

خاتماً
التادي في
الصورة

س : — وحين تشرع ثروة والديه تنفذ ، وقد عششت اسراب الشهوات في داخله ،
افلا تكون اولى ما أثره نهب بيتاً ، او سلب ثياب سار في دجى الليل ؟ اولاً يتقدم بعد
ذلك الى نهب الهياكل ؟ وفي الوقت نفسه تندحر الآراء القديمة ، المحسوبة عموماً عادلة ،

التي اقتناها منذ صباه ، في ما هو الدني وما هو الشريف ، امام الآراء التي افلتت حديثاً من ربة عبوديتها ، تعضدها الشهوة التي تسود الحرس الخاص — آراء ، ما دام خاضعاً لوالده وللشرائع ، وما دام دستورهم الداخلي ديموقراطياً ، فلا تقلت من عقاها الا في احلام نومه . اما الآن ، وقد صارت تلك الشهوة ربه الاوحد وسيده المطاع ، فبعد ما كانت تلك السجية منحصرة في احلامه ، وفي فترات نادرة في يقظته ، صارت حالة يقظته الدائمة . فلا يسحب يده من اغتيال ذمهم ، او طعام محرّم ، او فعل نجس . بل تقرية تلك المحبة الساكنة في نفسه ، والسائدة فيها ، وتحمله بحكم سيادتها المطلقة ، في وسط القوضى والعصيان التام ، كما تحمل الدولة على طيش لا حد له ، تتضمن رسوخ قدمها فيه ، مع جحود صحبها الذي تسرب الى النفس بسبب المعشر الردي ، او انه افلت من اغلاله في الداخل بقبول الانسان اهواء تماثله ، مع فعل الشهوة المسيطرة نفسها . افخطى انا في وصفي حياة انسان كهذا ؟

اد : — كلا . بل مصيب

س : — واذا كان في المدينة افراد قلائل من هذه السجاي . وكانت باقي الاهالي رشدي العقول . فانهم ستركون المكان ويخدمون طاغية آخر كرس خاص له ، او يخوضون غمار الحرب كمرزقة حيث وجدوا حرباً ناشبة . ولكنهم في اوقات السلم يرتكبون كثيراً من صفار المساوي في وسط المدينة

اد : — واية مساوي تعني ؟

س : — السرقة ، ونهب البيوت ، ونشل الدراهم من الجيوب ، وسلب الناس ثيابهم وسرقة الهياكل ، وخطف الناس . واذا كانوا من ارباب السن ، فانهم ينشرون الاكاذيب ويشهدون زوراً ، ويرتشون

سار
مساوي
المتقنين

اد : — حقاً ان هذه المساوي صغيرة اذا كان مقترفوها قلائل

س : — انما الصغير صغير بالنسبة الى ما هو اكبر منه . وهذه المنكرات اذا قوبلت بشقاء الدولة . فانها كما يقول امثل ، لا تساوي شرور الطاغية . لانه متى كثر هؤلاء الاشخاص في المدينة ، وكثر غيرهم من امثالهم ، وادركوا وفرة عددهم فهم هم الذين ، تدرعاً بحفاقة الغوغاء ، يبرهنون على انهم والبلو الطاغية الذي هو احدهم ، وفي نفسه اكبر واشرس مستبد

مولد
الطاغية

اد : — هذا ما يتوقع ، لان شخصاً كهذا يحاط باعظم استبداد

س : — وبالنتيجة ، اذا استسلم الاهالي له كانت الامور جارية بحري بسيطاً . ولكن اذا ابدت الدولة جوحاً فان الطاغية يعاقب الوطن ، اذا امكنه ، كما عاقب فيما سلف اباه وامه . ولا نجاح ذلك يستدعي لمساعدته فتياً اصدقاء ، ويخضع ارض الوالدة المحبوبة كما يدعوها الكريتيون ، لسلطتهم الناشئة . وهذه هي خاتمة شهوة شخص كهذا

اد : — مؤكداً هذه هي

س : — أولاً بيدي هؤلاء الفتيان السجية نفسها في الخفاء، حتى قبلما يتقلدون المناصب ؟
 فاولاً بلاقاتهم بالآخرين، ألا ترى ان جميع رفقاتهم صنعائهم ومادحيهم او انهم اذا ارادوا شيئاً من
 احد جنوا على ركبهم ولا ينجحون من ابداء كل ظاهرات الصداقة الخالصة ، ولكنهم متى
 فازوا بما ركبهم صاروا غرباء وابعد
 اد : — حتماً هكذا

س : — فيقضون الحياة ليسوا اصدقاء احد ، وهم أمّا سادة او عبيد ، لان طبيعة الجماعة دون
 المستبد لا يمكنها ان تذوق طعم الحرية والصداقة
 اد : — حقاً انه لا يمكنها ذلك
 س : — اقلستنا مصيبين في تسمية اشخاص كهؤلاء جاحدين ؟
 اد : — مصيب دون شك

س : — وليسوا فقط جاحدين ، بل اكبر المتعدين ، اذا كنا قد اصبنا في نتائج
 بحثنا الماضية ، في طبيعة العدالة
 اد : — ولقد اصبنا باننا كيد
 س : — فلنصف اردأ رجل بالاختصار . فهو : من كانت حاله في اليقظة مطابقة مثله
 الاعلى في النوم : كما سبق وصفه
 اد : — تماماً هكذا

س : — هذه هي نهاية الانسان المستبد بالطبع وقد احرز قوة مطلقة . وكلما طال
 استبداده كان انطباق اوصافنا عليه اتم واصدق
 قال غلوكون متخذاً الحديث : — بالضرورة

س : — افلم يثبت ان شر انسان هو شر تاعس ايضاً ؟ او ليس وانها ان من كان
 استبداده اطول اجلاً واشد حولاً فهو اطول شرّاً وشفاء بالرغم من تضارب الآراء
 فيه بين عامة الناس ؟
 اد : — نعم ان ذلك مؤكداً جداً

س : — او يمكننا الا نعتبر الطاغية صورة الدولة الاستبدادية ومثلها ؟ والديموقراطية
 الا صورة الدولة الديموقراطية ومثلها ؟ وهكذا
 غ : — يقيناً انه لا يمكننا

س : اوليست نسبة المدينة الى اختها فضيلة وسعادة كنسبة الانسان الى الانسان
 في الامر ؟
 غ : — دون شك

س : — فاهي النسبة بين مدينة سادها المستبد ومدينة تحت الحكم الملكي ، الذي
 مرّ بك وصفه ، من حيث الفضيلة ؟

غ : — نسبة التضاد ، فالواحدة افضل المدن والاخرى ارداها

س : — لا اسألك ايها الافضل وايها الاردا ، لان ذلك واضح . ولكن اتقيس
 امر سعادتهما وشفائهما على القياس نفسه او لا ؟ ولا يدهشنا النظر الى المستبد ، وهو
 بواطن الدولة الاستبداد

فرد من الناس، وحده او محاطاً بمحاشية صغيرة. بل يجب علينا ان نتغلغل في الدولة ونفحصها كلها ، ونرسل رائد الطرف في اقسامها ، قبلما تصدر حكماً

غ : — احسنت الاقتراح . فانه واضح لكل احد ، ان المدينة التي يحكمها الطاغية هي اشقى المدن ، والمدينة الملكية اسعد المدن

س : — افلمست مصيباً اذا افترحت الاقتراح نفسه في البحث في الشخصين اللذين يمثلان الدولتين ؟ راضياً فقط ، فتوى الرجل السديد الرأي ، صاحب النظر الذي يخرق ظاهر الانسان الى سمجته ، ويرى خبايا طباعه ، فلا يقف كالطفل عند الظاهرات ، فيهر عينيه بريق المنظر الخارجي الصناعي الذي يتجلى في المستبد ، بل يخرقه بنظره الى كنهه ؟ اني ارتأيت باننا ملزمون بالخضوع للقاضي ، الذي لا يقتصر على اصدار القرار بالحكم ، بل قد ساكن المحكوم عليه في بيته ، ووقف على دخائله وكان شاهد عين على تصرفاته اليومية ، وعلاقاته الاهلية في دائرة يزرع الانسان عندها الثياب المسرحية — وموافقته في المخاطر العمومية ، وبعد ما تمكن من درس كل هذه الاحوال نسأله الحكم في ما هو حال المستبد بالنسبة الى غيره سعادة وشقاء ؟

٥٧٧
حقيقة حال
المستبد
المدينة في
عونه

غ : — اقتراحك هذا اعدل اقتراح
س : — ولكي نحصل على انسان يجيب عن اسئلتنا ، اريد ان تدعي اننا ممن قابلوا رجلاً كهذا ، علاوة على كونهم قادرين على اصدار الحكم ؟

غ : — نعم ، اني اريد ذلك
س : — فاسمح لي ان اسألك ان تنظر في الامر من الوجهة التالية . اخص كلاً من الدولة والفرد على حدة ، واضعاً في عقلك المشابهة الكائنة بينها ، ثم اخبرني ما هي احوال كل منهما ؟

س : — نبدأ بالدولة افعبودية تحسب حالها تحت حكم المستبد ام حرية ؟
غ : — عبودية تامة

الدولة تحت
حكم المستبد

س : — مع ذلك ترى فيها سادة وحراراً ؟ غ : — ارى فيها قسماً صغيراً من هذا النوع ، ولكن المجموع اجمالاً ، والقسم الاسمى منه ، خاضع لعبودية فاضحة ناعسة
س : — ولما كان الانسان صورة الدولة ورسماً افلا يكون فيه حتماً ما فيها ، فتكون نفسه مغולה باغلال الاستعباد واشرف اقسامها وافضلها مستعبد والقسم الاصغر ، والاكثر جنوناً ، هو الحاكم ؟ غ : — بالضرورة هكذا

حالة المستبد
الداخلية

س : — افستعبدة نفس كهذه ام حرّة ؟ غ : — اقول انها مستعبدة

س : — أَوَ لَيْسَتِ الْمَدِينَةُ الْمَحْكُومَةُ حَكماً اسْتِبْدَادِيّاً مَقِيدَةً عَنْ كُلِّ عَمَلٍ نَبِيلٍ إِلَيْهِ ؟
 غ : — نَعَمْ ، بِالتَّامِّ هِيَ هَكَذَا

س : — قَالَتِ نَفْسُ الَّتِي يَسُودُهَا الْاسْتِبْدَادُ هِيَ ، بِالْأَجَالِ ، أَبَدُ النَّفُوسِ عَنْ عَمَلٍ مَا تَرِيدُهُ . بَلْ هِيَ بِالضَّدِّ مِنْ ذَلِكَ تَجَرُّهَا قُوَّةُ الشَّهْوَةِ الْوَحْشِيَّةِ ، وَيَمْلَأُهَا الْاضْطِرَابُ وَالْأَلَمُ
 غ : — دُونَ أَدْنَى رَيْبٍ

س : — أَوَ غَنِيَّةُ الْمَدِينَةِ الْمُسْتَبَدَّةِ أَمْ فَقِيرَةٌ غ : — فَقِيرَةٌ دُونَ رَيْبٍ ثانياً الفقر

س : — وَهَكَذَا النَّفْسُ الْمُسْتَبَدَّةُ ، هِيَ أَيْدَاءُ فَقِيرَةٍ مُتَنَبِّئَةٍ غ : — تَمَاماً هَكَذَا ٥٧٨

س : — أَوَلَيْسَ مَدِينَةٌ كَهَذِهِ ، وَانْسَانٌ كَهَذَا ، فَرِيْسَةُ الْخُجَافِ ؟ غ : — بِالتَّامِّ كَيْدُ ثَلَاثَةِ الْخُجَافِ

س : — اقْتَوِيعَ أَنْ تَجِدَ فِي غَيْرِهَا أَكْثَرَ مِمَّا تَجِدُ فِيهَا مِنَ الْبُكَاءِ وَالنَّحِيبِ وَالنَّدَبِ رَابِعاً الْحُزْنَ وَالْحُزْنَ ؟ غ : — كَلَّا الْبَتَّةُ

س : — وَبِالنَّظَرِ إِلَى الْفَرْدِ ، أَنْظِرْ أَنْ هَذِهِ الْوَبْلَاتُ تَكْثُرُ فِي وَسْطِهِ ، كَثَرَتِهَا فِي نَفْسِ الطَّاعِيَةِ ، الَّذِي جُنَّ بِشَهْوَاتِهِ وَهِيَامِهِ ؟ غ : — أَوْ يُمْكِنُ ذَلِكَ ؟

س : — فَاقْظَنْ أَنْكَ تَرَى ، بِاعْتِبَارِ هَذِهِ الْحَقَائِقِ وَغَيْرِهَا ، أَنَّ الْمَدِينَةَ الْمُسْتَبَدَّةَ أَمْسَ الْمَدَنِ حَالاً غ : — أَوَلَيْسَتْ مُصِيباً فِي ذَلِكَ ؟

س : — غَايَةُ فِي الْأَصَابَةِ . وَمَا قَوْلُكَ فِي الْمُسْتَبَدِّ بِاعْتِبَارِ هَذِهِ الْأُمُورِ ؟

غ : — إِنَّهُ أَمْسَ النَّاعِسِينَ

س : — لَيْسَتْ مُصِيباً فِي ذَلِكَ غ : — وَلِمَذَا ؟

س : — لِأَنِّي لَا أَظُنُّ أَنَّ هَذَا الْإِنْسَانَ أَمْسَ النَّاعِسِينَ

غ : — فَمَنْ هُوَ أَمْسُهُمْ إِذَا ؟

س : — رُبَّمَا تَرَى أَنَّهُ الشَّخْصُ الْآتِي وَصْفُهُ غ : — صَفُهُ

س : — أَنِّي أَشِيرُ إِلَى رَجُلٍ ، قَدْ حَظَرَ عَلَيْهِ وَهُوَ مُسْتَبَدٌّ أَنْ يَحْيَا حَيَاةً يَخْتَارُهَا ،

لَأَنَّ سَوْءَ الطَّلَعِ قَادَهُ إِلَى تَبَوُّؤِ مَنْصَبِ الطَّاعِيَةِ

غ : — اسْتَدِلْ بِمَا تَقْدِمُ مِنَ الْمُلَاحَظَاتِ أَنَّكَ مُصِيبٌ

س : — نَعَمْ وَلَكِنْ يَجِبُ أَنْ لَا تَكْتَفِيَ بِالظُّنُونِ فِي هَذَا الْمَوْقِفِ . بَلْ ، بِالضَّدِّ مِنْ تَقْطَعُ الْفَصْلَ

ذَلِكَ ، يُلْزَمُ أَنْ تَتَفَحَّصَ الْمَوْضُوعَ بِفِعْلِ التَّعْقُلِ الَّذِي آتَيْنَا عَلَى وَصْفِهِ ، لِأَنَّ النُّقْطَةَ الَّتِي عَلَى

بَسَاطَةِ الْبَحْثِ هِيَ فِي اسْمِي دَرَجَاتِ الْخَطَاوَرَةِ ، لِكُونِهَا نُقْطَةُ الْفَصْلِ بَيْنَ الْحَيَاةِ السَّعِيدَةِ وَالْحَيَاةِ

الشَّقِيَّةِ غ : — غَايَةُ فِي الصَّوَابِ

س : — فَانْظُرْ أَمْصِيبَ أَنَا فِي مَا سَأَقُولُهُ ، فَأَنِّي أَرَى أَنَّهُ ، فِي خُصِّ مَسْأَلَةِ كَهَذِهِ ،

الملك
العييد

يجب ان نبدأ نخصنا بوجوه الاعتبار التالية غ : — وما هي تلك الوجوه ؟
س : — نبدأ باعتبار الافراد ، كأعضاء الدولة الاغنياء ، الذين يملكون عبيداً كثيرين
لانهم يشاركون الطاغية في هذه النقطة ، والفرق بين الفريقين محصور في عدد العبيد عند
كل واحد منهما غ : — نعم . انه يملك اكثر منهم

اطمئنانهم

س : — او تعلم ان هؤلاء الاشخاص يبيتون آمنين ، ولا يخشون عبيدهم ؟
غ : — وما الذي يخيفهم ؟

س : — لا شيء ، ولكن اتعرف السبب ؟

غ : — نعم وهو ان المدينة كلها تساعد الفرد الواحد منهم

س : — بالصواب نطق . فلو حمل احد الآلهة ، من المدينة ، رجلاً يملك خمسين
عبيداً فاكثراً ، والفاء في الصحراء مع امرأته واولاده وعبيده وارزاقه ، حيث لا احد
من الاحرار ينجده . افلا يستولي عليه شديد الخوف ، مخافة ان يهلك وزوجه واطفاله
بايدي العبيد ؟ غ : — انه يكون في اعظم درجات الخوف

٥٧٩

السيد المعلق

س : — افلا يضطر الى تمليق بعض عبيده ؟ ويكثر لهم الوعد ، مؤملاً اياهم بالعتق
حيث لا داعي اليه ؟ اولا يظهر في واقع الامر ممكناً دنيئاً ؟

غ : — هكذا يفعل والا هلك

س : — وما رأيك في من كان محاطاً بحيرة تنكر سيادة انسان على انسان آخر ، ومن
فعل ذلك انزلوا به اشد قصاص ؟

غ : — اراه مكتفياً بكل انواع الحزن ، لانه في وسط حرس كلهم اعداء

مصارع
الاستبداد

س : — افليس الطاغية سجيناً في سجن كهذا ؟ لانه اذا كان على ما سبق وصفه ،
مملوفاً بالخاوف والتمنيات على انواعها ، ومع فرط اطاعه وطموح نفسه ، فهو الشخص
الوحيد الذي حظرت عليه السباحة ، ومشاهدة ما يتوق الحر لمشاهدته . افلا يدفن نفسه
في يديه ، ويبعش عبثة النساء ، حاسداً من مجوہون الآفاق ، وبرون عظام المشاهد ؟
غ : — مؤكداً انه كذلك

١٠
الحرية

س : — ولما كانت هذه حال المستبد الداخلية كان جانياً ، في سياسته نفسه ، شفاء
الطاغية الذي وصفته الساعة بالشفاء التام . لانه ارغم على هجر الحياة الخاصة ، واجبر على
تبوء منصب الاستبداد بحكم الاحوال — فيأخذ على عاتقه سياسة الآخرين وهو عاجز
عن سياسة نفسه . فهو كالرئيس الواهن القوى ، لا يستطيع له ان يتمتع بالراحة ، بل هو

٢٠
نحو ما هو
فوق الطاقة

ملزم بأن يصارع الناس وينازعهم

غ : — حقاً يا سقراط ان المشابهة تامّة وان بيانك حق

س : — اذليست حال المستبد شقية يا عزيزي غلوكون ، شقاء تامّاً ، وهو يحيا حياة هي ابد احتمالاً من حياة من تحببه شر الثاعسين

غ : — بلا شك

الفقر كل
الفقر

س : — ومهما يقول الناس فالطاغية عبد بمعنى الكلمة ، ومملق شرير ، يعبد عن سدّ رغباته ، ولو بعض السد . بل هو أكثر الناس احتياجاً الى ما لا يحصى من الاشياء ، ويظهر لمن درس نفسه درساً تامّاً انه غاية في الفاقة ، وان حياته مفسدة بالخاوف والآلام والارجاف ، اذا كان يمثل في نفسه دولة يحكمها ، وهو يمثلها . اليس كذلك ؟

غ : — محققاً يمثلها

س : — ويجب ان نضيف الى ذلك وصف الانسان الذي اوردناه آخراً . لانه لا يمكنه الا ان يكون حسوداً خائناً خصباً ، زنياً ، مباءة كل رذيلة ومريبها . ونتيجة كل ذلك : اولاً انه غير سعيد في داخله . وثانياً ان جميع الملتفين حوله غير سعداء

٥٨٠

٤٤٣
الاخلاق

غ : — لا يناقضك في ذلك ذو فهم

س : — واصل تقدّمك فاخبرني ، كفراض يصدر قراره بعد ما درس القضية كلها : من هو ، في مذهبك ، اوفر سعادة ؟ ومن الثاني ؟ وهكذا — فرتب الخمسة وهم : الملكي والتمارخي ، والاوليناركي ، والديموقراطي ، والمستبد :

غ : — الحكم سهل ، فاني ارتبهم ترتيب جوقة الموسيقى في نظام دخول افرادها المسرح ، باعتبار فضيلتهم ورذيلتهم وسعادتهم وتعاسيتهم

الفضيلة ركز
السعادة

س : — افنستأجر متادياً ، او اني انا ارفع صوتي بالنداء — ان ابن اريسطن قد حكم ان افضل الناس واعدهم هو اسعدهم ؟ لانه يمتلك الروح الملكية اكثر ممن سواه ، لانه يحكم نفسه حكماً ملكياً . وان ارداهم واطلمهم اتسمهم ؟ اي ان اوفرهم استبداداً وظلماً يبلى باعظم صنوف الاستبداد في ادارة نفسه وادارة الدولة

غ : — اذع ذلك انت

س : — افاضيف الى ذلك انه لا فرق ، عرف الامر الذي انادي به عند الله والناس

او لم يعرف غ : — اضفه

س : — فليكن . فهذا اول بيان منا اليك ، يليه الثاني اذا حاز القبول

غ : — وما هو ؟

قوى النفس
الثلاث

س : — بما ان كل نفس مقسومة الى ثلاثة اقسام ، تطابق اقسام الدولة الثلاثة ، فان موقفنا يأذن لنا بتأليف البيان التالي غ : — وما هو ؟

س : — هو هذا . ان لاقسام النفس الثلاثة ، لذات ثلاثاً . تخصص كل منها بقسم من تلك الاقسام ، وثلاث شهوات ، او مبادئ ، حاكمة فيها غ : — اوضح

س : — قلنا ان في نفس الانسان قسماً به يتعلم . وقسماً آخر به يتحسس وينضب وقسماً ثالثاً لا تقدر ان نيته بكلمة واحدة ، ولكننا نصفه بالصفة الغالبة فيه . فندعوه الشهوي لكثرة ما فيه من الشهوات كشهوة الطعام ، وشهوة الشراب ، والشهوة الجنسية ، وكل ما يلزم هذه الشهوات . وندعوه ايضاً بحب المال ، لان المال هو الذريعة الفعالة في كل هذه الشهوات غ : — نعم ، انا مصيبون

٥٨١
١: الذهن
٢: الخاسة
٣: الشهوة

س : — فاذا رمنا ان نقول ، ان لذة القسم الثالث ومحبه ، فيهما ربح لموضوعهما ، افلا يكون افضل لتخصيص الحقائق التي عليها ينبغي ان تستقر التسمية بقوة الحجّة ، كوسيلة لنقل فكرة واضحة لعقولنا ، حين نتحدث عن قسم النفس هذا ؟ اولسنا مصيبين في تسميته بحب المال وبحب الكسب ؟ غ : — اعترف اني اظن هكذا

١: مطلب
الشهوة

س : — اولا نقول ايضاً ان القسم انفعلي (الحامسي) يندفع ابداً لاحتراز القوة والفوز والشهرة ؟ غ : — مؤكد انا نقول

٢: مطلب
الخاسة

س : — افينطبق عليه لقب « محب الكفاح » و « محب الشرف » ؟

غ : — نعم ، اتم انطبق

س : — وواضح لكل انسان ، ان غرض القسم الذي به نتعلم ، الدائم الكلي ، هو ان يعرف كيف تقوم « الحقيقة » . وهذا القسم ابد كل عناصر طبيعتنا عن الاكترات للشهرة والثروة غ : — نعم ابداً

٣: مطلب
الذهن

س : — الان نحسن اذا دعونا « محب العرفان » و « محب الحكمة » ؟

غ : — مؤكد انا نحسن

س : — اولا يسود هذا الميل نفوس البعض ، اما نفوس غيرهم فيسودها احد الميادين السابقين ، الذي تتوافر له السيادة حسب حكم الاحوال ؟ غ : — انك مصيب

س : — اولا يمكننا ، لهذه الاسباب ، ان نرتب الناس ، ترتيباً اولياً ، تحت ثلاثة رؤوس اصلية هي : محب الحكمة ، ومحب الكفاح ، ومحب الكسب ؟

اقسام الناس
البيكولوجية
١: محب الحكمة
٢: محب الجهاد
٣: محب الكسب

غ : — نعم بالتأكيد

الذات
الثلاث
الحكمة والمجد
والرحم

س : — وان هنالك ثلاث لذات تختص بهذه الرؤوس على الترتيب

غ : — تماماً هكذا

س : — اوتدري انك لو سألت ثلاث طبقات الناس ، كلاً في دورها ، آية هذه
الذات الثلاث اكثرها لذة لتذكر كل منهم ما لاذ به منها . فيقول محب الكسب ان اعظم
حالات الحياة لذة اوفرها ربحاً . ويصارعك انه بازاء اللذة الناجمة عن الكسب لا قيمة
في نظره للذة الناجمة عن الشرف ، والناجمة عن طلب العلم ، الا اذا ادنا الى كسب المال
غ : — حقيق

س : — وماذا يقول محب الفخر ؟ الا يحسب اللذة الناجمة عن المال كشيء عالمي ،
واللذة الناجمة عن العلم بخاراً صاعداً ، الا اذا كان المجد عمرتها ؟

غ : — هذا هو الواقع حتماً

س : — اولا تظن ان محب الحكمة يحسب كل الذات طائفة حين يقابلها باللذة
الناجمة عن معرفة الطريقة التي بها تثبت المعرفة ، والاشتغال المستديم بالبحث والطلب وهو
يدعو للذات الاخرى ضرورة كثيرة ، والا لما رغب فيها ؟
غ : — يمكن التأكيد ان ذلك كذلك

س : — فاذا احتدم الجدل بخصوص لذة كل نوع ، وحياة كل طبقة ، ليس باعتبار
الجمال والقبح ، والادب والفجور ، بل بالنظر الى منزلة كل منها في مراتب اللذة والنجاة
من الالم — فكيف نعلم اي الثلاثة هو الاصحوب ؟ غ : — لست مستعداً للجواب
س : — فاعتبر المسألة باثنيان الآتي — ما هي الادوات التي بها يصاغ الحكم ، ليكون
حكماً صحيحاً ؟ ليست هي الاختبار والحكمة والتعلل ؟ او يمكننا إيجاد اداة افضل للحكم ؟
غ : — مؤكداً انه لا يمكننا إيجاد اداة افضل

س : — فلاحظ اي الثلاثة اوفر خبرة في كل انواع الذات المار ذكرها ؟ هل يدرس
محب الكسب طبيعة الحقيقة الصحيحة ، الى حد انه (في حسابك) يتعرف لذة المعرفة
اكتر مما يتعرف محب الحكمة لذة الربح ؟

غ : — هنالك بون شاسع ، لان محب الحكمة ملزم بأن يذوق لذة الربح منذ صباه ،
وبما محب الربح غير ملزم ان يدرس طبيعة الاشياء الموجودة حقيقة . اما ان يذوق خلاوة
المعرفة واللذة التي تلاسبها بحيث بصيرداً خبرة فيها ، فليس ذلك سهلاً ولو كان عنده ميل اليه
س : — فحسب الحكمة يفوق كثيراً محب الكسب في اختبار نوعي الذات بالفعل
غ : — حقاً انه يفوق

س: — وما هو الحال مع محب المجد؟ أذو خبرة تامة هو في اللذة الناجمة عن المجد،
تخبرة محب الحكمة في اللذات الناشئة عن الحكمة؟

غ: — كلا. فان الشرف يسير في ركاب كلٍّ منهم، اذا قام بعمله، فالنفي شرف لدى
الكثيرين، وهكذا الشجاع والحكيم. فلجميعهم اختبار واحد باعتبار اللذة الناجمة عن الشرف.
ولكن طبيعة اللذة الناجمة عن التفكير بالحقيقة، لا احد يقدر ان يذوقها الا محب الحكمة
غ: — تماماً هكذا

س: — فباعتبار «الاختبار» السلي محب الحكمة اصح الثلاثة حكماً

غ: — بالتام

س: — ونعلم انه هو وحده صاحب «الحكمة»، كما انه رب الاختبار

غ: — بلا شك

س: — ثم ان اداة الحكم الخاصة هي عضو يختص بمحب الحكمة. دون اخويه محب
الشرف ومحب الكسب

غ: — وما هو ذلك العضو؟

س: — اعتقد اننا قلنا ان «التعقل» هو الذي يصدر الحكم. ألم تقل؟

غ: — قلنا

٣: التعقل

س: — والتعقل الى حد بعيد هو عضو محب الحكمة غ: — مؤكداً

س: — وعليه فلو ان الثروة والكسب ادوات البت في المسائل لكان ما يقول به محب

الكسب من مدح او ذم هو الاصح غ: — تماماً هكذا

س: — ولو ان الشرف والفوز والشجاعة افضل الادوات لكان تقربط محب المجد

وتفنيدها الاصح غ: — واضح انه هكذا

س: — ولما كان الاختبار والحكمة والتعقل هي افضل الادوات — فاذن اذا؟

غ: — ماذا الا ان مدح محب الحكمة والتعقل هو الاصح

س: — فاذا كانت اللذات ثلاثاً فهل لذة قسم النفس الذي به تعلم هي اوفر من

لذات غيرها؟ وهل حياة رجلنا الذي يسيطر عليه هذا القسم هو الاسد؟

غ: — بلا شك. وعلى كلٍّ فالرجل الحكمة الحق التام ان يمدح حياته الخاصة

س: — فاما هي الحياة التي يحسبها قاضينا الثانية، وما هي اللذة الثانية؟

غ: — واضح انها حياة محب المجد والكفاح. لانها اقرب الى حياته من حياة محب الكسب

س: — فلذة محب الكسب هي الاخيرة؟ غ: — بلا شك

الحكم طبعاً

من حق
الفيلسوف

٥٨٣

الفيلسوف
اولاً

والشرف

ثانياً

س : — فقد فاز العادل على المتعدي الى الآن مرتين . فيها بقا الى الفوز الثالث والاخير . كانتك في الالعاب الاولمبية تخاطب زفس الاولمبي الحافظ . واذكر ان كل اللذات الا لذات الحكماء ، ليست بحقيقية من كل وجه . بل هي زهيدة وغير جلية على ما اظن .
اني سمعت حكماً يقول ذلك . واسمح لي ان اقول ان السقطة في هذه الدورة اعظم السقطات وأحسها

غ : — تماماً هكذا ولكن اوضح فكرك
س : — سأرى ما يلزمنا اذا كنت تجيب عن اسئلتى

غ : — سل ما تشاء

س : — قل لي : ألم نقل ان الألم ضد اللذة ؟ غ : — قلنا بالتاكيد

اللذة والألم

س : — اولاً نقول ان هنالك حالة لا تشعر عندها بلذة ولا بألم ؟

غ : — ذلك مؤكد

س : — وبعبارة اخرى قد سلمت ان هنالك نقطة يستقر العقل عندها بين الامرين

ليس هذا ما تعني ؟ غ : — هذا هو

س : — الا تذكر اللهجة التي يستعملها الناس في امراضهم ؟ غ : — وما هي ؟ لذة الصحة

س : — الصحة تاج على الرأس لا يراه الا المرضى : فالصحة عندهم اعظم اللذات .

لكنهم لا يعرفون قيمتها الا حين يفقدونها غ : — اني اذكر ذلك

س : — اولاً تسمع ايضاً قول المرضى ، وهم تحت الألم الشديد : لا مسرة اعظم من

زوال الألم ؟ غ : — اني اسمع ذلك

س : — وأظن انك وجدت انساناً ، مراراً كثيرة ، وهم في حال القلق ، يبجلون

زوال الاضطراب والخلاص منه ، لا كفراح ايجابي

غ : — حقيق . وربما كان السبب ان النجاة انشأت في وقت كهذا لذة وسروراً ايجابيين

الفقرة بين

س : — وعلى الطريقة نفسها حين يكف احد عن الشعور باللذة تكون اللذة المأ

اللذة والألم

غ : — قد يكون ذلك

س : — فالفترة التي قلنا انها حلقة وسطى بين الألم واللذة قد تكون تارة لذة وتارة المأ

غ : — هكذا يظهر

س : — افيمكن ان يكون ما ليس لذة ولا للمأكلا الامرين ممأ ؟ غ : — لا اظن

س : — — وحين تكون اللذة والألم في العقل فانهما كليهما شعور . أليس شعوراً ؟

اللذة

والشعور

غ : — انهما شعور

س : — اولم نر الساعة ان غياب اللذة والألم يظهر حال راحة لاشك فيها وهي نقطة

٥٨٤

متوسطة بين الامرين ؟ غ : — انها كذلك

س : — افسواب اعتبارنا زوال الالم لذة واللذة المأ ؟

غ : — لا يمكن ان يكون صواباً

الشعور
الخامع

س : — فالفترة في هذه الاحوال ليست لذة حقيقية ، ولكنها تظاهر كذلك بإزاء

ما هو مؤلم ، ومؤلمة بإزاء ما هو سار ، لانهما من نوع السحر او الخداع فقط

غ : — اعترف ان الحجة تؤدي الى هذه النتيجة

س : — وفي الدرجة الثانية حوّل نظرك الى اللذات التي لا تنشأ عن آلام ، كي لا

تتصور ، كما قد تكون تصورت الساعة ، انه تاموس طبيعي ان زوال اللذة الم وانقطاع

الالم لذة (١)

غ : — الى اين انظر ، واية اللذات تعني ؟

لذة التم

س : — يمكنك ان تنظر في لذات كثيرة اذا شئت . وأفضل مثل لذلك لذات الشم ،

فانها تنشأ فجأة دون سابق اضطراب ، وتنشأ بشدة خارقة ، وحين تنقضي لا يحدث عنها الم

غ : — ذلك مؤكد

س : — فلا نفتقد اذاً ان اللذة الخضة هي في زوال الالم ، او ان الالم الحقيقي هو

انتهاء اللذة غ : — كلا

س : — ولكنه حقيق ، من باب التقريب ، ان اكثر اللذات التي تصل العقل بواسطة

اعضاء الجسد ، وأشدها ، هي من هذا النوع . اي انها نوع من انقطاع الالم

غ : — هي كذلك

س : — أفلا تنطبق الملاحظة ذاتها على لذات البصر ؟ غ : — تنطبق

س : — افتدري نوع هذه اللذات وماذا تمثل ؟

غ : — ماذا ؟

س : — اتسّلم ان في الطبيعة ثلاث درجات ، وهي عليا حقيقية ، ودنيا حقيقية ،

حالات المرء
الثلاث

ووسطى كذلك ؟ غ : — اي اتسّلم

س : — افنظن ان احداً ، وقد رفع من السفلى الى الوسطى ، يمكنه الا بتصور

انه قد بلغ العليا ؟ واذا استقر في الوسطى ثم خفض نظره ، الى المكان الذي منه صعد ،

افيمكنه الا يتصور ان درجته هي العليا . ان لم يكن قد رأى العليا بعد ؟

غ : — اما انا فاني اؤكد لك اني لا اتصور ان رجلاً كهذا يرى خلاف ذلك

س : — ولكنه اذا عاد الى مكانه الاول فهل يظن انه سفل ؟ وهل هو مصيب في ظنه ؟
غ : معلوم انه كذلك

س : — او لا يحدث له كل ذلك لانه لم يختبر العليا والوسطى والدنيا اختباراً حقيقياً ؟
غ : — واضح انه يحدث

س : — اقتسترب ان تكون للناس آراء غير صحيحة في امور عديدة ، وهم لم يختبروا الحقيقة بالنظر الى الالم والمسرة وما بينهما في موقف كهذا ، حتى اذا ما نقلوا الى ما هو مؤلم حقيقة كان لهم رأي صحيح في حالهم ، وانهم بالحقيقة قد تألموا ؟ ولكنهم اذا نقلوا من الالم الى الدرجة المتوسطة ، بين الالم واللذة ، تصوروا تصوراً جازماً انهم بلغوا اسمى درجات اللذات التي لم يختبروها قط . وبالنسبة اليهم قد خدعوا بمقابلتهم حالة الالم بحال زواله . كالذين لا يعرفون اللون الابيض ، فقابلوا الاسود بالرمادي فحسبوه ابيض لعدم اختبارهم

غ : — حقاً اني لا اتمسّج من ذلك ، بل كان عجبى اعظم لو انه غير ذلك
س : — فاعتبر المسألة على نور فكر جديد : أليس الجوع والعطش ، وامثالها ، فراغاً في نظام الجسد ؟
غ : بلا شك

س : — وبالمشابهة ، أليس الجهل والحفاة فراغاً في نظام النفس ؟
غ : — نعم ، بالتأكيد
س : — اولاً يسد الطعام الفراغ الاول ، والمعرفة الفراغ الثاني ؟ غ : — مؤكداً
س : — فهل الملء الحاصل بالجواهر الحقيقي اكثر صحة من الملء الحاصل بالجواهر غير الحقيقي ، او اقل صحة منه ؟

غ : — واضح ان الملء الحقيقي هو اكثر صحة منه بغير الحقيقي
س : — فليها فظان اكثر اشراكاً في الجوهر النقي ؟ أما يشترك بالطعام والشراب واللحم ، وكل ما هو من نوع الاغذية ، ام ما يشترك بالآراء الصحيحة والعلم والعقل ؟ وبكلمة واحدة « بالفضيلة » ؟ ولكي تصدر حكماً صحيحاً في الامر انظر فيه على هذه الصورة :
اتمتد ان الوجود الحقيقي هو ، بجوهره ، خاصة الدائم الاتصال بالثابت والخالد ، وهو نفسه خالد وثابت . ويظهر في اشياء من نوعه ؟ او تمتد انه خاصة الدائم الاتصال بالمتغير والزائل وهو نفسه متغير وزائل ، ويظهر في اشياء من هذا النوع ؟

غ : — بل هو خاصة الاول باسمي درجات اليقين
س : — وهل العلم اقل دخولاً في ما هو ثابت الجوهر منه في غير الثابت ؟

نفس
الاختبار
آفة الحكم

٥٨٥
كفا نفس
الاختبار
زاد الخطأ
في الحكم

الوجود
الحقيقي
غير

غ : — كلا البتة

س : — وهل الحقيقة اقل دخولا من غيرها ؟ غ : — كلا ؟

س : — فاذا كانت الحقيقة اقل دخولا كان الوجود الحقيقي اقل دخولا ايضاً

غ : — بالضرورة

س : — اني انكلم كلاماً عاماً . افلا يحتوي تنقيف الجسد بكل فروعه على درجة من الحقيقة ومن الوجود الحقيقي ، اقل من تنقيف النفس بكل فروعها ؟ الا تظن كذلك

ثقافة الجسد
وثقافة
النفس

غ : — نعم . اقل كثيراً

س : — وما يمتلي بجواهر اكثر ثبوتاً ، وهو نفسه اكثر ثبوتاً ، افلا يكون امتلاؤه اكثر منه اذا ملئ بالاشياء الاقل ثبوتاً وهو نفسه اقل ثبوتاً ؟

غ : — دون شك هو كذلك

س : — فكما انه يلذ الموضوع ، لذة حقيقة ، امتلاؤه باشياء تناسبه طبعاً ، فالموضوع الاكثر امتلاءً بالجواهر الحقيقية هو اكثر اتناجاً للذة الحقيقية . والموضوع المختص بما هو اقل يقينية يكون امتلاؤه اقل يقينية واقل ضبطاً ، ويدوق صاحبه لذة اقل يقيناً وثقة

الاذة
العقلية وما
دونها

غ : — النتيجة قاطعة من كل بد

س : — فالذين لم يعمروا الفضيلة والحكمة ، ويفضون الحياة في الولاثم وامثالها من انواع الانهماك قد سفلوا ، كما يظهر ، ثم عادوا الى منتصف البعد في الطريق الى فوق . وبين هذين الطرفين بطوفون الحياة بطولها ، ولما كانوا لا يتجاوزونهما فانهم لا ينظرون اورثموني

٥٨٦
لذا التذلة
سلبية خطيرة

الى الملل الحقيقية . ولم يمتثلوا قط بالذة الحقيقية ، ولا ذاقوا لذة حقيقة صرفاً بل هم كالساعة ينظرون ابدأ الى اسفل ، ورؤوسهم الى الارض ، يدنونها من موائد الطعام ، حيث يشبعون ويسمنون ويلدون . ولكي يسدوا شهوتهم البالغة بهذا التمتع يرفسون بعضهم بعضاً باطلاف حديدية ويتناطحون بقروم حديدية ، حتى يقتل بعضهم بعضاً بتأثير الشهوات الشرهة ، لانهم قد ملأوا قسم طبيعتهم الشهوانية غير الحقيقي باشياء غير حقيقية ،

غ : — تتكلم بكل ضبط يا سقراط ، كانتك تنطق بالوحي في حياة القسم الاكبر من الناس

س : — او لا يقع ذلك انهم اقرنوا بلذات مخرجة بالالم ، وهي اشباح ضعيفة الشبه

التنازع على
الادهام

بالذة الحقيقية ، وقد لوتها قربها من الالم فلاح لهم عزيمة ، وهي تلد اشواقاً جنونية

في صدور الحق . فتصير موضوع نزاع في ما بينهم ، كشبح هيلانة الذي يقول ستاسيكورس

ان الطرواديين تقاتلوا عليه لجلبهم حقيقة شخصها

غ : — لا بد ان تكون حالة كهذه نتيجة لما تقدم

من : — ولنتقل الى المنصر الغضي (الحماسي) افليست النتائج فيه مشابهة هذه كل
 المشابهة ؟ وذلك حين يعمل الانسان لسد شوق هذا القسم في طبيعته ، اما غير في صورة ناشئة
 عن الطمع ، او اساءة ناشئة عن حب الخصومة والتزاع ، او غضباً لعدم الاكتفاء في سبيل
 المجد والقوز ، او لاجل سد شوق ، دون تفكير ، ودون عقل سليم
 غ : — ان النتائج في هذا الحال مشابهة ما سبقها حتماً

س : — وما هي النتيجة ؟ افنقول واثقين انه بين كل الشهوات ، التي اخترنا فيها حب
 الكسب وحب المجد ، فالتى منها تتبع قيادة العلم والعقل ، وترافقهما في حلااب قوة تقود
 الحكمة اليها حتى يدركوها ، فان هذه تبلغ اللذات التي تناسها ، عدا بلوغها اصح اللذات
 الممكن الحصول عليها . نتيجة اخلاصها للحقيقة ، بناء على ان الافضل هو الانسب لكل واحد ؟
 غ : — لا ريب في انها اكثر مناسبة

س : — فما دامت النفس تخضع للمنصر المحب الحكمة دون ادنى تصدع فكل قسم
 يتمتع بلذاته الخاصة بأفضل شكل وأصوبه ، علاوة على انه يتم عمله الخاص بكل الاعتبارات ،
 اي انه يكون عادلاً غ : — نعم ، حقاً

س : — ومن ناحية اخرى اذا حكم احد المنصرين الآخرين — الشهوي والغضي —
 فقد مسراته الخاصة ، وحمل ذنوب المنصرين على التهامت على لذات غريبة غير حقيقية
 غ : — تماماً هكذا

س : — وكما بعد الشيء عن الفلسفة وعن الذهن زاد ما ينتج من الاثر الشرير .
 الا يزيد ؟ غ : — يزيد

س : — اوليس الابدع عن الشريعة والنظام هو الابدع عن العقل ايضاً ؟

غ : — واضح كل الوضوح

س : — اولا يبرهن على ان الاهواء الترامية والاستبدادية هي الابدع عن الشريعة وعن
 النظام غ : — بالتام انها الابدع

س : — وان الرغبات الملوكية المعتدلة هي الاقرب الى الشريعة والنظام ؟ غ : — نعم

س : — فالمستبد هو الابدع عن اللذة الحقيقية الملائمة ، والملك هو الاقرب اليها

غ : — لا نكير في صحة ذلك

س : — فيجب المستبد حياة عديمة السرور ، والملك ، حياة كلها السرور ؟

غ : — اغفلر انك تصيدني

س : — يظهر ان هنالك لذات ثلاثاً ، — واحدة حقيقية واثنان غير شرعيتين

اللذات
 الثلاث

اعظم لذة
 قريبة للحكمة
 والعقل

العقل
 والشريعة
 والنظام

وقد تجاوز المستبد الحدود الى ما وراء هاتين ، ومرق من الشريعة والتعقل وساكن حرساً شهوانياً من لذات الاستبعاد . ولا يدرك مبلغ انحطاطه الا بالبيان التالي غ : — وما هو ؟

س : — نبدأ بالحساب من الاوليفاركي . فالمستبد هو الثالث منه في عمود الانحدار . لان الديموقراطي بينهما غ : — نعم

س : — فاذا كانت ملاحظتنا الماضية صحيحة افلا يكون السرور الذي يقترن المستبد به في حال من البعد عن السرور الحقيقي ، نسخة عن نسخة ، عن النسخة الاصلية التي بيد الاوليفاركي ؟ غ : — تماماً هكذا

س : — واذا بدأنا من الملكي فالاوليفاركي ايضاً هو الثالث منه في عمود الانحدار ، اذا حسبنا الملكي والارستقراطي واحداً غ : — حقاً انه الثالث

س : — فالمستبد بعيد عن اللذة الحقيقية ثلاث ثلاث^(١) غ : — هكذا بلوح

س : — فيمثل لذته هندسياً (مكفوء) الرقم ٩ غ : — بالتمام

س : — وبتريع هذا العدد وتكسيبه تظهر لنا شقة بعد المستبد كل الظهور

غ : — نعم ان ذلك واضح للحاسب

س : — ونقيض ذلك حال الملكي ، اذا رمت تبيان الشقة بينهما . فانك تجدها يبدأ تمام عملية الضرب هكذا : لذة الملك تعدل ٧٢٩ ضعف لذة المستبد . وآلام المستبد تعدل ٧٢٩ آلام الملكي

غ : — ابرزت نتيجة خارقة في احصاء البون بين العادل والمتعدي في مجال اللذة والالم

س : — واؤكد ان الارقام تطابق الحياة الانسانية اذا وافقها الايام والليالي والشهور

والسنين غ : — ولا شك في انها توافقها

س : — فاذا كان الصالح العادل يفوق الشرير المتعدي بهذا المقدار في موضوع اللذة

افلا يفوقه بما لا يقدر في نعمة الحياة وجمالها وفضلها غ : — نعم حقاً انه يفوقه بما لا يقدر

س : — حسناً . واذا قد بلغنا في المحاوراة هذا الموقف فلنستأنف البحث الاول ،

الذي اوصلنا الى هنا وقد سبق القول فيها اعلم ، ان التعدي مفيد للانسان الذي هو متعدد

استئناف
البحث

(١) لكن ب = ١ كناية عن الم الملكي ولذة المستبد

وج = ٣ كناية عن لذة الاوليفاركي وآله

ود = ٩ كناية عن لذة الملكي وآلم المستبد

فتكسيب هذه الاعداد لنا هذه النتيجة ، لذة الملكي = ٧٢٩ . فلهذا المستبد وآلم المستبد ٧٢٩ ضعف الم الذي

تام ، اذا اشتهر بأنه عادل ، افخطيء انا في هذا ؟ غ : — انك مصيب
 س : — لقد اؤف الوقت لمجادلة صاحب هذه الملاحظة في وقت اتفقنا فيه في نتائج
 العدالة والتعدي غ : — فكيف نتقدم ؟
 س : — فلتصور مثال النفس ليعرف المتكلم حسامة غباوته
 غ : — اي نوع من المثال تعني ؟

س : — يجب ان نمثل لانفسنا احد المخلوقات التي حسب الاسطورة ، كانت في الزمن
 القديم ، تكيميرا ، وسلا ، وسرروس ، عدا كثيرين من المخلوقات الغريبة الشكل ، نعرض
 عن ذكرها ، وفي كل منها اجتمعت طبائع عدة في جسم واحد
 غ : — حقا انا قد سمعنا قصصا كهذه

س : — فارسم اولاً جسماً مختلف الطبائع متعدد الرؤوس . نحيط به حلقة من رؤوس
 حيوانات داخنة ووحشية . ولكن له قوة على توليد هذه الرؤوس من جسمه حين يشاء
 واخفاها او تغييرها حين يشاء
 غ : — انه عمل مثال ماهر . ولما كان التصور اسهل من التصوير بالشمع وأمثاله
 فافرض اننا صنعناه

س : — تقدمت ثانية لصنع رسم اسد ، وثالثة لصنع رسم انسان . ولكن الاول
 اعظم كثيراً من الآخرين ، والاسد اعظم من الانسان غ : — ذلك سهل ، ولقد صنع
 س : — ضم هذه الثلاثة معاً بحيث تصير قطعة واحدة غ : — قد ضممتها
 س : — البسها شكل احدها ، ولكن شكل الانسان ، بحيث لا يعلم الناظر ما وراء
 ذلك الظاهر ، فلا يرى في المجموع الا الانسان غ : — ضممتها

س : — فانتجواب من قال انه نافع لهذا الانسان ان يكون شريراً ، وان
 ليس في مصالحته ان يكون عادلاً . ان مفاد قوله هو انه يفيد ان بقيت الحيوان الغريب
 الشكل المتعدد الطبائع وهكذا يفعل بالاسد وطبائعه . وينترك الانسان للمجاعة والضميق الى
 درجة يكون فيها تحت رحمة كل من رقيقته ، وقيادته فيجبراً انه حيث شاء دون أدنى سعي في مصالحة
 أحدها مع الآخر ، بل يتركها معاً لبعض أحدها الآخر ومحاربة ويفترسه
 غ : — حقا ان من يطاري التعدي قائما يقول هذا القول

س : — ومن الناحية الأخرى ، اليس المدافع عن فائدة العدالة يدعي ان الاقوال
 والاقوال يجب أن تؤدي الى تسويد الانسان الباطني على الانسان كله ؟ وان يستعين
 بالاسد كحليف على تأليف الوحش المتعدد الرؤوس وتطعيمه كما يطبع الفلاح بهائم —

المخلوق
 غريب
 الشكل

١ : وجه
 الشوكة

٢ : اسد
 الغضب
 ٣ : انسان
 الحكمة

الغريبة
 الصبيحة
 تناول
 المجموع
 كلا بحسبه

مغذياً أقسامه الأليفة ، ومربياً لإياها مؤخرأ نحو القسم الوحشي . وهكذا يوالي تمرينه على أساس ضم الأقسام بعضها مع بعض ، ومصالحتها معاً

غ : — نعم ، هذه هي حتماً مداعبات من يمدح العدالة

س : — وان مطري العدالة يقول الحق في كل حال ، أما مطري التعدي فيكذب .

فباعتبار اللذة ، والشهرة أو الفائدة ، ان مادم البار صادق . وكل انتقادات خصومه حيالة

وغير صحيحة غ : — اني اري هذا الرأي

س : — فلنحاول اقتاعه بتؤدة (لأن خطأ غير متعمد) فنضع أمامه هذه المسألة : —

باب نهديب
الذات

يا صديقي الصالح ، ألا يمكننا ان نقول ان التمارين المحسوبة جميلة أو جنونية ، انما حسبت

هكذا باعتبار اخضاعها (اقسام) طبيعتنا البهيمية للانسان . وربما كان الافضل أن أقول

« للقسم الالهي » — باعتبار انها تؤلف القسم الثمرس ، الخادم والعبد ؟ . فهل يقول نعم ؟

أو بماذا يجيب ؟ غ : — اذا قبل رأيي فانه سيقول نعم

الفوس اثن
من الذهب

س : — فسلا بهذا الجدل ، هل هو مفيد لأحد أن يأخذ ذهباً بغير حق ، اذا كانت

النتيجة انه حانما يقبض الذهب يستعيد القسم الافضل فيه للقسم الأدنى . أو انه من المسلم

انه يقبض ثمن يبيع ابنه أو ابنته لامبودية لسيادة أشرار هيج ، فليس في مصلحته ان يفعل

ذلك ولو قبض بدر الاموال . أفيقال جدلاً انه استبعد بدون شفقة أقدم قسم في ذاته

لأنه قسم وأشر قسم ، الا يكون تناوله الذهب على هذا المتوال سبباً لدمار أفضل مما

صنعت يوريفيلي التي أخذت عقداً ثمن حياة زوجها

غ : — اني أجيبك عنه ان ذلك العمل أكثر دماراً من عملها

س : — أولاً نظن ان الفجور ذم ، للسبب نفسه ، وهو انه بانتشاره ينال الوحش

الخفيف ، المتعدد الرؤوس ، حرية أكثر مما يجوز له ؟ غ : — واضح انك مصيب

س : — أولست الكلمات « عناد ، وتبرؤم » تستخدم للاعراب عن التذيف والملام

حين تسويد الاسد والحية وتظيمهما فوق الحد ؟ غ : — تماماً هكذا

س : — أولاً يذم البذخ والتخث لأنهما يضعفان عزيمه الخلق ويفتدان في عضده

بخلقهما الحيانة في نفسه ؟ غ : — يخلقانها بدون شك

س : — أولاً يرمى المرء بالفاظ التمليق والهوان حين يخضع الحيوان النشيط للوحش

المعرب ، ويسد شوق هذا الاخير للعالم ، ويدرب الاول منذ البداية على تسق كثير

الاهانة فيصير قرداً بدل كونه أسداً ؟ غ : — حقاً انك مصيب

س : — واسمح لي ان أسألك هل تحسب الخشونة والفظاظة أمراً سافطاً ؟

أولا يمكننا القول ان هذه الالفاظ تدل على ان أفضل عناصر الانسان الذي قيلت فيه ، هي ضعيفة طبعاً ، عوض كونه أهلاً لحكم الخلائق التي في نفسه وقد سلمها الحكم ، واقتصر على اتقان مسيرتها وتخليقها ؟ غ : — هكذا يتضح

س : — أولاً نقول ان شخصاً كهذا ، لكي تحكمه سلطة حكم أفضل رجل ، يجب أن يخضع للمثل الأعلى الذي يسوده عنصره الالهي ؟ . ولا تصوّر أن العبد يساد لضرره كما ذهب تراسماخس الى ان هذه «قرعة الرعية» . بل بالضد من ذلك فمتقد ان الأفضل لكل واحد ان تحكمه قوة اهلوية حكيمه ، مقررّها في داخله ، اذا امكن ، والا فتملي عليه من الخارج . لتكون كلنا سواء على قدر ما تسمح الطبيعة ، واصدقاء بعضنا لبعض لأن ربان واحد يدير دفقة سفينتنا غ : — صواب تام

س : — وواضح ان هذا مقصد الشريعة — الصديق العام لكل أفراد الدولة — ٥٩١ ومقصد حكومة الاولاد القاضية بانتزاع حريتهم ، الى ان يؤسس دستور فيهم كما فعلنا في المدينة ، وينتفح أشرف مبدأ في طبيعتهم واخمين في قلوبهم وازعاً وملسكاً قسيم ما فينا — فمن ثم نبيح لهم حريتهم غ : — نعم ذلك واضح

س : — فبأية حجة يا غلوكون ، وبناءً على اي مبدأ ، يمكننا ان نقول انه يفيد الانسان ان يكون متعبداً ، او فاجراً ، او يرتكب اي عمل دني ، يهبط به الى اعماق الرذيلة فيزيد ثروته وقوته بفعله ؟ غ : — لا يمكننا قبول هذا التعليم على اي اساس

س : — وبأية حجة تؤيد منافع اخفاء التعدي ونهرب من عقوباته ؟ الست مصيباً في مدارج الكمال ظني ان الانسان الذي نجا من انكشاف امره يزداد شراً عن ذي قبل . اما اذا انكشف وعوقب بخمد قسمه البهيمي ويألف ، ويتحرر القسم الاليف ، وتفرغ النفس في قالب اسمى الصفات ، وتبلغ بواسطة العفاف والعدالة مع الحكمة حالاً أفضل مما بلغ الجسد المحجور بالقوة والجمال والصحة ، بقياس فضل النفس على الجسد

غ : — نعم ، حقاً أنك مصيب

س : — استخلص مما تقدم ان الحصيف يوجه كل قواه في الحياة نحو هذا الغرض الواحد . ويكون عمله ان يحترم في الدرجة الاولى الدروس التي تطبع نفسه بطلايع هذه السجية ويهمل كل ما سواها غ : — واضح

س : — وفي الدرجة الثانية عادة الجسد وتقديته — بعيداً عن الانفاس في لذة البرم الطائشة ، وعنده حتى الصحة ليست غرضاً فلا يعلق عليها اكبر شأن بطلب القوة او الصحة او الجمال ، الا اذا أدت الى العفاف . لان غرضه الخاص في ضبط لحن الجسد هو ان الموسيقي الروحية

يحتفظ بالنعم الذي مقره النفس

غ : — نعم ، لا شك في أنه يحتفظ اذا رام ان يكون موسيقياً حقيقياً :

س : — او لا يدي ايضاً مقدار الشدة التي يدعم بها النظام والاتفاق الذي يستند اليه في النفس فوق الثروة

طلب الثراء ؟ او لا يتجنب الانهار بهائي الجمهور اياه بمضاعفة ثروته الى ما لا نهاية ، فيجانب ذلك له اضطراباً لا حد له

غ : — اظن أنه يتجنب ذلك

س : — وعلى الضد من ذلك ، يجعل حرصه على الاستناد الى النظام الداخلي ، وسهره

التام ، لئلا يتحول احد اقسامه عن لياقته ، بهداعي زيادة ارزاقه او قلها ، — يجعل هذين — مبدآن

مبدآن اساسيان في الحياة

يقبهما اتباعاً مدققاً في سعيه الى احراز الثروة واتفاقها

غ : — حتماً هكذا

س : — وبالنظر الى الشرف — يستر بان يضع نصب عينيه على الدوام ، المقياس

٥٩٢

الذي به زاول الوسائل التي يعتقد انها تجمله افضل من ذي قبل ويمقت في السر والعلن

ما يظن أنه يقلب حاله الحاضرة

غ : — اذا كان ذلك غرضه الخاص فارى أنه لا يرتضي بان يتدخل في السياسة

س : — وذمتي انك مخطئ . لأنه يتدخل فيها بالتأكيد — باقل الدرجات في مدينته

اذا لم يكن في وطنه الواسع ، ما لم يصدّه عن ذلك حادث قضائي

غ : — فهمت انك تعني أنه يفعل هكذا في المدينة التي اكلنا نظامها ، المحصورة في

عالم الخيال ، لأنني لا اعتقد انها توجد على وجه الأرض

س : — قد يكون في السماء منها نموذج ، لمن يروم ان يراه ، ويبنى نفسه على مثاله .

واما مسألة وجوده على الأرض ، في الحاضر او المستقبل ، فليست بالامر المهم . لأنه على كل

بمختار نظم مدينة كهذه ويجري عليها معرضاً عن كل ما سواها

غ : — الارجح أنه يفعل ذلك



الكتاب العاشر

التقليد وجزء الفضيلة

خلاصته

يستأنف سقراط الكلام في الكتاب العاشر في الشعر والتقليد بوجه عام . وسؤاله هو ما هو فن التقليد ؟ فخذ الفرائش مثلاً ، أو الخوان . فلما في الأول

١ : مثل الفرائش أو رسمه على ما خلقه الله

٢ : الفرائش الذي صنعه المنجد

٣ : الفرائش الذي رسمه الرسّام

وهو نسخة عن المثال الثاني . وهذا بدوره نسخة عن المثال الأول

وبالطريقة نفسها يقلد الشاعر ، ليس المثال فقط وهي هي اليقنيات الوحيدة ، بل

ظواهر الحياة اليومية ، والآراء الدائمة بين المهذبين بعض التهذيب

ونافذ في القضية بالطريقة التالية . كل مصنوع ، كاللجام مثلاً ، فيه ثلاثة فنون

ممايزة ، أحدها يعلم الإنسان كيف يستعمله ، والثاني يعلمه كيف يصنعه ، والثالث كيف

يقلده . فالذي يستعمله وحده يمتلك المعرفة الحقيقية « العلمية » بالشيء . وهو يعلم الصانع

طريقة صنعه . وهذا الصانع يمتلك « تصوّراً » صحيحاً

أما المقلد فلا يمتلك علماً ولا تصوّراً صحيحاً ، بل وهماً غامضاً في ما يقلده . فبأي

اقسام العقل يختص التقليد ؟ طبعاً أنه لا يختص بالعنصر العقلي ، وهو اشرف اقسام الطبيعة .

بل يختص بعنصر أدنى منه ، هو إبداء على استعداد للانسحاب أمام المصيبة . ويكثر فيه التفسير

والخلق فيتسع فيه أمامهما ميدان التقليد . لأن الخلق الرزين الهادي قلما يبدي ميلاً إلى

التقليد الشعري . ولا يعرف قدراً لتعب التقليد ، ولا يقدره الناس الذين اعتاد الشعراء

المتنول لديهم بأشعارهم

والطامة الكبرى أن الشعر يصغر النفس لأنه يجرنا إلى الشهور الممبق بالأم الآخرين

فتضعف عزائمنا ونقعد عن حمل أحمالنا : ولذا كنا ملزمين رغم إرادتنا ، ان نضع القانون القائل : يباح لمن الشعر فقط تسامح الآلهة ، وتقاربط كبراء الرجال ، والاعمال الثمينة : لان الصلاح ليس امراً سهلاً ، علينا حتماً تجنب كل ما يعارض نمونا في الفضيلة

ويحتم الموضوع بتقديم سقراط الى البحث في جزاء الفضيلة ، الذي يزداد زيادة لا حد لها باعتبار خلود النفس ، الذي تهرن على صحتها برهاناً مختصراً . لكل شيء آفة خاصة أو داء يخل به فيقضي الى دماره . فالعمى يثقل البصر ، والغفن يفسد القمح ، والسوس يعطل الخشب . أما داء النفس العضال فهو التعدي ، والفجور ، والحياة ، والجهل . أخفني هذه الادواء النفس ؟ . كلاً ثم كلاً . قالت تلك الادواء لا يمكنها أن تقني النفس في «الحال» كما يقتل الداء العضال الجسد ، ولكنها تكون في «الحال» سبب اعدام القائل ، بحكم الآخرين ، وهو شيء آخر غير فناء النفس . وإذا لم يقتل الشر النفس فلا شيء آخر يقتلها ولذا فالنفس خالدة

وإذا قد اكتفينا بأن العدالة هي في حد ذاتها خير جزاء للمعدل فيحسن بنا ان نعتبر الاجاد والارباح التي تسبغها عليه الآلهة والناس . لاننا لسنا زناجب في ان الآلهة تحبه . وان ضروب العناية متمجهة الى خيره ، ولو ظهر انها مناقضة ذلك . وكثير من الناس يحبونه ويكرهونه في أواخر حياته إذا لم يكن قيل ذلك

وأخيراً ، كل أنواع الجزاء والمسكافاة المذكورة هي لاشيء . إذا قيسست بما أعد للمعدل من الجزاء بعد موته . ولكي يوضح سقراط ذلك أورد أسطورة آر بن ارمينيوس ، وبهذه القصة تنجم الجمهورية

متن الكتاب

سقراط : ينبغي لي ان اقول ، وأنا مقود بمنوع موضوعات التفكير ، اني اعتقد بأننا كنا مصيبين في الخطط التي رسمناها لتنظيم الدولة ، ويزداد هذا الاقتناع في حيننا أفكر بقوانيننا الشعرية غ : — وماهي طبيعتها ؟

س : — ان لا يباح فرع الشعر التقليدي في حال من الاحوال ، وقد صارت مسألة خطر الشعر خطراً تاماً أوضح من ذي قبل ، بعد ان حددنا اقسام النفس غ : — أوضح ما تعني

اضرار
الشعر
التقليدي

س : — أؤكد انك لن تشكوكي لناظمي المآسي ، وكل جمهور المقلدين فلا اخشى
أن أقول ان الشعر التقليدي قاطبة مضر بافهام سامعيه ، ولا سيما الذين ليس لهم علاج شاف
مبني على معرفة طبيعة الشعر معرفة حقيقية غ : — وما هو مضمون كلامك ؟

الحق غوي
الجماعات

س : — يجب أن أصرح بفكري رغمًا عن احترامي هو ميروس ، الذي أحسه ، منذ
حدثني ، أميرناظمي المآسي والمرائي الاعظم . على انه من الخطأ تضحية الحقيقة اكراماً
للانسان ، لذلك يجب أن أقول قولي غ : — قل من كل بد

س : — فاستمعي ، بل اجبني غ : — سل ما تريد

س : — هل تقدر ان تقول لي ما هو التقليد بوجه الاجمال ؟ فاني حار في فهم معناه
الحقيقي غ : — او توقع مني ان افهمه انا ؟

٥٩٦

س : — لا غرابة في ذلك ، فقد يرى حسيب البصر ما لا يراه حاد البصر
غ : — هذا حق . ولكنني لا اجرو على القول في حضرتك ، حتى ولو تجلى الامر
لي ، فلا حظ أنت لذاتك

س : — افتريد ان نستأق بحثنا بالاسلوب الذي اتبعناه في افتتاح كلامنا ؟ فقد
والبناء عادية ، ان نقرض وجود صورة تشمل خصائص عديدة نطلق عليها اسماً واحداً ،
انفهمي ام لا ؟ غ : — افهمك

س : — فلتتخذ اذاً ما يلائم مسرتك . مثلاً : توجد فرش وخواتم عديدة
غ : — مؤكد

س : — على انه بين كل الصور المتعلقة على هذه الاشياء توجد اثنتان ، الواحدة
رسم فراش والاخرى رسم خوان غ : — نعم

س : — اولم نعتد القول ان صانع كل من هذه الاشياء ينظر فيما هو يصنع الى رسم
الفرش والخوانات التي نستعملها ، او غيرها من الاشياء ؟ اذ لا صانع يصنع الرسم نفسه
لان ذلك محال غ : — حقاً انه محال

س : — فانظر كيف نصف الصانع التالي غ : — الى من تشير ؟

س : — اشير الى الصانع الذي يصنع كل الاشياء التي تدخل مملكة العمال

غ : — انك تذكر صانعاً ماهراً

الصانع
الله

س : — مهلاً فنكون لك اسباب كافية لهذا القول . لانه علاوة على كونه يخلق جميع
الاحياء ، وهو في جنتهم ، وسائر الناس ، فانه عدا ذلك يصنع كل ما تنبت الارض ، وكل
الاجرام السماوية ، وكل الخلائق في العالمين والسماء والآلهة

غ : — ما اهر الصانع الذي تصنعه ا

س : — انك لا تصدقي . فقل لي — اظن ان وجود صانع كهذا مستحيل قطعاً ؟ او انك تعتقد ان وجوده ممكن باعتبار ما ، وباعتبار آخر غير ممكن ؟ او تجهل انك انت نفسك تستطيع ان تصنع هذه الاشياء المتعددة بطريقة خاصة ؟ غ : — وما هي تلك الطريقة ؟ س : — لاشيء من الصعوبة فيها . فانها وسيلة كثيرة التسويع ، وربما كانت اسرع طريقة ان تأخذ مرآة ، وتديرها الى كل الجهات . فانك ، في الحال ، تصنع الشمس ، وكل ما في السموات ، والكواكب والارض ، وتصنع نفسك وغيرك من الناس والحيوانات والنباتات والاولياء ، وكل ما ذكر الآن باوفر سرعة

ما تصنعه
المرآة

غ : — نعم اننا نستطيع ان نصنع ظاهرات كثيرة ، ولكنها ليست اشياء موجودة حقيقة س : — اصبحت ، وان ملاحظتك في عملها . وفي رأيي ان الرسام هو من هذه الطبقة . اليس هو منها ؟ تحقق انه منها

س : — ولكنني اظنك تقول ان ما يصنعه ليس بحقيقي . مع ذلك فالرسام ايضاً ، بطريقة من الطرق ، يصنع فراشاً ، اتراني مخطئاً بذلك ؟ غ : — اجل . ان الرسام يصنع فراشاً ، ظاهرياً

ما يصنعه
الرسام

س : — وما قولك في المنجد ؟ افلم تقل الساعة انه لم يصنع « الصورة » التي تبين ، حسب بحثنا ، حقيقة الفراش ، اما صنع فراشاً خاصاً ؟ غ : — بلى ، قدقات هكذا

٥٩٧

س : — فاذا لم يصنع ما يوجه حقيقة افلا تقول انه لم يصنع شيئاً حقيقياً ، بل صنع ما يشبه الحقيقي ولكنه غير حقيقي ؟ واذا وصف احد صنع صانع الفراش ، او صنع غيره من الصناع ، بأنه حقيقي تام ، كان يباهي في الامر ، على الارجح ، غير حقيقي ، اليس كذلك ؟ غ : — بلى ، حسب رأي ارباب الخبرة في هذا البحث

التي ، الفرد
ظاهرة
الحقيقة
النوعية

س : — فلا ندهش اذا وجدنا ان اشياء محسوسة كالقراش ، ليست الا ظلالاً بازاء الحقيقة ^(١) غ : — حق

س : — افتريد ان تستخدم هذا الايضاح في بحثنا في طبيعة المقلد الحقيقية ؟

غ : — اذا كنت تريد

س : — حسناً ، هنالك ثلاثة انواع من القراش . واحد منها يوجد في طبيعة الاشياء وهذا ، اذا لم اكن مخطئاً ، ينسب الى صنع الله . والا فالى من ينسب ؟

الصانع
الثلاثة

غ : — لا تقدر ان تنسبه الى غيره تعالى

١ : الله

- س : — والثاني عمله المنجد غ : — نعم
- س : — والثالث هو صنع الرسام غ : — لكن كذلك
- س : — فهناك ثلاثة انواع من الفرش ، وثلاثة مسيطرين على صنعها — الرسام والمنجد والله غ : — نعم ثلاثة
- س : — ولا يعلم هل ان الله لم يرد ان يصنع أكثر من فراش واحد ، او ان هناك ضرورة حالت دون صنع أكثر من واحد في الكون ، فهو على كلا الحالين ، قد عمل تعالى فراشاً واحداً فقط ، وهو الفراش الجوهري التام ، ولكن اثنين ، او أكثر من اثنين ، لم يخلق الله ولن يخلق غ : — وكيف ذلك ؟
- س : — لأنه لو عمل الله اثنين فقط ، فلا مندوحة عن ظهور فراش مفرد يدخل شكله في الفراشين كل في دوره . « وهذا » يكون « الفراش » الجوهري التام لا الاثنان غ : — انك مصيب
- س : — قاله ، وهو عالم بذلك ، اراد على ما اظن ان يكون صانعاً حقيقياً للفراش الحقيقي ، لا صانعاً غير محدود لفراش غير محدود ، لذلك خلق فراشاً مفرداً غ : — هكذا يظهر حقيقة النوع الذي يصنع
- س : — افستحسن ان ندعوه ، مثلاً ، بخالق هذا الشيء ؟
- غ : — نعم ، انما هو حق ان نفعل هكذا . حيث انك ترى لعمل الخلق صنع هذا وكل شيء آخر
- س : — وماذا نقول في امر المنجد ؟ الا نصفه كمنسبط الفراش ؟ غ : — بلى
- س : — اقتقدم الى القول ان الرسام هو ايضاً مستنبط وصانع الاداة نفسها ؟
- غ : — مؤكداً لا
- س : — فما هو ، في حسابك ، بالنسبة الى الفراش ؟
- غ : — في رأيي اننا ندعوه مقلداً للشيء الذي صنعه الاثنان السابق ذكرهما
- س : — حسناً افندعوه مقلداً ، لأنه صنع ما نقل عن اصله مرتين ؟
- غ : — نعم ، تماماً هكذا
- س : — ولما كان ناظم المأساة مقلداً ، امكنا ان نشكك كذلك انه ، مع كل المقلدين ، الثالث في انحداره من الملك ومن الحقيقة غ : — هكذا يظهر
- س : — فنحن اذاً متفقون في طبيعة المقلد فأجب عن مسألة واحدة في الرسام : هل نظن انه مجرب ان يقلد الشيء الاصلي المخلوق ، او صنع الصانع ؟
- غ : — يقلد الاخير

وحدة
الذاتية
مختلف
الظاهر

س : — أويقلدها على ما هي في ذاتها ، أو كما تظهر ؟ حدد ذلك بالضبط

غ : — ماذا تعني ؟

س : — اعني هذا : اختلف ذاتية الفراش سواء رؤي من جانبه ، أو من مقدمه ، أو من جهة أخرى ؟ أم يبقى على ما هو ولو اختلف ظاهراً ؟ وعلى هذا القياس بقية الأشياء ؟ غ : — لاخير هو البيان الحقيقي . يختلف باختلاف النظر اليه وهو لا يتغير

س : — فهذه هي النقطة التي اود اعتبارها . الى اي الامرين يرسم الرسم ؟ إلى تقليد الطبيعة الحقيقية للأشياء الحقيقية ، أم الطبيعة الظاهرة للظواهر ؟ وبعبارة أخرى ، أتقليد الخيال هو أم تقليد الحقيقة ؟ غ : — تقليد الاول

التقليد
مطلق
الحقيقة

س : — ففي التقليد ، في رأيي ، قد طلق الحقيقة بناتاً . وظاهر انه يؤثر كثيراً ، لأنه يناول قسماً صغيراً من امتداد الموضوع ، وذلك القسم غير مهم مثلاً : نقول ان الرسام يرسم لنا اسكافاً ، أو نجاراً ، أو اي صانع آخر ، دون ان يعرف شيئاً عن صفتهم . ومع ذلك الجبل فلفرض انه رسّام ماهر فاذا رسم نجاراً وعرض رسمه عن بعد فانه يخدع الاولاد والسذج ، فيتوهمون انهم يرون نجاراً حقيقياً غ : — لاشك في ذلك س : — ولكن ذلك كيفما يكون ، فاني اخبرك يا صديقي ، كيف يجب ان نشعر ، في كل الاحوال من هذا القبيل فحين يخرنا احد انه التقى رجلاً بارع في كل صنعة ، وقد جمع في شخصه كل المعارف التي يمتلكها آحاد الناس ، الى درجة لا يفوقه فيها رجل آخر ، فيجب ان نحجب مخبرنا انه انسان ساذج ، وأنه ، ولا بد ، قد التقى بمشعوذ مقلد خدعه فصار يتفقد فيه العلم بكل شيء . لأنه لا يقدر ان يميز بين العلم والجهل والتقليد

غ : — محقق اعظم تحقيق

الروايات
وسج

س : — افلا يجب ان نتقدم الى النظر في المآسة وزعيمها هوميروس ؟ لانا سمعنا عن الناس ان الشعراء الروائيين يعرفون كل شيء انساني يتعلق بالفضيلة والرذيلة ، بل والاشياء الالهية ايضاً ، علاوة على معرفتهم كل الفنون . لانهم يقولون : لكي يجيد الشاعر نظمته يجب عليه ان يلم بموضوعه ، والا كان عاجزاً في قرض الشعر ، فلبقي لنا ان نبحث لنرى ايجزاً مقلدين كان الشعراء الذين التقوا بهم ولا الناس ، الذين لدى وقوفهم على رواياتهم خدعوا ، لانهم لما رأوا تمثيلها ، عجزوا عن ان يدركوا انها نسخة ثالثة عن الحقيقة وانها صنعت بسهولة بايدي اناس لا يعرفون الحقيقة . لانا اشباح لاحقائق ؟ — اهذه هي الحالة مع القائلين — ام انهم اصابوا المرعى في قولهم ، ان الشعراء المجيدين يعرفون حقيقة الموضوعات

التي يرى الجمهور أنهم أجادوها؟ غ: — نعم يجب أن نفحص الأمر من كل بد
س: — افترض أن الإنسان إذا استطاع أن يصنع الأصل وما نسخ عنه ، يقف نفسه
على عمل النسخ باهتمام ، ويجعل ذلك غرض حياته ، يدعي أنه عالم بأشرف الأغراض ؟
غ: — لا أظن

س: — بل لو أنه كان فاعلاً لطبيعة الأشياء التي يقلدها لوجته نحو الأعمال الحقيقية
جهداً أعظم جداً من جهده في تقليدها ، ولسمى لينك بعده آثاراً كثيرة جبهة تخليداً
لذكوره ، مؤثراً أن يكون ممدوحاً على أن يكون مادحاً .

غ: — أوافقك ، لأن الجهد والنفق أكثر جداً في الحال الواحد منه في الآخر

س: — فلتضرب صفحاً عن إيضاح الأشياء العادية ، ولا نسأل هوميروس ، أو غيره
من الشعراء ، إذا كان أحد الشعراء الأقدمين ، أو المحدثين ، قد برع في الطب غير مكلف بتقليد
طبعة الأطباء فقط ، ففسألهم أيضاً : لماذا ليس لأحدهم شهرة أسكولابوس في شفاء
الأمراض ، ولم يختلفوا مدرسة من الأطباء كما خلف هو ؟ ولا تسألهم عن سائر الفنون
بل نخذفها من لأمتة البحث . ولكننا نسألهم عن أعظم الأشياء وأجملها ، وهي التي حاول
هوميروس أن يصفها ، كالحروب ، وتنظيم الحملات الحربية ، وإدارة المدن ، وتهذيب الناس .
فن السدل أن نقاشه قائلين : — يا عزيزي هوميروس ، أن كنت حقاً في الدرجة الثانية من
الحقيقة لا في الثالثة ، باعتبار القضية ، وإذا كنت صانع الحقيقة لا الخيال كما حددنا
المقلد ، وإذا كنت قادراً أن تجعل الإنسان أفضل أو أردأ في الشؤون الصحية والجمهورية ،
إذا كنت كذلك — فأخبرنا أي المدن مدينة لك بحسب نظامها ، كما صارت لقدمونا
بفضل ليكوريغس ، وكما صارت مدن غيرها كبيرة وصغيرة أفضل مما كانت بفضل غيره من
الشارعين ؟ فأي المدن تنسب إليك هذه الفوائد التي استخرجتها من مجموعة الشرائع الحسنة ؟
فإن إيطاليا وصقلية تقرر أن بفضل خارونداس ، ونحن نقرر بفضل صولون ، فأية دولة تقرر
بفضلك ؟ أفيمكن أن يذكر دولة واحدة من هذا القبيل ؟

غ: — لا أظن . أقله أنا لم نسمع ذلك ، حتى ، ولا من الشعراء الذين يفتخرون
بأنهم خلفاؤه

س: — فهل ذكر التاريخ حرباً في عهد هوميروس انتهت نهاية سعيدة بقيادة أو بمشورته ؟
غ: — كلا ، ولا واحدة

س: — حسناً ، فهل قيل أنه استنبط طائفة من الاختراعات الصحيحة ، كما ليس
المليطي ، وأنا خرسيس السكيثي ، تملق بالفنون المقيدة أو بأشياء عملية أخرى ، ثبت أنه
الرجال
بأثارها
العملية

كان رجلاً حكماً في أعمال الحياة العملية ؟ غ : — لم يرو عنه شيء من هذا النوع
س : — حسناً ، فهل روي عن هوميروس ، وإن لم يكن رجلاً عموماً ، أنه قام في
حياته بهتذيب فئة خاصة من التلاميذ ، كانوا يمرون بالاجتماع معه ، وقد أورتوا الذراري
نسق حياة هوميروس ، كما كان فيناغورس محبوباً حبساً خارقاً كمشير وكرفيق ، عدا كون
خلفائهم ، الذين ما زالوا يطلقون اسمه على نسق حياتهم ، هم شخصيات بارزة في الدنيا ؟

مكانة
فيثاغورس
لابداً بها
هوميروس

غ : — لا يسقراط لم يرو عنه شيء من هذا النوع . وإذا بحثت الروايات عن
هوميروس فبالحقيقة أن تهذيب صديقه كريفيلس كان أمراً أكثر هزواً من اسمه . لأنه باقنا
أنه حتى كريفيلس كان يحبل هوميروس^(١) . وهو في عصره .

س : — لا شك في صحة الرواية . ولكن أظن ياغلوكون ، أنه لو كان هوميروس
قادراً أن يهذب الناس ، ويزيدهم فضلاً بمقدرته التقليدية ، وبمعرفة الموضوعات المشار إليها
أفكان يعجز عن جمع جمهور من النجيين به يلتفتون حوله ، كما فعل بروتاغوراس
الابديري ، وبروديكس الطيوسي ، وكثيرون غيرها ، ممن استطاعوا كما رأينا ، أن يضعوا
معاصريهم بالعلاقات الخاصة بهم ، أنهم لم يتمكنوا من إدارة بيوتهم ومدينتهم لولا أنهم «هم»
ناظروا على تهذيبهم . وجرياً على الحكمة البادية في ذلك ضمنت هؤلاء الاساندة محبة
لاحد لها ، حتى حلقهم رفقاءهم على الاكتاف : — أفيعقل أنه لو كان هوميروس وهسيودس
قادرين أن يرقيا الناس في معارج الفضيلة ، — أن يسمح معاصروهما لما أن يحولا يشدان
اشعارها ؟ أفأكانوا يحرصون عليهما ولا حرصهم على الذهب ! ويحبلونهما على الإقامة
معهم ؟ وإذا عجزوا عن اقناعهما أفأكانوا يتبعونهما في كل مكان كتلاميذ ليحصلوا على
التهذيب السكافي ؟ غ : — لا أشك في أنك مصيب يا سقراط

لم يكن
لهوميروس
وهسيودس
رفقة في
الحياة

الحقيقة فوق
كل تقليد

٦٠١

س : — أفلا نستنتج مما تقدم أن جميع الشعراء ، من هوميروس وصاعداً ، مقلدون
نسخوا صوراً خيالية في كل ما نظموا ، ومن جملة ذلك نظمهم في الفضيلة ، فلم يلمسوا
الحقيقة ؟ وكما قلنا الماعة الا يرسم الرسام ، وهو لا يعرف شيئاً عن السكافة ، رسماً يحمل
الجهلاء أمثاله على الظن أنه أسكاف ، لأنهم يحصرون نظرهم في الاشكال والألوان ؟
غ : — مؤكداً أنه يصنع ذلك

(١) ان الكلمة اليونانية « اب انطون ايكينون » ترجمتها « في حياة ذلك الانسان غم »
يريد به « هوميروس » ولكن ذلك يسر ان يصحح . فلا ريب ان يراد بها كريفيلس وتكون ترجمة
العبارة الصحيحة « في حياة كريفيلس غم » اي ان الضمير في « عصره » يرجع الى كريفيلس
(ملخص عن دانيس وفوتغان)

س : — فملى الطريقة نفسها أرى الشاعر كالمساح، يضع طائفة من الألوان في شكل
أفعال وأسماء، لينهل جرفاً لا يعرف منها إلا ما يمكنه من تقليدها. فإذا قرض الشعر وزناً
وقافية واتساقاً، واصفاً به السكافة مثلاً، أو القيادة، أو أي موضوع كان، أعجب
الجاهلون، أمثاله، به لاعادهم في أحكامهم صورة البيان : فتعجب الباهم التطبيقات
الموسيقية المارة ذكرها، والفننة هذه التطبيقات الموسيقية فعالة جداً بطبيعتها، لاني اظن انك
تعرف المظهر الحقير الذي يظهر به الشعر اذا تجرد عن صبغته الموسيقية، وكان عارياً من
كل ثوب. ولا شك في انك قد لاحظت ذلك غ : — نعم لاحظته

س : — أفلا يذكر الانسان حينذاك بالهيئة الذليلة الظاهرة في محيا من كانوا فيما
سبق ذوي رونق من غير ان يكونوا ذوي جمال، بعد ما فارقه رونقهم ؟ غ : — حتماً هكذا
س : — قد عني أسألك فخص النقطة التالية. ان صانع الرسم، أو المقلد حسب رأينا،
يدرك الظاهر دون الحقيقة اليس كذلك ؟ غ : — بلى

س : — فلا تترك الموضوع موضحاً بعض الايضاح، بل علينا ان نفحصه فحساً وافية
غ : — تقدم

س : — يرسم الرسام، حسب يمانا، لجأماً وعناناً، ألا يرسم ؟ غ : — بلى
س : — واسكن الزمام والعنان يصنعهما السروجي والحداد، ألا يصنعانها ؟
غ : — بالتاكيد

س : — أفيفهم الرسام كيف يجب أن يكون شكل العنان واللجام، أو ان صانعهما
أنفسهما، السروجي والحداد، لا يفهمان أمرهما تمام الفهم، كما يفهم الفارس الذي يعرف
كيف يستعملهما ؟ غ : — انه يان حقيقي في هذا الموضوع

س : — أفلا يصدق هذا الحكم على كل شيء ؟ غ : — وماذا تعني ؟

س : — الا يمكننا القول ان في كل شيء، على حدة، ثلاثة فنون خاصة ؟ مجال الفن
الاول استعماله، والفن الثاني صنعه، والثالث تقليده غ : — بلى يمكننا

س : — أفليست فضيلة وجمال وكمال كل الادوات المصنوعة، أو المخلوقات الحية،
تستعمل طبقاً للغاية المقصودة من صنعها أو من تركيبها الطبيعي ؟
غ : — حقا هي كذلك

س : — ولذلك يكون من يستعمل شيئاً اعرف المارفين به. ويستطيع ان يجبر صالعه
بهذه الوسيلة، هل اجاد صنعه او اساء. مثلاً ان النافخ في الناي يجبر صانعه عن الثبات
التي يستعملها في فيه ويرشده الى كيف يصنعها. فيخضع هذا الارشاده في صنعها

ان التقليد
متلبساً
بأنواع الفن

الشمع
العارى من
الحقيقة

الفنون
اللاثمة في
شكل امر

غرض
الاشياء
استعمالها

الصانع
مقادير
الفن

غ : — معلوم ذلك

س : — فالاول معرفة تامة بالثاني الجيدة ، والرديئة يستعدها في طريقة صنعها ، ويجود على صانعها بارشاده اليس هذا هو الواقع ؟
غ : — بلى هذا هو

س : — فصانع الآلة يستعده رأيه في حسنها او قبحها ، من له دراية تامة في الموضوع ، وهو ملازم بالإصغاء الى ارشاده . واما من يستعملها فعنده العلم الصحيح في الامر
غ : — بالتام هكذا

س : — فاي الامر ينتمك المقلد ؟ يستطيع ان يعرف معرفة فنية ، ناشئة عن الاستعمال ، هل الاشياء التي يصنعها جيدة او رديئة اولاً ؟ ام هل له رأي سديد ، ناتج عن علاقته الضرورية بالحير بها ، ولا ارشاده يخضع في الاسلوب اللازم لصنعها ؟
غ : — لا هذا ولا ذاك

س : — فلا يعرف المقلد علماً ، ولا يمتلك رأياً صحيحاً ، في ما يقلده ، باعتبار جماله او قبحه ؟
غ : — يظهر انه لا يعرف ولا يمتلك
س : — فالشاعر المقلد حكيم جداً في ما يتعاطاه ؟
غ : — ليس تماماً

س : — فهو يسير في تقليده بالرغم من جهله ما يقوم به جمال الشيء او قبحه جهلاً تاماً . ولكنه ، حسب الظاهر ، يقلد اوصاف الجمال المبهمة الراجحة عند جمهور الاميين
غ : — نعم ، وماذا يمكنه ان ينسخ ايضاً ؟

س : — فالظاهر اننا اتفقنا كل الاتفاق في ، ان المقلد لا يعرف شيئاً مهماً عما يقلده .
فالتقليد عنده مجرد طموح وتسليه لا عملاً جدياً . وان الذين نظموا اشعار المآسي في الاراجيز والادوار القصصية ، على الارجح ، كلهم بلا استثناء مقلدون
غ : — تماماً هكذا

س : — فقل لي بحق السباء اليس ما يتناوله فن التقليد هو منسوخ عن اصله مرتين ؟
أجب غ : — نعم منسوخ

س : — فكيف تصنف قسم الطبيعة الانسانية الذي تمارس به القوة التي تمتلكها ؟
غ : — اوضح ما تعنيه

س : — ساوضح . ارى ان الاشياء من حجم واحد تظهر لنا مختلفة حجماً ، باعتبار بعدها عن عيوننا
غ : — انها تظهر هكذا

ليس للمقلد
الا الكلام

جهل المقلد

لا يمكن
الاعتماد
على مجرد
الظواهر

س : — وان اشياء تظهر عوجاء في الماء، ومستقيمة اذا اخرجت من الماء . وتظهر الاشياء نفسها محدبة او مقعرة، بسبب الخطأ اللوني الذي تتعرض له العين . وواضح ان في النفس اضطراباً تاماً من هذا النوع . فهذا هو نقصنا الطبيعي ، الذي يهاجمه فن الرسم بكل نوع من السحر ، كما في الشعوذة وفي كثير من الخترعات من هذا القبيل
غ : — حقيق

الهيبة
المقاييس

س : — او لا تظهر اعمال القياس والمد والوزن اعظم مساعد لنا في دفع هذه الاوهام ، لتغلب على قوة الاوهام الفاضحة في درجات الحجم والمد والوزن ، وضبط المبدأ الذي به نعد ونقيس ونزن ؟
غ : — بلا شك

تناقض
الظواهر

س : — وهذا ايضا عمل القسم الذهني
غ : — حقا انه هكذا
س : — فحين نخبرنا هذا العنصر ، بمد القياس المتوالي ، ان هذا اعظم من ذلك ، او انقص ، او مساو له ، يظهر لنا في الوقت نفسه ، ان ذلك خلاف الواقع
غ : — نعم

٦٠٣

س : — افلم تقل انه لا يمكن الشخص الواحد ، ان يقبل آراء متناقضة ، في اشياء واحدة ، في وقت واحد ؟
غ : — بلى ، وكنا مصيدين في ذلك
س : — فيظهر لنا ان قسم النفس الذي يحكم ضد القياس لا يمكن ان يكون القسم الحاكم حسب القياس ، نفسه
غ : — اكيد لا يمكن

س : — فعمل النفس الذي يعتمد القياس والمد هو افضل اقسام النفس
غ : — افضلها دون شك

قصود
التقليد

س : — فما ضاد ذلك القسم فهو من العناصر الدنيا في طبيعتها
غ : — بالضرورة
س : — هذه هي النقطة التي رمت اليك فيها لما قلت ان الرسم ، وكل فن التقليد بوجه عام ، يتناول ما بعد جداً عن الحقيقة . وهو يصحب بالاكثَر ، القسم الابدعي فينا عن الحكمة ، فهي حظيت وصديقتة لغرض غير صحي ولا حقيقي
غ : — بلا شك
س : — ففن التقليد حظيت لا شأن لها ، لصديق لا شأن له ، واندجين لا شأن له
غ : — هكذا يظهر

س : — افنحصر ذلك في التقليد الذي يتمثل للعين ، او نوسعه الى ما يتمثل للاذن ، الذي نسميه شعراً ؟
غ : — ربما نوسعه

التقليد
الشعري
والصوري

س : — فلا نناقش ثقتنا بالبيئة الممكن استمدادها من فن الرسم ، بل علينا ان نوسع البحث الى القسم العقلي ، الذي يقارنه فن التقليد الشعري ، لنرى هل هو صالح او

عديم القيمة غ : — نعم ، يجب ان تفعل ذلك

س : — فانيّن الامر هكذا . ان فن التقليد ، اذا كنا مصيبين ، نمثل الرجال ، عارسون عملاً اختيارياً او اضطرارياً والذين يحسبون انفسهم ، باعتبار نتائج أعمالهم ، أغنياء أو فقراء ، والذين هم في وسط هذه الاحوال كلها ، راغبون في الفرح أو في الحزن أوجد ما يضاف الى ذلك ؟ غ : — لا . لا يوجد

س : — فهل حالة الانسان في مختلف الاحوال متسقة ؟ أو انه في ضئيلة وحرب مع نفسه في أعماله ، كما كان في ضئيلة ، وفيه آراء متضادة في الوقت الواحد ، في موضوعات واحدة ، مما يتعلق بصره ؟ على اني أذكّر انه لا حاجة الى اتفاقنا في هذا الموضوع الآن . لانا قد فصلنا في هذا الامر فصلاً كافياً في المحادثات الماضية ، التي فيها سلمنا بان انفسنا ملوثة بما لا يخص من المتناقضات في وقت واحد غ : — وكنا مصيبين

س : — نعم كنا مصيبين . على اننا حذفنا شيئاً ، يجب ان نستأنف البحث فيه

غ : — وما هو ؟

س : — اعتقد اننا قلنا في ذلك الوقت ، ان الرجل الصالح ، اذا حلت به نائبة ، كفقد ابن ، أو غير ذلك مما يحسب كارثة عظيمة ، كان أكثر احتمالاً لها من غيرها غ : — مؤكداً انه يحتمل

س : — اما الآن فلنوسع دائرة النقص . أفلا يشعر بحزن قطعاً ، أو انه حال كون ذلك مستحيلاً ، انما يراعي نوعاً ملطفاً للحزن ؟

غ : — الاخير هو البيان الاصح

س : — دعني اسألك سؤالاً واحداً عنه . هل تظن انه يحارب حزنه ، ويحاول اقصاه عنه ، حين نظر اقاربه اليه ، أكثر منه حين يكون وحده ، في عزلة ؟

غ : — اظن انه يحارب حزنه حين يكون منظوراً

س : — وأظن انه حين يكون وحده يحبرؤ على قول كثير مما ينبغي ان يقوله على مسمع شخص آخر ، ويعمل كثيراً مما لا يريد ان يراه اي انسان غ : — تماماً هكذا

س : — فالذي يستحقه على اقضاء حزنه هو العقل والشرية ، اليس كذلك ؟ اما

الدافع الى اظهاره فهو الحزن نفسه غ : — حقيق

س : — ومتى كان في الانسان جاذبان متناقضان فيما يتعلق بشيء واحد ، في وقت

واحد ، فبالضرورة هو انسان مزدوج ، (اي انه اثنان) غ : — مؤكداً انه مزدوج

س : — أفلا يميل احد قسميه لاطاعة ارشادات الشرية ؟

البواعل
فلتناقصة
في النفس

٦٠٤
الحزن
وآداب
الاجتماع

غ : — وما هي تلك الارشادات ؟

س : — اعتقد ان الشريعة تعلمه أن يلتزم السكينة في المصائب ، وأن يقضي عنه كل تدمير . لأنه لا يمكننا ان نقدر ما في هذه الحادثات من الخير او الشر . ولان عدم الصبر لا يفيدنا شيئاً . ولان لاشي في المصالح البشرية يستحق قلقاً خطيراً . على ان الحزن يحول دون ذلك التصرف الذي يجب علينا اختياره في ملأنا دون ما تأخر غ : — الى ماذا تشير ؟

س : — واجبت ان تداول الامور الواقعة ، وترتب اعمالنا بازاء الطارىء في افضل طريقة يقرها العقل ، كالعاب النرد الذي ينقل حجارتها طبقاً لزهو الذي رماه . وبدلاً من ان يضم الاحداث القسم المجروح من جسمهم لدى سقوطهم على الارض ، والاشتغال بالنبكاء ، يلزم ان نعود النفس ان تبادر الى اسباب العلاج وشفاء القسم المربض ، ونضع حداً للندب بمساعدة الطب غ : — حقاً ان ذلك افضل تصرف في النوائب

س : — فاذا ، القسم الافضل فينا يرتضي بأن يفوده حكم العقل غ : — واضح انه يرتضي

س : — ومن الناحية الاخرى ، الا نؤكد ان العنصر الذي يستهضنا للافتكار في المصائب ، والحزن للحول ، والذي فيه جوع للندب والعيول لا يسد هو قسم جهول كسول ، حليف الحيانة ؟ غ : — حقيق انما نقول هكذا

س : — واذا الحال كذلك ، فالخلق الحزون ، يقدم لتقليد ادوات لا تحصى . اما الخلق الحكيم الهادي فهو في حال واحدة غير متغيرة ، فلا يهون تقليده . واذا قلد فلا يسهل فهمه ، ولا سيما حين يتجمع كل انواع الناس في السرح . لان الناس ، اذا لم اكن مخطئاً ، يرغبون في ان يشهدوا تمثيل حال غير حالهم غ : — من كل بد

س : — فواضح ان الشاعر المقلد ، بطبيعة الحال ، لا يدخل له في خلق النفس الهادي . ولا ترمي حكمته الى ارضائه ، اذا رام احراز الشهرة العالمية . انما ينحصر عمله بالخلق الحزون المتقلب لانه يسهل عليه تقليده غ : — ذلك واضح

س : — فنحن ابرياء ، في وضعنا الشاعر مع الرسام . فانه يشبهه بابراده التافهات ، اذا قيس بمقياس الحقيقة . وهو بمثابة في انه يواصل قسم النفس الذي يشبهه ، دون القسم الافضل . واذا الحال هكذا ، فنحن ابرياء اذا حظرتنا دخوله الدولة الراغبة ان تمتع بنظام حسن ، لانه يثير قسم النفس الخثير ويقيته وبشدة ، فيهدم القسم الافضل . كاتسان يشدد سواعد اسافل الدولة ويقدمهم السلامة العليا ، وفي الوقت نفسه يقضي على الفئة المتهذبة . فنقول جرياً على الطريقة نفسها حتماً ان الشاعر المقلد يفرس نظاماً شريراً في نفس كل فرد ،

الذي ارتكبه ، وهو سفالة النفس . بل اعتبر الامر هكذا ، ان انحطاط الجسد بالمرض ، يتلفه ويدمره فيحوّله الى حالة لا يظل عندها جسداً . وهكذا كل ما ذكرناه الساعة من الاشياء التي تنابها شروورها الخاصة ، التي هي ممرضة لها ، والتي تفسدها بالمللصة او بالخلول فيها ، فتحولها الى حالة يزول معها وجودها امصيب انا ام لا ؟ غ : — مصيب من : — فتقدّم لفحص النفس بحسب هذا الاسلوب . افصحح انه باقامة التعدي وسائر الرذائل في النفس ، تفسد وتذبل ، يلاصقها ايها او سكنها فيها ؟ حتى تؤدي بها الى الموت والانفصال عن الجسد ؟ غ : — مؤكداً انها لا تحدث هذا التأثير من : — ومن الناحية الاخرى أقول ان الشيء يتلف بانحطاط غيره مع انه لا يتلف بانحطاطه ؟ غ : — ذلك القول من اللغو

س : — نعم يا غلوكون يجب ان تذكر اننا لا نتصور ان الجسد يهلك بفساد الاطعمة ، تعفناً كان ذلك الفساد او عطناً ، او اي شيء آخر . ولكن اذا اثار ذلك الفساد علة في الجسد فحينذاك نقول ان الجسد هلك بملته التي سببتها الاطعمة . ولكننا لا نقبل القول ان الجسد تلف بفساد الطعام ، لان الطعام شيء آخر مستقل عنه — اي الفكرة ان الجسد يفسد بشيء اجنبي عنه دون ان يحدث ذلك الشر علة جسمية غير ممكن غ : — بالصواب نطقنا من : — وعليه ، فما لم يولد فساد الجسد علة في النفس لا نقبل القول ان النفس تهلك بداء اجنبي عنها . لان ذلك يعني هلاك شيء بفساد غيره غ : — يظهر ان ذلك معقول

س : — فلما ان نبذ ذلك البحث ، او ، اذا لم تبذه ، لا تقل ابداً ان النفس تهلك بمحمّس محرفة ، او باي مرض آخر ، حتى ولو كان ذبح الجسد او مزيقه ارباباً ارباباً . الا اذا اثبت احد ان تلك الآلام تفسد جوهر النفس ، فتجعلها غير عادلة . على انا مادام الشيء سليماً من دائر الخصاص ، وقد فشا داء اجنبي عنه ، في غيره من الاجسام ، فلا نسمح بالقول ان هذا الشيء يهلك بفساد غيره ، جسداً كان ذلك الشيء او نفساً غ : — لا احد يقول ان النفس تصير غير عادلة بموت جسد كانت تحه

س : — فاذا ضاقت الحجة احد ، وادعى ان النفس تصير بموت الجسد اكثر انحطاطاً وتعدياً — لكي يتخلص من التسليم بخلود النفس . فارى انا نستنتج انه ، اذا كان الخصم مصيباً ، ان التعدي تمت كمرض يقتل من يصيبه . وان الذين يصابون بهذا الداء الخطر هالكون لامحالة عاجلاً او آجلاً ، باعتبار مقدار قوة الصدمة ، عوض الاشتغال ، كما نحن فاعلون الآن ، بامر اعدام التعدي بسبب شره ، بايدي اناس انيطهم انقاذهم من الاعدام فيه

٢٦٠
العلم تقدم
وسطها
الخاص

ادواء الجسد
لا تفسد
النفس

غ : فلا يحسب التعدي إذا شيئاً خفيفاً ، إذا كان يقتل صاحبه . لأنه في تلك الحالة يرحمه من شروره . على أني أرى أمره بالضد من ذلك فإنه يهلك الآخرين إذا أمكن ، ويعدده صاحبه بحبوبة خاصة ، ومصحوبة بارق دائم . ويظهر أنه يمدد بمداً قصياً ثابتاً عن أهلاك صاحبه

س : — أحسنت ، فإذا لم يهلك النفس أو تخرب ، بانحطاطها أو شرها الخاص بها ، ندر أن تخرب بشراً آخر ، يقتل نفساً ، أو شيئاً آخر خارج حدوده الخاصة
غ : — نعم يتدر ، فلا استنتاج طبيعي
س : — فلما كانت النفس لا يخرّبها شرٌّ على الإطلاق ، اجنبياً كان ذلك الشر أو خاصاً ، فواضح أنها دأمة الوجود ، فهي إذاً خالدة
غ : — أنها خالدة

س : — حسناً فلنحسب هذه المسألة مثبتة . فتفهم بذلك أن النفوس تبقى على ما هي ، لأنها إذا لم يخن منها شيء فعددها لا ينقص . وكذلك لا يزيد ، لأنه إذا زاد عدد ما هو خالد فالزيادة مستمدة مما هو غير خالد ، وهذا الشكل تصير كل النفوس خالدة
غ : — حقيق

س : — والعقل لا يستلزم بهذا الرأي ولذلك نرفضه ، ومن الناحية الأخرى لسنا نتصور أن النفس في حالها الطبيعية الجوهرية ، وكأ ترى في ذاتها ، يمكن أن تمتلئ بكثرة التباين والاختلاف
غ : — ماذا تعني

س : — لا يمكن أن يكون شيء خالداً ، إذا كان مركباً من أجزاء عديدة ، وإذا لم تكن عناصر ذلك التركيب من أفضل نوع ، كما برهننا على أن ذلك شأن النفس
غ : — ربما لا يمكن

س : — فقد ثبت خلود النفس ، رغم كل شك ، وذلك بحجبتنا الحالية ، وقد تضاف إليها أدلة أخرى : ولكن لكي نتكهن من فهم طبيعتها الحقيقية ، يلزم أن نتغير فيها ، ليس كما نظرنا الساعة ، أعني بعد أن فسدت بامتزاجها بالجسد وبشرور أخرى . بل بحجب أن نتأمل فيها بمساعدة التعقل فتجلى لنا طهارتها الكاملة . فترى جمالها الفائق ، ونرى طبيعة العدالة والتعدي ، مع كل القضايا التي بحسنا فيها فتظهر لنا آتم ظهور . وقد قدّمنا بياناً حقيقياً في النفس في مظهرها الحالي . غير أننا رأيناها كما يري غلو كوس إله البحر ، الذي يمدد ويميز طبيعته الأصلية بالعين . لأن أعضاء جسمه قد تهيّست أو تشوّهت بتأثير الأمواج التي عطنها كل معطب . فالتصقت به موادّ خارجية كالاصداف وعشب البحر

النفوس
الحالية
لا تزيد
ولا تنقص
النفوس
حالتها
الحاضرة
تتشبه
غلو كوس
إله البحر

والحجارة . فصار أقرب شياً بالوحش منه بصورة الأصلية . فأنفس في الحالة التي تراها فيها قد هبطت الى حالة تشبه حالته ، بسبب الشرور الكثيرة فيجب حصر النظر في جزء خاص منها يا غلوكون غ : — اي جزء أعني ؟

س : — نحصر نظرننا في مجتبه الحكمة ، لئمكننا ان نعرف بماذا تلوذ ، وبماذا تود الاقتران باعتبار علاقتها المكنية بما هو الهل وخاله وأزلي ، وماذا يكون منها اذا لاذت بالالهيات ، ونجت من البحر الذي هي فيه الآن ، بالعامل السموي ، وترع عنها ما التصق بها من الاصداف والمواد التراية والحجرية ، التي تغذت النفس بها فكبرت ، بواسطه الولاثم التي يدعونها سعيدة . وحينذاك نفهم حقيقة طبيعتها وهل هي واحدة ، او اكثر ، او اثنتاها غير ذلك ، وكيف . واذا لم اكن مخطئاً فقد استوفينا البحث في مجتبه وفي ظاهرها في الحياة الانسانية غ : — لا شك في اننا قد استوفينا البحث

٦١٢

نقطة النفس
المركزية
حب الحكمة

س : — اولم تأتد على كل الموضوعات الثانوية في سياق البحث ؟ ومع اننا لم نذكر ما تمنحه العدالة من جزاء وشهرة ، كما ترعهم ان هوميروس وهسيودوس قد فعلا ، أفلم تر ان العدالة هي ، في ذاتها ، افضل جزاء للنفس في ذاتها ؟ وان النفس ملزمة بأن تفعل افعلات عادلة ، سواء كان لها خاتم جيحس وخوذة هادز ^(١) او لم يكن ؟

العدالة
النفس

غ : — الارجح اننا قد فعلنا ذلك بأكثر تأكيد
س : — افنتقدم الآن يا غلوكون ، دون ما اساءة ، الى البحث في انواع المكافاة العظيمة الواقعة ، التي ترجىها العدالة وشقيقاتها فضائل النفس الاخرى ، من الآلهة والناس ، في حائتي الانسان الحاضرة والابدية ؟ غ : — ذلك ممكن بلا شك

جزاء
الفضائل

س : — افترد لي ما افترضته مني في سياق البحث غ : — وماذا افترضت منك ؟
س : — قد سلمت معك بأنه تكون للعادل شهرة ممتدة ، والمتعدي شهرة عادل . لانك ارتأيت ذلك ، مع ان اخفاء حقيقة الانسان عن الآلهة والناس غير ممكن . فسلمت معك بذلك جديلاً ، لاجل اقامة الدليل ، ولاجل المقابلة بين العدالة الخالصة والتعدي الصرف الا تذكر ؟ غ : — مؤكد اني اذكرك ، والآن كنت مخطئاً

الحقيقة
لا تخفى

س : — فالآن وقد ابرم الحكم فيهما ، فانا ، في دوري ، اطلب ، بالنيابة عن العدالة ، رد العارية ، فنسلم للعدالة بقدرها الحقيقي بين الآلهة والناس ، لنفوز بالجماليات الناجحة عن اشتهارها بالعدالة ، وهي تسبقها على مالكمها . فقد ثبت الآن ان هذه الهيات الحسان

نتج عن كون المرء عادلاً حقاً ، دون خديعة للذين يبالغون : — طلبك حق
 س : — أفلا ترد لي أولاً هذا التسليم ؟ فنتسلم ان الآلهة ، على الأقل ، لا تفلط في
 سجية العادل والمتعدي الحقيقية ؟ غ : — نسلّم بذلك
 س : — واذا الحال كذلك فاحدهما محبوب لدى الآلهة والآخر مبغض في عينها ، كما
 انفقنا أولاً غ : — حق

س : — او لا تتفق في ان كل الاشياء تعمل مماً للخير الذي تحبه الآلهة ، الا اذا
 جرت عليه الآلام خطية سائلة ؟ غ : — ذلك أكيد
 س : — فيلزم ان تقبل ذلك في امر الانسان العادل . فاذا اصابه مرض ، او فقر ،
 او اي مصاب اليه ، كانت طاقبة ذلك خيره ، اما في هذه الحياة او في الآتية لانه لاشك
 في ان الآلهة لا تنسى من جاهد جهاداً حسناً في اعتناق البر والفضيلة واتّمسك بالله على قدر
 ما يتيح للانسان بلوغه غ : — كلا ان انساناً كهذا لا يهمله من يمثل هو به
 س : — او لا نسلّم بنقيض ذلك في امر المتعدي ؟

غ : — مؤكداً اننا نسلّم
 س : — فهذه هي الجمالات التي تسبقها الآلهة على الانسان العادل
 غ : — هكذا يظهر لي في كل الاحوال

س : — فاذا بسخ عليه الناس ؟ ليس الامر كما ياتي اذا كنا نروم الحقيقة ؟ الا يسلّم
 المتعدون عمل رجال السباق ، فيركضون سراعاً من اول الميدان الى نقطة الرجوع ، ومن
 ثم يرتخي عن مهمتهم الى الهدف ؟ فقد قفزوا سراعاً ، ولكنهم انتهوا بكونهم انحسروا ، وعادوا
 بالخزي ، ولم يبالغوا الا كليل . اما المحاضرون (السابقون) الحقيقون فينالون الجعالة في
 آخر الميدان ويكملون . افليس هذا هو حال العادلين ؟ فاتهم في نهاية الاعمال ، وختام
 الحياة ، وانقطاع العلاقات الاجتماعية ، يرحبون السمعة الحسنة ، ويحجزون الجمالات من
 من ايدي مواطنهم ؟ غ : — مؤكداً انهم يفوزون

س : — افترض لي ان اقول فيهم ما قلته أنت في المتعدين ؟ فاني لا اتردد في القول ،
 ان العادلين ، متى تقدموا في السن ، نبواً أو المناصب ، في مدينتهم ، اذا شاءوا ، وتزوجوا
 من ارادوا ، وزوجوا بناتهم من يختارونهم هن . وبالاختصار اقول في العادلين ما سبقت
 انت فقلته في المتعدين . ومن الناحية الاخرى ، ارى ان الجانب الاكبر من المتعدين ، وان
 خفي امرهم في شبابهم فلا بد من انكشافهم في آخر الميدان . وكلما تقدموا في السن اهانتهم
 القريب والقريب في شفتهم . ثم يجردون بالسياسة ، وبغشون بالآلات التعذيب ، وبالخدود

الحصى بالنار ، ويدوقون صنوف العذاب التي دعوتها انت بريرة مخيفة . فتصور اني تلوت على سمعك كل هذه الاشياء . وانظر ، وأنا اتكلم ، هل تأذن لي ان اقول ذلك او لا ؟ غ : — مؤكد اني آذن ، لان ييانك حق

س : — هذه هي انواع المكافأة والجمالة والهبة التي تسبقها الآلهة واثناس على الانسان العادل ، في هذه الحياة ، علاوة على ما في امتلاك العدالة نفسها من الخير

غ : — نعم ، وهي عظيمة وبقيية

س : — على انها كلا شيء ، اذا قيست بما ينتظر كلاً من العادل والمتعدي بعد الموت . ويجب ان تأتي على وصف ذلك لكي نفهم لكل منهما بهام الجزاء الذي يجب ان يتبناه المحاور

غ : — واصل كلامك . فانه يندر ان يسرفي شيء آخر كهذا

س : — حسناً ، فسأخبرك قصة ، ليست كقصة اوديسيوس لاو كينوس . بل هي رواية حدثت فعلاً لرجل شجاع ، هو (آر) بن ارمينيوس البغلي ، الذي تقول القصة انه قتل في احدى المعارك . فلما رفعت الجثث عن الارض في اليوم العاشر ، لاجراء مراسم الدفن ، وقد دب فيها الفساد ، كانت جثة (آر) لا تزال طرية . فحملوها الى البيت ليدفنها . وفي اليوم الثاني عشر وضعوها على دكة الجنائز ، فاتمشيت ، وفتح الميت عينيه ، وجعل يقص على السامعين ما رآه في العالم الآخر . وقصته هي ما يأتي : لما برحت نفسه جسده ، رافقت كثيرات من امثاله ، فانتهت الى موضع سري ، فيه فجوتان في الارض تقابلهما طاقتان في السماء . فجلس القضاء بين هاتين الفجوتين للحكم . وبعد ما اصدروا اقرارهم

امروا بارسال البار (العادل) في طريق السماء — الى اليمين — والصقوا بحبله رموز الحكم الذي اصدروه . اما الظالمين (المتعدين) فأرسلوهم في الطريق المنحدرة — الى اليسار ، ووراءهم بينات شرورهم . ولما بلغ آر ذلك الموضع قبل له انه سيحمل الى البشر تقرر ما في العالم الآخر . وأمر ان ينهب الى كل ما هو جارٍ هناك . فتطلع فرأى النفوس تصرف في احدى الفجوتين ، وفي الطاقة السموية التي تقابلها ، وذلك بعد صدور الحكم عليها ، وكانت قد امت من الطاقة الثانية والفجوة التي تحتها . وكانت النفوس رد الى ميدان القضاء اما بانواع والرماد ، إذا كانت قادمة من تحت الارض ، او بالسرور والبهاء اذا كانت قادمة من السماء . وكانت كل نفس ، حال وصولها ، تنلبس بمظاهر السياحة ، وتسير مسرورة الى المخرج ، وتمكث هناك كما يعمل الناس في الحفلات . فيبادل المعارف التحيات . وكان القادمون من السماء يسألون عما في السماء ، والقادمون من الارض يسألهم السمويون عما

٦١٤

الجزاء
الاخروي

قصة آر

ساحة
الدينونة

٦١٥

هنالك فقص القادمون من الارض حكايتهم بالانين والدروع ، لتذكرهم الحوادث المربعة التي رأوها وعاينوها في سفرهم في السرداب السفلي ، الذي قضوا في رحلته مدة الف عام ، على ما قالوا : اما القادمون من السماء فكانوا يصفون المسرات ومناظر الجبال المدهشة ، وان شرح كل ما بلغنا من اخبارهم يشغل وقتاً طويلاً يا غلوكون : ولكن افادة « آر » فيما يلي تتناول النقاط الرئيسية ، قال : —

عوقبت كل نفس في دورها عما جنت ، او اساءت الى الآخرين عشرة اضعاف ، وكانت العقوبات تتكرر في كل قرن . لان طول الحياة الانسانية حسب عدهم قرناً كاملاً من المئين . فكان المقصد من ذلك الاستيقاظ عن الذنوب التي اقترفوها عشرة اضعاف . وعليه فكل من كان مجرمًا باغتيال احد ، او خيانة مدينة واستعبادها ، او خيانة جيش ، او اشتراك في شر آخر ، عوقب عشرة اضعاف عما فعل . ومن الناحية الاخرى الذين فعلوا الصالحات ، وكانوا برة اطهاراً نالوا جزاءهم على القياس نفسه . اما الذين ماتوا اطفالاً فعلمنا روى عنهم شيئاً يستحق الذكر . ولكن قصاص عصيان الوالدين ، وعدم التقوى ، واغتيال الاقارب ، كان حسب روايته ، صارماً فوق الحد . وكان جزاء التقوى والطاعة عظيماً جداً . لانه كان على مسمع لما سألت احدى الارواح رفيقتها : « ابن اردياوس العظيم » وكان « اردياوس » هذا ملكاً في مدينة بمقيلة قبل ذلك الحين بمدة الف سنة . وروي عنه انه اعدم والده الشيخ وأخاه الاكبر ، عدداً كثيراً من الشرور التي اقترفها . فأجابت النفس المسؤولة قائلة : — « لم يأت اردياوس ، والارحح انه لن يأتي . لان ذلك كان ، كما يجب ان تعرف ، من اشد المشاهد رغبة . فلما دنونا من البراح ، وكنا على وشك الصمود ، بعد ما تحملنا كل آلامنا ، رأينا اردياوس بنته امامنا ، هبة اقوام اظن ان اكثرهم من الطغاة . وكان هنالك افراد قلائل ممتازين بالتوغل في موبقات الآثام . فلما ظن اوانك ان نوبتهم حانت للصمود ، ردتهم الفجوة ، التي كانت تصرخ على الخطاة الذين لم يستوف عقابهم ، اذا هم حاولوا الصمود ، صرخة فهمها اقوام اشداء جهنميون في صورة البشر كانوا هنالك . فقبضوا على متون اوانك الخطاة وأقصوم . اما اردياوس ورفقاؤه فنلهم بالاصفاد يداً ورجلاً وعنقاً ، وطرحوهم على الارض ، وسلخوهم بالمقارع ، ودحرجوهم الى جانب الطريق ، فنشروا هنالك نشر الصوف على العوسج . وكانوا يقصرون على المارة سبب هذه الآلام ، وان هؤلاء معدون للاتحدار الى جهنم النار

وقد اجتزنا بمخاوف ومروعات متنوعة ، على أن لا روع يعدل ما شعرنا به لما دنونا من الفجوة مخافة ان نصرخ علينا فيصينا ما اصاب اردياوس ورفاقه ، ولما لم تصرخ كان

الجزاء
كالعقاب
عشرة
اضاف

سرورنا عظيماً في اجتيازها الفجوة الى فوق

هذا بطيناً صورة الذنوب والعذابات . اما الجزاء فكان على الضد من ذلك تماماً . فانه بعد وصول الارواح (الصالحة) الى المرح ، بسبعة ايام ، امرت باخلاصه . وفي اليوم الثامن سارت مسيرة ثلاثة ايام . وفي اليوم الرابع بلغت مكاناً اطلت منه على عمود النور العظيم الذي يخترق السموات والأرض . وهو اشبه الاشياء بقوس قزح ، الا انه اصفى وأبقى ، فوصلته النفوس بعد مسيرة يوم آخر . ولما بلغت مركز النور رأت طرفه مبثوثاً في السماء بسلاسل . فان ذلك النور ينطلق الجو كما تنطلق الجبال السنية . فيضم الكون الدوار باجمه

جزء
الابرار

الحررة

وفي طرفي العمود منزل « الضرورة » الذي به يتم الدوران في كل الكون . قبضة المنزل وصنارته مصنوعان من الصلب . أما قرصه (إطاره) فمزيج من الصلب ومواد أخرى وهذا هو وصف الإطار . انه كاللائرة العادية شكلاً . ولكن وصف « آر » يمكناً من تصويره في شكل دائرة كبيرة بحجوة ، وفي جوفها دائرة مثلها شكلاً ، ولكنها اصغر منها حجماً ، وقد ركزت ضمنها بهارة تامة كالصناديق التي يوضع بعضها ضمن البعض الآخر . وفي الصورة نفسها دائرة ثالثة موضوعة في الثانية ، ورابعة في الثالثة ، وهكذا اربع دوائر آخر . لأن الدوائر كلها ثمان ، الواحدة في جوف الأخرى — وحاشية كل دائرة من الدوائر متراكزة وهي أعلى من حاشية الدائرة المحيطة بها . والدوائر كلها تواف ممّا إطاراً كبيراً يحيط بمقبض المنزل الذي ينفذ — يخترق — مركز الدوائر الثماني . وكان للدائرة الأولى الخارجية أعرض حاشية . والسادسة ثاني حاشية عريضاً . تليها الرابعة ، فالثامنة ، فالسابعة ، فالخامسة ، فالثالثة ، والثانية اضيق الكل حاشية

السيارات
حسب الرأي
السابق
البطلاني

وكانت حواشي الدوائر الثمان تشع ألواناً متنوعة . فالسابعة ابلها سطوعاً ، والثامنة تستمد نورها مما انعكس من ألوان السابعة

٦١٧
النفس
القمر

وكانت الدائرة الثانية والخامسة من قدر واحد ولكنها اضعف نوراً من البقية والثالثة أشدها صفرة وشحوباً . اما الرابعة فابيضاً الى الحمرة . والسادسة كالثالثة شحوباً . وكان المنزل يدور بمجموعه دوراناً قياسياً . وفي أثناء دوران الكل ، كانت الدوائر السبع الداخلية تدور سيراً دورانياً ببطء ، في عكس جهة الكل

المرج

فالثامنة اسرع الدوائر . تليها سرعة السابعة . فالسادسة ، فالخامسة . وهاتان تدوران ممّا . وظهر ان الرابعة تدور بسرعة ابطأ قليلاً من هاتين . والثالثة رابعها سرعة والثانية خامستها

وكان المنزول العظيم يدور على ركبتين «الضرورة» . وعند كل دائرة من دوائره الثمان
أحدى عرائس الجن الفاتنات ، تصحب الدائرة في كل دوراتها ، وتخرج صوتاً واحداً ،
طبق علامة موسيقية واحدة . فينتج عن اصوات العرائس الثمان لحنٌ موسيقي واحدٌ
وعلى بعد واحد حول هذه مجلس ثلاث شخصيات آخر ، كلٌ على عرش ، هؤلاء هنَّ
بنات «الضرورة» الثلاث . وهنَّ «الفضاء والقدر» واسماؤهنَّ «لاخيسس» و«كلوثو»
و«اروبوس» وكنَّ يرقلن بالثياب الناعمة البيضاء . وعلى رؤسهنَّ الاكاليل . وهنَّ
يصدحن على لحن العرائس . فتنتي «لاخيسس» حوادث الماضي . «وكلوثو» حوادث
الحاضر «واروبوس» حوادث المستقبل ، وكانت كلوثو تلمس يمينها حاشية الاطار
الخارجية وتقتله من حين الى حين . وتقتل اروبوس يسراها الدوائر الداخلية
كذلك ، أما لاخيسس فتلمس نارة الخارجية يمينها ونارة الداخلية يسراها . فلما وصلت
النفوس الى هناك ، دُعيت الى حضرة لاخيسس . فرتبها الترتيب بنظام خاص . ثم تناول
عن حصن لاخيسس قدراً من سهام القرعة وطرائق الحياة . وتبوأ المنبر العالي ونطق
بما نصه : «هكذا تقول العذراء لاخيسس ، ابنة الضرورة . أيها النفوس القصيرة الاجل ،
أنتِ بدء خلق جديد يبدأ دورته هنا . ووجوده زائل . لا تطرح حظوظك عليكنَّ
لزاماً ، بل تخترنها أنتنَّ لانفسكنَّ . فن اصاب السهم الاول يختار اولاً حظ الحياة ،
الذي هو نصيبه الثابت . الفضيلة لانسائه . فن اكرمها اكثر نال منها اكثر . ومن
ازدراها نال اقل . فالذي يختار هو المسؤول . وليست السماء بمولمة »

ولما قال ذلك نثر السهام على النفوس . فاخذت كل نفس للسهم الذي وقع الى جانبها .
الآ «آر» فانه منع من الاقتراع . وقرأ كل العدد الذي على سهمه . وحينذاك وضعت
على الارض امامهم طرائق الحياة ، وهي اكثر من النفوس عدداً . وفيها كل نوع ، من حياة
كل مخلوق حي اي كل نوع من احوال الحياة الانسانية . بما فيه الحياة الملوكة ، بعضها دائمة
وبعضها موقته ، تلها الفاقة والنقي والتسؤل . وكان هنالك حياة مشاهير الرجال ، الذين ذاع
صيتهم إما بحجبال الشخصية وسهام الطاعة ، او بالقوة البدنية والمهارة بالالاب ، او بشرف
المحند وبالة السلف . وكان هنالك انواع حياة الرجال الذين لم يشتهروا بشيء . وكذلك
انواع حياة النساء من شهرات وغير شهرات . ولكن لم يكن فيهنَّ سجيّة ثابتة لان تغيير السجيّة
مقرون بتغيير الحياة فتتغير النفس حتماً . على ان المواد كانت كثيرة التنوع — هنا تظهر
الثرثرة ، والى جانبها الفاقة . هنا المرض ، وهنالك الصحة . وهنالك وسط بين الطرفين
هذه الدقيقة يا عزيزي غلوكون اشد موافق للانسان خطورة . ولهذا السبب وجب

اند موقف
الحياة
خطورة

على كلمه منا ، فوق كل سبب ، ان يدرس باجتهاد ، دون كل شيء آخر ، علماً يمكنه من
التحصيل والاكتشاف ، فيهد به ويمكنه من التميز بين الحياة الصالحة والردية . فيختار
بعاله من الوسائل ، الحياة الفضلى في كل مكان وزمان متقصياً ، بوافر التدقيق ، التأثير
الذي للاشياء التي ذكرناها في مجال الحياة الحقيقي ، في الافراد وفي الجماعات . وبفهمه
ما يخلقه اجلال ، المتزج بالثروة او بالفاقة ، من خير او شر . وبفهمه ايضاً كيف تتأثر
النتيجة بحالة النفس التي تدخل في ذلك المزيج . وما هي نتيجة مزج عناصر كهذه :
شرف المحند او وضاعته ، الحياة الخاصة او الجمهورية ، قوة الجسم او ضعفه ، سرعة
الفهم او بطؤه ، وكل ما هو من هذا النوع سواء أكان مختصاً بالنفس طبعاً ام انها طلبته
عرضاً — لينمكن بكل هذه المواد ، من تأليف الحكم ، وطرفنا غير ساه عن ملاحظة طبيعة
النفس ، ليختار بين الحياة الصالحة والردية فيدعو الحياة التي تقوده الى التوغل في التعدي
ردية ، والتي تؤول الى زيادة العدالة صالحة ، معرضاً عن كل اعتبار آخر . لانا رأينا ان
هذا الاختبار هو الاصلح في الحياة وفي الموت . ويجب التثبت بهذا الرأي بارادة قوية
حين دخول العالم الآتي ، ثلاً تهره الثروة او ما مثلها من الشرور في هذا العالم او في
العالم الآتي ولا يعول على الاعتصاب ، او يعمل عملاً من هذا النوع ينتهي به الى دماره
او دمار الآخرين دماراً كلياً ، فيزيد كربه . بل يحسن اختيار الحياة التي تلتزم منهاجاً
متوسطاً بين هذه الاطراف ، متحاشياً بكل قوته الميل الى احد الجانبين ، ليس في هذه
الحياة فقط ، بل ايضاً في الحياة الآتية . لانه بهذا التصرف يمكنه ان يؤكد صيرورته
اسعد انسان

٦١٩

اهمية اختيار
نوع الحياة

ولنستأنف موضوعنا : روى رسول العالم الآخر ان الترجمان قال في الموقف ذاته : —
« ان هنالك حياة مذكورة غير ردية ، حتى لا خرقادم ، اذا لزم القانون واحسن الاختيار ،
فيكون راضياً بها فلا يستهتئ من سبق ، ولا يتنظن من تأخر » : ولما فاه بهذه الكلمات
تقدم صاحب السهم الاول ، واختار حياة اعظم استبداد ، يمكنه ادراكه ، حظاً له .
ولجبهه وطعمه لم يفحص الامر غصاً تاماً قبل ان يختار . فقائه انه « قضي » عليه بان ياتهم
ابنه في جملة الشرور التي سيفترقها . فلما درس الامر في وقت فراغه شرع يقرع صدره ،
ويندب سوء حظ . واغفل انذار الترجمان ، فلم يلم نفسه على بلية ، بل لام « القضاء
والقدر » ولأم كل احد آخر . وهو احد القادمين من السماء ، وكان قد عاش في حياته
السابقة بنظام حسن . فطرقته اليه الفضيلة بحكم العادة ، دون مساعدة الفلسفة . وكان أكثر
من نصف المحذوعين ، حسب رواية ، آراء من القادمين من السماء . وذلك يتضح من

موقف
الفصل في
المصير

انهم لم يتدبروا على تحمل المشاق. اما اكثر القادمين من الارض فلم يختاروا بدون تبصر - سوء منقلب
 لانهم خبروا النابيات بانفسهم ، ورأوا فعلها في غيرهم. فبناء على ما سبق بيانه ، ويحكم القرعة ، وخير منقلب
 تبادل النفوس حظوظها صالحاً بردي ، او رديشاً بصالح . ولو ان المرء واظب على درس
 الحكمة درساً صحيحاً ، في دخوله معترك الحياة ، وواصيته القرعة للاختيار مع غير الآخرين ،
 لكان من ارجح الممكنات ، بناء على الافادات الواردة اليها من العالم الآخر ، ان يكون
 سعيداً في هذه الارض ، وان يسير منه الى العالم الآخر ، ويعود راجعاً من ذلك ، ليس
 في سرداب مظلم وعر ، بل في طريق سهل سموي . قال : ومن اغرب المشاهد منظر النفوس
 تختار نوع حياتها فانه مشهد غريب ، مضحك مبك . وكان رائدها في اختيارها اختارها
 السائق في الحياة . فرأى آثر النفس التي كانت فيما سلف نفس اورفيوس تختار
 حياة اوزة ، كراهية منها للجنس البشري ، لانها قد قتلت بسبب احداهن ، فأبت ان
 تولد منهن ثانية . ورأى نفس ثاميراس تختار حياة بلبل . ورأى اوزة تعذب بغير طبعها
 وتختار حياة انسان . وقد قفى على مثاها خلائق كثيرة من الطيور الفريدة . واختارت
 النفس التي سهمها مرة ٢٠ حياة أسد . وهي نفس اجاكس بن تلامون ، الذي أتى أن
 يعود انساناً ، ذا كراً القضاء الصارم عليه بسبب اسلحة اخلس . تلها نفس اغمنون فاختارت
 حياة نمر ، لان آلامه شرّته يفض الجنس البشري . ورأى نفس اغلانا في عداد
 المختارين . ولما رأته الشرف الذي احرزه لاعب الاماب الرياضية لم يمكنها اغفال ذلك ،
 فاختارت تلك الحياة . بعدها رأى ايبوس بن بنويوس يطلب طبيعة امرأة حاذقة في عملها .
 ورأى عن بعد نفس المهرج ترسيب تنقش جسده قرد بشري . وبالصدفة رأى نفس
 اوليسس وهي آخر من اقترح : فلما تذكرت متاعها السالفة ، واثقال وطأة المطامع
 على النفس وبعد التجوال ملياً اختارت حياة رجل عادي ، لا عمل له . وبصوبة كلية
 وجدت تلك الحياة منزوية جانباً ، مهمة من الآخرين . فلما رأته اختارتها مسرورة .
 وقالت انها لو كانت أول من اختار لما اختارت غيرها

وعلى هذا النحو مضت نفوس الحيوانات الى اجساد الناس ، والى اجساد غيرها من
 الخلائق ، وتقوم الناس الى الحيوانات — فتقسمت نفوس المتعدين حيوانات وحشية ،
 والعاديين حياة اليقة ، واختلطت النفوس بالاجساد اختلاط الخابل بالنايل

ولما اختارت النفوس حياتها ، حسب قرعها ، ذهبت بالترتيب الى « لاجيسس »
 فنصحت كل نفس حظها ، واحببها به ليكون خفيّر حياتها ، ومنتم اختيارها ، فقادها الحظ
 نفسه الى « كلوثو » فرت بين يديها ، تحت دوران مغزها ، فصادقت على النصيب الذي

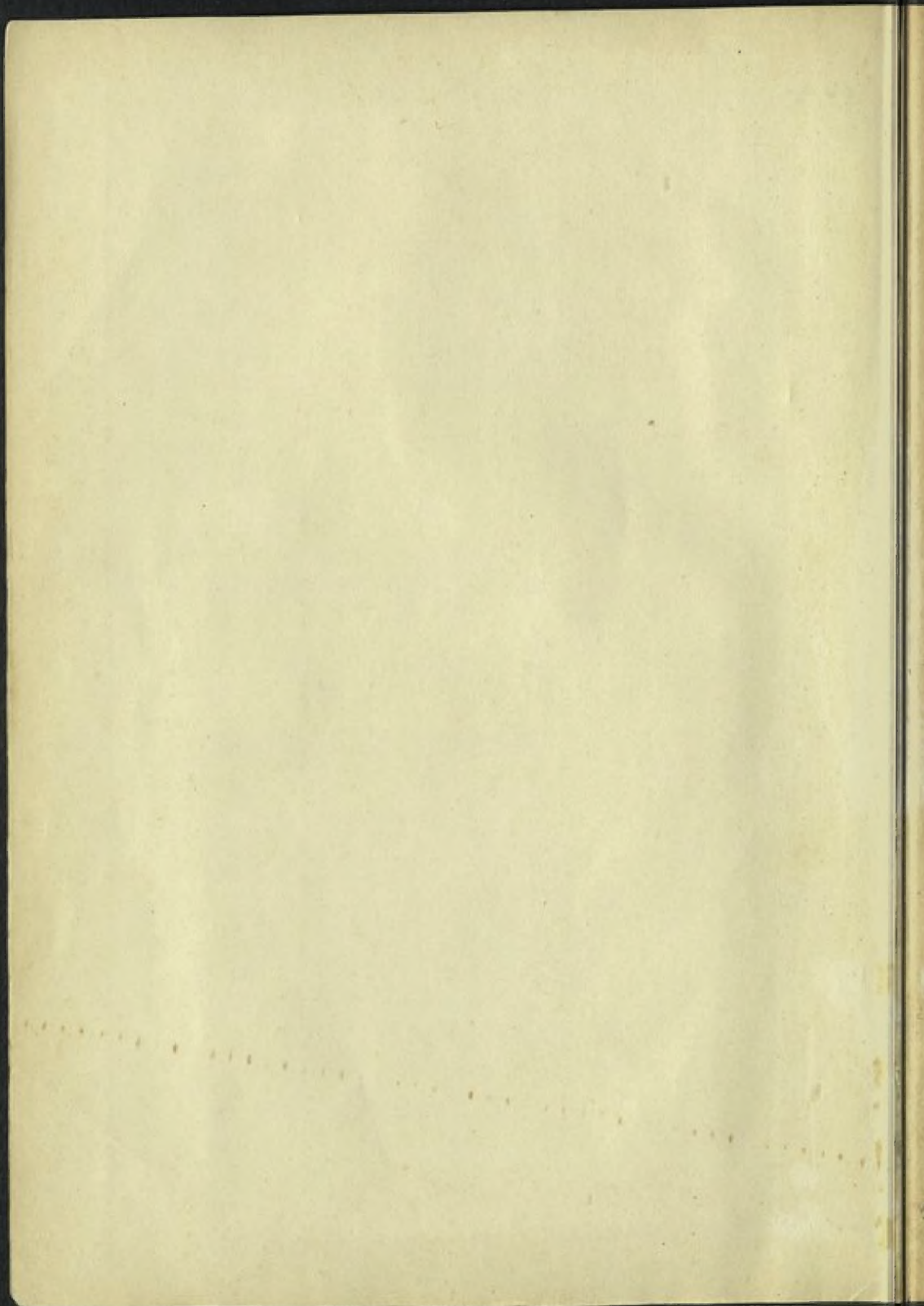
اختارته كل نفس بالترتيب المذكور آنفاً . بعد ذلك قادها الى « أتروبوس » فأبرمت هذه حكم « كاوثو » ، ثم تقدمت النفوس رأساً الى عرش « الضرورة » ومرت من تحته . ولما مرت كل النفوس مرت « آر » ايضاً ، وسار الجميع الى سهل « ليث » — النسيان — في حر شديد ، والمحيط خال من الشجر ومن كل نبات

ولما جن الظلام حلوا وراء نهر « ماليث » — عدم الاكثارات — الذي لا يحمل مياهه سفينة على الاطلاق . وكان حتماً على كل نفس ان تشرب من مائه قدر ما يحتاج . فالذين قاتهم العطش فشربوا اكثر من القدر المباح نسوا كل شيء . ولما ذهبوا للنوم في منتصف الليل حدث رعد قاصف ، وزلزلة ، فحملت النفوس الى موالدها ، في مختلف الجهات ، كالتيار في عرض الفضاء . وادركت مولدها . وقد منع آر من رشف ماء النهر . ولما سكنه يجهل كيف ، ومتى ، وأين ، عادت نفسه الى جسده . اما بقية فتح عينيه ، فاذا هو على دكة الجنازة

وهكذا حُفظت القصة يا غلوكون ، فلم تُفقد . وقد تكون وسيلة حفظنا ، اذا نحن اصبنا الى انذارها . فنفيدنا كيف نفوز بعبور نهر ليث ، ولا تتدنس نفوسنا . ولا يرب عندي في اذا تبعنا مشورتي ، فامنا بخلود النفس ، وامتلاكها الحرية على قمل الخير . والشر فانا نفل في طريق العلاء ، ونحرص حرصاً عظيماً على استغلال المدالة مقرونة بالحكمة . لكي نحب بعضنا بعضاً ، ونحبنا الآلهة . ليس فقط في حياتنا الارضية ، بل ، ايضاً حينما نتقدم ، — كالفائزين في الالعب الذين يجمعون هدايا المعجيين بهم — نيل جزاء الفضيلة . فلا تنفك مفلحين في هذه الحياة وفي سباحتنا في الالف سنة التي ايننا على وصفها

تم طبع « جمهورية أفلاطون » في ١٥ أغسطس سنة ١٩٢٩

بمطبعة المقتطف بمصر



DATE DUE

| | |
|---|---|
| 29 JUL 1998 Circulation Dept. 1 | 31 AUG 2000 Circulation Dept. 3 |
| 09 DEC 1998 Circulation Dept. 3 | 17 JAN 2002 Circulation Dept. 4 |
| 13 APR 1999 Circulation Dept. 1 | 31 MAR 2004 Circulation Dept. 3 |
| 30 MAR 2006 Circulation Dept. 4 | 10 AUG 1999 Circulation Dept. 3 |

2

184.1:A25jaA:c.1

خيار، حنا

جمهورية افلاطون

AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT LIBRARIES



01006939

184.1
A25jaA
c.1

